

2020 창원조각비엔날레  
Changwon Sculpture Biennale 2020

2020  
창원  
조각  
비엔날레  
CHANGWON  
SCULPTURE  
BIENNALE

비 조각 : 가뭄거나 유연하거나









# Contents

## 목차

### 010 창원조각비엔날레 소개

#### 발간사

012 세계적인 조각의 도시 창원  
창원시장 허성무

#### 인사말

013 2020창원조각비엔날레를 맞이하며  
창원시의회 의장 이치우

014 친근한 창원조각비엔날레  
창원문화재단 대표이사 강제규

015 확장된 조각의 현장  
2020창원조각비엔날레 추진위원장 황무현

#### 서문

020 비조각 - 가법거나 유연하거나  
2020창원조각비엔날레 총감독 김성호

#### 1부 전시 프로그램

030 출품 작가  
033 작품 배치도  
042 본전시1\_비조각으로부터  
110 본전시2\_비조각으로  
122 - 프롤로그  
144 - 프롤로그/에필로그  
162 - Step1  
196 - Step2  
210 - Step3  
260 - Step4  
312 - Step5  
334 - Step6  
354 - Step7  
376 특별전1\_이승택, 한국의 비조각  
408 특별전2\_아시아 청년 미디어 조각  
452 출품 작가 약력

#### 2부 전시 외 프로그램

480 **아티스트 프로그램**  
482 - 아티스트 워크숍  
484 - 아티스트 토크  
496 **강좌 프로그램**  
497 **학술 컨퍼런스**  
499 - 국내 학술 컨퍼런스 - 이승택, 한국의 비조각  
511 - 국제 학술 컨퍼런스 - 비조각 담론과 현대 조각  
528 **커뮤니티 프로그램**  
542 - 키즈뮤지엄  
546 - 청소년프로그램  
548 - 걱정교환소  
550 **전시 투어 프로그램**  
550 - 비엔날레 나이트  
551 - 비크닉  
552 - 헬로비엔날레, 도슨트 프로그램  
554 **온라인 프로그램**  
556 - 온라인 전시  
558 - 비평웹진 & 홍보 서포터즈  
560 **2019 프레비엔날레**  
562 - 전시 비조각의 프롤로그  
566 - 강좌 한국 조각계의 거장들  
568 - 컨퍼런스 창원조각비엔날레의 미래적 방향

#### 3부 부록

574 **포토 앨범**  
604 **디자인**  
610 **만든사람들**  
612 **후원, 협찬**  
613 **광고**  
618 **발행 정보**

### 010 Introduction of the Changwon Sculpture Biennale

#### Foreword

012 **Changwon, International city of Sculpture**  
Sung-Moo HUH, Mayor, Changwon City

#### Greetings

013 **Greeting for Changwon Sculpture Biennale 2020**  
Chi-Woo LEE, Chairperson,  
Changwon City Council

014 **Friendly Changwon Sculpture Biennale 2020**  
Je-Gyu KANG, President,  
Changwon Cultural Foundation

015 **Expanded Field of Sculpture**  
Mu-Hyun HWANG, Chairperson,  
Changwon Sculpture Biennale 2020  
Steering Committee

#### Preface

020 **Non-Sculpture: Light or Flexible**  
Sung-Ho KIM, Artistic Director,  
Changwon Sculpture Biennale 2020

#### Part 1 Exhibition Program

030 **Participating Artists**  
033 **Map of the Artwork Site**  
042 **Main Exhibition 1\_From Non-Sculpture**  
110 **Main Exhibition 2\_To Non-Sculpture**  
122 - Prologue  
144 - Prologue/Epilogue  
162 - Step1  
196 - Step2  
210 - Step3  
260 - Step4  
312 - Step5  
334 - Step6  
254 - Step7  
376 **Special Exhibition 1\_**  
**Seung-Taek LEE, Non-Sculpture of Korea**  
408 **Special Exhibition 2\_**  
**Young Asian Artist Media Sculpture**  
452 **Participating Artist's CV**

#### Part 2 Non-Exhibition Program

480 **Artist program**  
482 - Artist workshop  
484 - Artist talk  
496 **Course program**  
498 **Academic Conference**  
499 - Academic Conference of the Changwon  
Sculpture Biennale 2020-Seung-Taek LEE,  
Non-Sculpture of Korea  
511 - International Academic Conference of  
the Changwon Sculpture Biennale 2020  
528 **Community program**  
542 - Kid's Museum: 'Hello, Come & Join Us'  
546 - Teen Program  
548 - Trouble Exchange  
550 **Exhibition Tour Program**  
550 - Biennale Night  
551 - Bi-cnic,  
552 - Hello Biennale, Docent Tour  
554 **Online Program**  
556 - Online Exhibition  
558 - Critical Webzine & Supporters  
560 **Pre-Biennale 2019**  
562 - Exhibition A Prologue to Non-Sculpture  
566 - Course\_Masters of Korean Sculpture  
568 - Conference\_The Future Direction of the  
Changwon Sculpture Biennale

#### Part 3 Appendix

574 **Photo Album**  
604 **Design**  
610 **People who made Changwon Sculpture Biennale 2020**  
612 **Sponsors**  
613 **Advertising**  
618 **Publication Information**



# Introduction to the Biennale

## 창원조각비엔날레 소개

창원은 김종영(1915~1982), 문신(1923~1995), 박중배(1935~), 박석원(1942~), 김영원(1947~) 등 한국을 대표하는 조각가들을 배출한 도시입니다.

창원, 마산, 진해가 통합되어 동남권 거점 도시로 발돋움하게 된 것을 계기로 2010년 ‘문신국제조각심포지엄’을 개최한 경험을 자산으로 삼아, 2012년 제1회 비엔날레를 개최한 이래, 어느덧 세월이 흘러 2020년에 제5회 행사를 맞이하게 되었습니다.

창원조각비엔날레의 국제적 위상을 만드신 역대 추진위원장과 역대 감독들, 1회 김봉구/서성록(2012), 2회 김이순/최태만(2014), 3회 신용수/윤진섭(2016), 4회 신용수/윤범모(2018), 일곱 분의 노고에 경의를 표합니다. 이분들의 업적에 힘입어 창원조각비엔날레는 어느덧 ‘동시대 세계 현대 조각의 장’으로 우뚝 섰습니다.

2010	문신국제조각심포지엄 김영호 커미셔너 2010.8.2—10.29
2012	1회 창원조각비엔날레 ‘꿈꾸는 섬’ 서성록 총감독 2012.9.25—11.9
2014	2회 창원조각비엔날레 ‘달 그림자’ 최태만 예술감독 2014.9.25—11.9
2016	3회 창원조각비엔날레 ‘억조창생’ 윤진섭 총감독 2016.9.22—10.23
2018	4회 창원조각비엔날레 ‘불각의 균형’ 윤범모 총감독 2018.9.4—10.14
2020	5회 창원조각비엔날레 ‘비조각-가볍거나 유연하거나’ 김성호 총감독 2020.9.17—11.1

2020창원조각비엔날레의 주제는 «비조각 - 가볍거나 유연하거나(Non-Sculpture: Light or Flexible)»입니다. 관객 여러분은 이번 5회 비엔날레에서 ‘기념비처럼 덩치가 큰 조각’, ‘딱딱하고 견고한 조각’과 같은 익히 알고 있던 조각과는 다른 ‘가볍거나 유연한’ 여러 조각을 만나 보실 수 있을 겁니다.

Changwon, the home of Korean master sculptors Changwon-si is extremely well-known in the art world as the home of some of Korea’s most notable sculptors, including Kim Chong Yung(1915~1982), Moon Shin(1923~1995), Park Chong Bae(1935~), Park Suk Won(1942~) and Kim Young Won(1947~).

This upcoming event in 2020 is the 5th event of the Changwon Sculpture Biennale, which was launched in 2012. The Biennale is based on the 2010 MOONSHIN International Sculpture Symposium that was held to commemorate the integration of Changwon, Masan and Jinhae city as a foothold city of the Southeast of Korea.

We shall praise the former Chairmen and Artistic Directors of the Biennale for their effort – Bong-Gu Kim / Seong-Rok Seo of the first event in 2012, Yi-Soon Kim / Tae-Man Choi of the second in 2014, Yong-Su Shin / Jin-Sup Yoon for the third event in 2016 and Yong-Su Shin / Bummo Yoon for the fourth in 2018. With the great achievement of the previous team, Changwon Sculpture Biennale stands out as an active forum of international

2010	Moonshin International Sculpture Symposium Young-Ho KIM, Commissioner 2010.8.2—10.29
2012	1st Changwon Sculpture Biennale “Dreaming Island” Seong-Rok SEO, Artistic Director 2012.9.25—11.9
2014	2nd Changwon Sculpture Biennale “The Shade of the Moon” Tae-Man CHOI, Artistic Director 2014.9.25—11.9
2016	3rd Changwon Sculpture Biennale “Eok-Jo-Chang-Saeng” Jin-Sup YOON, Artistic Director 2016.9.22—10.23
2018	4th Changwon Sculpture Biennale “The Balance of Non Sculpting” Bummo YOON, Artistic Director 2018.9.4—10.14
2020	5th Changwon Sculpture Biennale “Non-Sculpture: Light or Flexible” Sung-Ho KIM, Artistic Director 2020.9.17—11.1

The theme of the Changwon Sculpture Biennale 2020 is “Non-Sculpture -Light or Flexible”. Viewers will be able to experience many unconventional sculptures that are quite different from typical monumental sculpture.

# Changwon, International city of Sculpture

세계적인 조각의 도시, 창원

## 발간사 Foreword

우리 창원시는 세계적인 조각가들을 배출한 도시입니다. 한국에 현대 추상 조각의 길을 연 거장 김종영(1915~1982) 조각가를 비롯하여, 자신만의 독창적 조형 세계를 개척한 문신(1923~1995) 조각가의 예술 정신이 면면히 흐르는 곳입니다. 통합 창원시 10주년을 맞이한 매우 중요한 시기에 2020창원조각비엔날레가 열린다는 소식을 함께 나누게 됨을 기쁘게 생각합니다. 올해로 5회째를 맞이하는 이번 비엔날레 또한 10주년이 되는 주요한 분기점에 자리하게 되었습니다. 자기 성찰을 도모하는 주제인 '비조각 - 가볍거나 유연하거나'를 통해 10년의 세월을 반추하는 이번 행사가 비엔날레의 비전과 앞으로의 방향성을 제시하는 소중한 자리가 되기를 기대합니다. 역대 최고의 참여 국가 수, 역대 최초 아프리카 대륙의 5개국 참여, 역대 최초 홍보대사 위촉, 역대 최대의 지역 작가 비율, 지역 협력 큐레이터의 발굴과 지원, 지역 공연단체와 지역 상권과의 출판작 협업 등 올해 비엔날레는 여러 가지 훌륭한 결실을 맺었습니다. 국내외 컨퍼런스와 아티스트 워크숍, 아티스트 토크, 커뮤니티 프로그램 등 다양한 프로그램도 마련했습니다. 많은 시민들의 관심과 참여를 바랍니다. 끝으로 코로나19로 인해 어려운 상황 속에서도 비엔날레의 새로운 위상을 만들고자 힘쓴 김성호 총감독님과 황무현 추진위원장님, 그리고 추진팀의 구성원과 관계자 여러분께 감사와 축하를 드립니다.

Changwon is home to a number of world's greatest sculptors including Chong-Yung Kim (1915-1982), father of Korea's modern abstract sculpture, and Shin Moon (1923-1995), a trailblazer who created his own artistic style. It is my joy to share with you the opening of the Changwon Sculpture Biennale 2020 as the city celebrates its 10-year anniversary of integration with neighboring cities: Masan and Jinhae. This year, the Biennale also marks its 10th anniversary, an important turning point for its future. I hope that the Biennale serves as a venue to reflect on the past and set the direction for the future, with the contemplative theme of Non-Sculpture - Light or Flexible

In 2020, the Biennale boasts the largest number of participating countries, especially from Africa (5 African countries), and the largest number of regional sculptors. This year's Biennale will be the fruit of many endeavors such as appointing the first honorary ambassador, supporting regional curators, and collaborating with performance groups and commerce of Changwon. A host of engaging Academic Conference, Seung-Taek LEE, Non-Sculpture of Korea and International Academic Conference, artist workshops and Talks, and Community programs are open to visitors. Lastly, I would like to convey words of congratulations and appreciation to Artistic Director Sung-Ho Kim, Steering Committee Chairperson Mu-Hyun Hwang, and staff for pushing forward the Biennale in this time of hardship due to COVID-19.

창원시장 허성무

Sung-Moo HUH, Mayor of Changwon City

# Greeting for Changwon Sculpture Biennale 2020

2020창원조각비엔날레를 맞이하며

## 인사말 Greetings

한국 현대 조각 예술의 거장들인 김종영, 문신 선생의 고향인 창원시에서 세계적인 조각 예술 축제인 '2020창원조각비엔날레'가 열리게 된 것을 매우 뜻깊게 생각하며, 진심으로 축하를 드립니다. 이러한 예향의 도시 창원에서 김성호 총감독님의 기획으로 국내외 참여 조각가들의 멋진 작품을 만날 수 있게 되어 매우 기쁘게 생각합니다. 특히 올해는 '비조각 - 가볍거나 유연하거나'라는 특별한 주제를 통해서 10주년을 맞이하는 5회 행사를 기념한다고 하니, 매우 의미 있는 비엔날레가 된 것으로 생각합니다. 자기 성찰과 자기반성을 거쳐 비엔날레의 미래를 준비하는 주요한 행사가 되길 바랍니다. 이번 비엔날레가 창원시의 도시 브랜드를 세계에 널리 알리고, 창원 시민과 창원을 찾은 많은 관람객들에게 신선한 감동을 안겨 줄 것으로 기대합니다. 아무쪼록, 여러 가지 힘들고 어려운 여건 속에서도 '2020창원조각비엔날레'의 성공적인 개최를 위해 수고해 주신 황무현 추진위원장님과 추진팀 모든 분께 감사의 인사를 드립니다.

I would like to congratulate the city of Changwon on hosting one of the world's renowned sculpture festivals, the Changwon Sculpture Biennale 2020. It is all the more meaningful that such festival is held in Changwon, home to Korea's legendary modern sculptors - Chong-Yung Kim and Shin Moon. It is a sheer delight to enjoy a collection of spectacular artworks by ingenious sculptors at home and abroad in this city of art, thanks to the brilliant curation of Sung-Ho Kim, Artistic Director of the Biennale.

It has been 10 years since we hosted the first Biennale in Changwon. This year, the city celebrates the 5th Biennale under the special theme of "Non-Sculpture: Light or Flexible." I hope this year's Biennale will serve as an invaluable opportunity to prepare for a better future through self-reflection and contemplation. I expect the Biennale will further promote the brand of the city and touch the hearts of many Changwon citizens and visitors from outside the area.

Last but not least, I would like to express my sincere gratitude to Mu-Hyun Hwang, Chairperson of the Changwon Sculpture Biennale 2020 Steering Committee, and his staff for making this event possible in this time of difficulty.

창원시의회 의장 이치우

Chi-Woo LEE, Chairperson, Changwon City Council



# Friendly Changwon Sculpture Biennale 2020

## 친근한 창원조각비엔날레

### 인사말 Greetings

문화 예술에 대한 열정과 함께 창원문화재단을 사랑해 주시는 여러분 반갑습니다. 창원문화재단 대표이사 강제규입니다.

창원시가 주최하고, 창원문화재단이 주관하는 창원조각비엔날레가 올해로 5회째를 맞이하며 10년이 되는 해입니다. 이처럼 10년을 맞이하는 뜻깊은 해에 개최되는 2020창원조각비엔날레는 우리 모두에게 소중한 시간이자 새롭게 다가오는 경험이 될 것으로 생각합니다.

여러분들도 이미 잘 알고 계시듯이 김종영과 문신 선생님께서는 창원에서 나고 자라 조각 분야에서 큰 족적을 남기신 우리 창원을 대표하는 예술가입니다. 저 또한 창원에서 나고 자라면서 김종영과 문신 선생님의 창작 혼과 그 숨결을 가슴에 담고 동경하며 예술에 대한 신념을 지켜왔습니다.

이 선구자들의 예술혼을 계승해 다양한 주제로 풀어내는 창원조각비엔날레가 올해는 비조각이라는 얼핏 생소한 낱말이지만, 들여다보면 마치 일상의 영화를 보는 듯한 친근한 모습이기도 한 부분에 큰 공감이 될 것으로 생각합니다.

작가들의 손에서 태어난 작품들이 한 편의 영화로 만들어지듯 어우러지고 김성호 총감독의 조각에 대한 유연한 해석을 통해 국내 유일의 조각 비엔날레, 세계의 미술 현장에서 유의미한 비엔날레가 되는 즐거운 상상을 해봅니다. 부디 많은 분이 함께 하여 2년을 기다려 온 이 축제를 한껏 즐겨 주시기 바랍니다.

I am Je-Gyu Kang, President of the Changwon Cultural Foundation. First and foremost, I would like to express my gratitude to all culture and art lovers for showing a great interest in our foundation.

This year, the Changwon Sculpture Biennale hosted by Changwon-si and organized by the Changwon Cultural Foundation marks its 10th anniversary as it welcomes the visitors to its fifth installment. In this meaningful year, the Biennale will offer the visitors a truly memorable and exciting experience.

As you know well, Changwon is a birthplace of Chong-Yung Kim and Shin Moon, the city's most respected sculptors who have helped shape Korean art. Personally, the creative and passionate mind of these two pioneers have encouraged me to explore the world of art, while I was growing up in Changwon.

Inspired by the passion of these pioneers, this year's Biennale is held with the theme of "Non-Sculpture: Light or Flexible," which may seem a bit unfamiliar at a glance. However, if you take a closer look, you will feel as if the sculptures on display are films about everyday life.

Just like a film is directed by a director, the Biennale is orchestrated by Artistic Director Sung-Ho Kim with a flexible interpretation on sculptures.

창원문화재단 대표이사 강제규

Je-Gyu KANG, President, Changwon Cultural Foundation

# Expanded field of Sculpture

## 확장된 조각의 현장

### 인사말 Greetings

2020창원조각비엔날레는 올해 10주년을 맞이하면서 기존의 조각공원 조성 프로젝트에서 벗어나 동시대 실험적인 조각 예술의 경향을 소개하고 관련한 담론을 활성화 시키는 미술제로 정초시키려고 합니다.

올해 비엔날레 주제는 '비조각: 가볍거나 유연하거나'로 확장된 조각의 현장을 성찰하고자 합니다. 비조각이라는 개념을 통해서 이전의 비엔날레의 특성을 잘 견인하고 반성적으로 성찰하는 10주년이 되도록 행사를 잘 준비하겠습니다.

특히 김성호 총감독과 함께 조각을 특화한 국내 유일의 조각비엔날레라는 특성을 극대화하고, 동시대 미술의 흐름을 선보이는 수준 높은 전시를 만들어서 대한민국을 대표하는 비엔날레로 거듭나도록 하겠습니다. 그리고 단순히 작품을 감상만 하는 것이 아닌, 시민들이 체험할 수 있는 다양한 프로그램을 통해 함께 즐기고 함께 호흡하는 축제로 만들어 나갈 것입니다.

자연, 도시, 조각이 시민의 삶 속에 함께 어우러지고, 새로운 예술적 경험이 일상과 예술의 경계를 허물어서 도시, 예술, 사람이 한자리에서 만나는 비엔날레로 만들겠습니다. 아무쪼록 많은 관심과 참여를 부탁드립니다.

In celebration of its 10th anniversary, the Changwon Sculpture Biennale 2020 seeks to transform itself into a fresh art festival introducing emerging trends of contemporary and experimental sculpture art and encouraging discussions on relevant topics, breaking away from the existing concept of creating a sculpture park.

Under the theme of "Non-Sculpture: Light or Flexible," this year's Biennale takes a deep dive into the expanded world of sculptures. Marking the 10th anniversary enables us to take a look back into the Biennale's history and build upon the unique characteristics of previous events through the concept of non-sculpture.

Together with Sung-Ho Kim, Artistic Director of the Biennale, the Steering Committee is dedicated to transforming the Changwon Sculpture Biennale into Korea's most popular artistic festival by bringing out its special features as the country's one and only sculpture biennale and presenting high-quality exhibitions reflecting the contemporary trends. Rather than being just another one-way event, the Biennale will offer a wide array of interactive programs for visitors to experience and enjoy.

At the Biennale, visitors will have a first-hand experience which brings together the nature, city, people and sculptures, and blurs the line between everyday life and art. See you at the Biennale and thank you for your continued support and interest.

2020창원조각비엔날레 추진위원장 황무현

Mu-Hyun HWANG, Chairperson,  
Changwon Sculpture Biennale 2020 Steering Committee





# Non-Sculpture : Light or Flexible

## 비조각 - 가볍거나 유연하거나

### 서문 Preface

#### I. 주제 '비조각-가볍거나 유연하거나'

2020창원조각비엔날레는 행사 주제로 '비조각-가볍거나 유연하거나 (Non-Sculpture: Light or Flexible)'를 제시합니다.

'조각'비엔날레에서 '비(非)조각'을 선보인다고요? 네. 맞습니다. 여기서 비조각은 이름처럼 '조각이 아닌 무엇'일 텐데요. 그 내용을 들여다보면, 좀 어려운 감이 있지만, 조각이 시도하는 '자기 부정'의 과정이자 결과입니다. 생각해 보세요. 자기를 부정하게 되면 자기와 다른 것들을 같은 것으로 받아들이게 됩니다. 즉 여기에는 '조각이 아닌 사물, 자연, 에너지, 예술' 등 모든 개념을 다 포함하게 됩니다. 이것은 곧 우리가 익숙히 알고 있는 '덩치가 크고 견고한 전통적 조각'의 속성 너머에서 가져온 '모든 조각'을 의미하는 개념입니다. 주제에서 보듯이 '가볍거나 유연한 조각'을 포함한 '모든 조각'을 품는다는 것이죠.

비조각은 미술사에서 '탈경계의 조각' 혹은 '조각의 확장'이라는 이름으로 불려왔던 '현대 조각'의 또 다른 표현이기도 합니다. 결국 '비조각'의 숨은 의미는 '다양한 조각'과 같은 개념과 유사한 것이라고 하겠습니다. 그렇군요. 쉬운 말이 있었네요. 그런데 이번 비엔날레에서는, 어떻게 보면 어렵고 또 어떻게 보면 아리송한 '비조각'이라는 단어를 왜 굳이 주제로 내세웠을까요? 그것을 알아보기 위해 비조각이라는 용어가 뿌리를 두고 있는 세 가지 이야기를 살펴보겠습니다.

#### I. Theme "Non-Sculpture : Light or Flexible"

The Changwon Sculpture Biennale 2020 proposes "Non-Sculpture: Light or Flexible" as this year's theme.

A "sculpture" Biennale to showcase "non-sculptures"? Yes, that is correct. Here, "non-sculpture" is quite self-explanatory: it means "something that is not a sculpture." If you take a closer look at this keyword, even though it is not so easy, you will see that this keyword is the outcome as well as the process of a sculpture's self-denial. Think about it. If one denies oneself, one comes to accept that things that used to be different from oneself are now the same as oneself. Here, the concept includes various objects, nature, energy, art, and many more that are "non-sculptural." In brief, the "non-sculpture" encompasses "all sculptures" of any form beyond the conventional "large-size, rigid, and solid" sculpture with which many of us are familiar. As hinted by the Biennale theme, this concept embraces "all sculptures" including those that are "light or flexible."

The "non-sculpture" is another way of describing the modern sculpture that has been defined as "sculpture at trans-boundary" or "expansion of sculpture" in the history of art. In final, the hidden meaning of non-sculpture is similar to something like a "diverse sculpture." There was a simpler word than "non-sculpture!" Why, then, the Biennale would make a conscious choice to use this rather perplexing and ambiguous word to describe this year's theme? To understand better, let us now explore the three following stories about the root of the keyword "non-sculpture."

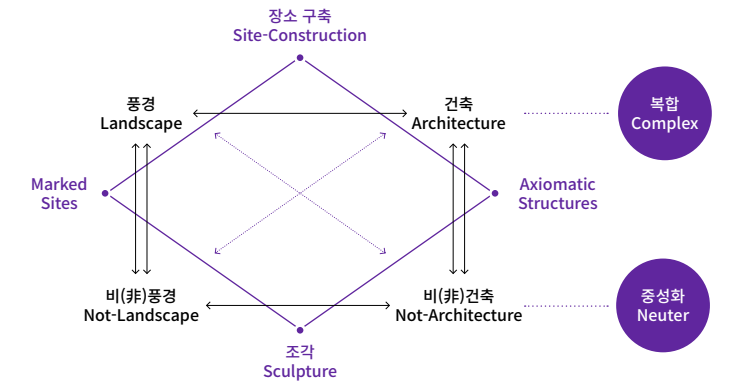
#### II. 주제어 '비조각'

이 비조각이라는 주제어는 다음과 같은 세 곳으로부터 영향을 받았습니다. 첫째로, 비조각이라는 용어는 미국의 미술사가인 로잘린드 크라우스(Rosalind Krauss)가 「확장된 영역에서의 조각(Sculpture in the Expanded Field)」(1979)이라는 논문에서 풍경과 건축이 조각과 만나는 경향을 설명하기 위해서 비풍경(not-landscape), 비건축(not-architecture)이라는 이름을 만들었던 기호학적 방법론을 충감독이 변용하여 만든 것입니다. 즉 조각이 만나는 풍경과 건축을 부정하기보다 조각 스스로 '자기 부정'을 꾀하고 '자기 성찰'을 꾀해보자는 제안인 셈입니다. 여기 크라우스가 만든 아래의 도표를 한 번 살펴보실까요?

조각은 풍경과 건축과는 사뭇 다른 양상입니다. 이질적인 것들을 잘 어울리게 하는 방식은 무엇이 있을까요? 풍경과 건축을 부정(not)의 방법론을 통해서 조각과 비슷한 모습으로 만들어 주는 중성화(neuter) 전략입니다. 풍경, 건축으로부터 비풍경, 비건축이라는 '모순적 관계'를 만들어 중성화를 시도함으로써 조각과의 만남을 어렵지 않게 성취하는 것이죠. 2020창원조각비엔날레는 이러한 방법론에 '조각' 스스로 '자기 모순을 통한 자기 부정'을 거쳐 '자기반성을 통한 자기 성찰'을 함유하는 '비조각'이 됨으로써 다른 것들과 비슷해지는 중성화를 시도합니다. 너에게 변화라고 권유하기 보다 내가 먼저 변해서 만남을 시도하는 착한 비엔날레인 셈입니다.

둘째로, 비조각이라는 용어는 한국 조각가 이승택(1932~)이 「내 비조각의 근원」(1980)이라는 에세이에서 서구의 근대 조각의 유산에 저항하면서 '조각을 향한 비조각적 실험'을 천명했던 '비조각'이라는 개념을 계승하는 것이기도 합니다. 이승택은 1950년대 말~1960년대의 앵포르멜 회화와 1970년대의 단색화가 주도하는 한국의 주류 미술 현장에서 벗어나 독자적인 예술 세계를 펼쳤던 작가입니다. 그는 당시 전통적인 조각 재료보다 새끼줄, 밧줄, 어망, 헝겊, 천 조각, 머리털, 깃털, 돌맹이, 부표 등 각종 비조각적인 오브제 조각의 재료로 삼아 설치의 조형 언어로 '비조각적인 조각 실험'을 다양하게 선보였습니다.

셋째로, 비조각이라는 용어는 넓게는 동양과 한국의 '비(非)물질의 미학'을 드러내는 방법으로 이번 비엔날레에서 적극적으로 제시하는 개념이기도 합니다. 비물질은 사전적 정의로 "물질이 아닌 것"을 지칭합니다. 물리에서는 "에너지, 시간, 운동성 따위를 이르는 말"입니다. 전혀 조각적인 재료가 아니지요. 서구의 20세기 미술에서 이러한 비물질을 적극적으로 도입하는 경향이 있었습니다. 1960~1970년대의 개념 미술, 비디오 아트, 퍼포먼스 등이 그것이지요. 대개 물질적 요소를 비물질적인 재료로 대체해서 미술화하거나 물질을 거부하고 정신성을 지향하는 경향으로 나타난 이러한 서구의 미술 흐름은 원래 오래된 동양적 사유로부터 기원하는 것입니다. 기(氣), 도(道)와 같은 무형의 에너지뿐 아니라 무(無), 공(空)과 같은 부재와 맞물린 존재론, 이(理), 화(和)와 같은 질서의 우주론은 비물질과 연동하는 주요한 동양 미학입니다.



크라우스(Rosalind Krauss), 「확장된 영역에서의 조각(Sculpture in the Expanded Field)」(1979)

## II. Keyword "Non-Sculpture"

The keyword "non-sculpture" was influenced by the following three lines of thought.

Firstly, the keyword "non-sculpture" is the Biennale Creative Director's appropriation of the semiotic square created by American art historian Rosalind Krauss in her landmark 1979 essay "Sculpture in the Expanded Field" to describe sculpture as an intersection of "not-landscape" and "not-architecture." In other words, it is a proposition for a sculpture to seek self-denial and self-reflection rather than denying the landscape or architecture that it encounters. Let us take a look at the diagram below that Krauss created.

A sculpture appears quite differently from landscape or architecture. What would bring those dissimilar things together so they assimilate with each other? This is where the neutering strategy is employed with a "not" methodology that denies landscape and architecture so they appear to be similar to a sculpture. By creating a "paradoxical relationship" among landscape and architecture which results in "not-landscape" and "not-architecture" after being neutered, landscape and architecture can harmonize with sculpture with more ease. Employing such methodology, the Changwon Sculpture Biennale 2020 attempts to neuter sculptures to make them "non-sculptures" after "self-denial" and "self-contemplation via self-reflection" so they become assimilated with others around them. In this sense, the Biennale has truly a "good" intention to proactively change itself, rather than make others change, to come together harmoniously with others.

Secondly, the use of the keyword "non-sculpture" is an act of carrying on the non-sculptural experiments toward sculpture that were manifested by Korean sculptor Seung-taek Lee (born in 1932) in his 1980 essay "The Origin of My Non-Sculpture," in resistance to the legacy of Western modern sculpture. Lee developed his own distinctive style, distancing himself from the mainstream Korean art scene dominated by the Art Informel in the late 1950s to the 1960s and by monochrome paintings in the 1970s. Instead of using conventional sculpture materials, he made use of non-sculptural objects including straw-braided ropes, strings, fish nets, old fabric, cloth pieces, human hair, feathers, pebbles, and buoys in his formative language for these experiments.

Thirdly, "non-sculpture" is a celebration of the aesthetics of immateriality in the East and Korea, which is heavily highlighted in this year's Biennale. Dictionaries define "immateriality" as "something that is not a material." In physics, "immateriality" refers to things like "energy, time, or motility," which are not at all materials for a sculpture. The concept of immateriality was enthusiastically embraced by the Western art world in the 20th Century - namely, by the conceptual, video, and performance artists of the West in the 1960s and 1970s. A lot of contemporary Western artworks that replace material objects with immaterial ones or explore spirituality after denying materiality as a whole have their roots in the East. Intangible energy such as qi(氣) and tao(道), the ontological concepts of nothingness(無) and emptiness(空), as well as the cosmological notions of logic(理) and harmony(和), are all at the core of Eastern aesthetics that are linked with immateriality.

## III. 주제 구성과 의미

자, 이제 2020창원조각비엔날레의 주제어 비조각의 개념을 알차 이해할 수 있을 것 같습니다. 그렇다면 주제어 '가볍거나'와 '유연하거나'는 무엇일까요? '가볍거나'는 '비조각의 형식'을 의미하는 말로 마련되었습니다. 풀어 말하면 '기념비처럼 덩치가 큰 조각'이나 '딱딱하고 견고한 조각'과 같은 전통적 조각에 국한되지 않는 모든 조각적 형식을 아우르는 표현인 셈입니다. '유연하거나'는 비조각의 내용을 의미합니다. 달리 말해, '결과보다는 과정 중심'의 조각, '완성을 향한 미완성'의 개념이 주요한 조각 등을 가리킵니다. 물론 두 주제어가 뚜렷하게 형식과 내용으로 변별되는 것은 아닙니다. 서로 의미가 겹쳐지기도 한다는 점에서, 이 두 용어는 관람객의 이해를 돕기 위한 최소한의 길잡이라고 하겠습니다. 이것을 정리하면 아래의 표와 같습니다.

이제, 2020창원조각비엔날레는 통합 창원시 10년을 맞이하고, 비엔날레 태동 10주년을 맞이하는 5회 행사에 이르러 자기를 돌아보는 시간을 갖기로 했습니다. '비조각'이라는 주제를 통해서 창원조각비엔날레가 '자기 부정'과 '자기반성'을 도모하고, 자신의 과거와 현재의 모습을 성찰해 봄으로써 10년을 지나는 시점의 미래를 예견하는 것입니다. 남을 탓하는 일보다 자신을 되돌아보고 성찰하니 이제 "가볍거나 유연한" 조각을 어렵지 않게 만날 수 있을 것 같습니다.

## III. Composition and Meaning of Theme

Now, the concept of "non-sculpture" - the keyword of the Changwon Sculpture Biennale 2020 - is a lot clearer. Then, what does it exactly mean to be "light or flexible?" Being "light" refers to the "form" of non-sculptures. In other words, being "light" describes all sculptural forms beyond the conventional sculptures that are large in size like monuments or the traditional rigid and solid sculptures. Being "flexible" refers to the content of non-sculptures: those that are process-oriented, not result-oriented, and that employ the idea of being incomplete toward completion. For sure these two keywords are not always segregated by the binary of form or content. As their meanings sometimes overlap, they act as a basic guide for the general visitors to help their understanding. The summary is as below. In celebration of the 10 years since the Biennale's inception with this year's 5th installment as well as the 10th anniversary of the host city Changwon's merger with neighboring cities, we are taking a moment to look back. We intend to practice self-denial and self-

주제어 Keyword	구성 Content	해설 Description
비조각 Non-Sculpture	주개념 Main Concept	조각의 자기반성과 자기 부정 / 중성화 전략 / 다원주의 조각의 성찰 Self-reflection and self-denial of sculpture / Neutering strategy / Reflection on the pluralistic sculpture
가볍거나 Light	보조개념1 Sub-Concept 1	비조각의 형식 / Anti 기념비처럼 덩치가 큰 조각 / Anti 딱딱하고 견고한 조각 Form of non-sculpture / Anti-large-size sculpture like monument / Anti-rigid-or-solid sculpture
유연하거나 Flexible	보조개념2 Sub-Concept 2	비조각의 내용 / 결과보다 과정 중심 / 완성을 향한 미완성 Content of non-sculpture / Focus on process rather than results / State of being in complete toward completion

reflection under the theme of "non-sculpture," contemplate the past and the present, and ultimately foresee where we will be in 10 years down the road. Having contemplated upon ourselves, rather than blaming others, our encounter with the "light or flexible" sculptures will come much easier.

#### IV. 프로그램 구성

올해는 본전시 1, 2, 특별전 1, 2와 같은 전시 프로그램뿐 아니라, 시민 강좌, 아티스트 워크숍과 아티스트 토크, 국제 학술 컨퍼런스 및 국내 학술 컨퍼런스 그리고 체험이 가득한 다양한 커뮤니티 프로그램을 마련했습니다. 여러분 모두 2020창원조각비엔날레에서 가벼운 형식과 유연한 내용의 조각들을 둘러보시고 볼거리가 가득한 풍성한 프로그램을 만끽하시길 바랍니다. 어서 오세요.

#### IV. Programs

This year, the Biennale not only presents exhibitions such as the Main Exhibitions 1 & 2, Special Exhibitions 1 & 2, but also provides some thought-provoking programs including Public Course Program, Artist Workshop and Talks, International Academic Conference, and Academic Conference as well as an array of exciting community programs. We encourage you to come join us to enter the world of sculptures with light forms and flexible content and to experience the richness of our programs. Welcome to the Changwon Sculpture Biennale 2020!

2020창원조각비엔날레 총감독 김성호

Sung-Ho KIM, Artistic Director of Changwon Sculpture Biennale 2020

# **PART 1 EXHIBITION PROGRAM**

## **1부 전시 프로그램**

# Exhibition Program Outline

## 전시 프로그램 개요

### 본전시 1\_비조각으로부터

비엔날레 주제, ‘비조각-가볍거나 유연하거나’를 시각화하는 야외 주제전으로 조각의 전형적인 볼륨과 매스를 탈피하고 조각의 다양한 차원을 비조각의 담론으로 성찰하고 실천하는 대형 야외 설치 조각을 선보인다. 자연과 풍경 그리고 건축이 조화를 이룬 ‘비조각적 조각’을 순차적인 동선이 없는 네트워크형의 전시 공간으로 연출한다.

### Main Exhibition 1\_From Non-Sculpture

This outdoor exhibition visualizes the Biennale’s theme, “Non-Sculpture: Light or Flexible” by showcasing large-size outdoor installation works that move away from the typical marriage of volume and mass of a conventional sculpture but reflect upon the diverse dimensions of a sculpture in the discourse of “non-sculpture” and reinvent them for proper implementation. The exhibition takes place in a network-like space without any pre-set order of consecutive viewing, where nature, landscape, and architecture are harmonized with the “non-sculptural sculptures.”

### 본전시 2\_비조각으로

비엔날레 주제, ‘비조각-가볍거나 유연하거나’를 시각화하는 실내 주제전으로 다양한 양상의 설치미술과 해체적 조각, 미디어 조각, 관객 참여형 조각을 선보인다. Step 1~Step 7에 이르는 동선에 따른 ‘자연-환경-우주-인간-테크놀로지’로 이어지는 인간 문명의 거시적 내러티브와 ‘생로병사’의 미시적 내러티브로 전시 공간을 구성하고 연출한다.

### Main Exhibition 2\_To Non-Sculpture

This indoor exhibition visualizes the Biennale’s theme, “Non-Sculpture: Light or Flexible” by showcasing a variety of installations and deconstructive sculptures, media sculptures, and audience-engaging sculptures. The space is composed of a macroscopic narrative of human civilization that flows through “Nature-Environment-Universe-Human-Technology” along the seven Steps that visitors follow, as well as a microscopic narrative of human’s “Birth, Aging, Sickness and Death.”

### 특별전 1\_이승택, 한국의 비조각

1980년 자신의 작업을 ‘비조각’이라 천명하면서 ‘비조각적인 실험 조각’을 탐구했던 선구적인 한국 조각가 이승택(1932~ )의 회고전 성격의 대규모 개인전이다. 새끼줄, 밧줄, 형겅, 천 조각, 머리털, 깃털, 돌맹이 등 각종 비조각적인 오브제를 조각의 재료로 삼아 만들어 낸 ‘비조각적인 조각 실험’을 선보이는 설치 작품과 아카이브 전시다.

### Special Exhibition 1\_Seung-Taek LEE, Non-Sculpture of Korea

This is a major solo exhibition shedding a retrospective light on a pioneering Korean sculptor Seung-Taek Lee, who explored the depths of “experimental non-sculptures” ever since he declared his works to be “non-sculptural” in 1980. This Special Exhibition features archives and installations that experiment with “non-sculptural sculptures” by using straw-braided ropes, strings, old fabric, cloth pieces, human hair, feathers and pebbles as non-sculptural material.

### 특별전 2\_아시아 청년 미디어 조각

경남, 부산, 울산, 서울 지역의 20-45세에 해당하는 ‘2인 이상의 한 기획팀’을 대상으로 공모를 진행하고 최종 선정된 3인 1팀의 ‘협력 큐레이터 박소희, 조수혜, 고은빈’이 20-45세에 해당하는 아시아 청년 미디어 조각가의 작품을 초대하여 기획하는 특별전이다. 이 특별전은 지역 작가 및 기획자를 발굴하고 지원하여 지역을 토대로 왕성하게 활동하도록 돕고 나아가 국제적인 인력을 육성하려는 취지로 마련되었다.

### Special Exhibition 2\_Young Asian Artist Media Sculpture

A curating contest was held for local curator teams of more than two between the ages of 20 to 45 in Gyeongnam, Busan, Ulsan and Seoul areas. The winning team of So-Hee Park, Susan Cho, Eun-Bin Koh invited young Asian media sculptors for this Special Exhibition. This exhibition not only showcases compelling works of young Asian artists but also unearth the hidden gems of local turf as well as foster them to become international artists.



# Participating Artists

총 34개국, 86팀, 94명의 작가  
Total 34 countries, 86 teams, 94 artists

## 출품 작가

### 본전시 Main Exhibition

섹션 Section	순번 No	작가 Artist	국가 Nationality
본전시 1_비조각으로부터 Main Exhibition 1_ From Non-Sculpture	1	시몬 데커 Simone DECKER(1968~)	룩셈부르크 Luxembourg
	2	스트라이덤 반 데르 메아브 Strijdom van der MERWE(1961~)	남아프리카 공화국 South Africa
	3	니콜린 반 스타펠 Nicoline van STAPELE(1964~)	벨기에 Belgium
	4	성동훈 Dong-Hun SUNG(1967~)	한국 Korea
	5	폴린 모민 Paulin MOMINE(1986~)	코트디부아르 Côte d'Ivoire
	6	오상훈 Sang Hoon OH(1977~) & 스기하라 유타 Yuta SUGIHARA(1986~)	한국 Korea 일본 Japan
	7	제임스 토윌리스 James TOWILLIS(1973~)	영국 UK
	8	모마르 섹 Momar SECK(1969~)	세네갈 Senegal
	9	이명호 Myoung Ho Lee(1975~)	한국 Korea
	10	박봉기 Bong-Gi PARK(1965~)	한국 Korea
	11	크리스티안 요마네 Christian DJOMAGNI(1973~)	카메룬 Cameroon
	12	미카엘 요한슨 Michael JOHANSSON(1975~)	스웨덴 Sweden
	13	징 루 Lu ZHENG(1978~)	중국 China
	14	제임스 텡스콧 James TAPSCOTT(1980~)	호주 Australia
본전시 2_비조각으로 _ 프롤로그 Main Exhibition 2_ To Non-Sculpture - Prologue	15	마리아 사모르체바 Maria SAMORTSEVA(1992~)	러시아 Russia
	16	카리나 카이코넨 Kaarina KAIKKONEN(1952~)	핀란드 Finland
	17	백남준 Nam-June PAIK(1932-2006)	미국 US
	18	이인진 In-Chin LEE(1957~)	한국 Korea
	19	최정화 Jeong-Hwa CHOI(1961~)	한국 Korea
본전시 2_ 비조각으로 - 프롤로그/에필로그 Main Exhibition 2_ To Non-Sculpture - Prologue /Epilogue	20	미셸 블래이지 Michel BLAZY(1966~)	모나코 Monaco
	21	유정혜 Joung-Hye YOO(1960~) & 정태규 Tae-Kyu JEONG(1971~)	한국 Korea
	22	눌란 타히리 Nurlan TAHIRLI(1988~)	아제르바이잔 Azerbaijan
	23	글렌다 리온 Glenda LEÓN(1976~)	쿠바 Cuba
본전시 2_비조각으로 - 스텝1 Main Exhibition 2_ To Non-Sculpture - Step1	24	이택근 Taek-Keun LEE(1964~)	한국 Korea
	25	류정민 Jungmin Ryu(1979~)	한국 Korea
	26	양리에 Lee-Ai YANG(1970~)	한국 Korea
	27	리홍보 Hong-Bo LI(1974~)	중국 China

본전시 2_비조각으로 - 스텝1 Main Exhibition 2_ To Non-Sculpture - Step1	28	신예진 Ye-Jin SHIN(1985~)	한국 Korea
	29	신재은 Jae-Eun SHIN(1984~)	한국 Korea
	30	이윤숙 Youn-Sook LEE(1961~)	한국 Korea
	31	금민정 Guem MinJeong(1977~)	한국 Korea
본전시 2_비조각으로 - 스텝2 Main Exhibition 2_ To Non-Sculpture - Step2	32	렌 홍 웨이 Hong-Wei REN(1975~)	중국 China
	33	김연 Yeon KIM(1968~)	한국 Korea
	34	진달래 Dallae JIN(1972~) & 박우혁 Woo-Hyuk PARK(1973~)	한국 Korea
	35	김길후 Gil-Hu KIM(1961~)	한국 Korea
본전시 2_비조각으로 - 스텝3 Main Exhibition 2_ To Non-Sculpture - Step3	36	조경재 Kyoung-Jae CHO(1979~)	한국 Korea
	37	연기백 Kibaik YUON(1974~)	한국 Korea
	38	이수경 Yeesoogyung(1963~)	한국 Korea
	39	세바스찬 위커로스 Sebastian WICKEROTH(1977~)	독일 Germany
	40	에스터 스토키 Esther STOCKER(1974~)	이탈리아 Italy
	41	한영호 Young-Ho HAN(1956~)	한국 Korea
	42	밥티스트 데봄버그 Baptiste DEBOMBourg(1978~)	프랑스 France
	43	김주리 Juree KIM(1980~)	한국 Korea
	44	이병호 Byung-Ho LEE(1976~)	한국 Korea
	45	리우 수이 양 Shui-Yang LIU(1974~)	중국 China
	46	유세프 리무드 Youssef LIMOU(1964~)	이집트 Egypt
	47	마크 게리 Mark GARRY(1972~)	아일랜드 Ireland
	본전시 2_비조각으로 - 스텝4 Main Exhibition 2_ To Non-Sculpture - Step4	48	카리나 스미글라-보빈스키 Karina SMIGLA-BOBINSKI(1967~)
49		김동숙 Dong-Suk KIM(1963~)	한국 Korea
50		권순학 Soon-Hak KWON(1979~)	한국 Korea
51		정택성 Take-Sung JEUNG(1975~)	한국 Korea
52		김채린 Chae-Lin KIM(1983~)	한국 Korea
53		세인트 머신 Saint Machine(1979~)	루마니아 Romania
54		안카 레스니아크 Anka LESNIAK(1978~)	폴란드 Poland
55		박용식 Yong-Sik PARK(1971~)	한국 Korea
56		김동현 Dong-Hyun KIM(1974~)	한국 Korea
57		그린 하우스 Green House & 지고르 바라야자라 Zigor BARAYAZARRA(1976~)	한국 Korea 스페인 Spain
본전시 2_비조각으로 - 스텝5 Main Exhibition 2_ To Non-Sculpture - Step5	58	임창주 Chang-Ju YIM(1963~) & 공연팀 연합Performance Group Union	한국 Korea
	59	조하나 Ha-Na JO(1980~)	한국 Korea
	60	마크 안드레 로빈슨 Marc Andre ROBINSON(1972~)	미국 US
	61	권용주 Yong-Ju KWON(1977~)	한국 Korea
	62	이병찬 Byung-Chan LEE(1987~)	한국 Korea
	63	노인우 In-Woo RHO(1986~)	한국 Korea

본전시 2_비조각으로 - 스텝6 Main Exhibition 2_ To Non-Sculpture - Step6	64	임정은 Jeoung-Eun LIM(1964~)	한국 Korea
	65	노승복 Seung-Bok ROH(1969~) & 신판섭 Pan-Seop SHIN (1968~)	한국 Korea
	66	이탈 Tal LEE(1967~)	한국 Korea
	67	김윤철 Yunchul KIM(1970~)	한국 Korea
	68	하이포메닉스 Hypomanics(2020~)	한국 Korea
	69	최연우 Yun-Woo CHOI(1978~)	한국 Korea
본전시 2_비조각으로 - 스텝7 Main Exhibition 2_ To Non-Sculpture - Step7	70	손용주 Mong-Joo SON(1978~)	한국 Korea
	71	나나 호슈넨 홀랜드 바스트럽 Nana Rosenørn Holland BASTRUP(1987~)	덴마크 Denmark
	72	헨릭 스트롬버그 Henrik STRÖMBERG(1970~)	스웨덴 Sweden

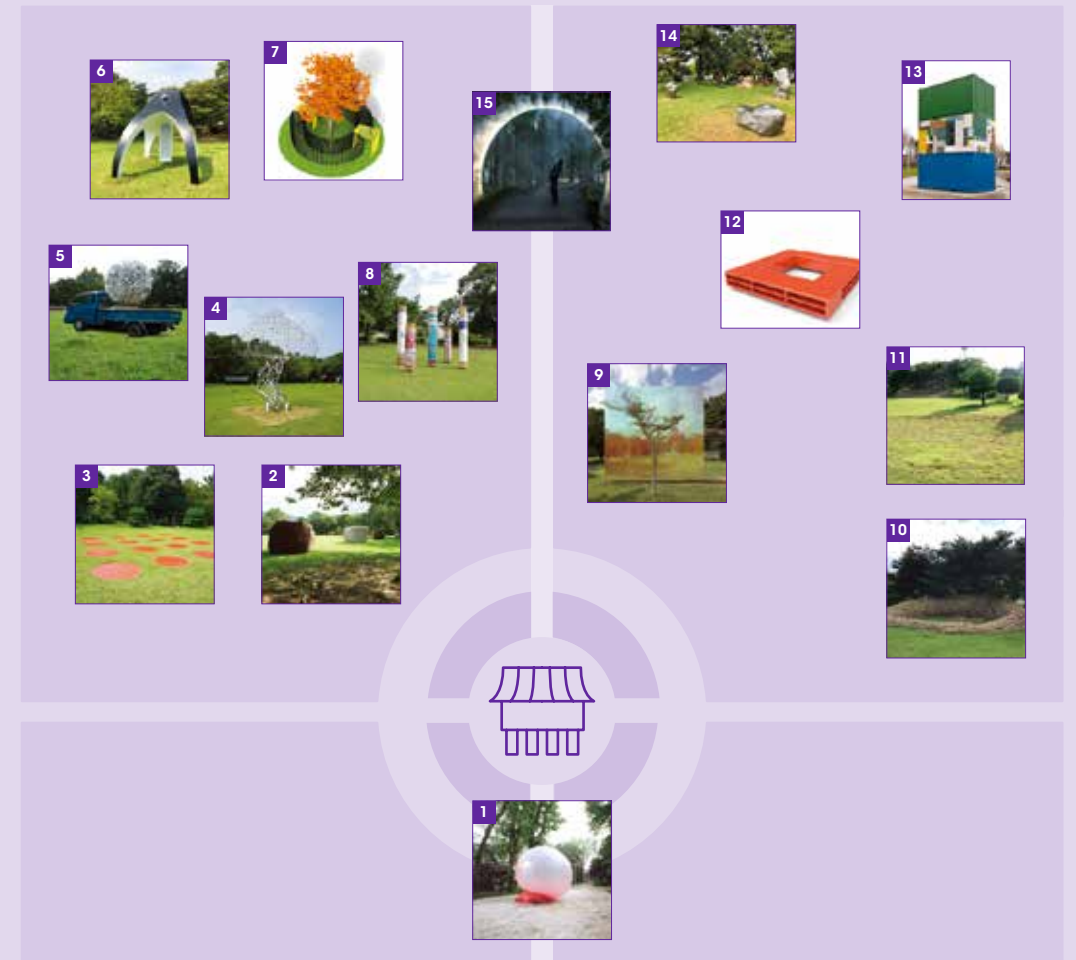
### 특별전 Special Exhibition

특별전 1_이승택, 한국의 비조각 Special Exhibition 1_Seung-Teak LEE, Non-Sculpture of Korea	73	이승택 Seung-Teak LEE(1932~)	한국 Korea	
	74	이천표 Cheon-Pyo LEE(1980~) & 제이납 이자디야르 Zeynab IZADYAR(1983~)	한국 Korea 이란 Iran	
	75	림콕용 Kok Yoong LIM(1980~)	말레이시아 Malaysia	
	76	밴디 라타나 Vandy RATTANA(1980~)	캄보디아 Cambodia	
	77	차카이웬 Kai-Yuan CHI(1983~)	대만 Taiwan	
	78	강주리 JooLee KANG(1982~) & 셴셴루오 Shenshen LUO(1980~)	한국 Korea 중국 China	
	특별전 2_아시아 청년 미디어 조각 Special Exhibition 2_ Young Asian Artist Media Sculpture	79	박경중 Kyung-Jong PARK (Shawn Park)(1979~)	한국 Korea
		80	웨일런 제임스 다수자 Waylon James D'SOUZA(1986~)	인도 India
81		안성석 Sung-Seok AHN(1985~)	한국 Korea	
82		박광수 Gwang-Soo PARK(1984~)	한국 Korea	
83		이현준 Hyun-Joon E(1982~)	한국 Korea	
84		스테판 리아브첸코 Stepan RYABCHENKO(1987~)	우크라이나 Ukraine	
85		나빌라 노르딘 Nabilah NORDIN(1991~)	싱가포르 Singapore	
86		미츠노리 키무라 Mitsunori KIMURA(1983~)	일본 Japan	

# Map of the Artworks Site

## 작품 배치도

본전시 1\_비조각으로부터 Main Exhibition 1\_From Non-Sculpture  
용지공원(포정사) Yongji Park (Pojeongsas)



1. 시몬 데커 | Simone DECKER
2. 스트라이덤 반 데르 메아브 | Strijdom van der MERWE
3. 니콜린 반 스타펠 | Noline van STAPELE
4. 성동훈 (영구) | Dong-Hun SUNG
5. 폴린 모민 | Paulin MOMINE
6. 오상훈 & 스키하라 유타 | Sang Hoon OH & Yuta SUGIHARA
7. 제임스 토윌리스 | James TOWILLIS

8. 모마르 섹 | Momar SECK
9. 이명호 | Myoung Ho Lee
10. 박봉기 | Bong-Gi PARK
11. 글렌다 리온 | Glenda LEÓN
12. 크리스티안 요마네 | Christian DJOMAGNI
13. 미카엘 요한슨 | Michael JOHANSSON
14. 쟁 루 | Lu ZHENG
15. 제임스 탭스콧 | James TAPSCOTT

Prologue

1. 마리아 사모르체바 | Maria SAMORTSEVA
2. 카리나 카이코넨 | Kaarina KAIKKONEN
3. 백남준 | Nam-June PAIK
4. 이인진 | In-Chin LEE
5. 최정화 | Jeong-Hwa CHOI

Prologue / Epilogue

1. 미셸 블레이지 | Michel BLAZY

Step 1

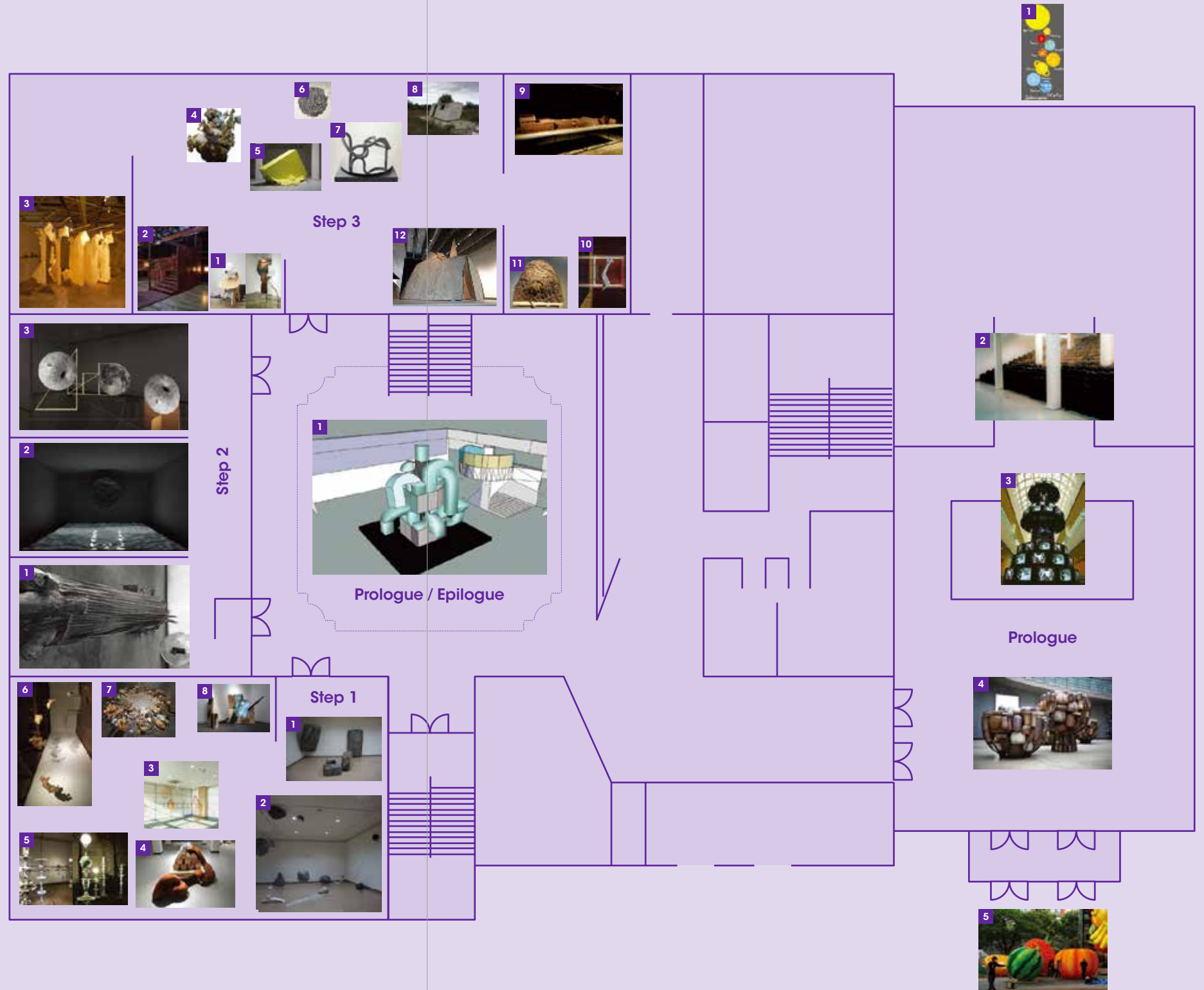
1. 이택근 | Taek-Keun LEE
2. 류정민 | Jungmin Ryu
3. 양리아 | Lee-Ai YANG
4. 리홍보 | Hong-Bo LI
5. 신예진 | Ye-Jin SHIN
6. 신재은 | Jae-Eun SHIN
7. 이윤숙 | Yoon-Sook LEE
8. 금민정 | Guem MinJeong

Step 2

1. 램 홍 웨이 | Hong-Wei REN
2. 김 연 | Yeon KIM
3. 진달래 & 박우혁 | Dallae JIN & Woo-Hyuk PARK

Step 3

1. 김길후 | Gil-Hu KIM
2. 조경재 | Kyoung-Jae CHO
3. 연기백 | Kibaik YUON
4. 이수경 | Yeesoogyung
5. 세바스찬 위커로스 | Sebastian WICKEROTH
6. 에스더 스토키 | Esther STOCKER
7. 한영호 | Young-Ho HAN
8. 밥티스트 데봄버그 | Baptiste DEBOMBOURG
9. 김주리 | Juree KIM
10. 이병호 | Byung-Ho LEE
11. 리우 수이 양 | Shui-Yang LIU
12. 유세프 리무드 | Youssef LIMOUUD



Prologue / Epilogue

1. 미셸 블레이지 | Michel BLAZY
2. 유정혜 & 정태규 | Jung-Hye YOO & Tae-Kyu JEONG
3. 놀란 타히리 | Nurlan TAHIRLI
4. 글렌다 리온 | Glenda LEÓN

Step 4

1. 마크 게리 | Mark GARRY
2. 카리나 스미글라-보빈스키 | Karina SMIGLA-BOBINSKI
3. 김동숙 | Dong-Suk KIM
4. 권순학 | Soon-Hak KWON
5. 정택성 | Take-Sung JEUNG
6. 김채린 | Chae-Lin KIM
7. 세인트 머신 | Saint Machine
8. 안카 레스니아크 | Anka LESNIAK
9. 박용식 | Yong-Sik PARK
10. 김동현 | Dong-Hyun KIM
11. 지고르 바라야자라 & 그린하우스 | Zigor BARAYAZARRA & Green House
12. 임창주 & 공연 단체 연합 | Chang-Ju YIM & Performance Group Union

Step 5

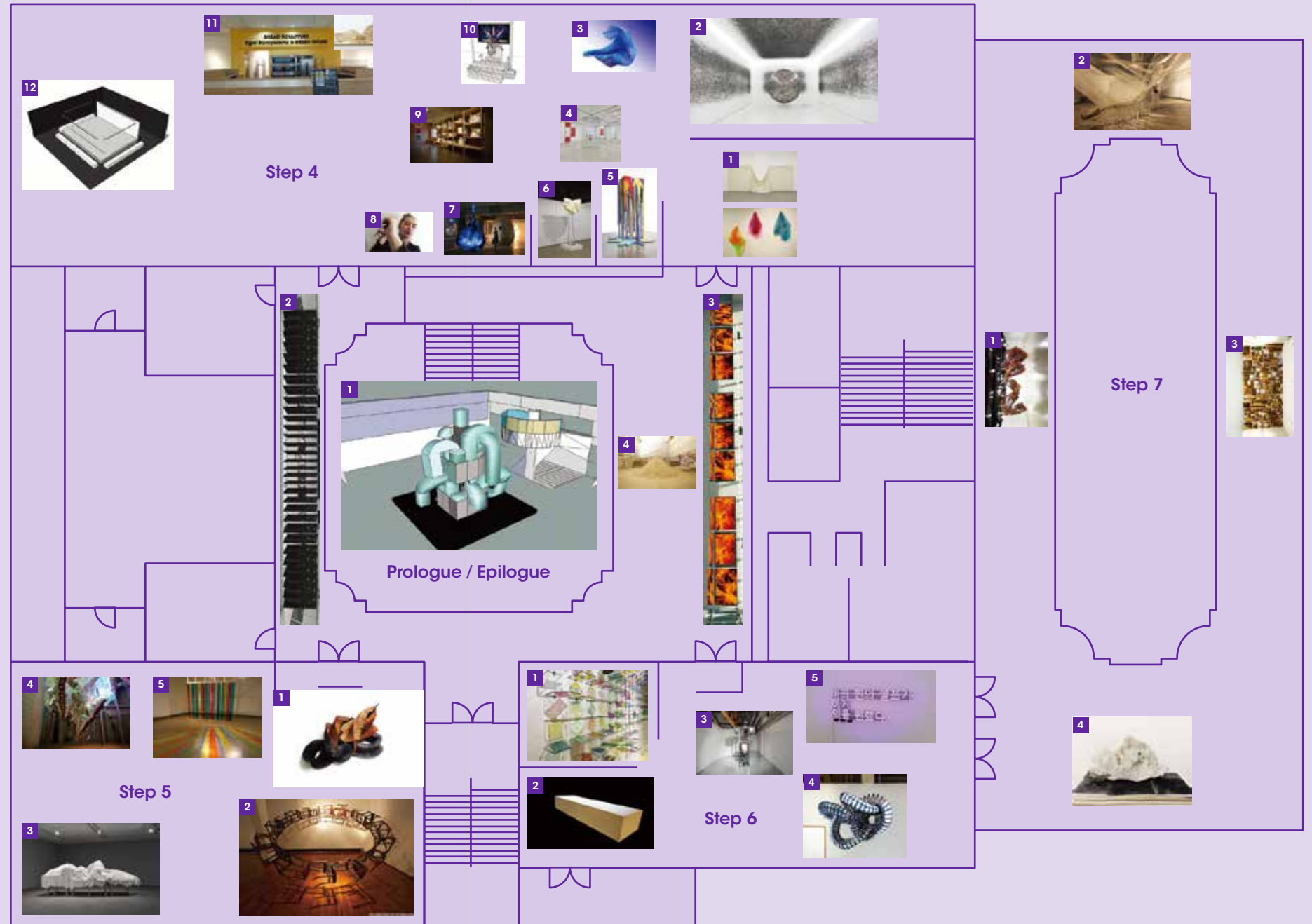
1. 조하나 | Ha-Na Jo
2. 마크 안드레 로빈슨 | Marc Andre ROBINSON
3. 권용주 | Yong-Ju KWON
4. 이병찬 | Byung-Chan LEE
5. 노인우 | In-Woo RHO

Step 6

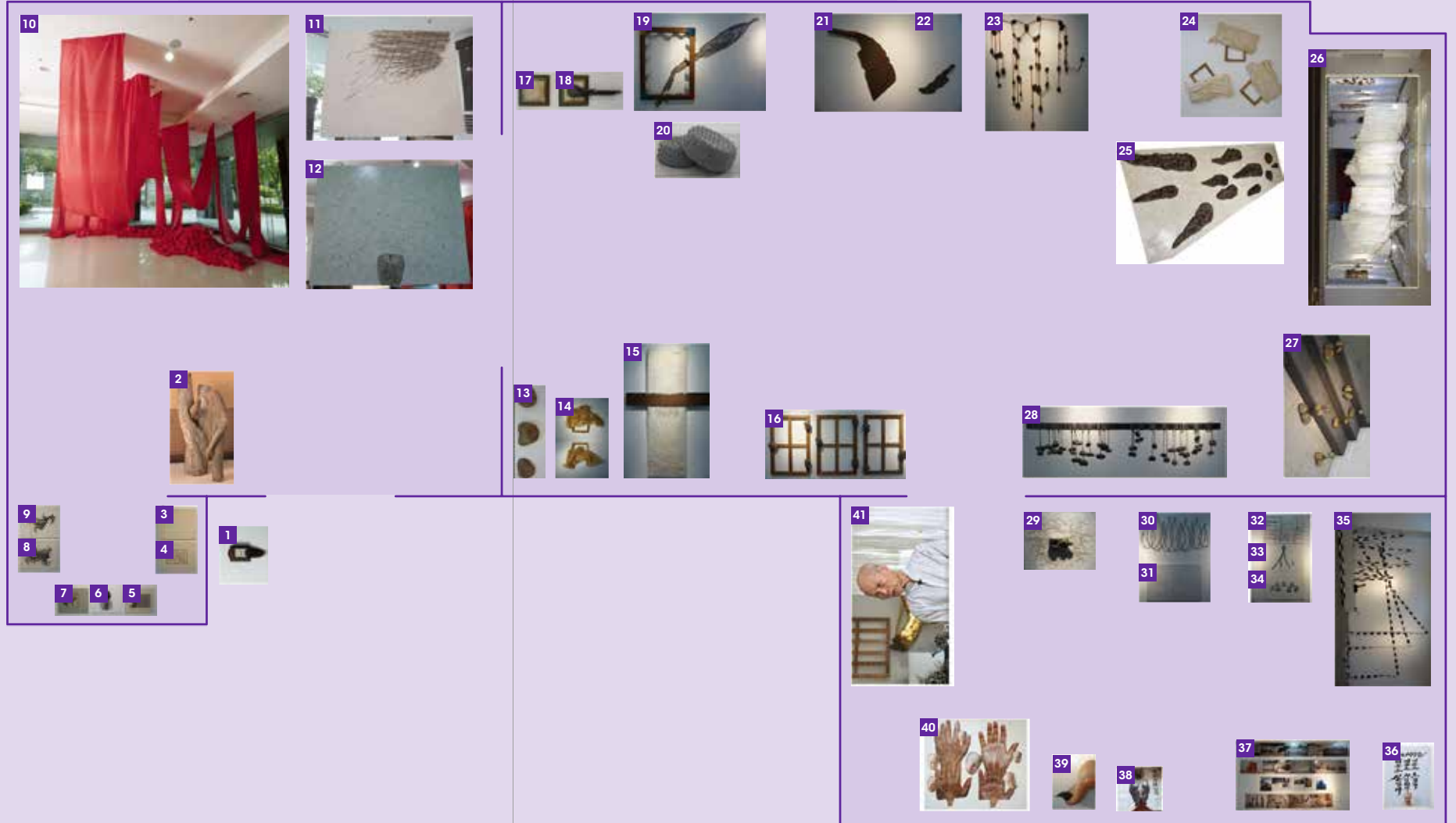
1. 임정은 | Jeoung-Eun LIM
2. 노승복&신판섭 | Seung-Bok ROH & Pan-Seop SHIN
3. 이탈 | Tal LEE
4. 김윤철 | Yunchul KIM
5. 하이포매닉스 | Hypomanics

Step 7

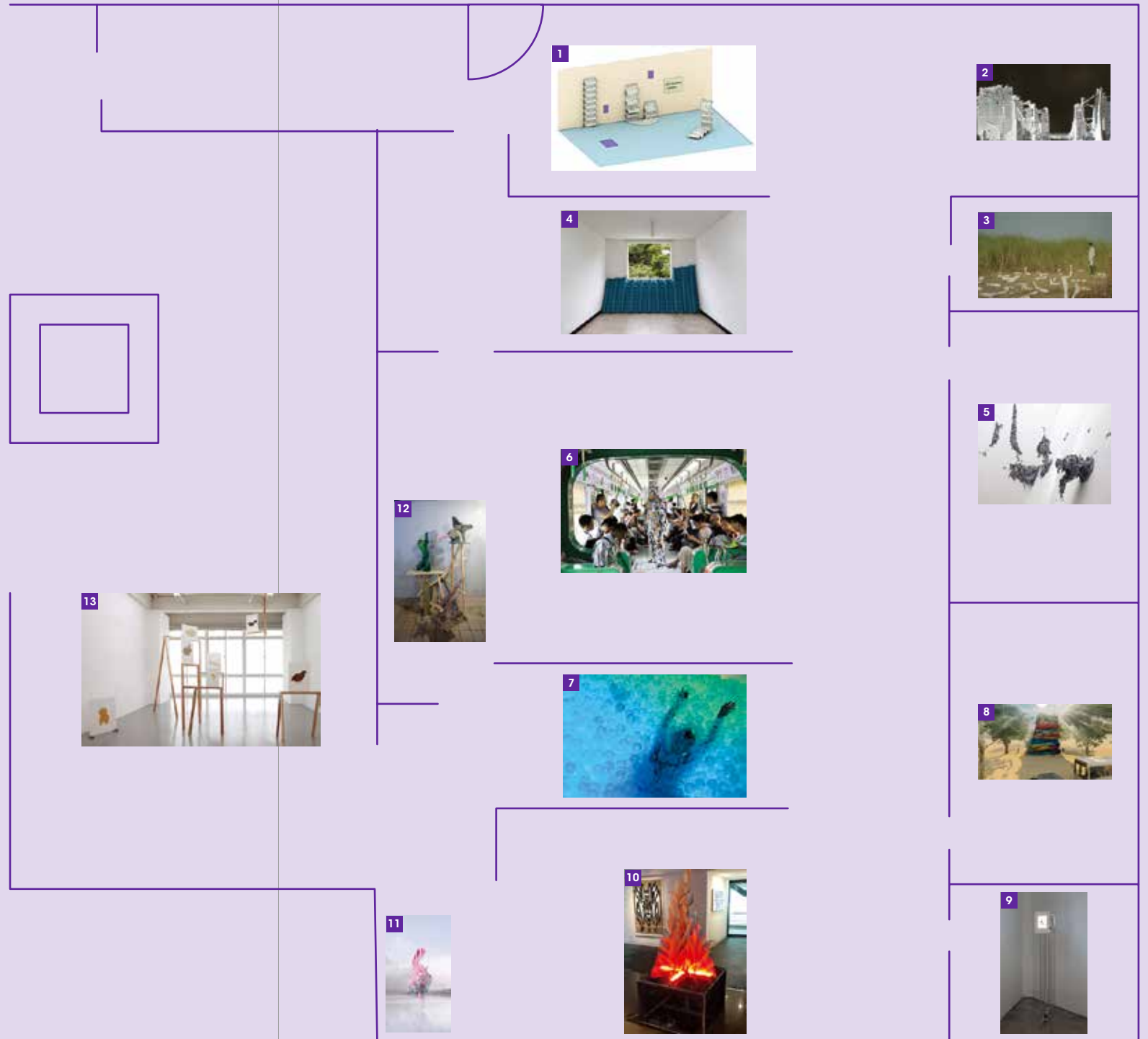
1. 최연우 | Yun-Woo CHOI
2. 손몽주 | Mong-Joo SON
3. 나나 호슈넨 홀랜드 바스트럽 | Nana Rosenørn Holland BASTRUP
4. 헨릭 스트롬버그 | Henrik STRÖMBERG



1. 벽시계(머리카락), 2003. | Wall clock(Hair), 2003.
2. 남근, 1960년대 | Phallus, 1960s
3. 무제, 2018. | Untitled, 2018.
4. 무제, 2017(1974). | Untitled, 2017(1974).
5. 무제, 2018. | Untitled, 2018.
6. 무제, 2017. | Untitled, 2017.
7. 무제, 2018. | Untitled, 2018.
8. 무제, 2018. | Untitled, 2018.
9. 무제, 2018. | Untitled, 2018.
10. 바람, 2020. | Wind, 2020.
11. 무제, 1963. | Untitled, 1963.
12. 무제, 1968. | Untitled, 1968.
13. 신의 배설물, 2015. | Excrement of God, 2015.
14. 신의 배설물, 2015. | Excrement of God, 2015.
15. 무제, 1990년대. | Untitled, 1990s.
16. 무제, 2000년대. | Untitled, 2000s.
17. 인조 털, 1980년대. | Fake fur, 1980s.
18. 인조 털, 1980년대. | Fake fur, 1980s.
19. 무제, 1960년대~1970년대 | Untitled, 1960s~1970s.
20. 무제, 1960년대 | Untitled, 1960s.
21. 묶은 톱, 1960년대 | Tied saw, 1960s.
22. 묶은 칼, 1960년대 | Tied knife, 1960
23. 코드(code), 1974 | Cord, 1974
24. 신의 배설물, 2015 | Excrement of God, 2015
25. 무제, 1995. | Untitled, 1995.
26. 종이 나무, 1970. | Paper tree, 1970.
27. 매어진 돌, 1970년대~2010년대. | Tied stone, 1970s~2010s.
28. 고드랫돌, 2000년대. | Godret Stone, 2000s.
29. 무제, 2017. | Untitled, 2017
30. 무제, 2000년대 | Untitled, 2000s
31. 드로잉, 2016 | Drawing, 2016
32. 드로잉(바람), 2017(1967) | Drawing(wind), 2017(1967)
33. 드로잉, 2017(1960) | Drawing, 2017(1960)
34. 드로잉(머리카락), 2017(1969-95) | Drawing(Hair), 2017(1969-95)
35. 무제, 2000년대. | Untitled, 2000s.
36. 꺼구로, 비미술, 2014 | Sideup Down, Non-Art, 2014
37. 사진 아카이브 | Photo archive
38. 묶은 책, 1975 | Tied Book, 1975
39. 혀, 1981 | Tongue, 1981
40. 예술가의 손, 1998 | Hands of an Artist, 1992
41. 이승택 인터뷰 영상 | Lee, Seung-Taek Interview Film



1. 이천표 & 제이납 이자디아르 | Cheon-Pyo LEE & Zeynab IZADYAR
2. 림곡웅 | Kok Yoong LIM
3. 밴디 라타나 | Vandy RATTANA
4. 차카이웬 | Kai-Yuan CHI
5. 강주리 & 셴셴루오 | JooLee KANG & Shenshen LUO
6. 박경중 | Kyung-Jong PARK(Shawn PARK)
7. 웨일런 제임스 디수자 | Waylon James D'SOUZA
8. 안성석 | Sung-Seok AHN
9. 박광수 | Gwang-Soo PARK
10. 이현준 | Hyun-Joon E
11. 스테판 리아브첸코 | Stepan RYABCHENKO
12. 나빌라 노르딘 | Nabilah NORDIN
13. 미츠노리 키무라 | Mitsunori KIMURA



# Main

From Non-Sculpture

(Yongji Park, Pojeongsa)

비조각으로부터

(용지공원, 포정사)

# Exhibition 1

# From Non-Sculpture

## 비조각으로부터

Main Exhibition 1

본전시 1

1. 시몬 데커 Simone DECKER 1968~, 룩셈부르크 Luxembourg
2. 스트라이덤 반 데르 메아브 Strijdom van der MERWE 1961~, 남아프리카 공화국 South Africa
3. 니콜린 반 스타펠 Nicoline van STAPELE 1964~, 벨기에 Belgium
4. 성동훈 Dong-Hun SUNG 1967~, 한국 Korea
5. 폴린 모민 Paulin MOMINE 1986~, 코트디부아르 Côte d'Ivoire
6. 오상훈 Sang Hoon OH 1977~ & 스기하라 유타 Yuta SUGIHARA 1986~, 한국 Korea, 일본 Japan
7. 제임스 토윌리스 James TOWILLIS 1973~, 영국 UK
8. 모마르 섹 Momar SECK 1969~, 세네갈 Senegal
9. 이명호 Myoung Ho Lee 1975~, 한국 Korea
10. 박봉기 Bong-Gi PARK 1965~, 한국 Korea
11. 크리스티안 요마네 Christian DJOMAGNI 1973~, 카메룬 Cameroon
12. 미카엘 요한슨 Michael JOHANSSON 1975~, 스웨덴 Sweden
13. 쟡 루 Lu ZHENG 1978~, 중국 China
14. 제임스 텡스콧 James TAPSCOTT 1980~, 호주 Australia

\*야외 전사 Outdoor Exhibition







# Main Exhibition 1

## 본전시1

전시명: 본전시1\_비조각으로부터

전시 장소: 용지공원(포정사)

참여 작가: 총 12개국, 15팀, 16인  
(국내 4인, 해외 12인) 룩셈부르크, 남아  
프리카공화국, 벨기에, 코트디부아르, 일  
본, 영국, 세네갈, 카메룬, 스웨덴, 중국,  
오스트레일리아, 한국

### 전시 내용

이번 비엔날레의 주제, ‘비조각 - 가볍거나 유연하거나’를 시각화하는 야외 주제 전으로 조각의 전형적인 볼륨과 매스를 탈피하고 조각의 다양한 차원을 비조각의 담론으로 성찰, 실천하는 대형 야외 설치 조각을 선보인다.

1. 거대한 당치의 물질적 조각 안에 복합의 콘텐츠를 담은 비물질의 조각(‘유연하거나’-비조각의 내용)으로 구성
2. 자연과 풍경 그리고 건축이 조화를 이룬 ‘비조각적 조각’을 순차적인 동선이 없는 네트워크형의 전시 공간 연출
3. 소리, 바람, 물, 흙, 돌, 빛 등을 끌어들이 비조각 개념을 성찰하게 만드는 조각
4. 지면으로부터 솟은 것과 꺼진 것, 자연물 자체가 조각이 된 것, 자연 옆에서 자연을 흉내 낸 조각, 사물들이 모여 만들어진 조각공간 연출

### 공간 연출

2020창원조각비엔날레 본전시1은 용지공원에서 열린다. 용지공원 중심축에는 포정사가 자리하고 있다. (영남)포정사는 조선시대 ‘경상남도 관찰사가 업무를 보던 곳’으로 진주에 있던 경남도청이 부산으로 옮겨지기 전까지 도청의 정문으로 상징되었다. 1983년 창원에 경남도청이 자리하게 된 것을 기념하기 위해 진주성 안에 있는 영남포정사를 본떠 용지공원에 만든 것이 포정사인데, 이 포정사를 중심으로 용지공원을 반으로 나눠 살펴보면, 성산아트홀과 가까운 곳에 2018창원 조각비엔날레 출품작이 설치되어 있고 그 반대편에 바로 2020창원조각비엔날레 출품작이 설치된다.

야외전인 본전시1은 어떤 작품을 먼저 보고 지그재그로 관람을 하더라도 전시를 이해하는데 큰 무리가 없는 구성이다. 마치 리좀(Rhizome)과 같은 구성이다. 리좀은 바랭이(crab-grass) 혹은 잡초(mauvaise herbe)처럼 뿌리 같은 형태로 변형된 복수의 줄기들을 가진 근경식물(plante sans racine), 즉 ‘가짜 뿌리를 가진 식물’으로, 진짜 뿌리로 풀과 풀을 서로 끊임없이 잇고 있어서 ‘하나가 아닌 복수의 존재’로 만든다. 이처럼 복수의 식물군(群)을 야기하는 ‘리좀의 비유’는 시작이 어디인지 끝이 어디인지 판별하기 힘든(어떤 면에서 판별이 필요 없는) 상황을 만든다.

강압적으로 순차적인 관람을 인도하지 않고 관객이 자연스럽게 움직이면서 어떤 작품을 먼저 보더라도 전시의 의미와 본질이 변하지 않도록 했다. 전시의 공간 연출을 리좀 혹은 네트워크 형식으로 구성한 까닭이 여기에 있다.

“자연과 풍경 그리고 건축이 조화를 이룬 ‘비조각적 조각’을 순차적인 동선이 없는 네트워크형의 전시 공간”으로 살펴볼 수 있으며, 이 곳에서 “지면으로부터 솟은 것과 꺼진 것, 자연물 자체가 조각이 된 것, 자연 옆에서 자연을 흉내 낸 조각, 사물들이 모여 만들어진 조각” 등을 볼 수 있다.

Exhibition Title: Main Exhibition 1\_ From Non-Sculpture

Exhibition Venue: Yongji Park (Pojeongsa)

Participating Artist: 12 countries, 15 team, 16 artists (Korean 4, Overseas 12) Luxembourg, South Africa, Belgium, Côte d'Ivoire, Japan, UK, Senegal, Cameroon, Sweden, China, Australia, Korea

### Exhibition Description

This is an outdoor themed exhibition that visualizes the main overall theme of the Biennale, “Non-Sculpture-Light or Flexible.” It breaks away from the typical sense of volume and mass found in conventional sculptures, and uses large outdoor installation pieces that reflect and illustrate various dimensions of sculpture as a discourse-stimulating item for non-sculptures.

1. Features non-material pieces (“flexible” part (content) of the non-sculpture theme) that contain complex content in a larger material piece.
2. Produces a “non-sculptural sculpture” that incorporates elements of nature, landscape, and architecture in a harmonized manner with a network-like exhibition space void of sequential movement
3. Sculpture that draws sound, wind, water, soil, stone, light, etc. to reflect on the concept of “non-sculpture”
4. Features pieces rising from the ground and falling into the ground, natural objects turned into art pieces, sculptures embedded in nature that mimic nature and sculptures made of a collection of objects Spatial Arrangement

### Spatial Arrangement

Changwon Sculpture Biennale 2020 is at Yongji Park. Right in the middle of the park, you will find Pojeongsa. During the Joseon Dynasty, (Yeongnam) Pojeongsa served as part of the provincial government building for Gyeongsangnam-do. Until the Gyeongsangnam-do government relocated from Jinju to Busan, Pojeongsa functioned as a ceremonial main gate to the provincial government building. In 1983, an exact replica of the original Pojeongsa at Jinjuseong Fortress was built inside Yongji Park to celebrate the Gyeongsangnam-do government moving to its current location in Changwon. If you divide Yongji Park in half with Pojeongsa at the center, you will see sculptures from the Changwon Sculpture Biennale 2018 on one side (side adjacent to the Seongsan Art Hall) and sculptures from the Changwon Sculpture Biennale 2020 on the other side.

Main Exhibition 1 (outdoor exhibition) has a layout that feels coherent and well-organized, even if you zig and zag through the exhibition without any particular order. Structurally, it is similar to a Rhizome. A Rhizome is a “plante sans racine,” which refers to plants

with multiple stems functioning as faux roots (e.g. crab-grass, mauvaise herbe). In other words, a Rhizome is a plant with fake roots, and because these fake roots connect different blades of grass, a Rhizome is a symbol of the "multiple" than "unity." The idea of the "Rhizome Metaphor," inspired by this plurality of plant clusters, leads to situations in which it becomes difficult to determine where something begins and ends (from another perspective, it creates a situation where distinction is unnecessary).

Changwon Sculpture Biennale uses this Rhizome-like layout to enable visitors flow organically from sculpture to sculpture without herding them into particular directions. In the meantime, it makes sure visitors can understand the true meaning and essence of the exhibition, regardless of which sequence they follow. Given its objective, a Rhizome or network-like structure was the natural answer to the Biennale's spatial arrangement issues.

This network-like exhibition layout helps visitors immerse themselves in "non-sculptural" sculptures offering a blend of nature, landscape, and architecture in a non-sequential manner, and see other sculptures, including pieces rising from the ground and falling into the ground, natural objects turned into art pieces, sculptures embedded in nature that mimic nature, and sculptures made of a collection of objects.

# Simone DECKER (1968~)

## 시몬 데커

Luxembourg 룩셈부르크

Main Exhibition 1 // 본전시 1



Born in Esch-sur-Alzette, Luxembourg  
Lives and works in Frankfurt am Main, Germany  
룩셈부르크 에슈쉬르알제트 출생  
현, 독일 프랑크푸르트암마인 거주 및 활동

### 버블 껌 인 창원

관점의 전환과 특히 공공장소의 배치 방식에 대한 탐구는 시몬 데커의 작품에서 자주 등장하는 요소들이다. 작가의 모든 작품은 공공 영역을 위한 조각이나 건축적 요소를 제안하는 일련의 사진들로 구성되어 있다. 이들은 유기적인 형태와 신축성 있는 표면을 지니고 있어 도시 공간 내 전통적인 조각의 반형태(anti-form)라고도 일컬어질 수 있다. 작가는 정적, 고정적이며 완성된 것의 반대를 추구한다.

### BUBBLE GUM IN CHANGWON

The motif of perspective shifts and particularly the exploration of the way public space is arranged are frequent elements in Simone Decker's work. All of these works consist of Photographs, mostly series of photographs that propose sculptures or architectural elements for the public domain. Owing to their organic shapes and their elastic surfaces, these works can be called anti-forms of classical sculptures in the urban space. Here, too, Decker is looking for the opposite of the static, the fixed, the permanent, and the finished.



《버블 껌 인 창원》, 2020, 레진, 지름 168cm  
'Bubble Gum in Changwon', 2020, Resin, Diameter 168cm

룩셈부르크 작가 시몬 데커  
(Simone DECKER)의  
〈버블 껌 인 창원(Bubble gum  
in Changwon)〉 (2020)

작가는 피사체를 대하는 사진이 지닌 시점(視點)의 문제에 골몰해 왔습니다. 현실계의 사물의 크기를 변조하는 방식으로 원근법적 체계를 배반함으로써 사진 속에서 판타지의 초현실적 공간을 만들기도 했습니다. 사진이라는 가상공간 속에서의 이러한 조형적 실험을 작가는 이번 비엔날레에서 현실의 공간에서 구현합니다. 동그렇게 불어 만든 빨간 풍선껌을 사람 키보다 더 크게 확대해서 용지공원에 올려놓는 것이지요. 작가는 일상에서 늘 익숙하게 보아왔던 풍선껌의 크기를 키워 우리에게 초현실적인 낯선 만남을 주선하는 겁니다.

〈Bubble gum in Changwon〉  
(2020) by Simone DECKER  
from Luxembourg

DECKER has long explored one's perspective toward the subject in photography. She has often built an otherworldly, imaginative space in her photography works by intentionally distorting the size of a real-world object and skewing the perspective. This formative experiment, which the artist previously performed in the virtual world of photography, is now repeated in a real-world space. A pink bubble blown with bubble gum is presented in Yongji Park at much larger than life size. The artist's intention is to facilitate a surreal, unexpected encounter between us and the enlarged form of an everyday item.



# Strijdom van der MERWE (1961~)

## 스트라이덤 반 데르 메아브

South Africa 남아프리카 공화국



Born in Meyerton, Gauteng,  
South Africa  
Lives and works in Stellenbosch,  
South Africa

남아프리카 공화국 가우텡 주 마이어턴 출생  
현, 남아프리카 공화국 스텔렌 보쉬  
거주 및 활동

지구 매듭 - 자연적으로 응축된 지구.  
발견된 오브제

스트라이덤 반 데르 메아브는 유연한 지구의 여러 구성요소를 추상적으로 형상화시키고 상호 연결하여 관람객들이 이를 조각적 오브제로 경험하게끔 의도하였다. 신비감에 쌓인 거대한 지구 구조물은 보는 이로 하여금 명상적 탐색을 자아낸다. 인체 크기와 자연적으로 형성된 오브제의 크기 간에는 활력적인 관계가 존재한다. '인간은 자연이라는 예술의 일부이다.'

EARTH KNOTS - NATURAL  
CONDENSED EARTH. FOUND  
OBJECTS

The abstract formation and interlacement of different parts of a flexible earth into a knot is meant to be experienced by the viewer as a sculptural object. The mysteriousness of these giant earthly structures demand a meditational investigation by the onlooker. There is an energetic relationship between the scale of the human body and the naturally formed sculptural objects. 'Nature is the art of which we are a part'.

Main Exhibition 1 // 본전시 1



「지구 매듭(자연적 압축 지구. 발견된 오브제.)」, 2020, 자연석, 가변크기  
「Earth Knots(Natural condensed Earth. Found objects.)」, 2020, Natural stone, Variable size

남아프리카 공화국의 스트라이덤 반 데르 메아브(Strijdom van der MERWE)의 <지구 매듭 - 자연적으로 응축된 지구. 발견된 오브제(Earth Knots - Natural condensed Earth. Found objects)> (2020)

<Earth Knots - Natural condensed Earth. Found objects> (2020) by Strijdom van der MERWE from South Africa

여기 진짜 돌 세 개가 있습니다. 아니 바위라고 하는 것이 더 낫겠군요. 사람 키에 육박하는 커다란 돌들이기 때문이죠. 이 작품의 부제 중 하나인 ‘발견된 오브제’는 ‘자연이 예술이 되는 방식’ 중 하나를 제시하는 것입니다. 예술가의 선택으로 인해서 일상 속 오브제가 예술의 장으로 들어오는 것입니다. 참 재미있네요. 작가 반 데르 메아브는 ‘거대한 돌’이라는 ‘자연 속 사물’ 세 개를 선택해서 이번 비엔날레의 야외 전시장으로 그저 옮겨 놓았습니다. 각기 다른 세 가지의 색을 가진 ‘동종 이형’ 혹은 ‘동종 이색’의 사물이 작가에 의해서 예술이 된 것입니다. 만든 것 없이 만들어진 ‘비조각’인 것이죠. 자연이 곧 예술입니다.

You are looking at three stones, or rather rocks. These giant earthly structures are as tall as humans. One of the subtitles of this work, ‘Found Objects’, demonstrates one way nature can become art. Everyday objects enter the realm of art by the artist’s choice. How interesting. MERWE selected objects found in nature – three large rocks – and simply moved them to the outdoor exhibition space. Objects with heterogeneous shapes and colors have become art by an artist. After all, these non-sculptures were born without making. Nature in itself is art.





# Nicoline van STAPELE (1964~)

## 니콜린 반 스타펠

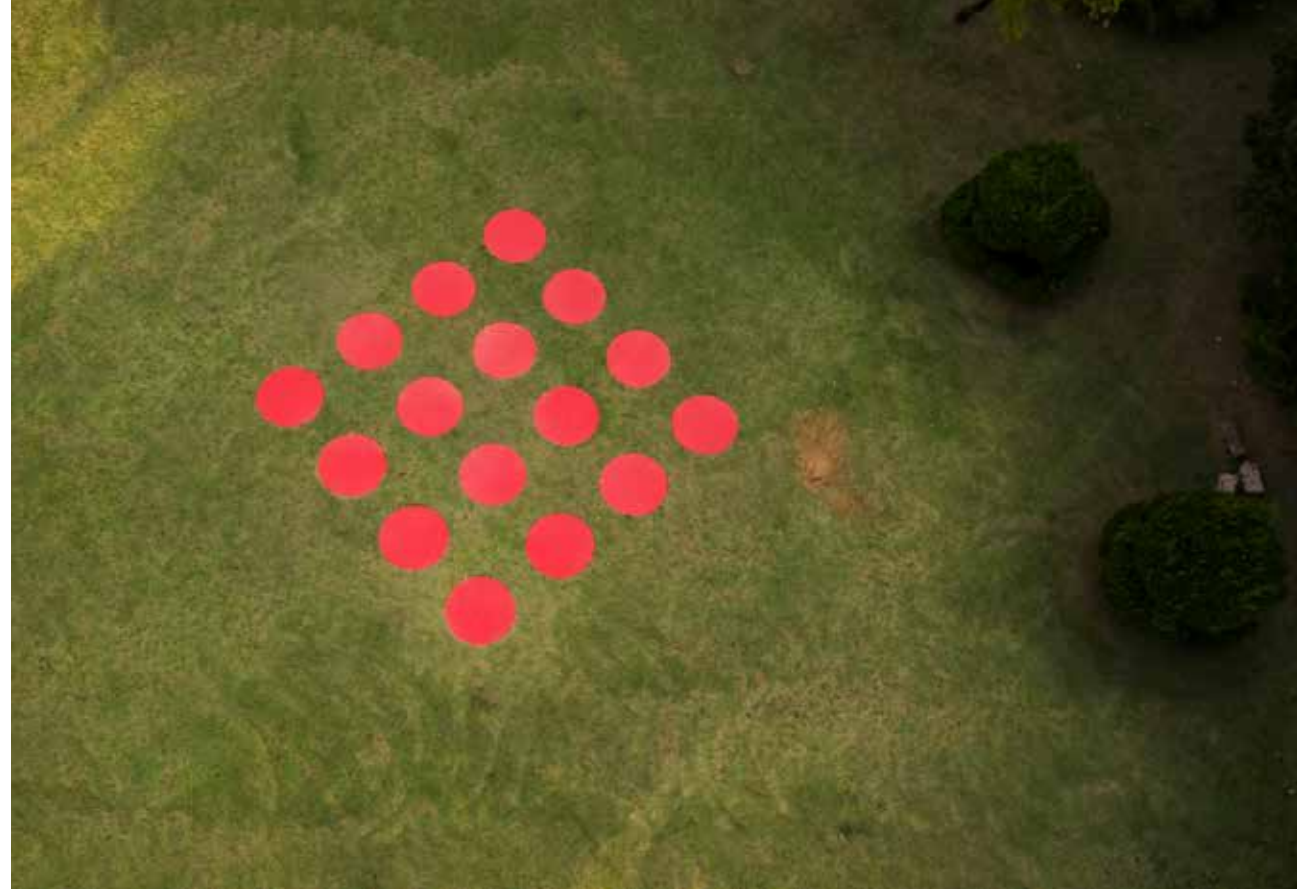
Belgium 벨기에



Born in Geldrop,  
North Brabant, Netherlands  
Lives and works in Ghent,  
Belgium

네덜란드 북 브라반트 겔드롭 출생  
현, 벨기에 헨트 거주 및 활동

Main Exhibition 1 // 본전시 1



### 무제 - 사각형을 이루는 붉은 점들

16개의 붉은색 원형 판으로 이루어진 이 작품은 건축물, 음악, 춤이라는 흥을 돋우는 요소와 함께 어우러지며 공간과 조화를 이루고 있다. 이 작품은 1987년 아세네드의 목초지에서 소개된 바 있다. 원형판의 붉은색은 녹색 잔디와 함께 작품 안에서 균형을 이룬다. 관람객 옆을 지나가는 소떼도 흥미를 보이는 듯 했다. 거대한 사각형을 이루는 원형 판은 작가의 대표적인 작품이다. 원형 판의 지름은 120cm로, 60cm의 간격을 사이에 두고 배치되어 있으며, 전체 직사각형의 크기는 가로 660cm, 세로 660cm이다.

### UNTITLED - RED DOTS FORMING A SQUARE

The work, sixteen red circles, points out playfully to architecture, music and dance, and aims to interact with the space. In 1987 it has been shown in the meadows of Assenede. The red color of the circles interacts with the green grass. Next to visitors, cows were interested too. I see these 'circles making a square' as a key work in my artwork. The circles have an intersection of 120cm, the distance between the circles is 60cm. They form together a square of 660cm by 660cm.



〈무제(사각형을 이루는 붉은 점들)〉, 2020, 베니어 합판 위에 붉은색 페인트, 지름 120cm x 1cm  
 'Untitled (Red dots forming a square)', 2020, Multiplex with layers of red paint, Diameter 120cm x 1cm

**벨기에 작가 니콜린 반 스타펠 (Nicoline van STAPELE)의 <무제 - 사각형을 이루는 붉은 점들 (Untitled - Red dots forming a square)> (1987, 2020)**

드넓은 공원 잔디밭에 붉은색 원형의 군집이 눈에 띕니다. 커다란 16개의 붉은색 멀티플렉스 원형판은 모여서 하나의 사각형을 그립니다. 우리는 원형이라는 것이 과일, 조약돌처럼 유기적인 자연이 이미 품은 형상이지만, 사각형은 벽을 쌓고 지붕을 만든 건축물처럼 인공적인 것들이 만드는 형상이라는 것을 잘 알고 있습니다. 이처럼 피상적으로는 자연과 인공은 대비만 될 뿐, 상호 조화는 요원해 보이지만, 작가는 이 둘 사이의 화해를 꾀합니다. 전시 장소인 용지공원이 '인공 자연'이듯이, 자연과 인공의 만남은 그다지 멀지 않습니다. 작품이 놓인 한쪽의 공중 화장실의 인공의 빨강과 반대편의 자연석이 품은 자연의 빨강이 화해하고 만날 가능성은 이 작품을 통해서 언제든지 열려 있습니다. 조각이 아닌 평면이지만 공원 속에서 설치되어 3차원 조각이 되는 '조각이 아닌 조각'인 셈입니다.

**<Untitled - Red Dots Forming a Square> (1987, 2020) by Nicoline van STAPELE from Belgium**

A set of red circles placed on a vast expanse of green grass in the park instantly grabs attention. A total of 16 red circular multiplex plates create a giant square on the ground. Circles are often found in nature where many organic beings are round in their shape as you can see from fruits or pebbles. In contrast, artificial objects such as buildings with walls and a roof are often rectangular in their external form. Superficially, the nature and man-made objects seem at the opposite end of each other, without leaving much room for mutual harmony. The artist, however, ingeniously narrows the gap between these two. In fact, nature and artificial objects are not that far away from each other as seen here in Yongji Park which is an artificially constructed nature. Through this artwork, STAPELE also opens up an opportunity to bring together the artificial red color of the public bathroom on one side of the exhibit and the natural red hue of a rock on the other side. This piece is a non-sculpture in a sense that the plywood plates look flat without depth; but at the same time, it can be considered a sculpture as these plates are installed in a park, which adds a spatial dimension.

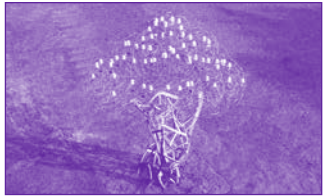


# Dong-Hun SUNG (1967~)

## 성동훈

Korea 한국

Main Exhibition 1 // 본전시 1



Born in Busan, Korea  
Lives in Anseong, Korea  
한국 부산 출생  
현, 한국 안성 거주

### 소리나무 2020

바람이 부는 강도에 따라 연주하는 작품이다. 최근 나의 관심 주제인 산수(山水)는 나무, 돌, 물로 어우러져 존재한다. 그 중, 나무는 바람을 만나 숲이 되고, 돌은 물을 만나 산수를 이룬다. 바람이 흐르는 숲의 울림 소리를 작품으로 표현하였다.

### SOUND TREE 2020

This work plays different music according to the intensity of the wind that blows. Shanshui (mountain and water, 山水) - SUNG's most recent focus - stands in the harmony between trees, stones, and water. Of those, trees encountering wind becomes a forest, and stones encountering water becomes shanshui. SUNG illustrates with this work the echoing sound of a forest through which wind travels.



《소리나무 2020》, 2020, 스테인리스 스틸, 풍경, 철, 400 x 260 x 500cm  
‘Sound Tree 2020’, 2020, Stainless Steel, Wind-bell, Steel, 400 x 260 x 500cm

한국 작가 성동훈의  
 <소리 나무 2020(Sound Tree  
 2020)> (2020)

돈키호테 연작으로 유명한 조각가의 작품입니다. 이번 비엔날레의 전시 장소인 용지공원에 어울리는 작품을 선보이기 위해서 작가는 신작을 준비했습니다. 이 나무는 작품 명에서 살펴볼 수 있듯이, 소리를 내는 조각입니다. 녹음된 소리를 스피커로 내보는 것일까요? 아닙니다. 스트레인리스 스틸로 만들어진 나무 형상의 이 작품에는 나뭇가지마다 세라믹 재질의 작은 종들이 무수하게 달려 있습니다. 여러분 상상해 보세요. 용지공원에 불어오는 상쾌한 바람을 맞으면서 흔들리는 종들이 내는 경쾌하고도 청아한 소리를 말이지요. ‘눈에 보이지 않는 바람’이 종을 흔들어 작품을 ‘움직이는 무엇’으로 가시화시키고 ‘눈에 보이지 않는 소리’를 통해 시각예술을 시청각으로 확장하는 조각으로 변환시킵니다. 조각이자 비조각인 셈입니다.

<Sound Tree 2020> (2020)  
 by Dong-Hun SUNG  
 from Korea

This work is by a sculptor who is famous for his Don Quixote series. SUNG made a new sculpture that would fit well into Yongji Park, which is a venue for the Biennale. As you can guess from the title, this is a sculpture that makes sound. Do you think a pre-recorded sound is being played back on speakers somewhere? No. There are numerous small ceramic bells hanging on each branch of this tree-shaped stainless-steel sculpture. Imagine - the delightful and clear ringing sound of the bells swinging to the cool breeze blowing through the park. The "invisible wind" shaking the bells makes this sculpture visualized into something that is "moving." And through this "invisible sound," a visual art is expanded to an audio-visual art, making this work both a sculpture and a non-sculpture.



# Paulin MOMINE (1986~)

## 폴린 모민

Côte d'Ivoire 코트디부아르

Main Exhibition 1 // 본전시 1



Born in Man, Côte d'Ivoire  
Lives and works in  
Côte d'Ivoire  
코트디부아르 만 출생  
현, 코트디부아르 거주 및 활동

### 체스트 비드

‘체스트 비드’는 서로 관련된 플라스틱 컵, 플라스틱 병, 종이 등 다양한 오브제로 이루어진 작품이다. 이들 오브제는 한데 모여 둥그런 형태를 만들며 생물의 삶의 터전인 지구를 나타낸다. 이러한 생물 중 하나인 인간은 예상과는 달리 환경을 파괴한다. 생태계 파괴의 주범은 재활용이 어려운 플라스틱이다. 작가가 예술을 통해 폐플라스틱을 재활용하여 새 삶을 불어넣는 것은 바로 이러한 이유에서다. 작가는 이를 통해 인간이 환경보호의 중요성을 깨닫고, 오늘날 전 세계적인 이슈로 대두되는 환경 문제 해결을 위해 지역 사회가 자체적인 방안을 모색할 것을 주문하고 있다.

### CHEST VID

‘Chest vid’ is a work consisting of plastic cups associated with plastic bottles, paper and various objects; to form a ball, a globe which represents the planet earth on which living beings live. Unfortunately, the fact that man is a living thing damages the environment against all expectations. Among these damages, there is the plastic which pollutes the planet seriously, this damage which is due to plastic is difficult to recycle. It is for these reasons that I the artist tries to recycle these plastic objects to give them a second life, especially through art. The artist depicts through this work of the empty chest so that we, human beings, become aware of the protection of our environment, by appealing to find endogenous community solutions. That maybe could help us deal with these contemporary issues coming from everywhere.



《체스트 비드》, 2020, 트럭, 플라스틱 병, 지름 200cm  
‘Chest vid’, 2020, Truck, Plastic bottles, Diameter 200cm

코트디부아르 작가 폴린 모민  
(Paulin MOMINE)의  
〈체스트 비드(Chest vid)〉 (2020)

여기 환경을 찾아 나선 비조각이 있습니다. 플라스틱 페트병을 모아 커다란 둥근 공을 트럭 위에 올려놓은 작품인데요, 오브제 아트로 불리기도 하지만, 폐품을 모아서 예술로 재창조했다는 의미에서 '리사이클링 아트'라고 불리기도 하는 작업입니다. 작가는 환경오염의 주범인 플라스틱을 모아 커다란 지구의 형상을 만들었습니다. 파란색 트럭과 다양한 색, 모양의 플라스틱 병으로 만들어진 커다란 공은 조형적으로 아름답지만, 우리의 마음을 스산하게 합니다. 환경오염에 대한 작가의 경고와 비판적 일침이 가슴에 남기 때문입니다. 작가는 어린 시절 아프리카의 매립지에서 경험을 통해 환경오염과 환경 보호에 관한 전 지구적 문제의식을 관객과 공유합니다.

〈Chest vid〉 (2020) by Paulin  
MOMINE from Côte d'Ivoire

You are looking at a non-sculpture that has set out in pursuit of the environment. A giant ball of plastic bottles is placed on top of the truck. This is co-called "object art" and at the same time "recycled art," which is made from discarded material that once had another purpose. MOMINE used plastics, the main culprit of environmental pollution, to form a globe representing the planet earth. The blue truck and the big ball made of plastic bottles of different colors and shapes are an aesthetically-pleasing yet unnerving combination. It is a wake-up call and a sobering reminder of how vulnerable the earth is. Inspired by the artist's personal experience with a landfill in Africa, this work raises awareness about plastic waste and environmental protection.



# Sang Hoon OH (1977~) Yuta SUGIHARA (1986~) 오상훈 & 스기하라 유타

Korea 한국 & Japan 일본

Main Exhibition 1 // 본전시 1



Born in Seoul, Korea  
Lives in Seoul,  
Korea  
한국 서울 출생  
현, 한국 서울 거주

Born in Tokyo, Japan  
Lives and works in  
Fujiyoshida City,  
Yamanashi, Japan  
일본 도쿄 출생  
현 일본 야마나시현 후지요시다  
거주 및 활동

라이트하우스  
(콜라보 : 오상훈 & 스기하라 유타)

라이트하우스는 내부에 장착된 빛 작업과 파빌리온의 구조적 형태에 의해 다양한 시각적 효과뿐 아니라 물리적인 체험을 가능케 한다. 현장 외부의 빛과 조각체 안에서 낮게 흘러나오는 조명 작품의 빛은 시간의 흐름에 따라 또는 사용자의 위치에 따라 구조물을 다르게 인식하게 되며, 직간접적인 경험을 제공한다.

LIGHTHOUSE  
(COLLABORATION :  
SANG HOON OH & YUTA  
SUGIHARA)

Lighthouse Collaboration not only creates a variety of visual effects but also allows a physical experience thanks to its light installation inside the pavilion-like structure. The natural light flooding in from outside and the dim light coming from the installation inside the sculpture make the experienter perceive the sculpture differently at different times of the day and different viewing positions.



「라이트하우스」, 2020, 알루미늄 패널, 480 x 300 x 400 cm  
'Lighthouse', 2020, Aluminum panels, 480 x 300 x 400 cm

한국 작가 오상훈과 &  
일본 작가 스기하라 유타의  
〈라이트하우스(Lighthouse)〉  
(2020)

〈Lighthouse〉 (2020)  
by Sang Hoon OH from  
Korea and Yuta SUGIHARA  
from Japan

조각이 풍경을 만나기 위해 ‘인공 자연’인 공원에 나왔듯이, 건축을 만나기 위해서 공원에 나왔습니다. 여기 ‘건축적 조각’이라는 이름의 비조각이 자리합니다. 두 예술가의 콜라보 작업인데요, 한국 건축가는 ‘구조적 건축 조각’을, 일본 작가는 ‘비구조적 조명’ 작업을 맡았습니다. 흥미로운 것은 건축은 동물 형상 같기도 하고 등대 같기도 한 모습이고 조명은 건축과 특별히 분리되지 않는 하나의 몸체라는 것입니다. 건축물 가운데 위치한 기둥에서는 관객과 주변의 소리에 반응하면서 반짝이는 빛이 흘러나옵니다. 가히 ‘빛 조각’이라고 할 만합니다. 관객은 이 작품을 통해서 ‘자연-건축-조명-조각’이 하나로 만나는 경험을 하게 됩니다.

Just like a sculpture came out to the park, which is an artificially constructed nature, to mingle with landscape, it reaches out to the park to mingle with architecture. Here, you are in front of a non-sculpture called, "architectural sculpture." Being a collaborative effort of two artists, the Korean artist took charge of the "structural architecture sculpture," while the Japanese artist created the "non-structural lighting." It is quite interesting to see that this architecture resembles some kind of animal or a lighthouse, and the lights are fully integrated into the architecture - not separate. The light that floods out of the column in the center of the architecture is itself a "light sculpture." You are invited to experience how the Nature, Architecture, Lighting, and Sculpture merge into something unique.





# James TOWILLIS (1973~)

## 제임스 토윌리스

UK 영국

Main Exhibition 1 // 본전시 1



Born in Ascot, Berkshire, UK  
Lives and works in Dorset, UK  
영국 버크셔 주 애스콧 출생  
현, 영국 도싯 거주 및 활동

하나의 것, 아무 것도 아닌 것,  
모든 것

하나의 것(사각형), 아무 것도 아닌 것(삼각형), 모든 것(원). 시간, 에너지, 중력. 완전 해지고자 한다면, 원을 그리며 걸어보라. 상징주의가 적용되는 곳은 비단 오브제뿐 이 아니다. 각 오브제 간의 상호연결성, 그리고 이들 오브제가 내비치고 암시하는 것 들 간의 상호연결성에서도 의미는 피어난다. 의식도 못하는 사이 나는 사각형이 되 어 있고, 깨달음을 얻은 원은 삼각형이 되고, 나는그 둘을 연결한다. 풍경이자 건축 인 '하나의 것, 아무 것도 아닌 것, 모든 것'은 삶을 존재하게 하고 이해의 씨앗을 전 해주는 경건한 기하학과 상징들에 몰두할 수 있는 자기 반성의 기회를 제공한다.

ONE THING, NOTHING,  
EVERY THING

One thing, no thing, every thing (Square, triangle, circle). Time, energy, gravity. If one seeks to become whole, practice walking in a circle. It is not just in the object that symbolism resides. Meaning also arises from the interconnectivity of objects, of what they state and imply. I am the unknowing square the circle is enlightened becoming the triangle I connect the two. Both landscape and architecture 'One thing, No thing and Every thing' offers the chance of self reflection through immersion within sacred geometry and symbols that both enable life to exist and offer us the seed of understanding.



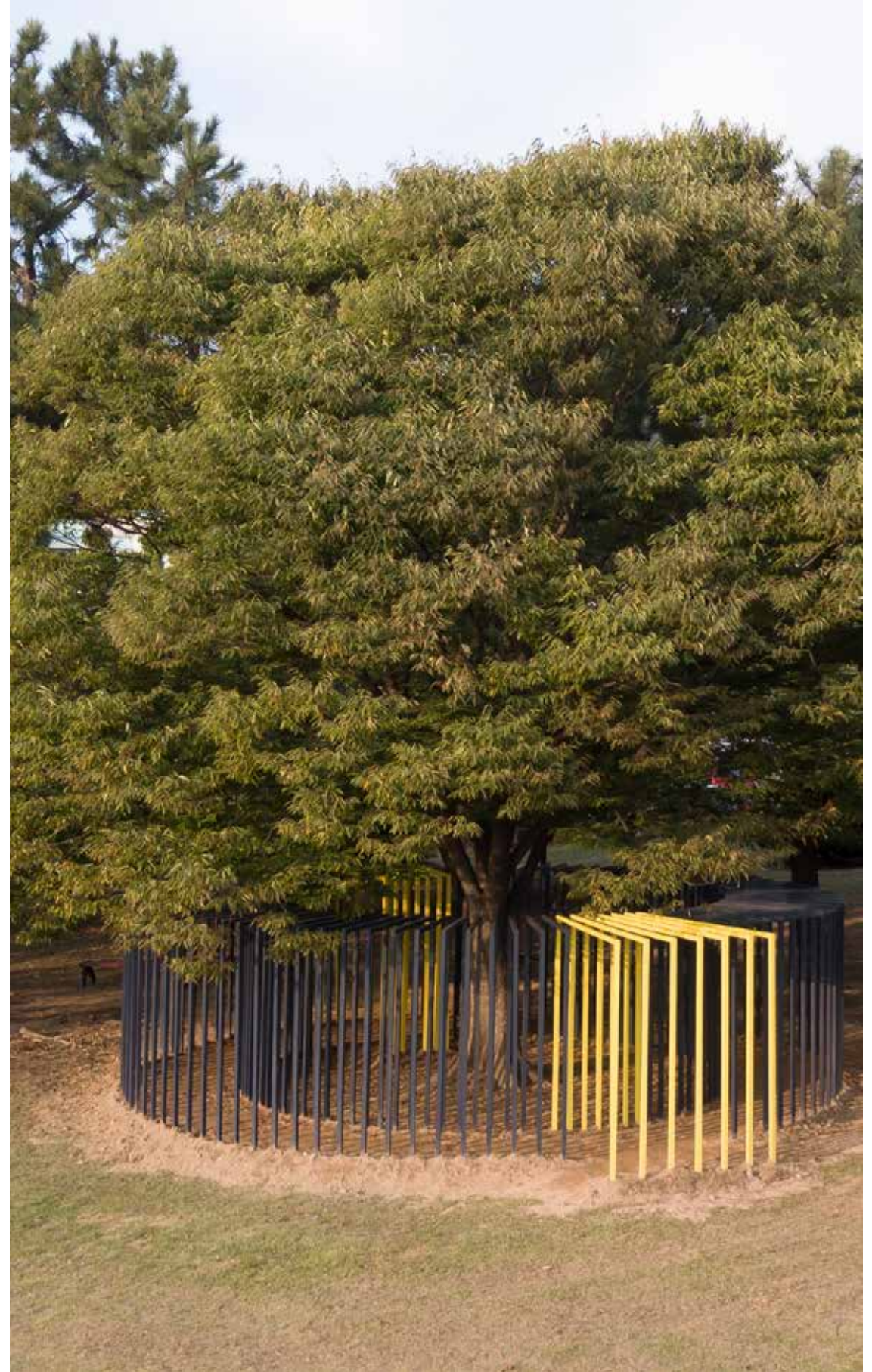
「하나의 것, 아무 것도 아닌 것, 모든 것」, 2020, 철근/연강, 겉 지름 762.20 cm, 안 지름 515 cm, 높이 200 cm  
「One thing, No thing, Every thing」, 2020, Rebar/rolled steel, Outer Diameter 762.20 cm, Inner Diameter 515 cm, Height 200 cm

영국 작가 제임스 토윌리스  
(James TOWILLIS)의  
〈하나의 것, 아무 것도 아닌 것,  
모든 것 (One thing, No thing,  
Every thing)〉 (2020)

조각이 풍경으로 나가서 자연과 만납니다. 작가는 용지공원에 있는 커다란 나무 한 그루를 주목합니다. 철 프레임으로 구조물을 만들어 나무를 에워싸는 작업을 선보이는데요. 이 구조물 밑으로 사람이 걸어 다닐 수 있게 하였습니다. 그러니까 이 작품은 기존의 나무가 있는 자연에 들어가 조각이 자연이 되고 사건이 일어난 그곳에 사람을 초대해 '조각-나무(자연)-사람'이 한데 만나 서로 소통하는 시간을 갖자고 청유하는 것이라고 할 수 있겠습니다. 이러한 차원에서 '하나의 것, 아무 것도 아닌 것, 모든 것'이라는 작품명은 바로 이러한 '만남의 관계학'을 시각화한 것으로 평가할 수 있겠습니다.

〈One thing, No thing,  
Every thing〉 (2020)  
by James TOWILLIS  
from the UK

Sculpture reaches out to landscape to meet nature. TOWILLIS's attention is drawn to a big tree in Yongji Park, around which he built a metal framed structure and let visitors walk underneath it. In other words, the sculpture goes into nature, becomes part of it, and invites a man to a place where the transformation has taken place. It is an invitation for communication between the sculpture, the tree (nature), and the man. The title One thing, No thing, Every thing is a visual manifestation of this rendezvous.



# Momar SECK (1969~)

## 모마르 색

Senegal 세네갈

Main Exhibition 1 // 본전시 1



Born in Senegal  
Lives and works in Geneva,  
Switzerland  
세네갈 출생  
현, 스위스 제네바 거주 및 활동

결합 : 평화를 위해 함께 앉기

현실과 경험을 바탕으로 탄생한 조각들이다. 이들은 보는 이의 취향을 만족시키기 위해 존재하는 것이 아니며, 그 어떤 비판의식이나 창의적 추측도 이 작품에 생기를 불어넣을 수 없다. 작가는 조각들을 구성하는 여러 요소 간의 관련성과 허울뿐인 관계를 보여준다.

UNITY : SEATING TOGETHER  
FOR PEACE

Momar SECK emphasizes the notion of plural unity towards singular diversity, which translates into several pieces of wood grouped together to form a single element (the bundle). This is how the artist approaches the theme of unity in diversity.



〈결합 : 평화를 위해 함께 앉기〉, 2020, 장작(木)단, 금속, 지름 50 x 200cm x 2ea, 지름 50 x 300cm x 3ea  
‘Unity : Seating together for peace’, 2020, Fagot, Metal, Diameter 50 x 200cm x 2ea, Diameter 50 x 300cm x 3ea

세네갈 작가 모마르 섹(Momar SECK)의 <결합 : 평화를 위해 함께 앉기(Unity : Seating together for peace)> (2020)

여러 개의 나무 조각을 모아서 하나의 기둥을 만들었습니다. 그 위에 아프리카 특유의 조형 장식이 담긴 천으로 둘러싸서 단단히 묶었습니다. 그리고 하나의 기둥은 또 다른 이웃들을 만나 5개의 기둥이 되었습니다. 작거나 큰 기둥들이 보이시죠? 작가는 세네갈의 다민족적 상황을 이러한 조각을 통해서 시각화하고 다양성에 대한 통합의 메시지를 전합니다.

<Unity: Seating together for peace> (2020) by Momar SECK from Senegal

Several pieces of wood are combined to form a column, which is tightly wrapped in fabric with distinctive African patterns. It becomes part of a larger work consisting of five columns. The columns of different heights are a visual celebration of the ethnic diversity and unity in the artist's homeland Senegal.



# Myoung Ho Lee (1975~)

## 이명호

Korea 한국

Main Exhibition 1 // 본전시 1



Born in Daejeon, Korea  
Lives in Seoul,  
Korea  
한국 대전 출생  
현, 한국 서울 거주



### 나무 그리고 색\_창원 #1

- '캔버스'의 '조각화'
- 본인 작업, '예술-행위 프로젝트'의 개념과 형식을 지배하는 상징적 장치인 '캔버스'를 '조각화'로 변용하면서, 창원의 다양한 빛과 예술의 다양한 색을 '홀로그램'에 빔대어 담아내는 작업
- '창원'의 '나무'가 성장함에 따라 '조각화'의 '캔버스'를 확장
- 본 비엔날레의 주제인 '조각의 비조각화 - 비조각의 조각화' 맥락에 부합하도록 작업

### TREE & COLOR\_CHANGWON #1

- Sculpturalization of a canvas.
- This work involves the transfiguration of a canvas into a sculpture. Canvas is a symbol that governs the concept and form of the artist's "Art-Performance Project". The hologram that contains variable lights in Changwon and colors of the arts.
- As the tree that represent Changwon grow, the "sculpturalized canvas" expands.
- This work shares the same vein with the Biennale's theme - "Non-sculpturalization of sculptures and sculpturalization of non-sculptures."

나무 그리고 색\_창원 #1, 2020, 에이치-빔, 철판, 홀로그램(페인팅), 우레탄(코팅), 콘크리트 기초, 기타, 480 x 480 x 140cm, 3000kg  
"Tree & Color\_Changwon #1", 2020, H-beam, Steel Plate, Hologram(Painting), Urethane(Coating), Concrete Base, etc, 480 x 480 x 140cm, 3000kg

한국 작가 이명호의  
 〈나무 그리고 색\_창원 #1〉  
 (Tree & Color\_Changwon #1)〉  
 (2020)

작가는 '사진-행위 프로젝트'의 연장선상에서 펼쳐지는 캔버스 구조물 설치 작업을 선보입니다. 가녀린 나무 뒤의 '조각 아닌 조각'인 6미터 크기의 캔버스 구조물은 나무가 자라는 크기에 따라 5년 단위로 크기를 확대하는 장기적 계획 속에서 마련된 것입니다. 이 연작이, 이전에 '자라는 조각(growing sculpture) 프로젝트'라 불렀던 까닭을 이해할 만합니다. 특히 이번에는 흰 캔버스 대신에 모든 색과 빛을 담고 있는 홀로그램 패널을 설치해서 변화를 꾀했습니다. 나무를 주인공으로 한 채 나무 뒤편에 세운 캔버스 구조물에 입힌 홀로그램 패널은 시시각각 변하는 빛의 흐름과 관객의 움직임에 따라 나무의 모습뿐 아니라 전면에 반영되는 풍광의 모습을 변화시킵니다. 가히 '나무-자연-빛-관객-조각-사진'을 한꺼번에 끌어안는 프로젝트라 하겠습니다.

〈Tree & Color\_Changwon #1〉  
 (2020) by Myoung Ho Lee  
 from Korea

LEE showcases a canvas structure installation which is an extension of his "Photography-Performance Project." The 6-meter tall canvas structure behind a thin tree is part of a long-term plan of expanding the size of the canvas every 5 years as the tree grows. It's understandable how this series used to be called "a growing sculpture." This time around, the artist made a change to his usual installation: instead of a white canvas, it is now a hologram panel that contains all colors and lights in the world. The tree is the main character here and the hologram panel attached to the canvas structure standing behind the tree allows the visitors to see differently not only the tree but also the landscape that the panel reflects, depending on their viewing position. It truly is a project that encompasses all the Tree, Nature, Light, Visitor, Sculpture, and Photography.



# Bong-Gi PARK (1965~)

## 박봉기

Korea 한국

Main Exhibition 1 // 본전시 1



Born in Changwon, Korea  
Lives in Changwon,  
Korea

한국 창원 출생  
현, 한국 창원 거주



### 호흡

자연에서 이번 작품의 모티브를 따왔으며, 구름이나 물결, 바람 같은 유동하면서 시시각각 우리에게 부드럽고 한결같은 일상의 자연 요소들이 작품의 모양을 이루고 있다. 구체적으로는 물고기의 아가미 구조에 포커스를 두고 있으며 이는 이 작품의 주제인 호흡(숨)을 유연하게 발현하고 있다. 관람자의 발걸음은 작품의 바깥에서 안으로 유도되고 다시 바깥으로 향한다. 이는 호(呼)와 흡(吸)의 한 사이클을 연상시키면서 '호흡'들의 유기적 연결이 우리가 존재하는 생태 환경을 지속하고 있음을 인지한다. 이 작품은 도심의 환경과 조화를 이루면서 우리를 품어 주는 '숨 고르기'의 공간을 지향한다.

### BREATH

Nature is the motif of this work, which is demonstrated by the forms that reminiscent of clouds, waves, and wind – constantly flowing gently through our everyday life. Specifically, the main part of this work is inspired by the gill of a fish, which manifests the theme of this work – breathing. Visitors are invited to walk in toward the center of the piece and then outward in the end. This flow reminds of one full cycle of inhale and exhale, recognizing the organic interconnection between the two actions of breathing sustains the ecological environment within which we humans exist. This work creates a space of “catching the breath,” embracing us while harmonizing itself with the urban surrounding.

《호흡》, 2020, 대나무, 600 x 600 x 160cm  
‘Breath’, 2020, Bamboo, 600 x 600 x 160cm

한국 작가 박봉기의  
《호흡(Breath)》(2020)

출품작은 하나의 거대한 자연물처럼 보입니다. 구름, 물결, 달팽이 등 자연에서 온 구불구불한 모든 형상을 상상해볼 수 있겠는데요. 대나무로 엮어 만든 이 유기체 형상은 ‘호흡’이라는 작품명을 지니고 있습니다. 한 마디로 숨이죠. 우리는 호흡이 호(呼)라고 하는 ‘날숨’과 흡(吸)이라고 하는 ‘들숨’으로 이루어진 것을 압니다. 내게 필요한 공기만 받아들여서는 살 수 없습니다. 나 또한 자연에게 공기를 되돌려 주어야 합니다. 호흡이라는 유기적 연결이 생명체의 삶을 연장하듯이, 박봉기 작가의 작품 또한 자연과 인간과의 상호 소통과 공생을 연장합니다. 도시가 가까운 인공 정원인 용지공원에 위치한 이 작품은 ‘도시-인간-자연’이 서로 만나고 공생하는 미래를 성찰하도록 우리를 부추깁니다.

《Breath》(2020) by  
Bong-Gi PARK from Korea

This work looks like a gigantic natural object, reminiscent of clouds, waves, or a snail – anything in nature that is curvy and wavy. This organic-shape sculpture made with bamboo is titled, “Breath” – a cycle of inhaling and exhaling. We cannot live if we only inhale the air we need; we must return the air that we took in back to the nature. Just as the continuous breathing in and out extends life, PARK’s work also extends the mutual communication and symbiosis between human and nature. Installed in Yongji Park, an artificial garden situated in the middle of a city, this sculpture encourages us to contemplate a future where City, Human, and Nature co-exist in harmony.





# Christian DJOMAGNI (1973~)

## 크리스티안 요마녜

Cameroon 카메룬

Main Exhibition 1 // 본전시 1



Born in Mbo-Bafoussam,  
Cameroon  
Lives and works in Douala,  
Cameroon  
카메룬 바푸삼 출생  
현, 카메룬 두알라 거주 및 활동

콩니

‘콩니’는 우정을 다지며 함께 교감하고, 다시 모여 삶의 가장 즐거운 순간들을 함께 공유하는 것을 의미한다. 작가는 결합에 대한 성찰을 통해 의견 차이, 장애물, 냉소에서 벗어나 같은 비전을 꿈꾸며 한데 모이는 그 날을 이야기한다. 우리는 우리가 지지하고 감사하는 이들에게 조차 의도치 않게 귀를 기울이지 않을 때가 있는데, 이는 가정에서는 있어서는 안되는 일이다. 전체적으로 보았을 때 ‘콩니’는 물리적으로 유쾌한 기여이며, 가족의 결합은 연대 의식의 근간이 된다.

KONGNI

The artist's reflection is based on the Union. Hence, KONGNI which means together, to commune, to regroup, to share and to exchange in fraternity, the most jovial moments of the life comes down to the day when all gathered in the same vision leaving far away the different, the difficulties, the contempt of the other. Without wanting to, we are not listening to others we support and appreciate each other and all of this cannot be done around a home. KONGNI on the whole is the physical and convivial contribution or the family reunification is the source of the fraternal union.



《콩니》, 2020, 나무, 300 x 300 x 450cm, 350kg  
‘Kongni’, 2020, Woods, 300 x 300 x 450cm, 350kg

카메룬 작가 크리스티안 요마네  
(Christian DJOMAGNI)의  
《콩니 (Kongni)》 (2020)

용지공원 중앙에 사각형의 벤치가 놓여 있습니다. 기능성을 지닌 공공 편의 시설처럼 보이는 이것은 이번 비엔날레의 출품 작품입니다. 야외 작품들을 둘러보다 피곤에 지친 몸을 달래고 휴식을 취하려는 관객을 위해 마련된 가구 혹은 공예이기도 하면서 관객과 상호 작용을 도모하는 예술품이기도 합니다. 낯선 이들이 함께 앉아 서로 인사를 나누고 안부를 묻게 되는 대화의 장이기도 합니다. ‘콩니’라는 작품명은 함께 소통하고 교감하는 것을 지칭합니다. 작가는 이 작품이 많은 이들에게 예술적 교감 너머로 편안한 쉼과 여유를 나누는 역할을 하길 기대합니다.

《Kongni》 (2020) by Christian  
DJOMAGNI from Cameroon

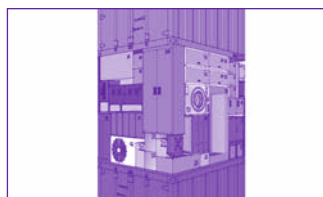
In the center of Yongji Park lies a square-shaped bench. What looks like a functional public amenity is actually a work of art submitted to the Biennale. It is a piece of furniture or craft that offers a resting place for visitors who may feel tired after walking around the outdoor exhibition venue. At the same time, it is an artwork facilitating interaction with visitors. It is also a place for dialogue, where strangers sit together and get to know each other. The title Kongni means to communicate and to interact. The artist hopes this work could provide many visitors with an artistic connection as well as a moment of rest and relaxation.



# Michael JOHANSSON (1975~)

## 미카엘 요한슨

Sweden 스웨덴



Born in Trollhättan,  
Västergötland, Sweden  
Lives and works in Berlin,  
Germany  
스웨덴 베스트라예탈란드주  
트롤헤탄 출생  
현, 독일 베를린 거주 및 활동

### 큐빅

여러 컨테이너로 이루어진 이 작품은 중간 부분이 일상의 오브제들로 메꿔져 있다. 오브제 뒤로는 각 모서리에서 60cm 들어간 자리에 금속 구조물이 숨겨져 있다. 컨테이너들은 금속 구조물이 안쪽으로 부착될 수 있도록 보강된다. 맨 아래 컨테이너는 반드시 지반에 고정되어 있거나 밸러스트(ballast)가 채워져 있어야 한다. 작업을 위한 아이템은 현지에서 지시 사항에 따라 확보되며, 조립은 창고 건물 내에서 진행된다. 그 후 작품의 여러 부분들이 전시 장소로 옮겨진다.

### CUBIC

The work consists of several container high stack, with a middle segment replaced with tightly packed everyday objects. A metal structure is hidden behind the objects, about 60 cm in from each edge. The containers are also reinforced, so that the metal structure can be attached in them. The bottom container must either be anchored into a foundation, or filled with ballast. To enable production items are collected locally, based on instructions. The assembly work takes place indoors in a warehouse building. When this is complete, the various segments of the work will be lifted into place where the work is to be displayed.

Main Exhibition 1 // 본전시 1



《큐빅》, 2020, 컨테이너, 생활용품, 779.5 x 305 x 243cm  
‘Cubic’, 2020, Containers, Household items, 779.5 x 305 x 243cm

스웨덴 작가 미카엘 요한슨  
(Michael JOHANSSON)의  
〈큐빅(Cubic)〉 (2020)

흔히 고물이라고 부르는 잡동사니 철제 고물들이 작가 요한슨의 작품 속에 가득합니다. 그는 일상에서 발견된 철제 사물들을 이것저것 하나의 작품 안에 모아 아상블라주 혹은 정크 아트를 실현합니다. 버려진 오브제들에 호흡을 불어 넣은 것처럼 작품 ‘큐빅’은 생명력 가득한 예술 작품으로 거듭납니다. 컨테이너 여럿을 쌓은 높이의 거대한 조각은 우리가 익히 보아왔던 기념비적 동상의 위치를 흉내 내려고 하지 않습니다. ‘일상품을 집적한 구조물’로도 훌륭한 예술 작품이 될 수 있음을 보여주려는 것일 따릅니다. 그런 면에서 우리는 이 작품을 ‘쓸모없는 것들의 재생’이자, ‘버려진 것들의 부활’을 실현했다고 평할 수 있겠습니다.

〈Cubic〉 (2020) by Michael  
JOHANSSON from Sweden

JOHANSSON's work is full of used everyday objects. The artist stacks these objects on top of each other in the composition to create an assemblage or junk art. By doing so, he gives a new life to the discarded objects, transforming Cubic into a lively piece of art. A gigantic multiple container-high stack does not try to emulate a typical monumental statue. It simply aims to demonstrate that a pile of everyday objects can also be a wonderful work of art. In essence, it is a materialization of the rebirth of the useless and the discarded.



# Lu ZHENG (1978~)

## 평루

China 중국

Main Exhibition 1 // 본전시 1



Born in Nei Mongol,  
China  
Lives and works in Beijing,  
China

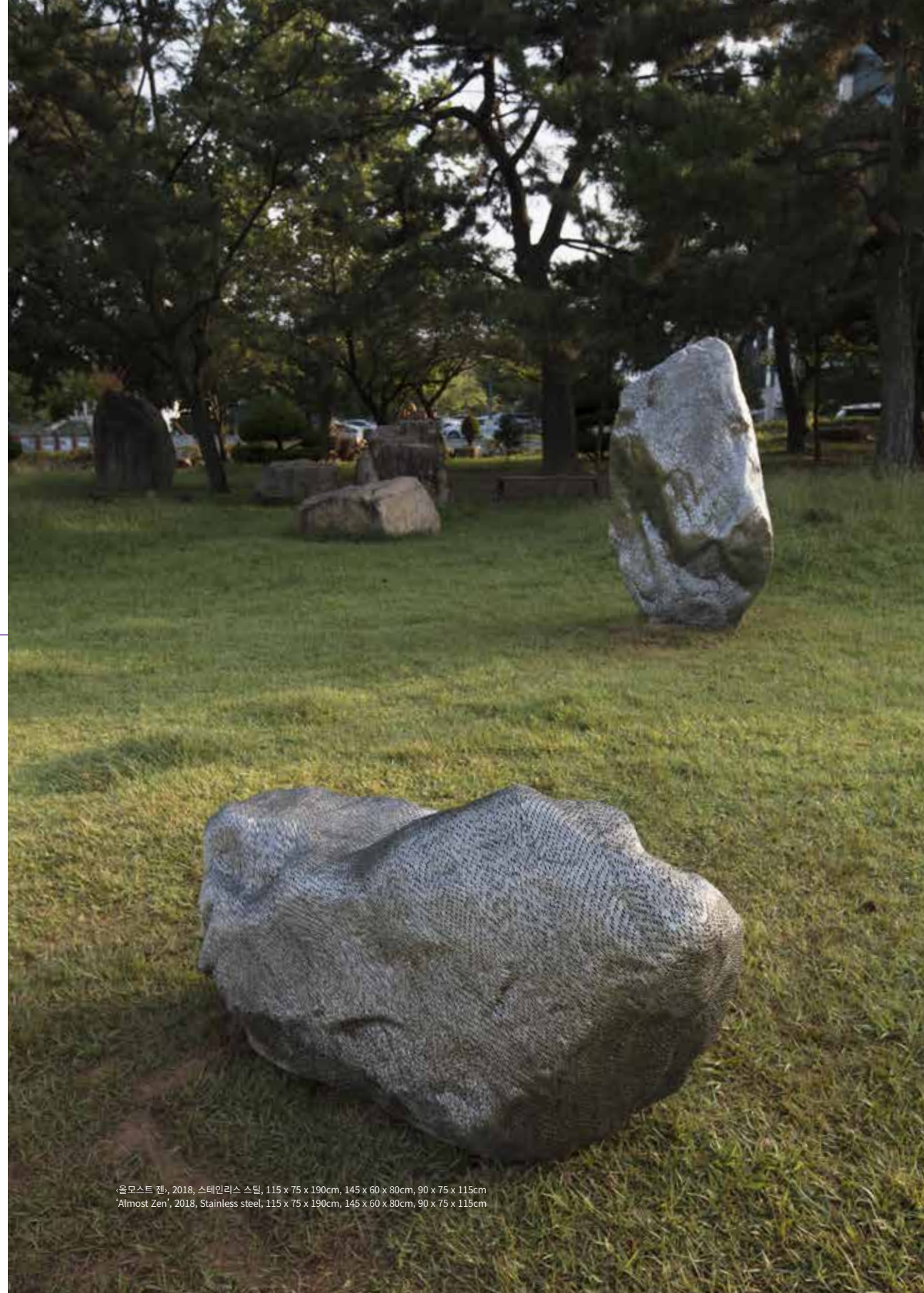
중국 내이 몽골 출생  
현, 중국 베이징 거주 및 활동

### 올모스트 젠

명나라 학자 임유린(林有麟)은 소원석보(素園石譜)에서 수석의 본질에 대해 “수석은 선(禪, Zen)과 가장 관련성이 높다”고 언급하며 선의 지혜에 대한 명언을 남겼다. 수석 감상이 문화의식과 깨달음을 가져온다고 믿었던 조상들은 애석 문화를 통해 선의 깨달음을 추구하는 흥미로운 통찰력을 제시한 것이다. 도교에서 수석은 무(無)에서 교양(bildung)으로 이끄는 조화롭고, 고요하며, 자연스러운 것으로 높이 평가되고 있다. ‘올모스트 젠’은 자갈 모양의 선 영역을 구축하기 위해 스테인리스 스틸을 잘라 만든 한자를 사용하여 수석을 물질적으로 바꿔놓는다. 이 작품은 속이 비어있고 우아한 곡선을 그리는 등 구조적으로 강조되어 있으며, 시적 개념을 내포하고 있다.

### ALMOST ZEN

In his The Suyuan Stone Catalogue, Lin Youlin, a scholar in the Ming Dynasty, captured the very essence of stones in his statement “stones have a highest degree of affinity with Zen”, an aphoristic embodiment of the Zenic wisdom. Our ancients have left us with revealing insights about seeking Zenic enlightenment through the appreciation of stones, as they believed appreciating stones could bring cultural awareness and revelation. To Taoists, stones were highly valued for their qualities of being harmonious, tranquil and natural that could lead one to bildung in non-being. With cut-out stainless steel Chinese characters, “Almost Zen” transforms the stone materially to build a cobblestone-shaped Zenic realm. This sculpture, hollowed-out and gracefully curved, is not only structurally highlighted but also conceptually poetic.



‘올모스트 젠’, 2018, 스테인리스 스틸, 115 x 75 x 190cm, 145 x 60 x 80cm, 90 x 75 x 115cm  
‘Almost Zen’, 2018, Stainless steel, 115 x 75 x 190cm, 145 x 60 x 80cm, 90 x 75 x 115cm

중국 작가 쟡루(Lu ZHENG)의  
 ‘울모스트 쟡(Almost Zen)’  
 (2018)

여기 돌 세 개가 있습니다. 작가 쟡루는 ‘인공적인 소재인 스테인리스 스틸’로 ‘실제 자연석’의 형상을 만들어 자연에 대한 오마주를 선보입니다. 이 작품은 나무들이 우거져 있고 벤치들이 자리하고 있는 ‘공원 한구석’에 이미 자리하고 있는 자연석 근처에 함께 배치해서 자연과 인공이 한데 어우러지게 했습니다. 그의 작품은 분명히 금속으로 만든 ‘가짜 돌’이지만, 실제의 돌 옆에서 예술이라는 이름으로 ‘진짜 돌’의 위상을 함께 나눕니다. 소박하고도 화목한 모습으로 말이죠. 작가는 중국 명나라 학자 임유린(Lin Youlin)의 『소원석보(素園石譜)』에서 “돌은 선(禪)과의 친화도가 가장 높다”는 아포리즘(aphorism) 같은 언술을 차용해서 돌을 선의 경지에 올려놓고 있습니다. 어떤 면에서 그의 돌은 무생물계에도 영혼이 있다고 믿는 동양 정신 속 애니미즘(animism)의 신앙관마저 품은 작품처럼 보입니다. 이 조각은 작가의 시적 상상력과 맞물려 비조각이란 주제 의식을 잘 드러내는 작품이라 하겠습니다.

‘Almost Zen’ (2018) by  
 Lu ZHENG from China

Here we have three stones. ZHENG created stones out of stainless steel, an artificial material, to pay homage to nature. This work is placed next to the natural stones found in the corner of the park against a backdrop of trees and benches, where nature meets man-made. The sculptures are fake stones made of metal, but they bask in the reflected glory of the real stones next to them, in the name of art. They appear humble, yet in harmony with the surroundings. The artist borrows an aphorism from the Suyuan Stone Catalogue compiled by a Ming Dynasty scholar named Lin Youlin: “Stones have the highest degree of affinity with Zen” to bring stones to a level of Zen. In a way, ZHENG’s work reflects an Eastern animistic belief that inanimate objects, too, possess a spirit. Inspired by a poetic imagination, these sculptures well represent the theme of non-sculpture.



# James TAPSCOTT (1980~)

## 제임스 텡스콧

Australia 호주



Born in Armadale, Australia  
Lives and works in Melbourne,  
Australia

호주 아마다일 출생  
현, 호주 멜버른 거주 및 활동

Main Exhibition 1 // 본전시 1

### 아크 제로

안개로 뒤덮인 원형 고리는 마치 사람들이 드나드는 관문처럼 보인다. 반사 금속 소재의 이 구조물은 일정 시간마다 물안개를 뿜어내고, 이 안개는 주변에 퍼진 후 바람에 실려 사라진다. 하지만 흩날리기 직전까지는 둥근 형태를 유지하며 강렬하면서도 섬세한 환영을 빚어낸다. 물안개는 낮에는 주변 환경과 조화를 이루며 틈새 빛살이나 무지개를 빚어내고, 해가 지면 구조물에 내장된 조명에 힘입어 타는 듯한 광채를 내뿜는다.

### ARC ZERO

A ring of mist sits over the site, like a gateway for people to walk through. The structure is made of mirrored steel, and periodically releases a cloud of mist, which flows through the site and drifts away on the wind. It holds its form as a circle long enough to create an imposing, yet delicate apparition before being carried away. During the day the mist plays with the ambient conditions to produce crepuscular rays throughout the site, and rainbows around the viewer, while in the darker hours the mist is illuminated from lighting embedded within the structure, taking on a fiery glow.



·아크 제로, 2020, 워터미스트, 조명, 철, 펌프, 지름 600 x 600cm  
'Arc Zero', 2020, Water mist, Light, Steel, Pump, Diameter 600 x 600cm

호주 작가 제임스 탭스콧  
(James TAPSCOTT)의  
《아크 제로(Arc ZERO)》(2020)

수증기가 조각이 될 수 있나요? 출품작은 안개와 같은 상태의 얇은 물입자를 분사하는 반원의 구조물입니다. 수증기 혹은 안개 그리고 분사 장치인 구조물도 출품작인 셈입니다. 작가는 주기적으로 분사되는 미세한 안개를 모든 관람객이 최소한 한 번씩 맞으면서 거쳐 가도록 하기 위해서 작품을 용지공원 도로 한가운데 설치했습니다. 때로는 분사되는 안개 속에 무지개를 드리우고, 때로는 바람에 이리저리 흩날리기도 하면서 변화를 선보이는 이 작품은 밤마다 구조물 속 화려한 조명으로 관객을 몽롱한 분위기에 젖도록 만듭니다.

《Arc ZERO》(2020)  
by James TAPSCOTT  
from Australia

Can mist become a sculpture? This work is a semi-circular structure releasing a cloud of fine mist at regular intervals. In other words, both the mist and the spraying device are a work of art. TAPSCOTT had the sculpture installed in the middle of a trail in Yongji Park, so that visitors can walk through a ring of mist at least once during their visit to the Biennale. The mist adds versatility by producing a rainbow or drifting away on the wind from time to time. At night, the lighting embedded into the structure illuminates the mist, creating a dreamlike ambiance.





# Main

To Non-Sculpture

비조각으로

(Seongsan Art Hall)

(성산아트홀)

# Exhibition 2

# To Non-Sculpture

비조각으로

Main Exhibition 2

본전시 2



NON-SCULPTURE  
LIGHTS OF FLEURLE

창원문화재단  
CHANGWON CULTURAL FOUNDATION

NON-SCULPTURE  
LIGHTS OF FLEURLE



2020  
경상남도  
현대미술관  
017-111  
www.hmca.or.kr

NON-SCULPTURE:  
LIGHTS OF FLEXIBLE

비조각, 가변적, 유연하다

NON-SCULPTURE:  
LIGHTS OF FLEXIBLE

비조각, 가변적, 유연하다

관세관  
수입관

# Main Exhibition 2

## 본전시2

전시명: 본전시2\_비조각으로

전시 장소: 성산아트홀 1, 2층

참여 작가: 총 18개국, 58팀, 63인 (국내 42인, 해외 21인) 러시아, 핀란드, 미국, 모나코, 아제르바이잔, 쿠바, 중국, 독일, 이탈리아, 프랑스, 이집트, 아일랜드, 루마니아, 폴란드, 스페인, 덴마크, 스웨덴, 한국

### 전시 내용

비엔날레 주제, ‘비조각 - 가볍거나 유연하거나’를 시각화하는 실내 주제전으로 다양한 양상의 설치미술과 해체적 조각, 미디어 조각, 관객 참여형 조각을 선보인다.

1. 경직된 기념비, 커다란 볼륨, 육중한 매스를 탈주하는 조각(‘가볍거나’-비조각의 형식)과 융복합의 콘텐츠를 담은 비물질의 조각(유연하거나-비조각의 내용)으로 구성
2. Step 1 ~ Step 7에 이르는 동선에 따른 ‘자연-환경-우주-인간-테크놀로지’로 이어지는 인간 문명의 거시적 내러티브와 ‘생로병사’의 미시적 내러티브로 전시 공간을 구성하고 연출
3. 물, 불, 흙, 바람, 공기, 거품, 빛과 같은 자연적 질료 그리고 종이, 섬유, 비닐, 솜, 글리세린, 석고와 같은 유연한 재료를 끌어들여 비조각 개념을 성찰하게 만드는 조각. 또는 무겁고 둔중한 재료를 사용하여 내용상으로 유연함과 연동되는 여러 주제를 탐구하는 조각
4. 파열과 해체 그리고 재구축이 어우러진 조각

### 공간 연출

본전시2는 본전시1과 달리 동선 계획을 면밀히 짜서 미리 준비한 내러티브로 관객을 인도하는 전시 구성이다.

성산아트홀 1층 중앙에는 넓은 홀(hall)이 있다. 이 홀은 1층부터 3층까지 바닥과 천장을 잇는 16미터가 넘는 높이를 지닌다. 모든 전시장이 이 홀을 원기둥처럼 싸고 있다는 점에서 중정(中庭)이라 부르는데, 이 중정은 본전시2의 관람을 시작하는 프롤로그이자 전시의 관람을 마치고 내려와 마무리하는 에필로그의 공간이기도 하다. 즉, 이 공간은 이야기의 시작이자 끝이 되는 공간이다.

실제로 관객이 성산아트홀에 들어오면 ‘프롤로그와 에필로그’가 함께 만나는 커다란 중정에 들어오게 되는데, 이곳을 중심으로 Step 1에서 Step 7에 이르는 전시장을 동선 배치에 따라 마련했다. 여기서 “관객은 ‘자연 - 환경 - 우주 - 인간 - 테크놀로지’로 이어지는 인간 문명의 거시적 내러티브와 ‘생로병사’의 미시적 내러티브로 구성된 전시 공간”을 만날 수 있다. 이곳에서는 “경직된 기념비, 커다란 볼륨, 육중한 매스를 탈주하는 조각(가볍거나-비조각의 형식)과 융복합의 콘텐츠를 담은 비물질의 조각(유연하거나 - 비조각의 내용)을 만날 수 있다.

물론 이곳에서는 “물, 불, 흙, 바람, 공기, 거품, 빛과 같은 자연적 질료 그리고 종이, 섬유, 비닐, 솜, 글리세린, 석고와 같은 유연한 재료를 끌어들여 비조각 개념을 성찰하게 만드는 조각, 또는 무겁고 둔중한 재료를 사용하여 내용상으로 유연함과 연동되는 여러 주제를 탐구하는 조각”도 살펴볼 수 있다. 어떤 면에서 “파열과 해체 그리고 재구축이 어우러진 조각” 역시 살펴볼 수 있는 것이다.

Exhibition Title: Main Exhibition 2\_ To Non-Sculpture

Exhibition Venue: Seongsan Art Hall (1, 2F)

Participating Artist: 18 countries, 58 team, 63 artists (Korean 42, Overseas 21) Russia, Finland, US, Monaco, Azerbaijan, Cuba, China, Germany, Italy, France, Egypt, Ireland, Romania, Poland, Spain, Denmark, Sweden, Korea

### Exhibition Description

This is an indoor themed exhibition that visualizes the main overall theme of the Biennale, "Non-Sculpture-Light or Flexible." It showcases various installation art, deconstructive sculptures, media sculptures, and sculptures that require audience participation.

1. Consists of a rigid monument, voluminous sculptures, and sculptures designed to leave heavy mass behind ("light" part form of the non-sculpture theme)
2. Exhibition venue features a string of macroscopic narratives involving "nature-environment-space-human-technology" of the human civilization, and more microscopic narratives of the "birth-old age-sickness-death" of humankind
3. Features sculptures made with materials that attract natural materials such as water, fire, soil, wind, air, foam, and light, and flexible materials such as paper, fiber, vinyl, cotton, glycerin, and plaster to reflect on the non-sculpture concept. Or sculptures made with heavy and ponderous materials that explore various concepts linked to flexibility
4. Features sculptures illustrating fragmentation, rupture, dismantling, and reconstruction

### Spatial Arrangement

Unlike Main Exhibition 1, Main Exhibition 2 guides visitors along a carefully planned sequence to tell a certain narrative prepared by the Biennale in advance.

Seongsan Art Hall features an expansive hall near the center of its first floor. At 16m high, the hall spans from the first floor and all the way to the third floor. This central hall is called "Jungjeong" (central lobby), given how it serves as a lobby with other exhibition halls surrounding it. Function-wise, it serves as a prologue through which visitors can begin their journey through Main Exhibition 2, and an epilogue where visitors can round out their experience inside Seongsan Art Hall. In other words, Jungjeong serves as the beginning and end of the story Seongsan Art Hall hopes to tell as part of the Biennale.

Once visitors enter Seongsan Art Hall, they will find themselves in a sizeable lobby-like space that functions as a prologue and epilogue to Main Exhibition 2 at the Biennale. From there, visitors can follow along a predetermined route across the exhibition halls from step-1 to step-7. Here, visitors pass through exhibitions based on a macro-narrative of human civilization, which covers nature, the environment,

the universe, humanity, and technology, and exhibitions based on a micro-narrative of the life and death of human beings. Main Exhibition 2 features a "rigid monument, voluminous sculptures, and sculptures designed to leave heavy mass behind ("light" part of the non-sculpture theme) as well as non-material sculptures inspired by integrated content ("flexible" part of the non-sculpture theme)."

Of course, Main Exhibition 2 also includes "sculptures made with materials that attract natural materials such as water, fire, soil, wind, air, foam, and light, and flexible materials such as paper, fiber, vinyl, cotton, glycerin, and plaster to reflect on the non-sculpture concept, or sculptures made with heavy and ponderous materials that explore various concepts linked to flexibility." In some ways, Main Exhibition 2 offers the audience a chance to experience "sculptures illustrating fragmentation, rupture, dismantling, and reconstruction" as well.



# Prologue

## 프롤로그

Main Exhibition 2 본전시 2  
To Non-Sculpture  
비조각으로

1. 마리아 사모르체바 Maria SAMORTSEVA 1992~, 러시아 Russia
2. 카리나 카이코넨 Kaarina KAIKKONEN 1952~, 핀란드 Finland
3. 백남준 Nam-June PAIK 1932~2006~, 미국 US
4. 이인진 In-Chin LEE 1957~, 한국 Korea
5. 최정화 Jeong-Hwa CHOI 1961~, 한국 Korea

\*실내 전시 Indoor Exhibition

# Maria SAMORTSEVA (1992~)

## 마리아 사모르체바

Russia 러시아



Born in Yuzhno-Sakhalinsk, Russia  
Lives and works in Moscow, Russia  
러시아 유즈노사할린스크 출생  
현, 러시아 모스크바 거주 및 활동

### 태양계 돌차기 놀이

46억년 전 생성된 태양계는 태양을 중심으로 공전하는 여덟 개의 행성으로 구성되어 있다. 작가는 관람객들을 우주 여행으로 초대한다. 행성 1에 돌을 던진 후, 그 행성을 제외한 나머지 행성을 깨금발로 이동한다. 돌아올 때는 돌을 주워 나온다. 다음 사람에게 돌을 넘기거나 같은 방식으로 행성 2에 도전한다. 잠시 동심으로 돌아가보자. 우리는 비록 작지만 이 세상의 중요한 일부라는 사실을 잊지 말자.

### SOLAR HOPSCOTCH

Our solar system was formed 4.6 billion years ago. It consists of eight planets which all orbit around our home star: the Sun. Today, the artist invites you to go on a space trip. Throw a stone to land on planet one, hop through the planets, skipping the one you have your marker on. Pick up the stone on your way back. Pass it to the next person or repeat with planet two. Feel yourself as a kid again and don't forget: you may be a tiny, but such an important part of this world.

Main Exhibition 2 - Prologue // 본전시 2 - 프롤로그



「태양계 돌차기 놀이」, 2020, PVC 접착지, 가변 크기  
「Solar Hopscotch」, 2020, PVC Gumming Sheet, Variable size

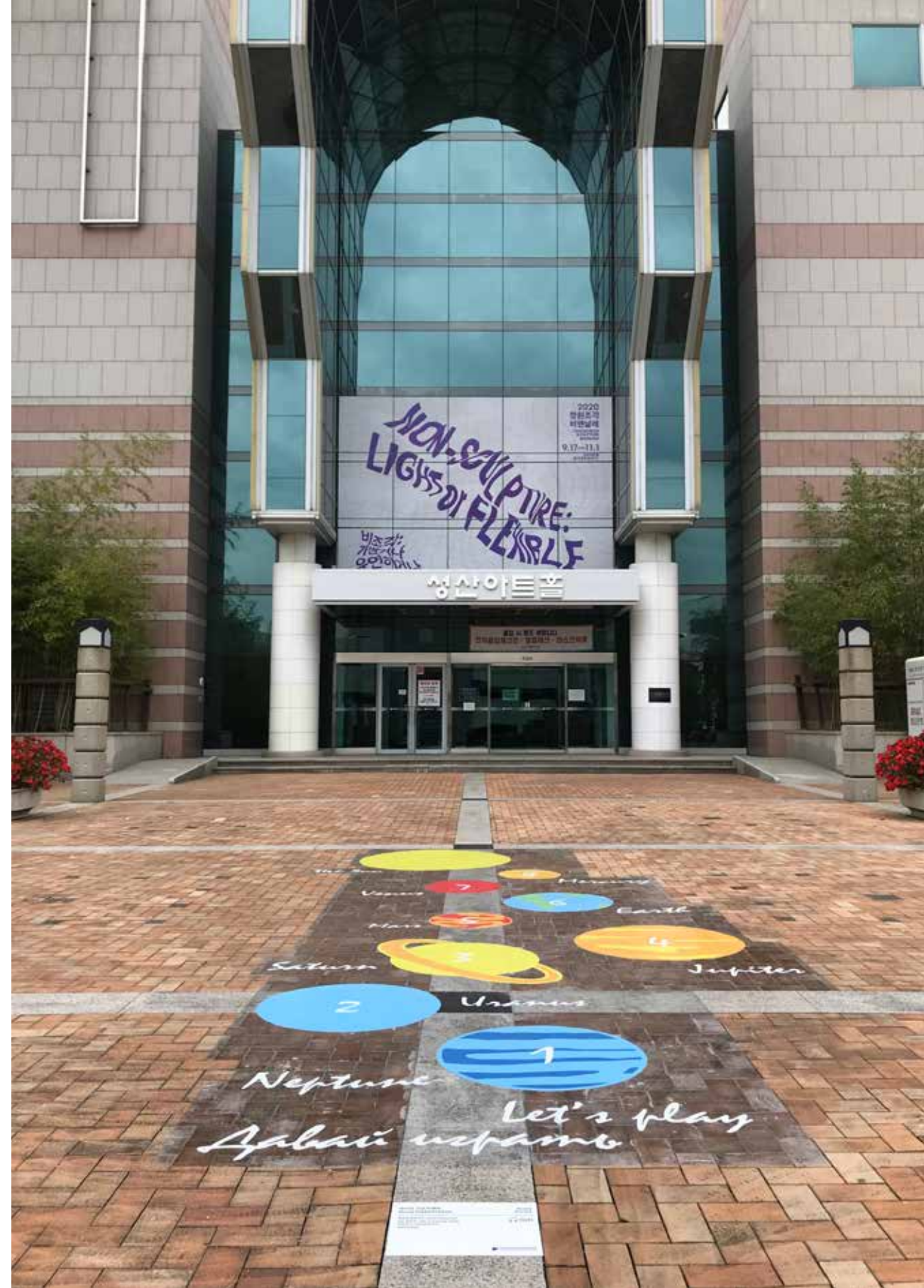


러시아 작가 마리아 사모르체바  
(Maria SAMORTSEVA)의  
《태양계 돌치기 놀이  
(Solar Hopscotch)》 (2020)

성산아트홀 입구 마당에는 누구나 어린 시절 즐겼던 놀이판이 그려져 있습니다. 러시아 작가 마리아 사모르체바는 태양계의 8개 행성을 놀이판으로 꾸몄습니다. 1번 행성부터 순차적으로 발을 내딛되 돌이 놓인 행성만 건너뛰고 돌아오는 길에 돌을 주어 다시 돌아오는 우주여행입니다. 아! 옛 추억이 새록새록 솟아나는 우주여행에 초대받은 여러분! 모두 살아있는 조각이 되어 즐거운 우주여행을 떠나세요.

《Solar Hopscotch》 (2020)  
by Maria SAMORTSEVA  
from Russia

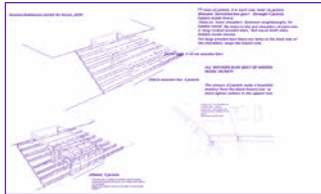
In front of the entrance to the Seongsan Art Hall, you will find a playground game that brings back your childhood memories. Russian artist Maria SAMORTSEVA made hopscotch out of eight planets in the solar system. You are invited to go on a space trip. Hop on one foot into the first planet and every subsequent planet, while skipping the one that your marker is on. Make sure to pick up the marker on your way back. Find yourself turning into a living sculpture as you set off on an exciting space adventure.



# Kaarina KAIKKONEN (1952~)

## 카리나 카이코넨

Finland 핀란드



Born in Iisalmi, Finland  
Lives and works in Helsinki,  
Finland  
핀란드 이살미 출생  
현, 핀란드 헬싱키 거주 및 활동

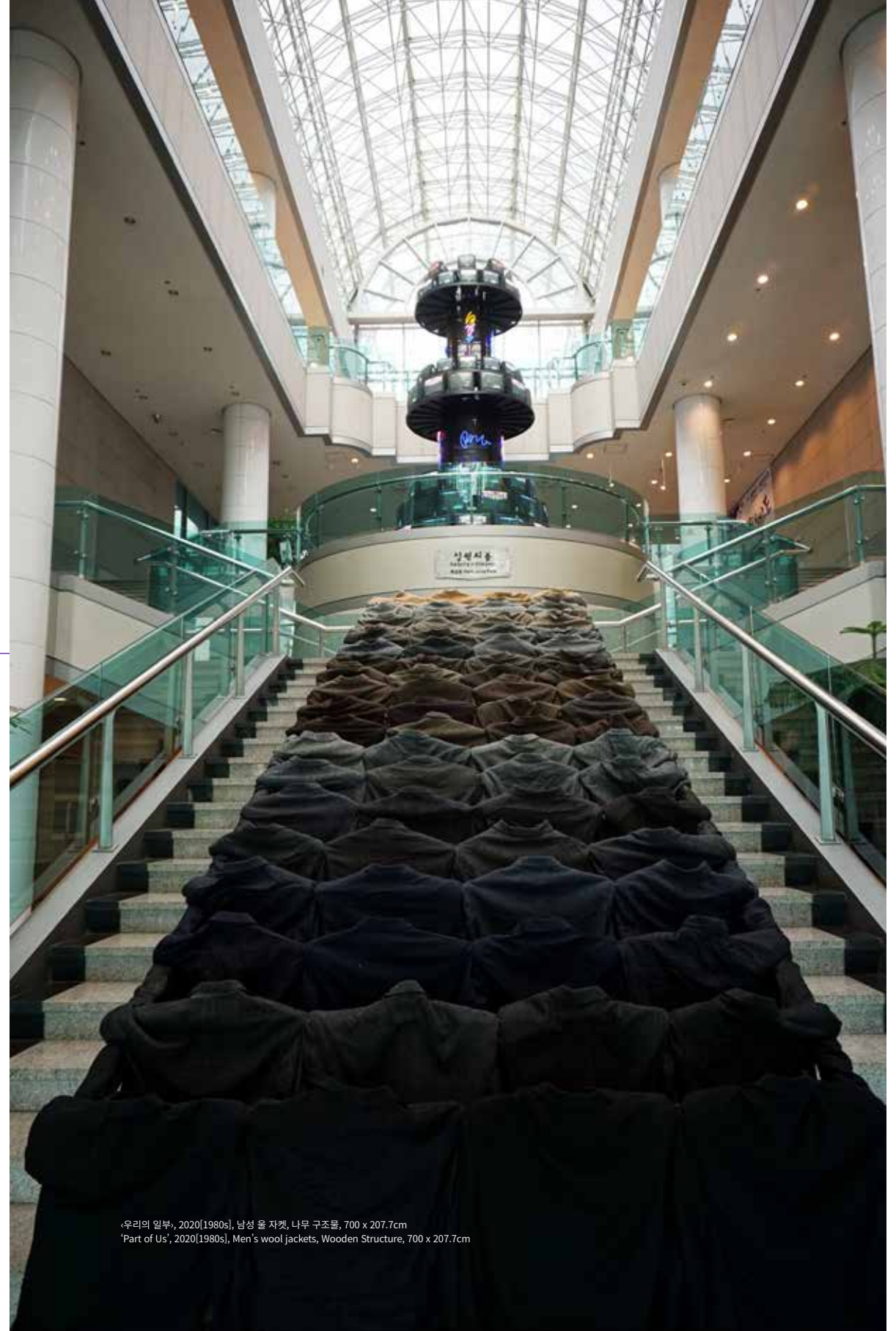
Main Exhibition 2 - Prologue // 본전시 2 - 프롤로그

### 우리의 일부

우리는 얼굴과 머리 없이 위층으로 올라가는 조직적인 사람들을 볼 수 있을 것이다. 그들은 블라인드처럼 움직이고 있다. 그것은 권력의 상징인가? 이 익명의 힘은 우리 외부, 우리 위에 있는가? 아니면 이 힘은 우리 안에 있는 것인가, 그리고 우리 모두의 일부인가? 필요한가? 어쩌면 이 작품이 우리 자신의 두려움 또는 필요에 대해 이야기 하고 있는 건 아닐까? 우리는 이웃과 친구들과 닮고 싶은가, 우리의 자유와 성격을 숨기고 있는가?

### PART OF US

We may see a group of organized people going upstairs without faces and heads. They are moving like blinds. Is it a symbol of power?. Is this anonymous power outside of us, above of us? Or is this power inside of us, and a part of us all? Do we need it? Maybe this work talks about our own fears? Or needs? Do we want to be similar to our neighborourghs and friends, do we hide our freedom and personality?



『우리의 일부』, 2020[1980s], 남성 울 자켓, 나무 구조물, 700 x 207.7cm  
『Part of Us』, 2020[1980s], Men's wool jackets, Wooden Structure, 700 x 207.7cm

핀란드 작가 카리나 카이코넨  
(Kaarina KAIKKONEN)의  
《우리의 일부(Part of Us)》(2020)

성산아트홀 중앙 계단에 76벌의 재킷을 가득 설치한 섬유 설치, 혹은 섬유 조각 작품입니다. 옷걸이도 아니고 계단 위에 설치한 나무 구조물 위에 뽁뽁하게 설치한 재킷은 일상의 공간으로부터 예술의 공간으로 들어와 예술 작품이 됩니다. 누군가 입고 있어야 할 의복은 우리에게 부재의 인식을 강하게 전합니다. 벗어 놓은 옷들은 원래 의복의 주인들이 남긴 주름과 얼룩들을 간직한 채 과거의 시간을 흔적으로 남겨 놓고 있습니다. 부재와 존재의 의미를 성찰하게 만드는 기념비적이면서도 ‘비조각적인 설치물’이라고 하겠습니다.

《Part of Us》(2020)  
by Kaarina KAIKKONEN  
from Finland

A total of 76 jackets are featured on the central staircase at Seongsan Art Hall. In this textile installation art or sculpture, jackets are not found in their usual place - hanger. Rather, they are hung closely together on a wooden structure installed on top of the staircase. This way, pieces of garments in everyday space are transformed into a work of art in the artistic arena. The garments not worn but on display evoke a strong sense of absence. Wrinkles and spots on these second-hand clothes leave traces of time. This thought-provoking non-sculpture installation is a monumental piece that engages us to reflect on the meaning of presence and absence.



# Nam-June PAIK (1932~2006)

## 백남준

US 미국



Born in Seoul in 1932,  
died in Miami in 2006  
Activities in Korea,  
USA and Germany  
1932년 서울 출생,  
2006년 마이애미 사망  
한국, 미국 독일 활동

Main Exhibition 2 - Prologue // 본전시 2 - 프롤로그

### 창원의 봄

93대의 TV 브라운관이 3단으로 쌓여 꽃이 활짝 핀 모습을 형상화한 백남준의 비디오 조각 '창원의 봄'에는 1969년 뉴욕에서의 첼리스트 샬롯 무어만과의 합작 퍼포먼스 <살아있는 조각을 위한 TV 브라>를 영상으로 담고 있다. '살아있는 조각'(샬롯 무어만), 'TV 브라'(미니어처 TV), '창원의 봄'(비디오 조각)을 통해서 음악, 미술, 영상이 어우러진 비조각의 의미를 되새긴다. (2020창원조각비엔날레)

### THE SPRING OF CHANGWON

In Nam-June PAIK's The Spring of Changwon, a total of 93 Braun tube televisions are stacked up in three layers in the form of a fully blossomed flower. The TV screens feature clips of 'TV Bra for Living Sculpture', a collaborative performance with cellist Charlotte Moorman conducted in New York in 1969. The living sculpture (Charlotte Moorman), TV bra (a set of miniature television screens designed in the form of a bra), and The Spring of Changwon (video sculpture) is a perfect combination of music, art, and video through which the audience can reflect on the meaning of non-sculpture. (Changwon Sculpture Biennale 2020)



창원의 봄, 2000, 93대 모니터, 지름 350 x 700cm  
The Spring of Changwon, 2000, 93 pieces of monitors, Diameter 350 x 700cm

미국 작가 백남준의 <창원의 봄>  
(2000)

한국의 현대미술가로 세계에 널리 알려진 작가 하면 누구 생각하시나요? 네. 비디오 아트의 선구자로 알려진 백남준 선생님이십니다. 2006년에 돌아가셨지만 이번에 ‘창원의 봄’이라는 작품으로 비엔날레에 참여합니다. 이 작품은 원래 2000년 성산아트홀 개관을 기념해 제작된 작품인데, 왜 새삼스럽게 비엔날레 참여작이 되었을까요? 이 작품은 93대의 TV 브라운관이 3단으로 쌓여 꽃이 활짝 핀 모습을 형상화했어요. 작품 속 영상을 잘 살펴보면, 한 여인과 백남준 선생이 퍼포먼스를 벌이고 있는 것을 발견하게 됩니다. 켈리스트 샬롯 무어만 (Charlotte Moorman)이 1969년 뉴욕에서 백남준 선생과 함께 선보인 합작 퍼포먼스 <살아있는 조각>을 위한 TV 브라(TV Bra for Living Sculpture)입니다. 백남준 선생이 퍼포먼스를 하고 있는 샬롯 무어만을 ‘살아있는 조각’이라고 지칭했는데요. 이번 비엔날레 주제인 비조각에 대해서 성찰하게 하는 작품입니다. ‘살아있는 조각’으로 명명된 연주자와 ‘TV 브라’로 작명한, 여성의 속옷을 대신한, ‘미니어처 TV’ 그리고 이 둘을 보여주는 ‘창원의 봄’이라는 이름의 거대한 ‘비디오 조각’! 이 모든 것이 바로 비조각인 셈입니다. 음악과 미술, 영상과 조각, ‘조각 아님’과 조각이 한데 어울린 융합 예술이자 비조각인 것이죠.

<The Spring of Changwon>  
(2000) by Nam-June PAIK  
from US

Who is the first person that comes to mind when you think about one of the greatest, world-renowned Korean contemporary artists? To most, it is probably Nam-June PAIK who is known as a father of video art. PAIK passed away in 2006, but his work, "The Spring of Changwon," is here to greet us at the Biennale. This piece was originally created in 2000 in celebration of the opening of Seongsan Art Hall. So, why is it here at the Biennale? The artwork is an embodiment of a fully blossomed flower made with Braun tube televisions. If you take a closer look, you will notice that clips of a performance by PAIK and a female artist are being shown on the TV screens. The performance, "TV Bra for Living Sculpture," was conducted in New York in 1969 in collaboration with cellist Charlotte Moorman whom the artist called a living sculpture, which resonate with the theme of the Biennale, "Non-sculpture." A cellist called as a living sculpture, a set of miniature television screens of the bra PAIK designed and named a TV bra, and a massive size of a video sculpture titled "The Spring of Changwon" featuring the living sculpture and the TV bra are examples of convergence, non-sculpture art that combines the elements of music & art, video & sculpture, or "not being a sculpture" and sculpture.



# In-Chin LEE (1957~)

## 이인진

Korea 한국



Born in Seoul, Korea  
Lives in Anseong,  
Korea

한국 서울 출생  
현, 한국 안성 거주

### 컬렉팅 & 파일링

이인진의 도예 작업은 공간이 확장되고 조화를 이루는 <Collecting & Piling>의 개념을 통해 새로운 조형 언어를 창출한다. 관객은 현미경 아래에서 보는 것처럼 하나의 사물을 일일이 분석하는 대신, 육안으로 전체를 볼 수 있다. 감상자는 집적된 오브제들을 탐색하고, 때로는 개별적인 표현과 전체의 조화에 대해서 생각하기에 이른다.

### COLLECTING & PILING

LEE's ceramic works create a new sculptural language by proposing the concept of 'Collecting & Piling' where spaces expand and harmonize with each other. Instead of analyzing objects one by one in detail as if looking through a microscope, visitors have a wider and overall view over the entire work. Visitors explore the accumulated objects and come to reflect upon the harmony between individual expression and the work as a whole.

Main Exhibition 2 - Prologue // 본전시 2 - 프롤로그



《컬렉팅 & 파일링》, 2018, 세라믹, 철 프레임, 150 x 150 x 150cm, 300kg, 150 x 150 x 110cm, 200kg  
'Collecting & Piling', 2018, Ceramics, Iron frame, 150 x 150 x 150cm, 300kg, 150 x 150 x 110cm, 200kg

한국 작가 이인진의  
《컬렉팅 & 파일링(Collecting & Piling)》 (2018)

성산아트홀 중앙 계단 뒤편 공간에 놓인 커다란 도자기 모양의 철 프레임에는 실제의 도자기들이 가득 담겨 있습니다. 다양한 도자기들이 작가에 의해 수집되고 프레임 안에 군집을 이룬 채 쌓여 있는 조형 언어가 특징입니다. ‘도자기들을 안은 도자기’ 형상을 통해서 쓰임새를 잃은 각각의 도예 작품들은 군집이란 형식을 통해서 새로운 현대 설치미술이 됩니다. 마치 개별적 주체인 인간이 결국 사회적 인간의 한 부분이라는 것을 상기시켜주는 것처럼 말이죠.

《Collecting & Piling》 (2018)  
by In-Chin LEE  
from Korea

Inside an iron-framed large pot-shaped structure sitting in the space above the central staircase of Seongsan Art Hall, piled are the real ceramic pots. Various pots that are collected and congregated inside a frame are what make the formative language of this work interesting. This structure of "a pot containing pots" becomes a modern installation art by congregating individual ceramic piece that has lost its purpose. This is a reminder to us that individuals - no matter how unique they are - are all a part of a larger society in the end.



# Jeong-Hwa CHOI (1961~)

## 최정화

Korea 한국



Born in Seoul, Korea  
Lives in Seoul,  
Korea  
한국 서울 출생  
현, 한국 서울 거주

Main Exhibition 2 - Prologue // 본전시 2 - 프롤로그



### 과일 여행 프로젝트

이번 전시는 창원조각비엔날레와 경남도립미술관이 상호 협력하여 창원 성산아트홀과 경남도립미술관을 비롯해 양산, 거제, 남해, 김해 등 지역 커뮤니티 현장에 최정화 작가의 초대형 과일 풍선 작품을 순환 설치하는 조각 여행 프로젝트이다. 이번 창원조각비엔날레에서는 최정화 작가의 대표작이라 할 수 있는 <숨쉬는 꽃>을 비롯해 과일 작품을 합쳐 총 9점의 풍선 작품이 여행을 한다. 풍선이라는 부드럽고 가벼운 비조각적 성질을 차용해 예술과 비예술의 경계, 생과 사의 경계, 자연과 인공의 경계를 넘나든다. 이러한 개념적 설명을 떠나 최정화 작가의 과일 여행 프로젝트는 창원은 물론 경남 지역 곳곳에서 지역 주민들이 자신의 동네 혹은 거리에서 새로운 어떤 조형물을 가볍게 구경할 수 있는 기회를 마련한다는 점에서 오히려 중요하다. (경남도립미술관)

### FRUIT TRAVEL PROJECT

The 'Fruit Travel Project' is a traveling art installation project organized by the Changwon Sculpture Biennale 2020 and Gyeongnam Art Museum to showcase CHOI's mega-sized balloon fruits at Seongsan Art Hall and Gyeongnam Art Museum in Changwon and in outdoor locations in Yangsan, Geoje, Namhae, Gimhae and other cities across the region. A total of nine balloon artworks will be on display at the Changwon Sculpture Biennale 2020 including the artist's flagship piece, Breathing Flower, and fruit balloon installations. By employing the characteristics of non-sculpture (smoothness and lightness) of a balloon, the artist blurs

the line between art and non-art, life and death, and nature and artificiality. Aside from conceptual explanations, CHOI's 'Fruit Travel Project' holds a special meaning in that it provides an opportunity for people in Changwon and other Gyeongsangnamdo areas to enjoy artworks in their neighborhoods or streets. (Gyeongnam Art Museum)

#### 전시일정 Exhibition Schedule

<숨쉬는 꽃(Breathing Flower)>	9. 17 ~ 9. 23
<호박(Pumpkin)>	9. 24 ~ 9. 30
<파인애플(Pineapple)>	10. 02 ~ 10. 07
<딸기 II(Strawberry II)>	10. 8 ~ 10. 14
<복숭아(Peach)>	10. 15 ~ 10. 21
<수박(Watermelon)>	10. 22 ~ 10. 28
<석류(Pomegranate)>	10. 22 ~ 10. 28
<딸기 I(Strawberry I)>	10. 29 ~ 11. 1
<오렌지(Orange)>	10. 29 ~ 11. 1

<숨쉬는 꽃>, <딸기 I>, <딸기 II>, <수박>, <복숭아>, <오렌지>, <석류>, <호박>, <파인애플>, 2019, 페브릭, 송풍기, 지름 800cm, 250cm, 500cm, 250cm, 400cm, 300cm, 300cm, 400cm, 400cm  
'Breathing Flower', 'Strawberry I', 'Strawberry II', 'Watermelon', 'Peach', 'Orange', 'Pomegranate', 'Pumpkin', 'Pineapple', Fabric, Blower, Diameter, 800cm, 250cm, 500cm, 250cm, 400cm, 300cm, 300cm, 400cm, 400cm



한국 작가 최정화의  
 <과일 여행 프로젝트> (2019)

성산아트홀 대극장과 전시동 사이에 있는 마당에는 한국 작가 최정화의 공기조각들이 매주 새롭게 자리합니다. 공기조각이라니요? 펌프의 작동을 통해서 공기 주입의 강도를 조절하면서 천천히 움직이는 작가 특유의 키네틱 조각입니다. 천천히 꽃잎을 피웠다 시들기를 반복하는 식물의 형상이 다채롭게 펼쳐지는데, 관객들은 매주 새롭게 교체되는 공기조각의 향연을 지켜보실 수 있습니다. 구체적인 전시 일정과 세부적인 작품명은 작품 앞에 놓인 명제표를 확인해 주세요.

<Fruit Travel Project> (2019)  
 by Jeong-Hwa CHOI  
 from Korea

In the yard in between the main hall and the exhibition building, different air sculptures of CHOI will be showcased every week. So, what exactly is an air sculpture? To CHOI, it is a specially designed kinetic sculpture that slowly moves as the pressure of air injected is adjusted by a pump. A variety of visual representations of flowers slowly blossoming and withering continuously will fascinate the crowd. Every week, a dazzling array of new air sculptures will be introduced, replacing the old ones. Check the label near the artwork for details on the exhibition schedule and the title of each sculpture.





# Prologue / Epilogue

## 프롤로그 / 에필로그

Main Exhibition 2 본전시 2  
To Non-Sculpture  
비조각으로

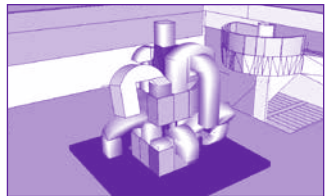
1. 미셸 블레이지 Michel BLAZY 1966~, 모나코 Monaco
2. 유정혜 Joung-Hye YOO 1960~, 정태규 Tae-Kyu JEONG 1971~, 한국 Korea
3. 놀란 타히리 Nurlan TAHIRLI 1988~, 아제르바이잔 Azerbaijan
4. 글랜다 리온 Glenda LEÓN 1976~, 쿠바 Cuba

\*실내 전시 Indoor Exhibition

# Michel BLAZY (1966~)

## 미셸 블레이지

Monaco 모나코



Born in Monaco.  
Lives and works in Paris,  
France

모나코 출생  
현, 프랑스 파리 거주 및 활동

### 부케 파이널 4

미셸 블레이지는 시간의 흐름을 강조하기 위해 프로젝트의 진화와 자유를 나타낼 수 있는 재료를 사용한다. 초기 렌틸콩을 소재로 한 작품부터 ‘벗겨지는 벽(peeling walls)’ 그리고 거품 분수에 이르기까지 작가는 물질의 변화에 초점을 맞추며 위험과 불가측성의 여지를 다분히 남긴다. 작가가 최초의 자극을 제공하면, 물질이 이를 이어받아 전시의 시공간 안에서 내재된 속성과 주변 환경에 따라 진화하고 변화한다.

### BOUQUET FINAL 4

Michel Blazy's use of materials concurs to show the evolution and freedom of projects aiming to underline the passing of time. From his very first experiences with lentils, to his "peeling walls" and all the way to his foam-fountains, Michel Blazy's pieces spotlight transformations of matter and leave a prominent place to hazard and unpredictability. The artist gives the first impulse, and matter takes over, evolving and transforming during the space-and-time of the exhibition, according to its intrinsic properties as well as the showing conditions.

Main Exhibition 2 - Prologue / Epilogue // 본전시 2 - 프롤로그 / 에필로그



부케 파이널 4, 2020, 거품, 600 x 600 x 505cm  
'Bouquet Final 4', 2020, Foam, 600 x 600 x 505cm

모나코 작가 미셸 블레이지  
(Michel BLAZY)의 <부케 파이널 4  
(Bouquet Final 4)> (2020)

성산아트홀의 중정에 자리하고 있는 이 작품은 제목처럼 커다란 부케처럼 보입니다. 3단으로 높이 쌓여진 것은 우리가 자주 보던 쓰레기통이에요. 이런 것을 '발견된 오브제(Objet trouvé)'라고 하는데요. 일상의 사물이 예술가에 의해서 발견되고 예술품으로 변한 것을 이르는 말입니다. 예술품이 된 쓰레기통! 이 쓰레기통으로부터 육조 거품들이 계속 생성되면서 전체가 거대한 거품 꽃으로 둘러싸인 부케가 되었습니다. 기존의 딱딱한 재료로 만들어진 전형적인 형식의 조각들과 달리 이 작품은 유연하고 부드러운 재료로 만들어졌을 뿐만 아니라 시간의 흐름에 따라 예측불가능한 생성과 소멸을 선보입니다. “실제로 움직이는 미술품”이라는 뜻의 ‘키네틱 아트(Kinetic Art)’이자, 이번 비엔날레 주제인 비조각의 의미를 잘 드러내는 작품입니다.

<Bouquet Final 4> (2020)  
by Michel BLAZY  
from Monaco

Located in the courtyard of the Seongsan Art Hall, this work looks like a gigantic bouquet, as its title suggests. Look closer, and you will see garbage bins stacked up in three tiers. This is an example of “objet trouvé,” or found objects, which refer to everyday objects that are found by an artist and transformed into works of art. Garbage bins have become art. As they continue to spew out sheets of foam, the entire installation turns into a huge bouquet of foam flowers. In a dramatic shift away from traditional forms of sculpture made of rigid materials, this work uses flexible and soft materials to express the concept of unexpected creation and extinction. It is kinetic art, meaning art in motion, and well reflects the theme of non-sculpture in this year's Biennale.



# Joung-Hye YOO (1960~)

# Tae-Kyu JEONG (1971~)

## 유정혜 & 정태규

Korea 한국 & Korea 한국



Born in Chungju,  
Korea  
Lives in Seoul,  
Korea  
한국 청주 출생  
현, 한국 서울 거주

Born in Daejeon,  
Korea  
Lives in Daejeon,  
Korea  
한국 대전 출생  
현, 한국 대전 거주

Main Exhibition 2 - Prologue / Epilogue // 본전시 2 - 프롤로그 / 에필로그

### 떠 있는 검은 바다

나는 파도가 밀려오는 칠흑 같은 바닷가에 바람을 맞으며 서 있습니다. / 검은 파도는 밀려가고 밀려오기를 반복하며 조금씩 나의 자리를 바꾸어 놓습니다. / 나는 그 곳에 굳건히 자리하고 있기를 갈망하지만 그들은 나도 모를 만큼 조금씩 조금씩 나를 다른 곳으로 이끍니다. / 그 항해의 끝이 어디쯤인지 나는 아직 알지 못합니다. / 지고한 사랑에 몸을 던져 보았거나 / 혹은 삶에 상처 입은 이들이 /혹시라도 파도에 드리우는 영원한 갈망의 눈빛을 어느 순간에 깨달을 수 있다면 / 언젠가 그 상념은 산산히 부서져 포말로 사라져 버릴 것입니다. / 다만 나는 그것을 알고 있을 뿐입니다.

### FLOATING BLACK OCEAN

I am standing at a beach in the pitch-black darkness against wind and breaking waves. / Black waves keep on moving in and out, changing my position little by little. / I am eager to stand still at a fixed position, but they move me little by little - so little that I do not even notice. / I do not yet know where the end of that voyage lies. / Those who have ever thrown themselves into a noble love / or who have ever been hurt in life / if they are able to suddenly see the infinite yearning cast over the waves / one day, such conception will break into pieces and disappear in foams. / Simply - I just know it.



«떠 있는 검은 바다», 2020, 깃털이 달린 폴리에스터 실, 클리어 필름 (솔벤트 평판 출력), 가변크기  
 'Floating Black Ocean', 2020, Black Polyester Yarn with Short Wings, Clear Film (Solvent Flatbed Printing), Variable size

한국 작가 유정혜 & 정태규의  
《떠 있는 검은 바다》(2020)

성산아트홀 중정에서 올려다보는 천장에서 2층에 이르기까지 매달려 있는 작품입니다. 깃털이 달린 폴리에스터 실들을 엮어 만든 검은색의 거대한 설치물이자 유연한 재료로 만든 부드러운 조각입니다. 폴리에스터 실의 두께가 2mm라고 하니, 이 작품을 설치하는데 작가들이 무척 고생을 하셨겠네요. 가느다란 재료를 하나하나 엮어 공간 전체에 매다는 고된 노동은 이 작품에서 필수입니다. 작품 설치에 '진이 빠지는 작업'이라고 하겠네요. 관객들이 작품 밑으로 지나다니면서 일으키는 바람에 의해서 여린 재료들이 살포시 움직이고 흔들립니다. 여러분 작품이 반짝이는 게 보이세요? 검은 폴리에스터 실의 표면에 반짝이 깃털이 달려 있어 조명을 반사하는 까닭입니다. 그리고 보는 위치에 따라서 크기와 모양도 다르게 보이죠. 이 작품은 3층 창문에 설치된 작가 정태규의 은은한 사진 작품과 어우러져 이미지의 변주를 지속합니다. 그러한 차원에서 이 작품은 '바람, 빛 그리고 물'을 탐구하는 작품이자, '비조각 - 가볍거나 유연하거나'라는 우리의 주제를 멋지게 성취하는 작품이라고 말할 수 있겠습니다.

《Floating Black Ocean》  
(2020) by Joung-Hye YOO,  
Tae-Kyu JEONG from Korea

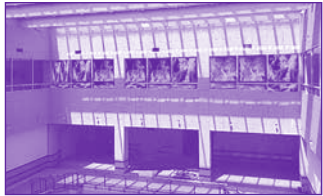
This work is suspended above the courtyard of Seongsan Art Hall and its height reaches up to the 2nd floor. This is a large-size installation with feathered black polyester yarns as well as a sculpture made of flexible materials. The polyester yarn is only 2mm-thick and you can imagine what a daunting task it must have been for the artists to install this work. Tying together these thin materials one by one to hang them up in the air is a necessary labor, but highly exhausting. Visitors walking below these light pieces create a wind that gently push those delicate materials from side to side. Can you see how the pieces sparkle? The shiny feathers attached to the black polyester yarns are reflecting the light. The size and the shape of the work looks different depending on where you are standing. The serene photographs of Tae-Kyu JEONG on the windows of the 3rd floor mingle with this installation, creating a variation of images. In this sense, study the concept of wind, light and water and masterfully accomplishes the Biennale's theme, "Non-Sculpture: Light or Flexible."



# Nurlan TAHIRLI (1988~)

## 놀란 타히리

Azerbaijan 아제르바이잔



Born in Baku, Azerbaijan  
Lives and works  
in Azerbaijan  
아제르바이잔 바쿠 출생  
현, 아제르바이잔 거주 및 활동

Main Exhibition 2 - Prologue / Epilogue // 본전시 2 - 프롤로그/에필로그

무제

맨몸으로 활활 타오르는 날 것의 불꽃 앞에서 보라. 거대한 화염이 던지는 자연의 공포를 직면하고, 그것의 생명력을 체감하라. 대자연 앞에서 또 다른 자연인 인간은 언제나 나약하다. 성찰하고 반성할지이다. 이기와 욕망의 허울을 던지고 당신의 깊은 내면을 들여다보라. 현대인이여! 저 불꽃 앞에서 옷 매무새를 가다듬고 앉아 태고의 자연인이 간직했던 공포와 겸허를 배우라.

UNTITLED

Stand naked in front of a burning fire. Face the fearful force of Mother Nature's racing flames and feel its vitality. Being part of nature, men stand helpless before Mother Nature. Contemplate and reflect on yourself. Free yourself from the shackles of greed and selfishness. Look deeply inside yourself. All men, tidy up and sit down before these flames to inherit the fear and humility of our ancestors.



《무제》, 2020, 사틴 천, 선풍기, 조명, 가변 크기  
'Untitled', 2020, Satin Fabric, Fan, Lamp, Variable size

아제르바이잔 작가 놀란 타히리  
(Nurlan TAHIRLI)의  
《무제(Untitled)》(2020)

이 작품은 ‘불’입니다. 보세요. 성산아트홀 3층의 한쪽 창문에 벌겋게 일렁이는 불길 을 말이죠. 화재가 나면 어쩌려고 전시장에 불을 내려고 하나요? 에이! 위험하게 진짜 불을 지르겠어요? 불꽃 효과(flame effects)를 내는 ‘가짜 불(fake fire)’과 관련 한 아날로그적 기술을 응용한 작품입니다. 진짜 불처럼 보이도록 유연한 패브릭 매체를 송풍기 바람으로 지속적으로 움직이게 하고 그 사이로 몇 가지 조명으로 실재감을 부여한 작품입니다. 이러한 기술은 오늘날 화염 효과를 내는 무대 장치 및 ‘의사(擬似) 벽난로’와 같은 실내 장식의 영역에서 실제로 많이 응용되고 있습니다. 이 작품은 ‘불의 나라’라는 뜻의 아제르바이잔 국적의 작가가 구상한 것인데요. 이곳은 불을 숭배하는 조로아스터교의 발상지일 뿐만 아니라, 석유와 천연 가스를 풍부하게 지니고 있고, 지표면 밖으로 가스가 계속 나와 꺼지지 않고 계속 불타는 산 야나르다흐(Yanardag)가 유명합니다. 이 작품은 ‘불의 나라’의 작가가 만든 ‘불’이니까 무척 의미가 있는 것 같습니다.

《Untitled》(2020)  
by Nurlan TAHIRLI  
from Azerbaijan

This work is literally fire itself. Just look at the raging flames through the windows along the corridor on the third floor of Seongsan Art Hall. But there is no need to worry. No one is trying to set the hall on fire or put anyone in danger. TAHIRLI employed an analog technology that makes a fake fire look real with the flame effect. Flexible fabric materials fluttering in the fan-blown wind and various hues of lights all add to the reality of a flame. These days, such effect is often used to make a fake fireplace or other stage props and decorations.

The artist drew his inspiration from the nickname of his country, the Land of Fire. Azerbaijan is known as the birthplace of Zoroastrianism, an ancient religion that believes the fire is sacred. The country is blessed with an abundance of oil and natural gas. It is also known for Yanar Dag, a natural gas fire which blazes continuously on a hillside. The fact that this fake fire art is made by an artist from the Land of Fire makes this piece all the more special.





# Glenda LEÓN (1976~)

## 글렌다 리온

Cuba 쿠바



Born in La Habana, Cuba  
Lives and works in Madrid,  
Spain

쿠바 아바나 출생  
현, 스페인 마드리드 거주 및 활동

Main Exhibition 2 - Prologue / Epilogue // 본전시 2 - 프롤로그/에필로그

### 잃어버린 시간 III

‘잃어버린 시간 III (Tiempo perdido III)’은 개인과 국가가 사랑 없이 행동하며 낭비한 순간들을 상기시켜주는 표현이자 역설적인 기념물이다. 타인에게 부정적인 감정을 퍼뜨리는 대신 무엇인가를 쌓아 올리고 창조할 수 있었던 시간들이다. 잃어버린 시간에 대해서는 여러 해석이 존재하는데, 미하일 엔데는 유명한 저서 ‘모모’에서 “사람들은 시간을 절감함으로써 다른 무엇인가를 잃어버린다는 사실을 전혀 알아차리지 못하는 것처럼 보였다”고 언급했다.

### WASTED TIME III

Tiempo perdido II [Waste Time II] is a representation, almost an ironic monument, to remind all those moments we have waste, both personally and nationally, in doing things without love. It is all the time we could have spent to build or to create something, instead of just spreading bad feelings to others. There are quite a few interpretations, but Michael Ende resumed this idea in his incredible Momo story: People never seemed to notice that, by saving time, they were losing something else.



‘잃어버린 시간 III’, 2020, 모래, 모래시계, 지름 300cm x 165cm  
‘Wasted Time III’, 2020, Sand, Hourglass, Diameter 300cm x 165cm

쿠바 작가 글렌다 리온  
(Glenda LEÓN)의 '잃어버린  
시간(Wasted Time III)' (2020)

이것이 작품인가요? 그냥 흙 아닌가요? 네. 달랑 모래에 가까운 흙일 따름이죠. 이번  
에 설치되는 작품은 2013다카르비엔날레(Dak'art biennale)에서 선보였던 작품의  
새로운 버전입니다. 아프리카 대륙의 식민 피지배의 역사를 상기하게 만드는 이 작  
품은 2020창원조각비엔날레에 새로운 버전의 작품으로 들어와서 새로운 주제 의식  
으로 변형됩니다. 이 작품은 용지공원에서 파낸 흙을 성산아트홀에 쌓아 놓은 것입  
니다. 두 전시 공간 사이에서 이동한 작품인데요, '본전시1-비조각으로부터' '본전  
시2-비조각으로' 이행한 작품이 되는 셈입니다. 용지공원에서 파내어진 구덩이는  
구덩이대로 야외에서 전시되고 그것으로부터 장소 이동한 흙은 흙대로 실내에서 전  
시되는 작품입니다. 두 장소에서 한꺼번에 펼쳐지는 이 작품은 흙이 간직한 창원의  
역사와 시간을 상기하게 만듭니다. 흙더미 꼭대기에 놓인 모래시계는 이러한 흙이라  
는 질료에 담긴 시간의 의미를 드러냅니다. 더불어 흙더미 자체가 작품이 될 수 있는  
비조각의 가능성을 알려 주는 작품입니다.

《Wasted Time III》 (2020)  
Glenda LEÓN from Cuba

Is this art? Isn't it just a heap of sand? You're right, it is. This is the  
latest version of LEÓN's work presented at Dak'Art Biennial in 2013.  
The new version installed at the Changwon Sculpture Biennale  
2020 takes on a new meaning, in a departure from the previous  
version, which served as a reminder of the history of colonization  
on the African continent. You are looking at a pile of soil dug out  
from Yongji Park. So, this work has been moved from one exhibition  
space to another, from Main Exhibition 1 "From Non-Sculpture" to  
Main Exhibition 2 "To Non-Sculpture." The dug-out hole is presented  
as is outdoors, and the soil that has been dug out is presented  
indoors. This work, which unfolds simultaneously in two different  
places, reminds us of the history of Changwon that the soil  
bears witness to. An hourglass placed on top of a cone of sand  
represents the meaning of time embedded in a substance called  
soil. The artist also explores the potential of non-sculpture where a  
heap of sand turns into art.

The artist drew his inspiration from the nickname of his country, the  
Land of Fire. Azerbaijan is known as the birthplace of Zoroastrianism,  
an ancient religion that believes the fire is sacred. The country is  
blessed with an abundance of oil and natural gas. It is also known  
for Yanar Dag, a natural gas fire which blazes continuously on a  
hillside. The fact that this fake fire art is made by an artist from the  
Land of Fire makes this piece all the more special.





# STEP 1

## 스텝 1

Main Exhibition 2 본전시 2

To Non-Sculpture  
비조각으로

1. 이택근 Taek-Keun LEE 1964~, 한국 Korea
2. 류정민 Jungmin Ryu 1979~, 한국 Korea
3. 양리아 Lee-Ai YANG 1970~, 한국 Korea
4. 리홍보 Hong-Bo LI 1974~, 중국 China
5. 신예진 Ye-Jin SHIN 1985~, 한국 Korea
6. 신재은 Jae-Eun SHIN 1984~, 한국 Korea
7. 이윤숙 Youn-Sook LEE 1961~, 한국 Korea
8. 금민정 Guem MinJeong 1977~, 한국 Korea

\*실내 전시 Indoor Exhibition

# Taek-Keun LEE (1964~)

## 이택근

Korea 한국



Born in Seoul, Korea  
Lives in Seoul,  
Korea

한국 서울 출생  
현, 한국 서울 거주

무제

기본적으로 작가의 작업의 시작은 현상, 인식, 관념에 대한 의문, 회의였고 만들어진 허구의 존재를 이용하여 이에 대한 질문을 하는 작업의 연장이라고 할 수 있다. 2002년 이후 계속 사용하고 있는 전시의 타이틀로 사용하고 있는 “다르게 생각하기”라는 단어에서 유추할 수 있듯이 사실적 표피를 이용해서 현상, 인식, 관념에 대한 질문을 하고자 함이다.

UNTITLED

LEE's work was conceived from his question and doubt over the phenomenon, awareness, and concept, and is the extension of posing a question by a means of an artificially created fictional being. As one can infer from the title that LEE has been using for his exhibit.

Main Exhibition 2 - Step 1 // 본전시 2 - 스텝 1



〈무제〉, 2020, 스티로폼, 한지, 톱밥, 먹물, 가변크기  
‘Untitled’, 2020, Styrofoam, Korean paper, Sawdust, Chinese ink, Variable size

한국 작가 이택근의 <무제> (2020)

이택근은 출품작 <무제(untitled)> 시리즈를 통해서 ‘진짜 들처럼 생긴 가짜 돌’을 선보입니다. 그것들은 작가가 스티로폼을 깎아 돌의 몸체를 만들고 그 위에 톱밥과 먹물을 섞은 한지를 돌의 피부처럼 입혀 만들어 낸 것입니다. 마치 ‘실제의 돌덩이 몇 개’를 갖다 놓은 풍광을 만들고 있지만, 그것은 완벽한 허구입니다. 르네상스 이래 대상을 진짜처럼 그려내는 ‘눈속임 기법(trompe-l'œil)’이라는 미메시스(mimesis)의 이상을 오늘날 하이퍼리얼리즘(hyperrealism)이라는 완벽한 재현의 언어로 조각의 몸체 위에 실현한 셈입니다. 이러한 차원에서 이택근의 작품은 “감상자가 진짜가 아닌 가짜라는 ‘허구’를 자각하는 순간”에 빛을 발하는 것일 테지요. ‘비조각’의 의미가 딱 떠오르는 순간입니다.

<Untitled> (2020)

Taek-Keun LEE from Korea

LEE showcases a fake rock that looks exactly like a real one in this "Untitled" series. He sculpted those rock structures out of polystyrene, then covered them with traditional Korean paper soaked with black ink and sawdust like a skin of the rock. LEE has created a scene that looks like a couple of big rocks lying on the floor; however, this is a complete illusion. LEE materialized the ideal of the mimesis called "trompe-l'œil", a technique developed during the Renaissance to represent objects as realistically as possible, onto the body of sculpture through the perfect reproduction called hyperrealism. For this reason, this work becomes even more special when the visitor finally realizes that this rock is fake, not real. At this very moment, the keyword Non-sculpture comes into one's mind.



# Jungmin Ryu (1979~)

## 류정민

Korea 한국



Born in Seoul, Korea  
Lives in Gyeonggi-do,  
Korea,  
한국 서울 출생  
현, 한국 경기도 거주

### 아인 슈타인\_생각의 생각

자신의 생각이 다른 이의 생각과 충돌하고 서로의 생각이 연결되어 또 다른 생각으로 만들어진다. 이러한 다양성과 다면성을 가지고 있는 생각들을 돌(돌 조각 위에 포토 콜라주)을 이용해 시각적으로 사고(思考)의 과정과 형태를 표현한다. 하나의 돌이 하나의 생각이 되고, 그 돌과 돌이 서로 관계하며 확장되어 변형적 사고를 만든다. 생각은 생성과 소멸을 끊임없이 반복하는 과정 속에 재결합되고 변형되는 시간을 지나간다. 돌을 소재로 사고하는 과정을 자석을 이용한 사진 조각으로 재현한다.

### EIN STEIN\_THINKING ABOUT THINKING

One's thought clashes with or connects with the thoughts of others, which creates a new thought. The diversity and multifaceted-ness of thoughts are visualized by stones (photo collage on top of stone sculptures) to demonstrate the process and form of a thought. A thought passes through the re-united and morphing time in the process the infinite repetition of generation and extinction. Ryu, using stones as main materials, reproduces the process of a thought by photograph sculptures with magnets.

Main Exhibition 2 - Step 1 // 본전시 2 - 스텝 1



아인 슈타인\_생각의 생각, 2020, 모터, 자석, 강선(와이어), 피그먼트 프린트, 스티로폼, 가변 크기  
'EIN STEIN\_Thinking about Thinking', 2020, Motor, Magnet, Steel wire, Pigment print, Styrofoam, Variable size

한국 작가 류정민의  
《아인슈타인\_생각의 생각》(2020)

류정민 작가는 ‘진짜 돌처럼 생긴 복수의 가짜 돌들’을 선보입니다. 이 작품에서 감상 포인트는 ‘사진’과 ‘움직임’ 그리고 ‘생각’입니다. 풀어 말씀드릴게요. 스티로폼으로 돌의 형태를 만들고 실제의 돌을 촬영한 사진으로 돌의 피부를 입힌 소위 ‘입체 포토 콜라주’라는 것이 첫째의 포인트입니다. 둘째 포인트는 가짜 돌의 몸체 안에 모터와 자석을 내장해서 철판과의 장력을 만들면서 허공에서 움직이게 만든 ‘키네틱 아트(Kinetic Art)’라는 것입니다. 마지막 셋째로 작품명처럼 ‘생각’입니다. 작가가 표기한 과학자 아인슈타인의 독일어 이름을 ‘하나의 돌(Ein Stein)’로 읽힐 수 있도록 띄어쓰기를 한 것을 유념할 필요가 있겠습니다. 실제로 출품작은 복수의 돌들이지만, 개념은 ‘하나의 돌’에 집중됩니다. 작가의 작업은 돌들의 변주를 통해서 실재와 허구뿐 아니라, 나와 너의 충돌과 화해가 어우러진 인간 사회에 대한 은유와 철학적 사유를 실천합니다. 돌에 대한 근원적 개념을 복수의 작품 속에 숨겨둔 비조각이라고 하겠습니다.



《EIN STEIN\_Thinking about  
Thinking》(2020)  
Jungmin Ryu from Korea

Ryu is presenting multiple “fake” rocks that “look real.” The key elements of this work that would help you understand and appreciate it more are “photography,” “movement,” and “thoughts.” Let me elaborate. Firstly, Photography: Ryu made the body of the rock with polystyrene and then covered it with the photos of real rocks, which make this work a “3-dimensional photo collage.” Secondly, Movement: this is a kinetic art because these fake rocks have motors and magnets inside which make them move in the air due to the tension with steel plates. Thirdly, Thoughts: the title of the work EIN STEIN comes from the famous scientist’s name Einstein. By putting a space in between, now this means “one stone.” The work features multiple rocks but the overall concept focuses on “one stone.” By making a variation with the rocks, the artist practices the metaphor and philosophical thoughts on Reality and Illusion as well as on human society composed of the conflicts and reconciliation among people. This is a non-sculpture that hides the fundamental concept of rocks in multiple works.



# Lee-Ai YANG (1970~)

## 양리에

Korea 한국



Born in Masan, Korea  
Lives in Changwon,  
Korea

한국 마산 출생  
현, 한국 창원 거주

### 빙글빙글

작품 <빙글빙글>을 제작한 의도는 사람마다 마음 속에 맴도는 감정적 또는 심리적 형상들을 유기적 형태와 모빌 형식을 차용하여 표현하고자 한다. 삶 속에서 빙빙 맴도는 자신과의 만남을 내포하지만, 보는 사람에 따라 재밌는 놀이, 아름다운 형태, ... 등 다양한 이야기 속에 놓여지기를 바란다.

### ROUND AND ROUND

'Round and Round' attempts to visualize the emotional or psychological shapes that dwell on human minds through the mobile and organic forms. YANG intends for her work to invite the visitors to encounter their inner thoughts and emotions that spin around inside them. At the same time, she wishes that the visitors will take away different meanings from the installation - perhaps that it is simply fun to play with or beautiful to look at.

Main Exhibition 2 - Step 1 // 본전시 2 - 스텝 1



<빙글빙글>, 2020, 구리선 편물, 목재 모빌 본체, 가변 크기  
'Round and Round', 2020, Copper wire knitting, Wood mobile body, Variable size



한국 작가 양리애의 '빙글빙글'  
(2020)

이 작품은 구리선을 바느질하듯이 연결해서 만든 아주 가볍고 유연한 조각입니다. 천장에 매달린 많은 작품들은 형상과 뜨개질의 방식을 달리 해서 '같으면서 다른 모양'을 선보입니다. 이처럼 '같거나 다른 여러 개의 요소'들을 모아서 만드는 하나의 작품을 우리는 멀티플 아트(multiple art)라고 부릅니다. 어떤 것은 솔방울이나 열매처럼 보이고 어떤 것은 알 수 없는 생물체처럼 보이기도 합니다. 천장에 매달린 조각은 관객이 작품 주변을 이동하면서 일으키는 공기의 움직임에 반응하면서 모빌처럼 가볍게 움직이기도 합니다. 작품명 '빙글빙글'처럼 말이죠. 관객은 저마다의 마음속에서 맴도는 심리적 상황을 이 작품에 투영해 보실 수 있습니다. 아름다운 형태를 맞닥뜨리는 감흥을, 어린 시절 즐겼던 재미있는 놀이에 대한 추억을, 또는 작품으로부터 연상되는 다양한 상상을 말이죠. 작가는 정해지지 않은 많은 이야기들이 관객과 작품 사이에서 계속 생겨나길 기대합니다. 작품 제목이 '빙글빙글'인 이유를 알 듯합니다.

《Round and Round》 (2020)  
by Lee-Ai YANG from Korea

This is a light and flexible sculpture made of needlework of copper wires. Those sculptures hung from the ceiling are in many shapes that look "the same but different," taking different forms and needlework. A work of art composed of many "same or different elements" is called "multiple art." Some of those look like pine cones, and some look like unknown organisms. They sometimes move lightly like mobiles to the movement of air created when visitors walk around them. They spin "Round and Round" just as the title indicates. Visitors can reflect their mind that lingers inside them onto those sculptures. The visitors can simply enjoy the pleasure of encountering something beautiful, remembering a game they played when they were little, or many other things they can imagine from this work. YANG wishes numerous and diverse unshaped stories will be created out of visitors' encounter with her work - which explains the title very well, "Round and Round."



# Hong-Bo LI (1974~)

## 리홍보

China 중국



Born in Jilin, China  
Lives in Beijing,  
China

중국 지린 성 출생  
현, 중국 베이징 거주 및 활동

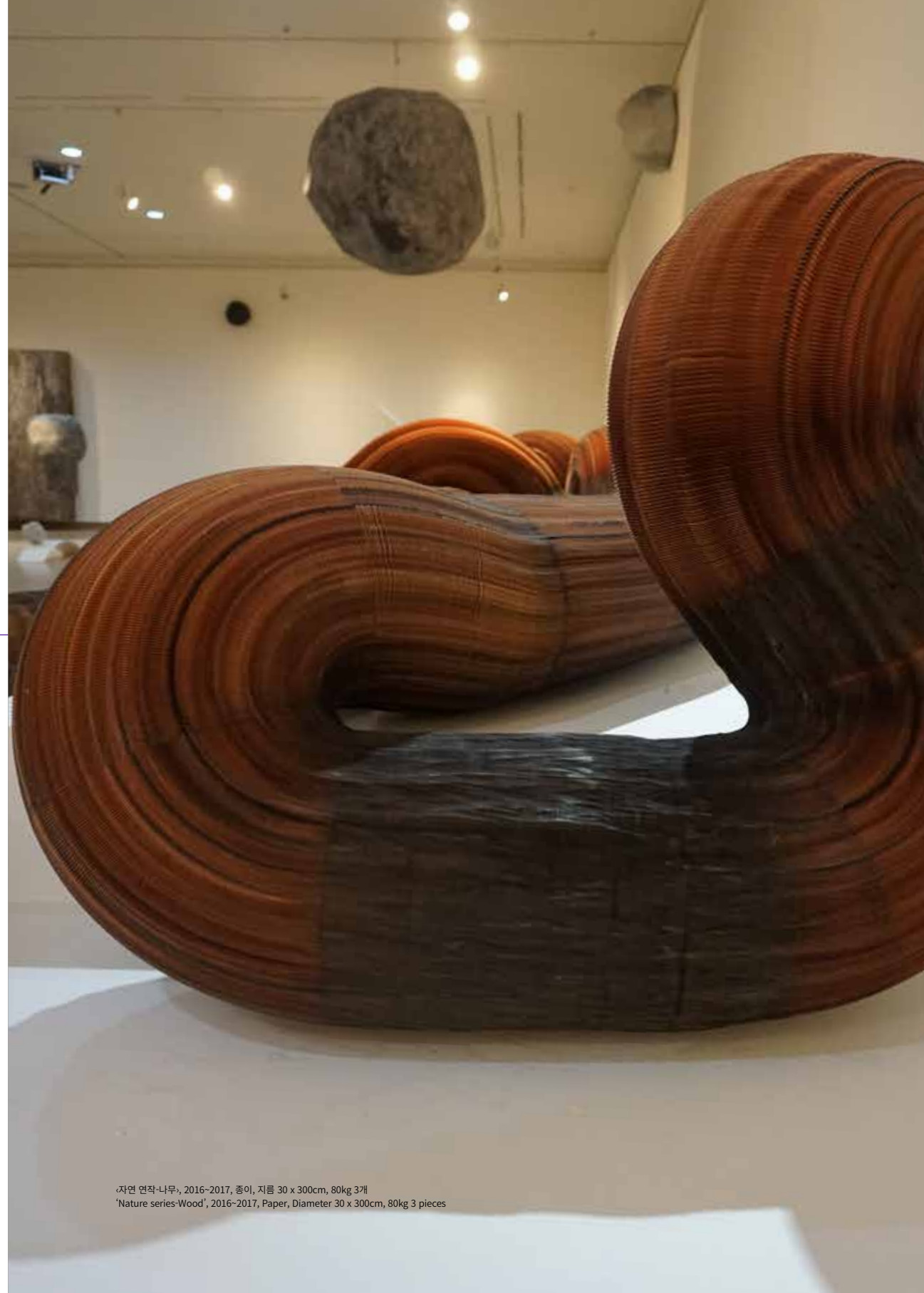
### 자연 연작-나무

‘자연 연작-나무’는 언뜻 보기에는 일반 나무처럼 보이지만 온전히 종이로 만들어진 작품이다. 작가는 재료를 당기고 늘리고 비틀어 본래의 모양과 딱딱한 질감을 없앴다. 이를 통해 견고한 형태는 사라지고 한결 부드러운 장면이 연출되었다. 이러한 변화는 지각(知覺)의 세상은 가변적이고 비영속적이라는 것을 반영한다.

### NATURE SERIES-WOOD

“Nature Series-Wood” is a work made of paper. It looks like the usual “tree” from the surface but, it is made entirely from paper. By pulling, stretching and twisting, it changes its inherent shape and gives up its apparently hard texture. The work discards its hard form for a gentler scene in this way. These changes reflect that the sentient world is changeable and impermanent.

Main Exhibition 2 - Step 1 // 본전시 2 - 스텝 1



자연 연작-나무, 2016-2017, 종이, 지름 30 x 300cm, 80kg 3개  
‘Nature series-Wood’, 2016-2017, Paper, Diameter 30 x 300cm, 80kg 3 pieces

중국 작가 리홍보(Hong-Bo Li)의  
 『자연 연작-나무(Nature series-  
 Wood)』 (2016~2017)

이 작품은 나무입니다. 그런데 조각대 위에 올린 나무를 가만히 보니 길게 늘어져 있네요. 아! 종이로 만든 나무입니다. 종이를 계속 이어 붙여 만들었기 때문에 당기고 이리저리 돌리면 마치 아코디언처럼 자신의 몸을 늘여서 모양을 변형시킵니다. 이때, 나무 형상의 고유한 모양이 바뀔 뿐만 아니라 딱딱한 질감마저 유연한 무엇으로 변화됩니다. 작가는 이전에 우리에게 익숙한 그리스 조각상들을 이런 방식으로 만들어 관객을 깜짝 놀라게 만들었는데요. 원래의 형상을 변화시키는 유연한 재료의 비조각이라고 하겠습니까. 작가는 우리에게 이렇게 말합니다. “작품은 더 부드러운 모습을 위해서 익히 우리가 알던 단단한 형태를 버립니다. 이러한 변화는 현실계의 감각 세계가 영원하지 않다는 것을 반영합니다.” 그렇군요. 모든 것은 변하는군요. 그리고 이 작품은 원래의 자연의 의미 또한 되새기게 해줍니다. 단단하고 딱딱한 나무라는 것이 땅에 뿌리를 내리고 살아있을 때에는 나이트를 만들고 옆으로 위로 자라는 움직이는 존재였음을 말이죠.

『Nature series-Wood』  
 (2016~2017) by Hong-Bo Li  
 from China

This is wood. But look closely at the part where the sculpture sits on a stand, and you will find that the material has been stretched. Ah! It's wood made of paper. Multiple pieces of paper have been glued together to create this work, which changes its form like a paper accordion when pulled, stretched, and twisted. It's not just the form that changes, the hard texture also turns into something flexible. Li has surprised visitors before by making replicas of Greek statues this way. This is a non-sculpture made of flexible material that changes its inherent shape. “The work discards its hard form for a gentler scene in this way. These changes reflect that the sentient world is changeable and impermanent,” says the artist. Everything changes. This work also allows us to revisit the meaning of nature in its original state. The rigid and solid wood was once a tree with its roots firmly tucked underground, adding annual rings and growing up and sideways.



# Ye-Jin SHIN (1985~)

## 신예진

Korea 한국



Born in Busan, Korea  
Lives in Seoul,  
Korea  
한국 부산 출생  
현, 한국 서울 거주

Main Exhibition 2 - Step 1 // 본전시 2 - 스텝 1

### 나무, 위에 돌, 위에 나무

‘나무, 위에 돌, 위에 나무’는 어린아이가 거대한 산을 올려다 보며 상상했던 산의 형상을 작품으로 표현한 것이다. 자연의 광범위한 의미에 도달하지 못했던 저는 우뚝 솟아있는 산을 올려다 보며 누군가 나무와 돌을 켜켜이 쌓아 올렸다고 생각했다. 끊임 없이 운동하던 자연의 모습을 모형과 입방체로 제작하고 그 사이사이 자리 잡고 있던 갖가지 개체들을 콜라주 하여 형태를 완성한다. 작품은 왜곡된 기억과 변형된 이미지로 새로운 숲을 구성하게 되고 관람자들이 그 숲을 마주하며 낯선 시선으로 연결된 새로운 자연을 찾아볼 수 있기를 희망한다.

### TREE, ON A STONE, ON A TREE

‘Tree, on a stone, on a tree’ illustrates the shape of a mountain imagined by a child looking up at an enormous mountain. Without fully understanding the entire scope of nature’s meaning, SHIN used to think, while gazing up at a mountain, that someone must have piled trees and stones on top of each other to form the great mountain. She made geometric forms and cubes to represent the ceaselessly moving nature and collaged various things to fill the nooks in between them, to complete the whole installation. She hopes that the visitors will face the forest that has been newly composed of distorted memory as well as morphed images and discover a new nature through an unfamiliar eye.



나무, 위에 돌, 위에 나무, 2020, 미술품, 우레탄 도장, UV 필름, 크리스탈 레진, 라인 테이프, 가변크기  
‘Tree, on a stone, on a tree’, 2020, Pinetree, Urethane paint, UV film, Crystal resin, Line tape, Variable size

한국 작가 신예진의  
《나무, 위에 돌, 위에 나무》 (2020)

작가는 나무와 돌의 반복적 중첩으로 자연을 이해했었던 어린 시절의 추억을 작품화 합니다. 사실 그렇죠. 자연은 나무(木)가 모여서 중첩된 숲(森林)이 되고 하나가 아닌 여럿이 함께 하는 수평적 공동체이니까요. 우리도 동심으로 돌아가 작가가 이번 작품에서 콜라주, 조각, 설치 등 다양한 조형 언어로 표현한 자연의 모습을 함께 감상해 보시죠.

《Tree, on a stone, on a tree》  
(2020) by Ye-Jin SHIN  
from Korea

SHIN created this sculpture based on her childhood memory of her understanding of nature as an accumulation of trees and rocks. It is quite true. In nature, a forest is created when trees congregate and it is a horizontal community of many - not just one. Why don't you get back in touch with your inner child and enjoy the nature expressed through diverse formative languages such as collage, sculpture, and installation?



# Jae-Eun SHIN (1984~)

## 신재은

Korea 한국



Born in Seoul, Korea  
Lives in Yongin,  
Korea

한국 서울 출생  
현, 한국 용인 거주

Main Exhibition 2 - Step 1 // 본전시 2 - 스텝 1

### 시들지 않는 동산

생기가 넘치는 듯 윤기가 돌고, 매끈하게 반짝이는 투명 레진이 한번의 도약과 착지의 능선을 그리며 매달린 토끼를 두껍게 감싸고 있다. 레진은 찝찝거리고 물컹거리리는 물성 - 사체로부터 하염없이 흘러나오는 진액과 분비물, 냄새를 통제하고 있다. 작품에서 등장하는 토끼는 별주부전과 토끼와 거북이 우화에 등장하는 캐릭터처럼 약한 것처럼 보이지만 사실상 우매한 결과를 낳는 자를 상징한다. 이 작품을 통해 자신을 야생 동물과는 다른 우월한 존재로 구분 지으면서 미개함을 비웃지만 오히려 위상을 높이기 위한 인공 프레임에 의해 부패되고 있는 아이러니를 보여주고자 한다.

### NEVER WITHERING HILL

There is a rabbit hovering in the air, making a leap and then landing in one smooth projectile. The resin that covers the rabbit is so clear and thick that it makes the rabbit ever more gleaming and shinier. Resin keeps a gluey and mushy matter contained inside - in short, the sap and secretion that continuously ooze out of the rabbit carcass and the consequent odor. The rabbit in this work appears to be evil like the hare in Aesop's The Tortoise and the Hare or in Byeoljubujeon (a Korean fable about a rabbit and a turtle), but in fact, it symbolizes "the one that arrives at a foolish decision." The rabbit here is mocking the savageness of other wild animals by distinguishing itself as an animal superior to them. However, the irony lies in the fact that the rabbit is rotting inside the artificial frame that makes such a distinction.



「시들지 않는 동산」, 2019, 가죽을 벗긴 토끼, 레진, 가변크기, 30kg  
「Never Withering Hill」, 2019, Skinned rabbits, Resin, Variable size, 30kg

한국 작가 신재은의  
《시들지 않는 동산》(2019)

작가는 가족을 남기는 방식으로 동물의 박제를 만드는 인간의 야만성에 대해 폭로하는 작품을 선보입니다. 작가는 시골 장터에서 구입한 이미 죽은 토끼에 투명 레진을 감싸서 박제와는 다른 방식으로 동물을 위한 장례 의식을 치릅니다. 뿐만 아니라 작가는 우화 속 토끼와는 다른 실제의 토끼가 남기는 자연의 의미를 ‘퍼포먼스의 결과물로 남은 조각적 설치’로 탐구합니다.

《Never Withering Hill》(2019)  
by Jae-Eun SHIN  
from Korea

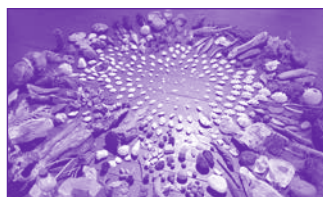
SHIN reveals the human’s barbarity of making taxidermized animals by leaving only the skin of an animal. She purchased a dead rabbit from a market in the countryside and then covered the cadaver with resin, which is a different way of taxidermizing it and also her way of holding a funeral. SHIN also explores the meaning of the nature using the “real” rabbit which is different from the rabbit in fables, through this “sculptural installation that came out at the end of a performance.”



# Youn-Sook LEE (1961~)

## 이윤숙

Korea 한국



Born in Suwon, Korea  
Lives in Suwon  
Korea  
한국 수원 출생  
현, 한국 수원 거주

Main Exhibition 2 - Step 1 // 본전시 2 - 스텝 1



### 일심-무경계, 온새미로

#일심 무경계 온새미로 2020 : 이번 창원조각비엔날레의 출품작은 조각가로 활동해 온 30여 년간 작업을 위해 수집한 오브제, 자연물, 에스키스 등을 창원의 바닷가 모래를 더해 하나하나 언제 어디서 어떻게 수집했고 어떤 의미가 담겼는지 더듬으며 하나의 유연한 둥근 형상의 덩어리로 설치해 보는 계기가 되었습니다. 지름 5m의 작은 규모지만 비무장지대 서쪽 강화도에서 동쪽 고성까지 걸으며 채집하고 기록한 자연물과 영상을 비롯해 한반도 백두대간을 중심으로 제주도에서 백두산, 히말라야, 아프리카, 러시아, 남미, 쿠바 등 지구촌 곳곳의 시간과 장소가 응축되어 있습니다. 30여 년간 작품 아카이브, 행궁동 프로젝트, 무경계 프로젝트, 여행 프로젝트 등으로 분류한 네 개의 영상도 함께 설치하여 작가의 삶과 예술을 이해하기 쉽게 한 아카이브입니다

### ONE MIND-BORDER CROSSING, ONSAEMIRO

One Mind - Border Crossing, Onsaemiro: For the Changwon Sculpture Biennale 2020, Youn sook Le created a circular lump with small objects including natural materials, esqui s ses and the sand from the shore in Changwon that she has c olected for over 30 years while working as a sculptor. It was a pleasant experience for to the artist to refresh her memories about when and how she collected them and what they meant to her. Though her work is only 5m in size, it is a collection of recor ds in the form of videos or natural objects on various times and locations across the globe ranging from the Demilitarized Zone in Ganghwa Island to the

west and Goseong to the east during her walking adventure as well as souvenirs gathered from the Korean Peninsular along the Baekdudaegan Mountain Range, Jeju Island, the Himalayas, Africa, Rusia, South America and Cuba. Video clips under four diferent themes 30 year art archives, the Haengnung dong project, the Project Border Crossing and the travel p roject are also showcased to provide a glimpse into the life and style of the artist.

일심-무경계, 온새미로, 2020, 혼합재료, 가변 크기  
'One Mind - Border Crossing, Onsaemiro', 2020, Mixed Media, Variable Size



한국 작가 이윤숙의  
 『일심-무경계, 온세미로』 (2020)

작가는 해외여행을 다닐 때, 기념품으로 모아왔던 세계 각지의 소소한 자연물들과 공예품들을 수집하고 그것을 작품으로 변화시킵니다. 오래된 작은 고목 동치, 숲속의 나무 열매, 해변의 조약돌과 조개껍질, 페트병에 담은 유명 자연 관광지의 물, 한국의 DMZ 공간에서 주어진 녹슨 철조망 등 잡동사니와 같은 오브제들은 창원의 바닷가 모래를 깔아 놓은 무대 위에서 예술 작품으로 변화합니다. 작금의 현실을 직시하고 예술적 발언을 멈추지 않는 예술 실천을 거듭하는 작가는 오늘도 “가르거나 쪼개지 않고 생긴 그대로”라는 뜻의 온세미로를 실천하고 있다고 하겠습니다.

『One Mind-Border Crossing, Onsaemiro』 (2020) by Youn-Sook LEE from Korea

LEE collects small natural objects and handcrafts from overseas trips as souvenirs and transform them into a work of art. Mundane objects like a small old tree trunk, wild tree fruits from a forest, pebbles and shells from a beach, water from a tourist destination inside a plastic bottle, and rusty wires from DMZ are displayed on the sand taken from Changwon seashore. Those odds and ends are made into an art work on this sandy stage. LEE faces squarely the current reality, never being afraid of making artistic statements, and always puts her words into action. In this sense, she practices onsaemiro, which means “to make it as it is, without dividing or splitting.”



# Guem MinJeong (1977~)

## 금민정

Korea 한국

Main Exhibition 2 - Step 1 // 본전시 2 - 스텝 1



Born in Seoul, Korea  
Lives in Goyang,  
Korea

한국 서울 출생  
현, 한국 고양 거주

### 타인의 고통\_산록서로

작가는 이번 작품 <타인의 고통>을 통하여 시각화 논리의 객관성 혹은 논리성을 찾아가는 과정의 고민을 스스로에게서 좀 벗어나 어떤 기계적 알고리즘에 의해서 실험해 보기로 하였다. 작품 <타인의 고통>에서 제주도를 여행하면서 특정 장소를 선택하였고 그 장소에서 느껴지는 인간의 감정을 그 장소에서 본 풍경의 데이터를 이용한 변형을 통하여 비디오와 조각으로 재현하였다.

### SUFFERINGS OF OTHERS \_ SANROKSULO

Geum, through her work 'Sufferings of Others', attempts to experiment with a mechanical algorithm to address the process of exploring the subjectivity or logicity of visualization, instead of contemplating upon it herself. She selected a particular location in Jeju Island during her trip there and reproduces the human emotions she felt from that space with a video that uses the modified landscape data and sculpture around it.



「타인의 고통\_산록서로」, 2019, LED 미디어 월, (00:03:59)영상, 나무, 숯, 70 x 230 x 150cm, 30kg  
「Sufferings of others \_Sanroksulo」, 2019, LED Media wall, (00:03:59) Loop, Wood, Charcoal, 70 x 230 x 150cm, 30kg

한국 작가 금민정의  
《타인의 고통\_산록서로》(2019)

이 작품은 나무 원목의 동치와 줄기를 설치하고 LED 모니터를 병치해서 제주도의 풍경을 표현한 '조각적 설치' 작품입니다. 비디오 영상이 모니터를 통해서 재생되는 '융합형 비디오 조각'인 셈인데요. 작가는 이 작품에서 상실되어 가는 자연과 그것을 대면하는 인간의 심리적 변화를 그리고 있습니다.

《Sufferings of others \_  
SanroksuLo》(2019) by  
Guem MinJeong from Korea

This is a "sculptural installation" work that juxtaposes real tree trunk and branches with an LED monitor to illustrate the scenery of Jeju Island. It is a sort of a convergence video sculpture that utilizes a monitor that plays video. Geum describes the nature that is being lost and human's psychological change in the face of such loss.





# STEP 2

## 스텝 2

Main Exhibition 2 본전시 2

To Non-Sculpture  
비조각으로

1. 랜 홍 웨이 Hong-Wei REN 1975~, 중국 China
2. 김연 Yeon KIM 1968~, 한국 Korea
3. 진달래 Dallae JIN 1972~ & 박우혁 Woo-Hyuk PARK 1973~,  
한국 Korea

\*실내 전시 Indoor Exhibition

# Hong-Wei REN (1975~)

## 랜 홍 웨이

China 중국



Born in Jian'ou, Fujian, China  
Lives and works in Beijing,  
China

중국 푸젠 성 지안 우 출생  
현, 중국 베이징 거주 및 활동

Main Exhibition 2 - Step 2 // 본전시 2 - 스텝 2



### 쓸모없는

뿌리가 달린 나무 몸통과 100여 개의 줄자로 구성된 작품이다. 줄자는 마치 몸통과 가지가 연장된 것 같이 죽 뻗어있고, 몸체 부분은 잎과 열매 같이 보인다. 이 작품은 산업과 자연의 충돌, 빠른 사회 발전과 도시화의 폐해를 그리며 쓸모 있음과 없음에 대해 철학적 사색을 던진다.

### USELESS

The work consists of a tree trunk with roots and more than 100 tape measures. The tape stretches like the extension of trunk and branches, and the tape box is like leaves and fruits. The works mainly express the conflict between industry and nature, the pain of rapid social development and urbanization expansion. Philosophical speculation on use and uselessness.

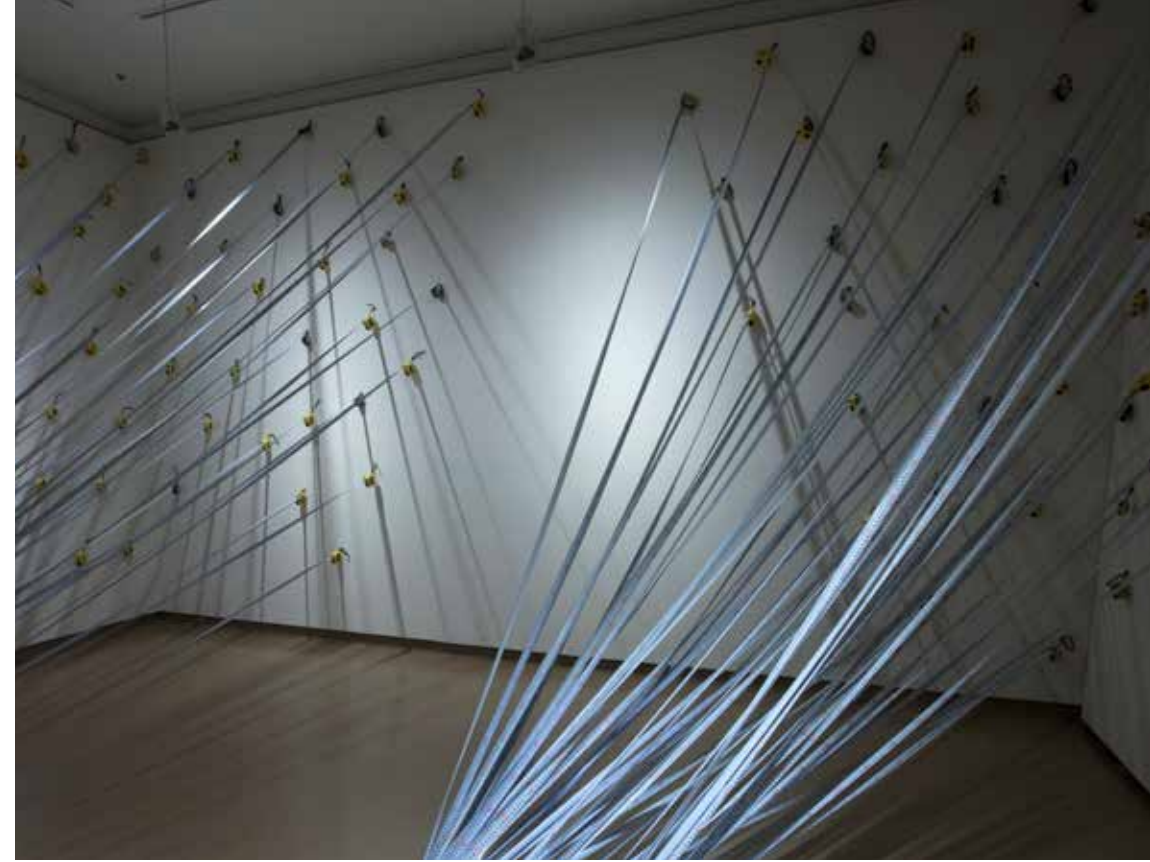
《쓸모없는》, 2020, 자연물, 줄자, 가변 크기  
'Useless', 2020, Natural pieces of wood, Tape measures, Variable Size,

중국 작가 렌 홍 웨이  
(Hong-Wei REN)의 쓸모없는  
(Useless) (2020)

전시장에 들어서니, 뿌리를 가진 커다란 나무 두 그루가 전시장에 누워 있고 그 몸통에 박힌 수많은 줄자가 벽에 그물처럼 드리워져 있습니다. 이미 죽어서 쓸모없게 된 나무가 현실의 문명 산물인 줄자를 만나 아름다운 풍광을 만들었군요. 정량적 수치를 재기 위한 줄자나 저울과 같은 문명의 도구는 죽은 자연을 만나 자신의 몸을 마치 과일이나 잎사귀처럼 만들어 관객을 맞이합니다. 쓸모 있는 것들이 유용성을 버린 것이지, 쓸모없는 것들이 예술로 살아난 풍경이라고 할 수 있겠습니다.

《Useless》(2020) by Hong-Wei REN from China

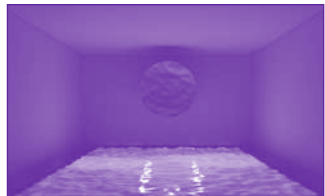
Step into the hall, and you will find two big tree trunks with roots lying on the floor and a countless number of tape measures attached to them hanging on the wall like a net. Dead and useless trees come together with tape measures, which are a product of civilization, to create a beautiful scene. Civilized tools used for providing quantitative measurements, such as tape measures and scales, come in contact with dead nature, transforming themselves into leaves and fruits to greet visitors. The useful have given up their usefulness, while the useless has become art.



# Yeon KIM (1968~)

## 김연

Korea 한국



Born in Seoul, Korea  
Lives in Seoul,  
Korea

한국 서울 출생  
현, 한국 서울 거주

Main Exhibition 2 - Step 2 // 본전시 2 - 스텝 2



### 명상 202009

자연 이미지에 대한 회상을 통해 자신의 내면을 투영한다. 자연이 주는 빛의 울림은 내게 많은 것을 갖게 하고 또 버리게 한다. 마음을 멈추고 바라보는 순간, 나는 고요한 수면 위로 드러나는 존재를 느낀다. 빛은 나를 깨어있게 하며, 주위의 수많은 경이로움과 만나게 한다.

### CONTEMPLATION 202009

I reflect my inner self upon my recollection of natural images. The reverberation of light that nature emits makes me possess many things but at the same time discard many things. As soon as I take a pause and gaze upon my mind, I feel a presence that emerges above the still water. Light keeps me awake and let me encounter numerous wonders around me.

명상 202009, 2020, 스테인리스 스틸, 철판, 물, 조파기, 300 x 480 x 840cm  
'Contemplation 202009', 2020, Stainless steel, Steel, Water, Wave machine, 300 x 480 x 840cm

한국 작가 김연의  
 《명상 202009》 (2020)

전시장 안으로 들어가니 어두운 공간 속에서 일렁이는 불빛으로 가득합니다. 그 불빛은 바닥에 설치된 커다란 수조 안에 담긴 검은색 물이 조파기에 의해서 파장을 일으키면서 일렁이는 물결 때문에 비릇된 것입니다. 움직이는 수면 위에 반사된 조명이 전시장 전체를 영롱하게 비추는 효과입니다. 물과 빛이 만나 ‘비조각적 조각’이 된 셈입니다. 기다란 공간 끝에 위치한 벽면과 천장 사이를 볼까요? 이곳에는 작가가 만든 커다란 달이 떠 있습니다. 달이라고요? 원형의 스테인리스 스틸로 만든 커다란 인공의 달입니다. 달이 태양빛을 머금은 후 비로소 자신의 빛을 낼 수 있듯이 이 작품 속에서 달은 다른 것의 풍광을 머금은 채 은은한 빛을 발합니다. “호수 위에 달이 산다”고 한 시인이 노래했던가요? 시인의 노래와 달리, 김연의 작품에는 ‘달 속에 호수가 산다’고 하겠습니까. 커다란 달의 표면에는 파문을 일으키는 물결만으로 가득하기 때문입니다. 이 작품은 본다는 것이 무엇인지를 그리고 어떠한 의미인지를 우리에게 일깨웁니다. 왜요? 작품 제목 ‘명상’은 무엇을 생각하는 상황을 떠올리게 합니다. 물결을 만드는 수조와 인공의 달을 단지 볼 따름이지만, 우리는 그곳에서 호수와 실제의 달을 그려봅니다. 이렇듯 이 작품은 바닥의 실제의 물, 실제의 움직임, 벽면과 천장 사이의 가상의 달, 가상의 움직임이 만나서 현실과 가상 사이의 아름다운 ‘대립과 공존의 공간’을 만듭니다.

《Contemplation 202009》  
 (2020) by Yeon KIM  
 from Korea

You walk into the room and you see a dark space filled with ruffles of light. Those waves of light come from the black water inside the large-size water tank at the center of the room making waves due to a wave machine installed in the tank. The light shed on the rolling surface of the water is refracted to the walls of the room. The light encountering water makes this work “non-sculptural sculpture.” Why don’t you look at where the wall meets the ceiling at the end of the space? There you see a big moon KIM created. A moon? This is an artificial moon made of stainless steel. Just as the real-life Moon can shine only when she reflects the light from the Sun, the moon in the work also shines ever so gently while reflecting the landscape created inside the room. One poet once sang that the Moon lives on a lake, but in the world KIM created, it is the lake that lives in the Moon because the surface of the Moon is filled with the rolling waters. This work reminds us of what it is to look and what this action means. How? The title, ‘Contemplation’ let us picture a situation of thinking something or someone. We are only looking at the water tank that makes waves and an artificial moon, but we immediately imagine a lake and the real-life Moon there. In this way, the work creates a beautiful “space of both conflict and coexistence” between the reality and the virtual by putting together the real water on the floor and its real waves, and the virtual moon at the corner between the wall and the ceiling, and the virtual movement of light.





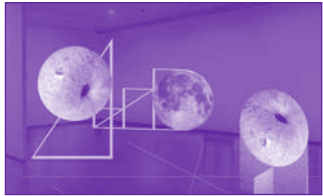
# Dallae JIN (1972~)

# Woo-Hyuk PARK (1973~)

## 진달래 & 박우혁

Korea 한국 & Korea 한국

Main Exhibition 2 - Step 2 // 본전시 2 - 스텝 2



Born in Seoul, Korea  
Lives in Seoul,  
Korea  
한국 서울 출생  
현, 한국 서울 거주

Born in Seoul, Korea  
Lives in Seoul,  
Korea  
한국 서울 출생  
현, 한국 서울 거주

### 별들은 분명 달 뒤에 있다

이것은 달과 같은 것이다. 평면이며 입체, 앞이며 뒤, 안이며 밖, 보이며 보이지 않는 것, 시작이며 끝인 것이다. 이 작품은 어떤 극(劇)이 벌어지는 무대다. 3개의 구조물은 무대 장치임과 동시에 등장인물이다. 구조물은 앞뒤가 상반된 무대 장치처럼 원형 판과 입체 구조가 앞뒤로 결합된 형태다. 보통의 무대 장치는 관객에게 보이는 앞면과 뒷면 구조물로 구성된다. 그러나 사실 앞면은 꺾데기에 지나지 않고, 뒷면이 무대 장치를 지탱하고 있음을 감안하면, 앞과 뒤, 어느 쪽이 참모습인지 판단하기 어렵다. 세계는 양면성으로 가득 차 있다. 구조물과 구조물 앞면의 비디오 작업은 이런 양면성을 대변한다. 달의 자전과 공전 때문에 우리 시점으론 달의 앞면 밖에 볼 수 없지만, 전부를 본다고 착각한다. 작업은 달의 뒷면, 사회의 문화가 주도하는 지향점 이면에 존재할 상상의 여지에 대한 환기다.

### STARS ARE DEFINITELY BEHIND THE MOON

The work is like the moon. This is both two-dimensional and three-dimensional, inside and outside, something visible and invisible, and the start and the end. This work is a stage for theater. Three structures are both the set and the characters. Just as the front of a set is different from its back, the structures are composed of a three-dimensional structure attached to a flat circle. Normally, the audience only gets to see the front of the set. However, knowing that the front is only a shell and that it is the back that actually supports the set, it is difficult to judge which one - the front or the back - represents what is true. This world is full of such duality. The structures



and the video works on the front of the structures represent such duality. Since the moon rotates on its axis as well as around the earth, we can only see the front of the moon, but we mistakenly think that we see the whole moon. This work is a reminder about the room left for imagination behind what the society pursues.

《별들은 분명 달 뒤에 있다》, 2020, 목재, 미디어 장비 다수, 180 x 180 x 270cm, 200 x 300 x 200cm, 180 x 180 x 200cm, 100kg  
《Stars are definitely behind the moon》, 2020, Wood, Variable media devices, 180 x 180 x 270cm, 200 x 300 x 200cm, 180 x 180 x 200cm, 100kg

한국 작가 진달래 & 박우혁의  
 〈별들은 분명 달 뒤에 있다〉 (2020)

우주 속 태양계 행성의 세계에 온 듯합니다. 사과를 닮은 세 개의 거대한 원형의 면을 지닌 구조물이 설치되어 있습니다. 곡선 원형과 직선의 지지대, 앞면과 뒷면이 상이한 구조물이 마치 무대의 장치처럼 펼쳐져 있습니다. 지구에서 달은 항상 앞면밖에 보이지 않는다고 했던가요? 이 설치 구조물은 우리에게 보이지 않는 세계에 대한 신비로운 상상을 불러일으킵니다. 작품명처럼 ‘별들은 분명 달 뒤에 있습니다.’ 지구와 가까운 달조차 앞면만 볼 수밖에 없는데, 저 멀리 별은 오죽 할까요? 보이지 않는 무수한 별들이 품은 신비로움은 우리에게 무한한 상상의 세계로 안내합니다.

〈Stars are definitely behind the moon〉 (2020) by Dallae JIN & Woo-Hyuk PARK from Korea

It feels as if we're in the outer space of the solar system. Three big half-spherical structures that look like apples are installed in front of us. The structures with a curvy side and a flat support fixture, and with different images on the front and back are laid out like a stage set. We can only see one side of the Moon from Earth. This installation evokes a new and mysterious imagination about a world that is not visible to our eyes. As the title says, the stars are definitely behind the Moon. We can only see one side of the Moon, then how would it be for the stars in far distances? The mystery of the numerous invisible stars ushers us into an infinite imagination.





# STEP 3

## 스텝 3

Main Exhibition 2 본전시 2

To Non-Sculpture  
비조각으로

1. 김길후 Gil-Hu KIM 1961~, 한국 Korea
2. 조경재 Kyoung-Jae CHO 1979~, 한국 Korea
3. 연기백 Kibaik YUON 1974~, 한국 Korea
4. 이수경 Yeesoogyung 1963~, 한국 Korea
5. 세바스찬 위커로스 Sebastian WICKEROTH 1977~, 독일 Germany
6. 에스더 스토키 Esther STOCKER 1974~, 이탈리아 Italy
7. 한영호 Young-Ho HAN 1956~, 한국 Korea
8. 밥티스트 데봄버그 Baptiste DEBOMBOURG 1978~, 프랑스 France
9. 김주리 Juree KIM 1980~, 한국 Korea
10. 이병호 Byung-Ho LEE 1976~, 한국 Korea
11. 리우 수이 양 Shui-Yang LIU 1974~, 중국 China
12. 유세프 리무드 Youssef LIMOUD 1964~, 이집트 Egypt

\*실내 전시 Indoor Exhibition

# Gil-Hu KIM (1961~)

## 김길후

Korea 한국



Born in Busan, Korea  
From 2010 to 2020,  
Lives in Daegu, Korea and  
in Beijing, China  
한국 부산 출생  
2010~2020 한국 대구, 중국 북경 거주

### 자화상\_망각과 자유

여기저기 작업실 어느 구석 자리를 잡고 긴 시간들을 함께 한 버려진 자투리 나무들을 모아 이리 저리 엮어서 팔레트를 들고 엉거주춤 서 있는 한 사람을 만들었다. 표현하다 보면 의외로 그 정수에 해당하는 것들이 많이 안 남기도 하다. 피로 쓰는 기분으로, 피를 뿜아내듯이, 우물 속 물을 모조리 소진하듯이 만들어 나간다. 뭔가를 마친 것에 대해 더 이상 무상의 기쁨을 느끼며 그것으로 다시 삶을 보상받았다고 느끼지 않는다. 천재에게 있어서는 모든 중간 휴식이, 또 운명의 무거운 타격조차도 편안한 잠과 마찬가지로, 작업실 자체의 근면함 속으로 떨어진다.

### SELF-PORTRAIT\_ OBLIVION AND LIBERTY

I made a person who stands awkwardly holding up a palette by putting together here and there the scrap wood pieces that have been accumulating at a corner of my workshop for quite some time now. In my attempt of expressing myself through my sculpture, I sometimes find the parts that actually belong to the essence do not always remain in the final work. I create my work as if I'm writing with my own blood, pumping it out of my vein, or completely depleting an entire well of mine. I no longer feel the greatest joy from finishing a work and feel that my life was compensated in return. To a genius, all breaks and even the hard blow of destiny fall into the diligence of the workshop itself - like a deep slumber.

Main Exhibition 2 - Step 3 // 본전시 2 - 스텝 3



'자화상\_망각과 자유 1', 2019, 합판, 나무, 모델링페이스트, 면장갑, 175 x 75 x 96cm, 30kg  
'자화상\_망각과 자유 2', 2019, 합판, 나무, 아크릴릭, 155 x 76 x 65cm, 10kg  
'Self-portrait\_ oblivion and liberty 1', 2019, Plywood, Wood, Modeling Paste, Cotton Gloves, 175 x 75 x 96cm, 30kg  
'Self-portrait\_ oblivion and liberty 2', 2019, Plywood, Wood, Acrylic, 155 x 76 x 65cm, 10kg

한국 작가 김길후의  
《자화상\_망각과 자유》(2019)

이 작품은 표현주의 조각과 같은 형상을 선보입니다. 계획되지 않은 창작을 기조로 한 채, 작업 안에 표현주의적 감성을 쏟아 부은 언어들이 가득합니다. 각종 오브제와 자투리 나무들을 열기설기 엮어 마치 그림을 그리듯 만든 해체주의 조각입니다. 정교한 구조물을 세우는 모더니즘의 조각과 다른 포스트모던적 비조각인 셈입니다. 그것은 무계획 속에서 자유를 찾는 일이자 길을 잃고 헤매는 가운데서 진리의 지혜를 찾아가는 예술가의 구도의 과정이기도 합니다.

《Self-portrait\_ oblivion  
and liberty》(2019)  
by Gi-Hu KIM from Korea

This work showcases an expressionistic form. Spontaneity was the only rule in the creation of this work and it is filled with expressionistic language charged with emotions. This is a deconstructivist sculpture composed of various objects and scrap wood pieces that are put together as if making a painting. KIM's work is a post-modern non-sculpture, not a modern sculpture that involves elaborate structures. This was a way of and process for KIM to find freedom in spontaneity, the truth in confusion, and ultimately the right path for an artist.



# Kyoung-Jae CHO (1979~)

## 조경재

Korea 한국

Main Exhibition 2 - Step 3 // 본전시 2 - 스텝 3



Born in Jinhae, Korea  
Lives in Paju, Korea  
한국 진해 출생  
현, 한국 파주 거주

### 여좌본부

조경재는 진해 출신이다. 현재 본인의 작업은 진해에서 살았던 본인의 집을 소재로 공간적 구성과 재료들의 조합으로 사진 작업의 확장적 개념을 찾아가고 있다. 조경재는 유년 시절에 살았던 집의 구조와 공간의 요소들이 현재 본인의 사진 작업에서 존재하는 공간적 구성 요소와 매우 흡사함에 놀라고 있다. 집을 만들고 그 집을 절단되었을 때의 구조적 즉흥성을 이번 창원비엔날레에서 보여줄 계획이다. 작품은 설치적 요소와 조각적 요소가 동시에 연출될 것이다. 관객이 일부 설치 공간 속으로도 들어갈 수 있는 작업이다. 완성된 설치는 하나의 조각품으로도 보여질 수 있지만 단순한 공간적 변형으로도 보여줄 수 있을 거라 생각된다.

### YEOWJA HEADQUARTERS

CHO is from Jinhae. Currently, he is seeking an expansive concept of photography by combining various materials with a certain composition of spaces, based on his own home in Jinhae where he used to live. He was surprised by the striking similarity between the spatial structure of his old home from childhood and that of his own photography works today. He is going to display the spatial spontaneity created when a house is constructed and then split in half. Visitors can physically enter some parts of the structure. The installation can be viewed as one sculpture as a whole, but, at the same time, as a simple spatial metamorphosis.



「여좌본부」, 2020, 나무, 벽돌, 시멘트, 조명, 쇠파이프, 400 x 400 x 300cm, 150kg  
「Yeojwa Headquarters」, 2020, Wood, Brick, Concrete, Light, Steel pipe, 400 x 400 x 300cm, 150kg

한국 작가 조경재의 <여좌본부>  
(2020)

2차원 평면에 국한된 사진 예술을 3차원 조각으로 전환하는 '사진 조각'이라는 융합 예술은 각 장르에서만 특수화된 특유의 미학을 공유합니다. 작가는 시간의 포착과 기억의 소환에 있어 강력한 매체 미학적 특징을 지닌 사진과 더불어 공간 인식에 특화된 조각적 설치의 언어를 자신의 작품 안으로 불러들입니다. 진해 출신의 작가는 자신이 살았던 진해의 집을 '여기, 지금'의 시공간에 불러오되, 현실의 재현을 자신의 기억과 뒤섞은 예술적 해석을 통해서 새로운 모습으로 불러옵니다.

<Yeojwa Headquarters>  
(2020) by Kyoung-Jae CHO  
from Korea

The "Photography Sculpture" transfers photography limited only to the two-dimensional plane into a three-dimensional sculpture, which makes this a convergence art that shares the unique aesthetics of each genre. CHO successfully invites into his work the sculptural installation languages specific to space recognition along with the aesthetics of photography, which is a powerful medium that captures time and recollects memory. Being born and raised in Jinhae, CHO brings back his home from childhood "here and now", but at the same time, into a new form through his artistic interpretation based on the representation of reality and his own memory.



# Kibaik YUON (1974~)

## 연기백

Korea 한국



Born in Seoul, Korea  
Lives in Seoul,  
Korea  
한국 서울 출생  
현, 한국 서울 거주

### 가리봉 133/Ongoing Project 프로젝트-창원(마산)

도배프로젝트에서 주목하는 대상은 벽지이다. 벽지의 물리적인 결을 신체적으로 살피는 일로부터 시작하여, 공간의 거주자, 도배라는 행위와 관계된 사람들로 확장되어 살피고 있다. 건물이 사회적 틀과 제도의 산물이라고 한다면, 벽지는 거주자의 피부이자 개인의 실재하는 삶의 무대의 '막'이기도 하다. 분리된 벽지들은 물건에서 사물(thing)로의 전환, 관념에서 실재로의 전환을 가로지르며 일상의 삶과 예술(조각)의 경계에 대해 다시금 의문을 던진다. 이번 출품작은 2014년 서울 가리봉 프로젝트의 벽지를 창원 성산아트홀 전시장 파티션 구조에 맞게 구성하였으며, 창원(구. 마산, 진해)지역 답사를 통해 마주하게 될 일제 강점기 적산가옥과 40~80년대 주택 내부들의 벽지를 영상으로 보여준다.

### GARI-BONG 133/ ONGOING PROJECT- CHANGWON(MASAN)

The highlight of this wallpaper project is wallpaper. The artist starts from carefully handling physical patterns of the wallpaper and extends his work to embrace tenants who used to live in that space and those who plastered wallpaper over the walls. If we believe that a building is the result of an existing social and institutional framework, wallpaper can be considered as the skin or the tenants or a stage of life where individuals exist. The separated wallpaper is changed from an object to a thing or from an idea to a reality, raising a question about the line between everyday life and art (sculpture). This piece was originally created for the Seoul Gari-bong project in 2014 but adjusted to fit the partitions at the

Main Exhibition 2 - Step 3 // 본전시 2 - 스텝 3



Seongsan Art Hall in Changwon. Nostalgic video clips featuring wallpapers used in Japanese-style wooden buildings during the colonial rule and local housings between 1940s and 1980s in Changwon (formerly known as Masan and Jinhae) are also on display.

가리봉 133/Ongoing Project 프로젝트-창원(마산), 2014/2020, 벽지, 나무, 가변 크기  
'Gari-bong 133/Ongoing Project-Changwon(Masan)', 2014/2020, Wallpaper, Wood, Variable size



**가리봉 133/Ongoing project  
프로젝트-창원(마산)**

전시장 끝 천장으로부터 많은 것들이 주렁주렁 매달려 있다. 그런데 조각이라고 하기에는 부족해 보이는 얇은 종이일 뿐이다. 벽지 군집과 파티션 사이사이의 벽지들과 더불어 하나의 작은 TV 영상이 보인다. 작가가 올 해 봄 마산과 진해 지역의 적산가옥과 40~80년대의 주택들을 답사하며 제작한 내용이다. 일명 '도배 프로젝트'이다. 발견된 오브제가 작품이 된 조각 아닌 조각이다. 거주자의 체취를 가득 담은 이러한 벽지가 작가에 의해서 발견되고 일상의 사물이었던 벽지가 작가의 선택에 의해서 전시장에 들어와 예술품으로 변모한다. 이전의 시간과 공간의 맥락을 고스란히 옮겨 놓은 작품을 통해서 집과 삶의 의미를 우리에게 질문하면서 말이다.

**Gari-bong 133/Ongoing  
project-Changwon(Masan)  
(2014/2020) by Kibaik YUON  
from Korea**

Many things are hanging from the ceiling. They are just thin paper that can hardly be called a sculpture. A collection of tattered wallpaper and those between the partitions as well as a small television displaying video images of old Japanese-style houses and residential homes from the 1940s to 1980s created during the artist's visit to Masan and Jinhae in this spring capture the eyes of the audience. This piece is a so-called wallpaper project where the found object is non-sculpture. The wallpapers containing the trails of the tenants were found, transformed into a work of art and showcased at the exhibition by the artist. All the while, the artist poses an important question to us through this work carrying the context of space and time of the past - the meaning of a home and life.



# Yeesookyung (1963~) 이수경

Korea 한국



Born in Seoul, Korea  
Lives in Seoul,  
Korea  
한국 서울 출생  
현, 한국 서울 거주

## 번역된 도자기\_2017 TVBGJW 2

번역된 도자기는 버려진 도자기 파편으로 만들어진 작품이다. 한국의 도자 장인들은 한국 전통 도자기를 재현하면서 작품의 희소성과 최고의 가치를 유지하기 위해, 완성된 도자기에서 작은 결점이라도 발견되면 그 도자기를 파기해 버린다. 그렇게 생겨난 부서진 도자기 파편들을 입체 퍼즐 조각처럼 맞추고, 파편들 사이의 틈을 금으로 덮어 제작한 이 작품에서 나는 도자기가 부서진 순간부터 작품에 개입할 수 있는 기회를 얻게 되고, 나의 번역과 해석에 의해 새로운 이야기와 의미를 담은 작품이 완성된다.

## TRANSLATED VASE\_2017 TVBGJW 2

'Translated Vase' is composed of the fragments of a broken vase. Korean potters, in their endeavor to reproduce the perfect traditional Korean vase, break their finished works if they spot one speck of flaw to ensure the scarcity as well as the best possible value of the work. YEE gathered those broken fragments and put them together like a jigsaw puzzle by amalgamating them with gold, though which process she obtains an opportunity to intervene from the moment the vase was broken. Then she comes to complete a work that contains new stories and meanings after her translation and interpretation.

Main Exhibition 2 - Step 3 // 본전시 2 - 스텝 3



번역된 도자기\_2017 TVBGJW 2, 2017, 도자 파편, 에폭시, 24K 금박, 230 x 190 x 165cm  
'Translated Vase\_2017 TVBGJW 2', 2017, Ceramic fragment, 24K Gold leaf, 230 x 190 x 165cm

한국 작가 이수경의 <번역된 도자기\_2017 TVBGJW 2> (2017)

이 작품은 버려진 도자기 파편을 이어 붙여서 만든 조각입니다. 그러니까 이름 모를 도공이 실패작으로 생각하고 깨뜨려버린 도자기의 파편을 작가가 수합해서 새로운 작품의 재료로 삼아 만든 '조각 아닌 조각'인 셈입니다. 우리는 모두 알고 있습니다. 한국의 도자 장인들이 전통적인 방식으로 도자기를 만들 때, 완성된 도자기에서 작은 결점이라도 발견되면 그 도자기를 깨버리는 것을 말합니다. 결점 없는 최고의 도자기를 만들기 위한 하나의 의식과도 같은 행위입니다. 그런데 작가는 이렇게 버려진 쓸모 없는 도자기 파편을 입체 퍼즐처럼 조각을 맞춰 새로운 조각을 만듭니다. 깨어진 파편들을 이어 붙인 틈을 금으로 덮어서 '버려진 것'에 예술품으로서의 유용성 뿐만 아니라 최고의 가치를 새롭게 부여합니다. "부서진 도자기에 새로운 번역과 해석을 통해서 새로운 이야기와 의미를 담은 작품"을 완성한 것이라 하겠습니다. '번역된 도자기'라는 작품명의 의미를 이해할 만합니다.

<Translated Vase\_2017 TVBGJW 2> (2017) by Yeesoookyung from Korea

This work is a sculpture made of the broken fragments of an abandoned vase. YEE collected the fragments of a vase broken by an unknown ceramic artist because he or she deemed it to be a failure. Now, these fragments were re-used as materials for this newly created "sculpture that is not a sculpture." We all know that Korean traditional ceramic artists break their works if they spot any flaw however small. It is their ritual in their pursuit of the one perfect flawless vase. Now, YEE collected those thrown-away useless pieces of vases and put them together like a jigsaw puzzle to make a new sculpture. The gold that pastes those pieces together newly adds to "the discarded things" not only the useful purpose but also high value as an art piece. She completes a work that contains new stories and meanings after translating and interpreting the broken vase. Now we can understand the meaning behind the title, Translated Vase.



# Sebastian WICKEROTH (1977~)

## 세바스찬 위커로스

Germany 독일



Born in Düsseldorf, Germany  
Lives and works in Düsseldorf,  
Germany

독일 뒤셀도르프 출생  
현, 독일 뒤셀도르프 거주 및 활동

Main Exhibition 2 - Step 3 // 본전시 2 - 스텝 3



### 무제 (전문적 변형)

형태와 내용 면에서 기하학적 형상의 해체는 세바스찬 위커로스의 작품 세계에서 중요한 요소로 작용한다. 정육면체와 벽면이 바닥으로 무너져 내린다. 형상과 해체는 서로를 마주하며 하나가 된다. 부식은 단조로운 완벽함을 만나 일종의 서사적 요소를 빚어낸다. 파괴된 회화적 공간은 발생하지 않은 사건의 논리와 인과 관계를 탐구한다. 작품은 조각의 파괴가 아닌 동등한 건축 방식으로서의 해체의 탄생을 말하고 있다. 우발적이고 무질서해 보이는 일들이 평온한 구조물로 그 모습을 드러낸다.

### UNTITLED (PROFESSIONAL DEFORMATION)

In form and content, the decomposition of geometrical shapes is an important element of my work. Cubes and walls are breaking up onto the floor. Shape and decomposition are faced with each other, are merging. Corrosion counters the monochrome perfection and generates a kind of narrative element. The ruinous pictorial space surveys suggest logic and causality of incidences that never happened. It's not about the destruction of a sculpture, but to create decomposition as an equal mode of construction. Seemingly accidental and unregulated occurrences emerge as composed structures.

«무제 (전문적 변형)», 2020, 석고보드, 락카, 나무, 210 x 260 x 70cm  
'Untitled (professional deformation)', 2020, Plasterboard, Lacquer, Wood, 210 x 260 x 70cm

독일 작가 세바스찬 위커로스  
(Sebastian WICKEROTH)의  
《무제 (전문적 변형)(Untitled  
(professional deformation))》  
(2020)

여기 전형적인 1960년대의 미니멀 아트라는 큐브 형태를 띠고 있는 작품이 있는데 좀 이상합니다. 작품을 설치하다가 깨뜨린 것인가요? 아닙니다. 깨진 조각이 이 작품의 완성입니다. 이 작품은 비조각의 의미를 성찰하게 만듭니다. 합판을 잘라 내부 구조를 만들고 석고 보드를 덧댄 이 작품은 구조를 만든 후 마지막으로 부서뜨리는 행위를 통해서 작품을 완성합니다. 그러니까 볼륨과 매스가 깔끔하게 정리된 조각이 아니라 조각의 요소들을 벗어난 ‘해체적 조각’이라고 부를 수 있겠습니다. 그런데 작가는 작품을 통해서 말합니다. 해체와 파괴를 통해 작품을 완성하지만, 그것이 작품이 목적이 아니라고 말합니다. 이 무슨 궤변이지요? ‘조각을 구축하는 방식으로 조각을 분해하는 것도 예술 생산’이라는 의미입니다. 즉 뼈대의 구조를 만들고 외피를 입히는 구축의 노동만큼 뼈대의 구조를 해체하고 분해하는 것도 노동이 필요한 일입니다. 겉보기에 우발적으로 벌어진 사건의 결과물처럼 보이는 이 해체적 조각을 만들기 위해서 작가는 해체와 분해의 구조를 꼼꼼히 계획하고 실행합니다. 달리 말해 해체와 분해 역시 구성된 구조이며 예술 생산임을 주장하는 것입니다.

《Untitled(professional deformation)》 (2020)  
by Sebastian WICKEROTH  
from Germany

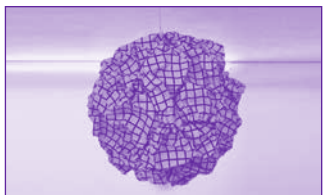
Here, we have a cube-shaped structure, a typical example of minimal art of the 1960s. But it looks a bit odd. Did someone perhaps break it during installation? No, the broken cube itself is a complete work of art. It makes us ponder the meaning of non-sculpture. The internal structure was built with cut plywood and later reinforced with plasterboard. Once the shape was created, the act of breaking it completed the work. In other words, this is a deconstructive sculpture that breaks away from the elements of sculpture, rather than the one clearly defined by its volume and mass. WICKEROTH says although he relies on dismantlement and destruction, they are not the goal of his work. What he means is that the destruction of a sculpture is the process of creating, as much as the construction of a sculpture is. Dismantling the framework requires labor, just as building and covering it does. The artist meticulously planned and executed the act of dismantlement and destruction to create this deconstructive sculpture, which looks like the result of a seemingly accidental fall. The work is a statement that dismantlement and destruction, too, can be the act of creating art and a constructed sculpture.



# Esther STOCKER (1974~)

## 에스더 스토크

Italy 이탈리아



Born in Silandro, Italy  
Lives and works in Vienna,  
Austria  
이탈리아 실란드로 출생  
현, 오스트리아 비엔나 거주 및 활동

Main Exhibition 2 - Step 3 // 본전시 2 - 스텝 3

무제

에스더 스토크는 ‘구겨진 조각(Knitterskulpturen)’을 만들기 위해 기하학적 무늬를 종이에 흑백으로 인쇄했다. 종이는 구겨짐과 접힘을 통해 ‘구겨진 종이 뭉치’라는 이름에 걸맞는 오브제로 변신한다. 구겨진 조각들은 모더니즘 형태에서 강요되는 엄격한 기하학으로부터 해방되는 방식으로 질서정연한 공간을 접고 왜곡시키려 한다. 이러한 개입을 통해 작가는 시스템의 경직성에 대한 가정에 의문을 제기하고 동시에 보는 이의 지각 능력을 시험한다. 명료성은 혼란으로 대체되고, 견고함은 취약성의 여지를 남긴다. 시스템의 변화가 곧 시스템이 된다.

UNTITLED

For my Knitterskulpturen (Creased Sculptures) geometric patterns are printed on paper sheets in black and white. By way of creasing or folding, they are turned into objects, which might be most aptly described as a "crumpled paper ball". Creased Sculptures seek to fold and distort the ordered space in a way that they break with the strict geometry that is imposed by modernist forms. With this intervention, I want to call into question the assumed rigidity of a system, whilst challenging the perceptive faculty of the viewer. Clarity gives way to disorientation, and solidity provides space for fragility. The change of the system becomes the system.



〈무제〉, 2020, 나무 구조물, 인쇄된 종이, 120cm x 120 x 120cm, 20kg, (Version02: 230 x 230 x 230cm, 80kg)  
‘Untitled’, 2020, Wood-construction Printed paper, 120 x 120 x 120cm, 20kg, (Version02: 230 x 230 x 230cm, 80kg)

이탈리아 작가 에스더 스토크  
(Esther STOCKER)의  
《무제(Untitled)》(2020)

수직과 수평이 반듯하게 교차하는 기하학적 무늬를 우리는 늘 일상에서 접합니다. 깔끔하게 정리된 격자무늬 테이블보에서, 정갈하게 차려 입은 양복 재킷의 줄무늬에서 이 기하학적 무늬는 늘 발견됩니다. 그런데 작가가 선보이는 작품은 이 기하학적 무늬가 주름이 진 찌그러진 조각입니다. 구겨거나 접혀진 무늬, 그것은 탈모더니즘과 탈구조주의적인 입장을 반영합니다. 이러한 태도는 모든 것이 이성으로 해석 가능하다는 주장을 거부하고 새롭게 대상을 바라보는 입장입니다. 일상에서 정리된 기하학적 무늬보다 구겨진 문양을 더 많이 발견한다는 사실을 상상해 볼 수 있습니다. 흠어진 테이블보, 구겨진 옷의 주름처럼 말이죠. 흥미롭게도 이번 비엔날레의 포스터 속 ‘비조각-가볍거나 유연하거나’라는 텍스트를 올린 구겨진 격자무늬는 바로 이 작가의 작품으로부터 영감을 얻어 디자인된 것입니다.

《Untitled》(2020)  
by Esther STOCKER  
from Italy

From tablecloths to suit jackets, checkered patterns with crossed horizontal and vertical lines are a common sight in our everyday lives. STOCKER's work is a creased sculpture with these geometric patterns. Folded and creased patterns mark a departure from Modernism and Structuralism. They reject a view that everything can be interpreted by reason, taking a new look at an object. In fact, we come across skewed patterns more often than organized ones. Take creased tablecloth or wrinkled clothes for example. Here's another interesting fact. This work was an inspiration for the distorted crisscross patterns on the official poster of this year's Biennale, appearing in the background of the text "Non-Sculpture: Light or Flexible."



# Young-Ho HAN (1956~)

## 한영호

Korea 한국



Born in Chuncheon, Korea  
Lives in Chuncheon,  
Korea

한국 춘천 출생  
현, 한국 춘천 거주

Main Exhibition 2 - Step 3 // 본전시 2 - 스텝 3

### 순간형상

작가는 칸딘스키가 조형의 가장 기초적 두 가지 요소로 말한 '점과 선'에 주목하여, 점의 이동으로 형성되는 여러 가지 선의 형태들을 조형화한다. 작가는 이러한 점의 흐름과 이로 인해 순간적으로 생성된 선을 석조로 표현했다. 그의 작업은 비가시적인 점의 움직임을 추상적 이미지로 보여준다는 점에서 모더니즘적이라고 할 수 있으나, 조각의 양감과 중량감을 제거하고 또한 석재의 단단한 특성을 거슬러 부드럽고 유연한 형상을 만들어낸 것은 모더니즘 조각을 벗어나 있다. / 권정임

### MOMENTARY FIGURATION

HAN focuses on points and lines that Kandinsky deemed to be the two most fundamental elements of a sculpture. He makes a sculpture out of various forms of lines created by the movement of a point. This stone sculpture expresses such traverse of points and the subsequent lines instantly created. His work can be described to be modern for it demonstrates an invisible movement through a conceptual image; however, it breaks away from modernism for the artist chiseled away the sense of volume and weight of a sculpture and, instead, created a smooth and flexible form - a quality opposite of stone's hardness.



《순간형상-점과 선》, 2019, 오석, 60 x 49 x 60cm, 좌  
《순간형상-선의 모습》, 2014, 오석, 50 x 44 x 52cm, 중  
《순간형상-선의 흐름》, 2012, 오석, 55 x 37x 34cm, 우  
'Momentary Figuration-Point and Line', 2019, Ordinate, 60 x 49 x 60cm, 2019, L  
'Momentary Figuration- Figuration of Line', 2014, Ordinate, 50 x 44 x 52cm, M  
'Momentary Figuration-Flow of Line', 2012, Ordinate, 55 x 37 x 34cm, R



한국 작가 한영호의  
《순간형상》 시리즈 (2012~2019)

돌에서 형상을 이끌어 내는 것이란 쉬운 일이 아닙니다. 특히 가느다란 끈과 같은 것이 뒤엉켜 있는 형상을 돌로 새겨내는 일을 상상해 보세요. 가느다란 투과체 공간을 만들기 위해 조심스럽게 정과 끝 작업을 지속해야만 하는 까닭이죠. 작가는 그렇게 돌 자체가 지닌 양감과 중량감을 줄여 나가는 작업에 전착합니다. 단단하고 딱딱한 재료로 가볍고 부드러운 더 나아가 유연한 형상을 천천히 만들고 있기 때문이죠. 이 작품은 이번 비엔날레 주제인 비조각의 개념을 잘 드러낸 것으로 소개할 수 있겠습니다.

《Momentary Figuration》  
series (2012~2019)  
by Young-Ho HAN  
from Korea

It is not easy to make a shape out of stone. Imagine how daunting it would be to create some thin intertwining ropes out of stone because that means you need to keep on chiseling away ever so delicately to make holes and spaces in between. HAN focuses on reducing the sense of mass and weight natural to stone as a material. He takes time to make soft and flexible forms out of very hard and solid material. This is the reason why his work illustrates very well the concept of a non-sculpture, the theme of this year's Biennale.



# Baptiste DEBOMBOURG (1978~)

## 밥티스트 데봄버그

France 프랑스



Born in Lyon, France  
Lives and works in Paris,  
France

프랑스 리옹 출생  
현, 프랑스 파리 거주 및 활동

Main Exhibition 2 - Step 3 // 본전시 2 - 스텝 3



### 뒤틀림

이 작품들이 예찬하는 것은 권력이 아니라, 부분적 파괴, 불완전한 복구, 회복력인 것이다. 이처럼 재구성된 작품들은 역설적인 측면을 넘어 시간, 역사, 기억 혹은 꿈에 대한 성찰로 풀이된다. 작가는 이번 창원조각비엔날레에 환경위기에서 영감을 받은 작품을 출품했다. 작품은 가려진 현실의 민낯을 보여주기 위해 집이라는 공간에 대한 고정 관념을 비틀고 인식의 구축 및 해체를 통해 시각적 경험을 전환시킨다.

### DISTORTION

They are not a celebration of power, but rather of partial destruction, incomplete restoration, and even resilience. Beyond their, sometimes ironic aspect, these restructured artworks are to be interpreted as reflections on time, history, memories, or dreams. For the Changwon Biennale, the artist realizes a work inspired by the environmental crisis. The idea behind the work is to distort our perception of the space and the feeling of home, to shift our visual experience by building and deconstructing our perception, in order to open our mind to see the hidden layers of reality.



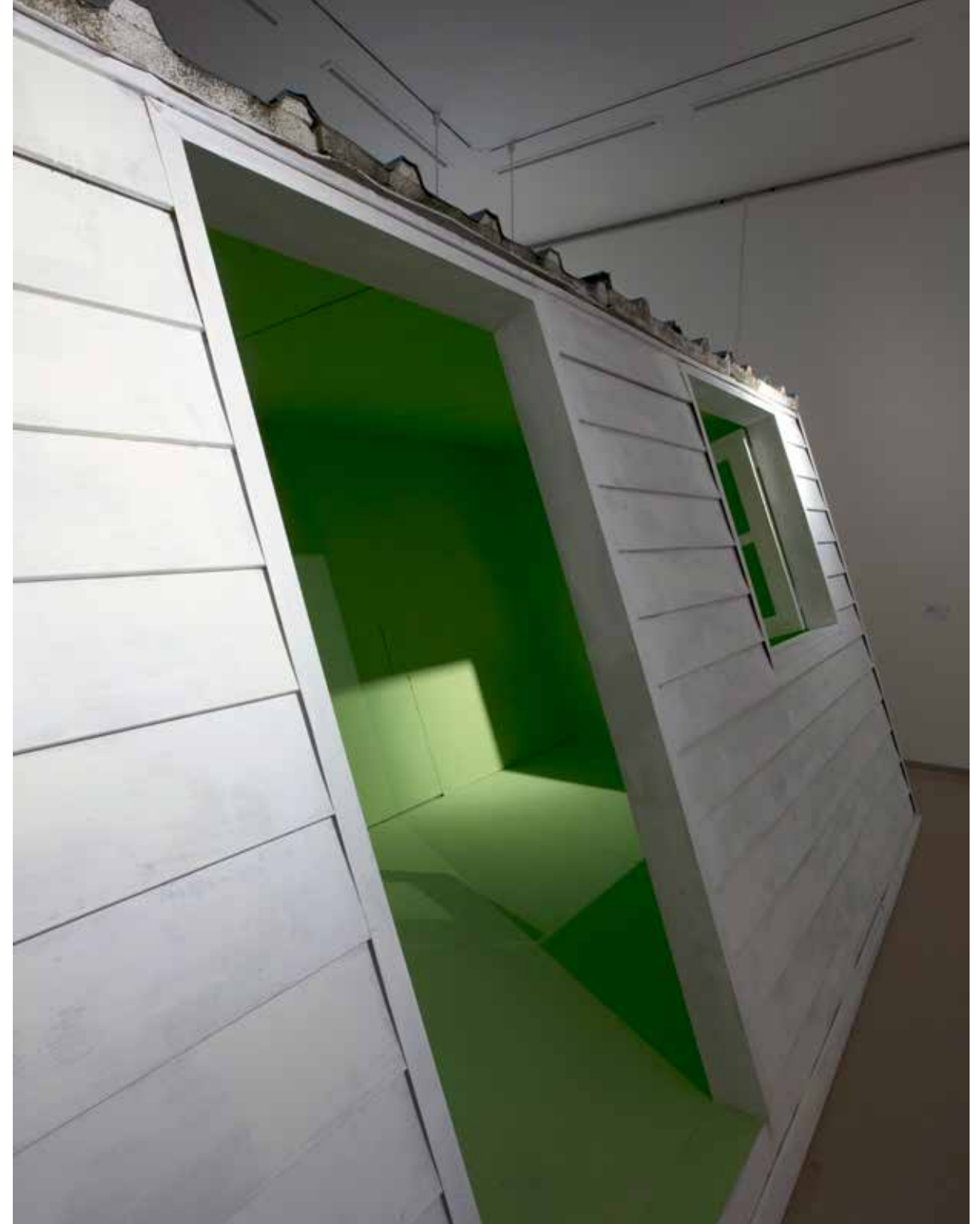
〈뒤틀림〉, 2020, MDF 나무, 페인트, 석고, 230 x 400cm  
 'Distortion', 2020, Wood mdf, Paint, Plaster, 230 x 400cm

프랑스 작가 밥티스트 데봄버그  
(Baptiste DEBOMBOURG)의  
《뒤틀림(Distortion)》(2020)

이 작품은 작가가 오래 전 시골에서 보았던 한 폐가의 모습을 고스란히 재현해서 설치한 것입니다. 오랫동안 사람이 거주하지 않았던 공간은 관리가 되지 않은 채, 시간과 중력 그리고 기후에 의해서 뒤틀리고 점점 허물어집니다. 관객은 그 위태로운 순간을 만든 이 '기울어진 건축적 조각' 안으로 직접 들어가서 내부의 모습을 관람할 수 있습니다. 허름한 작은 집은 처음에는 수직과 수평으로 만났던 천장과 벽의 구조물이 점차 허물어지는 과정을 통해 현재는 다른 각도로 뒤틀려 있는 현상을 가감 없이 선보입니다. 작가는 이러한 '뒤틀린 실제 건축물'을 모델로 해서 만든 작품을 통해서 '광학적 지각으로 보이는 것'에 담긴 '실재'의 문제를 탐구합니다.

《Distortion》(2020)  
by Baptiste DEBOMBOURG  
from France

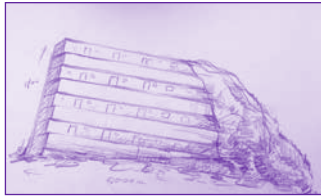
This work is a faithful recreation of an old abandoned house DEBOMBOURG saw in a rural village a long time ago. A space that has long been uninhabited and untouched becomes distorted over time and gradually collapses due to gravity and climate. Visitors are invited to enter and view the inside of this slanted architectural sculpture which captures that perilous moment. The small, shabby house flatly reveals the state of being distorted in an angle after the initial perpendicularity between the ceiling and the wall is lost over time. Modeled on the actually distorted building, the installation questions the reality that is perceived optically.



# Juree KIM (1980~)

## 김주리

Korea 한국



Born in Masan, Korea  
Lives in Seoul,  
Korea  
한국 마산 출생  
현, 한국 서울 거주

Main Exhibition 2 - Step 3 // 본전시 2 - 스텝 3



### 언덕

사람이 발을 딛고 살아가는 세계는 토양을 기반으로 한다. 즉 사람이 나고 죽음을 맞는 삶의 모든 행위는 땅 위에서 이루어진다. 우리 삶의 행위들은 땅을 장소로 만드는데 또 끊임없이 그 장소와 관계를 맺는다. 그러므로 장소는 삶의 기억을 가지고 있다. 이 작업은 우리의 삶과 관계하는 장소의 외양, 그 역사, 그리고 땅 위에 축적된 문화일 수 있는 건축의 모습을 빌어 사람과 땅, 자연의 리드미컬한 순환에 대해 이야기하려고 한다. 인공과 자연, 형상과 질료, 대상과 풍광 사이의 어느 경계에서 목도되는 자연과 삶의 선형적 관계는 인간 중심의 시각에서 벗어나 그것의 일부임을 알고자 한다.

### THE GROUND

The human world on which we walk and live is formed on land, which means all human activities in life from birth to death happen on the ground. All of our actions not only define what a ground should be but also have a relationship with such place. Therefore, the place contains the memories of life. This work talks about the appearance of the place in relation to humans, its history, and the stories of a rhythmical cycle of human, land, and nature by representing a form of architecture which can be interpreted as the culture accumulated on land. The transcendental relationship between nature and life witnessed at the border between artificial and natural, form and substance, and subject and scenery, in the end, should not be defined through the human perspective but understood as something humans already belong to.

《언덕》, 2020, 흙, 물, 500 x 130 x 70cm  
‘The Ground’, 2020, soil, water, 500 x 130 x 70cm

한국 작가 김주리의  
《언덕》 (2020)

땅과 흙은 인간의 역사를 몸으로 기억하고 있는 존재입니다. 인간 존재 역시 흙에서 와서 흙으로 돌아간다고 했던가요? 작가는 그동안 물을 채운 수조 위에 진흙으로 빚은 건물이 시간에 따라 점차 무너져 내리는 작업을 선보여 왔습니다. 인간이 구축한 역사가 문명이란 이기 아래 얼마나 많은 흥망성쇠를 거듭해 왔는지를 상징적으로 보여주는 작업이었습니다. 이번에는 창원 지역을 두루 답사하고 근현대사에 남겨진 한일합섬의 초기 기숙사 한일 타운을 상징적으로 재현하고 그것에 ‘작가적 상상을 덧붙인 흙’으로 빚은 건물을 선보입니다. 이번에는 흙을 침몰시키는 물은 등장하지 않지만 흙이란 질료와 그것으로 만든 건물과 풍광을 선보임으로써 같고도 다른 인간의 역사에 대해 우리의 반성적 성찰을 이끌어 냅니다.

《The Ground》 (2020)  
by Juree KIM from Korea

Land and soil remember human history with their very own body. We human beings also come from dust and go back to dust in the end. KIM's previous works have involved clay buildings erected on a tank filled with water that washes the building away little by little. Her works have symbolically demonstrated how human history has repeated rises and falls numerous times for the sake of what we call civilization. This time, based on her visit to Changwon, KIM constructed a clay building that represents her version of Hanil town, which is the first dormitory of HANIL SYNTHETIC FIBER, from the Korean modern history. The eroding water is not present this time, but the work allows us to reflect on human history that is both the same and different at the same time by using clay as a material and creating the building and landscape made of clay.



# Byung-Ho LEE (1976~)

## 이병호

Korea 한국

Main Exhibition 2 - Step 3 // 본전시 2 - 스텝 3



Born in Seoul, Korea  
Lives in Seoul, Korea  
한국 서울 출생  
현, 한국 서울 거주

### 앉은 형상

완성된 고전주의적 조각의 견고한 표면과 유동할 수 없는 조각의 한계에 대한 극복의 방법으로 제안된 작업이다. 부드러운 실리콘 재질로 제작된 조각의 외형은 에어 컴프레서의 작동으로 움직이며 조각상 내부의 앙상한 형태로 변형하길 반복한다. 이는 완성 단계에서 주어진 움직일 수 없는 견고한 조각의 표면을 깨는 것이며 시각으로 확인할 수 없는 조각 내면의 한 지점을 드러내는 것이다.

### SEATED FIGURE

LEE proposes this work to be a way of overcoming the limitations of a hard surface and inflexibility of a classical sculpture. The surface of this sculpture is made of soft silicone and moved by an air-compressor that repeatedly changes it to expose its rather-emaciated inner form. This act breaks the hard surface of a sculpture that cannot be changed once finished as well as exposes the inner part of the sculpture that is not visible.



‘앉은 형상’, 2019, 실리콘, 기계장치, 유리, 나무, 139 x 186 x 95.5cm  
‘Seated Figure’, 2019, Silicone, Machinery devices, Glass, Wood, 139 x 186 x 95.5cm

한국 작가 이병호의 <앉은 형상>  
(2019)

여기 작품이 움직이는 키네틱 아트(Kinetic art)가 있습니다. 실리콘 재질로 만들어진 근육이 탄탄한 젊은 남성의 누드가 편안한 자세로 앉아있는 형상입니다. 작품을 관람하고 있으니 점차 근육이 없어지고 앙상한 뼈대만이 드러나는 노년의 남성상으로 변모합니다. 조각 내부에 장치한 에어컴프레서가 공기를 빨아들여 실리콘 재질의 피부를 흡착시켜서 쪼그라진 형상이 된 것입니다. 조각은 타이머와 에어컴프레서에 의해서 젊은이와 노인 사이를 지속적으로 오갑니다. 호흡과 같은 움직임이 일어나는 짧은 순간에 생로병사의 시간을 오가는 셈입니다. 어때요? 우리는 작가의 작품 앞에서 인생의 의미를 되뇌게 됩니다. 작가는 조각의 표면만 볼 수 있었던 고전주의적 조각의 외형으로부터 우리가 눈으로 확인할 수 없는 조각의 내면을 드러내 보여줌으로써 조각의 한계에 도전하는 '비조각적 조각'을 실험하고 있습니다.

<Seated Figure> (2019)  
by Byung-Ho LEE from Korea

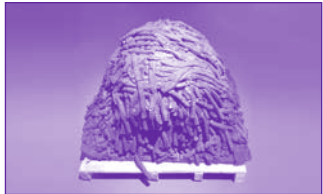
Here installed is a kinetic artwork, which means the sculpture moves. You see a nude sculpture of a young man with strong muscles made of silicone sitting in a comfortable position. After a while, the muscles start to disappear, leaving only an emaciated body of an old man. The air compressor inside the sculpture sucks in the air adsorbing the silicone skin, resulting in the skinny figure. This sculpture is continuously transfigured between the young and old by the timer and the air compressor. Just like breathing in and out, within that short time, the sculpture travels in time back and forth between Birth, Aging, Sickness, and Death. What do you think? In front of this work, we are reminded of what it means to live. LEE is challenging the definition of sculpture by making the inner part of a sculpture visible, which is impossible for the classical sculpture whose surface is the only part visible to the audience. By doing so, he is successfully carrying out a "non-sculptural sculpture" experiment. erial and creating the building and landscape made of clay.



# Shui-Yang LIU (1974~)

## 리우 수이 양

China 중국



Born in Linyi, China  
Lives and works in Beijing,  
China

중국 린이 시 출생,  
현, 중국 베이징 거주 및 활동

Main Exhibition 2 - Step 3 // 본전시 2 - 스텝 3

### 아이언

리우 수이 양은 물질에 가려진 사회적 속성을 심층적으로 탐색한다. 철근 잔해, 화재로 녹아 내린 차량에서 나온 알루미늄 합금 등의 오브제는 구조적 물질 및 구성 요소를 토대로 권력을 추구하는 사회적 욕구와 의지를 담고 있기 때문에 씻을 수 없는 원죄를 안고 있다. 이들 오브제를 구성하는 분자조차 돈의 약취와 권력의 오만함을 내뿜는다. 물질은 불멸하고 원죄는 절대 씻겨지지 않는다.

### IRON

Liu shui-yang has delved deeper into the close examination of social properties hidden within the materials themselves. Whether steel and rebar wreckage, or the aluminum alloy from a car that was melted in a fire, these objects have built social desires and will to power with structural materials and elements, and as such, they possess an original sin that can never be washed away. Their every molecule oozes the stench of money and the arrogance of power. The matter is indestructible and original sin can never be wiped clean.



·아이언, 2019, 철근, 나무, 80 x 90 x 90cm, 300kg, 3개  
·'Iron', 2019, Iron, Wood, 80 x 90 x 90cm, 300kg, 3pieces



중국 작가 리우 수이 양  
(Shui-Yang LIU)의  
《아이언(iron)》(2019)

이 작품은 철근이 녹듯이 휘어진 채로 첩첩이 쌓여 있는 풍경을 선보입니다. 마치 철근의 집단 폐사처럼 보이는 무덤의 형상입니다. 이 작품은 조각의 이상에 대항하는 비조각으로 인식됩니다. 마치 철의 죽음, 문명의 죽음을 선언한 것처럼 보입니다. 오늘날 자본주의 현대 문명에 대한 자기 부정과 자기반성의 제스처일까요?

《Iron》(2019)  
by Shui-Yang LIU  
from China

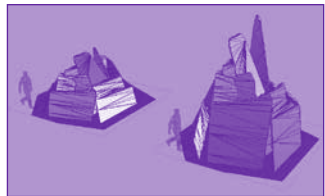
This work features a heap of melted rebar beams, in a shape that looks like a burial mound for rebar beams killed en masse. The work is viewed as a non-sculpture that defies the ideal of sculpture. It seems as if the artist has declared the death of steel, a symbol of civilization. Could it be a statement of self-denial and self-reflection in response to today's capitalist civilization?



# Youssef LIMOUD (1964~)

## 유세프 리무드

Egypt 이집트



Born in Cairo, Egypt  
Lives and works in Basel,  
Switzerland

이집트 카이로 출생  
현, 스위스 바젤 거주 및 활동

Main Exhibition 2 - Step 3 // 본전시 2 - 스텝 3



미국

문자적·은유적 측면의 질서와 혼돈, 구조와 붕괴, 인체의 쇠약과 현실의 폭력 사이의 어딘가에 있는 이 작품은 우리의 존재를 끊임없이 위협하는 그 자체로 마치 하나의 미궁 같은 잔해들을 탐구한다.

LABYRINTH

Between order and chaos, structure and ruin and the frailty of the human body and the violence of reality in both its literal and metaphorical aspects; this work addresses the wreckage that surrounds us and never stops threatening our existence, which is in itself a kind of a labyrinth



《미국》, 2020, 허니콤보드, 가변크기  
‘Labyrinth’, 2020, Honeycombboard, Variable size

이집트 작가 유세프 리무드  
(Youssef LIMOUD)의  
《미궁(Labyrinth)》(2020)

이 작품은 허니콤보드라는 재료로 만든 3미터 높이의 커다란 미로입니다. 건물이 쓰러져 있는 듯한 이 거대한 구조물은 포근하고 아늑한 느낌의 건물이기보다는 거칠고 누추한 느낌을 우리에게 줍니다. 벽과 천장의 구조를 제대로 갖추지 않은 채, 마치 벽이 쓰러져 가는 듯한 형상으로 여러 판재들이 서로를 기대면서 만들어진 '건물 아닌 건물'이기 때문입니다. 이것은 '조각 아닌 조각', 즉 비조각이기도 하죠. 작가는 이 작업을 통해서 우리를 위협하는 모든 존재들을 상징적으로 표현했다고 전합니다. 이 구조물에 들어가 반대편 통로를 나서는 관객들은 단순한 미로인 줄 뻔히 알면서도 심정적으로는 이 미로를 재미있는 놀이의 공간으로 인식하기보다 '혼돈의 미궁'으로 받아들이게 됩니다. 우리는 이 작품을 통해서 오늘날 버겁고 힘든 전 지구적 현실을 되돌아보게 됩니다.

《Labyrinth》(2020)  
by Youssef LIMOUD  
from Egypt

This is a three-meter-tall labyrinth built with honeycomb boards. The structure, which resembles a collapsed building, appears rough and shabby, far from cozy and warm. This feeling comes from the fact that it is a 'non-building' without proper walls or ceilings. The boards lean against each other to form the structure, looking like walls crumbling down. This is also a non-sculpture. The work is a symbolic representation of all things that threaten us. Visitors who walk into the structure and come out the other side view it as a labyrinth of confusion rather than a play space, despite knowing too well that it is a simple maze. The labyrinth makes us take a moment and reflect on the challenging times the world faces today.





# STEP 4

## 스텝 4

Main Exhibition 2 본전시 2  
To Non-Sculpture  
비조각으로

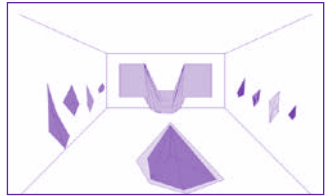
1. 마크 게리 Mark GARRY 1972~, 아일랜드 Ireland
2. 카리나 스미글라-보빈스키 Karina SMIGLA-BOBINSKI 1967~, 독일 Germany
3. 김동숙 Dong-Suk KIM 1963~, 한국 Korea
4. 권순학 Soon-Hak KWON 1979~, 한국 Korea
5. 정택성 Take-Sung JEUNG 1975~, 한국 Korea
6. 김채린 Chae-Lin KIM 1983~, 한국 Korea
7. 세인트 머신 Saint Machine 1979~, 루마니아 Romania
8. 안카 레스니아크 Anka LESNIAK 1978~, 폴란드 Poland
9. 박용식 Yong-Sik PARK 1971~, 한국 Korea
10. 김동현 Dong-Hyun KIM 1974~, 한국 Korea
11. 지고르 바라야자라 Zigor BARAYAZARRA 1976~, 스페인 Spain
12. 임창주 Chang-Ju YIM 1963~, 한국 Korea

\*실내 전시 Indoor Exhibition

# Mark GARRY (1972~)

## 마크 게리

Ireland 아일랜드



Born in Mullingar, Ireland  
Lives and works in Boyle,  
Ireland

아일랜드 멀린가 출생  
현, 아일랜드 보일 거주 및 활동

Main Exhibition 2 - Step 4 // 본전시 2 - 스텝 4



### 새도우 트윈 / 컬러 인터랙션

2020창원조각비엔날레에 전시된 이 작품은 재료의 물리적, 결합적 특징과 잠재력을 확장하고 통합시키고자 하는 작가의 폭넓은 작품 세계에 대한 틀을 엿볼 수 있는 작품이다. 대형 캔버스 작품의 제목은 '새도우 트윈', 형형색색의 망사 소재 작품의 제목은 '컬러 인터랙션'이다. 작가는 해당 작품들을 통해 깊은 인상을 남기면서도 공감을 불러일으키는데, 교훈을 주기보다는 시적인 아름다움에 초점을 맞추며 겸허함과 복잡함이 공존하는 환경을 조성하고 있다.

### SHADOW TWIN / INTERACTIONS OF COLOR

The works being presented at Changwon Sculpture Biennale are indicative of the broader concerns of my practice, in that, they are concerned with the stretching and consolidating of a materials physical and associative properties and potentials. The large canvas piece is entitled 'Shadow Twin', and the coloured tulle works are entitle 'Interactions of Color'. These works aspire to be both empathetic and spectacular, enabling situations that are at once modest and complex, foregrounding the poetic over the didactic.

새도우 트윈 / 컬러 인터랙션, 2020, 캔버스, 나무, 핀, 망사, 가변 크기  
'Shadow Twin / Interactions of Color', 2020, Canvas, Wood, Pins, Tulle, Variable size

아일랜드 작가 마크 게리  
 (Mark GARRY)의 <새도우  
 트윈 / 컬러 인터랙션(Shadow  
 Twin / Interactions of Color)>  
 (2020)

가볍거나 유연한 조각이 여기 있습니다. 색색의 부드러운 망사 천을 무수히 벽 위에 걸어 놓은 작품과 주름진 캔버스 천으로 연결된 두 개의 캔버스가 그것입니다. 이러한 작업은 1970년대 프랑스에서 활동했던 쉬포르 쉬르파스(Support-Surface) 그룹의 전시 방식을 연상케 합니다. 프레임 내부의 순연한 내용만을 미술 작품으로 간주하기 위해 프레임을 제거한 채, 가볍고 유연한 재료의 작업을 단순히 벽에 거는 방식이 그것입니다. 자연스럽게 생성되는 주름은 변화의 가능성을 내포한 잠재적 움직임을 지닙니다. 그것은 '다양한 공간'을 지속적으로 변주하면서 만들어 나갑니다.

<Shadow Twin / Interactions  
 of Color> (2020) by Mark  
 GARRY from Ireland

If you are looking for something light and flexible, this is it. There are two pieces by GARRY showcased at the Biennale: one is a countless number of soft, colorful mesh fabrics hanging on the wall, and the other is two canvases connected together by canvas cloth wrinkled and hung loosely in the middle. His artworks are reminiscent of the exhibitions of a French artist group, Support/Surface, in the 1970s. Pieces made of light and flexible materials are simply hung on the wall in their pure, natural forms without the frame. The naturally occurring creases continuously change this place into a variable space.

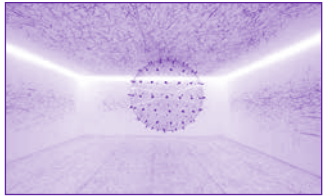


# Karina SMIGLA-BOBINSKI (1967~)

## 카리나 스미글라 보빈스키

Germany 독일

Main Exhibition 2 - Step 4 // 본전시 2 - 스텝 4



Born in Stettin, Poland  
Lives and works in Munich,  
Germany

폴란드 슈체친 출생  
현, 독일 뮌헨 거주 및 활동

### 에이디에이

‘에이디에이’는 미학적이고 복잡하며 예술을 창조해내는 대형 인터랙티브 기구이다. 헬륨가스로 가득 찬 이 기구는 공간을 자유롭게 부유한다. 세포를 닮은 구체의 표면에는 목탄이 꽂혀 있어 벽면과 천장, 바닥과 맞닿을 때마다 흔적을 남긴다. ‘에이디에이’는 자율적으로 움직이며 흔적을 남기지만 관람객이 굴려 주어야 한다. 하지만 관람객이 조정하거나 길들이려고 아무리 노력해도 ‘에이디에이’는 강도, 표현, 형태 측면에서 예측할 수 없는 선과 점의 구성을 만들어 낸다.

### ADA

‘ADA’ is much larger, esthetical much complexer, an interactive art-making machine. Filled up with helium, floating freely in a room, a transparent, membrane-like globe, spiked with charcoals that leave marks on the walls, ceilings and floors. Marks which ‘ADA’ produces quite autonomously, although moved by a visitor. The globe obtains aura of liveliness and its black coal traces, the appearance of being a drawing. The globe put in action, fabricate a composition of lines and points, which remains incalculable in their intensity, expression, form however hard the visitor tries to control ‘ADA’, to drive her, to domesticate her.



·에이디에이, 2020, PVC 풍선, 목탄, 헬륨, 지름 300cm  
·ADA, 2020, PVC balloon, Charcoals, Helium, Diameter 300cm

© KARINA SMIGLA-BOBINSKI "ADA - analog interactive installation by Karina Smigla-Bobinski"

독일 작가 카리나 스미글라 보빈스키  
(Karina SMIGLA-BOBINSKI)의  
《에이디에이(ADA)》(2020)

이 작품은 커다란 하얀 박스 안에서 약 3미터가 되는 공을 굴리는 관객 참여형 공간을 구축합니다. 내부에 헬륨을 채워 가볍게 떠다니게 만든 커다란 투명 공의 겉면에는 많은 수의 목탄이 달려 있습니다. 이 공이 거대한 박스 안을 움직이면 어떻게 될까요? 하얀 천장과 벽 그리고 바닥에 ‘목탄의 검은 흔적’을 남깁니다. 그것은 공이 자유롭게 움직인 궤적이자 관객이 참여해서 만든 드로잉입니다. 이 ‘비조각적 조각’에서 작품은 작가의 창작에 의해서 완성된 채 전시장에 나오는 것이 아니라 시간의 흐름 그리고 관객의 참여와 함께 완성되어 갑니다. 따라서 관객은 더 이상 작품의 감상자만이 아니라, 작품의 공동 창작자인 것이죠. 관객은 하얀 박스가 점차 검게 변하게 되는 과정에 동참하면서 놀이와 예술의 같고 다른을 생각합니다.

《ADA》(2020) by Karina  
SMIGLA-BOBINSKI from  
Germany

This about 3m tall ball is an interactive drawing tool. Filled up with helium and covered with charcoal spikes, it floats freely in a huge white room, leaving black marks whenever it makes contact with walls, ceiling, and floor. These marks are traces of ADA's free-floating trajectory as well as the result of a visitor's participation. This non-sculptural sculpture is not complete without the passage of time and interaction with visitors. Visitors are no longer simple spectators, but co-creators of art. As they actively take part in the process of turning the room into grey with charcoal marks, they contemplate on the differences and similarities between play and art.



© KARINA SMIGLA-BOBINSKI "ADA - analog interactive installation by Karina Smigla-Bobinski"



© KARINA SMIGLA-BOBINSKI "ADA - analog interactive installation by Karina Smigla-Bobinski"



# Dong-Suk KIM (1963~)

## 김동숙

Korea 한국

Main Exhibition 2 - Step 4 // 본전시 2 - 스텝 4



Born in Jinhae, Korea  
Lives in Gwangju,  
Gyeonggi-do, Korea  
한국 진해 출생  
현, 한국 경기도 광주 거주

### 어떤 형상

우리는 구체적이고 특정한 형상에 익숙하여, 모든 대상을 고착화된 사고와 한정된 상상력으로 생각하거나 시각적으로 인식하려고 한다. 무한 공간에 펼쳐지는 특정되지 않은 형상을 표현하여 고착화된 익숙한 형상을 벗어나 관점에 따라 각기 다른 의식의 흐름을 통해 다양한 사고의 확장과 상상력을 불러일으키고자 한다. 작가의 내포된 암묵적 의도 마저 보는 이의 관점에 맡겨 가볍거나 유연한 자유로운 사고의 만남을 꿈꾼다.

### SOME SHAPE

We tend to view or visually recognize all subjects with a fixed pre-conception or a limited imagination since we have all been accustomed to concrete and specific forms. KIM seeks to expand the spectrum of thoughts and imagination by expressing undefined forms freely expanding in an infinite space, pushing the fixed and familiar forms and following different flows of different consciousnesses depending on a perspective. KIM desires to encounter free-flowing and light or flexible thoughts by leaving the interpretation of the hidden intent completely up to the viewers.



어떤형상 I 19-04, 어떤형상 II 20-08, 2019, 2020, E.V.A, 혼합 재료, 강철 와이어, 특수 페인트, 특수 코팅 라미네이션, 형광페인트, 95 x 75 x 70cm, 300 x 130 x 150cm  
'Some Shape I 19-04', 'Some Shape II 20-08', 2019, 2020, E.V.A, Mixed material, Steel wire, Special paint, Special coating lamination, Fluorescent paint, 95 x 75 x 70cm, 300 x 130 x 150cm

한국 작가 김동숙의 <어떤 형상 I 19-04>, <어떤 형상 II 20-08> (2019, 2020)

<Some Shape I 19-04>, <Some Shape II 20-08> (2019, 2020) by Dong-Suk KIM from Korea

가볍거나 유연한 조각이 여기에 있습니다. 천장에 매달린 '알 수 없는 어떤 형상'의 조각이 공중을 유영하는 중입니다. 꽃잎 혹은 아메바처럼 오묘하지만 무엇인지 특정하기 쉽지 않은 모호한 형상과 형광색 표면은 우리에게 여러 상상을 불러일으킵니다. 작가가 자신의 자유로운 창작 의지로 만든 추상 조각이자, 전통적인 조각과 저항하면서 강철 와이어에 매달린 채 공중에 부유하는 비조각인 셈입니다.

There is a light and flexible sculpture in front of you. A sculpture of an unknown shape is suspended from the ceiling, swimming gracefully in the air. Its ambiguous form - which resembles a petal or ameba but is still difficult to define - as well as its fluorescent-colored surface, bring out rich imagination. This is both a conceptual sculpture made by the artist's free-flowing creative energy but also a non-sculpture that hovers in the air hung on steel wires, demonstrating its resistance to conventions of what a sculpture should be.



# Soon-Hak KWON (1979~)

## 권순학

Korea 한국

Main Exhibition 2 - Step 4 // 본전시 2 - 스텝 4



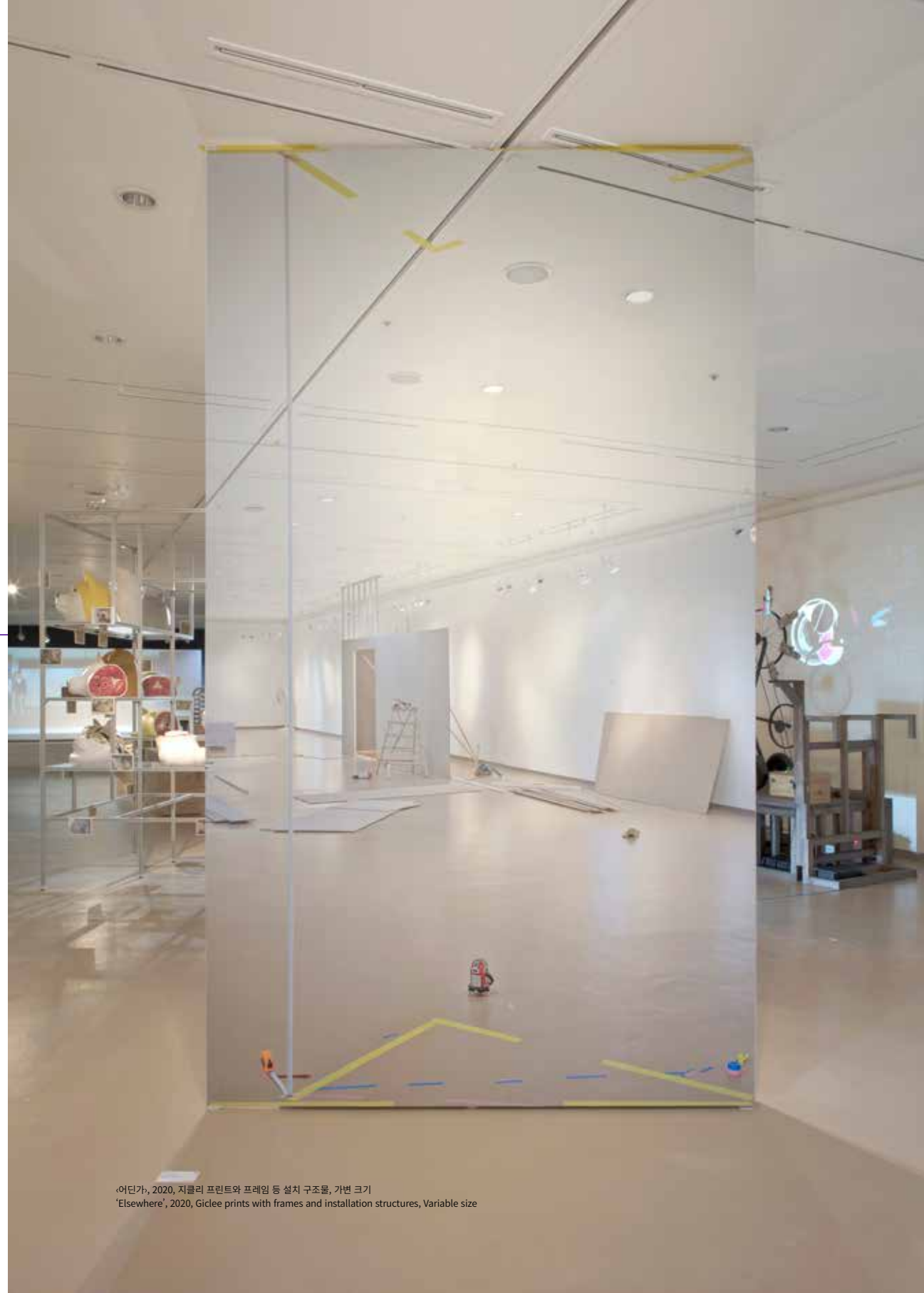
Born in Chungju, Korea  
Lives in Incheon,  
Korea  
한국 청주 출생  
현, 한국 인천 거주

### 어딘가

이번 출품작은 2019년 개인전 'Partitions'의 방법론을 계승하는 형식이다. 전시 공간을 미리 방문하여 이전 전시와 전시가 교체되는 시점에서 작품이 걸려 있었던 벽을 촬영하는 작품과 전시 공간을 특정한 시점에서 촬영하여 이를 그 자리에 설치하는 작품이 공존하는 방식이다. 이번 전시에서 작업한 작품은 그 작품을 제작하는 과정, 그리고 본 전시가 준비되고 있는 배경이 작품 자체가 되었다. 3개의 시점에서 보는 공간이 삼각기둥의 형상으로 설치된 본 작품은 사건 이전과 이후의 시간이 중첩되고 현실의 공간과 가상의 공간이 중첩되는 사진-조각의 실험이다.

### ELSEWHERE

'Elsewhere' inherits the methodology adopted in Kwon's 2019 solo show 'Partitions'. It involves a pre-visit to the exhibition hall to take photographs of the walls where artworks once hung from a previous exhibition and an installation of photographic panels of the exhibition space taken at a specific view-point in time. The content of the artwork presented in this exhibition represents nothing but the process of producing the artwork itself and the surrounding background of the preparation of the exhibition. This artwork is an experiment of photographic-sculpture in which the space viewed from three points of view is installed in the shape of a triangular column. The time before and after an event overlaps as the space of reality of the present and virtual space of the past overlaps.



어딘가, 2020, 지클리 프린트와 프레임 등 설치 구조물, 가변 크기  
'Elsewhere', 2020, Giclee prints with frames and installation structures, Variable size

한국 작가 권순학의 <어딘가,>  
(2020)

전시장 가운데 바닥과 천장을 잇는 삼각기둥이 서 있습니다. 이 삼각기둥은 마치 투명 유리처럼 반대편의 이미지를 담고 있습니다. 자세히 보니 그것은 사진입니다. 이 삼각기둥에는 전시 이전의 빈 공간과 반대편 전시 공간에 오게 될 구조물 설치 장면이 각각 담겨 있는데 똑같은 모습으로 담겨 있지는 않네요. 작품들이 설치되기 이전에 작가가 미리 와서 전시 공간을 시점에 맞춰 촬영하고 작품들이 설치되는 중에 전시장에 한 번 더 와서 똑 같은 시점으로 촬영한 사진 이미지를 서로 합성했기 때문입니다. 이 작품은 사건 이전과 이후의 시간이 겹쳐지고 현실의 공간과 가상의 공간이 겹쳐지는 사진 조각이라고 하겠습니다. 관객은 현실과 같으면서도 다른 기묘한 분위기의 가상 이미지가 마치 거울 기둥처럼 자리한 이 작품을 관람하면서 존재와 부재, 그리고 보이는 것과 보이지 않는 것 사이의 '미술에 관한 오래된 문제의식'을 떠올리고 철학적 사색에 잠기게 될 것입니다.

<Elsewhere> (2020)  
by Soon-Hak KWON  
from Korea

A triangular column stands in the middle of the room, connecting the floor and the ceiling. At first glance, the column looks like it is made of transparent glass because you can see through it the image on the other side. But a closer look reveals the image is actually a photograph. The column contains two different images - an empty exhibition space and a work being installed on the other side of the exhibition hall. KWON made a composite of different photos taken in the same location before and during the installation of works. This work is a photo-sculpture that combines different times and real-world and virtual spaces. The virtual images appear real, but with a subtle, uncanny difference. They bring viewers to a philosophical contemplation of existence and absence, and the seen and the unseen.



# Take-Sung JEUNG (1975~)

## 정택성

Korea 한국



Born in Busan, Korea  
Lives in Changwon,  
Korea

한국 부산 출생  
현, 한국 창원 거주

### 컬러풀 밤

본 작품은 타워 형 박스 위에 다양한 색상의 페인트가 각 면을 타고 내리고 표면에서 터지는 등 유기적인 형태들로 구성된다. 큰 외형에서 드러나는 박스 형태는 건축적인, 도시적인, 현대적인 것을 상징하며 각각색의 유기적인 형태를 가진 페인트 흘러내림은 현대적인 것에 상반된 자연 또는 자연스러움을 상징한다. 서로 다른 이 두 이미지는 대립이 아닌 상호 보완적인 어우러짐을 보여주며 현대 도시가 추구해야 할 아름다움에 대한 비율을 시각적으로 보여준다.

### COLORFUL BOMB

This work is composed of various organic forms like the different colors of paints dripping down or exploding on the surfaces of a tower-like box. The box shape that makes the overall form of the sculpture symbolizes architecture, urbanism, and modernity while the organic shapes of dripping paints of rich colors symbolize the nature or something natural - as opposed to something modern. These two different images are not pitted against each other; rather, they mutually complement each other, visualizing the right proportion of beauty a modern city should pursue.

Main Exhibition 2 - Step 4 // 본전시 2 - 스텝 4



《컬러풀 밤》, 2020, 자작합판, 수성페인트, 가변크기, 100kg  
'Colorful Bomb', 2020, Birch plywood, Water paint, Variable size, 100kg

한국 작가 정택성의 <컬러풀 밤>, (2020)

이 작품에는 타워 형식의 구조물 위로 자유로운 총천연색 물감의 낙하가 대비를 이룹니다. 구조물은 도시의 마천루처럼 딱딱하고 경직되어 보이지만, 그곳을 타고 흘러내리는 물감은 유연하고 부드러워 보입니다. 작품명 '컬러풀 밤'처럼 이러한 '유연한 물감의 자유 낙하'는 사회 제도 안의 억압과 규율을 뒤엎고 무력화합니다. 마치 우리에게 희열과 자유를 건네는 '희망의 폭탄'처럼 말입니다. 작가는 이번 비엔날레에 이 '조각 아닌 조각'과 더불어 벽으로부터 흘러내리는 물감의 흔적을 부조로 형상화한 작품을 새롭게 선보입니다.

<Colorful Bomb> (2020)  
by Take-Sung JEUNG  
from Korea

This work displays a contrast between the tower-like structure and the vivid colors of paint that are running down the structure with no constraint. The structure is rigid and stiff like a skyscraper in the middle of a city, but the paint that flows over and down the structure is ever so flexible and soft. Just as the title Colorful Bomb indicates, the "free fall of flexible paint" envelopes and incapacitates the oppression and rules inside social institutions - just like a "bomb of hope" that gives us freedom and joy. JEUNG exhibits not only this non-sculptural sculpture but also a relief piece that shows the traces of paint dripping down a wall.



# Chae-Lin KIM (1983~)

## 김채린

Korea 한국

Main Exhibition 2 - Step 4 // 본전시 2 - 스텝 4



Born in Busan, Korea  
Lives in Seoul, Korea  
한국 부산 출생  
현, 한국 서울 거주

### 그로부터 비롯된, 만지는 조각, 고무 조각. 크기와 모양이 변하는 조각

그로부터 비롯된 시리즈는 본래의 기능에서 멀어져 촉각적 자극의 대상이 된 사물 조각들을 통해 사회 속에서 느끼게 되는 다양한 감정들과 상호간의 위치를 파악해 보고자 하였다. 여기서 작품에 쓰여진 사물들은 미술에서의 '오브제'라기보다는, 개인화된 사물로서 그 자체로 작품의 재료가 된다. 'Landscaping, Modeling and Diorama'는 건축 모형 스펀지 파우더의 이름이다. 인공의 자연을 만들어 내는 모형재료인 파우더와 코르크를 재료로 어디선가 본듯한 식물을 연상시키는 형태로 만들어졌다. '만지는 조각'은 체온에 의해 흰색으로 변하는 검정 조각으로 작품을 만지면 그 흔적이 시각적으로 나타났다가 시간이 지나면 그 흔적이 사라진다. '고무조각-크기와 모양이 변하는 조각' 고무 재료로 제작되어 크기와 모양이 변할 수 있지만, 크기를 키우려고 당긴다면 그만큼의 위험도 감수해야 하는 구조로 작품의 안정성과 크기에 대해 이야기하고자 했다.

### THINGS CAME FROM THAT, TOUCHING SCULPTURE, RUBBER SCULPTURE - SCULPTURE CHANGES IN SIZE AND SHAPE

The 'Things came from that' series seek to identify different emotions one feels in a society and these emotions' positions in relation to each other through the pieces of objects that, after having been removed from their original functions, have been objectified for touching. The objects used in this work are not an objet d'art but materials themselves as individualized objects. 'Landscaping, Modeling and Diorama' is the tile of a sponge powder for an architectural model. A plant-looking sculpture is made with the powder and cork - material for artificial landscapes. 'Touching



'Sculpture' changes its color from black to white according to body temperature. When touched by hand, this black sculpture is imprinted with a white trace that goes away in time.

그로부터 비롯된 : Landscaping, Modeling and Diorama, 2019, 코르크, 스펀지 코팅된 스티로폼, 79 x 100 x 135cm, 5kg, 작  
'만지는 조각', 2019, 실리콘 코팅된 석고, 90 x 90 x 51cm, 10kg, 우  
'고무조각- 크기와 모양이 변하는 조각', 2019, 스펀지, 고무, 90 x 60 x 250cm, 중  
'Things came from that : Landscaping, Modeling and Diorama', 2019, Cork, Styrofoam coated with Sponge, 79 x 100 x 135cm, 5kg, L  
'Touching Sculpture', 2019, Plaster coated with Silicone, 90 x 90 x 51cm, 53 x 68 x 51cm, 10kg, R  
'Rubber sculpture - Sculpture changes in size and shape', 2019, Sponge, Rubber band, 90 x 60 x 250cm, M

한국 작가 김채린의  
 <그로부터 비롯된 :Landscaping,  
 Modeling and Diorama>,  
 <만지는 조각>, <고무조각- 크기와  
 모양이 변하는 조각> (2019)

<Things came from that :  
 Landscaping, Modeling  
 and Diorama>, <Touching  
 Sculpture>, <Rubber sculpture  
 - Sculpture changes in size  
 and shape> (2019)  
 by Chae-Lin KIM from Korea

여기 비조각의 개념을 잘 드러내는 소소한 작품들이 여럿 선보입니다. 먼저 '만지는 조각'은 석고 위에 검은색 실리콘으로 코팅된 작품으로 관객이 만지면 체온 때문에 흰색으로 변합니다. 또 다른 작품 '고무조각 - 크기와 모양이 변하는 조각'은 작품 명처럼 관객이 작품을 만지고 당기는 행위를 통해서 '작품의 변화'에 개입합니다. 조각이 고정된 것이라는 고정 관념을 전복하는 '변화하는 조각'입니다. 소소한 오브제처럼 보이는 작은 조각이 가지는 놀라운 변화입니다.

Here you can see a series of sculptures that demonstrate the concept of non-sculpture quite successfully. First of all, Touching Sculpture, which is a plaster sculpture covered with black silicone and, when touched by a visitor, it changes its color from black to white because of the body temperature. Rubber sculpture -Sculpture changes in size and shape intervenes with the concept of "change of a sculpture" by letting visitors touch and stretch it. This is a "malleable sculpture" that overturns the fixed idea that a sculpture cannot change. This is quite an amazing change brought by one piece of sculpture as small as an object.





# Saint Machine (1979~)

## 세인트 머신

Romania 루마니아

Main Exhibition 2 - Step 4 // 본전시 2 - 스텝 4



Born in Calafat, Romania  
Lives and works in Bucharest,  
Romania

루마니아 칼라파트 출생  
현, 루마니아 부쿠레슈티 거주 및 활동

### 하이브리드 센서리움

‘하이브리드 센서리움’은 물리적인 공간 내에서 우리가 몸을 자각하는 방식과 기술의 중재로 인해 야기된 감각의 왜곡을 탐구한다. 이 작품은 관람객이 직접 만져볼 수 있도록 설치되어 작품과 관람객 모두 감정적 오염에 취약해진다. 자연적인 재료인 몸, 즉 관객들의 머리를 집어 넣는 구조물은 인공적인 투과성 막으로 인간의 생물학적 니즈를 조절하고자 한다. 하이브리드 유기체는 관람객의 호흡 리듬에 실시간으로 반응하고 산소를 얻는 대신 디지털 콘텐츠를 제공하는 방식으로 니즈에 적응한다. 이와 더불어 사용자 행동을 모니터링 및 기록하며 인간이 구축된 환경에 물리적으로 순응할 가능성을 시험한다.

### HYBRID SENSORIUM

‘Hybrid Sensorium’ explores the way we sense our body within the physical space and the sensory distortions caused both by mediating technology. The artwork is placed in immediate physical contact with the visitor, thus both become vulnerable to emotional contamination. A fabricated structure is superposed on the natural medium of the body, an artificial, permeable membrane that tries to condition our biological needs. The hybrid organism reacts in real-time to the rhythm of your breathing and tries to adapt it to its needs, offering digital content in exchange for oxygen. It tests human availability to cede physicality to a constructed environment while monitoring and archiving the user behavior.



‘하이브리드 센서리움’, 2017, 레진, 100 x 130 x 230cm  
‘Hybrid Sensorium’, 2017, Resin, 100 x 130 x 230cm

루마니아 작가 세인트 머신  
(Saint Machine)의 <하이브리드  
센서리움(Hybrid Sensorium)>  
(2017)

어떻게 보면 과일 같고 어떻게 보면 무엇인지 정확히 모를 생명체 같은 조각이 천장에 매달려 있습니다. 조각 표면에 있는 구멍이 관객을 유혹합니다. 신비로운 분위기에 이끌려 구멍 안을 바라보니 그곳에는 관객의 움직임을 지각하는 디지털 장치가 작동합니다. 이 하이브리드 유기체는 관객의 호흡 리듬에 실시간으로 반응합니다. 이 작품은 일정하게 고정된 프로그램 안에서 작동하지만, 조각이라는 것이 고정된 것이 아니라 늘 변하는 생명체 같은 작품일 수 있음을 우리에게 알려줍니다. 아하! 이러한 차원에서 이 작품은 관객과의 상호 작용을 시도하는 관객 참여형 미디어 아트라고 정의해 볼 수 있겠습니다.

<Hybrid Sensorium> (2017)  
by Saint Machine from  
Romania

What looks like a fruit or an unidentifiable organic structure hangs from the ceiling. The hole on the surface looks inviting. The mysterious ambiance encourages visitors to take a peek into the hole. A digital device hidden inside this hybrid organism detects a viewer's movement and responds in real-time to the rhythm of their breathing. Although the structure operates based on a fixed program, it is a reminder that sculpture can be like a living organism, constantly changing and evolving. In this sense, this is a work of interactive media art that relies on the participation of a spectator.



# Anka LESNIAK (1978~)

## 안카 레스니아크

Poland 폴란드



Born in Bielsko-Biala, Poland  
Lives and works in Gdansk, Poland

폴란드 비엘스코-비알라 출생  
현, 폴란드 그단스크 거주 및 활동

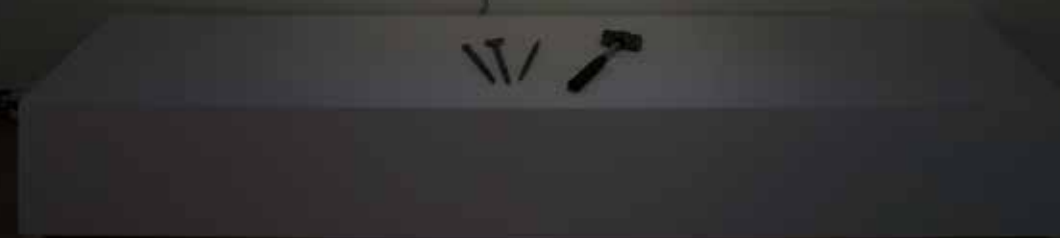
### 조각 의식

안카 레스니아크은 돌 같이 단단한 재료를 조각하는 행위를 모방하고자 한다. 끌, 망치 등의 도구를 사용해서 눈에 보이지 않는 조각을 만드는 것이다. 공중에 끌질하는 작가의 몸짓은 일종의 신비로운 의식을 연상시킨다. 끌과 망치 소리는 모스부호로 암호화된 메시지로서 표현된다. 메시지는 한국의 여성 작가/조각가의 페미니스트 선언이 될 수도 있다.

### SCULPTURE RITUALS

I would like to imitate the act of sculpting in a hard material such as stone. I am going to sculpt an invisible sculpture with the use of chisels, hammers, etc. I will be chiseling it in the air. My gestures can be also associated with a kind of mysterious ritual. However the sounds made by knocking a hammer and chisel will be in fact an encrypted message in a Morse alphabet. It could be a feminist statement. Maybe a statement of the Korean female artist/female sculptor?

Main Exhibition 2 - Step 4 // 본전시 2 - 스텝 4



《조각 의식》, 2020, 조각 끌, 모니터, 7분 59초, 1.40 x 50 x 50cm, 10kg  
《Sculpture Rituals》, 2020, Sculpture chiseling, Monitor, 7minutes 59seconds, 1.40 x 50 x 50cm, 10kg

**폴란드 작가 안카 레스니아크  
(Anka LESNIAK)의 〈조각 의식  
(Sculpture Rituals)〉 (2020)**

TV 모니터 안에 조각하는 작가의 모습이 영상으로 선보입니다. 작가는 끌과 망치를 사용해서 돌과 같은 재료를 깎아내는 것처럼 보이는데 실제로 작가 앞에는 아무 것도 없습니다. 작가의 창작은 일련의 노동으로 지속되고 있지만, 작가는 정작 아무 것도 만들지 못합니다. 다만 조각하는 행위만을 흉내 낼 뿐입니다. 그 자체로 비조각적 조각이라고 할 만합니다. 작가는 왜 이러한 작품을 하는 것일까요? 작가는 보이지 않는 무형의 조각을 만들고 있는 퍼포먼스 영상을 통해서 전통적인 조각과 그것을 창작하는 조각 행위가 무엇인지를 되묻고 있습니다. 작품명 '조각 의식'은 바로 이러한 조각 행위에 대한 반성적 성찰을 잘 드러내고 있습니다. 작가는 망치와 끌을 가지고 전통적인 조각 창작을 흉내 내는 퍼포먼스를 할 때 나는 소리에 모스 알파벳으로 암호화된 메시지를 숨겨 놓았습니다. 어떠한 메시지일까요? 관객 여러분이 잘 살펴 보시길 바랍니다.

**〈Sculpture Rituals〉 (2020)  
by Anka LESNIAK from  
Poland**

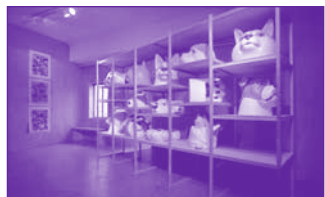
A TV screen plays a video of LESNIAK creating a sculpture. She is carving with a chisel and a hammer in the air. There's nothing in front of her. Her creation continues in the form of labor, but nothing is being created. The artist is merely mimicking the act of sculpting. This in itself is a non-sculpture. What message is she trying to convey? Her performance of making an invisible sculpture questions the traditional forms of sculpture and the act of sculpting them. The title Sculpture Rituals well represents the self-reflective introspection about such behavior. The artist hid a message encrypted in Morse code in the sound of a hammer and a chisel. Take a closer look to find out what it is.



# Yong-Sik PARK (1971~)

## 박용식

Korea 한국



Born in Seoul, Korea  
Lives in Seoul,  
Korea  
한국 서울 출생  
현, 한국 서울 거주

### 블링-블링

일상 속에 행해지는 '폭력'에 대한 이야기와 '짤'이라는 미디어의 화법을 통해 무수히 복제되며 확장되는 이미지의 폭력성을 얘기하는 것이다. 또한 새로운 소통 방식 속에서 변화하는 폭력의 실체를 드러나게 하는 것이다. 새로운 미디어를 활용하며 가볍게 생각하고 행하는 이미지와 댓글이 어떤 이에게 얼마나 큰 폭력으로 작용되는지를 보여 주며, 이러한 방식의 소통에 감추어진 폭력적 목적성을 드러내려 하고 있다.

### BLING-BULLYING

This work talks about the violence carried out in everyday life and the violence of the countless replicated and expanding images by the language of media called "meme." This also exposes the true nature of violence that changes in these new communication methods. It clearly demonstrates what a violent blow an image or on-line comment can be to someone if people take those lightly and use them in the new media thoughtlessly. It also seeks to expose the violent purpose hidden behind this type of communication.

Main Exhibition 2 - Step 4 // 본전시 2 - 스텝 4



블링-블링, 2011 ~ 2020, 레진 위 아크릴, 우레탄, 나무, 300 x 200 x 200cm  
'Bling-Bulling', 2011 ~ 2020, Urethane, Acrylic on F.R.P, Wood, 300 x 200 x 200cm

한국 작가 박용식의 <블링-블링>, (2011 ~ 2020)

이 출품작은 현대 사회에 만연한 폭력을 비판적으로 성찰하되, 성인을 위한 잔혹동화와 같은 방식으로 폭력을 시각화합니다. 탑처럼 층으로 구축된 좌대 위에 올라서 있는 강아지들의 귀엽고 사랑스러운 외모는 이내 목이 잘린 비참한 상황과 오버랩됩니다. 뒷목의 혈관과 뼈들이 절단된 잔혹한 장면이 강아지 얼굴의 귀여운 미소와 가슴 아리게 겹쳐집니다. 우리의 일상에 얼마나 많은 폭력이 이러한 상황 속에서 펼쳐질지 우리 스스로를 돌아보게 만듭니다.

<Bling-Bullying> (2011 ~ 2020) by Yong-Sik PARK from Korea

This work not only reflects upon the violence prevalent all around the society today but also visualizes it in a manner that a cruel fairy tale would describe for mature readers. The cute and lovely faces of puppies that are placed on a pagoda-like leveled pedestals immediately overlap with the misery of decapitation. The atrocity expressed by the exposed veins and bones behind their faces with an adorable smile breaks our hearts. It makes us think about how much violence like this is around us in our daily lives.

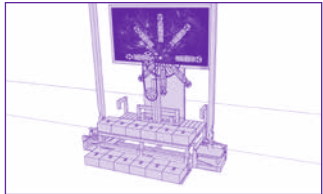


# Dong-Hyun KIM (1974~)

## 김동현

Korea 한국

Main Exhibition 2 - Step 4 // 본전시 2 - 스텝 4



Born in Seoul, Korea  
Lives in Seoul, Korea  
한국 서울 출생  
현, 한국 서울 거주

### 지금 순간이 중요하다

이번 출품작은 기본 무대에 여러 개의 쓸모없는 박스들을 설치한 것이다. 기본 무대(환경 세팅)는 같은 메커니즘이 원형을 따라 반복되며 같은 병정 인형을 중심으로 배경 화면이 시간에 따라 변화한다. 이러한 환경 안에 여러 개의 쓸모없는 박스들이 설치되며 관람객이 박스들의 버튼을 누르면 박스의 뚜껑이 열리면서 박스 안에서 손이 나와 스위치를 바로 꺼버린다. 이러한 시스템은 개인의 무의식과 의식의 관계를 상징화한 것이며 참여자이자 경험자, 관찰자인 상태를 경험적으로 인식하게 만든다.

### THIS MOMENT MATTERS

This work is an installation of numbers of old and useless boxes on a basic stage. On this stage (a setup), a mechanism repeats in a circular motion and the background video changes around toy soldiers as time passes. Within this setup, many useless boxes are installed and, when a visitor presses a button on the boxes, the box opens from which a hand comes out to turn off the switch. This system symbolizes the relation between a person's subconsciousness and consciousness and makes the person be aware of three different states - being a participant, experienter, and observer- by going through such experience.



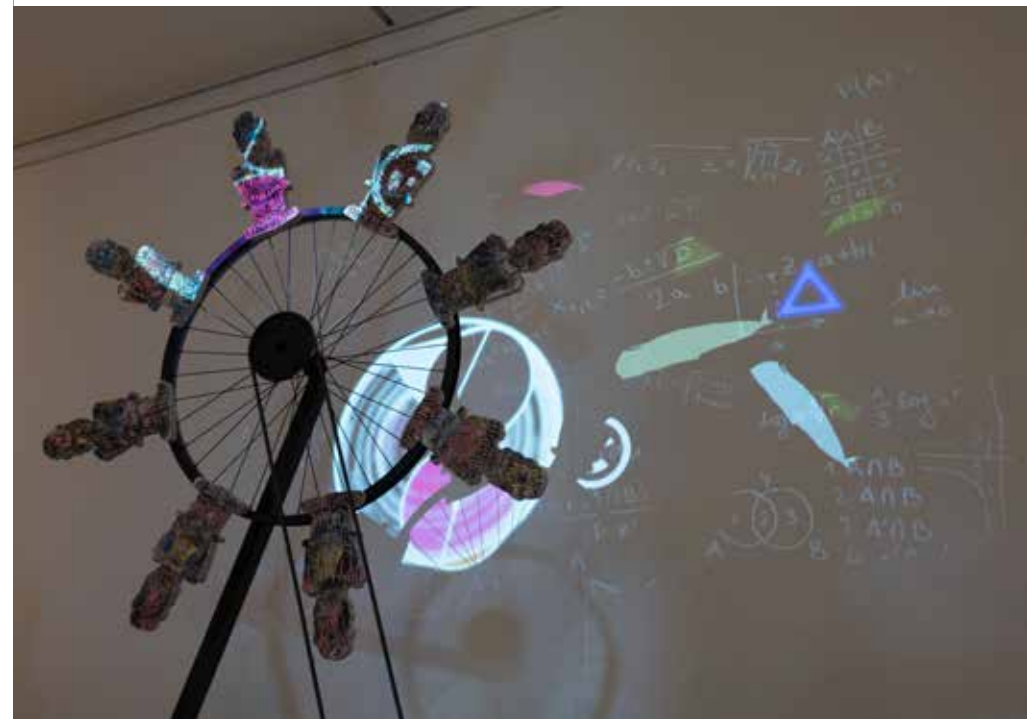
‘지금 순간이 중요하다’, 2020, 나무, 철, 알루미늄, 아두이노, 모터, 센서, 300 x 200 x 300cm, 100kg  
‘This Moment Matters’, 2020, Wood, Steel, Aluminum, Arduino, Motor, Sensor, 300 x 200 x 300cm, 100kg

한국 작가 김동현의  
《지금 순간이 중요하다》(2020)

이 출품작은 관객과 소통을 도모합니다. 관객과 작품 사이에서 인터랙션이라는 상호 작용을 도모하는 이 작품은 실제로는 당혹스럽습니다. 설치된 박스들에 버튼을 누르 라고 해서 누르니 박스 안에서 기계 손이 나와 스위치를 꺼버리기 때문이죠. 음악이 나 선물을 줘야 하는 거 아닌가요? 작품은 프로그래밍된 반응을 선보일 따름이지만 관객은 예측불허의 상황 속에서 인간 커뮤니케이션의 실패를 되돌아보게 됩니다. 동일한 언어를 구사해도 소통에 있어 좌절과 실패를 날마다 경험하는데 비언어를 화두로 한 예술 작품과의 대화에서 소통이 쉽게 성공할 리가 없죠. 작가는 재기발랄한 놀이를 도모하는 이 작품을 통해서 우리의 의식과 무의식의 관계에 대해서 곰씹어 볼 만한 문제의식을 제기합니다.

《This Moment Matters》  
(2020) by Dong-Hyun KIM  
from Korea

This work engages in communication with visitors. Even though this installation carries out an interaction with the visitors, the result is quite perplexing. There are boxes with a button, so you press it; then, a machine hand comes out of the box and switches itself off. Isn't the machine supposed to play music, give a gift or something? The work only follows what was pre-programmed, but the visitors are reminded of the communication failures in this unexpected situation. We experience communication failures and frustration every day even when we speak the same language, so there is no way the communication with an art installation in a non-language would be successful. With her problem-posing work, KIM makes us contemplate the relationship between our conscious and subconscious





# Zigor BARAYAZARRA GREEN HOUSE

## 지고르 바라야자라 (1976~) & 그린하우스 (1997~)

Spain 스페인 & Korea 한국



Born in Bilbao, Spain  
Lives and works in Bilbao,  
Spain

스페인 빌바오 출생  
현, 스페인 빌바오 거주 및 활동

Established in Changwon,  
Korea  
CEO Yong-Ho PARK

한국 창원에서 창립  
대표 박용호

Main Exhibition 2 - Step 4 // 본전시 2 - 스텝 4



### 빵 조각

지고르 바라야자라는 로마의 레지던시 프로젝트 참여 시절부터 빵을 사용해서 작업 했는데, 당시에는 프로젝트가 마무리되지 않아 결국 빵 조각들은 새들의 모이 신세가 되었다. 세계의 식문화는 크게 서양의 빵 문화와 동양의 쌀 문화로 나뉜다. 작가의 문화권에서 빵은 소박하고 대중적인 음식으로, 고유한 정체성을 지닌다. 빵은 음식, 신화, 의식, 전설에 등장하며 민족의 역사와 맥을 같이 해왔다. 관용어구나 속담에서도 쉽게 찾아볼 수 있다. 빵의 가격은 저항이나 혁명을 촉발하기도 했으며, 종교계에서는 상징이나 신들에게 바치는 제물로서 빵을 사용했다. 작가가 손수 빚은 빵은 정서성, 경건성, 반란, 식인 행위에 대한 고찰을 제시한다.

### SCULPTURE IN BREAD

Zigor started working with bread for a residency project in Rome that in the end did not come out and the pieces ended up feeding birds. It could be said simplifying that there are two cultures: the culture of bread (west) and the culture of rice (east). Bread is not only a humble and popular food in my culture. Bread has its own identity. It has been presented throughout our history in our diet, in our myths, rites and legends. It even appears in the same language in commonly used locutions or in numerous sayings. Its price has been the trigger for revolts and revolutions. Religion has used it as a symbol or as an offering to the gods. The bread that the artist models by hand, therefore, refers us to affectivity, the sacred, rebellion and cannibalism.



빵 조각 (콜라보 - 그린하우스 & 지고르), 2020, 빵, 가변 크기  
'Bread Sculpture (Collaboration - GREEN HOUSE & ZIGOR)', 2020, Bread, Variable size

스페인 작가 지고르 바라야자라  
(Zigor BARAYAZARRA) &  
한국 그린하우스의 '빵 조각' (2020)

비엔날레가 준비한 예술가 협업의 작품 중 하나입니다. 스페인 작가의 빵 조각은 창원 시에 소재하고 있는 그린하우스의 빵 재료와 장비를 통해서 생산된 것입니다. 작가의 기존의 연작 중 하나인 빵 조각이 출품되었을 뿐만 아니라, 작가가 디자인한 판매용 빵 조각은 그린하우스에서 매일 생산되어 관객에게 판매됩니다. 해외 예술가가 베이커리와 함께 만든 협업 프로젝트로서 음식이 예술이 되는 프로젝트죠. 이 작품은 비조각이라는 이번 비엔날레 주제를 잘 해석했다는 평가가 가능합니다. 코로나19로 어렵고 힘든 시기이지만 작가가 만든 빵 조각을 여러분과 함께 나누고자 합니다. 사회적 거리 두기로 인해서 비엔날레 기간 중 여러분이 음식을 현장에서 드실 수 있을지 여부는 장담할 수 없으나 코로나19 진정 국면이 찾아와서 비엔날레가 준비한 이 협업 프로젝트에 모두 함께 즐겁게 참여할 수 있는 시간이 되었으면 참 좋겠습니다.

«Bread Sculpture» (2020)  
by Zigor BARAYAZARRA  
from Spain & GREEN HOUSE  
from Korea

This is one of the collaborations supported by the Biennale. A Spanish artist worked with bread baked with material and equipment prepared by a Changwon-based bakery called Green House. These bread sculptures are carefully designed by BARAYAZARRA and freshly baked every day and available for purchase in Green House. The project is a collaboration between a foreign artist and a local bakery, which turns food into art. It is a clever interpretation of non-sculpture, the theme of this year's Biennale. Unfortunately, we cannot guarantee whether visitors will be able to enjoy the bread on the spot due to COVID-19 social distancing requirements. We hope the numbers will flatten out and visitors will enjoy some lighter moments in these difficult times.



# Chang-Ju YIM & Performance Group Union

## 임창주 & 공연단체 연합

Korea 한국



〈블랙 시어터〉, 2020, 무대, 가변 크기,  
‘Black Theater’, 2020, Stage, Variable size

**임창주 Chang-Ju YIM (1963~)**  
한국 Korea  
한국 전남 출생  
현, 한국 충남 거주  
Born in Jeonnam, Korea  
Lives in Chungnam,  
Korea

**극단 상상창고 Imaginary Warehouse Theater Group (I.W.T.G.)**  
아니모 컴퍼니 ANIMO COMPANY  
극단 나비 Nabi Theater Group  
알싸 게 또마 플라멩코 Arsa Qué Toma Flamenco

Main Exhibition 2 - Step 4 // 본전시 2 - 스텝 4



### 아트 시어터 콜라보

비엔날레가 준비한 예술가 협업의 작품 중 하나입니다. ‘아트 시어터 콜라보’라는 작품명처럼 많은 예술가들이 이 하나의 작품에 참여합니다. 먼저 한국의 무대미술가 임창주 작가가 디자인한 무대 ‘블랙시어터’ (500cm x 600cm) 위에서 지역 4팀의 전문 공연예술가를 초빙하여 공연을 펼칩니다. 그뿐만 아니라, 비엔날레가 공모한 10팀의 아마추어 공연예술가와 ‘2020년 문화가 있는 날 - 청춘마이크’에서 지원한 공연팀의 공연이 함께 진행됩니다. 비엔날레 기간 동안 매주 수요일과 토요일, 일요일에 약 1시간 동안 펼쳐지는 짧은 공연이지만, 미술, 퍼포먼스, 디자인, 무용극, 연극, 노래극 등 다채로운 프로그램들이 여러분 앞에 펼쳐집니다. ‘살아있는 조각 공연’을 통해서 코로나19로 어려운 시점에 여러분에게 작은 희망을 드리고자 합니다. 여러분 모두 기쁜 마음으로 공연을 즐기시길 바랍니다.

### ART THEATER COLLABORATION

This is one of the collaboration projects organized by the Biennale. As the name suggests, the Art Theater Collaboration program involves several artists from different fields. Performances by four professional local art troupes are put on stage “Black Theater” (500cm x 600cm) created by Korean stage designer Chang-Ju YIM. In addition, the Culture Day 2020 - YOUNG MIC event will be held in cooperation with 10 teams of amateur artists carefully selected from the open call by the Biennale. Held for an hour every Wednesday, Saturday and Sunday during the Biennale, a wide range of collaboration programs will cheer up and give hope to the audience in this time of pandemic. Come and see our colorful living sculpture performances involving art, performance, design, dance drama, theater, music drama, and more.



아트 시어터 콜라보 - 전문 공연 예술 단체



극단 상상창고 Imaginary Warehouse Theater Group (I.W.T.G.)  
김종갑 Jong-Kap KIM, 강주성 Ju-Sung KANG,  
장세현 Se-Hyun JANG

후에 AFTER | Running Time : 15~20min

‘후에’는 새 인간 류의 성장 스토리이다. 어린 시절 류는 가족 동반 자살을 기도한 아버지에 의해 살해당할 뻔한 경험을 하게 된다. 고통 난간에 걸려 가가스로 목숨을 건지게 된 류는 허공을 나는 새를 보며 그 자유로움을 부러워한다. 그 충격으로 인해 세상과 단절하고 스스로 새 인간으로 살아가게 된다.

‘After’ is a growth story of a Liu who is man. Shocked by his father who attempted to kill his family, Liu is psychologically suppressed, stuck in birds and lives as a bird’s man.



아니모 컴퍼니 ANIMO COMPANY  
박상용 Sang-Yong PARK, 이윤란 Yu-Ran LEE,  
허지현 Ji-Won HEO

Going through\_혼자같은 혼자 GOING THROUGH\_ALONE NOT ALONE | Running Time : 20min

#1 한끝에서 다른 끝으로

거처다. 경험하다. 겪다. 통과하다. 과정. 끝이 다시 처음일 수도 아니면 새로운 시작일 수도. 너 그리고 내 라이프.

#2 혼자이지만 혼자가 아니라고 생각하는 나.

그러한 나 부정하는 나 결국 혼자인 나. 그것은 모두 나의 몫.

#1 from one end to the other

Go through. Experience. Undergo. Pass through. Process. The end could be the first, or the new beginning. You and my life.

#2 I'm alone, but I don't think I'm alone.

such me. denying me. I'm all alone after all. It's all up to me.



극단 나비 Nabi Theater Group  
김동원 Dong-Won KIM, 이혜지 Hye-Ji LEE,  
설부용 Bu-Yong SEOL, 황주리 Ju-Ri HWANG,  
주춘식 Chun-Sik CHOO, 장혜정 Hye-Jeong JANG

쉬즈블루 SHE'S BLUE | Running Time : 20min

연극 ‘쉬즈블루’는 아르바이트를 하며 취업을 꿈꾸는 선주와 그의 주변 젊은이들의 ‘일과 사랑’에 관한 이야기로, 젊은이들이 편리하게 즐겨 찾는 편의점을 배경으로 각각의 다른 인생 방향과 가치관의 청춘들이 힘겹고 불안정한 자신의 현재 모습을 극복하고 더 나은 미래를 위해 노력하는 이 시대 젊은이들의 자화상을 다룬 성장 연극이다.

She's Blue is a theatrical play about the love and work-life of Seon-Ju, a young part-timer who dreams of landing a full-time job, and her friends. Set in a convenience store frequented by the youth, the play vividly portrays how the characters with different lifestyles and values overcome their current uncertain and insecure situation and move forward to a better future. The story focuses on the growth of young people today.



알싸 깨 또마 플라멩코 Arsa Qué Toma Flamenco  
이영자 Yeong-Ja LEE, 배옥인 Uk-In BAE,  
권인경 In-Gyeong KWON, 이정숙 Jeong-Sook LEE,  
이미숙 Mi-Suk LEE, 김지윤 Ji-Yun KIM

플라멩코-태양의 춤 FLAMENCO-DANZA DEL SOL | Running Time : 20min

뜨거운 태양을 담은 스페인의 춤 플라멩코. 정통 플라멩코는 물론 관객이 좀 더 쉽게 즐기게 위해 퓨전 플라멩코 음악, 익숙한 탱고 음악과의 접목 등 다양한 레퍼토리를 선보인다. 플라멩코 무용수들의 역동적인 발구름과 관능적인 춤은 관객에게 즐거움을 선사한다. 우리의 몸짓이 당신의 마음을 두드린다면 주저 말고 외쳐주시길! 올레!

The flamenco of passion is like the burning sun. After seeing the intense moment and feelings, everyone will not forget. We hope to many people enjoy it. We prepared authentic flamenco music, fusion flamenco music, and familiar tango music. The flamenco dancer's dynamic ball rolling and sensual dance delight the audience. If our dance beats your heart, say it! Ole!

회 Session	시간 Time	일요일 Sunday	수요일 Wednesday	목요일 Thursday	토요일 Saturday
<b>Day</b>				<b>9.17</b>	
1	18:20~18:40			아니모 컴퍼니 0 ANIMO COMPANY 0	
2	18:50~19:10			극단 나비 0 Nabi Theater Group 0	
<b>Day</b>				<b>9.19</b>	
1	14:00~14:20			알싸 깨 또마 플라멩코 1 Arsa Qué Toma Flamenco 1	
2	14:30~14:50			극단 나비 1 Nabi Theater Group 1	
<b>Day</b>		<b>9.20</b>	<b>9.23</b>	<b>9.26</b>	
1	14:00~14:20	극단 상상창고 1 I.W.T.G. 1	임현진 Hyun-Jin LIM,	알싸 깨 또마 플라멩코 2 Arsa Qué Toma Flamenco 2	
2	14:30~14:50	아니모 컴퍼니 1 ANIMO COMPANY 1	송정배(클라운송) Jeong-Bae SONG (Clown SONG)	극단 나비 2 Nabi Theater Group 2	
<b>Day</b>		<b>9.27</b>	<b>9.30</b>	<b>10.3</b>	
1	14:00~14:20	극단 상상창고 2 I.W.T.G. 2	김성욱(유타이) Sung-Wook KIM(You tai)	알싸 깨 또마 플라멩코 3 Arsa Qué Toma Flamenco 3	
2	14:30~14:50	아니모 컴퍼니 2 ANIMO COMPANY 2	김성욱(유타이) Sung-Wook KIM(You tai)	극단 나비 3 Nabi Theater Group 3	
<b>Day</b>		<b>10.4</b>	<b>10.7</b>	<b>10.10</b>	
1	14:00~14:20	극단상상창고 3 I.W.T.G. 3	노래가 아금아금 Sing a bite	알싸 깨 또마 플라멩코 4 Arsa Qué Toma Flamenco 4	
2	14:30~14:50	아니모 컴퍼니 3 ANIMO COMPANY 3	박수영(공원) Su-Young PARK(Gong-won)	극단 나비 4 Nabi Theater Group 4	
<b>Day</b>		<b>10.11</b>	<b>10.14</b>	<b>10.17</b>	
1	14:00~14:20	극단 상상창고 4 I.W.T.G. 4	하늘소리 Haneulsoori Chorus	알싸 깨 또마 플라멩코 5 Arsa Qué Toma Flamenco 5	
2	14:30~14:50	아니모 컴퍼니 4 ANIMO COMPANY 4	하늘소리 Haneulsoori Chorus	극단 나비 5 Nabi Theater Group 5	
<b>Day</b>		<b>10.18</b>	<b>10.21</b>	<b>10.24</b>	
1	14:00~14:20	극단 상상창고 5 I.W.T.G. 5	케이-브리즈 K-breeze	함께탱고 Hamke Tango	
2	14:30~14:50	아니모 컴퍼니 5 ANIMO COMPANY 5	콘서트 댄스 컴퍼니 Kunster Dance Company	김재형 Jae-Hyeong KIM	
<b>Day</b>		<b>10.28</b>		<b>10.31</b>	
1					
2					
3	14:00~16:20		청춘마이크 (성산아트홀) YOUNGMIC (SeongsanArtHall)		청춘마이크 (용지공원) YOUNGMIC (Yongji Park)
4					
5					

아트 시어터 콜라보 - 아마추어 공연 예술가



1. 임현진 Hyun-Jin LIM | 그레 알갱이(alles klar)



2. 송정배(클라운송) Jeong-Bae SONG(Clown SONG) | 년센스(Nonsense)



3. 김성욱(유타이) Sung-Wook KIM(You tai) | 유타이의 수정구슬(You tai's Crystal ball)



4. 노래가야금야금(Sing a bite) | 야금야금 버스킹(busing little by little)



5. 박수영(공원) Su-Young PARK(Gong-won) | 지도 프로젝트(Map Project)



6. 하늘소리 Haneulsori Chorus | 한 물줄기(Our Sea)



7. 케이-브리즈 K-breeze | 한국의 바람(Breeze of Korea)



8. 쿤스터댄스컴퍼니 Kunster Dance Company | 체인지 오프(Change Off)



9. 함께탱고 Hamke Tango | 함께 탱고, 탱고를 보다(visible Tango Of The Hamke Tango Team)



10. 김재형 Jae-Hyeong KIM | 불확실한: 확신(Uncertain: Conviction)

아트 시어터 콜라보 - 청춘마이크 참여팀

일시	장소	팀명	장르
2020.10.28.(수) 14:00-14:20		풍류동인 답소	국악
2020.10.28.(수) 14:30-14:50		마술에bar진남자	마술
2020.10.28.(수) 15:00-15:20	성산아트홀	월간서커스	마술
2020.10.28.(수) 15:30-15:50		포시크루	비보잉, 스트릿댄스
2020.10.28.(수) 16:00-16:20		viva quartet	클래식
2020.10.31.(토) 14:00-14:20		팀노마드	서커스
2020.10.31.(토) 14:30-14:50		초콜릿벤처	대중음악
2020.10.31.(토) 14:30-14:50	용지공원	찰린스트릿	비보잉, 펠토마임
2020.10.31.(토) 15:30-15:50		스마일편의점	대중음악
2020.10.31.(토) 16:00-16:20		그루잠프로덕션	마술





# STEP 5

## 스텝 5

Main Exhibition 2 본전시 2  
To Non-Sculpture  
비조각으로

1. 조하나 Ha-Na JO 1980~, 한국 Korea
2. 마크 안드레 로빈슨 Marc Andre ROBINSON 1972~, 미국 US
3. 권용주 Yong-Ju KWON 1977~, 한국 Korea
4. 이병찬 Byung-Chan LEE 1987~, 한국 Korea
5. 노인우 In-Woo RHO 1986~, 한국 Korea

\*실내 전시 Indoor Exhibition

# Ha-Na JO (1980~)

## 조하나

Korea 한국

Main Exhibition 2 - Step 5 // 본전시 2 - 스텝 5



Born in Sejong, Korea  
Lives in Sejong, Korea  
한국 세종 출생  
현, 한국 세종 거주

### 기억의 뿌리

오랜 시간 공들여 접고 손바느질로 기워 가며 연결한 접힌 형태들은 끝이 보이지 않는 미궁 속과 같다. 뇌 속에 내재된 삶의 단편적 조각들과 선조들로부터 내려온 시공의 기억들이 뿌리로 연결되어 있음을 ‘비조각 주름’이라는 시각적 형체로 표현하고자 했다. 잃어버린 참 모습을 찾아가기 위한 행위들은 접힘과 펼침의 질서로 나타났다. 옷칠과 자연물로 물들여 어우러진 색감은 빛 바랜 세월의 흔적들이 표현된다. 우리 인간을 포함한 모든 생명체와 사물들은 시간이 지나면 낡고 오래된 것들로 변해가는데, 이것들은 추하고 하찮은 것이 아니라 그 속에는 분명 뿌리부터 자라온 삶의 깊이와 완전함, 그리고 아름다움이 머물고 있다는 걸 느낀다.

### THE ROOT OF MEMORIES

Painstakingly creased and handsewn pleat shapes resemble an endless labyrinth. What JO seeks to visually express in the form of non-sculptural creases is that fragmented pieces of life registered in the brain and the spatiotemporal memories passed down from our ancestors are linked at the root. The act of recovering one's lost true nature is demonstrated in the order of folding and unfolding. The naturally-dyed and lacquered hues are a remnant of now faded years. All living organisms, including humans, and inanimate objects turn old over time; but they are neither ugly nor trivial. At the core, they possess the depth and completeness of life grown from the root and beauty.



《기억의 뿌리》, 2020, 옷칠한지, 자연염색한 모시, 삼베, 기번크기  
‘The root of memories’, 2020, Paper of Korea, Ramie, Hemp, Variable size

한국 작가 조하나의 <기억의 뿌리>  
(2020)

이 출품작은 ‘비조각 주름’이라는 개념을 선보입니다. 옷칠한 한지와 자연 염색한 모시와 삼베와 같은 가벼운 재료를 접고 손바느질로 기워 ‘주름 접기’를 한 유연한 종이 조각과 섬유 조각입니다. 접혀 있던 작품은 천장에 매달린 채 중력에 순응하면서 접힌 형태를 늘어뜨리게 되면서 ‘주름 펴기’를 실천합니다. 접힘과 펼침을 실천하는 이 설치적 조각은 마치 누에처럼 파리를 들고 긴장감 있는 형태로 감추기와 드러내기 사이를 오갑니다.

<The root of memories>  
(2020) by Ha-Na JO  
from Korea

This work introduces the concept of non-sculptural creases. Lightweight materials such as lacquered traditional Korean paper and natural-dyed ramie and hemp are folded and handsewn in creases. They hang from the ceiling and let gravity take them down, slowly unfolding their shapes. Curled up like a silkworm, the installation tantalizes viewers with a fine play between folding and unfolding, and hiding and revealing.

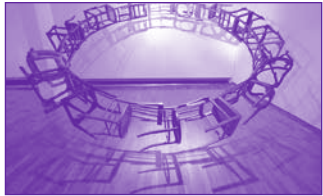




# Marc Andre ROBINSON (1972~)

## 마크 안드레 로빈슨

US 미국



Born in Los Angeles, CA, US  
Lives and works in New York,  
Brooklyn, US

미국 로스앤젤레스 캘리포니아 출생  
현, 미국 뉴욕 브루클린 거주 및 활동

### 반환권

의자 또는 사람의 형상 등을 한데 모아 배열하여 밀집된 구성을 이루는 작업은 작가가 공동체라는 아이디어를 다양한 형태로 개념화하고 시각화하는 방법이다. 이 작품은 니즈를 충족시키기 위해 창조의 방식으로서의 실용적 디자인이라는 언어의 범주에 해당하는 연작에 속한다. 작가는 이 작품을 통해 자신이 속한 공동체에서 목도하는 실질적인 니즈에 대해 상징적으로 대응하고 있는데, 이러한 필요성은 리더십, 공동, 조화, 보호를 위한 메타 수단을 촉구하고 있다.

### RIGHT OF RETURN

Whether the constituent is a chair or a human figure, amassing and arranging them into populous compositions is for me a way of both conceptualizing and visualizing the idea of community in its many forms. This is part of a series of works that responds within the lexicon of utilitarian design as a mode of creation to fulfill needs. This work symbolically responds to real needs that I see in my community calling for a meta vehicle for leadership, mobilization, harmony and protection.

Main Exhibition 2 - Step 5 // 본전시 2 - 스텝 5



반환권, 2020, 재활용 목재 의자, 지름 460 x 75cm  
'Right of Return', 2020, Reclaimed Wood Furniture, Diameter 460 x 75cm

미국 작가 마크 안드레 로빈슨  
(Marc Andre ROBINSON)  
《반환권(Right of Return)》  
(2020)

의자들을 한데 연결해서 커다란 원을 만든 조각이 천장에 매달려 있습니다. 다듬기, 깎기와 같은 특별한 조형 창작의 과정이 없지만 이 작품은 매우 힘든 창작 과정을 거쳐 태어났습니다. 중력에 저항하는 힘의 균형을 잡는 설치 공학이 필요했기 때문입니다. 한편 우리는 이러한 조각을 일상의 사물들을 예술의 소재로 삼았다는 점에서 '발견된 오브제(Objet trouvé)'로 만든 오브제 아트로 부르기도 하고, 3차원 조각체들을 서로 모아 작품을 만들었다고 해서 앗상블라쥬(assemblage)라고 부르기도 합니다. 우리 주변에서 가깝게 대면하던 사물이 예술이 되는 짜릿한 경험을 만끽할 수 있는 작품입니다.

《Right of Return》(2020)  
by Marc Andre ROBINSON  
from US

Over a dozen chairs closely tied to each other are suspended in mid-air in an infinite loop. No typical sculpting techniques such as trimming or carving were applied. Nonetheless, this piece was born out of a long and arduous process of creation. Gravity-defying balancing and other special engineering and installation techniques are employed in this artwork. This type of sculpture is called "found object art" (objet trouvé) because it is created from everyday objects that are not normally considered materials from which art is made. Sometimes, it is called an assemblage or art made by assembling three-dimensional elements. It is exhilarating to see how plain old objects can be transformed into a work of art.



# Yong-Ju KWON (1977~)

## 권용주

Korea 한국



두산갤러리 제공

Born in Daegu, Korea  
Lives in Seoul,  
Korea

한국 대구 출생  
현, 한국 서울 거주

Main Exhibition 2 - Step 5 // 본전시 2 - 스텝 5



### 포장천막2,3

이번 작품의 주제인 캐스팅 2018은 우리 일상에서 흔히 볼 수 있는 도시 풍경 속 오브제들을 본래 그것들의 자연스러운 질서에 따라 쌓고 엮어서 형태를 만들거나 혹은 그 위에 다시 천막을 덮고 질끈 묶은 모습 그대로 석고로 떠낸 조각/설치 작업이다. 이러한 형태는 작가의 지난 작업 '부표\_2010', '폭포 시리즈 2011~2016' 등으로 거슬러 올라 그 고리를 찾을 수 있다.

### TENT 2,3

The Theme of this work, Casting 2018, is a sculpture/ins-tallation work consisting of everyday objects in the urban landscape that are stacked or interlaced in their natural order or cast in plaster with covers roped around them. These features are reminiscent of KWON's previous works, including Buoy Light\_2010 and Waterfall Series 2011~2016.

〈포장천막2〉, 〈포장천막3〉, 2018, 석고, 목재, 오브제, 실리콘 외, 포장천막2 115 x 115 x 217 cm, 포장천막3 505 x 93 x 176 cm  
"Tent2", "Tent3", 2018, Plaster casting, Wood, Objects, Silicon and others, Tent2 115 x 115 x 217 cm, Tent3 505 x 93 x 176 cm

한국 작가 권용주의 <포장천막2>, <포장천막3> (2018)

천은 참으로 가볍거나 유연합니다. 어떠한 사물을 덮든지 그 사물의 특수한 정체성을 가리고 부드럽게 만들거나 신비롭게 합니다. 상처 난 손목을 덮은 부드러운 거즈처럼 말이죠. 그러나 그것은 때때로 폭력적이기도 합니다. 이 작품은 일상에서 발견된 오브제들을 자유롭게 쌓아 올리고 엮어서 형태를 만든 후 그 위에 천막을 덮어 여러 곳을 묶은 다음 석고로 그 외형을 떠내는 캐스팅 작업으로 완성된 것입니다. 이러한 작업은 사물의 외곽을 부드럽게 한다는 점에서 온화해 보이기도 하지만, 한편으로 이 작업은 사물의 자유로운 표정을 은폐하고 억압한다는 차원에서 폭력적이기도 합니다. 주검을 연상하게 만들거나 알 수 없는 공포를 동반하는 묵시적인 풍경으로 인식될 수도 있습니다. 여러분은 어떠한 느낌을 받으셨나요?

<Tent2>, <Tent3> (2018)  
by Yong-Ju KWON  
from Korea

Fabric is light or flexible. Whatever it covers, it shields the hidden object's identity and softens or mystifies it, like a piece of gauze covering a wound. But sometimes, it can come off as violent. This work consists of everyday objects stacked or interlaced into a form, covered with tent fabric, roped around in several areas, and cast in plaster. This process managed to soften the contour of an object, but it entails violence in that it conceals and suppresses the natural expression of the object. To some, this could be seen as an image of a dead body or something that arouses fear. How did you feel about this work?



# Byung-Chan LEE (1987~)

## 이병찬

Korea 한국



Born in Gyeonggi-do, Korea  
Lives in Seoul, Korea  
한국 경기도 출생  
현, 한국 서울 거주

Main Exhibition 2 - Step 5 // 본전시 2 - 스텝 5

### 크리처 2020

소비 사회의 동질성을 표현하기 위한 다양한 이미지들은 이미 하나의 새로운 생태계의 토대다. 모두가 동일한 플라스틱을 소비하고 모두가 동일한 이미지로 스스로까지 소비 대상이 되어야지만 보통의 도시 생태계에 귀속될 수 있다. 소비 사회를 통한 무분별한 채움의 학습은 신체까지 상품화하여 도시의 생태계를 기형적으로 진화시켜 가고 있다. 평등한 소비 사회의 선전은 판타지를 기반으로 제공된 생태계이기에 우리는 판타지를 기반한 기형적 형태로 변해가며 반복적인 채움을 통해 유지된다. 사회는 판타지 세계에 살고 있는 대중에게 판타지가 현실이라는 착각의 도구로 소비 시스템을 형성해 왔다.

### CREATURE 2020

Various images that represent the homogeneity of consumption society have already built the foundation for a new ecosystem. One needs to consume the same plastics and voluntarily become the subject of consumption with the same image as everyone else to be part of an ordinary urban ecosystem. Learning of indiscriminate filling through consumption society has triggered the tendency to regard human bodies as products, driving the deformed evolution of the urban ecosystem. The propaganda of creating an equal consumption society is based on a fantasy, and we are sustained by deforming ourselves and practicing repeated filling on the basis of such fantasy. The society has a consumption system in place as a tool to feed an illusion to the public living in a fantasy world that the fantasy is real.



크리처 2020, 2020, 에어모터, 비닐, 포장용 홀로그램 플라스틱, 은색 포장지, led, led rgb, 300 x 300 x 300cm  
'CREATURE 2020', 2020, Air Motor, Hologram Plastic, Silver wrapping paper, LED, LED rgb, 300 x 300 x 300cm

한국 작가 이병찬의 <크리처 2020>  
(2020)

전시장에 들어서니 거대한 외계의 생명체 같은 공기 구조물이 천천히 때로는 빨리 움직입니다. 팔다리 혹은 촉수처럼 몸을 버둥거리면서 말이죠. 작가는 현대 문명의 부산물인 플라스틱, 포장용 비닐 등으로 거대한 가상의 생명체를 만들었습니다. '크리처'라는 작품명처럼 무생물의 재료로 생명체를 만들었네요. 소비사회의 버려진 것들이 만드는 새로운 생태계 속 변종과 같은 기이한 생명체는 오늘날 자본주의와 현대 문명을 비판적으로 바라보기에 적합합니다. 판타지를 던지는 모든 것들에 대한 경계라는 역설적인 메시지가 가득 담겨 있는 키네틱 조각인 셈입니다.

<CREATURE 2020> (2020)  
by Byung-Chan LEE  
from Korea

In this space, you will find a huge, air-filled, seemingly extraterrestrial structure moving slowly and quickly, wiggling its tentacles. LEE created an imaginary organism with plastics and wrapping vinyl, the by-products of modern-day civilization. He built a creature, possibly a mutant, out of inanimate materials that were thrown away by our society. It casts a critical eye over capitalism and modern civilization. The kinetic installation sends an ironic message that cautions against anything fantasy-like.

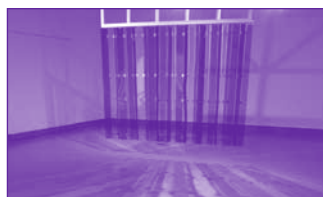


# In-Woo RHO (1986~)

## 노인우

Korea 한국

Main Exhibition 2 - Step 5 // 본전시 2 - 스텝 5



Born in Changwon, Korea  
Lives in Changwon,  
Korea

한국 창원 출생  
현, 한국 창원 거주

### 공간 13-03

사람은 누구나 대상을 바라보는 시각과 관점이 다르다. 같은 공간을 보면서도 그 공간 속 “사람”이 관점이 되는 사람, “사물”이 관점이 되는 사람 등등. 그렇기에 같은 공간을 바라보지만 자신만의 시점에 의해 서로 다른 느낌을 가지게 되고, 공간이 재해석되어 기억된다. 그 차이를 빛(대중의 시선)과 그림자 (대중의 시선에 의해 새롭게 재해석 된 공간)로 표현하고자 한다.

### SPACE 13-03

People have different perspectives and viewpoints toward a subject. For example, when looking at a given space, they can take on a perspective of a person or an object inside that space. As different perspectives lead to different feelings, the same space is interpreted differently before being registered in memories. RHO seeks to capture the gap with light (perspective of the visitor) and shadow (reinterpretation of the space based on the perspective of the visitor).



《공간 13-03》, 2020, 아크릴, 190 x 10 x 350cm  
‘Space 13-03’, 2020, Acrylic plastic, 190 x 10 x 350cm

한국 작가 노인우의 <공간 13-03>  
(2020)

이 작품은 공간을 점유하는 것이 조각적 볼륨만이 아님을 우리에게 알려줍니다. 빛과 그림자이기도 한 것이죠. 작가는 반투명의 색색의 아크릴 플라스틱 판을 설치해서 인공조명을 투과시킴으로써 바닥에 드러누운 색 그림자의 효과를 주목합니다. 그것은 마치 백색광이 프리즘을 거쳐 나온 무지갯빛의 스펙트럼처럼 외곽선을 흐릿하게 만들고 색 그림자의 몸집을 키우면서 영롱한 환상의 세계를 만듭니다. 작가의 보이기 (showing)의 조형 전략이 관객의 보기(seeing)와 맞물려 상호 교감하는 순간입니다.

<Space 13-03> (2020)  
by In-Woo RHO from Korea

This work demonstrates that it's not just a sculptural volume that can occupy a given space. Light or shadow can do it, too. RHO had artificial lighting pass through translucent acrylic plastic sheets of different colors to produce colorful shadows on the floor. Just like the rainbow spectrum of colors produced when white light passes through a prism, the contours are blurred. Together with enlarged shadows, they create a world of fantasy. This is the moment when the artist's strategy of "showing" meets the spectator's "seeing."







# STEP 6

## 스텝 6

Main Exhibition 2 본전시 2

To Non-Sculpture  
비조각으로

1. 임정은 Jeoung-Eun LIM 1964~, 한국 Korea
2. 노승복 Seung-Bok ROH 1969~ & 신판섭 Pan-Seop SHIN 1968~, 한국 Korea
3. 이탈 Tal LEE 1967~, 한국 Korea
4. 김윤철 Yunchul KIM 1970~, 한국 Korea
5. 하이포매닉스 Hypomanics 2020~, 한국 Korea

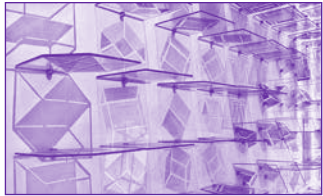
\*실내 전시 Indoor Exhibition

# Jeoung-Eun LIM (1964~)

## 임정은

Korea 한국

Main Exhibition 2 - Step 6 // 본전시 2 - 스텝 6



Born in Dogye, Korea  
Lives in Seoul,  
Korea

한국 도계 출생  
현, 한국 서울 거주

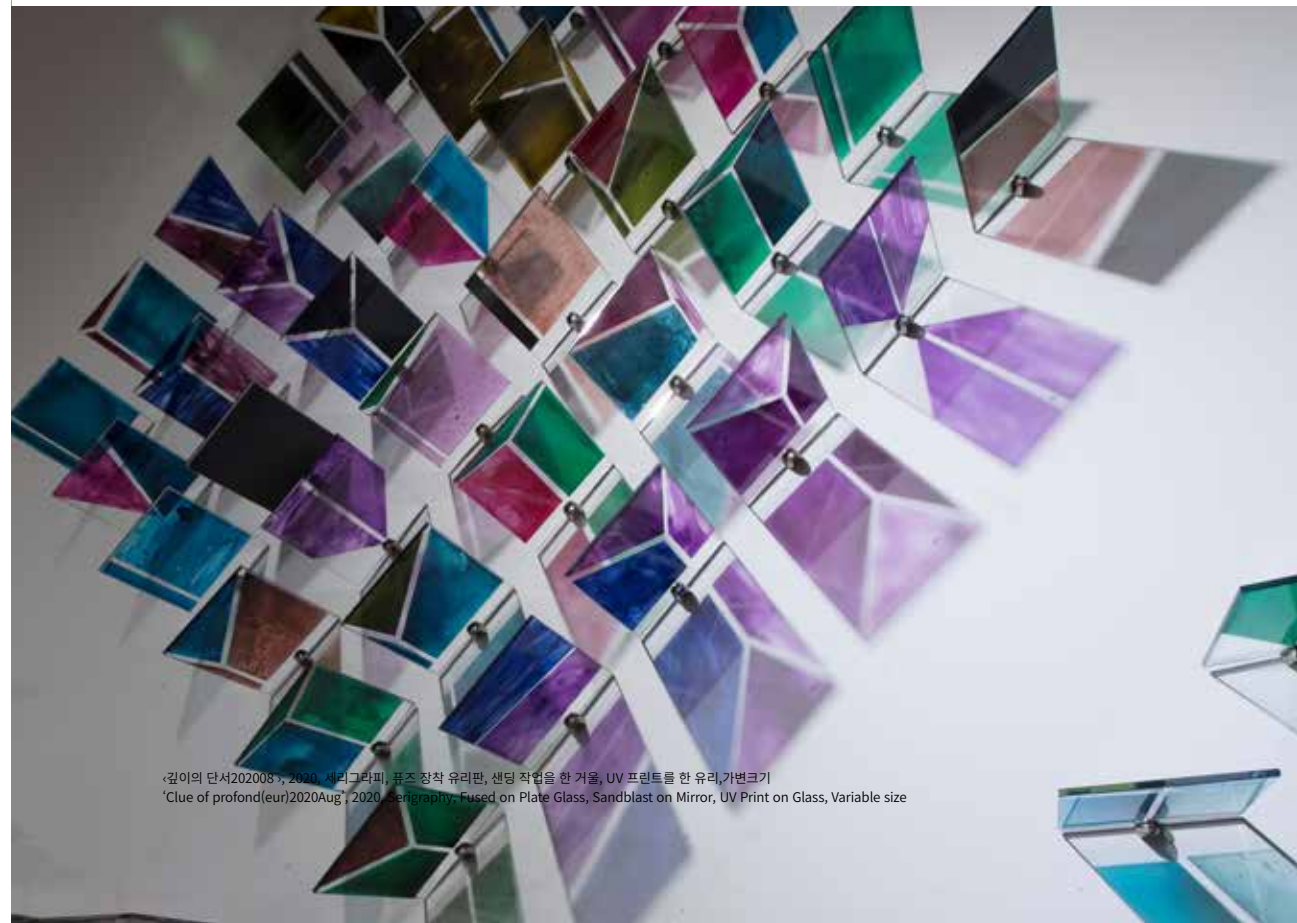


### 깊이의 단서202008

조각 판유리와 거울 양면에 색을 칠하고 빛을 비추면 실내의 벽과 바닥에는 무수한 입방체 형태의 무지개가 흩뿌리는 듯 파노라마가 펼쳐진다. '그림자는 검정이다'라는 고정 관념을 깨고 형형색색의 그림자를 통해 상상 속의 다채로운 공간을 창조해 내고자 함이다. 관람자가 돌아보는 시점, 각도에 따라 그 형상들은 각각 다른 모습들의 큐브(cube)로 보인다.

### CLUE OF PROFOND(EUR)2020AUG

When light hits sheet glass pieces and mirrors colored on both sides, a rainbow of infinite cubes stretches across the room in a panoramic view. It is an attempt to create an imaginative colorful space filled with different colored shadows, breaking away from the fixed idea that "the shadow is black." The cubes appear in different shapes, depending on the point and angle where the viewer looks back.



《깊이의 단서202008》, 2020, 세리그래피, 퓨즈 장착 유리판, 샌딩 작업을 한 거울, UV 프린트를 한 유리, 가변크기  
‘Clue of profound(eur)2020Aug’, 2020, Serigraphy, Fused on Plate Glass, Sandblast on Mirror, UV Print on Glass, Variable size

한국 작가 임정은의 <깊이의 단서  
202008> (2020)

작가는 샌딩 작업을 한 거울과 아크릴 색을 입힌 유리판을 벽면 가득 설치해서 색과 빛의 향연을 준비합니다. 전시장 바닥의 구조물 또한 빛을 반영하고 색 그림자를 드리우면서 전시장을 색과 빛으로 가득 채웁니다. 전시장 벽면과 바닥에 흩뿌리듯 드리운 색 그림자의 파노라마는 우리에게 '그림자에 대한 관성적 인식'을 되돌아보게 만듭니다. 그렇습니다. 검정 대신에 총천연색의 그림자를 상상으로부터 현실로 견인하는 '빛의 조각'은 우리를 상상과 판타지의 세계로 인도하고 있는 것만 같습니다.

<Clue of profound(eur)2020Aug  
(2020) by Jeoung-Eun LIM  
from Korea

LIM covered the entire wall with sandblasted mirror and acrylic painted glass panels to create a feast of colors and light. The structure on the floor also reflects light into colorful shadows, illuminating the space with different colors. The panoramic shades of colors across the walls and the floor challenge our preconceptions about shadows. This light sculpture brings vivid-colored shadows into reality, guiding us into the world of imagination and fantasy.



# Seung-Bok ROH (1969~) Pan-Seop SHIN (1968~)

## 노승복 & 신판섭

Korea 한국 & Korea 한국

Main Exhibition 2 - Step 6 // 본전시 2 - 스텝 6



Born in Seoul, Korea  
Lives in Gyeonggi-do,  
Korea  
한국 서울 출생  
현, 한국 경기도 거주

Born in Seoul, Korea  
Lives in Seoul,  
Korea  
한국 서울 출생  
현, 한국 서울 거주



### 백비

작품〈백비〉는 제주 4·3 평화기념관에 있는 백비 기념비를 홀로그램으로 제작한 것이다. 즉 백비는 신원을 알 수 없는 시신이며 역사의 연고를 잃은 비석이다, 인간의 삶에서 공동체 의식을 느낄 수 있는 것은 죽음이며, 이것을 생각할 수 있는 것은 기억이다. 홀로그램은 홀로(전체)+그램(메시지)를 의미한다. 작품〈백비〉는 인간의 삶에서 공동체 의식을 느낄 수 있는 ‘죽음’과 ‘기억’을 전달할 것이다.

### UNNAMED MONUMENT

‘Unnamed Monument’ is a holographic representation of sculpture with the same title in the Jeju 4·3 Peace Memorial Hall. The monument is an unidentified corpse and a memorial stone that has lost its place in history. It is death that arouses a sense of community in a human life, and what enables this thought is memory. The word hologram is a combination of holo- meaning “whole” and -gram meaning “message.” The work is expected to convey the message of death and memory, the elements that allow humans to feel a sense of belonging.

〈백비〉, 2020, 홀로그램 스크린, 빔 프로젝터, 스테레오 스피커, 가변크기  
‘Unnamed Monument’, 2020, Hologram screen, Beam projector, Stereo Speaker, Variable size

한국 작가 노승복 & 신판섭의 <백비>  
(2020)

이 작품은 작가 노승복과 과학자 신판섭의 콜라보 작품입니다. 이 작품은 제주 '4·3 평화기념관'에 있는 돌비석으로 세운 '하얀 기념비'를 홀로그램으로 제작하여 거대한 크기로 띄워 올린 가상의 돌입니다. '제주 4·3 사건'으로 희생된 민족의 애사와 아픔을 두 작가가 커다란 가상의 백비로 위무하는 중입니다. 허공에 떠 있는 커다란 비석은 눈에는 보이되 만질 수 없습니다. 두 작가는 민족의 마음에 아물지 않는 상처로 남아 있는 과거의 시간을 '가상현실의 돌비석'으로 '지금, 여기'에 소환하여 위무의 시간을 갖고자 합니다. 나의 마음과 너의 마음, 그리고 우리 역사의 기억을 함께 모아 치유하기 위함입니다.

미적 영상 작업의 현실 속 실재감을 부여하기 위해 과학적인 방식을 병행하는 두 작가의 콜라보 작업은 우리에게 실재/허구, 현실/역사, 촉각/시각의 담론을 전합니다. 그뿐만 아니라 '돌'이라는 전통적 조각 매체가 가볍고도 유연하게 변주할 수 있는 가능성과 더불어 매체 속에 담긴 다의미로부터 보다 근원적인 하나의 심층 의미를 건져 올릴 수 있음을 선보이는 것이기도 하겠습니다.

<Unnamed Monument>  
(2020) by Seung-Bok ROH &  
Pan-Seop SHIN from Korea

This work is a collaboration between artist Seung-Bok ROH and scientist Pan-Seop SHIN. It is a virtual stone and a holographic representation of its namesake sculpture in the Jeju 4·3 Peace Memorial Hall. The monument is a reminder of the painful legacy of the Jeju April 3 Massacre. Projected in the air, it is visible yet untouchable. With the help of a stone monument, ROH and SHIN seek to comfort the wounds of the traumatic past. The goal is to bring back our collective memories and heal the scars.

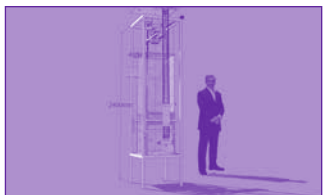
The pair relies on technology to add a sense of reality to the work and encourages dialogue over reality vs. fiction, the present vs. the past, and touch vs. sight. At the same time, they bring an element of versatility to stone, a traditional material for sculpture, making it light and flexible. The work demonstrates the possibility that one can derive a single, in-depth meaning instead of multiple meanings from a medium.



# Tai LEE (1967~)

## 이탈

Korea 한국



Born in Seoul, Korea  
Lives in Incheon,  
Korea

한국 서울 출생  
현, 한국 인천 거주

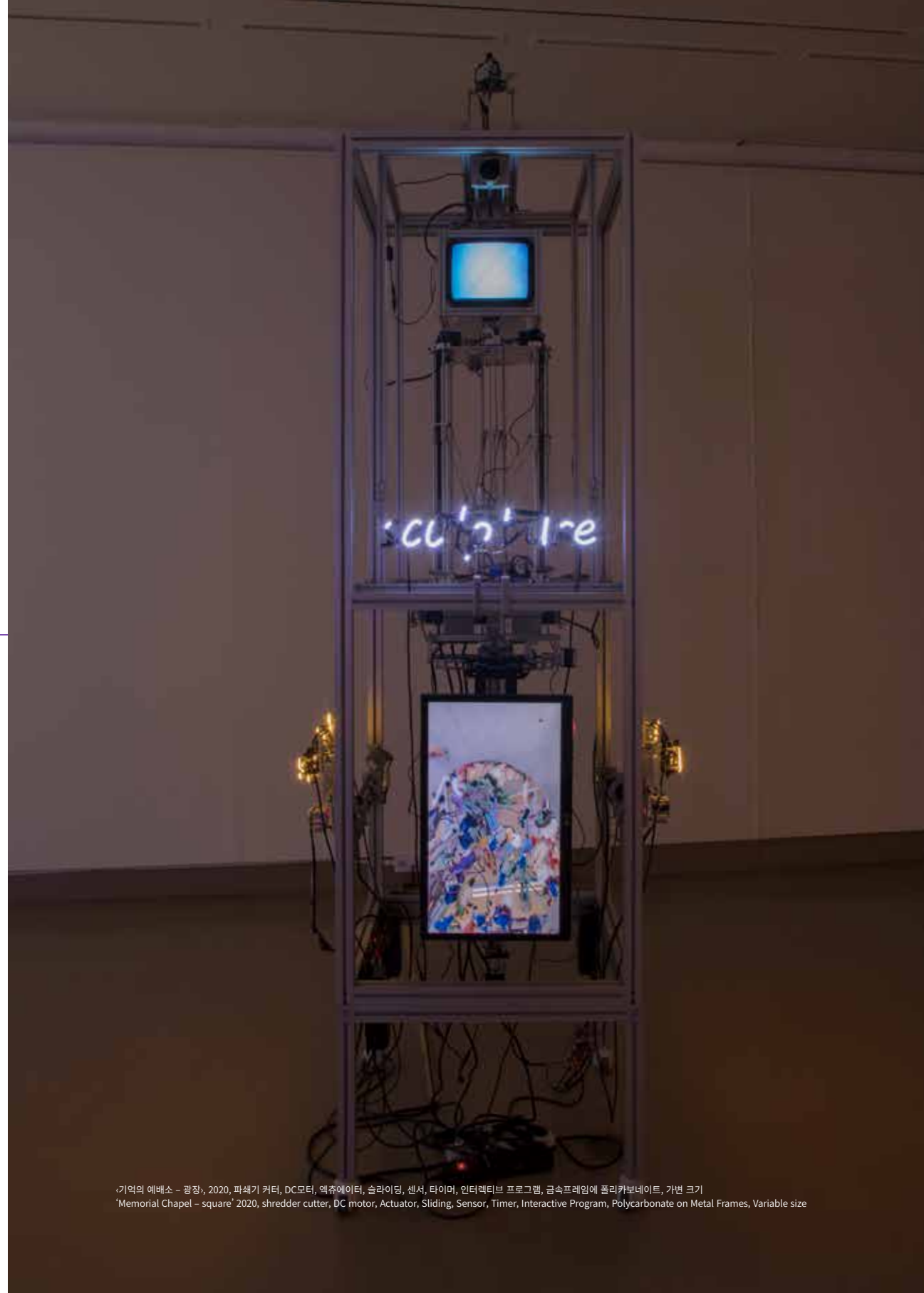
### 기억의 예배소 - 광장

코로나 위기로 공공장소에 대한 우리의 참여가 약화될 때, 공공장소는 증발되고, 토론할 수 있는 공간은 사라진다. 거리 두기와 비대면이 불러온 위기의 공공 공간, 그렇게 우리는 그 공간에 있을 수 없는 상황에 처해 있다. 공공장소에서 대중의 목소리를 들을 필요가 있을 때, 촛불을 들고 문지방을 넘어 공적 공간으로 향하는 그 자체가 위기를 초래하는 것이 되었다. 이제 촛불은 문지방 너머 우울하고 불안한 사적 공간을 밤새워 비출 뿐이다.

### MEMORIAL CHAPEL - SQUARE

When our participation in public spaces diminishes in the face of the pandemic, public spaces evaporate and discussion venues disappear. As social distancing and a move to non-personal contact have put public spaces at risk, we are no longer capable of occupying these places. The act of carrying a candle and crossing the threshold into public space when the public's voices need to be heard has in itself become a cause that drives a crisis. Now, the candle merely sheds light on anxious private space on the other side of the threshold throughout the night.

Main Exhibition 2 - Step 6 // 본전시 2 - 스텝 6



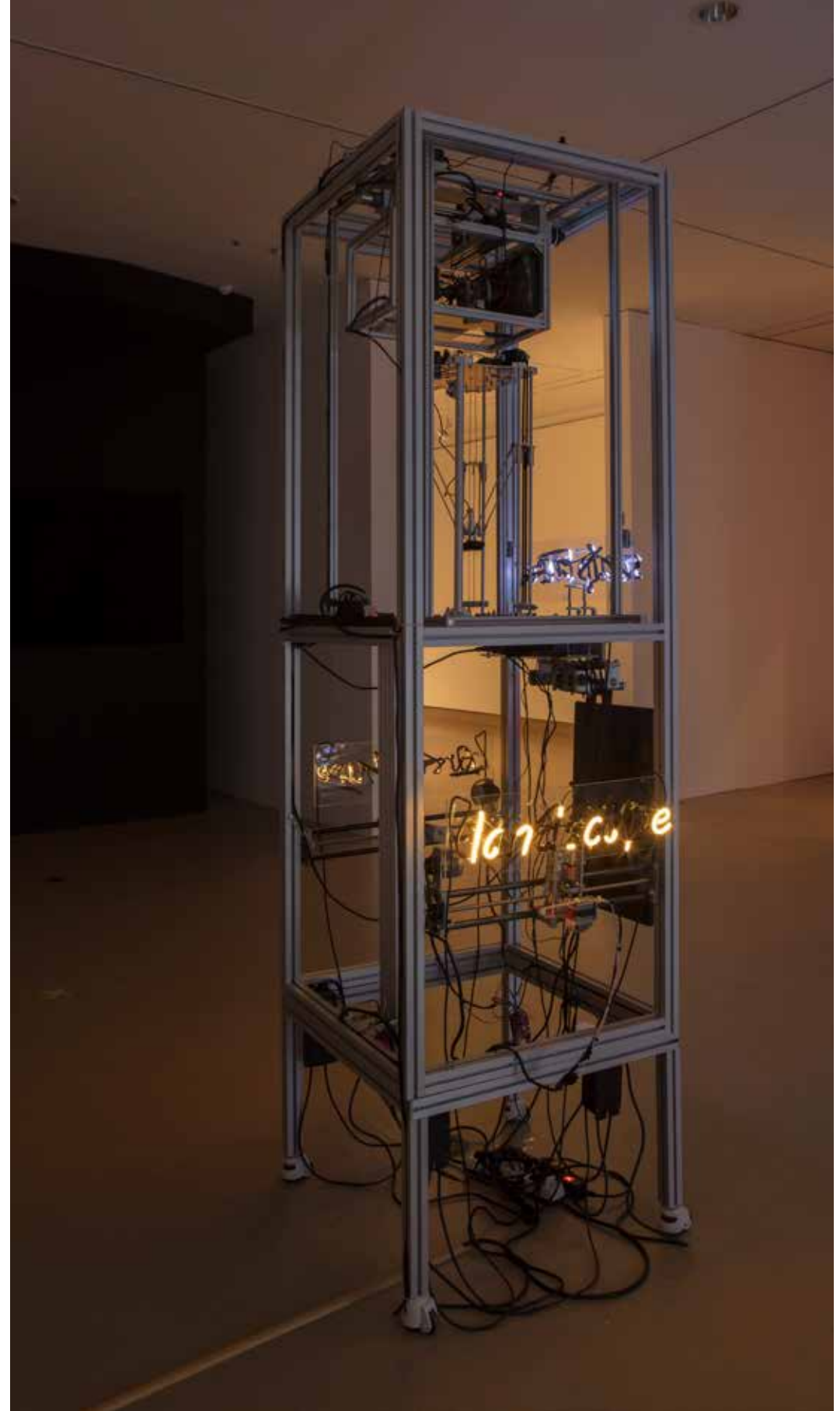
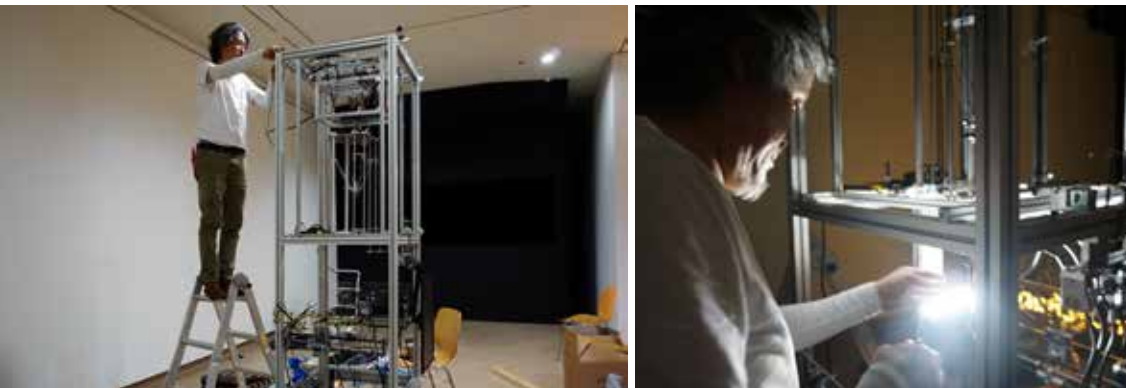
기억의 예배소 - 광장, 2020, 파쇄기 커터, DC모터, 액추에이터, 슬라이딩, 센서, 타이머, 인터랙티브 프로그램, 금속프레임에 폴리카보네이트, 가변 크기  
'Memorial Chapel - square' 2020, shredder cutter, DC motor, Actuator, Sliding, Sensor, Timer, Interactive Program, Polycarbonate on Metal Frames, Variable size

한국 작가 이달의 <기억의 예배소 - 광장> (2020)

작가는 코로나19 이후 대면 접촉에 대한 두려움이 낳은 오늘날 새로운 만남의 유형을 관찰하면서 공론장의 의미를 되새깁니다. 그는 이곳도 저곳도 아닌 중간 영역으로서의 '문지방(schwelle)' 혹은 파사쥬(passage)라는 개념을 정초한 발터 벤야민의 사유를 빌려와서 분주하게 이곳저곳을 돌아다니는 기계의 움직임을 만들어 관객에게 질문합니다. 사고와 토론이 활발하게 있었던 파사쥬와 광장은 오늘날 어디에 있는지 생각해 보자고 청유하면서 말합니다. 기계적 테크놀로지로 가득한 그의 미디어어트는 오늘날 공론장이 어디에 있는지 찾으려는 듯 분주하게 움직이고 있습니다.

<Memorial Chapel - square> (2020) by Tal LEE from Korea

LEE carefully examines new ways of interaction brought about by fears of face-to-face contact amid the COVID-19 pandemic, while revisiting the meaning of a public forum. He borrows Walter Benjamin's concept of threshold (schwelle) or passage to build a machine bustling around the room. He then invites visitors to ask themselves where they can find the passage and the square where social events and discussions used to take place. Filled with mechanical technologies, the media installation busily travels around as if it's searching for a public forum.



# Yunchul KIM (1970~)

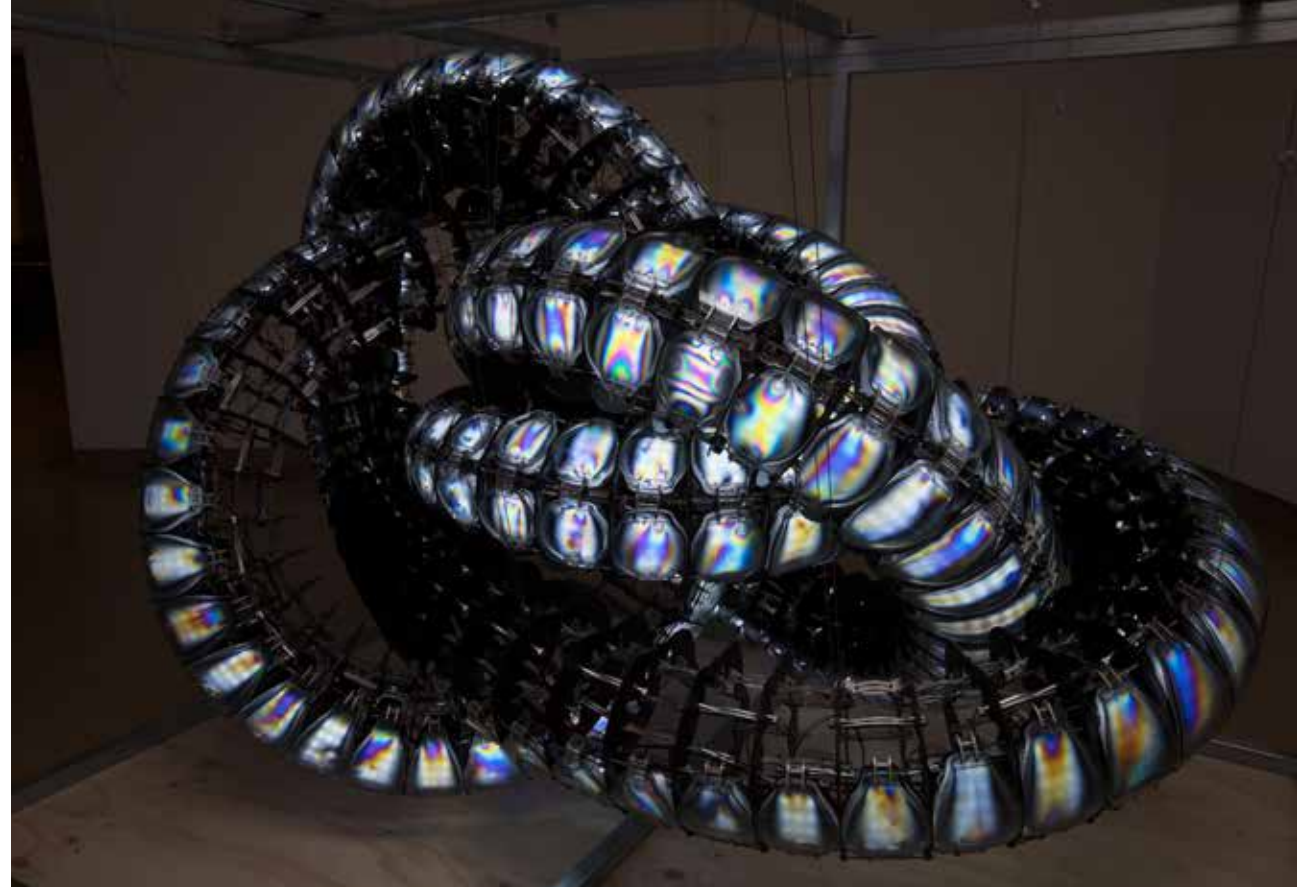
## 김윤철

Korea 한국



Born in Seoul, Korea  
Lives in Incheon,  
Korea  
한국 서울 출생  
현, 한국 인천 거주

Main Exhibition 2 - Step 6 // 본전시 2 - 스텝 6



### 크로마

김윤철 작가의 최근작인〈크로마〉는 세 개의 원이 뱀비우스의 띠처럼 연결되어 있는 구조로 약 300개의 셀이 표면을 뒤덮고 있다. 작품을 구성하는 각각의 관절은 조금씩 다른 길이를 가지고 있는데 이로 인해 작품의 키네틱 장치에 따라 셀 구조가 각각 다른 압력을 유지하기 때문에 독특한 패턴의 이미지, 즉 크로마가 구현된다. 안과 밖이 없이 무한히 이어지는 구조는 자신의 꼬리를 무는 뱀인 ‘우로보로스(Ouroboros)’의 신화와 연관된다. 상징과 기호, 지식과 상상, 물질과 정신의 끊임 없는 교차가 예술가의 눈과 신체를 통해 어떻게 구체화되는지 보여주는 기념비적인 작업이다 〈대전시립미술관 제공〉

### CHROMA

Yunchul KIM's recent work 'Chroma' takes the shape of a Möbius strip composed of three circles connected with each other, with about 300 cells covering the surface of the structure. Each joint of this work is slightly different in length, which enables the chroma - an unique patterned image - when the kinetic device starts working, thanks to the different pressures maintained by different cell structures. This work is inspired by the Ouroboros, a mythical serpent that swallows its own tail creating an infinitely connected circle. This is a monumental work that illustrates how the incessant exchange of symbols and signs, knowledge and imagination, and material and psyche is materialized through an artist's eyes and body. 〈Provided by Daejeon Museum of Art〉

〈크로마〉, 2019, 아크릴, 알루미늄, 고분자 폴리머, LED, 200 x 150 x 150cm, 140kg  
'Chroma', 2019, LED Acrylic, aluminum, polymer, LED, 200 x 150 x 150cm, 140kg



한국 작가 김윤철의 〈크로마〉 (2019)

“세 개의 원이 뫼비우스의 띠처럼 연결”되어 있는 이 구조물은 ‘토러스 매듭(Torus Knots)’이라 칭하는 특유의 ‘도넛 모양을 비튼 매듭 구조’로부터 영감을 받은 것입니다. 이것은 평면에 놓인 원을 하나의 축을 중심으로 회전하여 얻은 도넛 모양의 ‘원환체(圓環體, Torus)’를 ‘꼬아 만든 것(Knot)’이라 하겠습니다. 그러니까 원의 지속적인 회전 운동을 통해 만들어진 매듭으로 정의될 수 있겠습니다. 이러한 토러스 매듭은 어렵지만 ‘2차원 다양체(manifold)’라 불립니다. 다양체란 “집합체 또는 의 공간(擬空間, pseudo-space)이라고도 지칭되는데요. 기하학적인 유추를 통하여 4차원 이상의 공간을 연구하기 위해 도입된 개념입니다. 물론 작가의 작품은 토러스 매듭과 뫼비우스 띠라는 2차원 다양체의 특유의 구조를 일정 부분 공유하면서 그것을 응용한 3차원의 것입니다. 물리적으로는 우리가 조각이라 불리는 3차원이지만, 개념상으로 2차원 다양체인 것이죠. 그런데 작가는 색(color)을 과학적으로 언급하는 ‘크로마’라는 단어를 작품명으로 사용해서 과학적 접근과 예술적 상상력을 한꺼번에 선보입니다. 수학적 구조와 더불어 조각의 표면에 있는 300개의 셀이 빛을 반사하는 영롱한 빛을 통해서, 과학과 예술이 한 덩어리가 되는 조각이라고 할 수 있겠습니다.

〈Chroma〉 (2019)  
by Yunchul KIM from Korea

The shape of a Möbius strip composed of three circles connected with each other. This work was inspired by a Torus Knot, an unique shape of a donut twisted into a knot. A Torus is a donut shape that is made by revolving a planar circle around one axis in three dimensions. Then this Torus was one again twisted into a knot. Such Torus Knot is also called a two-dimensional manifold. A manifold is called an assembly or a pseudo-space. This is a concept adopted to study the spaces in more than 4 dimensions by various geometric inferences. Of course, this work partially shares unique shapes of manifolds like a Torus Knot or a Möbius strip but applies these to his three-dimensional structure. Physically speaking, this is a three-dimensional structure we call a sculpture, but conceptually this is a two-dimensional manifold. However, KIM titles his work Chroma, a scientific name for an element of color, inviting both the scientific approach as well as artistic imagination. This work is a true merging of science and art by its geometric structure and the mesmerizing lights emitting through 300 cells on the surface.

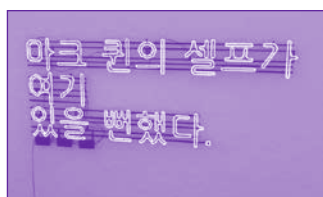


# Hypomanics (2020~)

## 하이포매닉스

Korea 한국

Main Exhibition 2 - Step 6 // 본전시 2 - 스텝 6



Born in Changwon, Korea  
Lives in Changwon,  
Korea  
한국 창원 출생  
현, 한국 창원 거주

한국 작가 하이포매닉스의 〈마크 퀴인의 셀프가 여기 있을 뻔했다〉 (2020)

벽면 위에 보라색 네온으로 '마크 퀴인의 셀프가 여기 있을 뻔했다'라는 텍스트가 쓰여 있다. 셀프(self)는 yBa 작가 마크 퀴인(Marc Quinn)이 자신의 피로 만든 유명한 자소상이다. 이번 비엔날레 출품을 위해 총감독과 큐레이터들이 노력했으나 최종적으로 출품이 결렬되었다고 한다. 큐레토리얼 실천이 쉽지 않다는 것을 공감하면서 여기 총감독과 두 큐레이터, 두 코디네이터가 합심해서 작품 한 점을 출품하였다. 그룹명을 하이포매닉스로 지었는데, 이 단어는 명사로 사용될 때 '가벼운 조증, 즉 경조(輕躁)증에 걸린 사람들'이라는 뜻으로 종종 '심하게 기분 좋은 사람들'을 지칭할 때 사용된다. 에너지와 아이디어가 넘치는 한편, 수다스럽거나 산만하고, 목표를 향한 열정으로 과도하게 광폭 행보를 하면서 무리수를 두는 경우가 많지만 실패의 경험은 새로운 활력을 낳는다. 큐레토리얼 팀이 그 마음을 이 작품에 담았다.

〈Marc Quinn's 'Self' came close to being here〉 (2020) by Hypomanics from Korea

On the wall, the text made of neon, "Marc Quinn's 'Self' came close to being here" is hung. Self is a famous self-portrait created by yBa artist Marc Quinn in his own blood. The artistic director, the two curators and the two coordinators came together to present a piece of work reflecting the challenges of curatorial practice. The group was named Hypomanics, which is often used as a noun to refer to "severely agreeable people," meaning "those with mild mania, or consternation." While overflowing with energy and ideas, there are many cases where people overdo it by being talkative

마크 퀴인의 셀프가  
여기  
있을 뻔했다.

or distracting, and with a passion for goals, but the experience of failure gives birth to new vitality. The curatorial team is supposed to present this meaning through the work.



〈마크 퀴인의 셀프가 여기 있을 뻔했다〉, 2020, 네온, 38 x 100cm  
〈Marc Quinn's 'Self' came close to being here〉, 2020, Neon, 38 x 100cm



# STEP 7

## 스텝 7

Main Exhibition 2 본전시 2

To Non-Sculpture  
비조각으로

1. 최연우 Yun-Woo CHOI 1978~, 한국 Korea
2. 손몽주 Mong-Joo SON 1978~, 한국 Korea
3. 나나 호슈넨 홀랜드 바스트럽 Nana Rosenørn Holland BASTRUP 1987~, 덴마크 Denmark
4. 헨릭 스트롬버그 Henrik STRÖMBERG 1970~, 스웨덴 Sweden

\*실내 전시 Indoor Exhibition

# Yun-Woo CHOI (1978~)

## 최연우

Korea 한국



Born in Seoul, Korea  
Lives in Seoul,  
Korea

한국 서울 출생  
현, 한국 서울 거주

Main Exhibition 2 - Step 7 // 본전시 2 - 스텝 7

### 태초로부터 - 20201017

감정이나 초현실적인 현상들, 꿈, 신, 도, 등과 같은 보이지 않는 것들은 진짜인가? 그렇다면 그것들은 그들만의 물리적 공간을 점유하고 있을까? 이런 질문들로 나의 작업은 시작한다. 최신의 이론 물리학은 이론적으로 증명된 11개의 시공간 차원이 있다고 한다. 이것이 진실이라면, 셀 수 없는 차원들이 공간 안에서 오버랩 되고 숨어 있을 수 있다. 이로부터 나는 보이지 않고 만질 수 없는 것들이 숨어 있고 겹쳐져 있는 그 차원들에 물리적으로 존재할 수 있다고 생각하기 시작했다. 내 작업에는 수많은 구멍들이 있다. 그 구멍들은 우리의 상징적 지식에 의한 우리의 생각 프로세스 너머에 있는 수많은 정보의 페이지들 사이에 존재하는 차원들에 관한 이야기이다.

### FROM THE BEGINNING - 20201017

Are invisible things, such as feelings, surreal phenomena, dreams, god, or tao(道) real? If so, do they occupy their own physical space? CHOI's work stems from these questions. According to the latest in theoretical physics, there are 11 theoretically-proven spatiotemporal dimensions. If this is true, an endless number of dimensions could be overlapped and hidden in a given space. This left the artist thinking that invisible and untouchable elements could physically exist in those hidden and overlapped dimensions. CHOI's work has countless holes in it. They tell a story of dimensions that exist between numerous pages of information lying beyond the thinking process based on our symbolic knowledge.



«태초로부터 - 20201017», 2020, 잡지, 스테인리스 와이어, 스프레이 페인트, 조명, 가변크기(약 300 x 900 x 300cm), 30kg  
«From The Beginning - 20201017», 2020, Magazine, Stainless wire, Spray paint, Light, Variable Size (Approx 300 x 900 x 300cm), 30kg

한국 작가 최연우의 《태초로부터 - 20201017》 (2020)

이 작품은 잡지들을 모아 만든 거대한 설치 구조물입니다. 텍스트와 이미지를 한데 모아 정보와 메시지를 전하는 잡지의 속성이란 인쇄술이 발달한 근대 이후 인간 커뮤니케이션의 장을 전복시킨 곳에 자리합니다. 즉 지혜보다 지식, 진리보다 정보와 같은 체계가 발달하면서 미디어의 부정적 면모를 더욱 더 키워온 곳 말입니다. 작품명이 왜 '태초로부터...' 일까요? 기독교 성서 신화에는 태초에 로고스와 빛이 있었다고 전합니다. 감성과 대면하는 이성, 이미지에 대항하는 텍스트 그리고 암흑을 밀어내는 빛 말입니다. 작가는 거짓 정보를 양산하는 오늘날 자본주의 미디어의 세계가 은폐하는 '보이지 않는 것'에 담긴 '진실의 세계'를 찾고자 합니다. 잡지 사이마다 존재하는 구멍은 로고스와 빛 혹은 보이지 않는 진실의 세계에 이르는 지름길처럼 보입니다. 작가는 그것을 '차원에 관한 이야기'라고 말하는데요. 여러분은 혹시 찾으셨나요?

《From The Beginning - 20201017》 (2020)  
by Yun-Woo CHOI  
from Korea

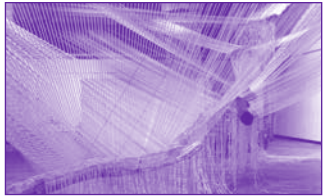
What you see in front of you is a gigantic installation made of a myriad of magazines. Magazines combine text and images to convey a message or information. They have dominated the scene of human communication since the development of printing. They have fostered a system that values knowledge over wisdom, and information over the truth, fueling the negative aspects of media. Why is this work titled "From the Beginning?" According to the biblical myth of origins, in the beginning, there were the Logos and light. Reason confronts emotion, text challenges images, and the light drives away the darkness. CHOI intends to find the truth behind the unseen that is concealed by today's capitalist media world. The holes between magazines appear like shortcuts to the Logos and light, or the hidden world of truth. The artist says they are about a story of dimensions. Were you able to find them, by any chance?



# Mong-Joo SON (1978~)

## 손몽주

Korea 한국



Born in Busan, Korea  
Lives in Busan,  
Korea  
한국 부산 출생  
현, 한국 부산 거주

### 떠다니는 나무

최근 '그네 프로젝트'를 진행하며 스윙, 균형 잡기, 순응, 대립, 반복, 운동 관계 등에 관심을 둔다. 더듬어 보면 나의 '라인 시리즈'에서 후작을 한참 모색하던 2014년 즈음 표류물과 공간을 고민하면서 그러한 것들에 관심이 시작되었다. 탄성밴드가 장악하는 장력 공간에 표류된 오브제를 추가하며 탄력적인 공간과 오브제를 표현해 보았다. 물가를 뜨는 공중을 떠다니는 크고 작은 부유물들은 자연과의 힘 겨루기 뒤에 어디서부터인지 모르게 떠내려 온 것이다. 토양에 직립해 있어야 할 생명이 맥없이 물결에 마모되어 밀려온 게 아닌가. 떠밀림의 연속 속에 떠다니는 관계를 공간에 그려 내어 본다.

### FLOATING TREE

SON has developed an interest in swings, balancing, adaptation, confrontation, repetition, and dynamics with her recent 'Swing Project'. In retrospect, she believes her interest first began around 2014, when she was planning a follow-up to the 'Line Series' by exploring floatage and space. Floating objects are added to a tensile space dominated by elastic bands to bring the element of elasticity to the space and objects. Matters of different sizes floating in the water or air have drifted from an unknown place after playing a tug-of-war with nature. A life that should have stood upright in soil has been powerlessly washed up on the shore. The floating relationship driven by a continued push is portrayed in the space.

Main Exhibition 2 - Step 7 // 본전시 2 - 스텝 7



«떠다니는 나무», 2020, 합성 고무밴드, 와이어, 타카, 가변크기  
'Floating Tree', 2020, Rubber band, Wire, Tacker, Variable Size

한국 작가 손몽주의 《떠다니는 나무》  
(2020)

작가는 목적지를 읽고 부유하다가 떠밀려 온 표류목을 전시장으로 옮긴 후 합성고무밴드를 연결하여 떠받쳐 매달아 놓음으로써 표류에 대한 우리의 기억을 소환합니다. 바다라는 유목의 공간을 부유하던 나무를 작가가 다시 예술의 공간 위에서 부유하게 만든 이유는 무엇일까요? 발견된 오브제인 표류목에 작가가 연민과 같은 감정을 투사한 때문입니다. 흥미로운 것은 합성고무밴드가 벽과 천장을 종횡 및 사선으로 긴장감 있게 오르내리면서 거대한 나무를 공중에 떠받치고 있는 작가의 작업은, 부드럽고 유연한 재료인 합성고무밴드를 와이어와 같은 강력한 탄성체로 보이게 만든다는 것입니다. 오브제에 투사하는 관객의 심리적 지각(psychological consciousness)은 고단한 여행을 마치고 쉬고 있는 표류목을 새로운 감각의 장으로 인도합니다. 성산아트홀의 높다란 천장 아래 매달린 표류목! 우리는 작가가 합성고무밴드를 통해 ‘선 드로잉’의 형식으로 축조하는 ‘유연한 벽’을 바라봅니다. 우리는 압니다. 작가의 ‘공간 속에 짓는 또 다른 공간’은 결코 ‘채움’의 공간이 아니라 ‘비움’의 공간인 것을 말합니다. 마치 비엔날레 주제인 비조각처럼 말이죠. 멀티플 고무밴드가 세우는 ‘유연한 벽’은 언제나 바람이 통하고 빛이 통과하는 틈의 공간을 지향하고 있기 때문입니다.

《Floating Tree》 (2020)  
by Mong-Joo SON  
from Korea

SON moved drift logs washed up on the shore to the exhibition space and hung them with rubber bands, in an attempt to recall our memories of being drifted. Why did she bring in the logs, which had been drifting in the nomadic space of the sea, and let them drift again in the space of art? It's because she projected her sympathy towards these found objects. The rubber bands suspend the huge logs in the air by climbing up, down, and across the walls and ceiling and by creating tensions. Made of rubber, the bands are supposed to be soft and elastic, but the resulting tensions make them look like robust wires. The viewer's psychological consciousness projected onto the objects guides the drift logs, which are taking a rest after an exhausting journey, into the new world of senses. The logs hang from the high ceiling of the Seongsan Art Hall. We gaze at the flexible wall the artist built with rubber bands in the form of a line drawing. Then, we realize that the space built inside another space is a space of emptiness, not that of filling, just like non-sculpture, the theme of this year's Biennale. The flexible wall of multiple rubber bands always allows room for cracks.



# Nana Rosenørn Holland BASTRUP (1987~)

## 나나 호슈넨 홀랜드 바스트럽

Main Exhibition 2 - Step 7 // 본전시 2 - 스텝 7

Denmark 덴마크



Born in Copenhagen, Denmark  
Lives and works in  
Copenhagen, Denmark  
덴마크 코펜하겐 출생  
현, 덴마크 코펜하겐 거주 및 활동

종이상자5

나나 호슈넨 홀랜드 바스트럽은 1987년 덴마크 코펜하겐에서 태어났다. 2015년 함부르크 미술대학을 졸업하였으며, 현재 고향인 코펜하겐에 거주하며 예술가로 활동하고 있다. 2009년부터는 폐포장지를 활용하여 소형 골판지 마스크부터 대규모 설치 미술에 이르기까지 다양한 작품을 제작하며, 주로 광고, 소비, 재활용 등을 주제로 작업 활동을 이어가고 있다. 작가는 수집한 골판지를 쌓아 올리거나 폐포장지 조각을 모아 작품을 만드는데, 이를 통해 과소비, 개인 선택, 그리고 이미지와 문자의 홍수 속에서 놓치고 있는 전체적인 맥락에 대해 묘사하고 있다. 설치미술은 시공간에 대한 동시대의 기록이라 할 수 있다. 골판지 상자는 연도별, 국가별로 각기 다르다. 2018년부터 작가는 자신의 작품에 다양한 설치미술을 담은 기록용 사진을 활용하고 있다.

PAPP NO. 5

Nana Rosenørn Holland Bastrup was born in 1987 in Copenhagen, Denmark. She graduated from the University of Fine Arts in Hamburg in 2015. Currently, she lives and works as an artist in Copenhagen, Denmark. Since 2009, she has mainly worked with used product packaging - covering smaller cardboard masks as well as large expansive installations. The themes include advertising, consumption and recycling. She creates her work by either stacking collected cardboard boxes or assembling fragmented packaging waste. The works are comments to excessive consumption, individual choice and loss of overview in the flood of images and texts. Furthermore, the installations are like contemporary documents of



our time and place. The cardboard boxes are different from country to country and from year to year. The work method is accumulation and "tetris" of different sizes of cardboard boxes. Since 2018 Nana uses the documentation photos of the different installations in her paintings.

종이상자 5, 2020, 종이상자, 9400 x 2350 x 65cm  
'Papp no. 5', 2020, Cardboard boxes, 9400 x 2350 x 65cm



덴마크 작가 나나 호슈넨 홀랜드  
바스트럽 (Nana Rosenørn  
Holland BASTRUP)의  
《중이상자 5(Papp no. 5)》 (2020)

이 작품은 전시 공간을 버려진 골판지 박스로 가득 채운 작품입니다. 덴마크 작가 나나 호슈넨 홀랜드 바스트럽은 우리 주변에서 자주 보아왔던 용도 폐기된 골판지 박스에서 조형미술의 언어를 발견합니다. 앤디워홀이 1964년 개인전에서 당시 유행했던 세제 박스였던 브릴로 박스(Brillo Box)를 모방해서 만들어 무더기로 쌓아 전시해서 일상품과 예술품의 차이에 대해서 질문했었습니다. 덴마크 작가 나나 호슈넨은 한 발 더 나아가 상품 박스를 모방한 것이 아니라 상품 박스 자체를 무더기로 전시합니다. 특별한 조형 장치 없이 멀티플 아트(Multiple art)의 방식으로 개별 박스를 복수로 제시함으로써 자본주의 현대 문명을 비판적으로 성찰하면서 새로운 조각적 실험을 감행합니다.

《Papp no. 5》 (2020)  
by Nana Rosenørn Holland  
BASTRUP from Denmark

Stacks of discarded cardboard boxes fill the space reaching up to the ceiling. Danish artist BASTRUP finds elements of art in these seemingly ordinary boxes that have been thrown away after use. In his solo exhibition in 1964, Andy Warhol showcased a stack of Brillo boxes by creating exact replicas of the popular soap pad product. Through his art, Warhol questioned the difference between mundane objects and work of art. Here, BASTRUP takes a step further by using real cardboard boxes, not replicas. In this fresh sculpting experiment, the artist arranges individual used-up boxes in the form of a multiple art to critically reflect on the modern capitalistic civilization.



# Henrik STRÖMBERG (1970~)

## 헨릭 스트롬버그

Sweden 스웨덴



Born in Mellby, Sweden  
Lives and works in Berlin,  
Germany  
스웨덴 멜비 출생  
현 독일 베를린 거주 및 활동

### 버티칼 스토리 텔링

헨릭 스트롬버그의 작품은 새로운 기표(signifier)에 대한 탐색에서 시작한다. 작가는 소스의 연결, 오브제의 재조립 및 재평가(trouvé)를 통해 내용을 변경하며 형태에 영향을 준다. 그의 사진 작품과 콜라주는 궁극적으로 진화와 행동의 결과를 보여주며, 다른 기표들은 보는 이에게 새로운 대화를 제시한다. 결과의 강도는 각 작품에 여실히 드러나는데, 이들은 새로운 형태를 취하며 시적이면서도 날카로운 풍자를 던진다.

### VERTICAL STORY TELLING

Henrik Strömberg's work starts with the quest for a new signifier: interlacing sources, re-assembling and re-evaluating objects (trouvé) he acts on the form while changing the content. Ultimately, his photographic works, as well as with his collages, are picturing, at the same time, the evolution and the outcome of an action, while other signifiers are now challenging the viewer to a new dialogue. The strength of the result appears in each piece, where receding to the new forms, the works are delivering a poetic yet sharp innuendo.

Main Exhibition 2 - Step 7 // 본전시 2 - 스텝 7



버티칼 스토리텔링, 2020, 특정 공간 설치를 위한 스케치, 금속 구조물, 종이, 피그먼트, 수정 크리스탈 13개, 가변 크기  
'Vertical Story Telling', 2020, Sketches for a site specific installation, Metal structures, Paper, Pigment, 13 pieces of Quarts Crystals, Variable size

스웨덴 작가 헨릭 스트롬버그  
(Henrik STRÖMBERG)의  
〈버티칼 스토리텔링(Vertical  
Story Telling)〉 (2020)

작가는 이번 비엔날레를 위해서 13개의 백색의 수정 원석을 준비했습니다. 이 수정 원석들은 높이가 각기 다른 13개의 철제 조각대 위에 올려놓은 신문지 뭉치 위에 최종적으로 하나씩 자리를 잡습니다. 그런데 제목이 왜 ‘버티칼 스토리텔링’ 일까요? ‘철(검은색으로 은폐된 인공의 좌대) → 철 위에 놓인 신문지들(인공의 발견된 오브제) → 신문지 뭉치 위에 놓인 돌’처럼 수직으로 다른 재료들이 이어 지는 까닭에 ‘버티칼 스토리텔링’이라고 하겠습니다. 영어 스토리텔링이 ‘이야기 하기’를 주로 의미하지만, ‘거짓말하기’라는 뜻도 있는 것을 생각하면 그의 버티컬 스토리텔링에 담긴 위장의 미학이 어떤 것인지 이해할 만합니다. 그런 면에서 우리는 그의 조각을 관객과 ‘숨은 메시지 찾기 놀이’를 벌이는 시심(詩心) 가득한 ‘시적 비조각’이라고 불러보면 어떨까요?

〈Vertical Story Telling〉 (2020)  
by Henrik STRÖMBERG  
from Sweden

STRÖMBERG prepared 13 white crystal gemstones for this Biennale. Each gemstone sits on a newspaper bundle placed on each of the 13 metal stands. The work is titled "Vertical Story Telling" because different materials are lined up vertically, from the artificial metal stand concealed in black; to the newspapers on the stand, which are artificial found objects; to the natural stone. Storytelling describes the activity of telling stories, but when we consider that these stories can be fictitious, we can see where the aesthetics of camouflage in the artist's Vertical Story Telling comes from. The artist is challenging spectators to a scavenger hunt to find the message hidden in this poetic sculpture.



**Special**

**Special Exhibition 1, 2**

**특별전 1,2**

**Exhibition 1, 2**

**Seongsan Art Hall / B1**

**성산아트홀 특별관 / B1**

# 'From the Seongsan Art Hall Buffet' to the Regenerative Space in Changwon

## '성산 아트홀 뷔페'에서 창원의 문화 재생 공간으로

창원문화재단은 2020창원조각비엔날레 본전시2 '비조각으로'가 열리는 성산 아트홀의 지하 1층 유휴 공간 '성산아트홀 뷔페'를 리모델링하여 두 개의 특별전과 커뮤니티 프로그램을 운영하는 특정 장소로 치환하였다. 주방과 홀, 결혼식장 등 크게 세 가지 성격으로 구분되는 뷔페 공간은 청소와 안전 점검, 필요에 따른 최소의 벽면 파티션과 조명 설치를 통해 도시 재생의 문화 공간인 2020창원조각비엔날레의 특별관으로 탈바꿈되어 창원 시민과 관람객을 맞이한다.

2019년 7월 이후의 유휴 공간 '성산 아트홀 뷔페'  
 2020.02.07. 성산 아트홀 뷔페 입간판 철거  
 06.24. 구 뷔페 시설물 수선 계획(창원 문화재단 시설과)  
 06.30. 부분 철거 및 청소  
 07.28. 벽면 공사 및 도색 공사  
 08.10. 조명 설치  
 08.12. 최종 청소 및 안전 점검 완료  
 2020년 9월 17일 '2020창원조각비엔날레' 특별관 개관

### 특별전1-이승택, 한국의 비조각

#### 축제의 장소 VS 한국 현대미술 거장의 회고전 공간

과거 웨딩홀이 지닌 장소 특성+이승택 작품의 독보적 아우라

=지루하지도 보수적이지도 않은 한국 현대미술 거장의 회고전

높은 천장과 유리벽 구조의 밝고, 트인 장방형 홀 VS 붉은 천의 작업 '바람'과 같이 '자연의 운율'을 교감하는 설치 작업

예식이 이루어졌던 가장 크고 화려한 장소 VS 실험 정신, 비조각적 오브제와 사진 작업

작고 아담한 식사 공간 VS 아카이브 성격의 콜라주와 드로잉, 이승택 인터뷰 영상

### 특별전2-아시아 청년 미디어 조각전

유휴 공간 VS 재생 공간

낮은 타일의 기능성 공간, 주방 VS 내러티브를 담은 전시 동선

2개의 식자재 창고와 2개의 얼음 창고 VS 영상, 미디어 조각과 VR 조각

낮선 관람 방식 VS 전시 공학의 새로운 경험

전시 공간의 작품 VS 타자의 존재함과 상호 작용

### 커뮤니티 프로그램

'성산 아트홀 뷔페'의 잉여 공간 VS 비엔날레 키즈 뮤지엄<Hello, Come & Join us!>

2 개의 작은 전시 공간과 작업 공방 VS 창원 소재 교육 기관 및 단체와의 협업

날것의 재생 공간 VS 걱정교환소

### Exhibition Description

The Changwon Cultural Foundation remodeled the "Seongsan Art Hall Buffet Hall," an unused facility in the basement (B1F) of the Seongsan Art Hall (Seongsan Art Hall is the hosting venue for Main Exhibition 2 "To Non-Sculpture" at the Changwon Sculpture Biennale 2020), to use it for two special exhibitions and Community Program. The Buffet Hall, which is divided into three main areas (the kitchen, dining hall, and wedding hall), has been rearranged into a special hall of the Changwon Sculpture Biennale 2020. To convert the Buffet Hall into an exhibition venue, the Foundation cleaned up the entire hall and performed the necessary safety inspections. Wall partitions, however, were kept to a minimum to give visitors to immerse themselves in the culture of urban regeneration, which the Biennale aspires to promote.

Since 07 2019 Seongsan Art Hall Buffet was an unused space

2020.02.07. Removed Seongsan Art Hall Buffet signboard

06.24. Refurbishment of the Buffet

06.30. Executed partial demolition and cleaning

07.28. Built a new wall and painted in white

08.10. Installed new lights

08.12. Completed safety inspection of the venue

2020.09.17. Inaugurated Changwon Sculpture Biennale 2020 Special Hall

### Special Exhibition1\_ Seung-Taek Lee, Non-Sculpture of Korea

A place for the festival VS Retrospective exhibition space of the master of Korea contemporary art

A bright rectangular shaped hall VS Wind, an installation work with red cloth

with high ceiling and glass wall structure that harmonizes the rhyme of nature

A splendid place for a wedding ceremony VS Spirit of experimentation, non-sculpture objects and photographs

A small and cozy space for dining VS Archival collages and drawings with the interview video of Seung\_Taek LEE

Site-specificity of the past wedding hall + Seung-Taek Lee's distinctive aura = A retrospective exhibition by a master of Korea contemporary art, neither boring nor conservative

### Special Exhibition2\_ Young Asian Media Sculpture

Unused space VS Regenerative space

Space of old tiles, kitchen VS Exhibition with narrative

Food warehouse and Loe storage VS Video, Media sculpture and VR sculpture

A familiar but unfamiliar space VS New experience in experimental installation

Artwor in the exhibition space VS Presence of other and mutual interactions

### Community Program

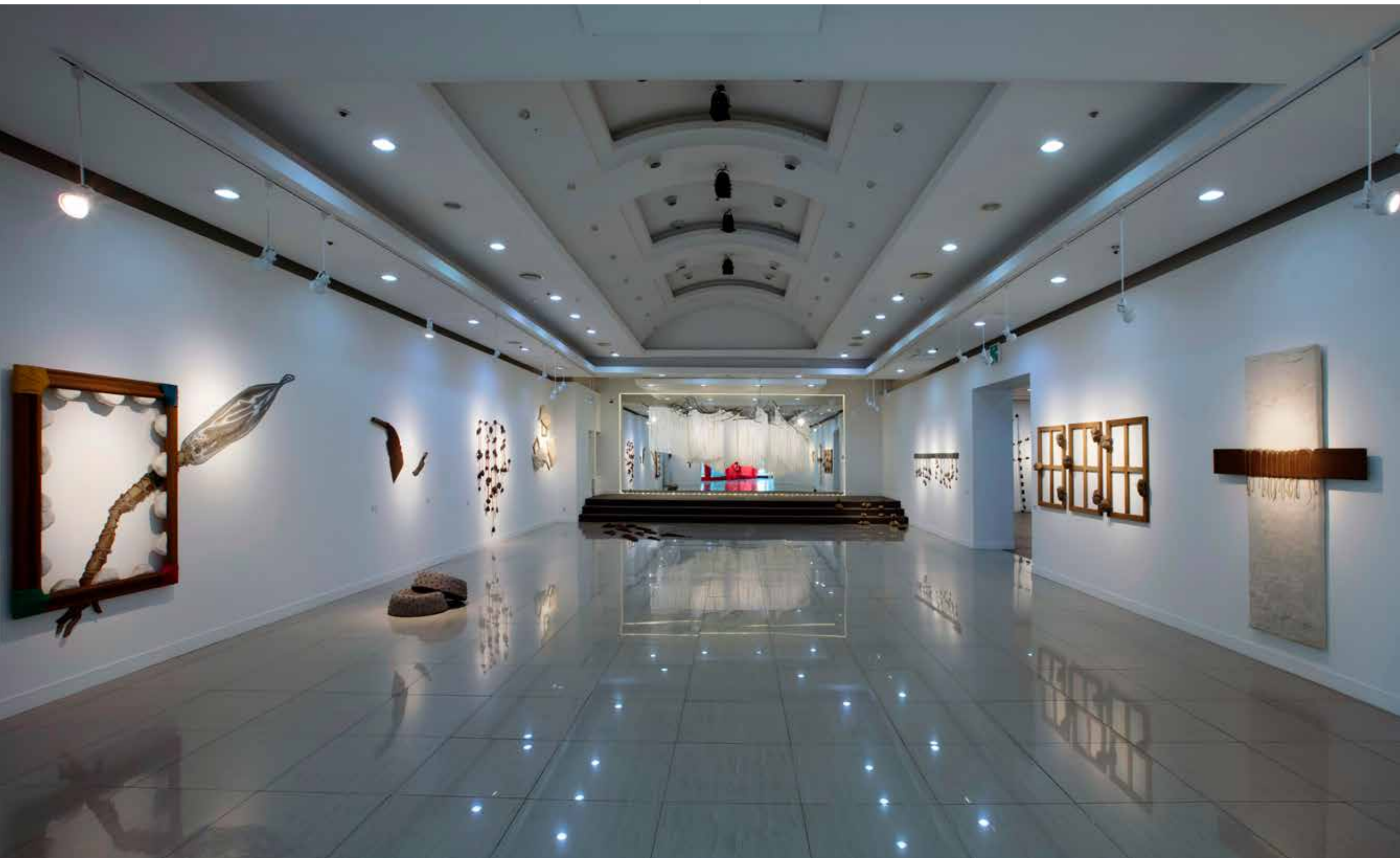
Seongsan Art Hall Buffet's VS Biennale Kid's Museum Surplus Space  
 Raw Regenerative Space VS Collaboration with educational institutions and organizations in Changwon

# Seung-Taek LEE, Non-Sculpture of Korea

이승택,  
한국의 비조각

Special Exhibition 1  
특별전 1







# Special Exhibition 1

## 특별전 1

전시명: 이승택, 한국의 비조각  
전시 장소: 성산아트홀 특별관, B1  
참여 작가: 이승택

### 전시 내용

1980년 자신의 작업을 ‘비조각’이라 천명하면서 ‘비조각적인 실험 조각’을 탐구했던 선구적인 한국 조각가 이승택(1932~)의 회고전 성격의 대규모 개인전이다.

1. 밧줄, 형겹, 천 조각, 깃털, 돌맹이 등 각종 비조각적인 오브제를 조각의 재료로 삼아 만들어 낸 ‘비조각적인 조각 실험’을 선보이는 ‘조각적 설치’ 혹은 ‘설치적 조각’
2. 세찬 바람을 맞닥뜨린 채, 커다란 붉은 천을 휘몰아치듯이 날리는 퍼포먼스를 비롯해서 불타는 그림을 한강에 흘려보내는 퍼포먼스, 드넓은 대지를 캔버스 삼아 색을 칠하는 대지 페인팅 퍼포먼스 등 여러 유형의 퍼포먼스에 관한 아카이브
3. 바람, 공기, 물, 불, 흙으로부터 싹트는 동양적인 ‘비물질의 미학’을 드러내는 다양한 작품들과 아카이브
4. 학술 컨퍼런스 ‘이승택 - 한국의 비조각’으로 특별전 조명

### 공간 연출

전시는 이승택의 예술 세계를 포괄하는 재료와 모티브, 주제와 연대기에 따른 다종다양한 작품들을 공간이 지닌 물리적 특성과 맞게 구성하였다. 관람객은 과거 웨딩홀이 지닌 장소 특정성을 배경으로 작품이 지닌 독보적 아우라를 지루하지도 보수적이지도 않은 새로운 전시장에서 접하게 된다.

전시장 입구와 닿아 있는 제1전시실은 높은 천장에 두 면이 큰 유리벽으로 되어 있어 매우 밝고, 확 트인 장방형의 공간이다. 이승택의 작업 중 천장에서 바닥까지 드리워진 붉은 천 작업 ‘바람’과 공중에 매달린 ‘오브제 드로잉 캔버스’ 등 ‘자연의 운율’을 교감할 수 있는 작품들이 여기에 위치한다. 제2전시실은 웨딩홀에서 예식이 이루어졌던 가장 크고 화려한 장소로, 작가가 평생을 통해 실험하고 양식화한 비조각적 오브제와 사진 작업들이 관계를 이루고, 나뭇가지와 한지로 이루어진 대형 설치 작품이 공간 끝의 거울 벽 전면에 비춰 이미지와 실체가 공존하는 상황을 만들어 낸다. 마지막으로 웨딩홀 우측의 작은 룸은 제3전시실로 작가가 자신의 세계를 회고하는 인터뷰 영상과 더불어 사진 자화상과 콜라주, 프로젝트 작품의 평면 드로잉, 과거의 작업과 현재의 신작들이 상응하여 극화된 공간을 연출한다.

### Exhibition Description

This is a major retrospective solo exhibition for Seung-Taek Lee (1932~), a pioneering Korean sculptor who declared his work “non-sculpture” in 1980 and explored the field of “experimental non-sculpture.”

1. Features “sculpted installation” or “installed sculpture”

Exhibition Title : Seung-Taek Lee,  
Non-Sculpture of Korea  
Exhibition Venue : B1F, Seongsan  
Art Hall

illustrating the essence of “experimental non-sculpture” made with a variety of non-sculptural materials such as ropes, cloth, cloth pieces, hair, feathers and pebbles

2. Features video works and archives of various types of performances, such as a performance involving the artist twirling a large piece of red cloth, burning a painting and letting it go on the Han River, and earth painting using an expansive patch of land as a canvass
3. Features the works and archives that showcase the oriental “aesthetics of non-material” inspired by wind, air, water, fire, and soil
4. Highlighted as a special exhibition associated with the “Seung-Taek LEE, Korean Non-sculpture” (domestic academic conference organized as an event at the Biennale)

### Spatial Arrangement

Special Exhibition 1 features a wide variety of materials, motifs, subjects, and artworks from a number of different years that give visitors a broad perspective of Seung-Taek Lee’s distinctive artistic style. Visitors will be given access to a new exhibition hall that feels far from boring or conservative. Rather, the unique aura and ambiance emanating from the art pieces set against the background of an old wedding hall are enough to intrigue visitors as they walk through the exhibition.

The first exhibition room, which is adjacent to the entrance to the exhibition hall, is very bright and spacious. It is a rectangular room with a high ceiling and two large glass walls. Among Seung-Taek Lee’s collection of artworks, pieces that give visitors a chance to immerse themselves in the subject of the “Rhyme of Nature” such as “Wind,” which consists of red cloth draped from the ceiling to the floor, and “Objet Drawing Canvas,” which features canvas suspended in mid-air. The second exhibition room is the largest and most spectacular room prepared for this exhibition. In the past, the venue used to host large-scale wedding receptions. The exhibition room is adorned with Lee’s non-sculptural objects and photographic works, both of which he worked throughout his life to experiment and stylize, forming an interesting dynamic between them. The room also has large installation works consisting of branches and Hanji (traditional Korean paper) with a mirror covering one entire wall of the room. The installation works and reflection turn the exhibition room into a place where intangible images and tangible objects coexist in the same space. Meanwhile, the small room to the right-hand-side of the wedding hall (i.e. second exhibition room) is the third exhibition room, which showcases artworks emphasizing why archives are absolutely necessary as an artist builds his/her world of art. The room is a dramatized exhibition arranged with interview footage of the artist looking back on his world of art, self-portrait photographs, collages, plane drawings from projects, past works, and new works, rather than records or media resources.

# Non-Sculpture of Korea and Seung-Taek LEE

## 이승택과 한국의 비조각

차상민 2020창원조각비엔날레 큐레이터

Sangmin CHA Curator, Changwon Sculpture Biennale 2020

### I

특별전1은 2020창원조각비엔날레의 수석 큐레이터 김숙경이 총괄 지휘를 맡았고 '이승택, 한국의 비조각'이란 제명을 달았다. 특별전1은 이승택 회고전 성격의 개인전이지만, 전시는 연대기적 서술 방식이나 작품의 성격에 구분을 두어 구성하지 않았다. 본 전시는 이승택의 사선이 머물렀던 것에 집중하면서 그것의 정체성과 형상이 어떻게 이승택에 의해 변주되고 현현되었는지, 즉 어떻게 조각의 재료가 아닌 것이 조각이란 범주에 머물며 비조각적인 작품으로 오늘날 우리에게 받아들여지고 연구되는지를 탐구한다. 이외에도 이승택 활동 당시의 사진 기록물과 포토 픽처, 인터뷰 영상을 통해 관객에 부가적인 설명을 줄 수 있는 장치를 마련해 두었다. 이승택의 한국 초기 현대미술 작가, 한국 포스트모더니즘의 선구자로서의 면모보다는 2020 창원조각비엔날레의 기치인 '비조각'의 모태가 되었던 이승택의 비조각적 관점과 태도, 그리고 그것이 반영된 작품에 초점을 두고 서술한 전시인 것이다. 특별전1이 관객을 만나는 장소도 그의 작품과 맥락을 같이 하여 주목할 만하다. 전시장은 미술관의 정적인 화이트큐브가 아닌 '성산아트뒤편'란 이름으로 운영되던 뷔페 및 예식장이 2018년 폐업하며 사용되지 않고 있던 시설을 기획팀이 개조 의뢰하여 만든 장소다. 전시 공간이라는 새로운 사명을 갖게 된 이 재생 공간은 마치 이승택의 수많은 줄로 묶인 고드랫들 중 하나처럼 그의 손길을 거친 작품이라 생각할 수 있다. 작품들은 이곳에서 국내외의 굵직한 '미술관'에 걸렸을 때와는 다른 에너지 - 혹은 시너지 -를 발산한다.

이승택을 수식하는 수많은 형용사 중 단연코 가장 빈도수가 높은 것들은 '반항적'과 '도전적' 정도를 꼽을 수 있겠다. 이 단어들은 작용, 반작용의 법칙처럼 어떠한 전제 조건이 있어야만 구사가 가능하다. 이승택의 예술관도 역시 대칭되는 조건이 존재(했었고)하고, 그러므로 조건에 대항하는 반작용적 개념에서 출발하였다. 예를 들어, 공식화된 듯이 이승택과 늘 함께 언급되는 표현은 '1950-60년대 서양 근대 조각에 반발한', '1970년대 단색화 운동에 맞선'이 있다. 그러나 그의 작업을 '주류에 도전하는 전위 미술' 정도로만 평가하기엔 그가 표방하는 그의 비조각적 근원은 상당 부분 과소평가하게 된다. 기획팀은 이러한 평가를 극복하기 위해 어찌 보면 전시 구성 방법 중 원초적으로 느껴질 수 있는 소재와 재료에 초점을 두는 방식을 택했다. 따라서 본 전시는 익숙지 않은 소재와 재료의 파격에 집중하며 근 75년에 달하는 이승택의 비조각적 실험의 다양한 층위와 그것의 공시성을 조명할 수 있도록 직설적으로 유도한다. 특히 이승택으로부터 발한 작품들이 내포하는 한국성(Koreanness)과 비물질성(Dematerialisation)의 시각화, 결과적으로 이것이 모여 구축한 이승택이라는 '작가적 브랜드'를 살피고 명명하는 것이 본 전시의 의도라 하겠다.

### II

특별전1의 제목을 '한국의 비조각, 이승택'으로 잡은 까닭도 여기에 있겠다. 이승택의 작업은 한국 근·현대 미술계에 지대한 영향을 미쳤던 주류의 장르와 방법론에 반하는 비물질적인 개념과 그것을 실현하기 위한 노력의 산물이다. 우리는 이를 기반으로 삼으면서도 이승택 작업을 더 원론적으로 살펴보았을 때 드러나는 한국성에 집중하였다. 다시 말해서, '한국 미술 현장에서 비조각 작업을 하는 작

가'에 비중을 두는 것이 아닌 너무나도 한국적인 비조각의 세계(Non-Sculpture of Korea)를 감상할 수 있도록 안내하는 것이다.

특별전1에 들어서자마자 시선을 낚아채는 것은 천장과 바닥을 가득 채운 붉은 천 더미이다. 본래 <바람>이란 제목을 가진 이 작품은 이승택의 가장 대표적인 노지 퍼포먼스를 재현한 것이다. 1971년 제주도에서 처음 선보였던 이 작품은 바람에 휘날리는 붉은 천을 도구로 삼아 자연 풍광을 조각했다는 의미에서 큰 주목을 받았다. 붉은 천 사이를 돌아다니다 보면 짙 거적 쪼가리가 붙어있는 캔버스 가 걸려 있다. 짙 거적은 바람에 날아가 버린 것처럼 일부만이 캔버스에 붙어 있고 그 뒤로 통 유리벽을 통해 전시장 밖이 보인다. 어원 그대로의 뜻을 가져와 '이미지'(image)에 대해 이야기하자면 이것은 대상을 '재현'(representation)하는 데 가장 큰 기능을 한다. 작품 <바람>과 근접하게 자리하고 있는 작품들이 놓여 있는 공간을 두 손으로 꺾쇠를 만들어 앵글 안에 넣고 이를 하나의 이미지로 바라볼 때 우리는 관람자들로부터 상반된 반응을 얻으리라 기대하였다. 혹자는 이승택 작업에 대해 사전 지식이 있을 수도 있고 혹자는 본인 나름의 수용 방식을 찾아야 할 수도 있을 것이다. 전자에 해당하는 이들에 대하여 본 이미지가 보여 주는 재현은 유리벽 너머의 야외 공간을 품어 오리지널 퍼포먼스를 상기시킴과 동시에 실내 구현에 한계가 있는 바람이란 자연 요소를 시각화했음에 주목할 것이다. 후자에게는 이승택 작업의 무속성을 더 바라볼 수 있도록 유도하였다. 오늘날에도 시골에서 마주칠 수 있는 서낭당 나무에 걸린 강렬한 색의 천은 바람에 휘날리는 짙 거적, <남근> 2점과 맞물려 마치 그곳을 전시장에 재현한 에너지를 부여하였다.

천 더미 좌측으로 자리한 작은 공간에는 다양한 털과 섬유를 이용해 제작한 7점의 작품이 걸려 있다. 신부 대기실로 사용되었던 이 공간에는 줄을 잘라 붙인 두 개의 캔버스와 머리카락을 정교하게 빚어 내려 캔버스에 붙인 두 점의 작품, 정면으로는 새의 깃털, 머리카락과 털실, 세라믹 등을 다양한 오브제와 결합하여 보이는 캔버스 세 점이 걸려있다. 하얗고 아담한 공간에 자리한 캔버스의 털들은 미간을 치켜 올리게 한다. 놀라움과 동시에 가까이 다가가 이것이 진짜 털인지 살펴보기에는 결끄러운 거부감을 느끼게 하기 때문이다. 털은 피부를 덮어 몸을 보호해야 하는 종(species)에게는 반드시 있어야 하는 요소이다. 그런데 신체의 다른 구조와 마찬가지로 본래 있어야 하는 부분에 있어야 하는 것이 몸에서 떨어져 나와 전혀 다른 곳에 위치할 때 이는 관람자에게 '익숙한 낯설음'을 선사한다. 조류의 털도 마찬가지로 삼차원인 물체를 덮고 있는 것을 평면의 캔버스에서 마주했을 때 갖는 깨움처럼 아마 새가 무언가에 깔렸을 때 보았던 이미지를 떠올려서다. 이 두 가지의 털은 관람자의 의심을 확장시켜 식물 섬유로 만든 줄도 다시금 들여다보게 한다.

이승택의 작품이 전통적인 예술가의 노동 방식을 따르지 않고 일상적이고 너무나도 보편적인 것을 '선택'했다는 데에서 20세기 초 레디메이드나 현대 미술의 반(Anti-)예술과 그 노선을 같이한다는 의견이 있을 수 있다. 물체를 '선택'하는 행위에서 동일성을 띠지만, 이승택은 언제나 그가 설정한 맥락 안에서 -본 전시에서는 이 맥락을 한국성과 비물질성으로 한정하였다- 그것을 선정한다. 그렇게 해서 탄생한 작품 또한 반예술이란 영역보다는 오히려 예술의 범주 안에 위치한다. 다음 공간에 이러한 성격을 부여받은 오브제들이 전시된다. 웨딩홀의 화려함을 한껏 끌어올려주는 돔 형식의 천장과 윤이 나는 대리석 바닥을 기준으로 양 옆 벽에 작품이 걸려있다. 앞서 볼 수 있었던 캔버스뿐만 아니라 액자 틀, 바가지, 돌 등 다양한 오브제들이 각자 매우 이질적인 오브제들과 얽히고설킨다. 회화 작품 혹은 사진 등 2차원의 화면을 벽에 걸기 위한 용도인 액자는 이승택에 의해 '의도된 투영의 공간'이 된다. 보기 드문 재료가 아닌 매우 일상적이고 평범한 액자 틀이 상상 혹은 반추의 장이 되는 것이다. 이승택이 이를 그림을 표구하는 도구가 아닌 부조의 베이스로서 발견하고 발전시켜나간 것처럼 여기에 올라간 인조 털, 삼 뭉치 그리고 줄로 묶인 고드랫들은 작품이 되어 관람자 저마다가 가지

고 있는 경험과 기억을 해집도록 유도한다. 분명 낮이 익기 때문이다. 본 전시의 정점이자 해소 지점은 전시장 가장 안쪽에 설치된 <나무종이>이다. 하얀 종이와 나뭇가지에 붙은 것이 7~8개가 천장에 걸려있는 것이 마치 거대한 버드나무의 한 줄기, 거기서 뺏어 나온 버들가지를 보는 듯하다. 이승택에게 ‘물체와 이미지’ 혹은 ‘물질적인 것’은 단순하고 일차원의 것이며 그가 추구해야 할 궁극적인 방향과는 정반대에 놓여 있다. <나무종이>는 그의 작품 세계를 응축시켜 놓은 듯한데, 명확한 ‘전체’의 이미지가 주는 한정된 이야기가 아닌 ‘일부’가 전하는 가시적인 것 너머의 관계들, 예술 외적인 것들에 대해 이야기한다. 나무의 이미지 대신 나뭇가지를 걸어 나무를 연상하게 하고, 가지에 걸린 하얀 종이는 관람자의 동선이나 호흡에 따라 미세하게 운동하고 바스락 소리를 낸다. 작품의 비물질적 요소와 관람자의 존재가 결부되어야만 온전히 작품을 ‘경험’했다고 할 수 있겠다. 나뭇가지가 걸린 뒤로는 리모델링 당시 철거하지 않고 남겨 놓은 긴 거울이 자리하고 있다. 관람자는 거울이라는 제3의 시선을 통해 관람자가 비물질적 요소를 가시화하는 단계를 묵도하게 하게 된다.

### III

마지막 전시실에는 이승택의 얼굴과 손이 크게 출력된 <예술가의 손>이 한쪽 벽면에 크게 장식하고 있고 드로잉과 소품 몇 점 그리고 활동 모습을 기록해 놓은 사진이 걸려 있다. 당시 사진을 통해 그가 근 70년간 일관적으로 파격적 어법으로 한국성을 담은 비조각적 행보를 일구어 왔다는 것을 알 수 있다. 이승택은 <겨우로, 비미술>에서 보듯, 자신은 세상을 겨우로 살았다고 말한다. 그래서인지, 오늘날 이승택은 이름 그 자체로 브랜드가 되어 ‘힙하다’ (주류의 것을 따르지 않는 경향의 사람을 일컫는 단어 hipster의 약자 hip과 우리말 -하디의 합성 신조어). 젊은 층은 한국 문화만큼이나 해외 문화를 동시다발적으로 접할 수 있는 환경에서 성장해 왔다. 이들의 넘쳐나는 문화적 레퍼런스 속에서 이승택은 화단의 이단아가 아니며, 주류에 반하는 저항의 아이콘도 아니고 이승택은 현대미술가 이승택이다. 그의 근본적인 작업 범주에는 민속 문화적 감수성, 관계성, 비물질 등 비정형적이지만, 우리가 늘 향유하는 것들이 주를 이룬다. 이는 비단 그가 한국적인 분위기를 풍기는 소재를 사용함에 국한되지 않는다. 가시적이던, 가시적이지 않던 소재를 그 터전의 전형성에서 탈피하게 함, 그 비전형성은 가히 독보적이기에 오늘날 힙하고 매력적인 작가 브랜드로 읽히는 것이다. 결론적으로 이승택에게서 발한 비조각은 여전히 유효하며 다양한 맥락에서 다뤄진다. 예술가에게 있어서 태도가 형식이 된다고 하랄트 제만이 전시로서 입증해보이지 않았는가? 그의 일상, 정체성, 문화를 이루고 있는 요소들에 대한 골몰함이 이승택만의 독특한 형식, 즉 독자적인 브랜드를 만들었다. 그 브랜드는 시대성을 좇지 않았으니, 시대를 탈 이유도 없는 것이다.

### I

Special Exhibition 1 of the Changwon Sculpture Biennale 2020 is titled “Seung-Taek Lee: Non-Sculpture of Korea.” Despite being retrospective in nature, the collection does not follow a chronological pattern, nor is it grouped into common themes. Instead, it sheds light on the things the artist has focused on and how he remolded and manifested their identities and shapes. In other words, the exhibition is an exploration of how non-sculptural materials remain in the domain of sculpture and are recognized as non-sculptural work. It also features an archive of photographs and interviews that could deepen visitors’ understanding of Lee’s artistic intentions. The collection highlights Lee’s non-sculptural perspective and attitude as well as his works that reflect them, which was an inspiration for the Biennale’s focus on “non-sculpture,” rather than presenting him as a pioneering figure in Korea’s early contemporary art and post-modernism. In this context, it is also worth noting the venue where the exhibition is on display. Instead of choosing the conventional white cube, the organizers renovated the Seongsan Art Wedding Hall, a typical wedding hall which had been shut down since 2018. With its new role as an exhibition venue, the rejuvenated space resembles Lee’s works like one of the godret stones (stones traditionally used in tying knots when handcrafting woven mats) strung along a wooden bar. Against this setting, the exhibits create an energy or a synergy that is entirely different from when they are displayed in prominent galleries at home and abroad. Lee is most often portrayed as “defiant” and “rebellious.” The meaning of these adjectives can only come to life when there is a precondition. Lee’s artistic view has (had) a counterpart and therefore began as a reaction to an established trend. For example, he is almost always described as a rebel against “western modern sculpture of the 1950s and 1960s” or “the monochrome movement of the 1970s.” However, defining him as an avant-garde artist who challenged the mainstream art scene comes with a risk of leaving the intentions behind his pursuit of non-sculpture to guesswork. To avoid this pitfall, the organizers decided to focus on subject matters and materials, which may seem rather primitive in terms of organizing an exhibition. The exhibition explores the unconventional of unfamiliar subject matters and materials, while allowing visitors to appreciate the many facets and synchronicity of Lee’s non-sculptural experiment, which has been in progress for the last 75 years. In particular, it aims to visualize the idea of Koreanness and dematerialization inherent in Lee’s works and ultimately address how these concepts have come to build his “artistic brand.”

### II

There is a special reason behind the title of Special Exhibition 1, “Seung-Taek Lee: Non-Sculpture of Korea.” Lee’s work is the product of dematerialization that was opposite to the mainstream genres and methodologies of the time which eventually left a profound mark on the modern Korean art landscape and of his effort to practice the concept of dematerialization. Building on this idea, the Changwon

Sculpture Biennale 2020 sheds light on a sense of Koreanness from more of a theoretical perspective. Put another way, the exhibition guides the audience into the world of non-sculpture of Korea brimming with Koreanness rather than simply introducing a local artist involved in non-sculpture projects in the Korean art scene.

Once stepping into the Special Exhibition 1 venue, fluttering drapes of red fabric hanging from the ceiling to the floor instantly grabs the audience's attention. This piece is a reproduction or representation of Lee's first flagship outdoor performance in Jeju-do Island in 1971 under the title of Wind which came into the spotlight as he sculpted the natural scenery using strips of red fabric fluttering in the wind. A canvas with pieces of straw is hung in between the drapes of red fabric. Only small pieces of straw are attached to the canvas as if the rest of them were blown into the wind. Behind the canvas stands a large glass wall through which the audience can see the outside scenery. Etymologically speaking, a word, "image" is the most profound element of representation. Imagine the audience makes a square with their fingers and looks at Wind and other neighboring arts as a single image through their finger frame. In general, the audience may be categorized into two different groups depending on their responses. One may already be familiar with Lee's works, while the other may need to figure out his/her own way to appreciate his art. To the former, this piece of art is a reminder of the artist's original outdoor performance as the outside scenery appear as the background of the exhibit. At the same time, they will notice that a natural element of wind is visualized due to the limitations in indoor representation. To the latter, it is designed to evoke an image of shamanism in Lee's art. Together with two exhibits of Phallus, Wind is a representation of fluttering strips of intense red fabric and pieces of straw hung in a tree shrine that is often witnessed in rural towns across Korea even to date, bringing a fresh, strong flow of energy to the exhibition hall.

To the left of the drapes of fabric, seven pieces of art made with various hair and textiles are on display. In a space which was formerly used as a bride's waiting room, there are two canvases onto which strings are cut and attached, another two canvases onto which strands of hair are carefully combed down and fixed, and three other canvases where birds' feathers, strands of human hair, strings of yarn and pieces of ceramic are intermingled with different objects. All these hairs exhibited in a cozy, white space are enough to raise the audience's eyebrows. The audience may be surprised and shocked at Lee's art, but at the same time they may feel a bit repulsed to get close to the art to check whether they are made of real hair or not. Hair is an important part of a body for species to protect their skin. However, when strands of hairs are detached from a human body and placed in an unfamiliar space, the audience feels familiar unfamiliarity. A lump of bird's feathers on a flat canvass instead of on the body of a bird also make people uneasy as they may remind the audience of a bird pinned under something heavy. Both these types of hair fuel the doubt of the audience, encouraging them to take another look at all strings including even those made of vegetable fiber.

Some may argue that Lee's art is line with the readymade trend in early 20th century or anti-art movement in the contemporary art history, since he selected very ordinary and universal materials rather than following the conventional artistic way. Although the act of selecting an object may have a certain degree of similarity, Lee has always made his choice within the context that he created himself: for example, Koreanness and dematerialization in this exhibition. In this sense, his creations are part of art rather than anti-art. Objects with such characteristics are on display in this section. Lee's exhibits are hung on each side of the wall in a dome-style ceiling and glittering marble floor which are the remnants of glamorous decorations of a former wedding hall. Not only canvases but also painting frames, bowls and rocks decorate the walls with each object intermingled with seemingly disparate materials. For example, a frame which is used to hang a photograph or painting transforms into a space of intentional reflection by the artist. The frame, which is obviously a mundane, everyday item suddenly changes into a place of imagination or reflection in the hand of the artist. Lee used the frame not as a tool to mount a painting but as a foundation of a relief. Strands of fake hair, a lump of hemp and warp weights tied with strings encourage the audience to look back on their past experiences and memories due to their familiarity.

At the culmination of this special exhibition is Paper Tree installed far inside the hall. Narrow strips of white paper hung on seven to eight branches attached to the ceiling resemble a stem of a giant willow tree and its branches. To Lee, "material and image" or "anything that is material" are simple and one-dimensional, which are exact opposite to the ultimate direction of his art. Paper Tree is a downsized version of Lee's artistic world, focusing on the flexible story of a part including the relationship beyond what is visible and the elements outside the art instead of the restricted, straightforward story of a whole. To this end, the artist uses branches instead of an image of a tree to unleash the audience's imagination. The white strips of paper make a rustling sound as they shake softly depending on the movement and breaths of the audience. A combination of immaterial elements of Lee's artwork and the existence of the audience creates a complete experience. A long, wide mirror is placed behind the branches to visualize immaterial elements from the third person's perspective.

### III

In the last section of the special exhibition, Hands of an Artist featuring enlarged images of Lee's face and hands decorate one side of the wall next to a couple of drawings, objects and photographs of him creating his work. The photographs from his past vividly illustrates that the artist has paved a way into the world of Korean non-sculpture in a shocking and unprecedented manner for over 70 years. As clearly demonstrated in his Sideup Down, Non-Art, Lee argues that his world has been upside-down. That might be one reason why his name itself became a brand to represent something that is "hiphadda" (an English-Korean compound word of "hipster" from

an English noun meaning a person who is trendy and progressive in an unconventional way and "hada," a Korean suffix meaning "to do," mainly used by Korean youngsters). Young people in Korea grew up in an environment where they have been exposed to local and different foreign cultures at the same time. In an abundance of such cultural references, Lee is considered not a maverick in the artistic scene or a rebellious icon against the mainstream culture, but a modern artist. The fundamental pillars of his work revolve around atypical themes such as sensitivity towards folk culture, relationship and dematerialization; however, they are mostly the things that the audience is familiar with. This is not limited to the fact that the artist makes use of materials filled with a sense of Koreanness. Lee has an exquisite and extraordinary talent to enable visible or invisible materials escape their typical location. Such atypical, unparalleled characteristics of his art make Lee a hip, sensational brand appealing to the audience these days. In conclusion, non-sculpture championed by Lee is still relevant and addressed in a variety of contexts. For example, Harald Szeemann demonstrated that attitudes become form in his exhibition. Lee's deep reflection on everyday life, identity and elements that constitute culture creates a unique brand and a special form which make him stand out from the crowd. His brand is timeless, as he did not follow the fashion of the time.

# Seung-Taek LEE (1932~)

## 이승택

Korea 한국

Special Exhibition 1 // 특별전 1

Born in Gowon,  
Hamgyeongnamdo,  
North Korea  
Lives in Seoul, Korea  
함경남도 고원 출생  
현, 한국 서울 거주

### 벽시계(머리카락)

벽걸이 시계 안에서부터 마치 혀를 내밀고 있는 듯한 표정으로 머리카락이 쏟아져 나오고 있습니다. 시계 안에 있는 털은 어색해 보입니다. 일반적으로 우리의 일상에서 시계 안에 털을 넣어 기념하지는 않기 때문이죠. 당연해 보이지 않는 이러한 액자와 털의 만남이 주는 낯설음은 초현실주의 작가들이 주로 사용하는 '데페이즈망(dépaysement)' 기법에 의한 효과입니다. 데페이즈망이란 단어 자체가 '낯설음'이라는 뜻을 지니고 있기도 하지만, '추방, 유배'라는 뜻으로 더 많이 쓰인다는 점에서 이 기법은 익숙한 곳으로부터의 추방을 의미합니다. 추방은 곧 '다른 장소로의 전이'나 '익숙한 크기의 전환'을 통해서 실천됩니다. 작은 벽걸이 시계 속 커다란 머리카락 다발이나 버려질 곳으로부터의 추방을 당한 머리카락이 시계 안으로 잠입한 표정은 낯섭니다. 이러한 데페이즈망은 '사물의 속성'을 변주함으로써 기괴하거나 낯선 충격을 주는 '언캐니(uncanny)' 혹은 '그로테스크'의 느낌마저 전합니다.

### Wall clock (Hairs)

A wall clock of hair is gushing out of a wide frame, as if someone is sticking out a tongue. It is an awkward image at best. Normally, we don't frame human hair as a keepsake. The unlikely mix of a wall clock and hair is the product of dépaysement, a technique often practiced by surrealist artists. The term dépaysement means unfamiliarity or more often banishment. The technique pursues banishment from a familiar place. Banishment is executed through a displacement to another place or a shift away from a familiar size. The image of a wall

clock of hair comes as an eerie shock, as it is stuck inside a small wall clock. The element of dépaysement tweaks the properties of an object, producing uncanny or grotesque feelings.

### 남근

이 작품은 우리가 익히 알고 있는 '조각다운 조각'처럼 보입니다. 엄마가 아이를 품고 있거나 연인이 서로를 부둥켜안고 있는 모습의 조각처럼 보이는군요. 자세히 보니 인체의 이목구비나 세세한 형상은 나타나 있지 않군요. 한국의 미를 정의한 미술사학자 김원룡(金元龍)의 '자연주의'나 미학자 고유섭(高裕燮)의 '비정형성, 비균제성, 무기교의 기교'와 같은 사유를 조형적으로 실천한 조각처럼 보입니다. 결과보다는 과정을 중시하고, 완성보다는 미완성의 상태 자체를 중요시하는 동양 철학의 비물질적 미학과도 연동되는 작품이라고 할 수 있겠습니다.

### Phallus

This work seems like the sculpture with which that we are already familiar. It looks like a mother holding a child or a couple hugging each other. Look closer, and you'll notice that the artist omitted facial features and other details. The essence of Korean aesthetics was defined as naturalism by art historian Won-Yong KIM and as atypicality, asymmetry, and artless art by another art historian Yu-Seop KO. The sculpture seemingly embodies these definitions. It also makes a reference to the aesthetics of immateriality in Eastern philosophy, which values process over results and prefers incompleteness over completeness.



좌. 벽시계(머리카락), 2003, 캔버스에 시계, 머리카락, 77 x 55cm  
Left. Wall clock(Hair), 2003, Wall clock, Hair on canvas, 77 x 55cm  
우. 남근, 1960년대, 나무, 120 x 39 x 58cm  
Right. Phallus, 1960s, Wood, 120 x 39 x 58cm

## 바람

예식장을 전시장으로 리모델링 하면서도 이전에 있었던 전면 유리창을 고스란히 남겨 둔 까닭은 무엇일까요? 관객과의 소통에 늘 골몰했던 작가에게 투명한 유리 벽은 열린 소통의 개념을 잘 드러내는 매개체가 됩니다. 밖과 안, 도시의 풍광과 건물 내부의 풍경, 일상 공간과 예술 공간 등 대비되는 것들의 만남을 투명하게 연결하는 유리 벽은 이 공간 안에 천장으로부터 내려온 붉은 천들의 유연한 정체성과도 닮아 있습니다. 한편, 유리벽은 붉은 천들을 생동감 있게 하는 무엇입니다. 야외 설치에서, 바람이 이 붉은 천에게 생명을 주었다고 한다면, 실내 설치에서 생명을 주는 것은 이 유리 벽인 셈입니다.

## Wind

Why were the glass walls intact when renovating a wedding hall into an exhibition venue? Transparent glass walls are a medium that symbolizes open communication, the theme which has always fascinated the artist. They seamlessly connect contrasting elements, such as the exterior and the interior, the urban scenery and the inside view, and the everyday space and the artistic space. The glass walls are also linked to the flexible identity of the red strips of fabric hanging from the ceiling, as they are what makes the red fabric lively. The glass walls breathe life into the red fabric in the indoor setting, just as the wind would do outdoors.



## 신의 배설물

여기, 두 개의 캔버스 틀 위에 마(麻)로 만들어진 섬유로 된 부드러운 재료가 나란히 병치되어 있습니다. 캔버스는 회화를 올리는 2차원 마당이자, 캔버스 틀은 회화의 지지대입니다. 캔버스 틀은 그 자체로 작품이 아니라 회화라는 작품을 위한 부가적 존재로, 3차원 조각과는 거리가 있는 재료입니다. 그런데 그 위에 부드럽고 유연한 재료로 만든 부조가 자리하고 있습니다. '3차원 조각이 얇은 높이로 올라서 있는 작품'을 우리는 부조라고 부르죠. 회화의 지지대일 뿐인 캔버스 틀과 얇은 두께의 3차원 부조가 만난 이 작업은 분명 물리적으로 조각이라 정의할 수 있지만, 개념상으로는 '회화도 조각도 아닌 무엇'처럼 보입니다. 비조각의 유형을 띠고 있는 이유는 회화의 바탕인 캔버스 틀로 구성된 두 작품이 부조 형식의 한 쌍으로 병치되어, '변형 캔버스'라 번역되는 셰이프드 캔버스(shaped canvas)를 이루고 있기 때문이기도 합니다.

## Excrement of God

Two soft chunks of hemp are juxtaposed to each other, on top of two separate canvas frames. The canvas is the two-dimensional surface on which a painting is created, while the canvas frame supports the painting. The canvas frame is not an artwork itself, but rather a supplement that completes it. It is a material that is far from being a three-dimensional sculpture. But what if there is a relief made of soft and flexible material placed on top of it? A relief is a mode of sculpture that is slightly raised above the surface. This work is a combination of low relief and canvas frames, which merely support a painting. Physically, it can be defined as a sculpture, but in concept, it is something else that is neither a painting nor a sculpture. The reason it can be considered as non-sculpture is that the two canvas frames are juxtaposed to form what is known as a shaped canvas.



작. 바람, 2020, 천, 가변 크기  
Left. Wind, 2020, Cloths, Variable size

우. 위 신의 배설물, 2015, 마닐라 삼, 가변 크기  
Right. Top Excrement of God, 2015, Manila hemp, Variable size  
아래 신의 배설물, 2015, 캔버스 틀에 마닐라 삼, 69 x 69cm(우), 80 x 59cm(좌)  
Bottom Excrement of God, 2015, Manila hemp on canvas frame, 69 x 69cm(L), 80 x 59cm(R)

## 무제

이 작품은 기다란 나무 패널을 보드라운 솜으로 덮어 나무의 질감을 변화시킨 후 그 위에 가로로 긴 나무를 교차시켜 설치한 작품입니다. 이 나무를 자세히 살펴보면 끈이 매어 있는데 마치 솜처럼 부드러운 재료 위에 끈을 졸라 맨 것처럼 끈 밑에 움푹 자국을 남기고 있습니다. 재료의 속성상 일어나기 어려운 이러한 현상이 마치 실제로 일어난 것처럼 만든 것입니다. 그래서 이 작품은 허구적 상상력을 조형으로 실천한 대표적인 작품으로 손꼽아 볼 수 있겠습니다. 이렇듯 예술적 상상력은 '현실 속 불가능함'마저 가능하게 하는군요.

## Untitled

For this work, LEE covered a long wooden panel with soft cotton flannel to change its texture and had a wide wooden panel cross it over. If you look closely, there are strings attached to the top panel. The strings have left marks on the wood, as if they were wrapped around and digging into soft material like cotton. The artist managed to create this phenomenon, which cannot happen in reality given the properties of the material. The work is a prime example of a visualization of imagination. Artistic imagination has made the impossible possible.



무제, 1990년대, 혼합재료, 202 x 127cm  
Untitled, 1990s, Mixed media, 202 x 127cm

## 코드

부드러운 소재의 빨간색 끈으로 매듭을 지으면서 서로의 매듭을 이어나가는 형상을 만든 조각입니다. 여러 매듭을 서로 연결한 리좀(rhizome)형 모델의 비조각이라고 하겠습니다. 리좀이란 잔디처럼 하나의 뿌리가 아닌 '서로를 잇고 있는 복수의 가짜 뿌리'입니다. 완벽한 리좀의 이상을 성취하는 것은 아니더라도, 이 작품은 주인이 되는 할아버지와 그 아래 아버지, 아들, 손자로 이어지는 계보를 지닌 수목(樹木)형 모델과는 다른 리좀의 민주적 위상을 전개합니다. 매듭들이 서로가 서로를 연결한 채 단지 '친구의 위상'을 견지하고 있기 때문이죠.

## Cord

This sculpture is a network of interconnected knots made of soft-textured red strings. It's a rhizome-style non-sculpture. Rhizomes are multiple faux roots that are intertwined with each other, rather than a single root found in grass. The work represents rhizomes' democratic status, if not their ideals, marking a departure from a typical tree-like model with a hierarchy starting with the grandfather at the top and the father, the son, and the grandson underneath it. The interconnected knots simply maintain ties of friendship.



코드, 1974  
Cord, 1974



## 종이 나무

자연의 나뭇가지들 아래 길고 가늘게 자른 한지들이 늘어지듯 매달려 있습니다. 하늘하늘한 한지들은 관객이 스치는 움직임에 사뿐하게 반응하면서 가벼운 움직임으로 인사합니다. 어떤가요? 마치 마을 어귀 서낭당에 있는 신수(神樹)에 아이들의 장수를 기원하면서 걸어놓은 형겅처럼 보이지 않나요? 민속신앙에 따르면, 서낭당은 토지와 마을을 수호하는 서낭신을 모셔 놓은 신당(神堂)이지만, 민초들에겐 그저 현실적 문제를 타계하기 위한 ‘만연한 기복신앙’의 한 대상일 뿐입니다. 이처럼 작가는 오늘도 한국의 고유한 전통적 미감을 계승하고 현대화하는 작업에 매진하고 있습니다.

## Paper Tree

Narrow strips of traditional Korean paper are hanging from natural tree branches. The paper strips lightly flutter, responding to the movements of passersby and greeting them. Does this work remind you of a sacred tree decorated with strips of silk found next to Seonangdang? Seonangdang is a shrine to the guardian spirits of a village that protects the land and the village, but for ordinary villagers, it was simply one of the subjects to which they can flee from their everyday problems and pray for blessings to come. As seen from this piece, LEE is committed to carrying on and modernizing the legacy of traditional Korean aesthetics.

종이 나무, 1970, 종이, 나뭇가지, 가변 크기  
Paper tree, 1970, Paper, Branches, Variable size



## 매어진 돌

이 작품은 돌이라는 딱딱한 재료를 마치 부드러운 쿠션과 같은 재료로 변화시킨 마술을 부린 것처럼 보입니다. 작가가 자연석에 홈을 파서 와이어와 연결해 놓은 이 작품은 우리의 지각이 전달하여 도달케 하는 관성적 인식을 흔들어 놓습니다. 분명히 돌인데 돌처럼 보이지 않는다는 인식, 돌은 물리적으로 이러한 결과를 만들지 않는데, 낯선 초현실적 결과를 초래했다는 인식. 이러한 생각들이 이 작품을 대면하면서 갖게 되는 ‘관성적 인식’이라고 할 수 있겠습니다. 그런 점에서, 예술가의 엉뚱한 상상은 고정된 질료성을 배반하거나 변주하는 가운데서 빛을 발하는 것이 분명해 보입니다.

## Tied Stone

It seems that LEE pulled off a magic trick to transform the hard stones into cushion-like soft materials. In fact, he carved a crack into the natural stone and wrapped a wire around it. The work debunks our preconception that happens when our brain interprets what we see as if our conception is driven by inertia. It is a stone, but it doesn't look like one. It's physically impossible for a stone to bring this strange, surreal result, yet it does. These are the "inertial thoughts" that run through our minds when we encounter this work. The artist's bold imagination comes to life, as it challenges and puts a new spin on fixed matterness.

매어진 돌, 70년대~2010년대, 돌, 철사, 가변 크기  
Tied stone, 1970s~2010s, Stones, Wire, Variable size

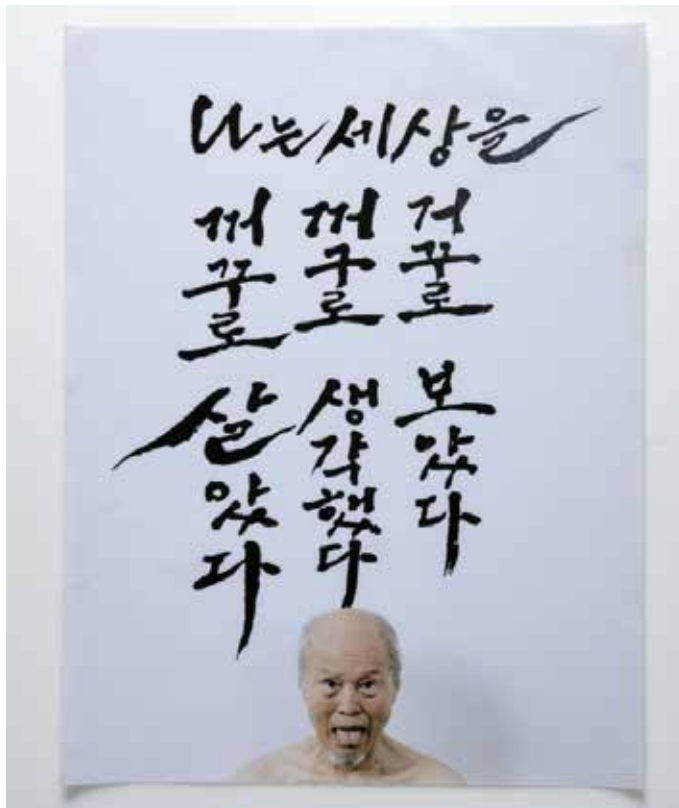


나는 세상을 거꾸로 보았다.  
꺼꾸로 생각했다. 꺼꾸로 살았다.

노년의 작가 이승택은 몇 년 전 개인전에서 이렇게 쓴 글을 관객에게 선보였습니다. 이 글에서, “나는 세상을”이라는 주어와 목적어는 가로로 쓴 반면, 나머지 세 개의 문장은 세로로 썼는데, 세로 글을 우측에서 좌측으로 읽는 방식을 고려할 때, 우리는 그가 쓴 동사의 변화 순서가 ‘꺼꾸로-꺼꾸로-꺼꾸로’의 방식으로 맞춤법이 점점 왜곡되면서 현재에 이르는 모습을 발견할 수 있습니다. 한국 미술계의 중심으로 우뚝 선 현재까지도, 이승택 작가는 언제나 그랬듯이 ‘비주류의 아방가르드적 태도’로 ‘비조각’이라는 실험 미술에 천착하고 있는 중입니다.

I looked at the world upside  
down. I thought sideup down.  
I lived downside up.

These are the words senior artist Seung-Taek LEE unveiled at his solo exhibition held a few years ago. He wrote the subject (“I”) and the object (“the world”) horizontally while writing the remaining sentences vertically. Considering the way vertical text lines run right to left, we can see that the spelling of the adverbial phrase has been distorted from “upside down” to “sideup down” to “downside up.” LEE has now cemented his position as a central figure in the Korean art scene, but he still explores the experimental art of non-sculpture in a fringe, avant-garde manner.



꺼꾸로, 비미술, 2014, 실사 출력, 38 x 50cm  
Sideup Down, Non-Art, 2014, Photo printing, 38 x 50cm

## 예술가의 손

이승택 작가의 자화상입니다. 자신의 얼굴과 손을 촬영하고 확대한 이 작품은 포토 콜라주 연작 중 하나입니다. 손금을 보면 살아온 여정과 살아갈 미래를 안다고 했던가요? 대우주의 운행 원리에 따라 사는 인간을 소우주라고 파악하는 동양 사유에서 ‘인간은 우주이자, 우주는 곧 인간’입니다. 젊은 시절 주류의 미술계와는 떨어져서 홀로 ‘비조각적 실험’에 고집스럽게 천착해 온 작가의 노년의 초상이 풍기는 강렬한 모습에서 우리는 창작에 매진해 온 작가의 과거의 세월을 심분 유추해 볼 수 있을 겁니다.

## Hands of an Artist

You're looking at LEE's self-portrait. In one of his series of photo collage, he used enlarged photographs of his face and hands. They say palm lines can tell volumes about how one's past life has been and what the future may hold for them. In the East, man is viewed as a microcosm that mirrors the larger macrocosm. In other words, man is the universe and the universe is man. LEE intentionally distanced himself from the mainstream art scene to completely devote all his energy to non-sculptural experiments in his younger days. The intense image of the artist in his later years allows us to imagine what his life must have been like.



예술가의 손, 1998, 실사 출력, 156 x 103cm  
Hands of an Artist, 1992, Photo printing,  
282 x 257 cm, Photo printing, 156 x 103cm



1. 무제, 2018, 캔버스에 노끈, 77 x 55cm  
 Untitled, 2018, Cords on canvas, 77 x 55cm

2. 무제, 2017(1974), 캔버스에 도자기, 77 x 55cm,  
 Untitled, 2017(1974), Porcelain on canvas, 77 x 55cm

3. 무제, 2018, 캔버스에 새털, 77 x 55cm  
 Untitled, 2018, Bird hairs on canvas, 77 x 55cm

4. 무제, 2017, 캔버스에 혼합 재료, 77 x 55cm  
 Untitled, 2017, Mixed media on canvas, 77 x 55cm

5. 무제, 2018, 캔버스에 계란 판, 노끈, 77 x 55cm  
 Untitled, 2018, Egg box on canvas, 77 x 55cm

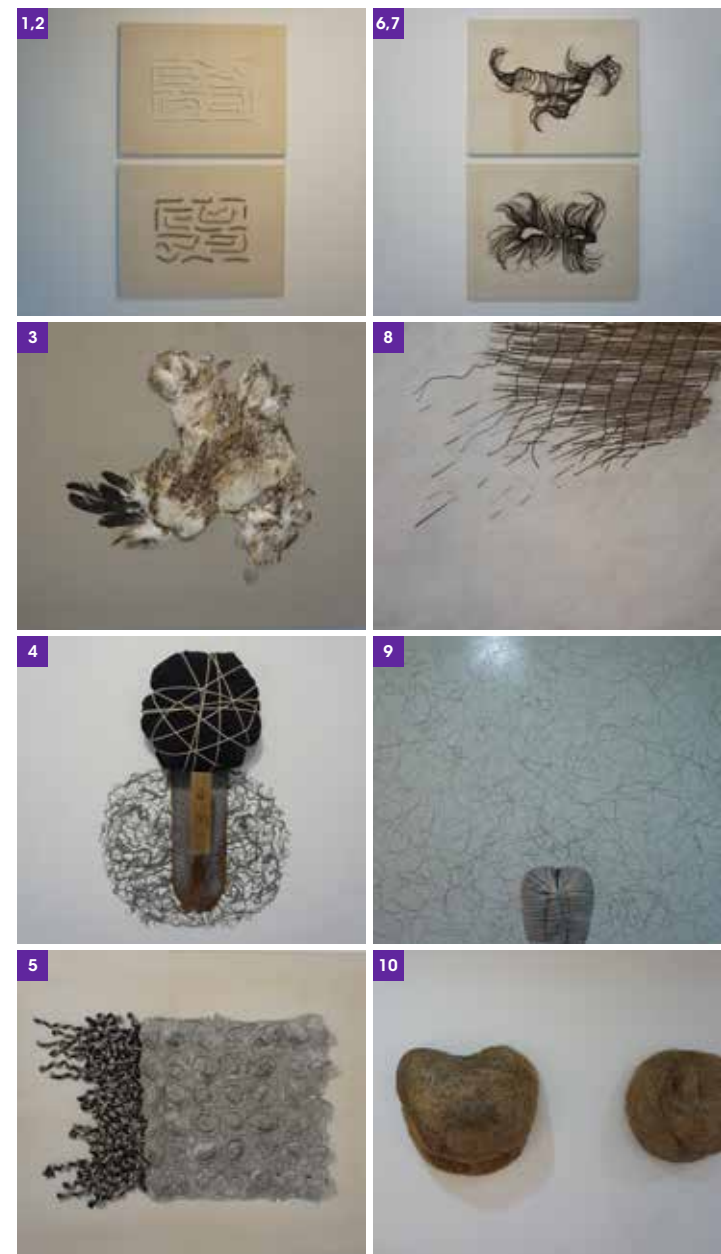
6. 무제, 2018, 캔버스에 머리카락, 77 x 55cm  
 Untitled, 2018, Hairs on canvas 77 x 55cm

7. 무제, 2018, 캔버스에 머리카락, 77 x 55cm  
 Untitled, 2018, Hairs on canvas 77 x 55cm

8. 무제 (Detail), 1963, 캔버스에 갈대 발, 162 x 130cm  
 Untitled (Detail), 1963, Reed blind on canvas, 162 x 130cm

9. 무제 (Detail), 1968, 캔버스에 노끈, 162 x 130cm  
 Untitled (Detail), 1968, Cords on canvas, 162 x 130cm

10. 신의 배설물(Detail), 2015, 마닐라 삼, 가변 크기  
 (10번은 18번과 다른 작품임)  
 Excrement of God (Detail), 2015, Manila hemp,  
 Variable size (No.10 is different from No.18 work)



1.2

6.7

3

8

4

9

5

10



11. 무제, 2000년대, 캔버스 틀에 묶은 돌, 67 x 100cm  
Untitled, 2000s, Tied stone on canvas frame, 67 x 100cm

12. 인조 털, 1980년대, 액자에 인조 털, 23 x 23cm  
Fake fur, 1980s, Fake fur on frame, 23 x 23cm

13. 인조 털, 1980년대, 액자에 인조 털, 23 x 23cm  
Fake fur, Fake fur on frame, 23 x 23cm

14. 무제, 1960년대 ~ 1970년대, 혼합재료, 가변 크기  
Untitled, 1960s ~ 1970s, Mixed media, Variable size

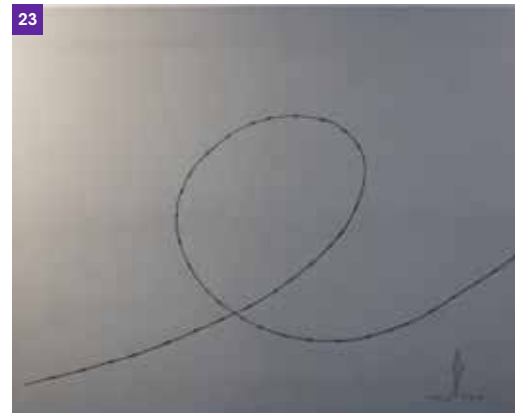
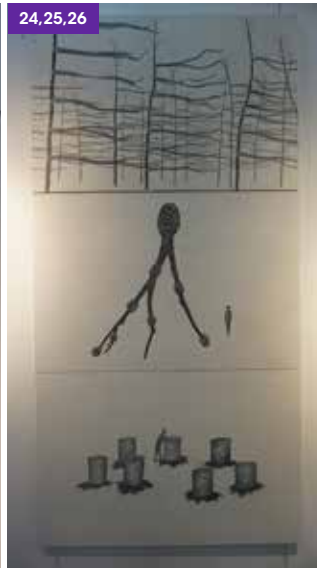
15. 무제, 1960년대, 종이, 가변 크기  
Untitled, 1960s, Paper, Variable size

16. 묶은 톱, 1960년대, 톱, 노끈, 가변 크기  
Tied saw, 1960s, Saw, Cords, Variable size

17. 묶은 칼, 1960년대, 칼, 노끈, 가변 크기  
Tied knife, 1960s, Knife, Cords, Variable size

18. 신의 배설물, 2015, 혼합 재료, 가변 크기  
Excrement of God, 2015, Mixed media, Variable size





21. 무제, 2017, 캔버스에 먹줄 통, 노끈, 77 x 55cm  
 Untitled, 2017, Korean ink box on canvas, 77 x 55cm

22. 무제, 2000년대, 철사, 종이, 가변 크기  
 Untitled, 2000s, Wire, Paper, Variable size

23. 드로잉, 2016, 캔버스에 연필, 77 x 55cm  
 Drawing, 2016, Charcoal on canvas, 77 x 55cm

24. 드로잉(바람), 2017(1967), 캔버스에 연필,  
 100 x 67cm  
 Drawing(wind), 2017(1967), Charcoal on canvas,  
 100 x 67cm

25. 드로잉, 2017(1960), 캔버스에 연필, 100 x 67cm  
 Drawing, 2017(1960), Charcoal on canvas,  
 100 x 67cm

26. 드로잉(머리카락), 2017(1969-95), 캔버스에 연필,  
 100 x 67cm  
 Drawing(Hair), 2017(1969-95), Charcoal on canvas,  
 100 x 67cm

27. 무제, 2000년대, 혼합재료, 가변크기  
 Untitled, 2000s, Mixed media, Variable size

28. 사진 아카이브  
 Photo archive

29. 묶은 책, 1975, 책 노끈, 27 x 26cm  
 Tied Book, 1975, Boo, Cord, 27 x 26cm

30. 혀, 1981, 혼합재료, 가변크기  
 Tongue, 1981, Mixed media, Variable size

31. 이승택 인터뷰 영상  
 Lee, Seung-Taek Interview Film

# Young Asian Artist Media Sculpture

## 아시아 청년 미디어 조각

Special Exhibition 2  
특별전 2

1. 이천표 Cheon-Pyo LEE 1980~ & 제이납 이자디아르 Zeynab IZADYAR 1983~, 한국 Korea, 이란 Iran
2. 림콕용 Kok Yoong LIM 1980~, 말레이시아 Malaysia
3. 밴디 라타나 Vandy RATTANA 1980~, 캄보디아 Cambodia
4. 치카이웬 Kai-Yuan CHI 1983~, 대만 Taiwan
5. 강주리 JooLee KANG 1982~ & 셴셴루오 Shenshen LUO 1980~, 한국 Korea, 중국 China
6. 박경종 Kyung-Jong PARK (Shawn Park) 1979~, 한국 Korea
7. 웨일런 제임스 디수자 Waylon James D'SOUZA 1986~, 인도 India
8. 안성석 Sung-Seok AHN 1985~, 한국 Korea
9. 박광수 Gwang-Soo PARK 1984~, 한국 Korea
10. 이현준 Hyun-Joon E 1982~, 한국 Korea
11. 스테판 리아브첸코 Stepan RYABCHENKO 1987~, 우크라이나 Ukraine
12. 나빌라 노르딘 Nabilah NORDIN 1991~, 싱가포르 Singapore
13. 미츠노리 키무라 Mitsunori KIMURA 1983~, 일본 Japan

## 특별전 2\_아시아 청년 미디어 조각 Special Exhibition 2\_Young Asian Media Sculpture

박소희 (경남 순천대학교)  
Park So-hee (Jungnam Seoncheon University)

‘특별한 대상’은 도널드 저드의 비평문 제목이자, ‘특별전2 - 아시아 청년 미디어 조각’이 이번 비엔날레의 주제인 ‘비조각·가볍거나 유연하거나’를 핵심하는 키워드로서 타자의 존재함(there-being)을 대변한다. 저드는 회화도 조각도 아닌 것을 지칭하면서 작품을 특수한 대상으로 대체하고, ‘특수한’을 특수와 개별이라는 일차적인 존재 방식으로 해석해 그 역할의 중요성을 나타내는 지표로 활용한다.

2020창원조각비엔날레 주제인 ‘비조각·가볍거나 유연하거나’는 조각에 대한 자기 반성과 성찰로 시작한다. 이번 특별전은 이 주제의 범주를 저드의 특별한 대상에 기대어 공간에서 마주하는 모든 타자의 존재함(there-being)에 대한 역할을 조명한다. 이는 특수한 대상의 범주를 넘어 타자(관객)의 존재함을 일종의 전시 장치로 활용해 그로 인해 생성된 차이의 공간화를 보여주는 한편, 많이 일상이 된 우리의 현실을 반영해 바이러스와 환경 변화 그리고 가속화하는 디지털 디바이스 시대의 관계맺기가 가져온 실존적 타자의 부재에 대한 과도한 모색(몸부림)을 담고 있다. 이번 전시는 각자의 영역에서 아무런 지고 않고 한층씩 있는 뒤섞임과 교차로 다양한 미디어와의 교류와 확장을 탐구하는 13팀의 작가들과 함께한다.

The title of Donald Judd's critique <Specific objects (1965)> is the theme of Special Exhibition2 - Young Asian Media Art Sculpture, as well as the keyword which explains the theme of Biennale 'Non Sculpture- light or flexible'. Judd replaces the term "object" with a special object, referring to neither painting nor sculpture, while the term "special" is interpreted as primary way of existence of all being both special and individual.

The 'Non-sculpture', which is the main theme of this Biennale, keeps the concept of existing sculptures extend to all-draw, without, and its reflection on sculptures themselves. Therefore, this special exhibition intends to expand the category of specific objects and the existence of the others (audience) as a tool of individualization. This notion reflects the reality today of having to keep social distance by the recent issues and the lack of communication due to the distance. This sympathy to the absence of essential others brought by an increasingly digitalized society and online network. This exhibition is with 13 teams of artists who are not afraid of sitting in their respective domains and move forward in the consumption of roller mixing and expanding to other areas of interaction.







# Special Exhibition 2

## 특별전 2

전시명: 특별전2\_아시아 청년 미디어 조각

전시 장소: 성산아트홀 특별관, B1

참여 작가: 총 10개국, 13팀, 15인 (국내 6인, 해외 9인)이란, 말레이시아, 캄보디아, 대만, 중국, 인도, 우크라이나, 싱가포르, 일본, 한국

### 전시 내용

경남, 부산, 울산 지역의 20-45세에 해당하는 ‘2인 이상의 한 기획팀’을 대상으로 공모를 진행하고 최종 선정된 3인 1팀의 협력 큐레이터 ‘박소희, 조수혜, 고은빈’이 20-45세에 해당하는 아시아 청년 미디어 조각가의 작품을 초대하여 기획하는 특별전이다. 이 특별전은 지역 작가 및 기획자를 발굴하고 지원하여 지역을 토대로 왕성하게 활동하도록 돕고 나아가 국제적인 인력을 육성하려는 취지로 마련되었다.

1. 비조각 개념을 성찰하고 새로운 실험적 큐레이팅을 선보이는 아시아 청년 미디어 조각전
2. 비디오아트, 미디어아트, 뉴미디어아트, 멀티미디어아트, 인터넷아트, 웹아트, 모바일아트, 디지털아트, 테크놀로지 아트의 개념을 아우르고, 최근의 가상현실, AI와 로봇틱스를 탐구하는 여러 유형의 작품들 중 비조각 개념을 선보이는 ‘미디어 조각’

### 공간 연출

특별전 2는 ‘아시아 청년 미디어 조각전’으로 전체 주제인 비조각으로부터의 범주를 더욱 확장하고 교차시켜 다양한 미디어 조각과 매체를 활용한 출품작으로 구성되며, 정확한 내러티브를 담은 동선을 통해 관람객의 참여를 적극적으로 유도한다. 전시 공간은 몇 년간 사용하지 않은 성산아트홀 지하 1층 뷔페 주방과 홀 그리고 낡은 타일과 건물 구조물을 그대로 활용한 유휴 공간의 재생 공간으로 최근 경향인 뉴트로 분위기를 연출해 비엔날레에 새로운 분위기를 부여할 것이다. 넓은 타일로 마감된 주방 홀에는 2개의 낮은 벽과 2개의 높은 벽이 파티션 역할을 해 각각의 미디어 조각들을 분리하며, 이어지는 2개의 창고와 2개의 열음 창고는 VR 조각, 영상 미디어 조각이 자리해 출품작 감상에 몰입도를 높이게 될 것이다. 기존의 전시 관람 방식에서 벗어난 방식을 적극 활용해 매뉴얼을 따라 전시 동선을 따라가거나 앉아서 감상할 수 있고, 2차원의 종이 조각이 영상 맵핑 방식으로 자라난 매체의 확장을 경험하게 될 것이다. 물리적인 존재만이 아닌 타자의 존재함(there-being)으로 인해 생기는 상호 반응을 전시에 담은 이번 전시를 통해 관람객은 색다른 경험을 만날 수 있을 것이다.

### Exhibition Description

This is a special exhibition for winning entries ‘Park So-Hee, Cho Susan, Koh Eun-Bin’ at a public contest held for young media sculptors working as part of a “production team with two or more members” in the Gyeongsangnam-do, Busan, and Ulsan area (age 20~45). The special exhibition was created to discover and support local artists and planners, to give them a chance to flourish with a solid regional foundation, and to develop talented individuals capable of working internationally.

Exhibition Title : Young Asian Artist Media Sculpture

Exhibition Venue: B1, Seongsan Art Hall

Participating Artist: 10 countries, 13 team, 15 artists (Korean 6, Overseas 9) Iran, Malaysia, Cambodia, Taiwan, China, India, Ukraine, Singapore, Japan, Korea

1. Asian Youth Media Sculpture Exhibition reflects on the concept of non-sculpture and introduces new experimental curating techniques
2. Features various types of “media sculptures” that cover the concepts of video art, media art, new media art, multimedia art, internet art, web art, mobile art, digital art, and technology art, and explores recent technological breakthroughs such as virtual reality, artificial intelligence, and robotics to better illustrate the concept of non-sculpture

### Spatial Arrangement

Special Exhibition 2 - the “Young Asian Media Sculpture Exhibition” - consists of entries utilizing various media sculptures and mediums. The overall scope of the exhibition is an extension of the “non-sculpture” theme used for this year’s Changwon Sculpture Biennale. Visitors can follow along a path that tells a very precise narrative and actively engage with the artworks. As for the venue, the Changwon Cultural Foundation repurposed an unused facility in the basement (B1F) of the Seongsan Art Hall. Due to years of neglect, the Buffet Hall’s kitchen and halls had fallen into disrepair. However, the Foundation used old tiles and structures to create a “newtro” ambiance, which has become a new trend recently. This unique arrangement is expected to add a new ambiance to the Biennale this year. The kitchen, with surfaces finished using large tiles, features two low walls and two high walls that act as partitions to separate each piece of media sculpture. The two storage rooms and two ice storage rooms adjacent to the kitchen showcases VR sculptures and video media sculptures to help visitors further immerse themselves in the exhibition experience. Special Exhibit 2 also actively uses exhibition viewing methods that are different from conventional methods. Visitors can follow the directions specified in the manual or sit down to enjoy the artwork. Not only that, visitors can see a 2D paper sculpture transforming itself using a video mapping technique. Overall, visitors can do so much more than simply enjoying physical artworks. They can have a truly unique experience at Special Exhibit 2 with mutual interactions stemming from the presence of others (i.e. there-being).

# Then There Were Two

## 그리고 둘만 남았다

Sohee PARK Associate Curator of Special Exhibition 2

박소희 특별전2 협력 큐레이터

‘그리고 둘만 남았다’는 조각에 대한 예언비적 선언을 했던 도날드 저드의 유명한 비평문 [특별한 대상](1965년)에서 영감을 얻었다. 저드는 같은 글에서 회화도 조각도 아닌 것을 지칭하면서 작품이라는 용어를 특수한 대상으로 대체하였고 ‘특수한’은 특수와 개별이라는 모든 존재하는 것의 일차적인 존재 방식으로 해석해 모든 존재자로 나아갔다. 그는 오랫동안 지배했던 미술 작품이라는 미학적 개념을 새로운 재료, 작업 방식, 장소로 대체된 대상에 대한 관심을 주목하고 지적한다. 이후 많은 예술 작품을 통해 우리는 이미 전혀 예술로 비춰지기 힘든 재료가 활용되고 있고 점차 우리의 관심을 어디에 뒀어야 하는지 생각하고 상상하는 계기를 제시 받았다. 2020창원조각비엔날레 주제인 비조각으로부터는 조각에 대한 자기 반성과 성찰로 시작한다. ‘특별전2 - 아시아 청년 미디어 조각’은 저드의 해석에 기대어 이번 비엔날레의 주제인 ‘비조각-가법거나 유연하거나’를 해석하는 키워드로서 타자의 존재함(there-being)에 주목해 이를 특별한 대상으로 보고 활용한다.

여기에는 현전이 불가능한 시대, 한치 앞도 예측할 수 없는 현시대에 과연 대상들의 부재에 어떻게 대처하고 대체하며 혹은 전혀 다른 방식을 습득하며 살아갈게 될 것인가에 대한 불안이 내재한다. 또한 그럼에도 불구하고 우리는 전시에서(현전하는)대상의 존재함에 대해 다시 이야기해보고자 한다. 더 나아가 그 대상은 대상들의 상호 교환적 반응으로 주체와 대상 사이의 경계를 끊임없이 흔들며 그 차이가 가져오는 것들을 적극적으로 수용한다는 의미를 갖으며 이는 대상과 공간간의 차이가 아닌 타자에게 의미를 부여해 반대로 발생하는 의미로까지 가능성을 넓히는 것을 말한다.

특별전2는 기존의 작업 방식과 매체 그리고 각자의 영역에서 머무르지 않고 탄력성 있는 뒤섞임과 교차로 다른 영역에 대한 확장을 고민하는 13팀의 작가들이 함께 한다. 이들은 전시에 개입한 모든 대상의 존재함(there-being)이 비록 물리적으로 측정 불가하더라도 그 존재함(there-being)으로 인해 발생한 상호-교환적 반응의 차이를 작업으로 공간화하고자 한다. 그리하여 부재한 타자를 불러오는 기회를 마련하고 대상을 보는 주체가 작품에 직접적이고 물리적인 개입만을 말하는 것이 아닌 존재함으로써 가져오는 공간 내에서의 차이를 내적인 밀도로 수용한다. 이천표, 제이납 작가 팀은 바젤 레지던시 활동 당시 모은 영수증(알리바이)이 소설가의 글로 치환되고 다시 작가의 작업으로 돌아와 같은 대상의 다른 두 삶을 담아내는 ‘자율의 변명(Alibi of Autonomy)’을 선보인다. 강주리와 센센루오는 이번 특별전에서 처음으로 각자의 작업 방식을 교차시켜 강주리 작가의 드로잉을 기반으로 센센루오의 맵핑 기법이 더해져 전시의 의도를 보여주고 그 생생함으로 냉동창고를 가득 채운다. 림콧용(Kok Yoong LIM)은 고대 문화 데이터의 트랜스 코딩을 활용한 3D디지털 방식으로 세종대왕의 이데올로기를 전달하는 작업을 제작해 조각에 영향을 미치는 내부 요인과 외부 요인의 상호 작용을 보여준다. 밴디 라타나(andy RATTANA)의 영상 작업은 늘상 자신의 주변의 이야기에 주목한 작가의 일상을 통해 현장감을 전달한다. 치카이웬(Kai-Yuan CHI)은 공간에 맞게 창원 지역의 기와를 재건하여 작가가 주목하는 공간과 사람간의 유대관계를 표현하고자 한다. 박경중은 올드미디어와 뉴미디어를 혼성한 3가지 작업을 통해 현대인들에게 좋아요와 태그로 생성된 세계에서 정보를 운영하는 시

스텝의 의도를 깊이 생각하는 기회를 마련한다. 안성석은 VR조각 속 일시적으로 나타난 조각의 일시적인 공간을 실제 세계 속 85년생 작가 본인과 작가로 살아가는 현실 세계 속 전시 공간의 확산과 부재에 대해 단오한 일침을 던진다. 웨일런 제임스 디수자(Waylon James D'SOUZA)는 두 종류의 포유류인 고래와 사람을 불교 철학을 바탕으로 시적으로 표현해 정직한 시선을 유도하고 자연과 환경에 대한 희망적인 메시지를 던진다. 박광수의 <60페이지(60pages)>는 60번을 배껴 내려간 드로잉을 연결해 순차적으로 보여지는 이미지들이 끈임없이 위태롭게 진동해 끊이지 않고 숨을 쉬는 듯한 작가의 의도를 보여 준다. 이현준은 공간을 공감각적으로 재구성해 기존의 전시장의 구조를 다시 생각하게 하고 한편 현실 속 작가들의 상실되어지는 작가 의식에 대한 이야기를 전달한다. 스테판 리야브첸코(Stepan RYABCHENKO)는 우리가 흔히 아는 게임 속 가상의 캐릭터를 변형해 영상 속 새로운 거대 서식지와 자생하는 거주자를 만들어 영상 속 서식에 대한 정체성을 탐구한다. 환경예술을 전공한 미츠노리 키무라(Mitsunori Kimura)는 사람과 동물의 체모에 대한 문화적인 상징에 자라남이라는 생명의 상징을 더해 그 경계를 흥미롭게 바라본다. 나빌라 노르딘(Nabilah Nordin)은 유난히 자연재해가 많이 발생한 올해 그로인해 생긴 버려진 물건들을 활용해 여전히 계급 사회에 살고 있는 듯한 현재, 그리고 체계화되지 않은 사회의 시스템을 그녀만의 방식으로 풀어 낸다.

특별전 2는 앞서 말했듯 일정 거리와 뒀을 유지해야 하는 요즈음, 소외와 소통의 부재로 인해 타자를 잃게 되는 우리의 현실을 반영하고자 기획 되었다. 현대 디지털 매체속의 타자는 알고리즘을 통해 나를 반영한 존재로 고유한 무게를 갖는 소통의 대상이 아닌 경우가 많다. 이에 특별전 2는 바이러스뿐만 아니라 가속화하는 디지털 디바이스 시대의 관계 맺기가 가져온 실존적 타자의 부재에 대한 애도와 모색(몸부림)을 담고 있다.

올해 아시아 10개국의 국내외 작가 15명을 초대한 이번 특별전2는 성산아트홀 지하1층 성산뷔페홀 주방과 홀을 리모델링한 공간에서 펼쳐지는 실내 주제전으로 지역과 다른 지역의 기획자를 대상으로 공모해 선정된 큐레이터들과 함께 한 전시이다. 특히, 아시아 청년 작가들의 미디어 조각을 통해서 비엔날레 주제인 비조각 개념을 성찰하는 새로운 실험적 큐레이팅을 선보인다. 비록 상황과 시기상 해외에서 원격으로 새로운 방법을 강구해 참여하고 한국에 있는 작가들도 창원에서 머문 시간은 길지 않았지만 이들은 주어진 환경 안에서 전시와 공간에 밀착해 지하와 전시장이 아닌 공간임에도 어려움을 해결하고 작업을 공간에 맡겨 풀어내기 위해 함께 고민했다. 이렇듯 어려운 상황을 함께해준 작가들에게 무한한 감사와 고마움을 전한다.

The title 'Then There Were Two' was inspired by Donall Judd's iconic essay "Specific Objects (1965)," which is viewed as a prophetic statement about sculpture. In the critical writing, Judd described his works as "specific objects" that are neither painting nor sculpture, and interpreted the word "specific" as a primary mode of existence for all beings, both special and individual, applying it to all existents. He illustrated his interest in objects that replace the long-standing aesthetic notion of works of art with new materials, working methods and spaces. Since then, many artworks have demonstrated that highly unlikely art materials can be used and offered us a chance to contemplate where the focus should lie going forward. The theme of the 2020 Changwon Sculpture Biennale, "From Non-Sculpture" starts with self-reflection and self-

contemplation toward sculpture. Special Exhibition 2 builds on Judd's interpretation to shed light on the existence of the others as a keyword to explain the Biennale's theme "Non-Sculpture: Light or Flexible" and consider it as a specific object.

In a time when presence is impossible and nobody has the slightest idea what the future holds, there is anxiety about how we should address the absence of objects or if we will have to learn an entirely different way of living. Yet again, this exhibition looks to encourage dialogue about the existence of present objects. Furthermore, these objects constantly blur the boundary between the subject and the object through their interactions, while embracing what these differences could bring. In addition to the gap between the object and space, this adds meaning to the others, thereby expanding the possibility of the opposite process. Such expansion, as Gilles Deleuze explains, provides not only a physical dimension but also a qualitative dimension to a space.

Special Exhibition 2 features works of 13 individual or paired artists, who refuse to stay in their fields but explore expansion into other domains through flexible interactions and exchanges. They intend to spatialize the gap between interactive reactions resulting from the existence of all the objects involved in the exhibition, although they are physically immeasurable. This allows them to create an opportunity to invoke the absent others and embrace internally the gap in the space resulting from being there, as well as a direct, physical intervention in the work by the subject looking at the object. Cheon-pyo Lee and Zaynab Izyadyar's *Alibi of Autonomy* portrays two different lives of the same object, where a collection of receipts (alibi) from expenses during their residency in Basel transforms into a novel, which in turn, is crafted into a work of art by the pair. The first collaboration between JooLee Kang and Shenshen Luo mixes Kang's drawing with Luo's mapping technique to highlight the theme of the exhibition, filling the walk-in freezer with an air of freshness. Kok Yoong Lim relies on the transcoding of ancient cultural data and 3D printed objects to communicate the ideology of King Sejong, in a demonstration of the interplay between internal factors and external factors (intensity) that affect perception. Vandy Rattana's video work offers the sentiment of being there by telling stories focused on the artist's everyday life.

Kai-Yuan Chi has laid roof tiles unique to Changwon to fit a given area, intending to highlight his focus - the relationship between a space and a person. Kyung-Jong Park's piece is a combination of three works encompassing old media and new media, which questions the motive of the operating system behind the world of information dominated by likes and tags. Sung-Seok Ahn warns of the spread and absence of exhibition spaces in the real world where Ahn, born in 1982, lives as an artist by creating a temporary space for a temporary VR sculpture. Waylon James D'Souza offers a poetic interpretation of two mammals - a whale and a man - based on Buddhist philosophy, in a hopeful message about nature and the environment. Gwang-Soo Park's *60 Page* is a flip

animation featuring 60 pages of traced drawings, which together create a constant vibration, breathing life into the subject as the artist intended. Hyunjoon E presents a synesthetic reconstruction of a space and invites spectators to ponder the structure of an existing exhibition space, while narrating how artists in reality are losing awareness of what it means to be an artist. Inspired by a well-known game character, Stepan Ryabchenko has created a native inhabitant in a new huge habitat to explore the identity of the habitat in the video. Mitsunori Kimura, who majored in environmental art, adds a meaning of life and growth to the cultural symbol of hair found in humans and animals and studies their boundaries. Nabilah Nordin offers her own take on the social hierarchy that still exists in today's world as well as uncoordinated social systems. To this end, she makes use of objects discarded following natural disasters, which are occurring more frequently than ever before.

As mentioned earlier, Special Exhibition 2 is a reflection of the reality where the others are lost due to alienation and lack of communication caused by social distancing restrictions. More often than not, the others in contemporary digital media are a system of algorithms tailored to our individual preferences, rather than a communication partner on an equal footing. Against this backdrop, this exhibition laments the absence of the others in relationships in the age of COVID-19 and digital devices.

Special Exhibition 2 showcases 15 artists from 10 countries across Asia. The indoor exhibition takes place in a newly-renovated space on the basement level of the Seongsan Art Hall, which used to house a kitchen and a dining hall of a buffet restaurant. It was put together by a team of curators selected via an open call for curators in Changwon and other cities. They offer new, experimental curation of media sculptures by Asian artists that reflects on the key concept of the Biennale - "non-sculpture." With travel restrictions in place, the foreign artists had to participate remotely, while the Korean artists stayed in Changwon only for a limited period of time. However, they were all committed to finding new and creative ways to install their works to best fit the basement level area, an unconventional venue for an exhibition. I would like to extend my sincere gratitude to all the artists for their unwavering support.

# Zeynab IZADYAR & Cheon-Pyo LEE

## 제이납 이자디야르 (1983~) & 이천표 (1980~)

Iran 이란 & Korea 한국

Born in Karaj, Iran  
Lives and works in Brooklyn,  
New York  
이란 출생  
현 뉴욕 거주 및 활동

Born in Korea  
Lives in Brooklyn,  
New York  
한국 출생  
현 뉴욕 거주

이란작가 제이납 이자디야르와 한국 작가 이천표 (Zeynab IZADYAR, Cheon-Pyo LEE)의 <자율의 변명 (Alibi of Autonomy)>

<Alibi of Autonomy> by Zeynab IZADYAR and Cheon-Pyo LEE

작가의 활동은, 생산과 유지 보수의 반복이다. "Alibi of Autonomy"는 작가가 바젤 예술가 레지던시에 참여하면서 모은 영수증을 통해 예술 활동을 유지하기 위한 삶에 초점을 두고, 그 가계부를 건네받은 소설가 Razmig Bedirian는 작가의 지출과 여정을 분석하여 단편 소설로써 완성시켰다("The Rhinemaiden A shortness of breath and a taste of ash"). 영수증을 모으고, 글을 쓰고, 이미지를 생산하여 만들어진 "Alibi of Autonomy"는 작가 스스로의 자율성의 기록이자, 동시에 기관의 지원을 받았기에 열심히 작업 활동을 해야 하는 예술가의 알리바이이기도 하다.

"Alibi of Autonomy" disguises autonomy in the prejudice and discrimination structured into daily life. Realizing the fact that an art practice is a practice of repetition and maintenance, Artists Zeynab Izadyar and Cheon pyo Lee presents "Alibi of Autonomy." This book presents a collection of receipts from "all" expenses in Basel during Atelier Mondial residency along with the novella written by Razmig Bedirian. The writer who never visited Basel was assigned a book of receipts collected from Basel. In order to write the story, he had to play the role of a detective analyzing my expenses and itineraries.

Special Exhibition 2 // 특별전 2



# Kok Yoong LIM (1980~)

## 림콕용

Malaysia 말레이시아

Special Exhibition 2 // 특별전 2

Born in Malaysia.  
Lives and works in Kuala Lumpur  
Malaysia.  
말레이시아 출생  
현 쿠알라룸푸르 거주 및 활동

### 말레이시아 작가 림콕용 (Kok Yoong LIM)의 《불사조의 인식론(An Epistemology of Phoenix)》

작가는 지난 몇 년간 한국에서 대학에 재직하며 한국의 문화에 관심을 가지고 연구를 시작하였다. 이번 작품은 그가 한국에서 한 실험 중 지각에 영향을 미치는 내부 요인(필요와 가치)과 외부 요인(강도, 색, 크기)의 상호 작용을 보여줌으로써 세종대왕의 이데올로기를 전달하는 역할을 분석하는 작업을 시도하였다. 본 작품은 내부 추상화를 구체화하는 새로운 형태의 힘을 행사하기 위한 수단으로 사용됨을 보여주기 위해 3D디지털 방식으로 제작되었다. 쉽게 알아볼 수 없는 형상이 만들어지는데 이것은 고대 문화 데이터의 트랜스 코딩을 차용한 방식으로써 시각적인 요소만으로 내용을 파악하기는 어렵다. 그 이유는 역사를 순수한 추상 형태로 표시하기 위한 작가의 의도라고 볼 수 있다. 이러한 이미지 또는 기억의 형태는 세종대왕을 기억하는 관객의 신념에 도전하기 위한 작가의 호기심이기도 하다.

### 《An Epistemology of Phoenix》 by Kok Yoong LIM from Malaysia

LIM has been teaching as a university professor in Korea for the last few years and started his study with a particular interest in Korean culture. This work involves one of his experiments that analyze the role of the music in communicating the ideologies of King Sejong by illustrating the interplay of internal factors (needs and values) and external factors (intensity, color, size) that affect the perception. The sculpture encompasses 3D-printed objects to demonstrate that they are used as a vehicle for the exercise of a new form of power to materialize the internal abstraction. The outcome takes a shape that is quite unrecognizable because the artist used transcoding

of ancient cultural data. His choice reflects his intention to display history in its pure abstract form. These images or forms of memories represent an artist's curiosity that challenges the audience's belief about their memory of King Sejong.



# Vandy RATTANA (1980~)

## 밴디 라타나

Cambodia 캄보디아

Special Exhibition 2 // 특별전 2

Born in Cambodia,  
Lives and Works in Japan.  
캄보디아 출생  
현 일본 거주 및 활동

캄보디아 작가 밴디 라타나  
(Vandy RATTANA)의 <저 멀리,  
저 곳에 바다(Far away, over  
there, the ocean)>모놀로그  
트릴로지 중에서

<Far away, over there,  
the ocean, from the  
Monologue trilogy by Vandy  
RATTANA from Cambodia

영상은 바쁘게 움직이는 도시 프놈펜에 살고 있는 한 젊은 화가에 대한 이야기다. 본 작품은 총 3가지의 모놀로그로 나뉘어져있다. 그는 풍경이 존재하는 이유를 이해하기 위해 도시 여기저기를 헤매고 다니며, 이러한 행위를 통해 미에 대한 환상을 쫓는 한 사람의 삶을 투영한 경험을 풀어낸다. 이국적인 영상미뿐만 아니라 탁월한 사운드 작업은 관람 후에도 작가가 남긴 조각들을 복기하게 만들어 여운을 남긴다.

This video work follows a young painter who lives in a bustling city of Phnom Penh. He wanders around all corners of the city in search of the reason for the existence of landscape. By doing so, the artist illustrates his experience that projects the life of a person who pursues the illusion of beauty. The exotic sceneries on top of the exceptional sound work evoke intrigues and curiosity in the audience. At the end of the piece, the audience will be struck by the lingering impressions and emotions when they find themselves putting back together the fragments of imageries left by the artist.



# Kai-Yuan CHI (1980~)

## 치카이웬

Taiwan 대만

Special Exhibition 2 // 특별전 2

Born in Kaoshung, Taiwan  
Lives and works in Taipei,  
Taiwan  
대만 출생  
현 타이페이 거주 및 활동



대만 작가 치카이웬(Kai-Yuan CHI)의 **마운틴 오션 II (Mountain Ocean)** ›

작가는 공간과 사람, 문화에 주목한다. 그는 현지에서 구할 수 있는 재료로 공간의 특성을 살림과 동시에 동양적 맥락에 뿌리를 두고 있다. 한국에서 레지던시를 하던 당시 같은 아시아에서도 주거 환경과 공간의 다름을 발견하고 한국의 기와를 연구했다. 작가는 창원 지역의 특성을 살린 기와를 현장에서 구해 **마운틴 오션**을 재건한다. 전시가 진행되는 창원 지역의 기와를 이용해 바다를 표현하고 바다 앞 풍경을 관객의 시점으로 반영해 보여주어 우리의 다른 또 같은 모습을 발견할 수 있게끔 의도한다.

『**Mountain Ocean II**』 by Kai-Yuan CHI from Taiwan

The artist pays attention to space, human beings, and culture. His works are not only made of the materials he can locally procure to faithfully represent the unique characteristics of the space but also rooted in the Eastern context. When he did a residency program in Korea, he found the housing and living spaces are different even within Asia, and this finding led to a deep-dive into Korea's roofing tiles. He reconstructs Mountain Ocean by putting together the roofing tiles with unique local characteristics that he obtains in the region. He creates ocean made of the roofing tiles of Changwon and invites us to discover our similarities and differences by re-creating the sea view from the perspective of the visitor.



# JooLee KANG<sup>(1982~)</sup> & Shenshen LUO<sup>(1980~)</sup>

## 강주리 & 셴셴루오

Korea 한국 & China 중국

Special Exhibition 2 // 특별전 2

Born in Suwon, Korea,  
Lives in in Seoul, Korea  
and Boston, US

한국 수원 출생  
현, 한국 서울, 미국 보스턴 거주

Born in Beijing, China,  
Lives in and works in  
Beijing, China

중국 북경 출생  
현, 중국 북경 거주 및 활동

한국 작가 강주리(JooLee KANG)  
와 중국 작가 셴셴루오(Shenshen  
LUO) 협업의 **‘볼 수 없지만  
존재하는, 존재하지만 볼 수 없는  
(Cannot See But Exist, Can See  
But Not Exist)’**

드로잉을 기반으로 작업하는 강주리 작가와 미디어 작가 셴셴루오의 첫 협업 작품으로 강주리는 서로 살아남기 위해 필연적으로 만들어지는 생태 환경의 변화, 생명체의 변이와 진화에 주목해 드로잉과 혼합적 설치를 통해 인간과 자연 사이의 복잡한 상호 작용을 다양한 관점에서 해석한 작업을 보여주며 미디어 작가인 셴셴루오는 시간에 따른 환경, 문화의 변화에 대한 관심 그리고 급변하는 도시 속 전통(과거)의 흔적을 찾고 이에 대한 노스텔지어를 다양한 뉴미디어로 구현한다. **‘볼 수 없지만 존재하는, 존재하지만 볼 수 없는(Cannot See But Exist, Can See But Not Exist)’**는 이 둘이 미국에서 활동할 당시 느꼈던 인지적 불확실성이 주는 언캐니(Uncanny, 낯익은 두려움, 기이한 느낌) 현상에 대한 공통의 관심에서 영감을 얻은 아이디어에서 시작한다. 살아 있음(존재함)과 변화, 부재에 대한 고찰을 담은 강주리 작가의 드로잉을 기반으로 셴셴루오의 새로운 해석과 디지털로 확장한 매핑 기법(mapping technique)으로 더해져 새로운 색과 리듬을 부여해 관람객에게 색다른 공간을 연출해 보여준다.

**‘Cannot See But Exist, Can  
See But Not Exist’ by JooLee  
KANG from Korea and  
Shenshen LUO from China**

The cold storage of Seongsan Buffet Hall has been up-cycled and transformed into an exhibition space. This piece is the first collaboration between KANG, whose work involves mainly drawing, and LUO who works with video. KANG focused on the inevitable changes to the ecosystem due to the struggles for survival as well as the mutation and evolution of organisms. Through her drawing and installation works, she presents her interpretation of the complex interactions between human and nature by taking various



perspectives. LUO is a video artist who takes interest in changes of culture caused by time and environment. He looks for the traces of tradition (past) in the fast-changing city and materializes its nostalgia via different new media. For this Biennale, they present a work inspired by their shared interest in the phenomenon of “Uncanny” caused by a cognitive uncertainty, which they both experienced when they were working in the U.S. Taking KANG’s drawings that reflect her thoughts on being alive (existing), change, and absence, LUO adds new colors and rhythm based on his own interpretation of KANG’s drawings utilizing the projection mapping technology. In the end, their collaboration transforms the existing space into something completely different.





# Kyung-Jong PARK (Shawn PARK) (1979~)

## 박경종

Korea 한국

Special Exhibition 2 // 특별전 2

Born in Seoul, Korea  
Lives in in Jeon-ju,  
Korea  
한국 서울 출생  
현, 한국 전주 거주



한국 작가 박경종(Kyung-Jong PARK)의 <태그맨 (Tagma)> / <부유하는생각 (Floating Thoughts)> / <모멘텀 (Momentum)>

매달려 있는 커다란 손가락인 <모멘텀 Momentum>은 종아요를 누르는 우리의 손을 커다랗게 극대화한 것으로 얼굴보다 손가락이 우리를 대변하는 시대에 대한 작가의 의도를 담고 있다.

작가는 소셜 네트워크를 포함해 모든 사람이 엄청난 양의 데이터를 만들어 내며 자체적으로 이미지를 생성하는 세계에서 정보를 운영하는 시스템의 의도를 깊이 생각하는 기회를 마련해 주고자 한다. 태그맨은 정보로서 파편화된 인간의 모습과 그것을 공유하는 시스템을 물리적으로 보여주기 위해 실제로 중국, 일본, 대만, 서울, 그리고 매번 전시가 이뤄지는 도시 변화가에서 작가가 직접 진행한 퍼포먼스이다. 삼각뿔 모양의 구조물인 <부유하는생각 Floating Thoughts>은 전시장 중간에 설치되어 관객들이 직접 태그에 원하는 글이나 그림을 그려 달 수 있는 장치이다. <태그맨 Tagman>은 전시 공간에 태그를 붙인 마네킹(작가가 직접 입고 퍼포먼스 한 의상) 과 영상으로 보여지며, 영상에서는 태그맨 옷을 입고 도심을 걸어 다니며 시민들과 함께 사진도 찍고 원하면 태그맨에게서 태그를 떼어가는 모습이 보여진다. 이러한 다양한 행위는 영상으로 촬영되어 태그맨 시리즈의 일부가 되며 시민들은 태그맨과 찍은 사진이나 떼어낸 태그로 SNS에 해시태그로 업로드하면서 알고리즘과 데이터의 일부가 되는 경험을 하게 된다. 작가의 작업은 이렇듯 올드미디어와 뉴미디어 그리고 사회적 상호작용이 혼합된 퍼포먼스를 포함한다.

<Tagman> / <Floating Thoughts> / <Momentum> by Kyung-Jong PARK from Korea

At the Biennale, Shawn PARK will present Momentum, a sculpture in the shape of fingers, Tagman, a video piece on his Tagman performance, and Floating Thoughts, a pyramid-shaped



participatory installation. Gigantic fingers hovering in the air, the hanging tags and chairs inside a pyramid-like structure... Are these art works? Yes, they are. Tagman is a convergence art piece that mixes old media, new media, and performance involving social interaction.

This work provides a chance to ponder deeply about the intent of the system that operates data in today's world where everyone is generating enormous amounts of data including their social network activities and producing their own images. Artist performed as the character Tagman to physically demonstrate the system that shares human images that are fragmented as data. He performed as Tagman in China, Japan, Taiwan, Seoul and, this time, at bustling streets of Changwon. The pyramid-shaped structure is installed in the middle of the room so that visitors can draw or write something on a tag and put it up on the pyramid. In the video, you can see the artist dressed as Tagman roaming the streets of Changwon, taking pictures with people he meets, and some people removing tags from him. Such actions and happenings are all recorded and become part of the Tagman series. And those people who took Tagman's pictures or took out the tags from him upload those images on their SNS using hashtags and, ultimately, experience becoming part of an algorithm and data.

# Waylon James D'SOUZA (1986~)

## 웨이런 제임스 디수자

India 인도

Special Exhibition 2 // 특별전 2

Born in India  
Lives and works in Goa, India.  
인도 출생  
현 인도 고아 거주 및 활동



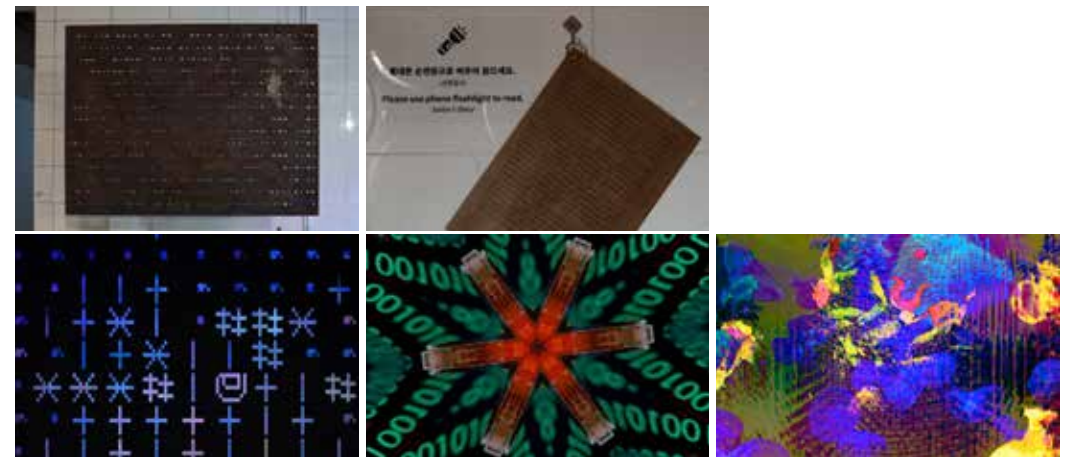
인도 작가 웨일런 제임스 디수자 (Waylon James D'SOUZA)의 <영원한 귀환의 메아리(Echoes in Eternal Return)>

무엇이 자연이고 무엇이 합성인가 - 하얀색 플라스틱 공들은 바다를 은유하면서도 한때 플랑크톤의 과거, 그리고 심원한 시간을 지나 현재 물속에 떠도는 석유, 즉 그것을 원재료로 만들어진 플라스틱 등을 작가는 표현하고자 한다. 녹슨 벽면에는 작가에게 영감이 되었던 한 선원의 일지(제목: Sailor's Retrospect 1 Ronny)가 보인다. 이는 마치 배가 바다에서 녹슬 듯, 모든 것이 산화되는 모습을 보여준다. 작가는 고래와 사람, 두 종류의 포유류를 시적으로 해석하여 그 딜레마를 표현한다. 환경에 해를 줄 수밖에 없지만 계속 항해해야 하는 선원처럼, 고래와 플랑크톤이 결국 천 년 동안 화석이 되어 석유로 다시 돌아오는 것처럼 이들의 인과 관계는 니체의 사상과 불교의 철학을 반영한 작업을 통해 우리에게 메아리 치듯 다가온다.

<Echoes in Eternal Return> by Waylon James D'SOUZA from India

What is natural and what is synthetic? The white plastic balls not only emulate the oceans but also represent the petroleum floating in the sea whose origin is plankton of the past. We see a sailor's journal titled Sailor's Retrospect 1 Ronny on the rustic wall that inspired the artist. Just like ships rust in the sea, this wall demonstrates how everything in the end is oxidized. D'SOUZA's poetic interpretation of two types of mammals, human and whale, depicts that dilemma. Just like sailors who must keep on sailing despite their harmful effect on the environment, and just like whales and planktons finally return as petroleum after being fossilized for a thousand years, this causality profoundly resonates

with us through the artist's work that reflects the philosophies of Nietzscheism and Buddhism.



# Sung-Seok AHN (1985~)

## 안성석

Korea 한국

Special Exhibition 2 // 특별전 2

Born in Suwon, Korea  
Lives in in Suwon &  
Seoul, Korea  
한국 수원 출생  
현, 한국 수원과 서울 거주

한국 작가 안성석(Sung-Seok AHN)의 '일시적 자율 공간 (Temporary Autonomous Zones)'

매뉴얼을 따라 VR을 착용하면 커다란 조각들이 나타난다. VR에서 보이는 일시적 조각이 위치한 일시적 자율 공간은 권력에 대항하는 영토로서 작용하고, 억압되거나 흡수되기 이전에 VR을 벗으면 다시 해산된다. 이런 조각과 그로 인해 만들어진 일시적인 공간은 도시 공간을 재배치해 도시를 변화시킨 부동산 사업 방식과 마찬가지로 작용한다. 작가가 바라본 동시대 미술도 이와 같이 장소의 확산과 책임의 결여로 정의된다. 경제적 자산이 된 예술품과 때로는 공공성과 사적인 부가 충돌하는 미술 시장의 흥망성쇠를 보면 점차 소멸하는 공공의 공간을 떠올릴 수 있게 된다. 그 중심에는 조각 사업이 있고, 85년생인 작가 또래 많은 예술가들도 결국엔 장소의 확산과 책임의 결여로 이어지는 길로 빠져들고 있다는 해석을 담고 있다.

'Temporary Autonomous Zones' by Sung-Seok AHN from Korea

Why don't you follow the instructions on the wall near the entrance and put on the VR headset? Some huge sculptures will appear in front of you. In the virtual reality, the temporary autonomous zone, where the temporary sculptures stand, acts as a territory of resistance to power and then is soon dissolved into void before being suppressed or absorbed. These sculptures and the temporary zone the sculptures created work quite similarly to how the business works in real-estate that transforms cities by rearranging urban spaces. The contemporary art, to the artist, is also defined by the sprawl of places and lack of responsibility. Witnessing art works becoming mere economic assets as well as



the rise and fall of the art market in which art's public nature and private wealth collide, we are reminded of the slowly-dissipating public space. Through this work, AHN is speaking about how the sculpture business is at the core of it all and many artists in their mid-30s like himself end up going down the road that leads to the sprawl of places and lack of responsibility.

# Gwang-Soo PARK (1984~)

## 박광수

Korea 한국

Special Exhibition 2 // 특별전 2

Born in Cheorwon,  
Gangwon-do, Korea  
Lives in Seoul, Korea  
한국 강원도 철원 출생  
현, 한국 서울 거주



### 한국 작가 박광수(Gwang soo PARK)의 <60페이지 (60Page)>

<60페이지 60Page>는 드로잉 60점 4세트로 구성된 반복 재생 애니메이션이다. 작품은 병원 침대에서 잠을 자고 있는 환자를 작은 수첩에 그린 드로잉에서 시작한다. 잠자는 환자를 그린 드로잉 위에 같은 크기의 두 번째 수첩 종이를 대어 베껴 그리고 두 번째 장 위에 세 번째 장을 대어 베껴 그리는 식으로 60장을 반복해서 그려 연결한다. 총 240점의 서로 닮은 드로잉이 순차적으로 재생되고, 손의 부정확함 때문에 베껴 그린 각각의 형상이 미묘한 차이를 드러내며 끊임없이 진동한다. 이는 드로잉들을 모두 연결했을 때 숨이 열어서 정지된 듯 보이는 대상이 크게 숨쉬는 것 같이 보였으면 하는 작가의 바람을 담고 있다.

### <60 Page> by Gwang soo PARK from Korea

This flip animation titled 60 Page repeatedly shows flipping of the four sets of 60 drawings. The work begins with a drawing in a small notebook of a patient sleeping in a hospital bed. On top of this drawing, the second page of the notebook is laid over, and then the artist hand-copies the original drawing underneath. And then he puts the third page on top of the second page and copies to do the same. After repeating this process 60 times, the artist connects the 60 drawings that he made. Total 240 drawings that look seemingly the same are flipped sequentially. Due to the inaccuracy of the copying of a hand, each drawing is slightly different, which creates a vibration from the beginning till the end exposing those subtle differences. The artist also wishes that

the patient who looks as if he stopped breathing because of his shallow breath would look like he is taking a big breath when all the drawings are connected.



# Hyun-Joon E (1982~)

## 이현준

Korea 한국

Special Exhibition 2 // 특별전 2

Born in Seoul, Korea  
Lives in Seoul, Korea  
한국 서울 출생  
현, 한국 서울 거주

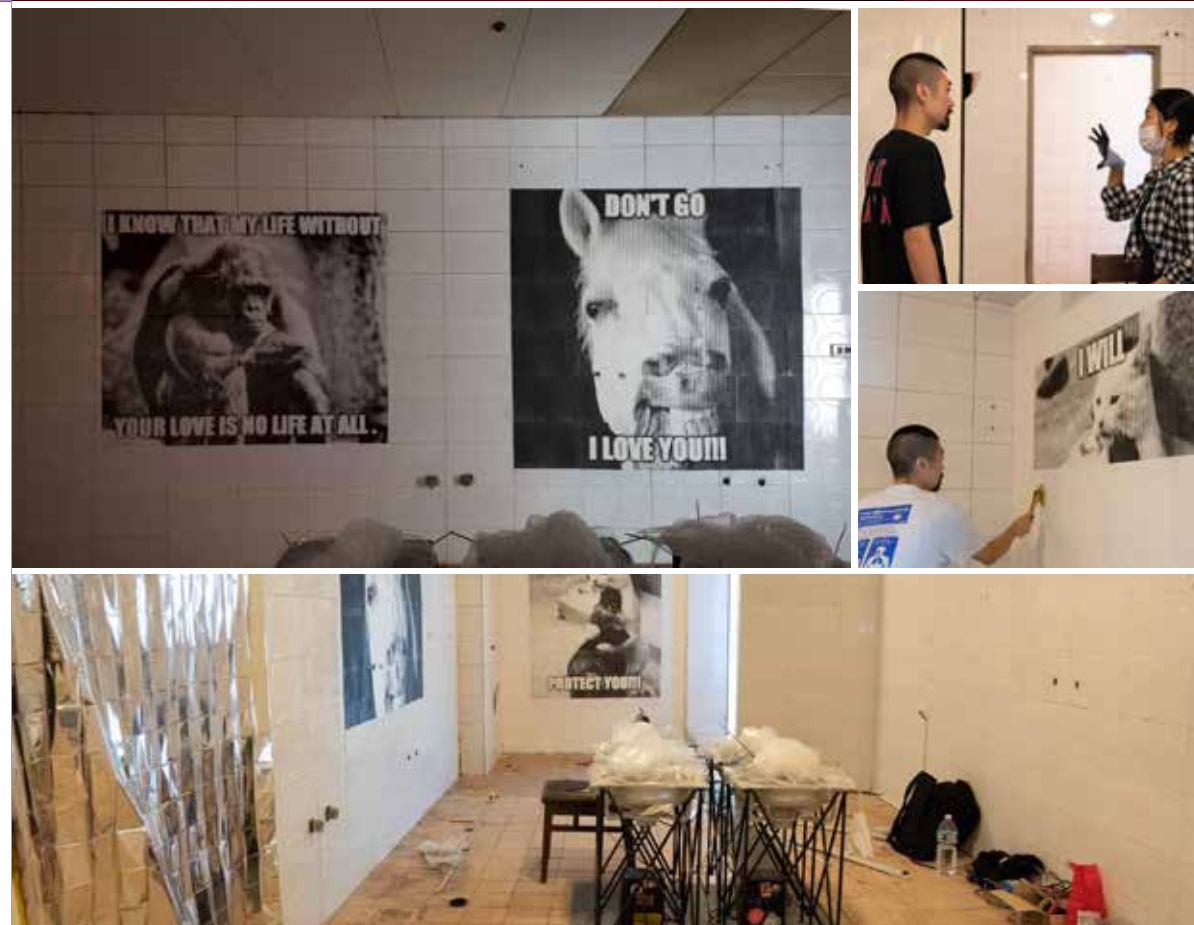


### 한국 작가 이현준(Hyun-Joon E)의 계절감 있는 작업(Seasonal work)

작가는 설치미술가로 조각, 페인팅, 사진, 퍼포먼스, 음악 등 다양한 미디어를 활용해 작업하며, '사회 속 자아'에 대한 주제 의식을 놓지 않는다. 이 작품은 겨울에 진행했던, 전시 기획자에게 요청받은 '계절감 있는 작업'에 대한 고찰로 시작된다. 이 요청에 대한 작가의 교묘한 솔루션은 뜨거운 불과 대비되는 효과를 일으키는 환풍기와 조명, 플라스틱 등을 이용해 관객이 전시장에 들어설 때 불이 난 것과 같은 모습을 연출하고 인터넷 이미지인 meme을 차용하여 공감각적으로 공간을 재구성한다. 이 작품은 작가가 말하는 경건과 숙연한 전시장의 구조를 다시 생각하게 한다. 또한 현실을 살기 위해 주체 의식, 혹은 작가 의식을 잃어가는 동시대 미술 작가들의 이야기를 하고 있다.

### Seasonal work by Hyun-Joon E from Korea

As an installation artist, E works with various media such as sculpture, painting, photography, performing art, and music. He has always been keen on the subject of "ego." Curator asked him to create a "seasonal work" and this work started from his contemplation on what a seasonal work means. LEE's approach is quite ingenious. He creates a scene of fire in the middle of the room by employing multi-sensory devices of sound, fans, lights, and fabric. This work makes us think about the reverence and solemn structure of exhibition spaces. It also depicts the stories of artists who are gradually losing their identity as artists in the face of reality.



# Stepan RYABCHENKOK (1987~)

## 스테판 리야브첸코

Ukraine 우크라이나

Special Exhibition 2 // 특별전 2

Born in Ukraine.  
Lives and works in Odessa,  
Ukraine.  
우크라이나 출생  
현 우크라이나 오데사  
거주 및 활동

우크라이나 작가 스테판 리야브첸코 (Stepan RYABCHENKO)의 <버츄얼 가든 연작 중 피오렝 크리스탈 베이비(Fiolent Crystal Baby, From the Virtual Garden series)>

작가는 우크라이나 오데사 출신으로 작가 가족에서 태어났으며 한국에서는 처음으로 선보이는 작가다. 할아버지는 소비에트 연방 시절 유명한 그래픽 작가였고 아버지는 우크라이나를 대표하는 작가 중 한 명이었다. 이런 가정 환경으로 작가는 올드 미디어와 뉴미디어 모두를 일찍부터 경험하게 되었다. 작가는 디지털 자연 속 환경과 인류의 하모니에 대한 관계성에 주목한 작품을 선보인다. 이 작품은 가상의 정원 연작 중 의인화된 꽃이 가상의 풍경 속에서 자라나는 모습을 표현한 것이다. 디지털 화면 속 환상에서 볼 수 있을 법한 꽃 한 송이의 꽃잎과 잎을 움직이는 모습은 작가의 형제 세르게이 리야브첸코의 풍부한 사운드 트랙을 함께 작업하여 만들어 낸 결과물이라고 한다. 영상 속 각 캐릭터에는 작가가 부여한 성격, 신화, 스토리텔링을 담고 있다. 이번 작품 속 피오렝 크리스탈 베이비는 영상 속 가상 서식지의 새로운 거주자이며, 가벼운 안개 속에서 수면 위로 솟아올라 평화와 평온함을 발산하는 생명체로 우리가 기존에 가진 영상 속 아바타식 캐릭터에서 자생하는 캐릭터로 변환해 인식의 전환을 가져온다.

<Fiolent Crystal Baby, From the Virtual Garden series> by Stepan RYABCHENKO from Ukraine

The goal of Stepan Ryabchenko's art practice is to develop a sustainable digital world with its own laws, forms of life, and mythology. Each new work represents a new topos or character in this virtual universe. Ryabchenko's series Virtual Garden is comprised of anthropomorphic characters inhabiting minimalist virtual landscapes. They are not just objects but full-blown characters with their own personalities and author's descriptions.



The garden's existence is not limited by climatic factors or any physical parameters. Its views, biodiversity, area and lifespan are limited by nothing but the potential of our minds.

In Fiolent Crystal Baby, the new resident joining the virtual habitat soars above the water surface in a light mist, emanating peace and tranquility. Elegant, semi-translucent and gentle, it resembles a zoomorphic inhabitant of oceanic depths rather than a plant. Therefore, Ryabchenko is playing demiurge, facing no external canons or limitations in his own world. This fantastical flower, "brought to life" with animation, slowly moves its tentacle leaves to atmospheric ambient soundtrack, developed by the artist's brother Sergey Ryabchenko specifically for the purpose.

Creating his digital "nature," Stepan Ryabchenko espouses the idea of harmony between humankind and its environment, with each side being seen as a subject endowed with equal rights and consciousness. Instead of making nature a mere reflection of human feelings and associations, the artist confers it with feelings of its own, re-mythologizing it and making humankind just one element of the myth. The issue of the humankind's interactions with nature is particularly pressing now, when the threat of ecological disaster looms permanently over the world because of the humankind's consumerist approach to the environment. By using one product of the humankind's technological development as his instrument, Ryabchenko considers how this relationship could be reframed.

# Nabilah NORDIN<sup>(1991~)</sup>

## 나빌라 노르딘

Singapore 싱가포르

Special Exhibition 2 // 특별전 2

Born in Singapore.  
Lives and works in Victoria,  
Australia.

싱가포르 출생  
현 오스트레일리아 빅토리아  
거주 및 활동

싱가포르 작가 나빌라 노르딘  
(Nabilah NORDIN)의  
〈특징(Salient Features)〉

작가는 조형적 설치와 건축물, 재료에 관한 혼돈을 표현한다. 그녀는 주로 붕괴되는 건축의 현장을 묘사하기도 하고 불안정한 형태의 장소, 그리고 형체가 불분명한 조형을 창작해낸다. 불온전한 형태가 각기 다른 높이로 안정적이지 못한 현재를 살아가는 우리의 상태를 표현하고 있으며, 이는 보이지 않지만 여전히 계급 사회에 살고 있는 듯한 현재, 그리고 체계화되지 않은 사회의 시스템을 그녀만의 방식으로 풀어낸다. 이번 작품 〈특징〉 또한 그런 불온전함을 관객에게 전달하고자 한다.

〈Salient Features〉 by Nabilah  
NORDIN from Australia/  
Singapore

NORDIN is fascinated by the qualities and characteristics of materials. In Salient Features, she explores the visceral, monstrous and anthropomorphic qualities of sculpture. She extends, protrudes and intentionally flops her forms to create wonky characters. Using abstraction, Nordin is constantly expanding her material vocabulary into unknown territories. In this exhibition, the sculptures are presented on what appear to be unstable platforms. These notions of instability, temporality and fragility are all encapsulated in Nordin's working process which allows for spontaneity and unpredictability.



# Mitsunori KIMURA (1983~)

## 미츠노리 키무라

Japan 일본

Special Exhibition 2 // 특별전 2

Born in Japan.  
Lives and works in Shizuoka,  
Japan.  
일본 출생  
현 시즈오카 일본 거주 및 활동

일본 작가 미츠노리 키무라  
(Mitsunori KIMURA)의  
《우리, 포유류(We Mammals)》

털이란 요소는 포유류와 사람에게 생명의 상징과 같은 존재이다. 털은 후에 부착할 수 있는 것이 아닌 자라는 것이기 때문이다. 이렇게 자라는 과정을 표현하기 위해 작가는 털이 자라는 패널을 발명하고, 자라는 털이 표현되는 환경을 조성한다. 또한 체인 톱으로 깎이는 과정을 적용하여 작품이 더 현실적으로 보이게끔 작업한다. 작가는 사람과 사람 간의 거리감, 현실과 작품 사이의 경계를 흥미롭게 생각한다. 따라서 털이 자라는 형식의 작업을 어떻게 표현할 수 있을지 연구하고 발명한 작가는 패널(또는 합판)을 깎았을 때 나무의 결들이 빠져 나오도록 하였다. 체인 톱으로 갈아가는 과정에서 톱밥들이 털과 같이 자라는 모습을 형상한다고 볼 수 있다.

《We Mammals》 by Mitsunori  
KIMURA from Japan

Hair is an integral part of humans and mammals and it is a symbol of life. Hair is not something you can attach - it grows. To illustrate this growing process, MITSUNORI invented a hair-growing panel and created a proper environment that best expresses the growing hair. Also, the artist added even more realism by adding a process of a chainsaw shaving the hair. He takes great interest in the emotional distance between people and the boundary between artwork and reality. So, he studies how he could best demonstrate the way hair grows in his work. And, for this, he made sure the wood grain will splinter out when the panel (or plywood) is cut. This piece shows how fluff coming off of the chainsaw would grow like hair.





# Conversation with Special Objects - Speak of the Present

## 특별한 조각과의 대화 - 현재를 말하다

Susan CHO, Associate Curator of Special Exhibition 2  
조수혜, 특별전2 협력 큐레이터

2020년 창원국제조각비엔날레 아시아 청년 미디어 조각전은 공모전을 통해 진행되었다. 공모를 지원하던 시기는 코로나 사태로 인해 전 세계가 한창 충격에 휩싸였던 때였고 생존의 위기가 불확실한 상황에서 어느 누가 나와 함께 공모에 지원할까 걱정부터 되었다. 비조각과 미디어, 또한 아시아 내에서 활발히 활동하고 있는 아티스트들이라는 주어진 틀 안에서 많은 고민과 리서치가 필요했다. 타자의 존재함(there-being)은 미디어전시에 중요한 요소로 자리잡았다. 미디어 매체가 말로 상호작용을 통해 목표했던 바를 이루고 완전함을 달성할 수 있기 때문이다. 우리는 관객의 존재가 작업에 영향을 미치는 작가들을 위주로 리서치 하였고 그들에게 불확실한 상황과 조건 내에서 함께 공모전에 도전해 보자고 제안을 해야했다.

특별전2는 일본, 대만, 캄보디아, 인도, 말레이시아, 우크라이나, 싱가포르, 이란, 중국 등 한국을 포함한 총 10개국의 작가들에게 우리의 기획을 제안하였고 놀랍게도 작가들은 넘치는 열정을 보여주며 합류하기를 원했다. 바이러스 사태로 인해 부정적이지 않을까 걱정했던 우리들의 우려는 노파심이었다. 모두가 처음 겪는 상황으로 인해 각국의 조치와 대비책이 상이하게 다를 시기였기 때문에 작가들의 비엔날레 초청과 입국이 불투명했고, 평소 진행 과정보다 더 까다로울 수 있는 조건들을 작가들은 선뜻 이해해 주었으며, 오히려 비엔날레 개최를 위해 해 줄 수 있는 것이 무엇인지 우리에게 되려 질문을 던졌다.

참으로 감사했다. 가장 기본적인 생존의 여부가 흔들리는 상황에서 보이지 않는 공포, 불확신의 미래에도 불구하고 우리를 하나로 묶어 주고 우리의 두려움을 잠재울 수 있는 것은 결국 예술이었다. 작가들은 오로지 그들의 작업을 보여주는 것이 목표였고 이들의 참여야말로 아티스트의 가장 순수하고 열정적인 모습을 보여준 계기였다고 자신한다.

특별전2는 오래된 주방을 허물어 재생 공간으로 사용하는 것이 전시의 특징이었다. 공사하기 이전 모습을 보며 새로 재건될 공간 구성에 알맞게 미디어와 작업을 연출하는 것은 결코 쉽지 않았고 공간을 활용해야 할 당사자들인 작가들과 상당히 긴밀하게 소통해야 하는 부분이었다. 기존에 전시장으로 사용되던 곳이 아닌 공간이 어떤 모습으로 바뀔지 상상만으로 가능하며 작품의 배치와 동선을 예상해야 했던 것은 개인적으로 어려웠지만 중요한 교훈으로 남았다. 냉동 창고들은 미디어아트를 선보이기에 적합한 공간이 되었고 주방 타일로 분리된 공간은 어둡고 어색하지만 충분히 아시아 미디어아티스트들의 새로움, 또는 낯설음을 관객들이 탐구하기 적합한 공간이라고 판단되었다.

올해 창원조각비엔날레 주제인 '비조각-가볍거나 유연하거나'는 조각에 대한 자기반성과 성찰을 살펴보는 계기가 되었다. 이번 특별전2에 함께한 작가들은 기존에 미디어나 테크놀로지만을 고집해 오던 작가들이 아닌 순수 회화에서 출발하여 다양한 장르를 시도함에 있어 두려움이 없는, 다시 말하자면 주제와 적합한 유연성을 충분히 내재하고 있는 작가들이다. 우리는 이 주제의 범주를 도널드 저드(Donald Judd)가 표현하는 '특별한 대상'에게 확장시켰고, 이러한 주제 속에서 작가들은 공간에서 마주하는 모든 타자의 존재함(there-being)에 대한 역할을 기획의 의도대로 조명하여 주었다. 상호작용이 필요한 작업과 필요하지 않은 작업이 어떻게 구분될 수 있을까. 관객의 존재가 곧 작업의 존재로 이어지는 것은

누구의 의도일까. 전시는 이와 같은 질문을 끊임없이 던지며 전시 본래의 역할을 수행한다. 특별전2에 소개된 젊은 아시아 미디어아티스트들이 앞으로의 활약을 통해 그들의 존재와 열정이 더 부각되고 궁극적으로 모두의 '특별한 대상'이 되기를 바란다.

Young Asian Artist Media Sculpture of the 2020 Changwon Sculpture Biennale features works selected from an open call launched when the world was gripped by the COVID-19 pandemic. At a time when the survival of mankind was in doubt, it seemed unclear whether there would be enough submissions to choose from. The exhibition required significant research and understanding based on the given framework of non-sculpture, media, and artists active in Asia. The existence of the others has become an integral part of the media exhibition, as it is none other than media that can achieve intended goals and completeness through interaction. We began researching artists whose works were affected by the existence of spectators and invited them to participate in the open call.

ed out to artists in 10 countries including Korea, Japan, Taiwan, Cambodia, India, Malaysia, Ukraine, Singapore, Iran and China, and our proposal elicited surprisingly enthusiastic reactions. Initially, we were skeptical about artists' willingness to join the exhibition given the ongoing outbreak, but it was clearly an overrated concern. Artists' physical presence at the Biennale was impossible and the terms and conditions for participation were stricter, as countries rolled out different restrictions to mitigate the unprecedented health crisis. Nonetheless, the artists were understanding of the situation and even asked us what they can do to help.

We felt incredibly grateful. When our basic survival was in question, and fear and uncertainty abounded amid the invisible threat of a virus, it was art, in the end, that united us together and calmed our mind. The top priority for the artists was to showcase their works, and I think their participation in itself is a demonstration of their pure and passionate commitment to art.

Special Exhibition 2 is special in that it takes place in a renovated kitchen. Before the renovation, we had to plan the space so that it would seamlessly complement the media exhibits. This challenging process required close communication with the artists who would actually use the space. Visualizing what the non-venue space would turn into to design an exhibition layout was a personal challenge, but important lessons were learned. The walk-in freezers have been remodeled to accommodate media exhibits. The space separated by kitchen tiles remains dark and rather awkward but is suitable for spectators to explore the newness and unfamiliarity of the works of Asian media artists.

The theme of this year's Changwon Sculpture Biennale - "Non-Sculpture: Light or Flexible" - offered an opportunity for self-reflection and self-contemplation. The artists who joined us for

Special Exhibition 2 are not fixated on media and technology but eager to experiment with different genres of art including painting. In other words, they are flexible artists best fitting the Biennale's theme. As we expanded the scope of the theme to "special objects" as formulated by Donald Judd, the artists successfully shed light on the existence of the others as originally intended. How do you separate works that require interaction with those that don't? Whose intention is it to have the existence of spectators lead to the existence of a work? These are some of the questions the exhibition raises. We hope the young Asian media artists participating in the exhibition will make their presence felt in the art scene, ultimately becoming everyone's "special objects."

## The Wonder Years

### 어릴 적 꿈

Eun-Bin KOH, Associate Curator of Special Exhibition 2

고은빈, 특별전2 협력 큐레이터

2020년은 2년마다 열리는 창원조각비엔날레의 해이다. 이는 창원에서 나고 자랐으며 미술을 전공한 나에게 더욱이 큰 행사이다. 특히 이번 조각비엔날레는 큐레이터라는 꿈을 꾸는 나에게 지역 협력 큐레이터 공모에 참여할 수 있는 기회가 있었고, 공모를 통해 외부 큐레이터들과 한 팀으로 이런 큰 프로젝트의 큐레이터로 활동할 수 있게 되었다는 것에서 기대를 가지고 참여했다.

창원조각비엔날레 특별전2는 창원 시민들이 향유하던 공간을 재활용하여 선보이는 전시이며, 아시아 지역의 젊은 작가들의 작품을 선보인다. 특별전2의 전시 공간인 구 성산아트홀 뷔페는 어릴 적 부모님과 함께 돌잔치나 결혼식과 같은 행사로 방문했던 추억이 깃든 곳이다. 아마 나뿐만이 아닌 많은 창원 시민들에게 성산아트홀 뷔페라는 공간은 각자의 추억이 깃든 곳일 것이다. 그리고 그것으로 인해 이번 특별전은 창원 시민들 각각의 새로운 스토리텔링으로 작품을 바라보고 해석 가능할 것이며, 창원의 중심부에 위치했던 향유 공간이 시대의 흐름에 따라 공간의 의미가 변화는 과정을 상징적으로 보여준다고 생각한다. 또한 이를 통해 창원 시민들에게 뷔페의 주방이라는 공간이 우리의 또 다른 문화 공간이 될 수 있음을 제시한다.

특별전2\_아시아 청년 미디어 조각전은 비엔날레 주제인 '비조각\_가볍거나 유연하거나'를 해석하는 키워드로 도널드 저드의 특별한 대상에 기대어 공간을 마주하는 모든 타자의 존재함에 맞추었다. 이는 전시를 보는 관람객의 존재를 중요시하고, 관람객으로 인해 하나의 전시가 완성됨을 보여 주며, 관람객 개인의 이야기로 전시를 이해하고 해석할 수 있음의 다양한 가능성을 열어 둔다.

전시의 준비 과정에서 코로나19로 인해 소통의 힘든 점이 많았으나, 작가들의 적극적인 참여로 코로나19의 불안정한 상황에서도 다양한 미디어 작품들을 전시할 수 있게 되었고, 덕분에 관람객들에게 조각의 장르를 넘어 미디어 설치, 퍼포먼스, 설치조각 등의 다양한 장르의 작품들을 선보일 수 있게 되었다. 우리는 관람객들이 작품을 통해 다양하고 새로운 경험을 해보길 기대한다.

2020 is the year of the Changwon Sculpture Biennale, a biennial celebration of sculpture. The event is particularly meaningful to me at a personal level, as I was born and raised in the host city of Changwon and am an aspiring curator who majored in art. I came across an open call for associate curators of the Biennale and applied with the hope that I would be able to contribute to this grand project as a member of the curator team.

The Biennale's Special Exhibition 2 recycles the space familiar to Changwon residents to present the works of up-and-coming young Asian artists. The exhibition venue is what used to be a buffet restaurant in the Seongsan Art Hall, a place of memories for many Changwon residents including myself, where family gatherings, birthday parties, and weddings were held. I believe the history of the venue will allow local visitors to tell stories and

interpret the works in their unique own ways. It is also a symbolic demonstration of how the meaning of a place of enjoyment at the center of Changwon changes over time. Furthermore, it represents a possibility that a buffet restaurant's kitchen can function as just another cultural space.

Special Exhibition 2 borrows focuses on the existence of all the others who face the space by relying on Donald Judd's "special objects" as a keyword to interpret "Non-Sculpture: Light or Flexible," the theme of this year's Biennale. By doing so, it acknowledges the existence of spectators watching the exhibition, shows that they complete the exhibition, and opens doors of possibilities into how the storytelling of individual spectators can shape their interpretations.

Although the preparations and communication were complicated by COVID-19, we were able to put together and present a diverse range of media works, from installations and performances to sculptures, owing to the full cooperation of the artists. We invite visitors to indulge in an entirely new experience at the exhibition.

**Artist's C.V.**

**출품 작가 약력**



시몬 데커  
Simone DECKER

1968년 룩셈부르크 에슈쉬르알제트 출생  
현, 독일 프랑크푸르트암라인 거주 및 활동  
Born in 1968, Esch-sur-Alzette, Luxembourg  
Lives and works in Frankfurt am Main, Germany

SOLO EXHIBITION

- 2018 Clashfest, Centre d'art Dominique Lang, Dudelange, Luxembourg
- 2011 BASIC, Le LIFE, submarine base Saint-Nazaire, France
- 2005 Whitening, S.M.A.K., Gent Science-fiction depuis ma chambre, FRAC Languedoc-Roussillon, Montpellier Point de vue, Crédac - Centre d'art d'Ivry, Paris
- 2004 Point of view, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg (cat.)
- 2002 atelier, Centre National de la Photographie, Paris

GROUP EXHIBITION

- 2019 4e mur, Espace Départemental d'art Contemporain, Auch, France; Respirations, FRAC Languedoc-Roussillon, Montpellier; F(1)ight sketches, Cercle Cité, Luxembourg
- 2017 SINNESRAUSCH - Alice verdrehte Welt, OK Zentrum für zeitgenössische Kunst, OÖ Kulturquartier, Linz; Totale symbiose, Centre Marcel Baudouin, Saint-Croix-de-Vie, France
- 2016 Se souvenir de Belles Choses, Musée régional d'art contemporain Languedoc Roussillon - Midi Pyrénées, Sérignan
- 2015 Spiele der Modifikation, Museum Sankt-Wendel und Saarländische Galerie - Europäisches Kunstforum, Palais am Festungsgraben, Berlin



니콜린 반 스타펠  
Nicoline van STAPELE

1964년 네덜란드 북 브라반트 겔드롭 출생  
현, 벨기에 헨트 거주 및 활동  
Born in 1964, Geldrop, North Brabant, Netherlands  
Lives in and works in Ghent, Belgium

SOLO EXHIBITION

- 2020 solo show in GC 't Groenendal/Pastorie Munte B.
- 2019 ART NOCTURNE KNOCKE 2019, Discovery Pavilion, B.
- 2019 No Secrets, soloshow in the Library of Harelbeke, B.
- 2018 MINOR SWING, solo show in art-space Bianco Ghent, B.
- 2018 NOTTO BE MISSED, solo show in CC Stroming Berlare, B.

GROUP EXHIBITION

- 2021 group show in GC 't Groenendal Merelbeke, B.
- 2020 group show, invited by Eva Borner in her project in Atelier Régional - le monde après, November 2020, Basel, Switzerland.
- 2020 group show in WARP Sint Niklaas
- 2019 project Nederpolder BLANCO Ghent B.
- 2017 (re)Publiek Kunst & Zwalm. Biënnale in the Zwalmstreek



폴린 모민  
Paulin MOMINE

1986년 코트디부아르 만 출생  
현, 코트디부아르 거주 및 활동  
Born in 1986, Man, Côte d'Ivoire  
Lives and works in Côte d'Ivoire

GROUP EXHIBITION

- 2015 Permanent position at the rotunda of the arts gallery Abidjan plateau
- 2015 11th biennialwalkunt, Germany
- 2014 performance "ebolachié" on boulevard Valérie Giscard of Estaing
- 2014 11th Biennial of Contemporary African Art from Dakar (DAK'ART 2014)
- 2014 International symposium on African sculpture at the Arts Village of Dakar (Senegal).



스기하라 유타  
Yuta SUGIHARA

1986년 일본 도쿄 출생  
현 일본 야마나시현 후지요시다 거주 및 활동  
Born in 1986, Tokyo, Japan  
Lives and works in Fujiyoshida City, Yamanashi, Japan

SOLO EXHIBITION

- 2020 'Namhae Grand Bridge Promotional Video' directing
- 2020 'Namhae DolChangGo Project Nurse-tree Exhibition' directing
- 2019 'Namhae music & rhythms Project' directing / Filming
- 2019 'Namhaegak Archive Website' directing / development
- 2013 'Making Lab by Taeyoon Choi' exhibition directing / production / Anyang Public Art Project



스트라이덤 반 데르 메어브  
Strijdom VAN DER MERWE

1961년 남아프리카 공화국 가우렝 주 마이어던 출생  
현, 남아프리카 공화국 스텔렌 보쉬 거주 및 활동  
Born in 1961, Meyerton, Gauteng, South Africa  
Lives and works in Stellenbosch, South Africa

SOLO EXHIBITION

- 2019 White Space Black Box, Neuchatel, Switzerland
- 2018 University of Stellenbosch, Outdoor Sculpture exhibition.
- 2018 Corobrick ceramic Triennale, Rust and Vrede Gallery, South Africa
- 2017 Solo exhibition Lizamore Gallery, Johannesburg, South Africa.
- 2016 Sculpture installation for the National English Literature Museum Grahamstown, South Africa

GROUP EXHIBITION

- 2020 White Space Black Box, Neuchatel, Switzerland
- 2020 Double Vision collaboration with Architect Peter Matthews Pavilion, Stellenbosch Triennale
- 2019 Land art Festival Darmstadt, Germany
- 2019 Wadden Tide Art Project, Sculptures on the beach, Denmark
- 2018 Nature as a Cube, Group Exhibition, Gaumgang, South Korea.



성동훈  
Dong-Hun SUNG

1967년 한국 부산 출생  
현, 한국 안성 거주  
Born in 1967, Busan, Korea  
Lives in Anseong, Korea

SOLO EXHIBITION

- 2017 PLAS 2017-Contemporary Art Show, Special Exhibition, COEX, Seoul
- 2017 "The New Case of Time", Museum of Goa, Goa, India
- 2016 "For My Sincerity", Art Space Anygal, Korea
- 2016 "Don Quixote come to Jeju", Gallery Nori, Jeju Island, Korea
- 2015 "Fake of the Kingdom", Savina Museum of Contemporary Art, Seoul, Korea

GROUP EXHIBITION

- 2019 <Section of Korean modern sculpture> Seosongmun History Museum, Seoul
- 2018 <Gyeonggi Millennium Documentary> Gyeonggi Museum of Fine Arts Exhibition, GyeonggiSangsang Campus, Suwon
- 2018 50th Anniversary Exhibition of Modern Space Society, Publishing City Culture Foundation Wisdom Forest, Paju
- 2018 Hommage to Posco, Posco Art Museum, Seoul
- 2017 India Art Fair 2017, New Delhi, India



오상훈  
Sang Hoon OH

1977년 한국 서울 출생  
현, 서울 거주  
Born in 1977, Seoul, Korea  
Lives in Seoul, Korea

SOLO EXHIBITION

- 2019 Dangin-dong House Renovation, Mapo-gu, Seoul
- 2018 Old house conversion, Sehwa, Jeju
- 2017 Nonhyeon-dong Housing, Gangnam-gu, Seoul
- 2017 Seokyo-dong Commercial, Mapo-gu, Seoul
- 2015 Workshop Pavilion, Gamman, Busan

GROUP EXHIBITION

- 2018 Seoul Architecture Festival, The 5th Han River Imagination Exhibition, Oil Tank Culture Park
- 2015 Young Architects Program (YAP) Pavilion, National Museum of Modern and Contemporary (MMCA), Seoul
- 2014 Seoul Architecture Festival, The 1st Han River Imagination Exhibition, DDP, Seoul
- 2014 DDP Street Furniture Exhibition, DDP, Seoul
- 2013 Interspace Dialogue Exhibition, Seoul Museum of Art (SeMA), Seoul



제임스 토윌리스  
James TOWILLIS

1973년 영국 버크셔 주 애스컷 출생  
현, 영국 도싯 거주 및 활동  
Born in 1973, Ascot, Berkshire, UK  
Lives and works in Dorset, UK

SOLO EXHIBITION

- 2020 Mediatlional garden for The Royal Foundation of St Katharine, London
- 2019 Gather - Social sculpture happening
- 2018 Weyekin - Art project to foster direct dialogue with nature
- 2010 Chelsea Flower Show
- 2009 Chelsea Flower Show

GROUP EXHIBITION

- 2020 Garrone Studio, France
- 2014 Yatoo Nature Art Biennale, South Korea



모마르 섹  
Momar SECK

1969년 세네갈 출생  
현, 스위스 제네바 거주 및 활동  
Born in 1969, Senegal  
Lives and works in Geneva, Switzerland

SOLO EXHIBITION

- 2019 French Alliance of Dar es Salaam Tanzania
- 2017 Cultural Space Ferme Rosset Switzerland
- 2016 Gallery of African Art (GAFA) Switzerland

GROUP EXHIBITION

- 2019 National Art Gallery Dakar 9th National Exhibition of Plastic Artists of Senegal
- 2018 Pavillon Sénégal Biennale de Dakar
- 2018 Geneva Center for the Arts of the International School
- 2016 Galerie Léopold Sédar SENGHOR biennale de Dakar
- 2014 Musée Théodore MONOD Biennale de Dakar



박봉기  
Bong-Gi PARK

1965년 한국 창원 출생  
현, 한국 창원 거주  
Born in 1965, Changwon, Korea  
Lives in Changwon, Korea

SOLO EXHIBITION

- 2007 Solo Exhibition (Cooler Gallery, VT / USA)
- 2003 Installation Exhibition (Art in Ori / Busan)
- 2002 Installation Exhibition (Seongsan Art Hall / Changwon)
- 1996 Sculpture Exhibition (Jongno Gallery / Seoul)

GROUP EXHIBITION

- 2020 BAGGAT ART GROUP-open air exhibition in dumool mury (dumool mury/ yangpyeong)
- 2019 The 3rd "Belt & Road" International Root Carving Cultural Exchange Week (Kaihua/China)
- 2019 BAGGAT ART GROUP- yangguensum project "floating island" (yangguensum/ yangpyeong)
- 2018 Guemgang nature art Biennale- Shelter in the forest (gongju/Korea)



미카엘 요한슨  
Michael JOHANSSON

1975년 스웨덴 베스트라예탈란드주 트롤레탄 출생  
현, 독일 베를린 거주 및 활동  
Born in 1975, Trollhättan, Västergötland, Sweden  
Lives in and works in Berlin, Germany

SOLO EXHIBITION

- 2019 Spatial Variations, Galeria Enrique Guerrero, Mexico City, Mexico
- 2018 Sultans of Salvage, Kristinehamns Konstmuseum
- 2018 Never Odd or Even, Galleri Andersson/Sandström, Stockholm, Sweden
- 2017 Museum Voorlinden, Wassenaar, the Netherlands
- 2017 Alingsås Konsthall, Alingsås, Sweden

GROUP EXHIBITION

- 2020 Kleureyck, Design Museum Gent, Belgium 2019, Aeroplastics, Brussels, Belgium
- 2019 Cheongju Biennale, Korea 2018, Eigensinn (Obstinacy), Künstlerhaus Dortmund, Germany
- 2017 Forever Never Comes, Museo Archeologico e d' arte della Maremma, Grosseto, Italy



제임스 탭스콧  
James TAPSCOTT

1980년 호주 아마다일 출생  
현, 호주 멜버른 거주 및 활동  
Born in 1980, Armadale, Australia  
Lives and works in Melbourne, Australia

SOLO EXHIBITION

- 2017 Arc Eight - Vertice, Incinerator Gallery, Melbourne
- 2013 A Momentary Lapse of Darkness, Anita Traverso Gallery, Melbourne
- 2011 Synergy, Kaleidoscope Gallery, Sydney
- 2010 Illume, Demossa Gallery, Laguna Beach, USA
- 2010 Illume, James Gray Gallery, Los Angeles, USA

GROUP EXHIBITION

- 2019 Beipu Art Festival, Beipu, Taiwan
- 2019 Sea Art Festival - Busan, Korea
- 2019 Sensory Canvas - Ming Contemporary Art Center, Shanghai, China
- 2019 Continuous Reflec(a)ction - Riverside Art Museum, Beijing, China
- 2018 BAY ART Shenzhen



이명호  
Myoung Ho Lee

1975년 한국 대전 출생  
현, 한국 서울 거주  
Born in 1975, Daejeon, Korea  
Lives in Seoul, Korea

SOLO EXHIBITION

- 2020 [drenæna], Goeun Museum of Photography, Busan, Korea
- 2019 Un-Title or No-Title, Zaha Museum, Seoul, Korea
- 2018 Nothing, But, Gallery Hyundai, Seoul, Korea
- 2017 Camera Obscura, Camera Lucida and Between or Beyond, Savina Museum of Art, Seoul, Korea
- 2017 Tree..., Yossi Milo Gallery, New York, USA

GROUP EXHIBITION

- 2020 Among the Trees, Hayward Gallery, London, UK
- 2020 Unseen: 35 Years of Collecting Photographs, Jean Paul Getty Museum, LA, USA
- 2020 Serendipity, Savina Museum of Art, Seoul, Korea
- 2019 When I Encounter Your Green, Suwon Museum of Art, Suwon, Korea
- 2019 Time Recality: disconnection, trace, oblivion, Coreana Museum of Art, Seoul, Korea



크리스티안 요마네  
Christian DJOMAGNI

1973년 카메룬 바푸삼 출생  
현, 카메룬 두알라 거주 및 활동  
Born in 1973, Mbo-Bafoussam, Cameroon  
Lives and works in Douala, Cameroon

SOLO EXHIBITION

- 2011 Galerie Space Hotel la Falaise Johannesburg South Africa
- 2010 Galerie nationale ou Senegal
- 2010 Galerie Africa now USA Miami By kadgi
- 2006 Galerie terre des homes gabon

GROUP EXHIBITION

- 2019 Exhibition group Douala Art Fair Douaa cameroun
- 2018 Exhibition group Bcart gallery Douala cameroun
- 2011 Exhibition group Gondwana (Nigeria, France)



쟁루  
Lu ZHENG

1978년 중국 내이 몽골 출생  
현, 중국 베이징 거주 및 활동  
Born in 1978, Nei Mongol, China  
Lives and works in Beijing, China

SOLO EXHIBITION

- 2019 How and Why, Qi Mu Space, Beijing
- 2019 Root Metaphor, Zheng Lu Solo Exhibition, Sundaram Tagore, NY, USA
- 2018 Partial Phenomena, Zheng Lu solo exhibition at SGA
- 2018 Fluid Symphonies, Anima Gallery, Doha, Qatar
- 2017 Undercurrent, Zheng Lu, Sundaram Tagore Chelsea, NY, USA

GROUP EXHIBITION

- 2019 Sharjah Islamic Arts Festival, Sharjah
- 2019 Silent Narratives, MOCA Yinchuan, Ningxia
- 2019 The Exhibition Of Annual Contemporary Art Of China, MINSHENG Art Museum, Beijing
- 2018 On Sharks and Humanity, National Maritime Museum, Sydney
- 2018 Land Art Mongolia 5th Biennial 2018, Mongolian National Modern Art Gallery, Ulaanbaatar



마리아 사모르체바  
Maria SAMORTSEVA

1992년 러시아 유즈노사할린스크 출생  
현, 러시아 모스크바 거주 및 활동  
Born in 1992, Yuzhno-Sakhalinsk, Russia  
Lives and works in Moscow, Russia

GROUP EXHIBITION

- 2016 Daejeon Metropolitan Fine Art Contest, Republic of Korea
- 2015 See: Sea and Seed, Busan Art Biennale, Republic of Korea
- 2015 Seoul International Cartoon and Animation Festival, Republic of Korea
- 2015 Daejeon Metropolitan Fine Art Contest, Republic of Korea
- 2013 All-Russian Exhibition of Young Artists, Russian Federation



백남준  
Nam-June PAIK

1932년 서울 출생, 2006년 마이애미 사망  
한국, 미국 독일 활동  
Born in Seoul in 1932, died in Miami in 2006  
Activities in Korea, USA and Germany

SOLO EXHIBITION

- 1996 Fukuoka, Japan, Canal City Hakata, Documentation of Nam June Paik, April 27-May 26.
- 1996 Copenhagen, Statens Museum for Kunst, Nam June Paik: Video Sculptures Electronic Undercurrents, Sept. 7- Nov. 30, Catalogue, with foreword by Patricia Asbaek and Allis Helleland, essay by Lars Movin, and text by Paik. 1996 Copenhagen, Asbaek Gallery, Nam June Paik, Sept. 7-Oct. 2.
- 1997 Kansas City, Byron Cohen/Lennie Berkowitz Gallery for Contemporary Art, Nam June Paik, Sept. 5-Nov. 1
- 1999 Bremen, Kunsthalle Bremen, Nam June Paik: Fluxus/Video, Nov. 14,
- 1999 Jan. 23, 2000. - Catalogue, with foreword by Georg Abegg and Wulf Herzogenrath, and essays by Eugen Blume, Arthur C. Caspari, Wulf Herzogenrath, and Anja Osswald and text by Paik



최정화  
Jeong-Hwa CHOI

1961년 한국 서울 출생  
현, 한국 서울 거주  
Born in 1961, Seoul, Korea  
Lives in Seoul, Korea

SOLO EXHIBITION

- 2019 CHOI JEONG HWA, GOODS AND THINGS, Artspace Gwanggyo, Suwon, Korea
- 2019 'Blooming matrix', GYRE Gallery, Tokyo, Japan
- 2018 MIMCA HYUNDAI MOTOR SERIES 2018: CHOIJEONGHWA - Blooming Matrix, Korea
- 2017 Micro Macro Cosmos, Eunpyeong Hanok village Public Art Project, 2017
- 2017 Happy happy, Lausanne Olympic Museum, Switzerland

GROUP EXHIBITION

- 2019 Roppongi Art Night 2019, Night Journey, Daydream, Tokyo, Japan
- 2018 Bangkok Art Biennale 2018, Thailand
- 2017 Culture City of East Asia 2017 Kyoto: Asia Corridor Contemporary Art Exhibition, Japan
- 2016 Saitama triennale, Saitama, Japan
- 2015 Transformers, MAXXI | Museo nazionale delle Arti del XXI secolo, Rome



유정혜  
Jeong-Hye YOO

1960년 한국 청주 출생  
현, 한국 서울 거주  
Born in 1960, Chungju, Korea  
Lives in Seoul, Korea

SOLO EXHIBITION

- 2006 Seoul Art Center, Seoul, Korea
- 2003 Sungkok Art Museum, Seoul, Korea
- 2001 Ganna Art Space, Seoul, Korea
- 1998 Gallery Korea, New York, USA
- 1996 Galleria Art Hall, Seoul, Korea

GROUP EXHIBITION

- 2020 - 2019 Happy Yeouju Fantasy, Yeouju Art Museum, Yeouju.-si., Gyeonggi-do, Korea
- 2018 Kiaf/14 Korea International Art Fair (Coex, Seoul, Korea)
- 2018 33rd Sao Paulo Biennale Collateral Exhibition, Casa Contemporanea, Sao Paulo, Brazil
- 2017 Parallel Event of the 15th Istanbul Biennale, Haydarpaşa Terminal, Istanbul, Turkey
- 2015 Nine Dragon Heads was invited to the Official Collateral Exhibition of the 56th Venice Biennale, Palazzo Loredan, Venice.



카리나 카이코넨  
Kaarina KAIKKONEN

1952년 핀란드 이살미 출생  
현, 핀란드 헬싱키 거주 및 활동  
Born in 1952, Iisalmi, Finland  
Lives and works in Helsinki, Finland

SOLO EXHIBITION

- 2020 I No Longer Hear You Singing, Galerie Forstblom, Helsinki Finland
- 2020 Kaarina Kaikkonen, Hanaholmen Gallery, Espoo, Finland
- 2019 Kaarina Kaikkonen, ZZO galleria Sara Zanin, Rome, Italy
- 2018 19 - We Are Still The Same, SALT Art Center, Oslo, Norway
- 2018 From The Bottom Of My Heart, Uppsala Art Museum, Sweden

GROUP EXHIBITION

- 2020 Landscape, KUNSTEN Museum for Modern Art, Denmark
- 2020 Dreaming Room, zZO Sara Zanin Gallery, Rome Italy
- 2020 Finlayson Art Area, Tampere, Finland
- 2020 Traces, Museo Civico Medievale, Bologna, Italy
- 2019 Im kleinen Format, Galerie Scheffel, Bad Homburg, Germany



이인진  
In-Chin LEE

1957년 한국 서울 출생  
현, 한국 안성 거주  
Born in 1957, Seoul, Korea  
Lives in Anseong, Korea

SOLO EXHIBITION

- 2020 Inchin LEE / Solo Exhibition Gallery art link, Seoul, Korea
- 2018 Inchin LEE / Solo Exhibition, E-Land Gallery, Shanghai, China
- 2016 Inchin LEE / Solo Exhibition, Choeunsook art&lifestyle gallery, Seoul, Korea
- 2016 Inchin LEE / Solo Exhibition, Gallery SEIN, Seoul, Korea
- 2016 Inchin LEE Korean Teapot Artist / Solo Exhibition, POA, China

GROUP EXHIBITION

- 2019 Teaware, Royal Gallery, Seoul, Korea
- 2019 Collect 2019, Saatchi Gallery, London, U.K.
- 2018 Dojakga Jeon (도작가展), Gallery lang, Seoul, Korea
- 2018 SEE + 光, California State University, Long Beach, USA
- 2018 CROSS OVER 2018, Miral Museum, Seoul, Korea



미셸 블레이지  
Michel BLAZY

1966년 모나코 출생  
현, 프랑스 파리 거주 및 활동  
Born in 1966, Monaco.  
Lives and works in Paris, France

SOLO EXHIBITION

- 2019 Multiverse, La Loge, Brussels/FR
- 2019 We Were The Robots, Moody Center for the Arts, Houston, TX/US
- 2019 Black Depth, Centre Mairaux, Vandœuvre-lès-Nancy/FR
- 2018 Last Garden, Le Voyage à Nantes, Nantes/FR
- 2018 Timeline, Galerie des Ponchettes, Nice/FR

GROUP EXHIBITION

- 2019 Par hasard, Centre de la Vieille Charité, Marseille/FR
- 2019 Le rêveur de la forêt, Musée Zadkine, Paris/FR
- 2019 Toi qui chemines il n'y a pas de chemin, Red Brick Art Museum, Beijing/CHINA
- 2019 Mimosas Echard Und Michel Blazy, Dortmunder Kunstverein, Dortmund/DE
- 2019 Des mots et des choses, FRAC Bretagne, Châteaugiron/FR



정태규  
Tae-Kyu JEONG

1971년 한국 대전 출생  
현, 한국 대전 거주  
Born in 1971, Daejeon, Korea  
Lives in Daejeon, Korea

SOLO EXHIBITION

- 2019 Solo Exhibition, Katsushika Symphony Hills, Tokyo, Japan

GROUP EXHIBITION

- 2019 Our Reflection (artPVienna, Austria)
- 2018 33rd Sao Paulo Biennale Collateral Exhibition (Casa Contemporanea, Sao Paulo, Brazil)
- 2018 Korea, Japan, China joint Exhibition (Samtan Artmine, Sabuk, Korea)
- 2017 Parallel Event of the 15th Istanbul Biennale (Haydarpaşa Terminal, Istanbul, Turkey)
- 2017 International Triennial of Graphic Arts in Livno (Franjeva ki samostan sv. Livno, Bosnia Herzegovina)



**놀란 타히리**  
Nurlan TAHIRLI

1988년 아제르바이잔 바쿠 출생  
현, 아제르바이잔 거주 및 활동  
Born in 1988, Baku, Azerbaijan  
Lives and works in Azerbaijan

**SOLO EXHIBITION**

- 2019 "Travel Tunnel" 3rd personal exhibition Tbilisi, Georgia
- 2016 "Yol Ayrımında" 2nd personal exhibition Didyma, Turkey
- 2015 "At The Crossroads" personal exhibition Baku, Azerbaijan

**GROUP EXHIBITION**

- 2019 "2019 Lishui Photography Festival" photo festival Lishui, China / 2019
- 2019 "Narikala 2019" exhibition Nicosia, Northern Cyprus 2020 - "5th Successive F1 Race Weekend in Azerbaijan" exhibition Baku, Azerbaijan
- 2019 "Europa Photo Marathon" exhibition Tbilisi, Georgia
- 2019 "Georgian Drag 2019" exhibition Nicosia, Northern Cyprus



**이택근**  
Taek-Keun LEE

1964년 한국 서울 출생  
현, 한국 서울 거주  
Born in 1964, Seoul, Korea  
Lives in Seoul, Korea

**SOLO EXHIBITION**

- 2020 Sanwoollim Art & Craft, Seoul
- 2018 Gallery Jacob 1212, Seoul
- 2018 Art space Puri, Daegu
- 2016 Makeshop Art Space, Paju
- 2014 KunstDoc, Seoul

**GROUP EXHIBITION**

- 2019 in the Moment, Drawing room, Seoul
- 2018 2016 Daegu Contemporary Art Festival in Gangjeong, Daegu
- 2016 International Contemporary Art Project Ulsan 2016, Ulsan
- 2009 Passage-2009, Universal Cube in Spinnerei, Leipzig
- 2008 2008 Changwon Asian Art Festival, Sungsan Arts Hall, Changwon



**양리애**  
Lee-Ai YANG

1970년 한국 마산 출생  
현, 한국 창원 거주  
Born in 1970, Masan, Korea  
Lives in Changwon, Korea

**SOLO EXHIBITION**

- 2020 Massan gallery Invitation Exhibition 「The 6th-dreamed Seed」, Changwon City, Republic of Korea
- 2019 The 5th solo Exhibition 「imagination」, Gallery 24, Changwon City, Republic of Korea
- 2018 The 4th solo exhibition 「a face」, Support for Gyeongnam Culture and Arts Promotion Agency, Changwon City, Republic of Korea
- 2016 The 3th solo exhibition 「laboratory」, Gallery Mong, Changwon City, Republic of Korea
- 2016 The second solo exhibition 「light- see in the light」, Changwon City, Republic of Korea

**GROUP EXHIBITION**

- 2019 Changwon Sculpture Biennale 「2020 Per- Biennale non-sculpture prologue」, Changwon, Korea
- 2018 Seongsan Art Museum Invitation Exhibition 「talk to the stars」, Changwon, Korea
- 2017 Moonsin Art Museum Invitation Exhibition 「My Portrait」, Changwon, Korea
- 2005-2019 Gyeongnam Modern Sculptors Association, Masan, Changwon, Korea
- 2000-2019 SOO sculpture society, Changwon, Korea



**신예진**  
Ye-Jin SHIN

1985년 한국 부산 출생  
현, 한국 서울 거주  
Born in 1985, Busan, Korea  
Lives in Seoul, Korea

**SOLO EXHIBITION**

- 2015 The time of another nature. Scalatium Art Space, Seoul
- 2013 Another eyes on feeling of texture. Gallery is, Seoul
- 2012 The time of senses. Gallery b' ONE, Seoul

**GROUP EXHIBITION**

- 2019 ISF - International Sculpture Festa 2019, Seoul Arts Center, Seoul
- 2019 A Prologue to Non-Sculpture, SUNGSAN ART-HALL, Changwon
- 2018 WEST GIMHAE CULTURE CENTER - Opening Exhibition : Underground, SPACE GAYUL, Gimhae
- 2018 GIAP - Gwanghwamun International Art Festival, Sejong Museum of Art, Seoul
- 2017 POSCO the great artist, POSCO ART MUSEUM, Seoul



**글렌다 리온**  
Glenda LEÓN

1976년 쿠바 아바나 출생  
현, 스페인 마드리드 거주 및 활동  
Born in 1976, La Habana, Cuba  
Lives and works in Madrid, Spain

**SOLO EXHIBITION**

- 2018 Hablando con Dios / Metropolitan Museum Manila / Manila / The Philippines
- 2016 Cada Respiro // Nave 16 Formato Gran Escala, Matadero Madrid // Centro Atlántico de Arte Moderno / Las Palmas de Gran Canaria // Spain
- 2013 Bruit Bleu / Château des Adhemar / Montélimar / France
- 2012 Sueño de Verano [collateral to the 11th Havana Biennial] / Edificio Focsa / Havana / Cuba
- 2008 El Vuelo de la Razón / Centro de Desarrollo de las Artes Visuales / Havana / Cuba

**GROUP EXHIBITION**

- 2020 Liebesgrüße aus Havanna. Zeitgenössische kubanische Kunst im internationalen Kontext / From Havana with Love. The Global in Contemporary Cuban Art / Opelvillen, Rüsselheim am Main / Germany
- 2019 Doc Fortnight 2019: MoMA's Festival of International Nonfictional Film and Media / The Museum of Modern Art (MoMA) / New York / USA
- 2019 Picasso et l'exil: Une histoire de l'art espagnol en résistance / Les Abbatoirs Musée-Frac / Toulouse / France



**류정민**  
Jungmin Ryu

1979년 한국 서울 출생  
현, 한국 경기도 거주  
Born in 1979, Seoul, Korea  
Lives in Gyeonggi-do, Korea

**SOLO EXHIBITION**

- 2020 instill thoughts, things in between, GALLERY MEME, Seoul, Korea
- 2018 EIN STEIN\_Thinking about Thinking, Gallery Absinthe, Seoul, Korea
- 2017 The planned space, Accidental shadow, GALLERY INDEX, Seoul, Korea
- 2012 The Path of Error, TRUNK GALLERY, Seoul, Korea
- 2009 The Path of Error, space bandeé, Busan, Korea

**GROUP EXHIBITION**

- 2019 Mysterious Morning, Gyeonggi Creation Center, Gyeonggi-do, Korea
- 2016 Korea Tomorrow, SUNGKOK ART MUSEUM, Seoul, Korea
- 2015 SOMA DRAWING\_Mindful Mindless, SOMA Museum of Art, Seoul, Korea
- 2012 Urban Promenade, POHANG MUSEUM OF STEEL ART, Pohang, Korea
- 2009 WinWin2009 "Incipating", Horvath&Partners, Stuttgart, Germany



**리홍보**  
Hong-Bo Li

1974년 중국 자린 성 출생  
현, 중국 베이징 거주 및 활동  
Born in 1974, Jilin, China  
Lives and works in Beijing, China

**SOLO EXHIBITION**

- 2019 Li Hongbo - A Tribute to the Classics, Curator: Luca Beatrice, Flora Bigai Gallery, Pietrasanta, Italy
- 2018 Made in China - Li Hongbo Solo Project, Curator: Xie Suzhen, MOCA Yinchuan, Ningxia, China

**GROUP EXHIBITION**

- 2019 Islamic Art Festival, Maraya Art Center, Sharjah, United Arab Emirates
- 2019 Curitiba Biennial: Transformative Creation - 5 Artists from China", Curator: FAN Di'an, Oscar Niemeyer Museum, Curitiba, Brazil
- 2019 Re-Thinking Future - the 13th Biennial of Havana, Alicia Alonso Grand Theatre, Havana, Cuba
- 2018 Annual Arts Exhibition between China and Portuguese Speaking Countries - Alter Ego, Macau Museum, Macau, China



**신재은**  
Jae-Eun SHIN

1984년 한국 서울 출생  
현, 한국 용인 거주  
Born in 1984, Seoul, Korea  
Lives in Yongin, Korea

**SOLO EXHIBITION**

- 2019 The Most Memorable Artist of the Year solo exhibition 「GAIA-part1: Inflammation」, Incheon Art Platform Gallery B, Incheon
- 2019 CMOA Daecheongho Competition Exhibition 'Occupation, «Sink Sank Sunk」, CMOA Daecheongho Exhibition Hall 2, Cheongju
- 2018 POP PRIZE Artist solo exhibition 「GAIA, The Hill Where The Rabbits Run」, Bupyung Art Center, Incheon
- 2018 Incheon Art Platform Artist Competition Exhibition 「GAIA-prologue」, Incheon Art Platform Window Gallery, Incheon
- 2018 SeMA Space Support Project 「Angela's Lab.Co., Ltd」, SeMA Storage, Seoul

**GROUP EXHIBITION**

- 2019 「PERFORM2019: Linkin-out」, Asia Culture Center, Gwangju, Ilmin Museum of Art, Seoul
- 2019 「Nature Project」, SEOULLO MEDIA CANVAS, Seoul
- 2019 「Na Na Land: It's my world」, SAVINA Museum, Seoul
- 2017 「FOOD HUNTING」, Jeonbuk Museum of Art, Wanju
- 2017 「Photo Studio for One-Person Households-738」, Soeul City Hall Sky Plaza, Seoul



**Artist's C.V.**  
**출품 작가 약력**

**Main Exhibition 2\_ To Non-Sculpture**  
**본전시 2\_ 비조각으로**



**이윤숙**  
**Youn-Sook LEE**

1961년 한국 수원 출생  
현, 한국 수원 거주  
Born in 1961, Suwon, Korea  
Lives in Suwon Korea

**SOLO EXHIBITION**

- 2019 Variation of Coldron Lids, Art Space Bom, Suwon, Korea
- 2018 Art Politics-Project Border Crossings 2018 :Memory and sympathy "BARAM-ONSAEMIRO", Gosaeknewseum, Suwon, Korea
- 2017 Art Politics-Project Border Crossings 2017 "WISH", Experimental Space UZ, Poly Gallery, Suwon, Korea
- 1990 Womb - Yin and Yang, Sonahmoo Gallery, Seoul, Korea
- 1987 The Desire for Freedom, Batangal Museum, Seoul, Korea

**GROUP EXHIBITION**

- 2019 Gyeonggi Art Project "Locus and Focus : into the 1980s through Art Group Archives" (Gyeonggi Museum of Modern Art, Ansan)
- 2019 Art Politics-Project Border Crossings "ONSAEMIRO" (Art space bom, Suwon)
- 2017 Experimental Art of Suwon in the 1980-1990s "It's Not Quite That" (Suwon Museum of Art, Suwon)
- 2009 Incheon Women Artists Biennale - Coordinating (Incheon Art Platform, Incheon)
- 2005 The 1st Geumgang Nature Art Biennale (Janggunbong Natural Art Park, Gongju)



**렌홍웨이**  
**Hong-Wei REN**

1975년 중국 푸젠 성 지안 우 출생  
현, 중국 베이징 거주 및 활동  
Born in 1975, Jian'ou, Fujian, China  
Lives and works in Beijing, China

**SOLO EXHIBITION**

- 2017 Myth, Ren Hongwei solo exhibition, MoCA, Beijing

**GROUP EXHIBITION**

- 2019 2ND Sculpture projects pingyao
- 2019 What dose care about. (CZecg China Contemporary)
- 2019 Fold space-time. Art installation and Sculpture Exhibition



**진달래**  
**Dallae JIN**

1972년 한국 서울 출생  
현, 한국 서울 거주  
Born in 1972, Seoul, Korea  
Lives in Seoul, Korea

**SOLO EXHIBITION**

- 2020 AA20 JIN&PARK, wrm space, Seoul, Korea
- 2018 <Crescendo: DOT, DOT, DOT, DOT>, Space Willing n Dealing, Seoul, Korea
- 2016 <A Concrete Case>, Project Space Sarubia, Seoul, Korea
- 2015 <The Lion, the Witch and the Wardrobe>, D Project space, Seoul, Korea
- 2014 <Signal>, Seoul Art Space\_Geumchon, Seoul, Korea

**GROUP EXHIBITION**

- 2020 Happiness finds me, Sejong Museum of Art, Seoul, Korea
- 2019 Unlock, Democracy and Human Rights Memorial Hall, Seoul, Korea
- 2018 Artist On The Move - International Residency Exchange Episode, Media Art Wall of National Museum of Modern and Contemporary Art, Seoul, Korea
- 2017 Idle Space Project, Seoul Museum of Art, Seoul, Korea
- 2016 MMCA x KNCD Performance: Unforeseen, National Museum of Modern and Contemporary Art, Seoul, Korea



**김길후**  
**Gil-Hu KIM**

1961년 한국 부산 출생 현, 한국 대구, 중국 북경 거주  
Born in 1961, Busan, Korea  
From 2010 to 2020, Lives in Daegu, Korea  
and in Beijing, China

**SOLO EXHIBITION**

- 2019 Body which overcomes ghosts, Emuartspace, Sepul, Korea
- 2011 Deepest Black, Gallery Touchart, Heyri Art Valley, Paju, Korea
- 2008 Splendid Sorrow, Daegu Health College Arts Center Indang Museum, Daegu, Korea
- 2005 SAC2005 Young Artist (Seoul Art Center)
- 2004 Life Landscape, Seoul Museum of Art, Seoul, Korea

**GROUP EXHIBITION**

- 2019 The Museum of Resistance, GYEONGGI ARTS CENTER, Suwon
- 2016 OLD and NEW : 法古創新, DDP Design Museum, Seoul
- 2016 Line: Cost of Living, Daegu Art Museum, Daegu
- 2015 Hail to the Heaven, coquetry to God, Czech China Contemporary Art Museum, Beijing, China
- 2015 Now, here, Pohang Museum of Steel Art, Pohang, Korea



**금민정**  
**Guem MinJeong**

1977년 한국 서울 출생  
현, 한국 고양 거주  
Born in 1977, Seoul, Korea  
Lives in Goyang, Korea

**SOLO EXHIBITION**

- 2019 Hidden Layers, Noblesse Collection, Seoul, Korea +Gallery ArtDoo, Jeju, Korea
- 2018 Flow, Again, CultureTank T4, Seoul, Korea
- 2017 INVISIBLE FOREST, Space SO, Seoul, Korea
- 2017 Heterotopia \_ Silent Wall, Art Space WATT, Seoul, Korea
- 2016 The Wall of Art Museum, National Museum of Modern and contemporary Art MediaWall, Seoul, Korea

**GROUP EXHIBITION**

- 2019 100th Anniversary of Korean Modern Sculpture, Seosomun Shirine History Museum, Seoul, Korea
- 2019 69 times of Sunrise, Kumho Museum of Art, Seoul, Korea
- 2018 Korea's Spirit \_Arvera's Gallery, Geneva, Swiss
- 2017 Korea Tomorrow 2017, SungGok museum, Seoul, Korea
- 2017 Straniamento familiar or unfamiliar, Le Murate, Progetti Arte Contemporanea, Florence, Italy



**김연**  
**Yeon KIM**

1968년 한국 서울 출생  
현, 한국 서울 거주  
Born in 1968, Seoul, Korea  
Lives in Seoul, Korea

**SOLO EXHIBITION**

- 2020 Kim Yeon / Trade center-H Gallery, Seoul
- 2019 Kim yeon-Walking in the Air / Seoul Arts Center- Hangaram Art Museum, Seoul
- 2017 Kim yeon-Un Folding Water / Seoul Arts Center- Hangaram Art Museum, Seoul
- 2016 Kim Yeon / Trade center-H Gallery, Seoul
- 2013 Kim Yeon\_Walking in the Light / MOT Art Salon, Taipei

**GROUP EXHIBITION**

- 2020 Comparaisons 2020-Art en Capital / Grand Palais, Paris
- 2017 Pohang Steel Art Festival / Youngildae seaside, Pohang
- 2014 Metal Works-Today / KIM CHONG YUNG Museum, Seoul
- 2014 WATER- Innocence / Seoul Olympic Museum of Art, Seoul
- 2013 Korean Contemporary Art at Moorhouse , Moorhouse, London



**박우혁**  
**Woo-Hyuk PARK**

1973년 한국 서울 출생  
현, 한국 서울 거주  
Born in 1973, Seoul, Korea  
Lives in Seoul, Korea

**SOLO EXHIBITION**

- 2020 AA20 JIN&PARK, wrm space, Seoul, Korea
- 2018 <Crescendo: DOT, DOT, DOT, DOT>, Space Willing n Dealing, Seoul, Korea
- 2016 <A Concrete Case>, Project Space Sarubia, Seoul, Korea
- 2015 <The Lion, the Witch and the Wardrobe>, D Project space, Seoul, Korea
- 2014 <Signal>, Seoul Art Space\_Geumchon, Seoul, Korea

**GROUP EXHIBITION**

- 2020 Happiness finds me, Sejong Museum of Art, Seoul, Korea
- 2019 Unlock, Democracy and Human Rights Memorial Hall, Seoul, Korea
- 2018 Artist On The Move - International Residency Exchange Episode, Media Art Wall of National Museum of Modern and Contemporary Art, Seoul, Korea
- 2017 Idle Space Project, Seoul Museum of Art, Seoul, Korea
- 2016 MMCA x KNCD Performance: Unforeseen, National Museum of Modern and Contemporary Art, Seoul, Korea



**조경재**  
**Kyoung-Jae CHO**

1979년 한국 진해 출생  
현, 한국 파주 거주  
Born in 1979, Jinhae, Korea  
Lives in Paju, Korea

**SOLO EXHIBITION**

- 2020 Yeojwa Headquarters, SeMA Storage, Seoul, Korea
- 2020 Blue pool, Seoi Gallery, Seoul, Korea
- 2019 Blue cheese, Schierkeseinecke Gallery, Frankfurt, Germany
- 2019 □ ㄱ, Geumcheon art factory, Seoul, Korea
- 2019 White, Gallery meme, Seoul, Korea

**GROUP EXHIBITION**

- 2019 Geometry, Beyond Simplicity, Museum San, Wonju, Korea
- 2019 AN ADDITION BY KUNIMURA JUN, Geumcheon Art Factory, Seoul, Korea
- 2018 Unespace transformé, Geothe-Institut paris, Paris, France
- 2018 SHOW ROOM, SeMA NANJI Studio, Seoul, Korea
- 2017 Expanding Photography, Städtischen Galerie Lüdenscheid, Lüdenscheid, Germany



연기백  
Kibaik YUON

1974년 한국 서울 출생  
현, 한국 서울 거주  
Born in 1974, Seoul, Korea  
Lives in Seoul, Korea

SOLO EXHIBITION

- 2019 Temporary Table, Project space Yeokchon 40, Seoul, Korea
- 2017 Act Facing Act, Art space Amado, Seoul, Korea
- 2015 Para-Site, Song-Eun Art space, Seoul, Korea
- 2014 Approaching a Place, Seoul Art Space Keumcheon, Seoul, Korea
- 2013 Enriched History, Zaha Museum, Seoul, Korea

GROUP EXHIBITION

- 2020 Black Milk of Dawn, Kim Chong Yung Museum, Seoul, Korea
- 2019 Researching Method for Social Sculpture, Art space Amado, Seoul, Korea
- 2018 Steel-Being: The tower we built up, F1963, Busan, Korea
- 2017 Diversity Hybridizing: Taehwa River Eco-Art Festival, Ulsan, Korea
- 2016 When Words Fail, Hite collection, Seoul, Korea
- 2015 Encounter, Seoul Museum of Art, Seoul, Korea



세바스찬 위커로스  
Sebastian WICKEROTH

1977년 독일 뒤셀도르프 출생  
현, 독일 뒤셀도르프 거주  
Born in 1977, Düsseldorf, Germany  
Lives and works in Düsseldorf, Germany

SOLO EXHIBITION

- 2019 "raw feels", Multimedia Art Museum, Moscow
- 2019 "skindeep", Projekttraum RfK, Düsseldorf, with Timo Kube
- 2019 "perpetual dawn", 3.e Våningen, Göteborg
- 2018 "matter constan", Galerie Paris-Beijing, Paris
- 2017 Eurobilder, E9A, Freiburg, in company with Billy Gruner

GROUP EXHIBITION

- 2019 "#1 Biennale of International Reductive and Non Objective Art", Sydney
- 2019 "The Big Circle", M17 Art Center, Kiev
- 2019 "RNOP Melbourne - The Road Paintings", Five Walls, Melbourne
- 2019 "Decoys and Deadheads", Werft77, Düsseldorf
- 2018 "Dark was the night", CCA Andratx



한영호  
Young-Ho HAN

1956년 한국 춘천 출생  
현, 한국 춘천 거주  
Born in 1956, Chuncheon, Korea  
Lives in Chuncheon, Korea

SOLO EXHIBITION

- 2019 14th Solo Exhibition, Invited Exhibition of Bauziuum Sculpture Art museum, Sokcho
- 2015 12th Solo Exhibition, Sculptor+Drawing with Moon, Light, Point, KOSA Art Space Gallery, Seoul
- 2014 11th Solo Exhibition, Shapes and Lines, Chuncheon Art museum, Chuncheon
- 2011 09th Solo Exhibition, Study of Expression of Various Lines, GOSZ Art museum, Saarbruecken
- 2008 08th Solo Exhibition, Eternity of the Moment, Hanmo Gallery, Beijing 798 China

GROUP EXHIBITION

- 2019 5th Exhibition "Friendship-Mento+Menti", Hanwon Art museum, Seoul
- 2018 Special Invited Exhibition of The NSAK by Paris, Le Genie de la Bastille, Paris
- 2017 Professor's Exhibition-The 70th Anniversary of KNU, KNU Art museum, Chuncheon
- 2016 Korea & Mongolia Exchange Art Exhibition, Mongolia National Museum, Ulaanbaatar
- 2015 Mecenat Exhibition invited by TEC, TEC Exhibition Hall, Daegu



김주리  
Juree KIM

1980년 한국 마산 출생  
현, 한국 서울 거주  
Born in 1980, Masan, Korea  
Lives in Seoul, Korea

SOLO EXHIBITION

- 2020 Wet Matter, SongEun Art Space, Seoul
- 2017 impermanence, Sarubia Dabang SO.S (Sarubia Outreach & Support)-KimJuree (Project Space Sarubia Dabang, Seoul, Republic of Korea)
- 2012 Scape\_ Collection (Project Space Mo, Seoul, Republic of Korea)
- 2008 Silent invasion (Ga gallery, Seoul, Republic of Korea)
- 2005 Room#203, Ya project 03 (Ga gallery, Seoul, Republic of Korea)

GROUP EXHIBITION

- 2020 Korean Eye 2020, Saatchi Gallery, London, UK
- 2018 India Ceramic Triennale, Jawahar Kala Kendra, Jaipur, India
- 2017 British Ceramic Biennial, Spode Factory, China Hall, Stoke-On-Trent, UK
- 2017 Korea Contemporary Ceramic, Victoria & Albert Museum, London, UK
- 2017 Blank Page, Kumho Museum, Seoul, Korea



이수경  
Yeesoonyung

1963년 한국 서울 출생  
현, 한국 서울 거주  
Born in 1963, Seoul, Korea  
Lives in Seoul, Korea

SOLO EXHIBITION

- 2020 I am not the only one but many, Massimo De Carlo, London, UK
- 2020 Oh Rosel, Space Willing N Dealing, Seoul, Korea
- 2019 Whisper Only to You, Madre - museo d'arte contemporanea Donnaregina, Naples, Italy
- 2019 Whisper Only to You, Museo e Real Bosco di Capodimonte, Naples, Italy
- 2015 Yeesoonyung: Contemporary Korean Sculpture, Asia Society Texas Center, Houston, USA

GROUP EXHIBITION

- 2019 Aspect of Korean Modern Sculpture, Seosomun Shrine History Museum, Seoul, Korea
- 2018 The Book of Disquiet, Gyeongnam Art Museum, Changwon, Korea
- 2018 Exhibition Paradoxa, Art from Middle Korea, Udine, Casa Cavazzini, Italy
- 2017 Real DMZ, DMZ Peace and Culture Square, Cheorwon-gun, Korea
- 2017 The 57th International Art Exhibition, La Biennale di Venezia, Viva Arte Viva, Venice, Italy



에스더 스토크  
Esther STOCKER

1974년 이탈리아 실란드로 출생  
현, 오스트리아 비엔나 거주 및 활동  
Born in 1974, Silandro, Italy  
Lives and works in Vienna, Austria

SOLO EXHIBITION

- 2020 "Loving Imperfectly", Galerie Alberta Pane, Paris
- 2019 "Anarchy of Forms", drj art projects, Berlin
- 2018 "Geometrisches Glück", Museum gegenstandsfreier Kunst, Offenrdorf Galerie Krobath, Wien

GROUP EXHIBITION

- 2019 SQUARE UNIVERSE, north bank of Huangpu River, SUSAS 2019, Shanghai
- 2019 "Konkrete Gegenwart - Jetzt ist immer auch ein bisschen gestern und morgen", Museum Haus Konstruktiv Zürich RAN, Roppongi Art Night, Tokyo
- 2019 "Schwerpunkt Design II", Kunst im Traklhaus, Salzburg
- 2018 "Extended Architectures", Galerie Alberta Pane, Venezia
- 2018 "Broken Lines", Galerie Schmidt, Reith



밥티스트 데봄버그  
Baptiste DEBOMBURG

1978년 프랑스 리옹 출생  
현, 프랑스 파리 거주 및 활동  
Born in 1978, Lyon, France  
Lives and works in Paris, France

SOLO EXHIBITION

- 2019 Snowball - Rheology, Martell Fondation, october, Cognac
- 2019 Snowball - Rheology, Grand-Duc Jean Art Modern Museum -Mudam, Luxembourg
- 2019 Snowball - Rheology, the MECA, Fact festival, Bordeaux
- 2017 Raging dreams, S12 gallery, Bergen, Norway
- 2017 Jardins fantômes, art public commission, curator Jean Blaise, 500ème birthday of the city le Havre, may, France

GROUP EXHIBITION

- 2018 The Sarajevo Storage - Collection Pierre Courtin, Nationale Gallery of Bosnia-Herzégovine, Sarajevo, Bosnia
- 2017 Tensioni Strutturali #3, curator Angel Moya Garcia, Baptiste Debombourg, Zimoun, Daniel Canogar, Levi Van Yeluw, Eduardo Secci Gallery, Florence, Italy
- 2015 Konkret mehr Raum, commissaires Julia Draganovic, V.Schwindt-Kleveman, E.Lumme, Kunsthalle Osnabrück, Germany
- 2014 Entre deux chaises, un livre, Boghossian Fondation, Bruxelles, Belgium
- 2013 Coup de sac!, MUDAC, Lausanne, Switzerland



이병호  
Byung-Ho LEE

1976년 한국 서울 출생  
현, 한국 서울 거주  
Born in 1976, Seoul, Korea  
Lives in Seoul, Korea

SOLO EXHIBITION

- 2018 'Statue X Statue', Shangupgallery, Seoul, Korea
- 2017 'Anthropometry', Space SO, Seoul, Korea
- 2016 'Le Vide', Gallery Kiche, Seoul, Korea
- 2015 'Party', T.A.V.Treasure Hill No.13, Cross Gallery, Taipei, Taiwan
- 2011 'Shade Tree', Gallery 16bungee, Seoul, Korea

GROUP EXHIBITION

- 2019 'Peel-Imagine its boundary', 021 gallery, Daegu, Korea
- 2019 'Will you still love me tomorrow?', Seoul Museum of Art, Seoul, Korea
- 2019 'Repetition and Difference: About Time', Busan Museum of Art, Busan, Korea
- 2017 'The Depth of Chalice', Sueno339, Seoul, Korea
- 2016 'BODY MATTERS-art as discourse, performativity, representation', SOMA, Seoul, Korea



리우 수이 양  
Shui-Yang LIU

1974년 중국 린이 시 출생  
현, 중국 베이징 거주 및 활동  
Born in 1974, Linyi, China  
Lives and works in Beijing, China

SOLO EXHIBITION

- 2019 Lushuiyang:matter is indestructible Beijing, China
- 2019 Dian-Hua – series of teaching AIDS exhibition "Beijing 81 art museum Beijing, China
- 2018 forms of social force: liu shuiyang's works exhibition, songzhuang literature hall, Beijing, China

GROUP EXHIBITION

- 2017 The Shadow of TA –Cologne Beijing contemporary art exhibition, Cologne, Germany
- 2019 Asian modern art special exhibition, Beijing straight hair jeolla, Jeollabukdo, South Korea
- 2019 cheongju biennale, Cheongju, South Korea



마크 게리  
Mark GARRY

1972년 아일랜드 말린가 출생  
현, 아일랜드 보일 거주 및 활동  
Born in 1972, Mullingar, Ireland  
Lives and works in Boyle, Ireland

SOLO EXHIBITION

- 2020 Songs and the Soil/ The MAC, Belfast, UK
- 2017 The Hennessey Art Fund, Irish Museum of Modern Art (IMMA) Dublin, ROI
- 2015 A New Quiet, The Royal Hibernian Academy, Dublin, ROI
- 2014 Revoir Un Printemps, Galerie du 5e, Galeries Lafayette, Marseille, France
- 2014 We Cast shadows, City Gallery at Waterfront Park, Charleston, South Carolina, USA

GROUP EXHIBITION

- 2018 Aisteach, The Model Sligo, ROI
- 2017 A certain Kind of Light, Towner Gallery, Eastbourne, UK
- 2017 Transitions episode 4, Dada Post, Berlin, Germany
- 2016 Rain, Steam, and Speed, Sommer & Kohl, Berlin, Germany
- 2016 Islands, Galleria Civica di Modena, Modena, Italy



김동숙  
Dong-Suk KIM

1963년 한국 진해 출생  
현, 한국 경기도 광주 거주  
Born in 1963, Jinhae, Korea  
Lives in Gwangju, Gyeonggi-do, Korea

SOLO EXHIBITION

- 2014 Liu Mijai Art Museum Invitation (Yangpyeong, Gyeonggi-do)
- 2008 Kim Dong-sook's Sculpture Invitation of MBC's New Year Project (MBC Broadcasting Station, Masan)
- 2003 Negative & positive (Insa Gallery, Seoul)
- 2003 Negative & positive (Jinhae Civic Center, Changwon)
- 1998 Leflin National Academy of Arts Museum (Saint-Petersburg, Russia)

GROUP EXHIBITION

- 2019 Your distance st(KUMKANG art museum, changwon)
- 2019 Gyeonggi Sculptor's Exhibition (Seongnam Arts Hall, Gyeonggi-do)
- 2018 16th annual Neung-gul Art Festival (Young-eun Museum of Art, Gyeonggi-do)
- 2015 Light & Root Remorative Exhibition (Seongsan Art Hall, Changwon)
- 2008 Invitation to the Planning of the Museum of Art in Gyeonggi Province (Gyeonggi Museum of Art)



정택성  
Take-Sung JEUNG

1975년 한국 부산 출생  
현, 한국 창원 거주  
Born in 1975, Busan, Korea  
Lives in Changwon, Korea

SOLO EXHIBITION

- 2018 Planning invitation exhibition/ Gallery Sodam/ Changwon/ Korea
- 2015 Solo exhibition/ Sungsan art hall/ Changwon/ Korea
- 2003 Solo exhibition/ Gallery Daewoo/ Changwon/ Korea
- 2001 Solo exhibition/ Gallery Miz/ Seoul/ Korea

GROUP EXHIBITION

- 2020 Plastic Art Seoul2020, Seoul, Korea
- 2018,2019 International Sculpture Festa in Seoul, Seoul, Korea
- 2019 Image\_Between History and Human Five Interpretation, Seoul, Korea
- 2018 Invitational Exhibition Modern Korea Sculpture, Chuncheon, Korea
- 2017 Sea Art Festival, Busan, Korea



유세프 리무드  
Youssef LIMOU

1964년 이집트 카이로 출생  
현, 스위스 바젤 거주 및 활동  
Born in 1964, Cairo, Egypt  
Lives and works in Basel, Switzerland

SOLO EXHIBITION

- 2015 Al Gazira centre for art, Cairo
- 2005 Gallery Transart, Boncourt, Switzerland
- 2003 Gallery Mashrabia, Cairo
- 2001 Gallery Mashrabia, Cairo
- 2001 Gallery Messmer, Basel

GROUP EXHIBITION

- 2019 Montevideo Biennial – Uruguay
- 2019 Musée Mohammed VI d' Art Moderne et Contemporain – Rabat –Maroc
- 2019 The Swiss Art Awards exhibition – Basel
- 2018 Something Else (Off Cairo biennial) – Egypt
- 2018 Maxi museum – Rome



카리나 스미글라 보빈스키  
Karina SMIGLA-BOBINSKI

1967년 폴란드 슈체친 출생  
현, 독일 뮌헨 거주 및 활동  
Born in 1967, Sztettin, Poland  
Lives and works in Munich, Germany

SOLO EXHIBITION

- 2020 OMM - Odunpazari Modern Museum in Eskisehir (Turkey)
- 2019 Exploratorium in San Francisco (USA)
- 2018 Muffathalle in Munich (Germany)
- 2016 Filmuniversität Babelsberg in Berlin (Germany)
- 2016 Nottingham Castle Museum & Art Gallery inn Nottingham (UK)a

GROUP EXHIBITION

- 2020 Sapporo International Art Festival
- 2018 Mattress Factory - Museum of Contemporary Art in Pittsburgh (USA)
- 2015 The Lowry in Manchester (UK)
- 2012 ZERO1 BIENNIAL / Silicon Valley (US)
- 2008 Busan Biennial / Busan (Korea)
- 2005 Biennale di Venecia, Arsenale (Italy)



권순학  
Soon-Hak KWON

1979년 한국 청주 출생  
현, 한국 인천 거주  
Born in 1979, Chungju, Korea  
Lives in Incheon, Korea

SOLO EXHIBITION

- 2019 Partitions - CMOA Daecheongho Museum of Art, Cheongju, Korea
- 2017 everything – Union Gallery, London
- 2015 History of History of - Castello 996a, 30122 Venice
- 2014 Truth is in the Detail - Union Gallery, London
- 2012 History of Kunst Doc - Kusnt Doc Gallery, Seoul

GROUP EXHIBITION

- 2017 DayBreak - Safe Houses, Maverick Projects, London
- 2016 Please Return to Busan Port - Vestfossen Kunstlaboratorium, Norway
- 2015 9817711 - Xi'an Art Museum, China
- 2015 HAVE A GOOD DAY, MR.KIM! - Michael Horbach Foundation, Koln, Germany
- 2014 Silence is Movement - ArtClub1563, Seoul



김채린  
Chae-Lin KIM

1983년 한국 부산 출생  
현, 한국 서울 거주  
Born in 1983, Busan, Korea  
Lives in Seoul, Korea

SOLO EXHIBITION

- 2019 Rounded Corners of Warm Summer, OCI Museum, Seoul, Korea
- 2018 Eleven pieces of sculpture, Gimjonyoung Museum of Art, Seoul, Korea
- 2015 Unattached Moment, VOSTOK(Yeonhui Public Space), Seoul, Korea

GROUP EXHIBITION

- 2020 IN A FLASH, ILWOOSPACE, Seoul, Korea
- 2019 Homing Instinct, Gyeonggi creation center, Gyeonggi-do, Korea
- 2019 The Red Brick House, Songzhuang Contemporary Art Archive, Beijing, China
- 2017 Selection of Rising Artist support exhibition, Uijeongbu Seoul Arts Center, Gyeonggi, Korea
- 2017 more & more, Shin Museum of Art, Cheongju, Korea



세인트 머신  
Saint Machine

1979년 루마니아 칼라파트 출생  
현, 루마니아 부쿠레슈티 거주 및 활동  
Born in 1979, Calafat, Romania  
Lives and works in Bucharest, Romania

SOLO EXHIBITION

- 2020 I, HUMAN (body responsive installation), Post Digital Star
- 2020 Madatac X, Medialab-Prado, Madrid, ES
- 2019 FEED ME (multimedia installation), Kanellopoulos Cultural Centre, Eleusis, GR
- 2018 FEED ME Galateca Gallery, Bucharest, RO

GROUP EXHIBITION

- 2019 I, Human Human n Limitations, Limited Humanity, Ars Electronica Festival, Linz.
- 2019 RAN, Roppongi Art Night, Tokyo
- 2018 I, Human Extending Reality, Athens Digital Arts Festival, Athens
- 2018 Hybrid Sensorium Post Digital Star - Madatac X, La Nave Digital Gallery, Madrid



박용식  
Yong-Sik PARK

1971년 한국 서울 출생  
현, 한국 서울 거주  
Born in 1971, Seoul, Korea  
Lives in Seoul, Korea

SOLO EXHIBITION

- 2019 TALK LIKE THIS Sahngup Gallery Seoul
- 2017 MEME-What you see is not everything Aroute art platform Seoul
- 2009 BLUR Youngeun Museum of Contemporary Art Kwangju Kyeongki
- 2008 BLURRING THE BORDERLINE Espace International du CEAAC Strasbourg France
- 2007 STANDING ON THE BORDERLINE Gallery Skape Seoul

GROUP EXHIBITION

- 2019 Go Happily With GANA ART PARK Yangju Kyeongki
- 2018 A Dog Missing the Flower ART MORA GALLERY New Jersey
- 2017 With companions SEJONG MUSEUM OF ART Seoul
- 2016 Now Watching Centre Européen d'Actions Artistiques Contemporaines-CEAAC Strasbourg France
- 2015 Life is a comedy SHINSEGAE GALLERY CENTUMCITY Busan



지고르 바라야자라  
Zigor BARAYAZARRA

1976년 스페인 빌바오 출생  
현, 스페인 빌바오 거주 및 활동  
Born in 1976, Bilbao, Spain  
Lives and works in Bilbao, Spain

SOLO EXHIBITION

- 2016 "Exercises of will, living in sculpture", Carreras Múgica Gallery, Bilbao, Spain.
- 2013 "Garden Troubles", Casa Torre de Ariz, Basauri, Bizkaia, Spain.
- 2010 "Under Influence. 259 Jumps", Torre de Ariz House, Basauri, Bizkaia, Spain.
- 2001 "Automatic Drawings of Boredom", Catálogo General Gallery, Bilbao.

GROUP EXHIBITION

- 2018 "Artres. The museum as it should be", Artium Museum, Vitoria-Gasteiz, Spain.
- 2017 "Hybris. A possible eco-aesthetic approach", Musac-Museum of Contemporary Art of Castilla y León, Spain.
- 2016 "Olzan", Elba Benitez Gallery, Madrid, Spain.
- 2016 "Theseus's ship", CCE of Nicaragua and CCE of Mexico.
- 2014 "Suturak", San Telmo Museum, San Sebastián, Spain.



조하나  
Ha-Na JO

1980년 한국 세종 출생  
현, 한국 세종 거주  
1980, Born in Sejong, Korea  
Lives in Sejong, Korea

SOLO EXHIBITION

- 2019 11th 'Symbol of maze' commemorate the opening Parkryusookgallery, Parkryusookgallery, Seoul, Korea
- 2018 10th 'Folding to the time' Bag & Jewellery, JisoGallery, Daejeon, Korea
- 2017 9th 'Sosowha' Scarf & Jewellery, Galleryahwon, Seoul, Korea
- 2015 8th 'Containing the tradition' commemorate the Publication in mijinsa, Lottegallery, Daejeon, Korea
- 2014 6th 'JOHANA's special exhibition', Craft Museum of Kumamoto, Kumamoto, Japan

GROUP EXHIBITION

- 2019 SOFA Chicago Fair, Navy Pier, Chicago
- 2019 Garden of Korea, Hangaram Design Museum, Seoul, Korea
- 2019 Harbour art fair, Marco polo Hong Kong hotel, Hong Kong, China
- 2018 'Yeolbokchonga' a retrospective exhibition to commemorate the opening, Yeolbokchonga, Seoul, Korea
- 2018 'Tradition and Fashion' Lotte art Week, Lottegallery, Daejeon, Korea



안카 레스니아크  
Anka Leśniak

1978년 폴란드 비엘스코-비알라 출생  
현, 폴란드 그단스크 거주 및 활동  
Born in 1978, Bielsko-Biala, Poland  
Lives and works in Gdansk, Poland

SOLO EXHIBITION

- 2018 Women patriOTS, Elektrownia Masovian Centre for Contemporary Art in Radom, Poland
- 2016 Invisible in Visible, Gdansk City Gallery, Gdansk, Poland
- 2012 Registered, Film Museum, Lodz Poland
- 2010 Fading Traces. Polish Women Artists in the Art of 70ies. Fokus Lodz Biennale, Poland
- 2009 Top Models, Studio Gallery, Warsaw, Poland

GROUP EXHIBITION

- 2018 Found a Mentalism, Spazju Kreattiv, Saint James Cavalier, La Valetta / European Capital of Culture, Malta Art & Technology, Tashkent Biennale, Uzbekistan
- 2017 re\_form OSTRALE BIENNALE, Dresden, Germany
- 2015 What do I have from a woman?, Visual Culture Research Center, Kiev, Ukraine
- 2012 PAN ASIA, Performance Art Festival, Seoul, Korea



김동현  
Dong-Hyun KIM

1974년 한국 서울 출생  
현, 한국 서울 거주  
Born in 1974, Seoul, Korea  
Lives in Seoul, Korea

SOLO EXHIBITION

- 2016 PCM Project, Suwon IPARK Museum of Art, Suwon KOREA
- 2016 Donghyun Kim Solo Exhibition, Cheongju Dacheongho Art Museum, Cheongju KOREA
- 2015 Donghyun KIM Solo Exhibition, Haslla Meseum, Gangwon-do KOREA
- 2012 Donghyun KIM Solo Exhibition 'Eve Project', Jang Heung Artpark, Gyeonggi-Do KOREA

GROUP EXHIBITION

- 2019 Media City Yangpyeong Art Museum, Gyeonggi-Do KOREA
- 2019 HAPPY! Yeou FANTASY yeou art museum
- 2019 A.I. 632 Total Museum Seoul, KOREA
- 2019 Respect for Imagination Jinju Museum of Art Jinju, KOREA
- 2019 Shackles and Knots OCI Museum Seoul, KOREA
- 2018 Hard-boiled & Toxic, Gyeonggi Museum of Modern Art, Gyeonggi-Do KOREA



임창주  
Chang-Ju YIM

1963년 한국 전남 출생  
현, 한국 충남 거주  
Born in 1963, Jeonnam, Korea  
Lives in Chungnam, Korea

SELECTED CV

- 2019 Theatre9th, Theatre Olympics; The Ballade of Flower Suzuki Company of Toga in Japan
- 2019 Opera; La Forza del Destino (G. Puccini), Gwanju opera house in Korea
- 2019 BAICKAL-international Festival IRUKUTSKI in RUSSIA; Sudeok
- 2018 Opera; La Traviata (G. Verdi) Hangzhou in China
- 2018 Opera; Faust (C.F. Gounod) International Opera Festival Dae-gu in Korea.
- 2017 theatre; PURGATORIUM National Theatre of Seoul
- 2017 Opera; La Traviata (G. Verdi) International Opera Festival in TURKEY



마크 안드레 로빈슨  
Marc Andre ROBINSON

1972년 미국 로스앤젤레스 캘리포니아 출생  
현, 미국 뉴욕 브루클린 거주 및 활동  
Born in 1972, Los Angeles, CA, US  
Lives and works in New York, Brooklyn, US

SOLO EXHIBITION

- 2018 Beneath the Surface Lewis Center for the Arts, Princeton University, NJ
- 2015 Twice Told, Studio Museum in Harlem, New York, NY
- 2015 Marc Andre Robinson, Salamatina Gallery, Context Art Miami, FL
- 2011 Inheritance, Maryland Institute College of Art, Baltimore, MD
- 2010 The Diachronic, Marginal Utility, Philadelphia, PA

GROUP EXHIBITION

- 2017 The Roaming Eye, Shirley Fiterman Art Center, New York, NY
- 2017 Facebook AIR, Facebook New York, NY
- 2017 Third Space / Shifting Conversations about Contemporary Art, Birmingham Museum of Art, Birmingham, Alabama
- 2015 Peculiar Velocity, Museum of American Art, Philadelphia PA
- 2013 Against the Grain: Wood in Contemporary Art, Craft and Design, Museum of Art and Design, New York



**권용주**  
**Yong-Ju KWON**

1977년 한국 대구 출생  
현, 한국 서울 거주  
Born in 1977, Daegu, Korea  
Lives in Seoul, Korea

**SOLO EXHIBITION**

- 2018 Casting, Doosan Gallery, Seoul
- 2017 Tying, Doosan Gallery, NewYork, USA
- 2016 Solidification, Art space pool, Seoul
- 2014 Tying, Daelim Museum Project Space, Seoul
- 2011 Waterfall\_Structure of Survival, Munrae Art Factory, Seoul

**GROUP EXHIBITION**

- 2019 Minus Hours, Woomin Art Center, Cheongju-si
- 2018 Imagined Borders, Gwangju Biennale, GBhall, ACC, Gwangju-si
- 2018 With weft with warp, SeMA, Seoul
- 2017 Rhythm Scape, Korean Cultural Center, Tokyo, Japan
- 2017 Extraordinary Phenomenon, NJP Art Center, Yongin-si



**노인우**  
**In-Woo RHO**

1986년 한국 창원 출생  
현, 한국 창원 거주  
Born in 1986, Changwon, Korea  
Lives in Changwon, Korea

**GROUP EXHIBITION**

- 2020 Changwon Young-asian Art Festival
- 2019 Exhibition Changwon Emerging Artists
- 2019 AGE 2030 Special Exhibition (Seoul)
- 2019 AGE 2030 Special Exhibition (Pusan) - BAMA



**노승복**  
**Seung-Bok ROH**

1969년 한국 서울 출생  
현, 한국 경기도 거주  
Born in 1969, Seoul, Korea  
Lives in Gyeonggi-do, Korea

**SOLO EXHIBITION**

- 2017 Body Scape (Ligak Museum of Art, Cheonan, Korea)
- 2016 Project 1366 (Space Ikki, Seoul, Korea)
- 2015 The Edge of Landscape (SPACE O'NEWWALL, Seoul, Korea)
- 2008 Block Game (Other Gallery, The Banif Centre, Canada)
- 2007 Project 1366 (Untitled Art Society Calgary, Canada)

**GROUP EXHIBITION**

- 2019 MATTERS OF WOMEN(MOA Seoul National University Museum of Art, Seoul)
- 2018 Jeju 4-3 is Now Our History (National Museum of Korean contemporary History, Seoul, Korea)
- 2017 Sangsang Whawha\_Body Scape (Gyeonggi Museum of Modern Art, Ansan, Korea)
- 2016 Body Matters (Soma Museum of Art, Seoul, Korea)
- 2015 Photography, the method and metaphor (Kunstdoc gallery, Seoul, Korea)



**이탈**  
**Tal LEE**

1967년 한국 서울 출생  
현, 한국 인천 거주  
Born in 1967, Seoul, Korea  
Lives in Incheon, Korea

**SOLO EXHIBITION**

- 2019 Ready Made Manseok (Woori Museum of Art, Incheon)
- 2015 The World of Metaphysics (sunkwang museum, Incheon)
- 2007 Fat Pigeons (invited by PI ARTWORKS Gallery, Istanbul, Turkey)
- 2005 In Our Strange Garden (Space Beam, Incheon)
- 2003 Attacked belief(Alternative Space Pool, Seoul)

**GROUP EXHIBITION**

- 2019 The way of embracing the horizontal world
- 2019 sejong counter wave - Immanent Power(Sejong Center, Seoul)
- 2019 Art Station Project (Incheon Subway Knowledge and Information Unit Area)
- 2018 Dakarbiennale Special Exhibition (Boribana Museum of Art, Senegal)
- 2018 "Try Again Try," the 50th Anniversary Archive Exhibition of Korea Performance Art (Jeju Museum of Contemporary Art, Jeju)



**이병찬**  
**Byung-Chan LEE**

1987년 한국 경기도 출생  
현, 한국 서울 거주  
Born in 1987, Gyeonggi-do, Korea  
Lives in Seoul, Korea

**SOLO EXHIBITION**

- 2019 Standard model, (B39), BUCHEON
- 2019 White elephant, (P21), SEOUL
- 2017 The Camouflaged Dried Pollack, (SongEun ArtCube), SEOUL

**GROUP EXHIBITION**

- 2019 Echo Chamber: Sound Effects Seoul, (Alternative Space LOOP), SEOUL
- 2019 Nature, Life, Human, (Museum of Contemporary Art Busan), BUSAN
- 2018 BIO FANTASY, (Daejeon Museum of Art), DAEJEON
- 2017 Art is Form, (Gyeonggi Museum of Modern Art), ANSAN
- 2016 Project 284: Peach Blossom Hopeful Flower of Utopia, (Culture Station Seoul284), SEOUL



**임정은**  
**Jeoung-Eun LIM**

1964년 한국 도계 출생  
현, 한국 서울 거주  
Born in 1964, Dogye, Korea  
Lives in Seoul, Korea

**SOLO EXHIBITION**

- 2019 "Clue of profondeur", Severance Art space, Seoul, Korea
- 2016 "Controlled Coincidence", RUND Gallery, Seoul, Korea
- 2016 K.A.P.2016(Total Museum of virtual), Seoul, Korea
- 2015 "Variation of Cube", space duru, Seoul, Korea
- 2011 "Imagining inside space" Gallery Grimson, Seoul, Korea etc. 26th

**GROUP EXHIBITION**

- 2020 Printmaking special exhibition "Ecotopia" Cheonan Arts Center, Cheonan, Korea
- 2019 "HAPPY! Fantasy", Yeosu art museum, Yeosu, Korea
- 2019 The 2nd International Art Charity & Mental Health Workshop, Thailand
- 2018 "Do Print! 60 Years of Korean Contemporary Printmaking" Gyeonggi Museum of Modern art, Korea
- 2018 "ONE & ALL" Glass Island Mac Art Museum, Korea



**신판섭**  
**Pan-Seop SHIN**

1968년 한국 서울 출생  
현, 한국 서울 거주  
Born in 1968, Seoul, Korea  
Lives in Seoul, Korea

**SELECTED CV**

- 2018 Jeju 4-3 is Now Our History (National Museum of Korean contemporary History), Seoul
- 2014 Technical consultant, 2I DIGITAL CO., LTD, Korea,
- 2010 Technical Advisory Committee, Showscan Entertainment Inc., Los Angeles



**김윤철**  
**Yunchul KIM**

1970년 한국 서울 출생  
현, 한국 인천 거주  
Born in 1970, Seoul, Korea  
Lives in Incheon, Korea

**SOLO EXHIBITION**

- 2019 Glare, Barakat Contemporary, Seoul, Korea
- 2019 Perturbance, Kapelica Gallery, Ljubljana, Slovenia
- 2018 Dawns, Mine, Crystal, Korean Cultural Centre, London, UK
- 2016 Evanescent, SongEun ArtSpace, Seoul, Korea
- 2012 Carved Air, Ernst Schering Stiftung, Berlin, Germany

**GROUP EXHIBITION**

- 2020 Broken Symmetries, Art Museum of Estonia, Tallinn, Estonia
- 2020 Art and energy, Jeonbuk Museum of Art, Jeonbuk
- 2020 Reality Erros, Nam June Paik Art Center, Gyeonggi-do
- 2020 Yokohama Triennale 2020, Yokohama Art Museum, Yokohama, Japan
- 2020 Metamorphosis, Hyundai x ELEKTRA, Hyundai Motor Studio, Seoul

Artist's C.V.  
출품 작가 약력



최연우  
Yun-Woo CHOI

1978년 한국 서울 출생  
현, 한국 서울 거주  
Born in 1978, Seoul, Korea  
Lives in Seoul, Korea

SOLO EXHIBITION

- 2020 "Hidden Dimensions / Where We Are", B-Tree Gallery, Seoul, Korea
- 2018 "A Course of Miracle", Noblesse Collection, Seoul, Korea
- 2017 "Endless, Seamless, and Vibrating Dimensions", Sharjah Art Museum, Sharjah, UAE
- 2015 "Endless, Seamless", Open Source Gallery, BK, NY, USA
- 2012 "Drawing Practice in Quantum Space", Able Fine Art NY Gallery, Seoul, Korea

GROUP EXHIBITION

- 2019 2 person Show "Duet for Movement and physical properties" - 021 Gallery, Deagu, Korea
- 2018 "The 4th Jeju International Art fair & Festival", Special Exhibition for Installation Art, Jeju city center, Jeju, Korea
- 2018 "Safari in Wonderland", Hello Museum, Seoul, Korea
- 2016 "Heritage Space Plus", Heritage Space, Hanoi, Vietnam
- 2016 "WAH: Light, Form, and Symbol", Williamsburg Art and Historical Center, BK, NY, USA

Main Exhibition 2\_ To Non-Sculpture  
본전시 2\_ 비조각으로



나나 호슈넨 홀랜드 바스트럽  
Nana Rosenørn Holland BASTRUP

1987년 덴마크 코펜하겐 출생  
현, 덴마크 코펜하겐 거주 및 활동  
Born in 1987, Copenhagen, Denmark  
Lives and works in Copenhagen, Denmark

SOLO EXHIBITION

- 2019 Galleri NB, Viborg, Denmark [Polykrome Forkleadninger]
- 2018 Galleri NB, Viborg, Denmark [Art, Love & War]
- 2017 Galleri NB, Viborg, Denmark [Remembering, Recycling & Rebellion]
- 2015 Hochschule für bildende Künste, Hamburg, Germany [Das Rote Atelier]
- 2013 Elektrohaus, Hamburg, Germany [Parallele Welten]

GROUP EXHIBITION

- 2020 Galleri NB, Viborg, Denmark [Contemporary Human]
- 2020 Galerie subject object, Berlin, Germany [Reality Loves Utopia]
- 2019 Galleri NB, Viborg, Denmark [Waaou]
- 2019 Eks-Rummet, Copenhagen, Denmark [Plastik]

Artist's C.V.  
출품 작가 약력



이승택  
Seung-Taek LEE

함경남도 고원 출생  
현, 한국 서울 거주 및 활동  
Born in Gowon, Hamgyeongnamdo, North Korea  
Lives in Seoul, Korea

SOLO EXHIBITION

- 2015 Seung-taek Lee : Drawing
- 2014 Seung-taek Lee : Think Reform
- 2012 Lee Seung-Taek 1932-2012 : Earth, Wind and Fire
- 2004 Lee Seung-Taek Non-material works, MIA art museum

Special Exhibition 1\_ Seung-Taek LEE, Non-Sculpture of Korea  
특별전 1\_ 이승택, 한국의 비조각



손몽주  
Mong-Joo SON

1978년 한국 부산 출생  
현, 한국 부산 거주  
Born in 1978, Busan, Korea  
Lives in Busan, Korea

SOLO EXHIBITION

- 2019 Young Island swing", GGTI, Busan
- 2016 The Golden Space' PNU Art Center, Busan
- 2014 Drifting 'Solo exhibition at Hongti Art Center, Busan
- 2012 No signal' Solo exhibition at Lotte Gallery, Busan
- 2007 Come in 'Solo exhibition at Space Bandee, Busan

GROUP EXHIBITION

- 2018 'POST88' SOMA, Seoul
- 2016 'Wave groove' Busan art museum, Busan
- 2015 'Sublime Masochism' Moa, Seoul national University
- 2013 'Gyeonggi Art Museum', Ansan, Korea
- 2012 'Doing' Kumho Museum, Seoul



헨릭 스트롬버그  
Henrik STRÖMBERG

1970년 스웨덴 멜비 출생  
현 독일 베를린 거주 및 활동  
Born in 1970, Mellby, Sweden  
Lives and works in Berlin, Germany

SOLO EXHIBITION

- 2009-2019
- refraction of lightness, Fondazione Morra, Palazzo Tarsia Spinelli, Naples, Italy
- Vertical Matter, Dorothée Nilsson Gallery Berlin
- forward multiplications, Ann Wolff prize presentation, Visby, Sweden - echoes in dust, Äplus, Berlin The Compost, The Federal Foreign Office, Auswärtiges Amt, Berlin

GROUP EXHIBITION

- 2009-2019
- | MorphO | Isolation of (portable) pressure, Daegu Photo Biennale, Rosa Luxembourg Kunstverein, Berlin
- Vertikalwinkel, Das Schau Fenster, Berlin
- Symbiopoiesis, with Diether Roth and Nam June Paik, Galerie Papillon, Paris
- Thirdness, Künstlerhaus Kreuzberg / Bethanien, Berlin



제이납 이자디아르  
Zeynab IZADYAR

1983년 이란출생  
현 뉴욕 거주 및 활동  
Born in 1983, Karaj, Iran  
Lives and works in Brooklyn New York

CURATORIAL PROJECTS

- 2019 Video Snack 7; Video Object, VCU (Virginia Commonwealth University), Virginia, USA
- 2018 Video Snack 6; Video as a Second Language, Fikra Biennial, Sharjah, UAE 2017— Video Snack 6; Video as a Second Language, El Museo de Los Sures, Brooklyn, USA
- 2016 Video Snack 5; Programing of Video Biography and Video Business, Vox Populi, Philadelphia, USA
- 2015 Video Snack 4; VS. /Versus/, Regina Rex, New York City, USA
- 2014 Video Snack 3; Video Cure, MoMA PS1 Print Shop, Long Island City, USA

SELECTED EXHIBITION

- 2015 I see in the sea nothing but the sea, Camera Club of New York, NY
- 2014 Bayan at Bowery Arts + Science, Bowery Poetry, New York
- 2013 Queens International 2013, Queens Museum Of Art, New York
- 2012 Mise en abyme, Citéinternationale des Arts, Paris / The Invisible Present, Stephen Bulger Gallery, Toronto, Canada



림콕용,  
Kok Yoong LIM

1980년 말레이시아 출생  
현 쿠알라룸푸르 거주 및 활동  
Born in 1980, Malaysia  
Lives and works in Kuala Lumpur, Malaysia

SELECTED SOLO EXHIBITIONS

- 2008 Solo show, Valentine Willie Fine Arts' Project Room, Bombay Sapphire Art Project, Kuala Lumpur, Malaysia.

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

- 2020 Art Science Gallery, Phytopia, Bengaluru, India
- 2019 Presidential Archive, King Sejong and Music, Sejong City, Korea
- 2018 Malaya University Culture Center, No Man's Land, Kuala Lumpur, Malaysia
- 2017 Kuala Lumpur Biennale, National Visual Art Gallery, Kuala Lumpur, Malaysia
- 2017 Ilham Gallery, Kuala Lumpur, Malaysia
- 2016 Asia Media Art Festival, Seoul, Korea
- 2015 Vargas Museum, G-loom Project, Manila, Philippine



이천표  
Cheon-Pyo Lee

1980년 대한민국 출생  
현 뉴욕 거주  
Born in 1980, South Korea  
Lives in Brooklyn New York

SELECTED SOLO EXHIBITIONS

- 2018 Alibi, Helen E. Copeland Gallery Bozeman, MT
- 2018 Alibi of Autonomy, El Museo de los Sures New York, NY
- 2013 Fantastic Collaborator, Corner Art Space, Seoul, Korea
- 2012 Medium is the Same, Interstate Projects, New York, NY

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

- 2019 !!!Sección A R T E, XIII Habana Biennial, Habana, Cuba
- 2018 Stereo Exchange, Stereo Exchange, Copenhagen, Denmark
- 2017 City and The People, Seoul Museum of Art, Seoul, Korea
- 2016 No longer Object, Seoul Museum of Art, Seoul, Korea



밴디 라타나  
Vandy RATTANA

1980년 캄보디아 출생  
현 일본 거주 및 활동  
Born in 1980, Cambodia  
Lives and Works in Japan

SELECTED SOLO EXHIBITIONS

- 2018 Funeral, Institut français du Cambodge, Phnom Penh.
- 2018 Bomb Ponds, Monologue, Funeral, Galerie Chateau d'Eau, Toulouse, France, dans le cadre du Festival Made In Asia.
- 2016 Working Through, The Cube, Taipei, Taiwan (shown Walking Through, Bomb Ponds photos and documentary, Monologue).
- 2015 Monologue, Jeu de Paume, Paris, France.
- 2015 Monologue, CAPC, Bordeaux, France.

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

- 2019 Singapore Biennale: every step in the right direction (shown Monologue, Funeral, ...far away, over there, the ocean), Singapore Museum of Arts.
- 2019 screening of Monologue, Making Memory, MCAD, Museum of Contemporary Art and Design (shown Monologue), Manila, The Philippines.
- 2019 Making Memory, Jewish Museum (shown Monologue), Frankfurt, Germany.
- 2019 The Breathing of Maps (shown Monologue), Yamaguchi Center for Arts and Media, Japan.
- 2019 Art Encounters Biennial (shown Monologue), Timisoara, Romania.



치카이웬  
Kai Yuan CHI

1983년 대만 출생  
현 타이베이 거주 및 활동  
Born in 1983, Kaoshung, Taiwan  
Lives and works in Taipei, Taiwan

SELECTED SOLO EXHIBITIONS

- 2020 "72 Nautical Miles", Fotoaura Institute of Photography, Tainan, Taiwan
- 2017 "Sticky Rice Turtle", Taipei Fine Arts Museum, Taipei, Taiwan
- 2014 "Free Yourself", Frees Art Space, Taipei, Taiwan
- 2013 "Blooming without Reasons", Treasure Hill Artist Village, Taipei, Taiwan

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

- 2020 "Sub-zoology: Taiwan Biennial", National Taiwan Museum of Fine Arts, Taichung, Taiwan
- 2020 "Light ON/OFF: Taipei Art District Festival", Fish Art Center, Taipei, Taiwan
- 2016 "Evoke: The Revealed Taiwanese Subjectivity", Absolute Space for the Arts, Tainan, Taiwan
- 2013 "Man on Wire - Yes, You Can Swing", Crane Gallery, Kaohsiung, Taiwan



셴셴루오  
Shenshen LUO

1980년 중국 북경출생  
현, 중국 북경 거주 및 활동  
Born in 1980, Beijing, China  
Lives in and works in Beijing, China

SELECTED PROJECTS & CONFERENCES

- 2020-19 Chief Designer, Immersive performance of Resurrected legion in Xi'an
- 2016-15 Chief Designer, Research Project: Xixia Tomb Museum
- 2016-15 Research Project: Concept design of Zhuge town
- 2016 Speaker "3D-Festival Beyond: Future Design Thinking", Center for Art and Media ZKM Karlsruhe, Germany
- 2016 Speaker, Urban Planning in Historical Perspective: How the New Integrates in the Old 20th, Tongji University
- 2015 Speaker, "Heritage and the Creative Industry", Singapore Heritage Science Conference

SELECTED EXHIBITIONS

- 2010 "Project Birch Forest", New York White box Gallery
- 2010 "Protector", Museum of Fine Arts of Boston
- 2009 "OLD CITY", 2009 ION International Film Festival
- 2009 "OLD CITY", 2009 Tacoma International Film Festival



강주리  
JooLee KANG

1982년 한국 수원 출생  
현, 한국 서울, 미국 보스턴 거주  
Born in 1982, Suwon, Korea  
Lives in Seoul, Korea and Boston, US

SELECTED SOLO EXHIBITIONS

- 2020 Cultivated, Gallery NAGA, Boston, MA, USA
- 2018 Twisted Nature, Gyeonggi Museum of Modern Art, Ansan, Korea
- 2018 Blue on Blue, Centro Cultural Coreano en Espana, Madrid, Spain
- 2015 Nature, Fathomable., The Gallery at Penn College, PCT, Williamsport, PA, USA
- 2014 Unnaturally Beautiful, Museum of Art, University of New Hampshire, Durham, NH, USA

SELECTED GROUP EXHIBITIONS & PROJECTS

- 2019 Sulwha Cultural Exhibition: Micro-Sense, House of Pattern, Amorepacific H.Q., Seoul, Korea
- 2018 A Bizarre Scene, Seongbuk Art Center, Seoul, Korea
- 2018 Of Nature, Suwon Ipark Museum of Art, Suwon, Korea
- 2018 Fantastical, Political, Fitchburg Art Museum, Fitchburg, MA, USA
- 2017 Arena, Taipei Fine Arts Museum, Taipei, Taiwan



박경종,  
Kyung-Jong PARK (Shawn Park)

1979년 한국 서울 출생  
현, 한국 전주 거주  
Born in 1979, Seoul, Korea  
Lives in Jeon-ju, Korea

SELECTED SOLO EXHIBITIONS

- 2018 [Like Shop] Noblesse Collection, Seoul, Korea
- 2018 [Tagman and the Vortex of Dancing Fingers] Xu-Space, Chongqing, China
- 2017 [Mirage] Art Space Grove, Seoul, Korea
- 2016 [Empathy: Objects] Seoul Art Space Seogyo, Seoul, Korea
- 2016 [4892 Gentrification of Mind] Cheongju Art Studio, Cheongju, Korea

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

- 2020 [Composing Daily Fragments into Poems] MOCA Taipei, Taiwan
- 2020 [Floating Thoughts] Palbok Art Factory, Jeonju, Korea
- 2019 [The Red Brick House: Traveling Korean Arts] Gallery Mi, Tokyo; Fei Art Museum, Yokohama; Japan
- 2016 [The Breath of Fresh - Fourteen Perspectives] Goyang Aram Nuri Arts Center, Gyeonggi-do, Korea
- 2016 [Asia Young 36] Jeonbuk Museum of Art, Jeonbuk, Korea



웨이런 제임스 디수자  
Waylon James D'Souza

1986년 인도 출생  
현 인도 고아 거주 및 활동  
Born in 1986, India  
Lives and works in Goa, India



박광수  
Gwang-Soo PARK

1984년 한국 강원도 철원 출생  
현, 한국 서울 거주  
Born in 1984, Cheorwon, Gangwon-do, Korea  
Lives in Seoul, Korea



스테판 리야브첸코  
Stepan RYABCHENKO

1987년 우크라이나 출생  
현 우크라이나 오데사 거주 및 활동  
Born in 1987, Ukraine  
Lives and works in Odessa, Ukraine



미츠노리 키무라  
Mitsunori KIMURA

1983년 일본 출생  
현 시즈오카 일본 거주 및 활동  
Born in 1983, Japan.  
Lives and works in Shizuoka, Japan

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

- 2019 Natural selection; A spore of atlantropa ; Azulejo-Mundo Goa at Serendipity Arts Festival, Goa, India.
- 2019 Cascades of the futures past; stories from the Eocene to the green revolution, at Mutareerium, Mumbai Art Room, India.
- 2018 Roin Reborn, Serendipity Arts Festival, Goa, India.
- 2017 Fractal Reef, See Sharp, a sustainable living and learning festival, Goa, India.
- 2017 The King of the Sea; Fire performance at the Fire Temple of Baku, Azerbaijan.
- 2015 Lighting the Way, 'Story of Light' Art -Science Festival, Goa, India.
- 2012 Manifestation of Surveillance, Art Gallery Gitanjali, Panjim, Goa, India
- 2011 Himalayan Live Natural Collection, Installation for fashion designer Wendell Rodricks, Lakme Fashion Week, Mumbai, India
- 2002 Exhibition of Paintings at Alliance Francaise, Goa, India.

SELECTED SOLO EXHIBITIONS

- 2019 Nevermore\_Hakgojae gallery\_Seoul
- 2018 Windswept\_Doosan Gallery NewYork\_NewYork
- 2017 CRACK\_Doosan Gallery Seoul\_Seoul
- 2016 A Bit More Darker Forest\_Kumho Museum of Art\_Seoul
- 2015 Darkest Wind, Bonfire and Drum Sound\_Shinhan Gallery\_Seoul

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

- 2020 Leaning Drawings\_nook gallery\_Seoul
- 2019 The Best World Possible\_Platform-L\_Seoul
- Decade Studio\_Doosan Gallery NewYork\_NewYork
- Image, Silhouette, and Motion\_Gyeonggi Museum of Modern Art\_Ansan
- 2018 La Foret du Nord\_galerieRX\_Paris

SELECTED SOLO EXHIBITIONS

- 2018 Digital Nature, Kyiv International Economic Forum, CEC Parkovy, Kyiv, Ukraine
- 2017 Sounds of Silence, Odessa Museum of Western and Eastern Art, Odessa, Ukraine
- 2016 Virtual Mythology, Art Ukraine Gallery, Kyiv, Ukraine
- 2016 Honey Plant, Invogue Gallery, Odessa, Ukraine
- 2014 Octants, Triumph Gallery, Moscow, Russia

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

- 2020 Keeping the Balance, Ludwig Museum, Budapest, Hungary
- 2018 Permanent Revolution. Ukrainian Art Today, Ludwig Museum, Budapest, Hungary
- 2015 3rd Danube Biennale, Danubiana-Meulensteen Art Museum, Bratislava, Slovakia
- 2014 Premonition: Ukrainian Art Now, Saatchi Gallery, London, United Kingdom
- 2012 Arsenale 2012. International Biennale of Contemporary Art, Mystetskyi Arsenal, Kyiv, Ukraine

SELECTED SOLO EXHIBITIONS

- 2020 Breathe, Kenji Taki Gallery, Nagoya, Japan
- 2015 Wonderful Man, Gallery Kiche, Seoul, Korea

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

- 2019 Aichi Art Chronicle 1919-2019, Aichi Prefectural Museum of Art, Nagoya, Japan
- 2017 Rendez-vous, Biennale de Lyon 2017, Institut d'art contemporain, Villeurbanne, France
- 2015 Navigation & Trajectory, Aomori Contemporary Art Centre, Aomori



안성석  
Sung-Seok AHN

1985년 한국 수원 출생  
현, 한국 수원과 서울 거주  
Born in 1985, Suwon, Korea  
Lives in in Suwon & Seoul, Korea



이현준  
Hyun-Joon E

1982년 한국 서울 출생  
현, 한국 서울 거주  
Born in 1982, Seoul, Korea  
Lives in Seoul, Korea



나빌라 노르딘  
Nabilah NORDIN

1991년 싱가포르 출생  
현 오스트레일리아 빅토리아 거주 및 활동  
Born in 1991, Singapore  
Lives and works in Victoria, Australia

SOLO SHOWS AND PROJECTS

- 2018 [Stinging], OneandJ+1, Seoul, Korea.
- 2016 [Dormant Cave], Space-Nowhere, Seoul, Korea. (with Nicolas pelzer)
- 2016 [Revolving Memory, Ingyedong 1013-2], Suwon, Korea.
- 2013 [Open path], Work on Work office, Seoul, Korea.
- 2012 [Infinity and beyond], Brain Factory, Seoul, Korea.

GROUP SHOWS AND PROJECTS

- 2020 [Storm is blowing from paradise], Kyobo art space, Seoul, Korea.
- 2020 [A window to the world], Hiroshima Contemporary Art Museum, Hiroshima, Japan.
- 2019 [Seoul Photo Festival 2019] Buk Seoul Museum of Art, Seoul, Korea.
- 2019 [Perform19] ilmin museum, Seoul, Korea
- 2019 [Liquid Glass Sea: Young Korean Artists 2019], MMCA, Gwacheon, Korea.

SELECTED SOLO EXHIBITIONS

- 2018 "Joonley Caesar", solo exhibition, Noblesse collection, Seoul
- 2016 "Longue distance", solo exhibition, Grigo gallery, Seoul
- 2014 "V.U.C.A.", solo exhibition, MAK space/MAKSA, Seoul

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

- 2019 "A Friend from the distant", Julu758, Shanghai
- 2017 "Genius", Daelim changgo, Seoul
- 2016 "Art tonic 2016", Port Tonic Art Center, Les issambres, France
- 2015 "Sleepers in Venice", Calle del Carbon 4179, Venice, Italy
- 2015 "Across the Universe", MMCA, Chang-dong

SELECTED SOLO EXHIBITIONS

- 2020 'Covergirl Adhesives', COMA Gallery, Sydney
- 2019 'An Obstacle in Every Direction', Singapore Biennale, Singapore Art Museum
- 2019 'Stop Peeping', Cement Fondu Project Space, Sydney
- 2018 'glup plunc glerp thint than nurp earm tinn gamp shtirt', DISINI, Singapore
- 2017 'Malay Wedding', Chapter House Lane, Melbourne

SELECTED GROUP EXHIBITIONS

- 2020 'Churchie Emerging Art Prize', Institute of Modern Art, Brisbane
- 2020 'Snow Globe', LON Gallery, Melbourne
- 2020 '1991', Neon Parc Brunswick, Melbourne
- 2019 'Peace Altitude', The Commercial, Sydney
- 2019 'Those Monuments Don't Know Us', Bundoora Homestead Art Centre, Melbourne



# **PART 2 NON-EXHIBITION PROGRAM**

**2부  
전시 외 프로그램**

# ARTIST PROGRAM

아티스트  
프로그램

# ARTIST WORKSHOP

## 아티스트 워크숍

**주제** 참여 작가의 설치 현장 탐방과  
출품작 연구  
**일시** 2020. 4. 28.(화) 13:00 ~ 18:00  
**장소** 성산아트홀 다목적실, 용지공원  
**참석 인원** 국내 참여 작가 13명, 총감독,  
큐레이터 등

**Subject** Participating artists visit  
the installation site and consider  
their entries for the exhibit  
**Time and Date** 13:00~18:00 on  
April 28 (Tue), 2020  
**Venue** Seongsan Art Hall  
Multipurpose Room, Yongji Park  
**Participants** 13 participating  
artists (from Korea), Artist Director,  
curators, etc.



### 내용

- 전시 개최 전 현장 방문이 필요한 참여 작가들을 초대해 설치 현장을 탐방
- 전시 공간 실측 등 전시 계획을 논의하여 올해 주제인 '비조각·가볍거나 유연하거나'에 맞는 작품 출품을 독려
- 참여 작가들 간 서로의 출품작에 대해 설명하고 교류하는 시간

### Detail

- Invite participating artists who need to visit the exhibition venue prior to the exhibition, and grant them access to the installation site
- Discuss the exhibition plan (e.g. actual measurements of the exhibition venue, etc.), and encourage artists to submit works that fit the theme of this year's Biennale, "Non-sculpture - Light or Flexible"
- Give participating artists an opportunity to explain their works and interact with one another



# ARTIST TALK

## 아티스트 토크

‘아티스트 토크’는 2020창원조각비엔날레 참여 작가들이 다음 7개의 질문 중 꼭 답하고 싶은 질문 2개를 선택하여 답변하는 인터뷰 형식으로 구성됩니다.

1. 코로나19 상황 속에서 2020창원조각비엔날레에 출품 작가로 참여했다. 어려움이 있었다면 어떤 것인가?
2. 포스트 팬데믹 시대에 기존의 전시 관람 방식은 큰 어려움이 있다. 대안이 필요한 지금의 상황에서 비엔날레 및 미술 전시가 어떠한 역할을 담당하는 것이 좋을 지 당신의 생각을 들려 달라.
3. 비엔날레 개막인 9월 17일 이후로 10월 4일까지는 ‘코로나 19로 인한 사회적 거리 두기 실천’으로 실내전(본전시2, 특별전1, 2)의 실제 관람은 불가능하고 온라인 전시만 가능했다. 10월 5일 이후 현재는 온라인 오프라인 모두 관람이 가능하다. 오프라인 전시를 대신했던 당시 2020창원조각비엔날레의 ‘온라인 전시’에 대한 당신의 의견은?
4. 당신의 이번 출품작이 2020창원조각비엔날레 주제인 ‘비 조각 - 가법거나 유연하거나’와 교집합을 이루는 부분이 있다면 그것이 무엇인가? 재료, 형식, 방법, 맥락 등과 관련하여 당신의 의견을 들려 달라.
5. 한국의 비엔날레에 대한 평소 당신의 의견은?
6. 여타 비엔날레와 비교하여 참여와 관람을 통해서 2020창원조각비엔날레에 대해서 느낀 점은 무엇인가? 당신의 솔직한 의견을 들려 달라.
7. 비엔날레 참여 이후 당신의 향후 특별한 작품 활동 계획은 무엇인가?

‘Artist Talk’ is organized in an interview format in which artists participating in the Changwon Sculpture Biennale 2020 select and answer 2 of the following 7 questions.

1. You have decided to take part in the Changwon Sculpture Biennale 2020 amidst the COVID-19 pandemic. Has there been any challenges?
2. The traditional exhibition model no longer applies in the post-pandemic era, calling for alternatives. What kind of role do you think biennales and art exhibitions should play in the future?
3. Offline visits to indoor exhibitions (Main Exhibition, Special Exhibitions 1 & 2) were restricted due to the government’s social distancing policy from September 17 to October
4. 2020 during which the audience were able to enjoy artworks only through online platform. The exhibitions have been made available both online and offline afterwards. What do you think of the online exhibitions at the Changwon Sculpture Biennale 2020?
4. Do your submissions to the Changwon Sculpture Biennale 2020 have any connections with its theme, “Non-Sculpture: Light or Flexible”? If they do, tell us your thoughts in relation to materials, forms, methodologies and contexts.
5. What’s your impression of the Biennale in Korea?
6. What do you make of the Changwon Sculpture Biennale 2020, compared to other biennales? Tell us your honest feedback.
7. What are your plans after the Changwon Sculpture Biennale 2020?

### Korean Artists 한국 작가

#### 1. 코로나 19 상황 속에서 2020창원조각비엔날레에 출품 작가로 참여했다. 어려움이 있었다면 어떤 것인가?

**박경중:** 거리와 전시장 사람들 앞에 나타나 그들의 모습이 그려진 그림을 뜯어가도록 권하는 <태그맨> 퍼포먼스를 계획하고 있었습니다. 하지만 사회적 거리두기 이후로 진행이 불가능한 작업이 되고 말았습니다. 코로나 상황 속에서 전시를 준비한다는 것은 아쉽고 불편하고 힘 빠지는 일입니다.

**박용식:** 2020년 전반기의 상황은 많은 전시가 취소되고 있었고 향후 전시의 진행이 계속 유동적으로 변할 수 있다는 전제 하에 작품을 준비하는 것이 힘든 부분이었다.

**신예진:** 일상의 불편함이 적응되어가는 시점에 전시하게 되어 특별히 더 힘든 점은 없었다. 오히려 이전과 다른 코로나19 상황에 주춤한 더욱 다양한 방식의 홍보를 선택했고, 효과적이었다고 생각한다.

**권순학:** 코로나 19로 전시 준비 일정이 유동적인 측면이 있어서 작품 제작 과정과 비엔날레 준비 과정 자체가 작품의 소재로 계획했던 저의 작업을 진행하는 것에도 영향을 미쳤다. 이번 작품을 준비하기 위해서 여러 차례 촬영해야 했는데 본 비엔날레 이전에 그 공간이 비어있는 일정을 체크해서 촬영하였고, 본 전시가 설치되고 있는 상황에서도 촬영한 이미지들이 최종 작품에 등장한다.

**조경재:** 전시를 하여도 열 수 없는 상황이 가장 큰 아픔일 것이다. 본인은 진해 출신 작가로 오프닝을 통해 많은 사람과 소통하기를 희망하였으나 모든 것이 못하게 된 상황이 너무나도 아쉽다.

**박광수:** 코로나19 여서 특별히 참여에 어려움은 없었다.

#### 2. 포스트 팬데믹 시대에 기존의 전시 관람 방식은 큰 어려움이 있다. 대안이 필요한 지금의 상황에서 비엔날레 및 미술 전시가 어떠한 역할을 담당하는 것이 좋을지 당신의 생각을 들려 달라.

**이천표:** 팬데믹 시대에 야외작품이나 온라인전시에 쏠리는 관심은 숙제이자 기회라고 생각한다. 관람방식의 변화는 작가 그리고 주제측에게 변화를 강제하고 이는 추후에 보다 신선한 전시의 형태로 발전 될 것 이라고 믿는다. 이번 창원 비엔날레는 과도기적인 실험의 장이 되었다고 생각한다. (실내전 온라인화 등)

**류정민:** 팬데믹 상황에서 겪게 되는 사회적 이해관계의 면면을 다시 보고, 기록하며 ‘팬데믹’ 속 다양한 관계들과의 지속 가능한 공존을 함께 모색하여 사회적 긴장감을 완화할 수 있는 역할이 필요할 것 같다.

**조경재:** 대안으로 나오는 방법(비대면 콘텐츠, 영상 등)과 그 방법을 통해 소비되는 대중과는 매우 큰 거리가 있다고 생각한다

다. 대중들이 영상과 본인의 핸드폰으로 보는 세상은 매우 급하게 빨리 이루어지고 소비된다. 1초, 2초를 기다려주지 않고 매우 빠르게 인지하고 반응한다. 반면에 미술관이나 비엔날레에서 만들어지는 영상과 콘텐츠는 매우 느리다. 그리고 지루하다. 미술을 말하고 있으나 유튜브와 같은 그 어떤 채널보다 미적 감각이 떨어진다.

**이병찬:** 공연이나 다른 예술행사 같은 경우는 시민들이 소비할 수 있는 콘텐츠가 꾸준히 생산되는데, 미술은 아직 콘텐츠 생산도 부족하고 시민들이 접근하기에도 문턱이 너무 높다. 그래서 아쉽다. 앞으로는 미술 전시들이 온/오프라인에서 시민들이 쉽게 소비할 수 있는 콘텐츠를 꾸준히 생산하기를 바라고 있다.

**박광수:** 작은 공간들이 활성화되기도 하고 일부 미술관은 예약제로 운영된다. 온라인으로 VR 전시가 이뤄지기도 한다. 전에 없던 이 시기에 새로운 방법들이 모색되면서 다른 가능성이 생겨난다. 물론 쉽지 않았는데. 무기한 미뤄지는 전시도 많았고 아예 열리지 못한 전시들도 많았다. 그러나 힘들게 열린 전시를 찾아주시는 관객분들을 보면서 미술의 필요에 대해 느끼게 된다.

#### 3. 비엔날레 개막인 9월 17일 이후로 10월 4일까지는 ‘코로나 19로 인한 사회적 거리 두기 실천’으로 실내전(본전시2, 특별전1, 2)의 실제 관람은 불가능하고 온라인 전시만 가능했다. 10월 5일 이후 현재는 온라인 오프라인 모두 관람이 가능하다. 오프라인 전시를 대신했던 당시 2020창원조각비엔날레의 ‘온라인 전시’에 대한 당신의 의견은?

**김주리:** 코로나라는 예외적 상황으로 인하여 많은 미술 전시가 온라인 전시로 대체되고 있는 것을 보고 있다. 그러나 미술 전시는 실제의 작품 앞에 관객이 몸으로 마주하여 느끼게 되는 미적 체험의 순간을 제공함으로써 완성된다고 본다. 그런데도 온라인으로 대체될 수밖에 없는 상황에서는 단순 영상 스키치 정도의 기록으로는 전시라고 표현되는 것이 마땅하지 않다는 생각이다. 이번 2020창원조각비엔날레의 온라인 전시 또한 크게 다르지 않다고 본다. 이러한 부분에서 더욱 정교한 고민과 실천이 따라야 할 부분인 것은 확실하다고 생각한다.

**진달래 박우혁:** 2020창원조각비엔날레의 온라인 전시는 갑작스런 비대면 전시라는 변수가 큰 상황에서 짧은 시간 임에도 불구하고 형태를 잘 갖추었다고 생각한다. 그러나 관객을 온라인으로 끌어들이기에는 조각 작품을 보여주는 방식이나 아이디어가 평이하다는 생각이다. 특히 SNS의 활용은 비엔날레라는 전위적인 행사에 맞게 기획이 있고 색다르게 운영되었으면 하는 바람이 있다.

**임정은:** 일단, 갑작스런 팬데믹이라는 재해를 맞이하였지만, 그동안 기획하고 준비해 온 전시를 온라인이지만, 직접 관람한 것처럼 자세히 촬영하신 관계자님들의 노력에 감사드린다. 그런데, VR에서의 아쉬운 점은 해상도가 낮아 형태가 뭉쳐져 보이는 점과 각 Step의 공간에서 전체 작품을 보여주지 않고 특정

작품에 집중하느라 몇 작품이 놓친 점이 아쉬웠다.

참고로 <http://www.chronotope.co.kr>라는 사이트도 활용했으면 어땠을까 하는 의견을 드립니다.

**이병찬:** 익숙하지 않은 방식이라 어색했지만, 시도하는 의미에서는 좋았다. 나중에 전염병 사태가 종식되더라도 온/오프 모두에서 관람할 수 있는 지금의 방식이 꾸준히 진행되었으면 한다.

**이현준:** 물론 작품 형식이나 의도에 따라 다르겠지만... 평소 미술 전시를 찾는 이유와 전시 공간에서 느껴지는 희열을 온라인 미술 전시에서는 느껴본 적이 없을 정도로 개인적으로 온라인 미술 전시에 대한 내 입장은 부정적이다.

이번 창원 조각비엔날레 유투브채널은 녹화화질이나 사운드 녹음을 비롯해 촬영 기술 면에서 많이 부족하다고 느껴졌고, 차후 참여 작가들과 한국의 비엔날레 관람을 고민하고 있는 잠재 관객들을 위해서라도 반드시 개선되어야 할 점이라고 생각했다.

**양리애:** 온라인 전시는 당연히 현장성과 감흥이 저하될 수밖에 없다. 2020 창원 조각비엔날레에서 각 작가의 개인 작품을 온라인으로 꾸민 전시는 배우인 연기자가 작가의 의도를 차분하게 내레이션을 하며 작품을 보여주는 형식처럼 보였고, 한 편의 예술 문화 프로그램을 보는 듯 분위기를 자아내 작품에 집중하게 해주었다.

**유정혜/정태규:** 작품의 감상 측면에서 오프라인에서의 전시보다는 미약하고, 일정 부분 디테일과 현장감을 느낄 수 없었던 점이 아쉽다.

**4. 당신의 이번 출품작이 2020 창원 조각비엔날레 주제인 ‘비조각-가볍거나 유연하거나’와 교집합을 이루는 부분이 있다면 그것이 무엇인가? 재료, 형식, 방법, 맥락 등과 관련하여 당신의 의견을 들려 달라.**

**이천표:** 이번에 출품하게 된 작품은 작가의 열정/노력 을 정량화 할 수 있는가? 라는 질문에서 시작했다. 예술가는 생각보다 많은 시간을 예산관리 그리고 정산에 투자한다. 작품과는 분리되기 마련인 이 프로세스를 자연스럽게 창작의 일부로 끌어오고자 하는 노력의 결과물이 Alibi of Autonomy이다. 확장된 개념으로써의 조각을 추구한다는 점에서 이번 비엔날레 주제에 적합하다고 생각한다.

**박경중:** 우리는 물질만큼이나 과정과 경험이 가치의 근본이 되는 시대를 살고 있습니다. ‘비조각 - 가볍거나 유연하거나’는 조각이라는 단어를 현대사회에 걸맞게 재해석할 수 있도록 하는 탁월한 주제라고 생각합니다. 이번 출품작 <태그맨>과 <부유하는 생각>은 관객과 예술적 경험을 공유하고, 그 과정에서 우연히 발생하는 행동과 사고가 작품을 완성하는 형식을 기반으로 하고 있습니다. 권위적인 형태에서 벗어나 예술의 확장성과 포용성을 실현하고자 하는 생각이 맞닿아 있습니다.

**이탈:** 이번 비엔날레의 주제는 제가 오래전부터 작품을 준비하

며 가졌던 개념과 일부 일치한다. 설치 미술의 등장이 조각 작품과 좌대의 분리, 그림과 액자의 관계를 해체하면서 시작되었듯이, 이번 주제의 한 부분인 로잘린드 크라우스의 풍경, 건축, 공간에 관한 개념으로의 조각의 의미를 고민하며 출품하였다.

**금민정:** 제 작업의 형식을 굳이 장르를 구분하여 ‘비디오 조각’이라 불리고 있다. 그 이유는 비디오가 재생되는 영상 모니터와 조각의 요소가 함께 어우러진 물리적 형식 때문이다. 그 작업의 원천을 살펴본다면, 비디오라는 요소를 조각의 요소로 간주하여 사용하는 저의 특징적인 사고의 출발점 때문이라고 생각한다. 그리고 그동안 관념적으로 여겨졌던 단단하거나 가시적인 조각의 전통적인 재료에서 벗어나, 움직이는 이미지, 그리고 시간성이라는 유연하고 보이지 않는 개념을 조각의 요소로 끌어들이는 사고 자체가 내 작업의 근원이라고 생각한다. 이는 이번 비엔날레의 주제인 ‘가볍거나 유연한’ 물질적, 개념적 속성이 동시대 조각이 지닌 물성의 개념을 확장한 결과의 한 예라고 생각한다.

**신재은:** 이번 비엔날레에 출품한 <시들지 않는 동산>은 죽은 토끼의 살가죽 위에 견고한 레진을 씌워 사체로부터 흘러나오는 진액과 부패의 냄새를 정형의 틀 안에 가둬둔 작업이다. 작품에서 눈에 보이고 손에 만져지는 것은 레진의 반짝이는 인공적 생기와 매끄러움, 단단한 물성하기에 죽음의 과정이 멈춰있는 듯하다. 하지만 자연의 순리를 통제하려는 노력이 무색하게 부패에 의한 분비물은 조용하고 느리게 인공의 프레임에 균열을 내고 유연하게 탈주하여 서서히 죽음의 냄새를 퍼뜨린다.

**류정민:** EIN STEIN (아인 슈타인) 작품은 조각과 사진을 조합한 새로운 형태의 입체 포토 콜라주 작업이다. 사고(思考)하는 과정을 공간에 자유롭게 표현하기 위해서 돌의 무게를 배제해야만 했고, 그렇게 가볍게 만들어진 돌은 자석을 이용해 서로 연결되고 관계하여 다양한 생각들로 표현된다. 이러한 점이 주제인 ‘비조각 - 가볍거나 유연하거나’와 교집합을 이루는 부분이다.

**박용식:** 비조각은 조각에 반하는 의미가 아닌 기존 조각을 더욱 확장하는 의미라고 생각한다. 조각이라 하면 입체 형태의 연구, 조각이기에 재료가 가진 물성에 대한 연구 등을 주 논제로 생각하는 경향이 있다. 그러나 지금의 시대에 입체(조각, 설치)작품이 품은 장르의 영역은 매우 확장되어 있다고 생각한다. 시각예술에서 보여줄 수 있는 모든 입체적인 것(평면적인 것 포함)들에 표현의 확장을 한다면 이전의 조각 범위가 지금의 시대에 한정적일 수 있다고 생각한다. 조각적인 것에 대한 연구도 중요하지만 좀 더 확장된 입체 시각예술이라는 면에서 유연함이 필요하다고 생각한다. 본인 작품의 목적은 형태의 연구, 혹은 재료적 물성에 대한 연구보다는 이 시대에 시각적으로 보이는 개인적, 사회적 상황을 입체적 방법으로 표현하는 것이다. 전시 주제와 교집합을 이루는 부분은 이러한 확장의 유연함이라 할 수 있다.

**신예진:** 이번 전시의 주제는 기존의 조각에서 단순한 탈피를 뜻하기보단 중성화를 위한 실험이라고 생각한다. 조각과 다른

매체 간의 융합이나 이를 위한 결과물이 아닌 과정을 보여주는 전시였다. 내 작품은 상상하는 자연의 이미지를 찾기 위한 과정을 보여주는 작업으로 일반적인 조각 재료에서 탈피하고자 한다. 자연이 구축되는 모습을 형상화 한 것이기에 이번 주제와 일맥상통한다고 생각했다.

**김채린:** 지금까지 ‘접촉’을 키워드로 우리가 기억하는 다양한 접촉의 모습과 기억, 순간을 작품에서 표현하고자 했다. 나는 조각이라는 장르가 기념비적이고 딱딱한 모습이기보다는 직접적으로 만나고 만질 수 있는 대상이길 바란다. 따라서 실성과 비슷한 재료를 사용하거나 인체와 닮은 형상, 우리 주변에서 흔히 볼 수 있는 대상들을 작업에 사용한다. 이런 점에서 이번 창원 조각비엔날레 주제인 ‘비조각 - 가볍거나 유연하거나’는 나에게 너무 반가운 주제였다.

**김길후:** 틀 속에 금속을 녹여 붓고 용접하고 자르고 두드리거나 나무나 돌을 깎고 빛을 이용하고 이런 방법을 벗어나 회화처럼 가볍고 유연한 사고로 그려지는 조각을 추구한다. 재료에 구애받지 않았다.

**권순학:** 사진 매체를 통해 이미지의 한계를 확장하고자 하는 저의 실험은 본 전시의 작품에서는 정면에서 보면 평면이지만 삼각기둥의 형태로 삼면의 평면 이미지가 존재하는 입체(조각) 작품의 형태가 되었다. 사진-조각이라는 형식 자체가 전통적인 혹은 관념적인 이미지/조각의 경계를 위태롭게 넘나들고 있어 비조각적 형식을 취한다고 할 수 있겠다. 본 작품은 그 작품을 제작하는 그 과정, 그리고 전시가 준비되고 있는 배경이 작품 자체가 된 점에서 무의미의 실험 혹은 가벼움의 실험이었다.

**김주리:** 이번 작업은 마산의 옛 향토 기업인 한일합섬에 의해 건설된 초기 한일타운을 모티브로 작업하였다. 전면의 건축적 형상에 반해 후면은 비정형의 형상을 가지고 있으며, 표면은 젖은 흙으로 덮여있다. 젖은 흙은 땅과 물이 될 수 있는 유연한 상태로 서 비옥한 땅과 지난 역사에 대한 은유로 표현하고자 하였다.

**진달래 박우혁:** 출품작인 <별들은 분명 달 뒤에 있다>는 달의 앞면과 보이지 않는 뒷면을 상징하는 거대한 구조물에 영상과 소리, 그림자와 조명이 더해져야 완성되는 작업이다. 전통적인 조각으로서의 가시적 요소인 구조물과 확장된 조각으로서의 비가시적 요소인 빛과 소리가 결합한 복합적인 설치 작업이 놓인 공간은 빛과 소리에 반응하는 관객과 함께 또 다른 구성요소가 된다.

**이명호:** 사진을 주 매체로 삼은 소위 ‘사진가’로서 ‘조각 비엔날레’에 참여한다는 것이 일견 의외하게 보일 수도 있으나, 본 전시의 주제가 ‘비조각-가볍거나 유연하거나’임을 고려한다면 기꺼이 납득이 가능하다. 기존의 ‘조각적’ 개념과 형식에서 벗어나 ‘비조각적’ 매체를 감히 수용하여 ‘비조각가’를 ‘조각가’의 범주에 넣을 수 있는 ‘교집합’을 만든다.

**임정은:** 처음 제목을 들었을 때는 난해하다 여겼지만, 전시 준

비를 하며 ‘비조각-가볍거나 유연하거나’라는 매력에 도취하였다. 본인의 작품은 5mm 유리판 위에 그린 도형을 빛이 유리의 굴절을 통해 투과된 양에 따라 다양한 입방체로 변주되는 색 그림자 작업이다. 그러나 2020 창원 조각비엔날레에서는 검은색 벽에 변주되는 큐브의 색 그림자와 흰색 벽의 차이를 분석해 본 작품이다. 흰색 벽면에서의 색 그림자와 검은색 벽의 색 그림자 차이로 인해 명도와 채도의 강도 차이의 결과를 얻었다. 한편 조각이라는 장르가 딱딱하고 무겁다는 인식에서 벗어난 비물질적인 재료(물, 빛 및 거품 등)를 이용한 유연하게 표현한 비조각 작품들을 즐겁게 감상하였다.

**이병호:** 나의 작업 속 주제의 한 축은 반 조각적 태도이지만, 역설적으로 조각적 징표는 더욱 드러나곤 한다. ‘비조각-가볍거나 유연하거나’라는 주제는 조각에 반하는 듯 보이나 조각의 가능 영역을 넓히는 조각적 태도일 것이다.

**양리애:** 조각가로 불릴 때 어색할 때가 있었다. 내 작업은 언제나 가볍거나, 유연하거나, 매달려 있었다. 그래서 2020 창원 조각비엔날레의 주제는 마치 나를 위한 주제로 여겨졌다. 이승택 작가가 비조각이라 부르며 앞으로 나갔듯이 예술 속에 좀 더 많은 장르가 생겨날 뿐이다. 우리는 이런 현상을 즐기면 된다.

**최연우:** 내 작품은 개인적으로는 페인팅과 설치와 조각의 그 어디 중간쯤 있는 작업이라고 생각한다. 비조각이라는 의미가 안티 조각을 의미하는 것만 아니라면 너무나 비조각이라는 부분에서 아이디어를 공유하고 있다고 생각한다. 물론 내 작업은 가볍기도 하고 유연하기도 하다. 하나의 작품이 매번 설치 때마다 그 형태를 바꾸어가며 다른 설치의 형태를 만들어 간다. 전시장 혹은 설치 장소를 새롭게 만날 때마다 그 공간을 해석하고 공간에 맞는 형태를 연출하려고 시도하기에 이번 전시의 주제와 내 작업은 많은 부분에서 접점이 있다고 느낀다.

**한영호:** 나의 작업은 점의 이동 궤적이 선이 된다는 추상적인 조형 원리를 가시적으로 (입체 형상으로) 보여주는 작업인데, 돌의 속을 파내어 선의 형태로 조형할 때 무르거나 입자가 큰 돌은 형태 깎기가 불가능하기 때문에 조직이 치밀하고 단단한 한국 오석을 사용하고 있다.

기존의 조각이 위와 아래가 있는 고정된 형상인 데 비해, 본인의 작업은 위와 아래를 뒤집어 놓거나 90도 옆으로 놓을 때 또 다른 형태로 보이는 특징이 있다.

통 돌을 파고 깎아 내어 유연한 흐름을 만들었는데, 통석보다는 가볍지만, 돌이라는 무게감이 남아 있고, 유연한 형상이지만 고정된 형태라는 점이 이번 전시의 주제와 관련성이 있다고 본다. (비조각이면서 가볍지 않고 유연성 없는 단단한 선이라는 점이 주제와 관련)

**유정혜/정태규:** ‘가볍거나 유연하거나’에 부합하는 부드럽고 가벼운 실을 재료로 삼아 바람과 관람자의 움직임에 흔들리는 유연성을 도모했고 천정으로부터 매다는 방식의 설치를 통해서 가벼운 조각(Soft Sculpture)을 만들고자 했다.

**5. 한국의 비엔날레에 대한 평소 당신의 의견은?**

**한영호:** 광주비엔날레, 부산비엔날레를 위시하여 2018 평창 비엔날레(동계올림픽행사) 등 한국에서 개최되었던 비엔날레는 주제와 성격을 달리한다고 해도 ‘그 나물에 그 밥’이라는 인상을 지울 수가 없으며, 나아가 세계적인 베니스 비엔날레 등도 따지고 보면 마찬가지로 볼 수 있다.

그러나 10년마다 독일 소도시에서 개최되는 윈스터 조각 프로젝트는 그 성격이 더욱 확고하기에 세계적인 전시 행사가 되었다고 할 수 있다. 1997, 2007, 2017년 독일로 가서 직접 관람했던 경험에 비추어 볼 때 창원조각비엔날레는 조각비엔날레라는 특성이 있어서 일단 주목성이 강하다고 보며 국제적으로 경쟁력 있는 미래 지향적인 전시 형태라고 본다.

**6. 여타 비엔날레와 비교하여 참여와 관람을 통해서 2020창원조각비엔날레에 대해서 느낀 점은 무엇인가? 당신의 솔직한 의견을 들려 달라.**

**이탈:** 이번 주제인 비조각-가법거나 유연하거나 동시대의 루틴(routine)을 다시 고민하게 만든 개념이라 생각한다. 팬데믹 상황이라는 위기가 일상적으로 불렀던, 공공, 공적 공간, 공공 미술, 모뉴먼트 등 습관, 기억된 루틴이 거리 두기와 비대면, 광장의 폐쇄 등 현 상황에서 공동체, 공공 공간에 대한 예술작품의 의미를 다시 고민해 보는 전시였다.

**이현준:** 아쉽게도 창원은 서울이나 타지역의 사람들에게 지리적으로 멀어서 온라인 전시 페이지나 SNS의 이미지를 찾아 작품을 접하는 관객들이 많았다. 창원지역 예술계 학생들, 서포터즈, 온라인 관객들과 함께하는 이벤트를 조금 더 규모있게 조금 더 다양한 방식으로 진행했더라면 더욱 풍성한 조각비엔날레가 되었을 것이다.

**임정은:** 46일이라는 전시 기간이 정해져 있지만 천재지변과 같은 시간이었는데, 정해진 기간으로 전시가 마무리되는 것이 아쉽다.

**7. 비엔날레 참여 이후 당신의 향후 특별한 작품 활동 계획은 무엇인가?**

**금민정:** 우선 올 11월 중순 서울 ‘스페이스 소’에서 개인전이 있고, 내년 몇 개의 단체 기획전이 있을 예정이다. 모쪼록 올해 코로나 사태로 미뤄졌던 해외 전시 일정이 어서 상황이 좋아져 계획대로 재개되어 이루어지길 바란다.

**신재은:** 자연의 순리를 거스르고 본성을 통제하며 자신을 스스로 우월한 존재라 여기는 인간의 알량함에 관한 작업을 해왔고 생체와 인공적 물질을 결합하여 하염없이 흐르는 시간성과 변화하는 물성에 변화와 흐름을 저지하려는 무모한 시도를 대립시켜 표현해 왔다. 최근 2018년부터 시작된 GAIA 시리즈 연작을 발표하고 있으며, 현재는 2021년에 발표할 신작을 준비 중이다. GAIA 시리즈는 매년 반복적으로 뉴스 보도되는 돼지 살

처분 사건을 보면서 떠오른 인간의 위선에 관련된 블랙 코미디적인 농담들로부터 시작된 작업이다.

**신예진:** 2021년 상반기부터 레지던스 프로그램과 개인전을 준비하고 있다. 이번 전시에서 설치했던 [나무, 위에 돌, 위에 나무] 작업에서 더욱 확장하여 도시와 자연의 관계를 연구하고, 도시 위에 자연이 재구축 되는 과정을 보여주려고 한다.

**김채린:** 코로나 19라는 초유의 사태는 대면접촉 불가라는 상황을 불러왔다. 과연 이런 상황에서 ‘내 작업은 어떻게 전개되어야 하나’를 고민하던 나는, 작업에서 접촉을 배제하기보다 다른 방식으로 대체하거나 더욱 사적으로 끌어내고자 한다. 만지고 싶은 조각, 환경에 따라 모습이 변화하는 조각에서 시작했던 내 작업은 앞으로 소리로 접촉을 대체하거나, 1인 관람을 위한 구조로 만들어질 계획이다.

**김길후:** 2021년에는 코로나로 중단된 뉴욕 전시를 진행하고 중국 활동 영역을 상해로 넓히고 일본 나고야에서 새로운 활동을 할 계획이다.

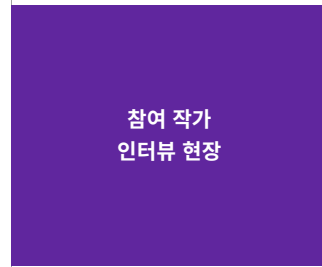
**권순학:** 사진 매체의 확장이라는 맥락의 실험은 10월 인천 ‘우리미술관’ 개인전:Here, There-에서는 전시장의 비어 있는 사진 설치와 더불어 지역의 폐공장을 촬영한 이미지를 병치할 계획이다. 12월 한가람미술관에서 Rose Wylie 작업실을 디오라마 형태로 가상 체험 공간을 구축할 예정이다.

**이명호:** 본 '창원조각비엔날레2020'을 통해 매체의 외연을 넓히는 또 하나의 기회가 되었다. 그간 해왔던 본인의 작업이 '사진을 위한 설치'였다면, 이번에 선보이고 있는 작업은 '조각을 위한 설치'가 되면서 향후 전개하게 될 작업의 외연을 확장하는 계기가 되었다. 본인의 기존 작업이 지니고 있던 개념과 형식을 그대로 가져가면서도 새로운 재료와 효과를 실험하는 장이 되기도 하였다.

**이병호:** 지금 시점에 특별한 전환을 이루는 일은 없다. 나의 (반)조각적 실험은 한동안 지속할 것. 비엔날레와 동시에 열리고 있는 개인전의 조각들은 완성의 개념을 결여한 채 시간 속에서 변화되고 있는데, 지금은 이런 변화를 지켜보고 있다.

**최연우:** 비엔날레 이후 예정된 것은 올해 안에 2인전이 한 번 있고 내년 8월에 이탈리아 루카에서 열리는 10회 루카 페이퍼 비엔날레에 출품하기로 되어 있다. 다음 개인전에서는 좀 더 다양한 재료를 연구해서 새로운 작업을 준비 중이다. 내년 한 해는 아이디어나 형태의 큰 변화라기보다는 재료적인 면에서 연구를 더 해나가는 쪽으로 생각 중이다

**박광수:** 최근에는 인간의 창작행위에 관해 관심이 있다. 무언가를 구상하고 만들어내는 행위의 과정에서 드러나는 사건들을 가지고 드로잉으로 풀어볼 생각이다. 이를 내년 초 개인전에 선보일 수 있게 작업 중이다.



[1. You have decided to participate in the 2020 Changyuan sculpture Biennale in COVID-19. Are there any challenges?](#)

**Zheng Lu:** I am very happy to participate in this Biennale. The challenge is to cooperate in time and complete it smoothly. At this node of world change, I will participate in the exhibition and think about the ultimate problems of mankind. How meaningful it is.

**Baptiste Debombourg:** Yes, it was a really great challenge because the crisis disrupted the initial project. With the impossibility to come and to realize the planned site specific installation, I had to radically change the project for the team to be able to realize it without me, following instruction. However, it's a very good experience, because I had come up with something special, different and also new.

**Strijdom van der Merwe:** The biggest challenge has been to realize that you as artist will not be able to attend the Biennale. What makes this complicated is to realize that you won't be able to install the work yourself. In my case (Earth knots) not being able to choose the rocks yourself. This has opened a new way of thinking and mutual trust. It asked of the artist to put his creative thinking process in the hands of the organizers and the assistants of the biennale. As an artist, you always have a certain concept but as the installation process develops, it can be that you make changes for the purpose of the art work and project. I have to admit that in the case of the Changwon Sculpture Biennale I was more that pleased, surprised and happy about the way they have handle and install my work. Proud of the organization that made the artist wishes their own.

**Glenda León:** The main challenge of participating in the Biennale has been the impossibility to travel. I'm always very demanding in the specific case of the installation "Wasted Time" that Artistic Director Sung-Ho KIM has chosen to exhibit, because I like to give the final touch to the work and to look after the process of building the sand mountain, as it must be look like a natural one, not a built one. Then the

exact position of the hourglass and how the sand around it is placed are very important details for me, so I really made an effort and decided that there was nothing else to expect to trust in Korean hands. And if something was different that what expected it, then it would have been the Korean version of Wasted Time. At the end I must say I am happy with the result.

**James Tapscott :** Yes, there certainly some challenges exhibiting throughout this time – for me it is mostly due to the travel restrictions. My work is largely site-specific, site-determined, and even with Arc ZERO (which has been exhibited a number of times in other locations) I always adapt it in subtle ways to take advantage of the new site. This was very difficult to do without being able to visit the site in person and make the adjustments to the design. Luckily the Biennale team, and the builder were able to give me enough information to produce the work in a suitable way. The other challenge is the missed opportunity to see the other artworks, meet the other artists and travel – which I find integral to the growth of my practice.

**Sebastian Wickerroth :** Oh yes, there have been challenges. I would have loved to come to Korea and install the work by myself but it wasn't possible, unfortunately. Thus we had to find a solution to this problem. Due to the conceptual approach of my work, it was possible to have the work realized by a technician team of the biennale. Quite a challenge for me to work out a precise construction plan and I guess also quite a challenge to realize the sculpture according to this plan. But in the end, everything works out.

**Anka Lesniak:** The most challenging was uncertainty to the last moment if it will be possible to come to Korea or not. I intended to do a live performance. When it turned out that I can only record my performance and send the video to present at the exhibition, my performance in fact turned into a video-work. Video, contrary to the performance art, is a cold medium for me and has a different energy than the live performance. Thus the question for me was how to "transfer" the presence of my body as a body of a performance artist when the body is not present itself in a given space. How to give an impression of the closeness

of the body when in fact it is far away.

**Zigor Barayazarra:** Due to the impossibility of traveling and producing the bread sculptures in Changwon as planned, the biggest challenge for me has been to adapt an artisanal process of bread production with the goal that the forms can be reproduced by others without my presence in Korea. This fact has involved the creation of some molds that allow local bakers to bake bread in different shapes.

**Momar Seck:** Yes, this was a great challenge, but above all you made it possible to appreciate that art is still alive despite any difficult social situation. This also shows that we need art for social health, cohesion and living together.

**Waylon James D'Souza:** I usually work with mostly found and sourced materials which are atypical in industrial recycling, community and local ecologies, the challenge of the pandemic pushed me in the direction of new mediums to explore which has been an exciting new process for me.

[2. The traditional exhibition mode is no longer suitable for the post pandemic era and needs other choices. What role do you think the Biennale and art exhibition should play in the future?](#)

**Zheng Lu:** I think the current epidemic has indeed changed globalization, and many industries have to make changes to obtain the conditions for survival. But art may be a special case. I firmly believe in art.

Works still rely on offline. Online art exhibitions can't satisfy people's intuitive feelings of works, unless they are works of image art, that is, works that rely on online communication. To some extent, it is necessary to stand in front of the sculpture and watch it passively. Finally, thank you very much for your invitation. I wish you all the best and my sincere greetings.

**Baptiste Debombourg:** It's very important to keep the "research approach", propose some experimental topic, and let artists experiment specifically for the occasion. The biennale needs to cut with the art market, as it is not a constructive perspective, considering the speculations and

the stars system. The international approach is also very important, in order bring together artists and artworks.

**Strijdom van der Merwe :** This is an interesting and difficult question that is on everybody's mind. To answer it, is to take a shot somewhere into the dark. We tend to hang on to the old ideas and systems that work. To have an answer after 9 months how the art world will look like in the future is difficult. Think we will have to see how successful the Art Fairs/ Biennale/exhibitions that have happened during COVID-19 have been. If the interest and exposure is still the same because of social media without many people attending the event itself then Yes, I guess we can continue. BUT I think as artist we all had to find alternative channels to sell our work during the pandemic. And if we manage to survive and continue with our careers the question can be why do we need Art Fairs and Biennales. May be the time have come where the artist and the client communicate directly. But life and time turn slowly and answers will only appear after another 9 months I guess.

**Esther Stocker:** I strongly believe that interesting art movements often arise from the ruins a society or in times of dramatic changes. Because we need expressions for that. Art events like the Biennale have a unifying quality which I like so much and everybody loves about them. They are important civil events where the most challenging questions of our time should be asked.

**Nicoline van Stapele:** An alternative is, making the biennale accessible through a platform/website, with good documentary, photography, film. What the Changwon Sculpture Biennale did. In this way biennales and art exhibitions are more visible for a bigger public and more interference is possible between public and artists. On the other hand, artworks only seen on a computer screen have the same reflection of light, the light reflection of a computer screen. The whole playground created by different reflections of light and tactility within an artwork falls out. And the experience of a bystander with proportions of space fall out. This is a disadvantage.

**Zigor Barayazarra:** I would need more time to

reflect and respond to this... But of course I do not think that everything will be solved by converting the contents into an image or an interactive that we can see from telephones or computers from home, especially when the contents involves people, or are installations, sculptures, real physical objects with a sensible materiality or even life... (or a smell and a taste like it is in my case). I suppose that having clear mobility or exhibition restrictions, specific artistic proposals will be made that take these conditions as a starting point.

**Waylon James D'Souza:** The reclaiming of obsolete spaces and abandoned architecture in current years could be the breeding grounds for speculative and regenerative futures. The virtual mediums have given us opportunities to transcend geopolitical boundaries and can reach larger audiences. However an increased reliance of humans on data in a post covid world brings up an important question - Is our existing network infrastructure strong enough to cope with the sudden upsurge in data usage traffic? Data is the most important tool in this age of technology and anyone that controls the cables controls the flow of data.

**3. Offline visits to indoor exhibitions (Main Exhibition, Special Exhibitions 1 & 2) were restricted due to the government's social distancing policy from September 17 to October 4, 2020 during which the audience were able to enjoy artworks only through online platform. The exhibitions have been made available both online and offline afterwards. What do you think of the online exhibitions at the Changwon Sculpture Biennale 2020?**

**Sebastian Wickeroth:** Of course an online exhibition is a good and natural alternative to the real exhibition but it can never replace the true spacial experience, the experience of the actual physical space I think. And I would have liked to see the online exhibition highlighted more on the website. It's kind of a bit hidden in the menu in my opinion.

**Momar Seck:** I see the online exhibition as a plus and also because it was very well done. In today's society with the development of technology we

have to think about showing differently and sharing differently by using the assets of technology and media. I am not physically in Changwon but my pleasure to experience the exhibition was made possible by the online platform.

**Nana Rosenørn Holland Bastrup:** Unfortunately I didn't have the opportunity to go so South Korea like most of the other artists, so the online platform has made it very easy to follow the biennale and see what there is happening. However online exhibitions are the future and have also despite the Corona crisis also before been a good alternative. I think you guys have made a very good job with the biennale - with videos, photos and texts.

**Zigor Barayazarra:** I have not seen all the videos, but I think they have helped me to understand the exhibition in a global way.

**Waylon James D'Souza:** I wish one could zoom into aspects of the sculpture and feel of the materials through videos of human touch, play and interaction.

**4. Do your submissions to the Changwon Sculpture Biennale 2020 have any connections with its theme, "Non-Sculpture: Light or Flexible"? If they do, tell us your thoughts in relation to materials, forms, methodologies and contexts.**

**Esther Stocker:** I am especially fascinated by the theme of the Biennale because I admire the power of the 'soft' forms. How surprising to learn that so many weaker or lighter materials develop such great power. At first sight it seems so contradictory to classical thoughts about sculpture and masses. Equilibrium of forces is a subject so complex and great to be considered in all aspects.

**James Tapscott:** Much of my work these days is non-objective and based around an experience of site and body - thus my materials have become ever softer to the point of working with mist and light. I find the softer the materials, the more directly a site can communicate its subtleties to the viewer, to be experienced through all their senses. The theme for the biennale perfectly describes the physical presence of my work. I think "light and flexible" is

also an important concept for us as people to adapt into our way of being, especially in this time and for the future. The exhibition is very prescient in this way.

**Nicoline van Stapele:** The artwork 'Sixteen circles making a square' 1987, fits very well in the theme of the exhibition: "Non-Sculpture: Light or Flexible". The dots are both light and flexible and play with light. They are light of weight (multiplex wood with red layers of paint), and work in space with the reflection of light on the dots on the green grass. The flexibility of the artwork is shown on different moments throughout the thirty-three year long trajectory of the red dots. It has been shown three times forming a square (diamond) on green grass. It is also two times partly shown with eight dots during an exhibition (in progress, 2014, 'Softpower', Loods 12, Wetteren BE) and during a performance (12 October 2014, 'Bubble Gum stories - a lyrical abstract performance', during Nucleo open studio's, Ghent BE). Sixteen circles making a square, or, if you turn one turn, making a diamond. Circles and diamonds are standing for life and enrichment, the red color for love. What the world needs now.

**Anka Lesniak:** Yes. Non-Sculpture I understand as a critical approach to the medium of Sculpture. I don't treat it as something contradictory to the Sculpture, but rather as its extension to the borders of performance art, interactive art, participatory art. In the work proposed for the Changwon biennale, I based my video-performance on the gestures of sculptors during their work, and I used some tools for making a sculpture in a traditional way. But I did not make any sculpture. I rather treated the tools and gestures I used as a kind of ritual. Today the process of creating art seems to be more important than the object/artwork itself. Maybe it's the answer for a quickly changing world in which the materiality consisting of objects turns into the virtual reality where actions take the place of objects.

**Zigor Barayazarra:** The work I present is ultimately bread. Bread is food, something you can eat. The process of making bread is very manual and has something "magical" since the basic ingredients (flour, salt, yeast and water) go through many material states until they become a baked dough

with a hard crust and fluffy crumb. The smell and the taste are two characteristics that expand the concept of sculpture and give it more breadth.

**Mitsunori KIMURA:** My work is relief and sculpture, but the purpose is to grow hair from wood. So it is non-sculpture. The problem for me was the exhibition title "Young Asian Artist Media Sculpture" (Special exhibition 2). I haven't used digital media in my work, curator and technician made sea otter's eyes glow with LED. It was a good opportunity for a new development.

**Waylon James D'Souza:** I had a more elaborate design of a sensory tunnel sculpture which organically evolved with the industrious curation team I had the privilege to work with. It manifested into a soundscape of memory, light, the microscopic world, human and animal communication, to obscure boundaries between organic and inorganic, synthetic and natural in context to the theme.

This materialized by communicating through optic cable light signals through the ocean, from India to Korea. The sculpture imbibes this methodology in some of its expressions.

**6. What do you make of the Changwon Sculpture Biennale 2020, compared to other biennales? Tell us your honest feedback.**

**Strijdom van der Merwe:** It was a Biennale that started before Lockdown and all systems were running. Then suddenly they had to adapt to the unforeseen circumstances and that is what impressed me the most. At no point had I felt that they are losing the grip on quality/organization and exposure. The correspondence were always clear and I felt comfortable during the change over from free to lockdown. To hand my project/artwork over to the organizers knowing that I won't be there was a big thing for me and I presume for all artists. But the way they clearly correspond to me to make sure that my wishes were met made me feel that I was in the best hands possible. That was a relief and I could sit back and await the images that were sent later and could only applaud the outcome. Thank You. Well done.

**Glenda León:** What I consider the most relevant



and new for me with the Changwon Sculpture Biennale 2020 has been the appointment of a movie star Jin Seon-kyu as its ambassador. I think it's the smartest and gracious gesture I have ever seen for a Biennale. I guess it has helped to gain a lot of attention from a great number of people, and that has attracted those who have never gone into an art exhibition before. I'm also very happy to be invited together with one of my favorite artists in the world: Nam-June Paik.

Waylon James D'Souza: I wish I could have been present for the experience and would have loved to add more explanations and expressions that formed later in the process, in the form of text, photos or videos for the audience, virtual and real-time.

#### 7. What are your plans after the Changwon Sculpture Biennale 2020?

Momar Seck: My impression from so far is that it is very well organized and above all has presented works of great pastiche quality despite the health crisis. The Changwon Biennale made me want to discover Korea. But also, to share life with people who evolve in this contemporary art world and also to discover traditional art. In short, it gave me a great desire to share more and to better elaborate the themes that are dear to my heart in my plastic creation, namely; peace and living together.

Nana Rosenørn Holland Bastrup: First of all I would like to thank you for the invitation to the biennale. I have been a great honor for me to participate. Also, I think you have done it very good - you have managed to build up my installation without any other help from me than an email-conversation. I hope after the Biennale to become other opportunities to show my cardboard-installations around the world. I am however also a painter and have different exhibitions mainly in Denmark in the next coming months.

Mitsunori KIMURA: I think I will be active in Japan for a while. Now I'm making catalog of the work "Breathe" I made over half a year during the COVID-19. An open-air exhibition and a solo exhibition are now open, and group show in Nov.

Waylon James D'Souza: I am keen to carry on conversations with scientists I connected with, translate that data into artistic expressions for thought and contemplation, that bring about balance in the process of globalization. I then want to further translate them into possible solutions for resource management and sustainable communities.

# COURSE PROGRAM

## 강좌 프로그램

**기획 의도** 2020창원조각비엔날레의 개막을 앞두고 조각에 대한 시민들의 참여와 이해를 도움  
**일시** 2020.5.9. ~ 9.12. 기간 중 12회, 14:00~16:00  
**장소** 성산아트홀 전시동 2층 다목적실

**Purpose of the course** Improve public awareness of sculpture as a form of art  
**Date** May 9 ~ September 12, 2020 (Total 12 sessions)  
**Venue** Exhibition Hall (2F) Lounge, Seongsan Art Hall

### 시민 강좌 - 조각의 모든 것

일정	테마	내용	강의자
5월	고대 이후의 서구 조각	고대 신전 조각에서 중세 성당 조각으로	고종희 한양여대 교수
		스타의 탄생: 도나텔로, 미켈란젤로, 베르니니의 걸작 감상	
	20세기 이후 서구 조각	로댕에서 브랑쿠시까지	양은희 미술사가
		마르셀 뒤샹에서 제프 쿤스까지	
6월	공공미술과 조각	공공미술과 해외 조각	윤태건 더튼 대표
		공공미술과 국내 조각	
7월	조각공원과 조각	해외 조각공원과 조각	홍경한 미술평론가
		국내 조각공원과 조각	
8월	비엔날레와 조각	비엔날레의 흐름과 조각	정준모 전시기획자
		비엔날레 핫이슈 조각가	
9월	현대 조각의 확장 and 변용	멀티플 아트와 조각	김성호 2020창원조각비엔날레 총감독
		비조각과 조각	

### Course for Citizens - All about Sculpture

Date	Theme	Details	Lecturer
May	Post-antiquity Western Sculpture	From classical temple sculptures to medieval cathedral sculptures	Jong-Hee KO Professor, Hanyang Women's University
		The Work of Stars: Enjoy masterpieces by Donatello, Michelangelo, and Bernini	
	Post-20th Century Western Sculpture	From Rodin to Brancusi	Eun-Hee YANG Art historian
		From Marcel Duchamp to Jeff Koons	
June	Public Art and Sculptures	Public art and overseas sculptures	Tae-Geon YOON CEO, The Tone
		Public Art and Domestic Sculptures	
July	Sculpture Parks and Sculptures	Overseas sculpture parks and sculptures	Gyeong-Han HONG Art critic
		Domestic sculpture parks and sculptures	
August	Biennales and Sculptures	Evolution of Biennales and sculptures	Joon-Mo JEONG Exhibition producer
		Hot issues for Biennales and sculptures	
September	Expansion and Transformation of Modern Sculpture	Multiple art and sculptures	Sung-Ho KIM Artistic Director, Changwon Sculpture Biennale 2020
		Non-sculpture and sculpture	

# ACADEMIC CONFERENCE

## 학술 컨퍼런스

### 국내학술컨퍼런스

이승택, 한국의 비조각

Academic Conference of the  
Changwon Sculpture Biennale  
2020

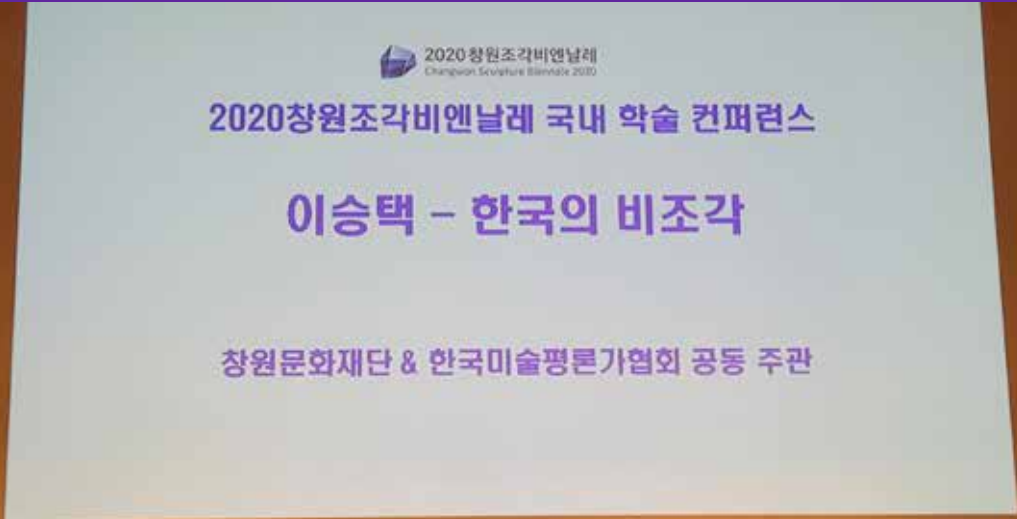
Seung-Taek LEE, Non-Sculpture of  
Korea

### 국제학술컨퍼런스

비조각 담론과 현대 조각

International Academic  
Conference of the Changwon  
Sculpture Biennale 2020

Non-sculptural Discourse and  
Contemporary Sculpture



### 2020창원조각비엔날레 국내 학술 컨퍼런스

#### 이승택 - 한국의 비조각

창원문화재단 & 한국미술평론가협회 공동 주관

사회자: 김재환(경남도립미술관 학예사)

2020. 10. 10(토) 오후 13:00 - 18:00, 창원 성산아트홀 대극장

시간	주제	발제자	토론자	사회자
13:00~	초대인사 소개	사회자		
	공동 개회사	김진엽 (한국미술평론가협회장)		
	축사	초대인사 (Guest)		
	인사말	황무현 (비엔날레 추진위원장) 이승택 (특별전1 참여 작가-영상 인사말)		
13:30~	공지사항	사회자		
	발제자	임창섭 (미술평론가)	1960~80년대의 이승택의 비조각 - 작품 중심으로	
	토론자	김홍진 (창원대 교수)		
14:00~	발제자	이선영 (미술평론가)	1990년대 이후의 이승택의 비조각 - 전시 중심으로	
	토론자	고충환 (미술평론가)		
14:30~	발제자	이인범 (상명대 교수)	디지털 아카이브에서의 이승택의 비조각 - 미술사적 과제를 중심으로	
	토론자	조혜영 (수원시립미술관 학예실장)		
15:00	발제자	김병수 (미술평론가)	비물질 미학과 이승택의 비조각론 - 미학적 과제를 중심으로	
	토론자	심현섭 (미술평론가)		
15:30~	발제자	김성호 (2020창원조각비엔날레 총감독)	이승택 특별전의 공간 연출 방법론 - 이승택, 한국의 비조각	
	토론자	고동연 (미술평론가)		
16:00	휴식			
16:15~17:30	종합 토론	좌장 윤진섭 (시드니대 명예교수)		

\* 코로나 19로 인한 방역 체계 일환으로 관객 없이 컨퍼런스를 진행했고, 후에 유튜브에 업로드했음을 알려드립니다

Academic Conference of the Changwon Sculpture Biennale 2020

Seung-Taek LEE, Non-Sculpture of Korea

Changwon Cultural Foundation & Korean art critic association

Moderator Jae-Hwan KIM ( Curator, Gyeongnam Art Museum)

13:00-18:00 on October 10 (Sat), Grand Theater at Changwon Seongsan Art Hall			
13:00-	Introduction of invited guests	Moderator	
	Opening address	Jin-Yub KIM (President, Korean Art Critic Association)	
	Welcome address	(Guest)	
13:00-	인사말	Mu-Hyun HWANG (Chairperson, Changwon Sculpture Biennale 2020 Promotion Committee) Seung-Taek LEE (Participating Artist, Special Exhibition 1 - Pre-recorded video message)	
	Notices	Moderator	
13:30-	Presenter	Chang-Sub LIM (Art Critic)	Seung-Taek LEE's Avant-Garde Works: For Whom and about What? Centered on Lee's Solo Exhibitions in the 1970s and 1980s
	Debater	Lee-Ai YANG (Participating Artist, Changwon Sculpture Biennale 2020)	
14:00-	Presenter	Sun-Young LEE (Art Critic)	Drawing by wind
	Debater	Chung-Hwan KHO (Art Critic)	
14:30-	Presenter	Ihn-Bum LEE (Art Critic)	Seung-Taek LEE's Non-Sculpture Difference between photographic records and photo-pictures
	Debater	Hye-Young CHO (Team Manager, Art and Science 1 Team, Suwon Museum of Art)	
15:00-	Presenter	Byoung-Soo KIM (Art Critic)	Aesthetics of Phonetic Flexibility
	Debater	Hyoung-Sup SHIM (Art Critic)	
15:30-	Presenter	Sung-Ho KIM (Artistic Director, Changwon Sculpture Biennale 2020)	Space Design for Special Exhibition 1 - Seung-Taek LEE, Non-sculpture of Korea
	Debater	Dong-Yeon KOH (Art Critic)	
16:00	Break		
16:15-17:30	General Discussion	Moderator Jin-Sup YOON (Art Critic)	

\*As part of the containment system due to COVID 19, the conference was held without an audience and was subsequently uploaded to YouTube.

발제문 요약

발제1

이승택 작품은 누구에 대한 무엇에 관한 전위(?)인가?

- 70~80년대 개인전을 중심으로 - | 임창섭(미술평론가)

2000년 이후에 이승택은 한국 아방가르드의 선구자로, 어떤 이는 서구 현대미술사에서도 남을 정도로 중요 작가라는 평가까지 생겨났다. 이런 이유가 오늘, '2020창원조각비엔날레 국내학술 컨퍼런스'에서도 「이승택-한국의 비조각」이라는 주제로 선정되었을 것이다.

이승택의 첫 번째 개인전(1971.11.28.~12.2. 국립공보관 제3 전시실)은 오지작품 10점, 입체작품 11점, 모두 45점이 출품되었다고 기사화되었다. 이 시기의 작품을 가장 정확히 추측할 수 있는 자료는 '조정권'(당시 공간지 편집부장)과 나눈 대담과 작품이 실린 공간지(1981.7.)이다. 이보다 한 해 앞서 공간사에서 기획한 특집에서는 「내 비조각의 근원」이라는 제목으로 작가의 글이 게재되어 있다. 1977년과 1978년에는 이승택은 기념할만한 상을 수상했다. 1978년 동아일보가 주최한 제1회 동아미술상 수상자와 수상작이 발표되었는데 이승택은 「토루소의 뒷면」을 출품하여 조각부에 입상하였다. 한 해전인 1977년에는 공간사가 주최하는 제2회 공간미술대상 <조각상>에서 우수상을 받았다. 이승택은 "무엇이든지 뭐고 싶다"라고 하면서 자신이 해왔던 작업을 소개하고 있다.

그가 말하는 대로 80년, 81년 공간지에 게재된 작품으로 추적하면, 1959년 졸업전에 출품한 U자 몸체에다 철조망이라는 설명으로 보아 국립현대미술관이 소장하고 있는 작품이고, 오지를 쇠줄에 매단 작품은 공간(1987.7)지에 실렸던 것을 지칭하는 듯하다. '비닐입체'는 전시명칭과 일정, 장소가 다르게 표기되어 있어 앞으로 추가연구가 필요하다.

1971년 개인전 며칠 뒤에는 제2회 AG전(1971.12.6.~12.20.)이 열렸고, 개인전 몇 개월 전에는 상파울로와 파리비엔날레 출품작가의 국내 전시가 예총화랑(1971.4.7.~4.12.)에서 열렸다. 70, 71년 AG전에 출품한 작품은 도록에서 확인할 수 있는데, 70년 작품은 드로잉을 출품하였고 71년 출품작은 바람작품으로 전시장 벽에 길게 늘어놓은 사진이 있다. 1981년에 두 번째 개인전(관훈미술관, 6.5~6.11)을 열었다. 1982년에 관훈미술관(1982.9.29.~10.5.) 그리고 후화랑에서도 개인전을 열었다는 기록이 있다. 또, 1988년 5월 31일까지 관훈미술관에서 열린 개인전 기사는 사진이 함께 게재되어 있어 출품작을 엿볼 수 있다. 국립현대미술관이 소장하고 있는 것으로 보이는 작품을 앞에 두고 작가가 배경으로 있는 사진이다.

1989년에는 9점 <대지> 시리즈(녹색갤러리, 3.2.~3.15.)를 발표했고, 가을에는 「분신행위예술」 전을 열었다.(토탈미술관, 장흥, 10.20.~10.30) 국내 처음으로 시도되는 이것은 '미술관 현장에서 매일 한점씩 제작해서 불태워 없애는 실험행위전이다.

지금까지 이승택의 개인전에 출품했던 작품을 추적하여 본 결과 그의 작업 과정은 다음과 같이 정리할 수 있을 것이다. 60년대 <오지> 시리즈, 70년대 초반에 <바람> 시리즈(70~71), 그리고 <뭐는 작업> 시리즈는 70년대 초반부터 말까지, 80년대는

소위 <대지 작업>이라고 하는 것을 진행했음을 알 수 있다.

발제2

바람이 그리는 그림 | 아선영(미술평론가)

1932년 함경남도 고원 출신의 이승택은 곧 90세를 앞두고 있는 '원로'작가지만, 작품만큼은 아직도 젊다. 실험 예술, 특히 조각 분야에서 이승택이 남긴 궤적은 한국 현대조각사의 주요한 대목을 차지한다. 한국 전쟁 후 모든 것이 폐허에서 시작될 수밖에 없었던 시대, 있음이 아닌 없음이 작가적 상상력의 기저를 차지하게 된 것은 자연스러울지 모른다. 그가 작업을 시작하던 때는 정(正)과 반(反)이 한 작가에게서 동시에 있을 수도 있었던 시대임을 염두에 둘 필요가 있다. 인체에 바탕 한 기념조각과 '비조각'은 반대되는 것을 한 몸에 장착할 수밖에 없던 세대의 산물이다. 비조각은 조각을 포함한 다. 조각의 기본형식은 인간이었다. 비조각, 즉 긍정이 아닌 부정의 어법으로 무엇인가를 규정하는 바의 의미는 결국 해체(deconstruction)라고 보기 때문이다. 조각이 만약 '무엇'으로 규정(동일자)된다면, 비조각은 더 많은 무엇(타자)일 수 있다. 후기구조주의를 비롯한 현대철학은 핵심이나 본질로 간주된 것보다는, 나머지와 주변적인 것들을 전경화 한다. 예술의, 특히 조각의 형식이 해체된다는 의미는 무엇인가. 그것은 조각의 기본인 인간적 형태(Anthropomorphism)의 근본적 변모를 말한다.

1957년 경 부터 시작된 바람을 이용한 이승택의 조각-개념들은 그의 비(非) 조각의 정수이다. 그것은 작품/작업을 인간이 아닌 자연에 방점을 옮겼다. 형식으로 고정시키기 힘든 이승택의 '비물질', '원소적' 작품은 먼저 드로잉으로 시작된다. 그리고 드로잉이라는 기본적인 성격은 3차원 공간에도 관찰된다. 그의 대표작으로 알려진 [바람] 시리즈 또한 그의 드로잉 작품의 맥락에 따른다면, 천을 이용하여 공간에 드로잉을 한다는 발상이다. 1969년의 작품 [바람]은 야외의 나무들에 붉은 천을 감은 것으로, 천이 거의 수평으로 펼쳐져 나무끼리는 강풍일 때 작가의 의도에 부응하는 최적화된 풍형이 만들어진 것이다. 이러한 작품은 작가의 의도 외에 자연의 허락이 필요한 것이다. 1950년대 말부터 시작한 바람 시리즈는 [바람] 퍼포먼스는 마치 어디선가 불쑥 나타난 거대한 붓에 의해 공간을 시원하게 가로지르는 붉은 선(이자 면)같은 모습이다. 1000미터가 넘는 대형 천이 탁 트인 공간에 그리는 변화무쌍한 필획은 그때그때의 바람에 따라 달라진다. 이러한 그의 시도들은 1980년대 중요한 소그룹 운동인 대성리의 [바깥미술]이나, 공주의 야투(자연 미술)의 흐름과도 같이 간다.

이승택의 [바람] 시리즈에서 생목(生木)에 두른 붉은, 또는 하얀 천들은 바람과 결합하여 수직에 반하는 수평적 흐름을 만든다. 나무에 의지하지 않을 때는 그 스스로가 나무가 되어 사방팔방으로 불어오는 바람을 맞는다. 1000미터 길이의 천이 열린 공간 속에서 시시각각 움직이는 획을 만들 때, 인간은 작은 지지대에 불과하다. 이승택의 [바람] 시리즈는 자연물을 포함한 기성 오브제(천)의 사용, 일정한 단위 구조의 탈 중심적

배치 등을 활용하고 궁극적으로는 장(場)으로 확장된다는 점에서 미니멀리즘과 연결시킬 수 있다. 장으로서의 이승택의 ‘형체 없는 작품’은 미니멀리즘처럼 연속적 장 안에서 시시각각으로 변하는 몸의 지각을 중시하는 것이다. 바람은 압력과 온도의 차이에 의해 발생하고 진행되는 현상이며, 모든 기후적 현상이 그러하듯 완전한 예측이 힘들다. 이승택의 [바람]은 ‘차연이라는 운동을 특징으로 하는 무한한 놀이의 장’(데리다)으로 현시된다. 해체란 단순한 부정이 아니라 끝없는 운동을 가리킨다는 점에서 아방가르드적 실천과 함께한다. 속도감과 가변성을 가지는 이승택의 [바람] 시리즈는 예술에 대한 닫힌 개념을 열어 제치는 운동 그자체로 다가온다.

### 발제3 이승택의 비(非)-조각에 대하여 - 아카이빙 작업에서 사진 기록과 포토-픽처(photo-picture)의 틀 | 이인범(미술평론가)

‘비-조각’은 1980년 이래 조각가 이승택(1932~ )이 내 건 화두이다. 그에 대한 그동안 평가들도 대개 그 언저리에 있다. 그러한 이승택을 이번 창원조각비엔날레가 프로그램의 한 가운데로 끌어들이고 있다. 설마 자신의 존립 근거마저 부정하기야 하겠는가? ‘조각’의 지평 변경(Auf-hebung)을 변증법적 자기부정으로 도모하겠다는 의도일 것이다. 그게 아니라면, 이승택이나 그 누가 ‘비(non)-조각’ 혹은 ‘반(anti)-조각’을 표방하며 발버둥 친들 사해 같이 넓은 ‘조각’ 부처님 손바닥 위의 일일 뿐이라는 자신감에서 아니겠는가?

오늘 세미나에 필자에게 주어진 주제는 ‘디지털 아카이브에서 이승택의 비조각 - 미술사적 과제를 중심으로’이다. 이는 지금까지 필자가 수행해 온 이승택 아카이빙 작업을 고려한 제안이라 생각된다. 세미나 주제에 충실하려면, 어떠한 절차와 방법으로 이승택의 아카이빙 작업에 접근했는지, 그래서 도달한 지점은 어디쯤인지를 밝히는 일이 우선일 것이다. 하지만 지면관계상 그 세세한 내용은 본 발표의 몫으로 돌린다. 그리고 초점을 이승택에 관한 평가나 해석 등 공적 담론으로 좁혀, 한 작가가 이해에서 아카이빙 작업이 얼마나 절실한 일인지 살핀다. 그런 점에서 이 글 역시 ‘비-조각’이라는 뜨거운 오늘의 이슈, 즉, 이승택에서 ‘비-조각’/‘조각’이란 도대체 무엇인지 하는 근본적인 과제로부터 자유롭지 않다.

무릇 아카이빙 작업은 언제나 크고 작은 긴장들이 뒤따르게 마련이고, 인식론적으로도 역사적 진실에 도달하는 일은 결코 호락호락한 일은 아니다. 고도의 전문성을 필요로 하는 일이다. 그렇지만 면밀한 검증 없이 카탈로그를 포함한 문헌 자료들이나 사진 자료들이 자기 발언권을 갖기는 어렵다. 카탈로그 등 각종 문헌들에서 기록상의 불일치들을 해소하지 않은 채 그에 의존한 평가와 해석이 어떻게 가능하겠는가? 이승택의 경우라고 예외일 수 없다. 특히 《비물질화-이승택의 그려지지 않는 그림들》 전 카탈로그 『Lee Seung-Taek: Non-material Works』(ICAS, 2004) 같이 자료량에서 어느 경우보다도 두텁고 방대하나 또한 그 오류의 끝장을 보여주는 경우 문제는 더 심각하다.

이 자리에서는. 카탈로그 등 문헌 기록상의 과제는 접어둔다. 일단 사진 자료에만 집중해 보자. 알다시피, ‘조각’을 부정(anti-)하거나, 아예 그로부터도 떠나(non-) ‘비-조각’을 내세우며 이승택이 펼친 실험적인 작품들과 우리가 만나는 1차적인 통로는 심중팔구 사진 기록들이다. 그런 점에서 아카이빙 작업을 말하는 자리에서 사진에 주목하는 것은 매우 유의미하다고 판단된다. 유감스럽게도 이승택의 사진 그 자체에 주목한 사례는 찾기 어렵다. 사진은 오로지 사건의 흔적이자 이야기의 매개 수단일 뿐 근본적인 관심 밖이다. 그런데 놀랍게도 실제 상황은 크게 다르다. 그의 사진들은 덧칠되거나 콜라주나 몽타주 기법으로 재구성된 것들이 대부분이다. 그러니 그것들을 ‘비-조각’의 역사적 사건의 단순한 흔적이거나 기록으로 취해도 되는지, 역사적 미학적 판단과 해석에 기초가 되는 1차 자료로 받아들일 수 있는지는 재고해 봐야 한다. 만약 작가가 그려내고자 하는 그림을 위한 의도적이고 조작적인 재구성물들이라면, 그 것들은 ‘비-조각’의 대리물이나 기록으로서 보다는 사진 그 자체로 주목해야 마땅하기 때문이다.

이승택의 사진들은, 기록과 픽처(picture) 사이 그 어디에 위치할까? 아카이브 작업을 책임진 사람으로서 필자에게 이러한 질문은 단순한 의구심 차원을 넘어선다. 풀지 않으면 안 될 딜레마이자 숙제이다. 사업결과를 리포트하면서 필자가 단순한 사건 기록 사진과 구분하여 이승택의 사진 작업들을 ‘포토-픽처(photo-picture)’라는 하나의 장르 개념으로 호명할 것을 제안한 것은 그 때문이다. ‘포토-픽처’들이 어떠한 사건들의 기록인지, 아니면 또 하나의 이미지 생산을 향한 방법인지 그 경계의 모호성에 눈감은 채, 작가가 말하는 ‘비-조각’이 무언지를 따지는 게 어떤 의미를 지니게 될까? 적어도 1988년에 8번째로 열린 《이승택전》 다시 말해, 사진이 지배적인 작품발표 형식으로 자리 잡게 되는 이 전시부터만이라도, ‘비-조각’이란 무엇인지를 묻기 전에, 그에게서 매체로서 ‘사진’이란 어떤 것이었는지를 묻는 데서 다시 시작해야 하는 것은 아닐까?

### 발제4 음성학적 유통성의 미학 | 김병수(미술평론가)

이승택의 구체적인 작품이 차라리 비조각에 대한 그의 언설보다 이해하기 낫다. 조각가로서 예술가인 그는 지속적으로 다르게 예술에 대한 스토리를 전개한다. 심지어 한국어로 예술과 삶에 대한 농담을 진행한다. 그것은 조롱을 포함한 자기성찰을 거쳐 나온 끔찍한 대가(代價)이다. 여전히 주장하는 세계는 예술적인데 스스로가 알다가도 모르겠다는 식으로 부정한다. 그는 예술가이기를 원하지만 끊임없이 자신이 속한 예술계를 부정한다. 그리고 거기에 부정어를 첨가해 반응한다. 역설적으로 특별한 대응은 없는 것이 사실이다.

도대체 그가 상대하고 있는 세상은 어디에 있는가? 혹은 외면과 무시 속에서 드러나는 그만의 세계는 무엇일까? 이승택의 작업이 무엇을 보여주는가? 그리고 ‘남한’이라는 아트월드에서는 무엇을 보았는가? 그의 잊혀진 불합리성을 기억해야 한다. 용납되지 않는 세계를 살아야하는 입장에서 예술가는 역설적으로 반응

할 수밖에 없다. 거의 말하지 않는 세계에 대하여 우리는 구체적으로 묻지 않았다. 그리고 이승택은 이러한 사태에 대하여 무시하거나 영동한 유머를 구사한다! 작가는 거의 서양 미학의 범주들을 넘나든다. 그는 끊임없이 눈치를 본다. 어쩌면 이거야말로 그의 현대미술에서 지속가능성이다. 그럼에도 그는 역설적이게도 ‘비(非; none)’ 속에 조각을 남겨두었다. 그리고 이어서 개념미술로서 언어적/음성학적 유희를 감행한다. 그런데 그의 작업을 결과로서 작품보다 과정으로서 작업이 덜 중요하지는 않다는 의미의 개념미술로만 파악할 수 없는 것이 여전히 ‘미학적 미’에 대한 관심을 그가 지속시키고 있다는 사실 때문이다. 현대미술의 이러한 사태에 대해 그의 특이한 반응은 없다. 예술, 이론 및 창의적 실천은 진보의 두 가지 주요 수단이지만, 급진적인 변화의 시기에 실천은 선행과 이론이 나중에 그 여파의 해독이 거의 불가능한 먼지 속에서 모든 것을 알아내기 위해 남겨 진다고 가정한다.

「나의 실험미술 55년, 그 모험적 과정들 - 새로운 미술은 반(反) 개념과 소재 개발로부터」에서 이승택은 1957년을 이렇게 적고 있다. “역설적인 반(反) 개념: 어느 날 고드랫 돌이 물렁물렁하게 보였다. 그리고 역설적인 반 개념을 생각해냈다. 노끈으로 묶은 고드랫돌: 고드랫돌로부터 시작해서 사물을 묶는 작업을 시도했다. 모든 사물을 묶고 감으면, 그 물성(物性)이 전혀 다르게 변했다. 묶은 돌: 철사로 묶은 돌맹이 작업. 캔버스 프레임에 종이 문치와 형겅을 감은 작업.” 마찬가지로 이승택의 프로필은 연대기적이지만 그래서 정체성을 획득할 수 있지만 그 스스로 지속적으로 미끄러지는 전략을 도록에서 구사하고 있다. 이것은 그가 그 옆 페이지에서 설명하는 자신의 이력과 겹쳐지면서 스스로를 분쇄한다.

이승택은 2017년 레비 고비 갤러리에서 가진 전시에서 한스 올리히 오피리스트와 인터뷰를 가졌는데 요약하자면 1970년대 ‘바람’ 시리즈를 할 당시에 대하여 그는 ‘문화적 차이’에 대한 언급을 한다. (이 인터뷰에서 한스가 ‘자기’ 얘기를 잘 알아듣지 못하던 것 같다는 말은 무시되어서는 안 된다. 이승택이 내게 들려준 말은 크게 다르지 않은 것 같지만 그럼에도 분명 느낌이 다른 것 같았다.) 그런데 그는 이것을 물음(혹은 의문이거나 호기심)과 대답(혹은 응답)으로 전환시킨다. 전통, 혹은 한국적인 것과 서양의 근대적인 것이라는 이분법이 아니라 의문과 예술적 모색이라는 사태로 치환한다는 뜻이다. 무언가 예술이 정의를 했다고 이승택은 믿지 않는다. 그런데 그런 일들이 일어날 때 반응, 혹은 대응은 무엇일까? 가망성 있는 경우와 그렇지 않은 경우를 따지는 것이다. 여전히 그의 ‘예술적 지속’에 대하여 그는 답변한다. 차이를 지속시키면서 혹은 미끄러지면서 자신만의 중심을 잡는 방법이 그의 미학일지도 모르겠다는 생각이 든다.

### 발제5 이승택 특별전의 공간 연출 방법론 - 이승택, 한국의 비조각 김성호(2020창원조각비엔날레 총감독)

2020창원조각비엔날레의 특별전으로 마련된 이승택 개인전

은 비엔날레 전체 주제인 ‘비조각 - 가법거나 유연하거나(Non-Sculpture - Light or flexible)’를 수렴한다. 그가 「내 비조각의 근원」(1980)이라는 에세이에서 자신의 작업을 비조각으로 천명했듯이, 이번 개인전은 비조각의 담론에 집중한다. 이승택의 비조각은 전통적인 조각 재료를 거부하고, 바람, 냄새와 같은 보이지 않는 것들을 추적하거나, 줄, 천, 한지, 책, 백자, 지폐, 돌맹이와 같은 소소한 재료들과 캔버스, 패널, 포토 콜라주처럼 2차원적인 재료를 활용해서 창출한다. 그의 비조각은 ‘중성화, 관계성, 존재론적인 물음’과 같은 화두 안에 모이는데, 이 중에서 ‘중성화’는 특히 주요한 개념이다. 연구자가 2020창원조각비엔날레의 주제로 가져온 ‘비조각’의 개념이 크라우스(R. Krauss)의 「확장된 영역에서의 조각(Sculpture in the Expanded Field)」(1979)이라는 논문에서 언급한 ‘중성의(neuter) 혹은 중성화’라는 개념과 연동되는 까닭이다.

크라우스의 ‘중성화’가 현대 조각의 탈장르적 양상을 기호학적 방법으로 해설하면서 도출한 개념이라고 한다면, 이승택의 작업에서 ‘중성화’는 주류로 자리 잡은 현대 조각의 문법에 저항하고 자신만의 독특한 조각 언어를 모색하기 위해서 품은 하나의 화두라고 하겠다. 이승택에게 ‘중성화’는 전통적인 조각의 방식을 자기모순의 방식으로 스스로 부정하면서 다른 것들과 스스럼없이 만나게 하는 관계성 가득한 작업 태도를 가리킨다. 아울러 그의 작업에서 ‘중성화’는 나와 다른 모든 것들과 화해함으로써 만나는 소통의 개념이기도 하다. 그는 현실의 일상 공간, 민속품과 무속 신앙과 같은 곳에서 자신의 비조각을 가져온다, 비전통적 조각 재료에 대한 탐구, 문화인류학적 성찰 그리고 동양과 한국의 ‘비(非)물질의 미학’은 그의 비조각에 담긴 ‘중성화’ 개념을 구체화한다.

이승택 개인전을 위해서는 중성화의 공간 연출이 필요했다. 특히 이를 위해서 ‘성산아트홀 뷔페’를 리모델링해서 전시장으로 사용하면서 남겨 두었던 ‘이전의 공간 흔적’은 이러한 중성화 개념을 실천하기 위한 것이다. 일상 공간으로부터 전시 공간으로의 전환도 그러하지만, 공간 연출을 위해 남겨둔 예식장의 대형 거울, 뷔페 홀의 유리 벽면 등은 반영과 투영의 효과를 통해 중성화의 공간을 유감없이 실현한다.

본고에서는 이승택 전의 공간 연출 방법론을 모색하기 위해서 먼저 ‘대립의 공간 → 삼투의 공간 → 중성화의 공간’의 흐름으로 전시 공간의 특성을 살펴보고, 마지막 ‘중성화의 공간’을 이승택 전의 큐레이팅을 위한 ‘주머니 모델’로 분석한다. 이 모델에는 닫힘과 열림 그리고 수축과 팽창이 동시에 일어난다. 이것은 들뢰즈의 철학적 메타포인 ‘주름(pli)’과 연동한다. 주름은 접기/펼치기 그리고 감싸기/풀기를 동시에 드러내는 변형체의 존재이자 그것의 운동이다. 이승택 전에서 기획자는 ‘바람’이라는 제명의 붉은 천의 설치물, 소소한 설치적 오브제, 그리고 아카이브를 중심으로 한 세 범주의 전시 공간을 구성하고, 리모델링한 벽면(볼투명)과 공사 후 남은 유리벽(투명), 대형 거울(반투명)을 고려한 공간 연출을 시도했다. 그것은 들뢰즈의 주름이 품은 미학을 시각화하는 일이었다.

주름의 공간은 접힘과 펼침의 복수적 운동이 가시화되는 ‘사이 공간’이자, 벤야민의 파사쥬(passage)나 슈벨러(Schwelle)처

럼 안과 밖을 매개하는 혼성의 공간이다. 주름의 운동을 시각화하기 위해 기획자는 '버림과 비움의 공간'인 '빚금(/)의 사이 공간'을 만들고자 했다. 그것은 수직과 수평의 별리 공간, 즉 A와 B를 명확히 나누고 남긴 '사이 공간'처럼 크거나 넓지 않다. '빚금의 사이 공간'에는 '주름'처럼 자라고 운동할 만큼의 비움의 면적이 필요할 뿐이다. 기획자는 벽면을 중심으로 한 X, Y 좌표축 위 빚금의 사이 공간 위에 이승택의 '이차원적인 조각'을 사뿐하게 올린다. 이승택의 비조각은 그래서 평면 작품들처럼 벽을 중심으로 산포하다. '평면의 축 위에 올라서는 낮은 입체' 혹은 '비조각적 조각'은 거기에서 숨을 쉰다. 주름을 펴고 접으면서, 매듭을 짓거나 풀면서 말이다.



## Summary of presentation

### Presentation 1

#### Seung-Teak LEE's Avant-Garde Works: For Whom and about What?

#### Centered on Lee's Solo Exhibitions in the 1970s and 1980s | Chang-Sub LIM ( Art Critic )

Seung-Teak Lee has been hailed as one of the undisputed pioneers of the Korean avant-garde movement since 2000. Some even claim that he made a lasting mark on the history of the contemporary Western art. This is probably one of the reasons why the Changwon Sculpture Biennale 2020 has chosen "Seung-Teak Lee - Korean Non-Sculpture" as the theme for this academic conference.

According to the media, Lee's first solo exhibition (Nov. 28-Dec. 2, 1971, Exhibition Hall 3, Public Information Office) featured 45 artworks in total including 10 oji (traditional Korean earthenware) installations and 11 3D pieces. An interview by Jeong-Gwon Cho (Former Editor of SPACE) and a SPACE magazine article (July 1981) covering Lee's works are considered two crucial documents that most accurately describe his early works. In addition, Lee's essay titled "The Origin of My Non-Sculpture" was featured in a special article published by SPACE in the preceding year. The artist was honored with two of the most prestigious awards in 1977 and 1978. In 1978, Lee was selected as the first winner of the DongA Art Award by Dong-A Ilbo for his sculpture, Back of Torso. In 1977, he was named as the winner of the Grand Prize of the Second Space Art Competition Award by SPACE. The artist introduces his works under the title, I want to tie up everything.

Based on Lee's descriptions about his works in his 1980 and 1981 SPACE essays, it is assumed that the artist was referring to the wire piece with the U-shaped body currently owned by the National Museum of Modern and Contemporary Art and the piece where oji is tied to metal chains covered in the SPACE article (July 1987). Further research on 3D Vinyl is needed since the name, date and location of the exhibition differ across journals and documentations.

The Second AG Competition (Dec. 6-20, 1971) was held a few days after the 1971 solo exhibition following a local exhibition (Apr.7-12, 1971) at the Yechong Gallery featuring São Paulo and Paris

Biennale submissions by Korean artists. According to art brochures of the 1970 and 1971 AG competition, Lee submitted a drawing in 1970 and a Wind piece in 1971 which was spread along the wall of the exhibition hall. In 1981, the artist held his second solo exhibition (Jun. 5-11) at the Gwanhun Gallery. In 1982, he held the next solo exhibition (Sept. 29-Oct. 5, 1982) at the Gwanhun Gallery and another solo exhibition at the Hu Gallery according to the documents on Lee. Furthermore, an article on his solo exhibition held at the Gwanhun Gallery until May 31, 1988 features a photograph of the artist standing in front of his work which is believed to be the piece currently held by the National Museum of Modern and Contemporary Art.

In 1989, Lee introduced nine pieces of the Earth series (Mar.2-15, Noksaek Gallery), and conducted experimental Self-Burning Performance in fall (Oct 20-30, Total Museum, Jangheung) through which he created one artwork each day of the exhibition period and later burned the works at the exhibition hall.

Based on an in-depth research on the artist, Lee's works can be broadly summarized as follows: Oji series in the 1960s, Wind series (1970-1971) in the early 1970s and Tying series throughout the 1970s, and Earth series in the 1980s.

### Presentation 2

#### Drawings by wind | Sun-Young LEE ( Art Critic )

Born in Gowon, Hamgyeongnamdo, North Korea in 1932, Seung-Teak Lee is one of the most respected veteran sculptors who is soon to turn 90-year-old but whose work is still young and full of energy. Lee's legacy left an unforgettable imprint on the modern history of Korean sculpture and experimental art. Maybe it was only natural that the artist let his imagination run wild based on absence rather than presence in the war-torn period following the Korean War. One needs to bear mind that thesis and antithesis can be adopted by the same artist. Monumental sculptures based on human body and non-sculptures were products by the generation who had no other choice but to embrace contrasting ideas. Non-sculptural works include sculptures, and the basic form of a sculpture is a human. The language of non-sculpture or negation instead of affirmation is practically the process of deconstruction. If a

sculpture is defined as something (le même), a non-sculpture can represent more than that (l'autre). In contemporary philosophy including post-structuralism, other objects or surrounding elements are foregrounded instead of key or essential things. Then, what does deconstruction of art, especially sculptures mean? It refers to the fundamental transformation of anthropomorphic forms which constitute the basis of sculptures.

The concept of Lee's wind-inspired sculptures since 1957 is the quintessence of his non-sculptural works. His works shifted the focus from human to nature. Lee's immaterial, elemental arts originate from drawings. The fundamental characteristics of drawings are also found in the 3D space. In this context, the Wind series can be said as drawings on the space with fabric. In the 1969 Wind, Lee wrapped strips of red fabric around shriveled trees. The optimal scene that brought out the artist's true intention was created when the strong wind fully fluttered and unfolded the strips horizontally. Here, not only the artist's intention but also the nature's will were at play. The artist's Wind performances starting from the end of the 1950s looked as if they were a red line (and a plane) that splits the space by a sweeping brush stroke. Ever-changing strokes created in an open space by a long strip of fabric over 1,000m kept changing the shape in the wind. Lee's innovative attempts are in line with Baggot (open air) Art of Daesungri or Yattoo of Gongju (nature art) which represent small but significant art movements in the 1980s.

Strips of red or white fabric wrapped around the trunks of living trees meet with wind to create a horizontal movement that is opposite to the vertical movement. When the fabric strips are not draped down the trunks, they themselves become trees facing wind blowing from every possible direction. When the 1,000m long strips create moving strokes in the air, humans simply play the role of a support. The artist's Wind series is connected to minimalism as it utilizes natural objects and ready-made objects (fabric), decentralizes the location of a unit structure, and eventually expands into a space. As rendered by minimalism, Lee's artworks without forms place an emphasis on body sensations that change every minute in the theater-like space. Wind is a weather phenomenon created by the difference in pressure or temperature and hard to predict with perfect accuracy just like all other

climate phenomena. Lee's Wind reveals the place of infinite play characterized by the movement of *différance* (Jacques Derrida). Deconstruction means eternal movements rather than simple negation, coinciding with avant-garde practices. The Wind series is understood as the movement to fling open the closed doors of art with its speed and variability.

### Presentation 3 Seung-Teak LEE's Non-Sculpture Difference between photographic records and photo-pictures | Ihn-Bum LEE (Art Critic)

Non-sculpture is the concept championed by sculptor Seung-Teak Lee (1932- ) since the 1980s. Evaluations on his works so far have revolved around such concept. Placing Lee's works at the center of the Changwon Sculpture Biennale 2020 does not mean that it rejects the foundation of its existence. Rather, it is probably the process of dialectical self-negation of *auf-hebung* of sculptures. Otherwise, all attempts to promote the concept of non-sculpture or anti-sculpture at the sculpture festival would simply be in vain.

I was asked to deliver my presentation on the topic, "From digital archives to Seung-Teak Lee's non-sculptures from the perspective of art history." The topic is befitting as my work centers around archiving Lee's artworks. To fully cover the topic, I need to first identify how and in which process I archived Lee's works and how much the work has progressed. Due to the limited space, I will cover the details during the presentation. I will narrow the focus down to public discussions on evaluations or interpretations on the artist and his works to show how important archiving is in understanding the artist. In this context, this summary is not free from the hot topic called non-sculpture or the fundamental question asking what non-sculpture/ sculpture is in Lee's world.

Archiving usually consists of small and big tasks and it is not easy to discover the historical truth from the epistemological perspective since it requires considerable level of expertise. Literatures or photographic documents show their true value only after being under meticulous verification. How is it possible to rely on evaluations and interpretations based on literatures without

resolving inconsistencies? The same can be said about Lee's works. It is all the more so when there is an ample amount of inconsistencies in a thick and extensive document such as a catalogue of "Non-materialization - Seung-Taek Lee's Drawings that Cannot be Drawn" entitled "Lee Seung-Taek: Non-Material Works (ICAS, 2004)." In this talk, I will not discuss the challenges related to literature and documents such as catalogues; instead, I will focus on photographic records. As you know well, the primary source of Lee's experimental anti-sculpture or non-sculpture works is photographs. In this context, it is extremely significant that we shed light on photographic records at this session on archiving. Regrettably, it is difficult to find a case where the emphasis is placed on Lee's photographs themselves since photographs are usually seen as a trail of the past or a medium of communication, which are mostly out of the public's interest. Surprisingly, the reality suggests otherwise. Since most of Lee's photographs are covered in colors or reconstructed as a collage or montage, we need to reconsider whether they should be treated as simple trails or records of past events, or primary data which form the basis of aesthetic judgements and interpretations. If they are intentional and orchestrated reconstructions to help the artist's drawings, they should be duly treated as photographs rather than substitutes for non-sculptures or records.

With this in mind, where do Lee's photographs stand between records and pictures? As an archivist, this is more than a question out of curiosity. It is a must-solve dilemma and a must-do homework. This explains why I suggest that we refer to Lee's photographs as photo-picture to distinguish them from simple photographic records of events. What meaning does it have if we turn a blind eye to the ambiguity of the photo-picture - whether it is records of a series of events or a method to create a new image - when studying how non-sculpture is defined by the artist? Shouldn't we start from asking what photographs as a medium are to Lee before defining what non-sculpture is at least from the artist's eighth exhibition held in 1988 where photographs started to constitute the primary form of his works?

### Presentation 4 Aesthetics of Phonetic Flexibility | Byoung-Soo KIM (Art Critic)

Seung-Teak Lee's works are easier to understand than his words on non-sculpture. As a renowned sculptor and artist, Lee has continued to develop different narratives about art. The artist even attempts to make casual jokes about art and life in Korean language. His words are the sobering products of self-reflection through a variety of modalities such as self-mockery. Lee keeps talking about his artistic word, but he seems to deny self-understanding. He desires to remain an artist, yet he continues to reject the artistic world that he belongs to by responding with negative words. Ironically, his responses seem not too surprising.

Then, where is this world that Lee is describing? What is his view of his own artistic world which is revealed through neglect and ignorance? What is he trying to say through his works? What did he find in the 'South Korean' art scene? We need to think about Lee's forgotten irrationalism. It is natural for an artist to respond ironically to deal with the world that is not acceptable. People did not ask questions about the world that rarely speaks. The artist responds to the world with a sense of ignorance and quirky humor. He freely crosses the boundaries of the Western aesthetics. He keeps walking on eggshells. Ironically, he leaves his sculptures in the world of non-sculptures.

Lee then toys with the idea of linguistic and phonetic amusement as part of conceptual art. One cannot simply say that his conceptual art shows that process is not less important than results since the artist keeps showing interest in the aesthetics of art. Lee does not respond in any peculiar way to the position of the contemporary art circle. Art theories and creative practices are often considered two means of development. Practitioners in the radical transformation period assume that emerging theories are left in the ruins to help them discover all their meanings in the later period.

In Lee's essay, "55 Years of My Experimental Art: The Process of Adventure - Emerging Art Starts with the Concept of None and Material Development," the artist says "Irony in the concept of none: One day, hard warp weights seemed to look soft. From there I thought of the irony in the concept of none.

Warp weights tied with ropes: I started tying objects starting with warp weights. Once objects are tied and wrapped around, their physical properties completely change. Tied stones: I tied stones with wires. Canvas frames were wrapped around with a lump of paper and a piece of fabric.” Similarly, Lee’s profile in his art brochure is chronological and solidifies his identity, but he strategically makes himself to keep sliding down. It overlaps with his profile in the next page, thereby shredding himself. In an interview with Hans Ulrich Obrist during the 2017 exhibition at the Lévy Gorvy Gallery, Lee mentioned about the cultural difference while talking about his Wind series of the 1970s (In the interview, Lee said Obrist seemed not to understand what he was saying. His remark cannot be disregarded. What Lee told me later does not differ much, but somehow it felt different). He transforms it into a question (or inquiry or curiosity) and an answer (or response). This way, the artist replaces a dichotomic view of what ‘traditional’ or ‘Korean’ is and what ‘modern’ or the ‘Western’ is into inquiries and artistic explorations. Lee does not believe that something is defined by art. Then, what should we respond or react in that kind of situation? One should distinguish what is plausible and what is not. The artist keeps expressing his opinion on the artistic continuance. Maybe the aesthetics of Lee’s art lies in how he keeps the difference or slides down while keeping his balance.

**Presentation 5**  
**Space Design for Special Exhibition 1 –**  
**Seung-Teak LEE, Non-sculpture of Korea**  
| Sung-Ho KIM (Artistic Director, Changwon Sculpture Biennale 2020)

This year, the Changwon Sculpture Biennale presents Seung-Teak Lee’s solo exhibition as part of its special exhibition programs under the main theme of “Non-Sculpture – Light or Flexible.” Lee’s special exhibition sheds light on discussions on non-sculpture as the artist clearly identified his own works as non-sculptures in his 1980 essay, “The Origin of My Non-Sculpture.” The artist rejects traditional sculpture materials and instead tracks invisible elements such as wind and scents, which explains why Lee’s non-sculptural

works are made of trivial objects such as strings, fabrics, traditional Korean paper, white porcelains, bills or pebbles as well as 2D materials including canvases, panels and photo collages. Through his non-sculptural art, Lee delves into a couple of profound themes: relatedness, ontological questions and primarily neutralization, taking into account that the main theme of the Changwon Sculpture Biennale 2020, non-sculpture, is largely in line with the concept of neuter or neutralization introduced in Rosalind Krauss’ essay, “Sculpture in the Expanded Field (1970).”

If Krauss’ notion of neutralization is a semiologic interpretation of the decategorization trend of modern sculpture, Lee’s concept of neutralization in his works is a way to resist syntactical rules of the mainstream contemporary sculpture and explore a unique sculptural language of his own. To Lee, neutralization is his way of creating artworks through which he freely interacts with and relates to other things while self-contradicting conventional sculpture methods. It is also a concept of reconciliation and communication with all other things that are different from himself. The artist relates his no-sculptural works to everyday space, traditional handicrafts, or shamanism. Exploration into non-sculpture materials, cultural anthropological reflection and aesthetics of non-sculpture in the East and Korea elaborate Lee’s concept of neutralization.

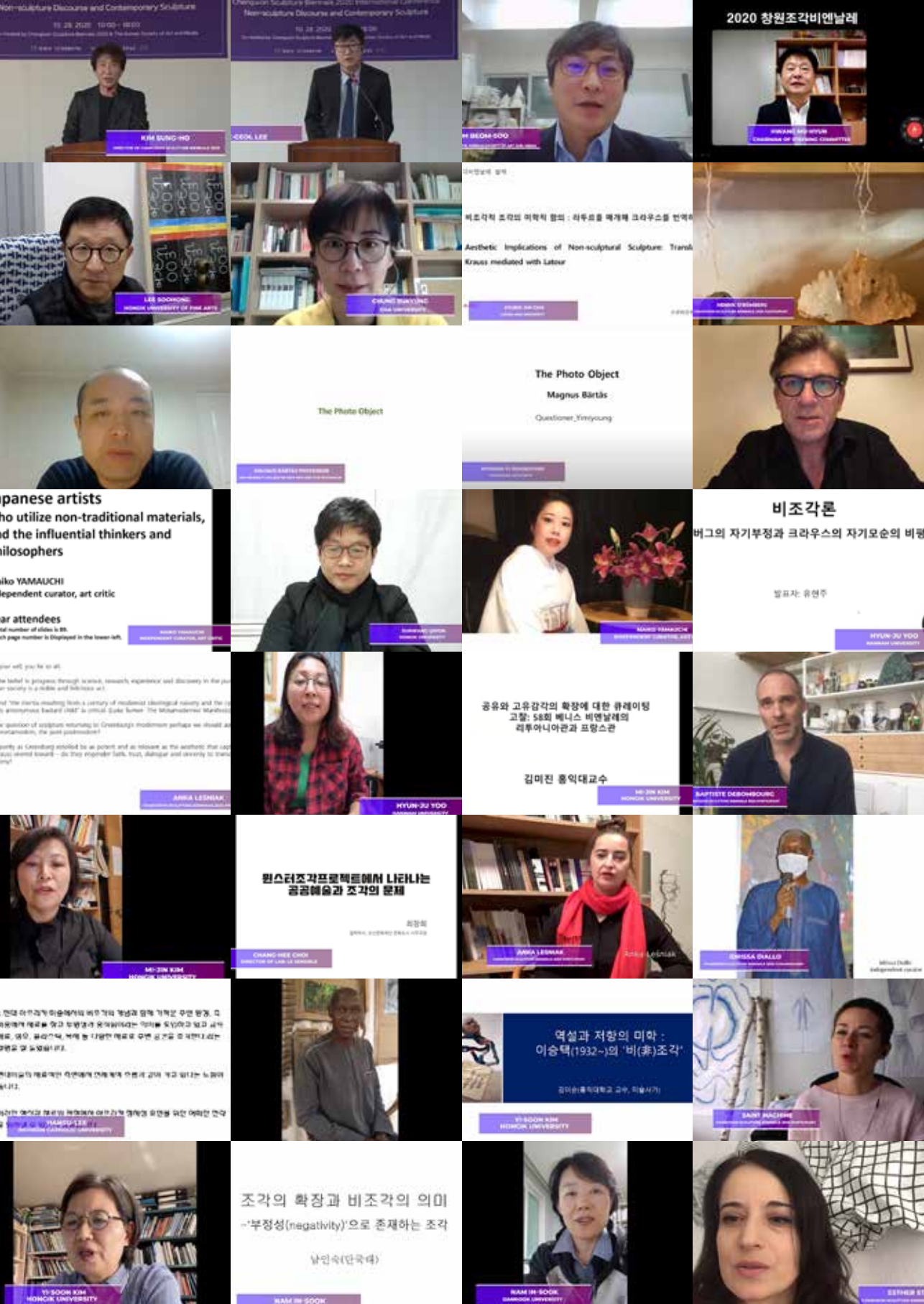
The Changwon Sculpture Biennale 2020 needed a place of neutralization to display Lee’s artworks. Against this backdrop, the newly renovated space at the Seongsan Art Hall containing the trails of a buffet restaurant was the perfect place to realize the concept of neutralization, since not only an everyday space was transformed into an exhibition hall but also large-size mirrors of a former wedding hall and glass walls of a former buffet restaurant create the effects of reflection and projection.

This presentation explores the characteristics of the exhibition space in the order of Space of Conflict, Space of Osmosis and Space of Neutralization. The last space is analyzed and curated with the pocket model where closing and opening as well as contraction and expansion occur simultaneously. This model is in sync with Gilles Deleuze’s concept of pli (fold), a theoretical metaphor. The pli demonstrates the existence and movement of plasmodium which simultaneously practices

the act of folding/unfolding and wrapping/unwrapping. Lee’s artworks centered around red fabric strip installations titled “Wind”, trivial objects and archives are displayed in these three spaces decorated with (translucent) renovated walls, remaining (transparent) glass walls and large-scale (translucent) mirrors to visualize Deleuze’s aesthetic concept of pli.

The space of pli is not only a space of gap which bridges multiple movements of folding and unfolding but also a space of mixture which mediates inside and outside worlds like Walter Benjamin’s notion of passage or schwelle. Our intention was to create a space in-between (/) or space of throwing out and emptiness that is not as extensive or spacious like a separated space between vertical and horizontal planes, namely an in-between space that clearly separates A from B. The space of slash (/) only requires an area for emptiness to grow into and move as pli. Lee’s 2D sculptures are softly placed in the space of slash (/) between the X and Y axes along the walls. The artist’s non-sculptures are dispersed from the walls just like flat artworks. Such a space provides a breathing room to low-rise 3D installations on the axis of the plane or non-sculptural sculptures which are folded and unfolded or knotted and unknotted.





2020 창원조각비엔날레 국제학술컨퍼런스

비조각 담론과 현대 조각

창원문화재단 & 예술과미디어학회 공동 주관

	공지사향	사회자 (이재걸, 중앙대학교)
	공동 개최사	김범수 학회장 (공주교육대학교)
10:00 ~	인사말	황무현 2020 창원조각비엔날레 추진위원장(이수홍 (전 예술과 미디어 학회장, 예술과 미디어 학회 운영위원, 홍익대학교))
	기조발제	김성호 (2020창원조각비엔날레 총감독)
10:20 ~	발제자	조경진(중앙대학교)
	토론자	헨릭 스트롬버그(2020 창원조각비엔날레 참여작가)
10:50 ~	발제자	마그너스 바타스(스톡홀름대 교수)
	토론자	이미영(경남도립미술관 학예연구원)
11:20 ~	발제자	마이크 아마우치(독립 큐레이터, 미술평론가)
	토론자	권순왕(홍익대학교)
11:50 ~	발제자	유현주 (한남대학교)
	토론자	제임스 토월리스(2020 창원조각비엔날레 참여작가)
13:30 ~	발제자	김미진(홍익대학교)
	토론자	뱌티스 디봄버그(2020 창원조각비엔날레 참여작가)
14:00 ~	발제자	최창희(감성정책연구소장)
	토론자	양카 레즈니악(2020 창원조각비엔날레 참여작가)
14:30 ~	발제자	이드리스 디알로(2020창원조각비엔날레 커미셔너)
	토론자	이한수(인천 가톨릭대학교)
15:00 ~	발제자	김이순(홍익대학교)
	토론자	세인트 머신(2020 창원조각비엔날레 참여작가)
15:30 ~	발제자	남인숙(단국대학교)
	토론자	스기하라 유타(2020 창원조각비엔날레 참여작가)
16:00 ~	발제자	정수경(차의과대학교)
	토론자	에스터 스토커(2020 창원조각비엔날레 참여작가)

\* 코로나 19로 인한 방역 체계 일환으로 관객 없이 학술대회를 진행했고, 2020년 10월 28일, 공식 홈페이지에 업로드되었다.

## Changwon Sculpture Biennale 2020 International Academic Conference

### Non-Sculpture Discourse and Contemporary Sculpture

Co-hosted by Changwon Cultural Foundation & The Korean Society of Art and Media

Notice		Moderator (Jae-Geol Lee, Chung-ang University)
Opening Remarks		Beom-Soo KIM (Chairman of The Korean Society of Art and Media, Gongju National University of Education)
10:00 ~	Welcome Speech	Mu-Hyun HWANG (Chairman of Steering Committee) Soo-Hong LEE (Former Chairman and a member of Steering Committee of The Korean Society of Art and Media, Hongik University of Fine Arts)
Keynote Speech		Sung-Ho KIM (Director of Changwon Sculpture Biennale 2020)
10:20 ~	Presenter	Kyung-Jin CHO (Chung-ang University)
	Discussant	Henrik STRÖMBERG (Changwon Sculpture Biennale 2020 Participating Artist)
		1. Aesthetic Implications of Non-Sculptural Sculpture: Translating Krauss Mediated with Latour
10:50 ~	Presenter	Magnus BÄRTÅS (Professor at Stockholm University)
	Discussant	Miyoung YI (Researcher at Gyeongnam Art Museum)
		2. Non-Sculpture theory-The Photo Object, a legacy of operations Panelist between photograph and
11:20 ~	Presenter	Maiko YAMAUCHI (Independent Curator, Art Critic)
	Discussant	Sunwang QWON (Hongik University)
		3. Non-Sculpture theory - Japanese artists who utilize non-traditional materials and the influential thinker and philosophers
11:50 ~	Presenter	Hyun-Ju YU (Hannam University)
	Discussant	James TOWILLIS (Changwon Sculpture Biennale 2020 Participating Artist)
		4. Non-Sculpture Theory: Review on Greenberg's Self-Negation and Krauss's Self-Contradiction
13:30 ~	Presenter	Mi-Jin KIM (Hongik University)
	Discussant	Baptiste DEBOMBOURG (Changwon Sculpture Biennale 2020 Participating Artist)
		5. Curating Reflection on Expanding Share and Intrinsic Senses: Lithuanian Pavilion and French Pavilion of the 58th Venice Biennale
14:00 ~	Presenter	Changhee CHOI (Director of Lab: Le Sensible)
	Discussant	Anka LESNIAK (Changwon Sculpture Biennale 2020 Participating Artist)
		6. Meaning of Non-Sculpture in Public Art Projects: Some Matters of Public Art and Sculpture in Sculpture Projects Munste
14:30 ~	Presenter	Idrissa DIALLO (Commissioner of Changwon Sculpture Biennale 2020)
	Discussant	Hansu LEE (Incheon Catholic University)
		7. Questioning of the Material
15:00 ~	Presenter	Yisoon KIM (Hongik University)
	Discussant	Saint Machine (Changwon Sculpture Biennale 2020 Participating Artist)
		8. Aesthetics of Paradox and Resistance: Lee Seung-Taek, 'Non-Sculpture'
15:30 ~	Presenter	In-Sook NAM (Dankook University)
	Discussant	Sugihara YUTA (Changwon Sculpture Biennale 2020 Participating Artist)
		9. Understanding the Meaning of Non-Sculpture through Examples of Expanded Sculpture
16:00 ~	Presenter	Sukyung CHUNG (Cha University)
	Discussant	Esther STOCKER (Changwon Sculpture Biennale 2020 Participating Artist)
		10. An Inquiry on the Matter of Self-Identity and Dispossession in the case of Louis Bourgeois

\* As part of the quarantine system due to COVID 19, the meeting was held without an audience and was subsequently uploaded to YouTube on October 28th.

## 발제문 요약

### 발제1

#### 비조각적 조각의 미학적 함의 : 라투르를 매개해 크라우스를 번역하기 | 조경진(중앙대학교)

이 소고는 조각을 하나의 본질로서 필요충분하게 정의할 수 없음에도 불구하고, 현대조각의 역사 자체가 조각과 비조각적인 요소의 매개와 동맹 과정이었을 뿐만 아니라 그러한 매개의 과정이 다양한 조각적 존재들을 탄생시켜 왔다는 점을 산견함으로써 어떻게 비조각적 조각이라는 말이 오늘날 생산적인 의미를 가질 수 있는지 가능해보려 한다. 이는 비조각에 대한 논의의 선례로서 크라우스(Rosalind E. Krauss)의 포스트모던 조각론을 급습하며 이를 라투르(Bruno Latour)와 ANT(Actor Network Theory)의 관점을 통해 번역해 보는 과정이 될 것이다. 결과적으로 우리는 조각은 포스트모던적 혼종이 나타나기 전부터 이미 조각적인 것과 비조각적인 것의 동맹으로서 네트워크 존재라는 것, 둘을 명확히 구분하려는 정화의 과정은 아이러니하게 둘 간의 혼종적 매개 과정을 낳음으로써 네트워크 자체의 확장을 야기한다는 것, 마지막으로 혼종의 폭증과 함께 이 존재들의 목소리를 담기 위한 대안적 모델의 필요성을 말하고자 한다. 그 모델은 ANT의 번역 개념을 원용한 '번역 translation으로서의 예술' 개념이다.

이 소고는 다음의 내용과 주장들로 이루어져 있다. 크라우스는 '확장된 영역에서의 조각Sculpture in the Expanded Field'에서 전통적으로 조각이라고 부르기 힘든 대상들을 정당화할 수 있는 문화적 프레임워크와 그 구조적, 논리적 확장의 공간을 도식적 다이어그램으로 제시한 바 있으며, 비조각의 논의에 관해서도 중요한 함의를 제공한다. 첫째, 조각이 내적으로 하나의 순수한 본질, 다른 영역에 오염되지 않는 자신만의 본질을 추구하면 할수록 남은 것은 텅빈 내부를 둘러싼 부정성의 윤곽뿐이라는 점이다. 다른 하나는 전자의 실천적 귀결 중 하나인데 조각이 자신을 비우고 외부로 눈을 돌림으로써 새로운 하이브리드들의 창조가 일어났다는 것이다. 조각과 비조각이 만드는 확장된 공간 안에서 말이다. 따라서 어떤 면에서 조각의 순수성, 비조각의 다양성은 이 확장된 공간 안에서 각각 필요한 논리적 위치가 된다.

그러나 크라우스의 논의는 오늘날 다종의 하이브리드의 폭증, 이미지들이 만드는 복잡한 네트워크를 기술하기에 명확한 한계를 가진다. 그의 것은 하나의 문화적 공간으로 결합하고 확장할 수 있는 비교적 단순한 항들과 구조의 네트워크로 한정할 수 있을 때에만 유효하기 때문이다. 따라서 크라우스로부터 얻은 도식의 확장과 대안적 모델로 나아간다. 하나는 크라우스가 말하는 확장이 포스트모던적 실천들 내에서만 일어났던 것이 아니라, 실은 하나의 네트워크로서 조각의 본성이자 최소한 모더니즘 조각 이후 전개되어 온 조각의 기본적인 존재 원리이자 과정이라는 것이다. 즉 여기서 조각을 처음부터 하나의 이종적 네트워크 존재로 가정한다. 나는 몇 가지 사례들을 통해 그들을 기존의 방식과 달리 네트워크적 관점에서 해석하는 것이 가능하다는 점을 보이려고 했다.

하나의 대안으로서 제시하려는 번역으로서 예술 모델에서 번역 개념은 이미지의 행위를 중시한, 조슬릿(David Joselit)의 포맷 번역format translation 개념과 같은 맥락에 속하지만 이론적으로 훨씬 포괄적인 개념이다. 번역 개념은 ANT의 시작과 끝이라고 해도 과언이 아닌 개념이다. 이는 네트워크 건설에 참여하는 행위자들 간의 매개mediation 개념에 가까운 것으로서, 하나의 혼합적 목표를 형성하기 위해 서로 달랐던 두 개(혹은 그 이상의)의 다른 이해관계(자)들이 우회, 동원, 등록을 통해 새로운 네트워크를 형성해 가는 일련의 과정이다. 우리는 이 모델을 통해 조각은 물론 예술 행위와 예술작품을 하나의 이종적 네트워크 건설 과정으로 이해할 수 있을 것이다. 번역 모델은 예술 행위, 형식, 매체, 사물들, 기술, 관객, 제도 등을 모두 동등한 행위자로 취급할 수 있게 하며, 이들을 모두 포함하여 예술활동을 기술할 수 있게 한다. 따라서 예술은 천재 예술가가 아니라 모든 비인간 사물들에게 공동 책임이 있는 혼종적 네트워크 건설 과정이 된다. 여기서 우리가 할 일은 인간만이 아니라 모든 비인간 행위자들의 존재와 역할을 파악해 가고 세심하게 기술해 가는 일이 될 것이다. 네트워크 존재로서 조각도 예외는 아니다.

### 발제2

#### 비조각 이론 | 포토 오브제, 사진과 조각 사이의 유산 | 마그누스 베르토스(스톡홀름대학교)

1980년대 초, 현대미술은 변곡점을 거치며 사진은 더 이상 별도의 장르가 아닌 광범위한 현대미술 분야(회화, 조각, 설치미술, 공연, 영상)의 일부로 편입되었다. 이러한 전환기를 통해 사진과 조각/오브제가 혼합된 하이브리드 형태의 현대미술이 등장하게 되었다. 미술시장을 위한 사진 오브제의 창작은 사진 인화 및 대지 기법(전형적인 예로 뒤셀도르프 학파를 들 수 있다)에 대한 새로운 기술적 발전과 연계되었으며, 이는 사진 오브제의 물질성을 강조하는 라이트 박스, 오브제, 구성, 정교한 프레임을 포괄하였을 뿐 아니라 광고, 회화 및 조각도 함께 참조되었다. 사진 오브제는 세상을 향한 창이라는 사진술의 개념에 도전하며, 표면, 불투명성 및 물질성 자체에 초점을 맞추었다. 또한 사진 오브제의 출현은 개념사진, 사진의 사회적 이용, 발견된 이미지뿐 아니라 초기 공연예술 기록에 대한 관심을 부활시켰다. 이러한 전환은 기록사진에서의 윤리 및 규범과 대립하는 관행을 발전시키고 오프리로서 사진가의 비평이라는 기능을 수행하였다. 사진은 여러 오브제 중 하나의 오브제로서 설치미술로 통합되었으며 그 자체로 조각 오브제로 대두되었다.

본 발제에서는 관련 미술사에 대해 짚어보고, 예술의 사진적, 조각적, 개념적 실천의 발전의 함의에 대해 논의해본다.

### 발제3

#### 비조각 이론 | 비전통적 재료를 활용한 일본 예술가, 영향력 있는 사상가 및 철학자들에 대하여 | 마이코 야마우치(독립큐레이터, 미술평론가)

이 연구의 목적은 걸출한 일본 예술가 그룹을 소개하고 이들이 3D 형태를 탐구하기 위해 비전통적 재료를 활용하는 방법에 대해 조사하는 것이다.

현대 이전 시대에는 신 도는 역사적 인물의 조각상/동상 등 대다수의 3D 작품은 대상의 영속성 및 기념성을 상징하기 위해 종교계나 정치계에서 의뢰한 작품이 주를 이루었다. 작업의 재료는 보통 돌, 금속 또는 목재로 조각의 영속성을 반영하였다. 19세기 중반에는 특히 유럽 조각가들이 대중적인 주제보다 보다 개인적 주제에 관심을 보이기 시작했다. 오귀스트 로댕(Auguste Rodin)은 이러한 변화를 가장 잘 대변하여 현대 조각의 선구자로 알려져 있다. 이같은 주제의 변화는 미술사에 있어 큰 의미를 지니지만, 작품 제작에 사용되는 재료 및 기법에는 극적인 변화가 발생하지 않았다. 20세기 첫 반기에 이르러서야 레디메이드라는 형식을 통해 마르셀 뒤샹(Marcel Duchamp)에 의해 재료 및 기법에 대대적인 변화가 생겼다. 이러한 새로운 형태는 일상적인 오브제에만 국한되지 않았으며, 모나리자와 같은 잘 알려진 이미지의 복제품도 포함하였다. 이후, 작품 제작에 사용되는 재료 및 기법의 범위는 급격하게 확장되었고 오늘날까지 무한대로 그 확장이 지속되고 있다. 대부분의 예술가에게 재료 및 기법의 무제한성은 양날의 검이다. 하지만, 상세한 연구에 의하면 비전통적인 재료를 통해 개념 및 시각적 요소를 아름답게 혼합한 3D 형태의 창조에 성공한 위대한 예술가들을 발견할 수 있다. 본 발제에서는 6인의 예술가, 이들 예술가와 그들의 작품에 영향을 미친 사상가 및 철학자를 소개하고자 한다.

아라키 유카리(ARAKI Yukari)는 대량생산된 다양한 제품을 작품의 주재료로 사용한다. 보통작가의 작품을 레디메이드로 단정하기 쉽지만, 모델링과 종합에 보다 가까운 복잡하고 사려깊은 조합을 활용하는 기법은 레디메이드를 초월하는 방식이다. (2) 히사무라 타쿠 (HISAMURA Taku)는 폴로나 아이조드 등 유명 패션 브랜드의 자수 로고(상표)에 초점을 맞춘다. 작가는 상표를 실제 조각상에 비유하는데, 스티치를 통해 페데스탈과 풍경을 더한 후 액자를 끼워 셔츠를 예술작품으로 승화시킨다. (3) 이와타니 유키코(WATANI Yukiko)는 섬세한 건잡초를 활용하여 작품을 창작한다. 작가는 대부분 전시장 인근 지역에서 재료를 직접 공수한다. 이는 특정한 장소 및 시간에 표본을 제작하는 행위와 같다. 더 흥미로운 사실은 이러한 작품이 때로 식물 내 에너지를 통해 변화한다는 것이다. 이러한 방식을 통해 인위성 및 생명력은 작가의 작품 속에서 공존하며 서로 조화 및 대조를 이루고 있다. (4) 마모토 나오키(YAMAMOTO Naoki)는 정치, 사회문제 및 일상에 대한 비판을 위해 설당을 재료로 활용한다. 작가에 따르면 설당은 일상생활에서 빠질 수 없는 재료이기 때문에 “전시가 끝난 후 작품은 사라지겠지만 감명을 받은 관객들은 앞으로 설당을 볼 때마다 작가의 메시지를 떠올릴 것이다”라고 말한다. (5) 타카시마 히데오(TAKASHIMA Hideo)는 일본식 회화, 도예, 조각을 연구하고, 이 세가지 기법을 혼합하여 독특한 제작 기법을 개발하였다. 작가는 내부 및 외부의 관계를 탐구하는데 관심이 있었는데, 특히 이 둘 간의 균형과 불균형에 초점을 맞추었다. 작가는 동물과 인간의 형태를 구멍이 뚫린 화병으로 표현하여 자신의 생

각을 나타낸다. (6) 유카 오타니(Yuka Otani)는 투명한 금속 불상을 사탕으로 모델링하여 제작한다. 작가가 제작한 다양한 불상 조각은 송고한 모습을 드러내고 있다. 종교미술에서는 불상이 변함없이 오래 유지되는 것이 중요하다. 하지만 안목이 있는 관객이라면 작가의 작품이 천천히 녹아 우상의 형태를 잃어 가면서 달콤한 향기를 내뿜는다는 것을 눈치챌 것이다. 작가는 오랫동안 만물의 덧없음에 대해 실패하는 불교의 정신을 전통적인 제작기법을 우회하는 방식으로 실현하고 있다.

#### 발제4 비조각론 - 그린버그의 자기부정과 크라우스의 자기모순 비평론 | 유현주(한남대학교)

온라인과 오프라인, 디지털매체와 아날로그가 혼종하는 시대에 동시대 조각은 어떤 상황에 처해 있는가? 매체의 혼종과 확장 따라 조각이란 매체는 와해되거나 존립 위기에 놓인 것은 아닌가? 이러한 질문은 사실 로잘린드 크라우스의 <조각영역의 확장>이란 논문에서 나왔던 것으로, 확장된 장에서의 조각, 즉 매체 개념의 확장에 대한 답론이 그것이다. 기존의 전통적인 조각과 다른 비조각들 예컨대 대지예술과 유사한 조각, 건축 및 풍경과 유사한 조각 등을 현대조각의 장으로 포섭하는 크라우스의 다이어그램을 참조함으로써, 우리는 모더니즘 시대의 매체특정적 조각으로는 설명할 수 없는 새로운 형식의 조각-매체의 양상을 해명할 수 있을 것이다. 엄밀히 말하자면, 크라우스의 ‘조각영역의 확장’은 클레멘트 그린버그의 매체특정적 개념에 대한 반대의 입장에서 표명되었다고 할 수 있다. 전후 미국에서 미술계를 지배한 모더니즘 이론의 창시자인 그린버그에게 있어, 예술 매체는 ‘자기부정’ 즉 자기비판을 통해 다른 영역으로 환원될 수 없는 ‘매체특정성’을 담지 할 때 비로소 예술의 순수성과 자기충족성을 얻을 수 있다. 그럼으로써 회화는 평면성을 획득하는 것이고 조각은 추상조각으로 진화해 가는 역사주의의 논리를 갖는다. 그러나 이러한 그린버그의 주장은 60년대 말 등장한 대지예술, 미니멀조각, 개념미술의 건축적 구조물들을 조각의 범주에서 배제하는 결과를 가져온다. 이처럼 재료적 차원의 매체 개념에 반대해, 크라우스는 그린버그의 매체특정성 개념에 있어서 ‘매체’ 자체의 의미를 재규정할 필요성을 지적한다. 이는 당시 모더니즘이라고 할 수 없는 논리적 조건의 상황 속으로 들어간 예술들을 포스트모더니즘의 맥락에서 새롭게 예술로 규정해주는 매체의 논리라고 할 수 있다. 이러한 문제의식에서 크라우스는 모더니즘적 맥락에서의 매체 특정적 조각 개념을 극복한 ‘조각 영역의 확장’개념을 마련하였으나, 이후 20세기말 <북해에서의 항해: 포스트-매체 조건 시대의 미술>이란 논문을 통해 포스트-매체(post-medium) 담론을 만들면서 매체특정성의 개념을 ‘기술적-지지체’라는 이름으로 새롭게 변주시킨다. 말하자면 그 글을 통해 크라우스는 그린버그식의 매체특정성을 가져와 이를 뉴미디어시대의 매체담론으로 활성화하고자 한 것이다. 맥락은 달라졌다고 하지만, 크라우스가 ‘자기모순의 비평’에 당착했다는 비판을 받는 지점이 바로 이 매체특정성을 부활시킨 ‘포스트-매체론’이다.

그렇다면 우리는 그린버그에 대응하는 크라우스의 매체론을 기반으로 하여 조각-매체에 대해 다음과 같은 질문을 던져볼 수 있다. 크라우스가 말하는 포스트-매체의 국면에서 조각은 그린버그식의 모더니즘으로 회귀하는 것인가? 디지털 테크놀로지 시대의 뉴미디어의 설치작업들은 포스트모더니즘의 확장된 장으로 흡수되는 매체로서의 새로운 조각인가? 매체의 창안이라는 새로운 해결책이 크라우스가 제시하는 동시대 매체의 영역을 모두 포괄할 수 있는 유일한 방법일까? 본고는 이러한 질문을 통해 그린버그와 크라우스의 조각에 대한 비평론을 살펴보고, ‘조각, 비조각, 매체특정성, 포스트-매체’를 키워드로 동시대 조각에 대해 어떻게 접근할 것인가를 숙고하고자 한다.

#### 발제5 공유와 고유감각의 확장에 대한 큐레이팅 고찰 : 58회 베니스 비엔날레의 리투아니아관과 프랑스관 | 김미정(홍익대학교)

최근 2019년 베니스비엔날레의 황금사자상을 수상한 리투아니아관의 작품 태양과 바다(Sun & Sea)는 (고) 전시기획자 오쿠이 엔위조어(Okwui Enwezor)가 비엔날레를 ‘제한하는 공간’으로 정의한 적극적인 형태로 보인다. 이는 국제적 형식주의를 벗어나는 탈문맥적 전시 큐레이팅과 비엔날레의 경향을 함축적으로 보여준다. 로잘린드 크라우스의 포스트 미디어, 2009년 테리스미스의 동시대성/당대성, 니콜라스 부리오의 포스트 프로덕션과 맥을 이어간다.

비엔날레는 이 세가지의 당대성을 즉각적으로 보여주는 대규모 큐레이팅이다. 기획자들은 최근의 비조각, 비물질, 과정을 세계화와 디아스포라 영역을 같이 고민하면서 큐레이팅한다. 작년 베니스비엔날레의 “태양과 바다”작품은 2층 건물 1층에 모래를 깔고 인공해변을 만들어 배우 20명이 제각기 휴양객을 연기하고 있다. 오페라 장소곡 음악에 따라 인물들은 기후환경재앙에 관한 노래를 부르며 자유롭게 즐기는 모습을 연출하고 있다. 관람객은 2층에서 내려다보는 연극적 퍼포먼스다. 일상과 휴양지에서의 행복은 내일도 지속될 것인가라는 메시지를 담고 있는 이 작품은 올해의 코로나 19 상황으로 더욱 실감하게 된다.

이번 발표는 최근 비엔날레의 비조각, 비물질에 관한 큐레이팅경향을 통한 동시대적 즉각적 현상을 살펴봄에 이번 국제 조각 페스티벌의 담론을 논하고자 한다.

#### 발제6 공공미술프로젝트에서의 비조각 - 윈스터조각프로젝트에서 나타나는 공공예술과 조각의 문제 | 최창희(감성정책연구소 소장)

대표적인 공공미술프로젝트로 손꼽히는 윈스터조각프로젝트(Skulptur Projekte Münschter, 는 1977년 처음 개최되기 시작하여 지난 2017년 5회를 맞이했다. 10년에 한 번 개최되는 윈스터조각프로젝트는 첫 개최에서부터 여러 의미와 가치를

지녔을 뿐만 아니라 2017년 개최에서는 많은 시사점을 제기하였다. 도시공간에서의 조각의 의미, 즉 조각과 예술이 공간 속에 놓이게 되었을 때에 발생하는 의미를 매우 확연히 드러내었기 때문이다. 2017년의 개최는 1977년과 확연히 다른 환경-커뮤니케이션의 속도와 이에 따른 세계화, 디지털화 등에서 신체, 시간, 장소의 개념을 주목하였다. 그리고 이 개념들은 <신체를 넘어, 시간을 넘어, 장소를 넘어>(Out of Body, Out of Time, Out of Place)의 주제를 도출한다. 이러한 개념과 함께 선보인 작품들은 조각이지만 조각이 아닌, 또한 조형성과 물질성을 동반하지만 물질성을 넘어서는 의미를 지녔다.

라라 파바레토(Lara Favaretto)의 <일시적인 기념비 - 돌>(Momentary Monument - The Stone)는 외형적으로는 일반적인 모더니즘 조각이다. 그러나 작품의 의미는 그것에서 머무는 것이 아니라 전시의 종료 후 파괴되고 소멸된 운영을 지녔다는 점에 있으며, 나아가 파괴됨으로써 지속의 가치를 생성한다. 이러한 연유는 전시기간 중 작품 속으로 모금된 금액이 강제추방된 난민단체를 돕는 자선단체에 기부되었기 때문이다. 즉 작품은 파괴됨으로써 지속되는 의미를 생성한다. 이와 같은 파괴와 지속은 2017 윈스터조각프로젝트에서 제기하는 주요한 개념인데 이 개념은 조각의 개념, 나아가 공공미술의 개념을 사유하게 한다. 거대한 아이스링크를 지구 종말 이후의 어느 순간과 같은 작품을 제작한 피에르 위그(Pierre Huyghe)의 <After A Life Ahead>나 롤랑 바르트의 저서를 차용한 “함께 살기 위한 방법”에 대한 9일간의 워크숍을 선보인 코기 타나카(Koki Tanaka)의 <Provisional Studies: Workshop #7 How to Live Together and Sharing the Unknown>에서도 확인할 수 있다. 무엇보다 신체 조각 퍼포먼스의 알렉산드라 피리치(Alexandra Pirici)의 <새는 영역>(Leaking Territories)은 윈스터의 역사와 장소를 잇는 새로운 공공조각이다. 피로 물들었던 종교전쟁은 영토전쟁이라는 과거의 역사와 지금의 난민문제를 연결하는 피리치의 작품과 함께 도시에서 펼쳐진 공공미술 작품들은 역사와 장소, 인간과 공동체, 파괴와 지속의 문제를 제기한다.

이러한 의미는 윈스터조각프로젝트 개최배경과 그 과정에서 나타나고 있다. 1970년 기증받은 헨리무어의 작품, 1973년 구입과정에서 논란이 있었던 조지 리키의 작품은 그 과정에서 작품의 의미가 형성된다. 이 모더니즘 작품은 작품의 외형으로만 작품을 이해할 수 없다. 작품의 의미는 작품의 외형을 넘어 기부, 설치, 논란의 과정 모두를 포괄한다. 2차 세계대전 이후 파괴된 도시에서 예술은 무엇을 의미하는가? 이와 같이 공동체에서의 예술에 대한 문제가 윈스터조각프로젝트 개최배경이자 동기이다. 공공미술의 개념 역시 마찬가지이다. ‘건축 속의 미술’ 프로그램(미국, GSA의 1963년 제정) 또는 퍼센트 법(프랑스)과 같은 초기 공공미술은 곧 ‘공공장소 속의 미술’이라는 프로그램으로 확장되면서 조각이라는 작품의 물성은 공간으로 확장되고, 나아가 공동체에서의 예술로 그 외연을 넓히고 있다. 이러한 공공미술에서의 비조각은 작품을 넘어서 장소, 시간을 포괄하는 개념을 지닌다.

## 발제7

### 재료에 대한 의문 | 이드리스 디알로(2020 창원조각비엔날레 커미셔너)

아프리카 조각은 더 이상 금속이나 일반적으로 목재로 점철된 작품이 아니다. 오늘날 현대 아프리카 미술에서는 비조각의 개념과 함께 가까운 주변 환경, 즉 비움에서 재료를 찾고 투명성과 움직임이라는 의미를 도입하고 있다. 금속재료, 섬유, 플라스틱, 목재는 재료가 변환된 빈 공간과 동일한 방식으로 주변 공간을 조각한다. 따라서 현대 아프리카 미술에서의 비조각에 대한 접근방식을 보면 사전적으로 정의된 의미와는 다른 재료, 즉 유연하며 모양을 형성할 수 있고 촉각으로 느낄 수는 없지만 시각적으로 인식가능한 재료가 등장한다. 이는 또한 비움(공기), 움직임과 시간에 대한 내용을 담고 있기도 하다. 이는 보편적인 체계 내에서 대응하는 현대 아프리카 조각가들의 출발점이기도 하며, 이들의 작품은 국내 시장에 한정된 것이 아닌 보다 넓은 세계의 관객을 위해 제작되었다. 이들의 조각 작품은 적절한 미학으로 인해 한 지역이 아닌 모든 이를 위한 세계 유산에 속한다고 할 수 있다.

조화, 균형, 리듬 등 아프리카 현대 플라스틱 예술가들이 심취해 있는 분야도 타 지역의 관객들에게 호응을 얻고 있다. 이들은 개방된 방식을 추구하고 있으며 이러한 방식은 이바 은디 아예가 언급했던 것처럼 “무엇보다 다른 대륙의 크리에이터들과 접촉하는 예술가의 경험과 미학적 문화를 풍부하게 한다는 의미와 유사한 뜻을 가져야” 하는데, 창의성에는 흑백이 없지만 끊임없는 배움과 엄격함이 필요하기 때문이다. 예술가에게는 합의된 개인적 규율이 요구되는데, 이러한 규율은 예술가가 내면에서 자신을 끌어내 자유롭게 날아갈 수 있도록 도와주는 도약판의 역할을 한다.

2020창원조각비엔날레를 통해 추천하고자 하는 아프리카 예술가들은 다음과 같다. 우선 모마르 색(세네갈)은 단일한 다양성에 대한 다수의 통일성이라는 개념을 강조하며 하나의 요소(묵음)을 구성하기 위해 여러 개의 목재 조각을 한데 모아 놓았다. 이는 작가가 다양성 안에서 통일성이라는 주제에 접근하는 방식을 보여주는데, 이러한 주제는 크리스티안 요마네(카메룬)의 작품과 맥락을 같이 하고 있다. 요마네는 개인과 가족의 재회를 목표로 하는 창의적이고 유쾌한 벤치 프로젝트에 임하고 있다.

모민 폴린(코트디부아르)은 재활용품으로 작품을 제작한다. 80년대와 90년대는 아프리카의 현대미술에 창의성이 두드러지는 시대였다. 물론 100% 플라스틱 재료를 통한 작업이 작가가 재활용품을 재료로 선택하는데 도움이 되긴 하지만 작가의 국가적 상황도 등한시 할 수 없다. 해당 국가는 당시 기본적으로 경제적인 어려움을 겪고 있었고 “풍부한 자원의 경제”라고 일컬어지는 새로운 경제가 등장하였는데, 이는 소비자 사회에서 물건을 재활용하는 작업에서부터 시작하였다. 이는 대중적이고 기초적인 경제라고 할 수 있다. 소비자 공급의 어려움으로 인해 이와 같은 재료의 사용이 경제적 난관의 시기에 맞물려 재활용(회수) 예술이 태동하게 되었고 눈에 띄게 발전하였다.

이러한 예술가들의 공통점은 기억과 삶의 흔적을 환기시키는 문화적 현실성에 몰두한다는 것이다. 외양을 뛰어넘어 현실

을 반추할 때 “작품은 이곳 저곳에서 심화되는 불편한 정체성의 추종이라는 양극에서 현대 창작품에 대한 토론의 장을 열어 준다. 공간, 시간, 학제간, 다학제간, 대상, 대중, 작가의 표현에 대한 참신함을 포함한 그 모든 요소를 환기시켜 주고 있다.”

## 발제8

### 역설과 저항의 미학: 이승택의 비조각 | 김이순(홍익대학교)

이승택은 기성의 조각 개념에서 벗어나려는 전위적 의식을 평생 지니고 창작활동을 해온 조각가다. 이미 1958년 미술대학 졸업 작품 <역사와 시간>에서 동시대의 한국 조각가로서는 조각의 재료로는 상상하기 어려운 철조망을 작업에 도입했는가 하면, 1950년대에 고드랫돌 같은 일상적 오브제를 조각작품으로 제시하기도 했다. 1960년대에는 비물질적인 요소인, 물, 불, 바람, 연기 등으로 작품을 시도했고, 그 스스로 자신의 이러한 작품을 “비조각”이라고 명명하기도 했다.

이승택의 전위적이고 실험적인 작업은 여러 평론가들의 주목을 받았으며, 이승택의 작품 세계에 대한 연구는 일일이 거론할 수 없을 만큼 축적되어 있다. 이승택 자신이 “현대미술은 재료의 실험이라 해도 과언이 아니고 나의 비조각도 바로 재료의 실험”이라고 언급한 바 있기 때문에, 본 발표에서는 이승택의 ‘비조각’ 실험에 초점을 맞추어서, 그가 평생동안 조각에 대한 근본적인 물음을 던지면서 실행해온 ‘비조각적 창작 행위’의 여정을 살펴보고자 한다. 재료적 측면에서 비전통적인 조각 재료를 천착한 점에서는 서구의 아르테 포베라와 유사성이 있다. 기성의 조각개념에 저항하는 의도에서 비전통적인 재료를 조각에 사용하면서도, 끊임없이 한국의 전통적 요소를 작품에 도입하려했던 점에 이승택 예술의 독자성이 있고 흥미로운 지점이기도 하다. 본 발표에서는 아르테 포베라의 작품과 이승택의 작품과는 어떠한 상관 관계가 있을까, 재료에 대한 철학적 질문을 던지거나 삶과 죽음, 원초적 에너지를 자연과 인류의 문화적 변화와 관련시키려는 의도가 있었는가 등의 질문을 던지면서 이승택의 ‘비조각’ 작품이 지닌 의미를 한국조각사를 넘어서 세계조각사의 흐름 속에서 규명해보고자 한다.

## 발제9

### 조각의 확장과 비-조각의 의미 - 부정성 (negativity) 으로 존재하는 조각 | 남인숙(단국대학교)

오늘날은 환경의 변화와 첨단 기술의 뒷받침으로 인식의 대전환기에 놓여 있다. 많은 작가들은 이 속에서 환경, 시공간, 재료 등에 대해 새로운 해석과 실험을 시도하고 있다. 로잘린드 크라우스는 1970년대 이미 전통 조각개념이 답이 낼 수 없는 시대의 흐름을 주목하여 이 흐름을 ‘확장된 영역에서 조각’으로 틀을 잡아 어떤 양상으로 전개되고 있는지 기술하고 있다. 크라우스의 말을 따르면, 달리 말해 이것을 ‘포스트모던’의 주요 경향이라 할 수 있으므로, ‘확장된 영역에서 조각’의 새로운 전개는 모더니즘 이후 조각의 특징을 정리한 것이라 이

해할 수 있다. 2020 창원조각비엔날레의 핵심 개념인 ‘비 조각’ 역시 로잘린드 크라우스의 관점에 의지하여 ‘조각-비조각’에 대한 질문을 던지는 기획이다.(홈페이지 참조) 이런 맥락에서 본 연구는 중력을 벗어나고, 새로운 매체를 조형요소로 받아들이는 새로운 경향의 작품을 소개하며 그 일면을 이해하고자 한다. 우선, 코헤이 나와의 작품이 매체고유성에서 얼마나 멀리 벗어나 있는지, 이러한 확장은 어떤 의의를 지니는 것인지에 대해 검토하고 이와 비슷한 동향의 흐름을 제시함으로써 동시대 상상력의 특징이 무엇인지 점검해본다.

우선, 코헤이 나와는 가상과 현실의 경계를 초현실적으로 융합하는 실험을 이어간다. 현대 디지털 문화 환경을 자신의 작품의 요인으로 끌어들이면서 작품을 통해 섬세한 지각의 변화를 느끼게 한다. 오사카에 태어난 나와(Nawa)는 교토의 시립예술대에서 수학하고 교환학생으로 런던의 로얄컬리지 수업에 참여하면서 작업의 변화를 맞이한다. 실리곤 오일, 실리곤 카바이드 분진, 폴리우레탄 폼, 예폭시 수지 등 다양한 현대 합성 화합물을 활용하며, 인위와 자연 양자 사이에 작품이 놓이도록 작품을 조성한다. 그의 '픽셀' 시리즈(2002-현재)는 디지털 픽셀의 출현에서 영향을 받은 것으로 픽셀화된 디지털 이미지와 유사하게 물체 표면을 확대하거나 왜곡시킨다. 마치 프랙탈과 같이 개체의 구조가 전체의 구조가 되는 이런 순환적인 구조가 관객의 인식에 영향을 미치도록 하여 작품의 윤곽을 해체 혹은 확장 확장시키고 있다. 이번 연구에서 주목할 나와의 작품은 점성이 높은 액체를 가지고 작업한 것이다. <포스force>(2015), <바이오매트릭스>(2018)와 같은 설치물은 전기 조각이나 중력의 작용을 통해 실리곤 오일과 같이 점성이 높은 물질의 저항 사이의 긴장에서 관객의 지각을 개입시키는 작업이다. 중력과 같은 액체와 힘의 관계는 '방향' 시리즈(2012)와 같은 2차원 작품에서도 탐구된다. 나아가 동시대 흐름을 형성하고 있는 작가들로서 매체고유성을 벗어나거나, 새로운 매체나 실험적인 조형언어를 적극 받아들이고 있는 실험에 주목하는 작품을 소개, 분석할 것이다.

## 발제10

### 비조각 작가 연구 : 루이스 부르주아의 작업에서 자아정체성과 비소유의 문제 | 정수경(차의과학대학교)

본 발표는 이번 국제 학술대회의 주제인 비조각이라는 다소 포괄적인 개념들 속에서 루이스 부르주아의 작품이 지닌 기호학적 비결정성 및 양가성에 주목하고, 그러한 특성의 근원을 부르주아가 겪었던 자아정체성 형성 과정에서 찾으며, 그와 같은 조형적, 주제적 특성화의 과정을 주디스 버틀러의 ‘비소유’(dispossession) 개념과 정체성 이론으로 풀어보았다.

잘 알려진 바와 같이 루이스 부르주아는 가족의 주거 공간 내에서 벌어진 아버지의 불륜과 그것을 알고도 대처하지 못하고 눈감은 어머니의 무력함에서 받은 아동기의 깊은 정신적 외상으로 인해 평생 여성-아내-어머니라는 젠더 정체성 문제에 불들려 살며 작업을 했던 작가였다. 100세를 일기로 타계하기까지 수십 년 그녀의 작업을 관통한 주제 키워드는 변하지 않

았으나, 그 주제를 다룬 작품의 양상은 다양하게 변화하였으며, 그러한 조형의 변화는 동일한 주제에 대한 그녀의 생각의 변화를 일정하게 반영한다. 따라서 우리는 그녀 작업의 변화 양상을 추적하여 그녀가 어떻게 어린 시절의 외상을 딛고 여성-아내-어머니로서의 자아정체성을 형성하게 되었는지를 파악할 수 있다. 그러한 자아정체성 형성 과정의 정점에 놓인 작품이 <마망>(1999)이다. 그녀의 대표작 <마망>은 조형적 양상에서는 비조각의 성격을 보여주지 않는 듯하다. 그러나 <마망>의 조형은 긴 세월을 걸친 수많은 비조각적 조형 실험과 고민의 궤적 끝에서 나온 것이며, 역설적으로 부르주아의 비조각에 필연적인 조형성이다. 안소니 카로나 데이빗 스미스 등이 전통적 조각의 암묵적 규범이었던 단일성(eness)에도 전함으로써 현대조각의 확장된 장을 열었기에, 이후로 단일한 덩어리감을 지닌 조각은 어딘지 모르게 구체제적인 인상을 강하게 풍긴다. 1960~70년대에 루이스 부르주아 역시 단일성을 해체하는 비조각 작업들을 했다. 그러나 그녀의 최종 선택은 다시 <마망>과 같은 단일한 덩어리 조각이었다. 이것을 ‘비조각’으로 규정할 수 있는 가능성은 어디에 있을까?

그 가능성은 <마망>의 전통적으로 보이는 조형물이 실제로 체험되는 가운데 기호학적으로 해체되는 과정에 있다. 제목이라는 언어적 기표와 조형이라는 감각적 기표가 충돌하면서 작품에 관한 기의의 산출은 모순과 분열을 겪고, 지연되고, 미끄러진다. 이러한 기호학적 발화의 과정은 외적으로는 한 덩어리인 <마망>을 내적으로는 갈래갈래 찢어놓으며, 단일성의 표피 아래에서 단일성을 파괴한다. 기호학적 비조각이다. 이때, 단일성의 파괴가 단일성의 표피 아래에서 이루어지는 것이 중요하다. 그것이 부르주아를 포함한 우리 모두의 자아정체성의 상태를 닮아 있기 때문이다. 우리 모두는 겉보기에는 멀쩡하지만, 속으로는 박탈과 분열에 시달리고 있는 중이라는 것이 정체성 이론가 주디스 버틀러의 진단이다. 버틀러는 정체성 구성의 핵심 작용으로서의 'dispossession'을 수동적으로 빼앗김의 결과로서의 '박탈'과 능동적으로 가지지 않기로 함의 결과로서의 '비소유'라는 양면성을 가진 것으로 분석하며, 여성의 젠더 정체성 형성에 있어 후자의 비소유 개념을 강하게 개진하였다. 이 개념을 적용하여 보면, 부르주아의 <마망>은 그녀가 자신의 어린 시절 외상 경험을 부단한 노력을 통해 박탈에서 비소유로 옮겨 놓는 데 성공했음을 보여주는 작품이며, 그 과정에서 기표의 충돌과 미끄러짐, 비결정성과 양가성이 불가피하게 발생한 작품이다.

## Summary of presentation

### Presentation 1

#### Aesthetic Implications of Non-Sculptural Sculpture: Translating Krauss Mediated with Latour | Kyung-Jin Cho (Chung-ang University)

This review delves into how the history of modern sculpture itself is considered the process of medium and alliance of sculpting and non-sculpting elements as well as how the term “non-sculptural sculpture” was able to obtain a productive meaning today by pointing out that the mediating process gave birth to a variety of sculptural beings, despite the fact that it is impossible to sufficiently define sculpture as nature/essence. It takes an in-depth look at Rosalind E. Krauss’s theory of post-modern sculpture as a precedent discussion on non-sculpture and translates it from the perspectives of Bruno Latour’s argument and the Actor-Network Theory (ANT). Against this backdrop, the review concludes that sculpture is a network through the alliance of sculptural and non-sculptural things even prior to the advent of the post-modernistic hybrid forms, the process of purification to clearly differentiate one from the other ironically leads to the hybrid mediating process of the two which brings about the expansion of the network itself, and lastly a rapid expansion in hybrid forms points to the need to develop an alternative model to reflect the voices of these beings. Such an alternative model is the concept of art as a translation which refers to the ANT’s notion of translation.

This review consists of the following arguments. In “Sculpture in the Expanded Field”, Krauss lays out a precise diagram of the cultural framework and its structural and logical expanded field in which objects that cannot be described as conventional sculptures can be justified, which also provides a significant implication to dialogues on non-sculpture. First, as sculpture continues to internally pursue a pure essence or seeks its unique nature that is not contaminated by other arenas, the negative outline surrounding the empty inside is all there is left. Second, new hybrid forms are created when sculpture empties itself and turns to outside as a result of practicing the first argument. This happens in the expanded field created by sculpture and non-sculpture. Accordingly, the

purity of sculpture and diversity of non-sculpture make a logical sense in each of their place in the expanded field.

However, Krauss’s discussion has a clear limit in describing the complex network created by a multitude of rapidly increasing hybrid forms and images. Her theory is valid only if it is limited to relatively simple clauses and network structures that are integrated and expanded into one cultural field. In this context, Krauss’s diagram is expanded to develop alternative models. First, the expansion that Krauss mentions does not just apply to the post-modernistic practices; rather, it is the nature of sculpture as a network and the basic principle of existence and process of sculpture that have been evolved, at least, from sculptures of the modern era. In other words, in this review, the sculpture is assumed to be a heterogeneous network from the beginning. A couple of examples are presented to describe the possibility of translating sculpture from the perspective of the network.

The concept of translation in an art model as a translation which is suggested as an alternative in this review is line with the format translation proposed by David Joselit, but theoretically more comprehensive. It is not an exaggeration to say that the concept of translation decorates the beginning and the end of the ANT. It is a process for two (or more) disparate stakeholders to create a new network through circumvention, mobilization and registration with an aim to establish a merged goal, close to the notion of mediation between actors participating in establishing the network. Under this model, not only sculptures but also acts of art and artworks can be understood as the process of building a single heterogeneous network. The translation model treats acts of art, forms, mediums, objects, technology, audience, system and other elements as equally participating actors, enabling art activities to encompass all of them. Therefore, art becomes a process of building a hybrid network where all non-human objects share a joint responsibility instead of one genius artist. In this context, the existence and role of both human and non-human actors are carefully identified and described. Sculptures as part of the network are not an exception.

### Presentation 2

#### Non-Sculpture Theory | Magnus Bartas (Stockholm University)

At the beginning of the 1980s, there was a turn in contemporary art where photography as a genre was not any longer considered separate from the wider contemporary art scene (painting, sculpture, installation, performance, video). This transition period gave birth to certain hybrid forms, merging photography and sculpture/object. The creation of photo objects for the art market was connected to the technical development of new methods of printing and mounting (with the Düsseldorf school as the most emblematic example,) and included light boxes, objects, constructions and elaborate frames that enhanced the materiality of the photo object as well as played with references to both advertisement, painting and sculpture. The photo object challenged the idea of the photography as a window to the world, and instead emphasized the surface, the opaque, and the very materiality. The advent of the photo object also renewed the interest for conceptual photography, the social use of photography, the found image, as well as early performance documentation. This shift developed practices at odds with ethics and codes in documentary photography and functioned as a critique of the photographer as an auteur. The photography was intergrated in installations, as an object among other objects, as well as appearing as a sculptural objects in its own right.

This talk will highlight this particular history in art, and discuss the implications for the development of photographic, sculptural and conceptual practice in art.

### Presentation 3

#### Non-Sculpture Theory | Japanese artists who utilize non-traditional materials and the influential thinker and philosophers | Maiko Yamauchi (Independent Curator, Art Critic)

The purpose of this study is to introduce a group of exceptional Japanese artists and investigate how they are utilizing non-traditional materials to explore the three-dimensional form.

Before modern times, most three-dimensional artworks, such as a statue of a deity or historical

figure, were commissioned by religious or political authorities to symbolize the figure’s permanency and monumentality. The materiality of these works, usually stone, metal or wood, reflected this permanency. By the second half of the nineteenth century, especially in Europe, sculptors became interested in personal, rather than public themes. Auguste Rodin most represents this shift and is therefore considered to be a pioneer of modern sculpture. While this change in theme was significant for art history, the materials and techniques for creating these artworks did not evolve as dramatically. It was during the first quarter of the twentieth century when one of the most significant shifts in materials and techniques was provided by Marcel Duchamp in the form of the Readymade. This new form was not limited to everyday objects, but also included reproductions of well known images like the Mona Lisa. From this point on, the range of material and techniques used to create artworks began to expand rapidly and continues in the present with seemingly limitless possibilities. For most artists, the “unlimitedness” of materials and techniques is a double-edged sword. However, with careful research, we can discover remarkable artists who are succeeding at creating three-dimensional forms which beautifully merge concepts and visuals with non-traditional materials.

For this presentation, I will introduce six such artists along with the thinkers and philosophers who have had an impact on them and their works.

(1) ARAKI Yukari adopts various mass-produced goods as her primary materials. While it may be easy to regard her works as Readymade, they go beyond that as her technique utilizes complex and thoughtful combinations more akin to modeling and synthesis. (2) HISAMURA Taku focuses on the embroidered “trademark” from well-known fashion brands like Polo or Izod. The artist likens these trademarks to real statues, adding a pedestal and scenery with his stitching and then framing the scene to transform the shirt into an artwork. (3) IWATANI Yukiko creates her work from delicate dried weeds. In many cases, she finds material from areas surrounding the exhibition site. This is an act that creates a specimen from a particular area and time. but even more interesting, these works sometime metamorphose through the energy within the plants themselves. In this way, artificiality

and vitality work against and with each other to co-exist in Iwatani's artworks. (4) YAMAMOTO Naoki utilizes sugar in his critique of politics, social problems, and everyday life. Because sugar is an integral part of our daily lives, he says "the works will disappear after the exhibition, but viewers who appreciate the works will remember his message whenever they see sugar". (5) TAKASHIMA Hideo studied Japanese style painting, ceramics, and sculpture and merged aspects from all three techniques to develop a unique method for creation. He is interested in exploring the relationship between interior vs. exterior, especially the balance and imbalance between the two. He expresses this through the depiction of animal or human-like forms as open vessels. (6) Yuka Otani creates gold transparent Buddha forms with modeling candy. Her installations with multiples of the Buddha form are sublime. For religious art, it is important that the idol remains unchanging. However, discerning viewers will notice Otani's works releasing a sweet scent as they slowly melt and lose their revered form. Buddhism teaches the "transience of all things" over a long time so Yuka Otani actualizes this spirit by circumventing conventional practices of making.

**Presentation 4**  
**Non-Sculpture Theory: Review on Greenberg's Self-Negation and Krauss's Self-Contradiction** | Hyun-Ju Yu (Hannam University)

What happened to contemporary sculpture in this age of hybrid media where online and offline, digital and analog platforms converge with each other? Is sculpture as a medium on the verge of collapse or under threat to its existence with the convergence and expansion of media? These questions explored in Rosalind Krauss's essay, "Sculpture in the Expanded Field", point to the discussion on the sculpture in the expanded sphere, introducing the expanded concept of media. One can explain the emergence of new forms of sculpture medium which is inexplicable by medium-specific sculpture in the post-modernistic age by referring to Krauss's diagram which embraces conventional sculptures and non-sculptures including sculptures similar to land art and sculptures akin to architecture or landscape

as part of modern sculpture. Strictly speaking, Krauss's sculpture in the expanded field is at the opposite of the notion of medium specificity introduced by Clement Greenberg.

To Greenberg whose theory of modernism dominated the Post-World War II art scene in the U.S., the medium of art can attain purity and self-sufficiency in so far as it cannot be transferred to other fields through self-negation or self-criticism due to medium specificity. In this context, paintings obtain their flatness while sculptures evolve into abstract figures, supporting the concept of historicism. However, his argument excludes the land art, minimal sculptures, and architectural structures of conceptual art that emerged in the late 1960s from the range of sculptures. Against Greenberg's notion of medium based on materiality, Krauss pointed out the need to redefine the meaning of medium in the concept of medium specificity proposed by Greenberg, resulting in the artworks that were not logically considered modernism at the time becoming part of art in the context of post-modernism.

After introducing the idea of sculpture in the expanded field which overcame the limited concept of medium-specific sculpture in the context of modernism, Krauss opened up a dialogue on post-medium by transforming the notion of medium specificity into technical support in "A Voyage on the North Sea: Art in the Age of the Post-Medium Condition". In other words, Krauss borrowed Greenberg's idea of medium specificity and used it as a tool to facilitate discussions on medium in the era of new media. Although the context differs, the notion of post-medium condition which had breathed a new life to medium specificity resulted in Krauss's self-contradiction.

Against this backdrop, the following questions may be raised on sculpture-media based on Krauss's theory of medium opposite to Greenberg's concept. Are sculptures returning to Greenberg's modernism style in this post-medium landscape suggested by Krauss?

Are new media installations in the age of digital technology considered new sculptures as a medium that is absorbed into the expanded field in the post-modernistic context? Is creation of a new medium the only solution to cover all fields of contemporary media suggested by Krauss?

This review investigates critiques on the sculpture by Greenberg and Krauss based on these questions and reflects on how one can approach contemporary sculptures with the following keywords: sculpture, non-sculpture, medium specificity and post-medium.

**Presentation 5**  
**Curating Reflection on Expanding Share and Intrinsic Senses: Lithuanian Pavilion and French Pavilion of the 58th of Venice Biennale** | Mi-Jin Kim (Hongik University)

The Lithuanian Pavilion, Sun & Sea, the winner of the 2019 Golden Lion at the Venice Biennale is a prime example of how curator Okwui Enwezor defined the Biennale as a place for ideas and suggestions. It implicitly displays the trends in the post-contextual exhibition curating scenes and biennales, moving away from international formalism. This idea is in line with Rosalind Krauss's theory of post-medium, Terry Smith's notion of contemporaneity/contemporariness, and Nicolas Bourriaud's concept of post-production.

Biennales are a large-scale event that instantly displays these three notions of contemporaneity. Planners curate such an event by carefully examining the process of non-sculpture and non-materiality while playing with the idea of globalization and diaspora. Sun & Sea is an opera set on an artificial indoor beach created on the first floor of a two-story building. Around 20 performers enjoy their day on the beach by walking on the sand or lounging on towels while singing about the impacts of climate change to the operatic downbeat tunes. The message of the opera seems more relevant these days as people ponder about whether happiness in everyday life and vacations would continue during the global pandemic. At this international sculpture festival, we will have a discussion on contemporary and instantaneous trends in curating non-sculpture and non-materiality at recent biennales.

**Presentation 6**  
**Non-Sculpture in Public Art Projects - Some Matters of Public Arts and Sculptures, Münster Sculpture Project** | Changhee Choi (Director of Lab: Le Sensible)

The Sculpture Projects in Münster (Skulptur Projekte Münster), one of the most well-known public art projects, marked its fifth anniversary in 2017 after its launch in 1977. Since its inception, the Sculpture Projects in Münster held every 10 years has upheld a variety of values and meanings with reverberating implications especially in 2017 as it clearly emphasized the meaning of sculpture in urban spaces or the significance when sculpture and art are installed in a certain place. The 2017 Sculpture Projects in Münster shed light on the concepts of body, time and place while focusing on the speed of communication and resulting globalization under the theme of "Out of Body, Out of Time, Out of Place" which was far from what the environment was like in 1977. The artworks on display under such themes were non-sculptural sculptures carrying the meaning of formativeness and materiality that went beyond the notion of materiality.

In appearance, Lara Favaretto's Momentary Monument - The Stone is a modern sculpture. Its significance lying beneath its appearance is that the stone was destined to be destroyed and eliminated after the exhibition. Furthermore, a value of continuation was created through destruction since it collected and donated funds to a charity to help deported refugees during the exhibition. In this context, the sculpture creates a sense of continuation through destruction. Continuation and destruction are key concepts of the 2017 Sculpture Projects in Münster, which makes one contemplate the notion of sculpture and furthermore the notion of public art. They repeatedly appear in several artworks including After A Life Ahead by Pierre Huyghe where a disused ice link seems to portray a scene from doomsday and "Provisional Studies: Workshop #7 How to Live Together and Sharing the Unknown", a 9-day workshop by Koki Tanaka who named the workshop from the title from Roland Barthes' book, "How to Live Together". Among others, Alexandra Pirici's public sculpture titled Leaking Territories grabs the attention as it connects art with Münster's notion of history and places. The public artworks installed across the city raise issues about the history and place, people and community, and destruction and continuation along with Pirici's work which links religious and territorial disputes of the past to the refugee issues of today.

Such meaning is also discovered in how the Sculpture Projects in Münster was originally introduced and developed. The meaning is established during the process in Henry Moore's work which was donated in 1970 and George Rickey's sculpture which created controversy in its purchase in 1973. It is difficult to grasp the meaning of these modern artworks simply by looking at its appearance. Their true meaning can be captured only when one investigates the entire process of the artworks from donation to installation and controversy. Questions about art such as 'What does art mean in the city ruined by World War II?' were what initiated and motivated the Sculpture Projects in Münster.

The same applies to the concept of public art. Early public artworks introduced by the Art in Architecture Program (GSA, U.S., 1963) or 1% for Arts (France) quickly expanded into the Art in Public Places Program, broadening the concept of materiality of sculpture as space. At the moment, public art is further evolving into art in a community where non-sculptural public artworks encompass the idea of place and time, transcending the conventional meaning of art.

### Presentation 7

#### Questioning the material | Idrissa Diallo (Changwon Sculpture Biennale 2020 Commissioner)

African sculpture is no longer simply achievements on metal or generally in wood. In contemporary African art today we are witnessing realizations also linked to the concept of non sculpture with a system of appropriation of materials from the immediate environment. emptiness and adopts transparency and movement. These metallic materials, textiles, plastics, wood in the same way as the void (which has become a material), sculpt the surrounding space. Thus the approach of non sculpture in contemporary African art brings into play other aspects acting as materials apart from those cited in the dictionary: malleable and workable without being palpable to the touch but made visually perceptible. It is also about emptiness (air), movement and time.

This is the origin of the birth of contemporary African sculptors reacting within a universal framework and whose works are intended for

the wider world and are not limited to local consumption. These sculptors, whose works are part of the world heritage because they achieve the right aesthetics, not for one locality but for everyone. The great contemporary plastic preoccupations of African plastic artists such as harmony, balance and rhythm also please people living in other parts of the world. They advocate an open approach. And this approach, as Iba Ndiaye points out, "must above all be synonymous with enriching the experience and aesthetic culture of the artist in contact with creators from other continents," because creativity is neither white nor black, but the daughter of patient learning and constant rigour. It requires a consensual, personal discipline on the part of the artist, in order to then leave this discipline and try to fly away; the discipline is only a springboard that allows one to extract oneself from oneself.

The African artists that I am proposing for this biennial, Momar SECK (Senegal), which emphasizes the notion of plural unity towards singular diversity, which translates into several pieces of wood grouped together to form a single element (the bundle). This is how the artist approaches the theme of unity in diversity, a theme that fits well with the work of Christian DJOMANI (Cameroon), who is developing a creative and convivial bench project whose aim is to enable the reunification of individuals and families.

Paulin Momine (Ivory Coast), who also works with salvaged materials. We can note that around the 80's, 90's, periods of dazzling creation for contemporary art in Africa. Certainly, a purely plastic will guided this choice of working with salvaged objects, but let us point out the context of the country which we must take into account. The countries were in a period of essentially economic difficulties. A new economy, called the "economy of resourcefulness" appeared. Its starting point was the reuse of objects from the so-called consumer society. It is an economy that is both popular and rudimentary. In the midst of these material and economic difficulties, the art of recuperation was also born in its most notable degree, given the difficulties in supplying consumable goods

### Presentation 8

#### Aesthetics of Paradox and Resistance: Lee

### Seung-Taek, 'Non-Sculpture' | Yisoon Kim (Hongik University)

Seung-taek Lee is well-known for his avant-garde commitment to breaking away from the conventional concept of sculpture. In 1958, he worked with barbed wires – a highly unlikely sculpture material at the time – for History and Time, his graduation project for art university. In the 1950s, he presented everyday objects such as stone warp weights as a sculpture. In the 1960s, his experiment with immaterial elements including water, fire, wind and smoke began, which he described as "non-sculpture."

Lee's avant-garde and experimental works caught the attention of many critics, and have been the subject of numerous studies. As he himself noted, "It's not an understatement to say modern art is an experiment with materials. My non-sculpture is also an experiment with materials," this presentation will focus on Lee's non-sculptural experiments. In doing so, it intends to follow his lifetime pursuit of non-sculptural creation, accompanied by fundamental questions about sculpture.

Lee's exploration of unconventional sculpture materials draws a parallel with Arte Povera of the West. He is unique and interesting in that he makes use of non-traditional materials to build a sculpture in resistance to the traditional concept of sculpting, yet tenaciously seeks to incorporate traditional Korean elements into his works. This presentation sheds light on the correlation between Lee's works and Arte Povera works and questions whether the former was intended to examine materials from a philosophical perspective or link life and death and raw energy with cultural changes in nature and mankind, with an aim to define the meaning of Lee's non-sculptural works against the backdrop of the Korean and global history of sculpture.

### Presentation 9

#### Understanding the Meaning of Non-Sculpture through Examples of Expanded Sculpture | In-Sook Nam (Dankook University)

Today's world is faced with a paradigm shift in perception, driven by changing environments and advances in technology. Against this backdrop, many artists are experimenting with different environments, space time and materials

and offering new interpretations. Rosalind Krauss noted as early as in the 1970s that the traditional concept of sculpture cannot reflect ever-changing times and discussed how the changes can be represented in the framework of "Sculpture in the Expanded Field." As Krauss argues, this is an overarching trend in post-modern practices, and therefore the new idea of "Sculpture in the Expanded Field" can be understood as a summary of features found in sculpture after modernism.

The key concept of "non-sculpture" at the Changwon Sculpture Biennale 2020, too, relies on Krauss's perspective to question "sculpture" and "non-sculpture" (see the official Biennale website). This study aims to provide one of the answers by shedding light on Kohei Nawa's sculptures that defy gravity and embrace new mediums as a formative element. In particular, it examines how far Nawa's works deviate from the nature of a medium, seeks the meaning of such expansion and presents similar trends with a view to delving deeper into the characteristics of the contemporary imagination.

Nawa continues with his experiment of blurring the boundary between reality and fantasy in a surreal manner. He incorporates a modern digital culture into his work to ensure subtle changes in perception are felt. Born in Osaka, Japan, Nawa studied at the Kyoto City University of Arts and the Royal College of Art in London, where he brought a different style to his work. He uses a range of modern synthetic chemicals such as silicon oil, silicon carbide dust, polyurethane foam and epoxy resin to place his work somewhere between the natural and the artificial. Influenced by the advent of pixels, the PixCell series (2002 – present) enlarges or distorts the surface of an object to create a visually pixelated effect. The circular, fractal-like patterns where the structure of an individual unit becomes the structure of the whole affect spectators' perception, dismantling or expanding the contour of the sculpture.

Among Nawa's works, this study intends to focus on those made with highly viscous liquids. Installations such as Force (2015) and Biomatrix (2018) rely on electric controls and gravity to have spectators' perception intervene in tensions created by resistance of highly viscous liquids. The relationship between liquids and power such as gravity is also explored in two-dimensional works such as the

Direction series (2012). The study also introduces and analyzes the works of his contemporaries that veer from the nature of a medium or fully embrace new mediums or experimental formative languages.

**Presentation 10**  
**An Inquiry on the Matter of Self-Identity and Dispossession in the case of Louis Bourgeois | Sukyung Chung (Cha University)**

This presentation focuses on the semiotic indeterminacy and ambivalence found in the works of Louis Bourgeois within the broader framework of non-sculpture, the theme of this year's conference. It also seeks to attribute the two features to the formation of the artist's self-identity and examine such formative and thematic characterization under the concept of dispossession and theory of self-sufficiency by Judith Butler.

Bourgeois is well-known for her lifelong obsession with gender identity, which stemmed from childhood traumas related to her father's infidelities happening under a family's roof and her mother's helpless inaction. While the artist's fixation remained unchanged for decades until her death at the age of 100, her works took on different styles, following her changing thoughts on the same theme over the course of time. A closer look at the changes in Bourgeois's works, therefore, reveals how she shaped her identity as a woman, wife and mother in the face of the traumatic past. *Maman* (1999) is the culmination of this identity formation process.

Her most iconic work does not seem like a typical non-sculpture, at least in its form. But it is the result of years-long non-sculptural formative experiments and contemplations and ironically an inevitable formative feature of her non-sculpture. As artists such as Anthony Caro and David Smith expanded the horizon of modern sculpture by challenging the principle of oneness - the implicit rule in traditional sculpture - single mass sculptures now appear somewhat archaic. In the 1960s and 1970s Bourgeois, too, engaged in non-sculptural works that dismantled oneness. But she later returned to single-form sculpture-like *Maman*. On what grounds then can it be defined as non-sculptural? The answer lies in the semiotic dismantlement

of the traditional looking sculpture, a process it undergoes as it is being experienced. As the linguistic signifier of a title and the sensuous signifier of a form collide, the production of the signified is subject to inconsistency, division, delay and sliding. This semiotic utterance internally breaks the seemingly single-mass sculpture into pieces, destroying its oneness under the surface of oneness and resulting in a semiotic non-sculpture. It is important that this process takes place under the surface of oneness, for it resembles the status of our self-identity including Bourgeois's. As Judith Butler, a philosopher of self-sufficiency, argues, we may look normal on the outside, but we all suffer deprivations and disruptions on the inside.

Butler noted the double sidedness of dispossession as the core process of identity formation - the result of being passively deprived and that of actively choosing not to possess. She strongly advocated the latter concept of non-possession in the formation of gender identity in women. *Maman* demonstrates Bourgeois's successful attempt at transforming her traumatic childhood experiences from deprivation to non-possession, a process that inevitably involves the collision and sliding as well as the indeterminacy and ambivalence of the signifiers.





# COMMUNITIY PROGRAM

커뮤니티  
프로그램

# 걱정 교환소

## Trouble Exchange



1. 남의 걱정을 써드립니다.



2. 당신의 걱정은 무슨 고민이요?



3. 고른 줄이에 걱정을 꼭꼭 눌러 적습니다.



4. 골라낸 편지에 봉투를 넣고 후 걱정교환기 앞으로 갑니다.



5. 자, 이제 당신의 걱정이 할거를 여행을 시작합니다.



6. 그리고 돌아온 걱정이 담긴 편지를 열어주세요.

걱정은 일시자에게는 짐거운 물장거라겠지만, 걱정자에게는 단순한 수다가라될 수 있다.  
우리는 이것을 '걱정의 재활용'이라 부르기로 했다.

여기 걱정을 버릴 수 있는 장치가 있다.  
이곳에 당신의 걱정을 주구구글 걸어서 꼭 시원히 버려보자.  
이제 걱정은 조금씩 당신에게서 멀어진다.

하지만, 버려진 것은 재활용해야 하는 법.  
물도없어진 내의 '걱정'은 다른 누군가의 공감으로 다시 살아난다.

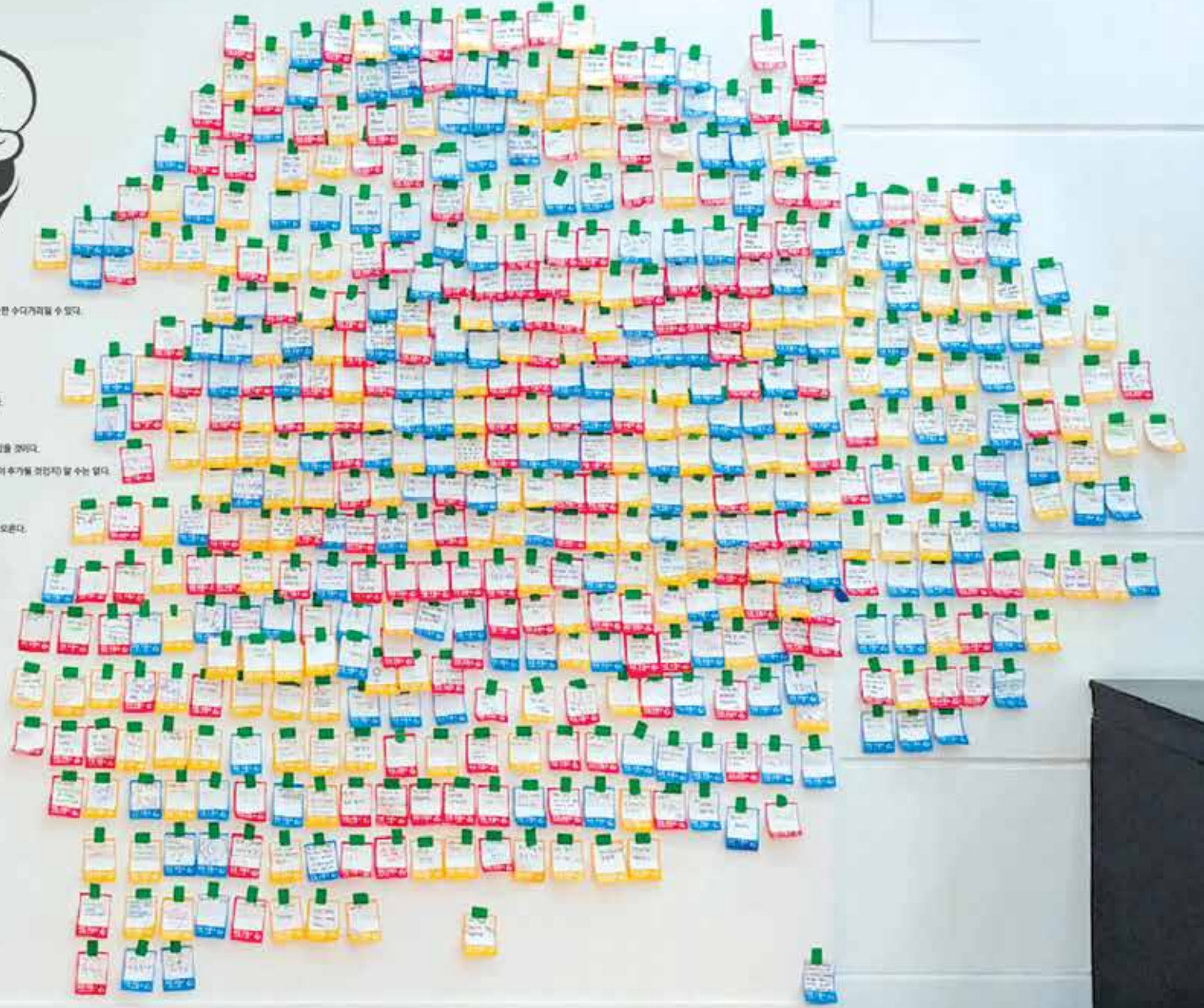
이렇게 서로의 걱정은 교환된다.

여러분은 이 '걱정교환소'를 통해 누군가의 걱정을 풀어다줄 수 있을 것이다.  
반대로 여러번을 겪을지는 걱정을 누군가는 알게 될 것이다.  
그것이 당신에게 어떤 도움을 줄 수 있는지 (아마도 또 다른 자상이 추가될 것이지) 알 수는 없다.  
그럼.

"나의 걱정은 타인에게 재활용될 수 있다."

그리고 남이 버린 걱정이, 친구의 보따림처럼 당신을 위로할지도 모른다.  
이제 조심스럽게 걱정이 들어 있는 편지를 열어보자.

© 2014 KOREAN AIRLINE  
ALL RIGHTS RESERVED



BNK 경남은행과 함께하는  
키즈 뮤지엄



# COMMUNITY PROGRAM OVERVIEW

## 커뮤니티 프로그램 개요

### 2020창원조각비엔날레 시민 참여 프로그램

#### '움직이는 커뮤니티'

2020창원조각비엔날레 커뮤니티 프로그램은 관객의 수동적 체험에서 벗어나 참여 시민의 자율성과 창의성을 활성화하기 위한 것에 초점을 맞추었다.

어린이와 청소년 프로그램, 관람객과 창원 시민 모두를 대상으로 운영하는 여섯 개의 커뮤니티 프로그램은 비엔날레의 주제인 '비조각' 개념에 집중하고, 시민의 주체적인 참여를 통해 전시 전반을 '자신의 방식으로' 이해할 수 있게 구성하였다. 대부분의 프로그램은 특정 대상에 맞춰 시간 별로 진행하나 주말에는 연령대와 무관하게 누구나 즐길 수 있는 내용과 방법을 제공한다.

프로그램의 지향점은

1. 2020창원조각비엔날레의 대 주제 '비조각' 개념에 부합하는 형식
2. 아동과 청소년뿐만이 아닌 창원과 비엔날레 공동체를 중심으로 실현하는 프로그램
3. '특별관'에 키즈 뮤지엄<Hello, Come & Join us!>를 개설, 커뮤니티 프로그램의 비중을 배가
4. 창원대학교 '메이커아지트' 및 '창원 미술청년작가회' 등 지역 미술 문화단체와 협업하는 공동체 교육
5. 창원 소재 어린이 교육기관에 위탁 진행되는 선행 프로그램 구현

### 6. 지역 기업 후원(BNK경남은행)에 따른 창원 시민의 공동체 의식 배양 등

비엔날레 전시와 균형을 이루어 창원시 예술문화의 관심과 참여를 유도하고, 내용의 전문성과 독자성을 통해 국제적 미술행사인 조각비엔날레와 더불어 창원의 '문화시민 전인 교육'에 기여하는 것에 있다.

기존 시민 체험 프로그램과의 차별성은 무엇보다도 프로그램 전용 공간의 조성과 참여 대상의 층위에 따른 실현 방식의 다양성을 들 수 있다.

2020창원조각비엔날레는 성산아트홀 지하 1층 유휴 공간인 '성산 아트 뷔페'를 사용 목적에 맞게 리모델링하여, 두 개의 특별전과 커뮤니티 프로그램을 진행하는 '특별관'을 구성하였다. '키즈 뮤지엄'은 특별관 입구의 좌측에 참여자들의 작업실과 전시 공간을 갖추었으며, 여기서 <상상의 동물 그리기(화화&드로잉)>와 <내 맘대로 도시 만들기(회화&부조)>, <Get it & Fake it(캐스팅&압제)> 등 어린이를 대상으로 한 프로그램이 전개된다. 재생 공간의 느낌이 확연히 드러나는 홀 중앙에는 관람객 누구나 시도해 볼 수 있는 <걱정 교환소(참여)>가 위치한다. 원형에 가까운 참여 존 안에는 2대의 '걱정 기구'가 설치되어 있으며, 벽면에 보이는 '리사이클링 도형'의 교환소 이미지는 보는 이의 관심을 유도하기에 충분하다. 키즈 뮤지엄의 맞은편에 놓인 '시민 참여 공간'은 창원대학교 '메이커아지트'와의 협업 프로젝트<재미난

패밀리(3D회화&입체)>가 진행되는 과학적, 실험적 미술 체험 장소이자 유사시 야외에서 열리는 청소년 프로그램을 진행할 대체 공간으로 가능하다. '창원 미술청년작가회'와 협업하는 청소년 프로그램<Hipster Project\_Art & Me(행위)>는 본전시의 놀이형 스트리트 아트 작품이 있는 성산아트홀 정문 입구에서 바

디페인팅을 실현하며, 장소의 활력을 높인다. 비엔날레의 주제 '비조각-가볍거나 유연하거나'에 상응하여 재미있고 창의적이며 실험적인 것으로 특화된 모든 프로그램에서 참여자들은 현장 경험을 통해 가정에서도 구현할 수 있는 흥미롭고 '새로운 미술 놀이 방법'을 체험한다.

### 움직이는 커뮤니티를 만든 사람들

키즈 뮤지엄 <Hello, Come & Join us!>	상상의 동물 그리기	프로그램 크리에이터 민복주(작가)
	내 맘대로 도시 만들기	프로그램 매니저 공성빈(도슨트), 문화연(도슨트), 최지윤(도슨트)
	Get it & Fake it	총괄 진행 김덕남(코디네이터) 크루 김정삼(도슨트)
청소년프로그램 <Hipster Project_Art & Me>	재미난 패밀리	프로그램 매니저 박경호, 홍다정, 손민지, 손지윤 크루 하해리, 오인환 이광휘 창원대학교 메이커아지트
	장성주(작가), 조혜원(작가), 유재원(작가) 창원 미술청년작가회	
걱정 교환소 Trouble Exchange		프로그램 기획/제작 문화지형연구소 씨티알 종이 제공 Funnypaper 기술 제공 C.A.S.T 사운드 이은철 제작 참여 양현석, 정의동, 이선영, 신진아

### 커뮤니티 프로그램 운영 시간

운영시간	월	화	수	목	금	토	일
10:00 ~ 19:00	- 나도 같이 해요 ~(체험지) : 상시 참여 가능합니다. - 걱정교환소 : 상시 참여 가능합니다.						
10:00 ~ 11:00						10:30 4.재미난 패밀리 10/10, 10/17, 10/24 진행	10:30 3.Get it & Fake it
11:00 ~ 12:00	1.상상의 동물 그리기	1.상상의 동물 그리기	1.상상의 동물 그리기	1.상상의 동물 그리기	1.상상의 동물 그리기	10:30 청소년프로그램 Hipster Project_ Art&Me-아외	청소년프로그램 Hipster Project_ Art&Me-아외
12:00 ~ 13:00							
13:00 ~ 14:00						10:30 4.재미난 패밀리 10/10, 10/17, 10/24 진행	1.상상의 동물 그리기
14:00 ~ 15:00	1.상상의 동물 그리기	1.상상의 동물 그리기	2.내 맘대로 도시 만들기	1.상상의 동물 그리기	2.내 맘대로 도시 만들기	청소년프로그램 Hipster Project_ Art&Me-아외	12:30 3.Get it & Fake it
15:00 ~ 16:00						15:30 1.상상의 동물 그리기	청소년프로그램 Hipster Project_ Art&Me-아외
16:00 ~ 17:00	3.Get it & Fake it	2.내 맘대로 도시 만들기	3.Get it & Fake it	2.내 맘대로 도시 만들기	3.Get it & Fake it		청소년프로그램 Hipster Project_ Art&Me-아외
17:00 ~ 18:00						2.내 맘대로 도시 만들기	2.내 맘대로 도시 만들기
18:00 ~ 19:00							
19:00 ~ 20:00							
20:00 ~ 21:00							

• 장소 : 1~4 : 키즈 뮤지엄 / 청소년 프로그램<Hipster Project\_Art&Me> : 아외(우천시 : 시민 참여 공간) / 나도 같이 해요~ : 시민 참여 공간

## Community on the Move: Community Involvement Programs at Changwon Sculpture Biennale 2020

The Changwon Sculpture Biennale 2020 offers a variety of voluntary community involvement programs, collectively referred to as 'Community on the Move', to encourage visitors to be part of the Biennale and unleash their creativity, moving away from their usual passive role in the art scene. A total of six programs are in store for this year's Biennale including those for children, teenagers, residents and visitors. All programs are designed to shed light on the concept of non-sculpture, the overarching theme of the festival, and enable the audience to better understand the overall idea of the exhibition in their own way. Most of the programs will target a specific group at a designated time, but all-ages programs will be available during the weekend. The 'Community on the Move' programs aim to draw public interest and participation in innovative art and cultural programs in Changwon and contribute to well-rounded education to nurture culturally sophisticated localite in line with the concept of the city's internationally acclaimed event, the Changwon Sculpture Biennale 2020.

### Detailed program goals are as follows:

Relate to the concept of non-sculpture, the main theme of the Changwon Sculpture Biennale 2020 Center around Changwon and Biennale communities including children and teenagers Set up Hello, Come & Join us!, a special kid's museum hall inside the special exhibition hall to expand community involvement programs Provide training programs to communities cooperating with local artist groups such as the 'Maker Agit' of Changwon National University and the 'Changwon Youth Artist Association' Offer early age programs commissioned to children's educational facilities in Changwon Nurture the community spirit of Changwon residents under the sponsorship of regional companies including 'BNK Kyongnam Bank'

Unlike other community programs, 'Community on the Move' offers a wide range of hands-on experience suitable to different age groups at dedicated locations.

First, the Seongsan Art Buffet formerly used as a restaurant in the underground floor of the Seongsan Art Hall was transformed into two

special exhibition halls. The Kids' Museum is a dedicated space for children to create art and showcase their artistic works placed at the left of the entrance to the special exhibition halls. This year, numerous eye-catching programs such as 'Fantasizing Animals (Painting & Drawing)', 'Draw Your City (Drawing & Relief)' and 'Get it & Fake it (Sculpture & Installation)' will mesmerize young visitors.

At the center is 'Trouble Exchange(Participatory)', a circular regenerated space open to everyone to heal themselves by writing down their worries and empathize with one another with the help of two Worry Exchange Devices. Recycled shapes on the wall will entertain the eyes of visitors. Just across from the Kid's Museum, visitors can take part in 'Fun with Family (Sculpture & Installation)', a scientific and experimental hands-on art program held in cooperation with the 'Maker Agit' (Maker Education Center at the Changwon National University). This venue will also be utilized to host outdoor programs that may be cancelled due to weather. 'Hipster Project - Art & Me (Performance Art)', a special tattoo printing and body painting program organized together with the 'Changwon Youth Artist Association', will greet visitors at the main entrance of the Seongsan Art Hall filled with playful street arts.

Visitors will be able to enjoy fun, creative and experimental community involvement programs under the theme of Non-Sculpture: Light or Flexible of the Biennale that may be replicated at home to take a fresh approach in playing with art.

## People who made Community on the Move

Kid's Museum <Hello, Come & Join us!>	Fantasizing Animals	Program Creator Nohk Jue MIN(Artist)
	Draw your City	Program Manager Sung bin KONG(Docent), Hwayeon MOON(Docent), Ji yhun CHO(Docent)
	Get it & Fake it	Operation Deck Nam KIM(Coordinator) Crew Jeong Sam KIM(Docent)
	Fun with Family	Program Manager Kyeong Ho PARK, Da Jung HONG, Min Ji SON, Ji Yun SON Crew Hye Ri HA, In Hwan OH, Gwang Hwi LEE Changwon National University 'Maker Agit'
Teen Program <Hipster Project_Art & Me>		Sungju JANG, Hyewon JO, Jaewon YOO Changwon Young Artists Association
Trouble Exchange		Program Producer Cultural Topography Research (CTR) Paper Funnypaper Technology C.A.S.T Sound Euncheol LEE Production Participant Hyunseok YANG, Euidong JEONG, Seonyeong LEE, Jina SHIN

## Community Program Scheduled Hours

Scheduled Time	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat	Sun
10:00 ~ 19:00	- I Want To Try IT, Too! (hands-on/immersive activities) : Available at all times - Trouble Exchange : Available at all times.						
10:00 ~ 11:00						10:30 4. Fun with Family Availage on October 10, October 17, October 24	
11:00 ~ 12:00	1. Fantasizing Animals	1. Fantasizing Animals	1. Fantasizing Animals	1. Fantasizing Animals	1. Fantasizing Animals	10:30 Teen Program Hipster Project_ Art&Me- Outdoor	10:30 3. Get it & Fake it  Teen Program Hipster Project_ Art&Me- Outdoor
12:00 ~ 13:00							
13:00 ~ 14:00						4. Fun with Family Availage on October 10, October 17, October 24	1. Fantasizing Animals
14:00 ~ 15:00	1. Fantasizing Animals	1. Fantasizing Animals	2. Draw your City	1. Fantasizing Animals	2. Draw your City		
15:00 ~ 16:00						15:30 1. Fantasizing Animals	12:30 3. Get it & Fake it  Teen Program Hipster Project_ Art&Me- Outdoor
16:00 ~ 17:00	3. Get it & Fake it	2. Draw your City	3. Get it & Fake it	2. Draw your City	3. Get it & Fake it		
17:00 ~ 18:00						2. Draw your City	2. Draw your City
18:00 ~ 19:00							
19:00 ~ 20:00							
20:00 ~ 21:00							

\* Venue : 1 ~ 4 : Kid's Museum / Teen Program \*Hipster Project\_Art&Me> : Outdoor (alternate venue for wet weather: Community Zone) / I Want To Try It, Too!  
: Community Zone

# SOCIALLY ENGAGED ART (SEA) PURSUED BY COMMUNITY PROGRAMS

## 커뮤니티 프로그램이 지향하는 사회 참여 예술

김숙경  
(2020창원조각비엔날레 수석큐레이터)

Sook-Kyung KIM  
(Senior Curator, Changwon  
Sculpture Biennale 2020)

### ‘체험 학습과 커뮤니티 프로그램

지난 10년간의 창원조각비엔날레를 보았을 때 한결같은 점은 한국의 조각이 지닌 ‘형식의 딜레마’에서 벗어나려는 의지를 조각의 현실로 펼쳐 보였다는 점이다. 흔히 말하는 ‘경계의 확장’이 그것이다. 장르의 원형과 전형에서 분산된 것들 혹은 서로 대립적이거나 배치적인 것들과의 균형과 화해를 강조하며, 현대 조각 방식의 가변성과 개별성을 국내 조각계에 확인시켜 주는 플랫폼 역할을 분명히 하였다. 2020창원조각비엔날레의 기본 취지 역시 이와 다르지 않다. 이러한 원론을 기반으로 올해 창원조각비엔날레는 ‘자기반성’과 ‘자기 성찰’이라는 다분히 ‘윤리적인’ 의미를 ‘비조각’의 담론 전면에 드러내고 있다. 여기서 ‘자기’가 ‘누구/무엇인가’에 따라 ‘반성과 성찰’에 다가가는 행태는 다른 모습, 다른 방법으로 구체화될 수 있을 것이다. 그렇다면 같은 방법으로 비엔날레의 ‘부대 행사’ 혹은 ‘체험 학습’ 프로그램을 기획한다면 ‘무엇을 어떻게’ 하고, 그 지향점은 어디에 두어야 하나? 반성과 성찰은 어디에서 비롯되어 어디로 향해야 하는가?

우선 부대 행사나 체험 학습이라는 용어가 지닌 상투성을 제거한 상태에서 생각해 보자. 부대 행사나 체험 학습이란 대중을 상대로 한 어떤 축제/행사의 필요 충분 조건이며, 그것이 지닌 본래의 의미에 문제가 있는 것은 결코 아니다. 더욱이 체험 학습이란 누구에게나 이상적 경험의 교육 방법일 수 있다. 다만 그것이 대부분 단발성 이벤트나 관람객 유도형의 단순한 장치로만 취급되어 왔다는 점이다. 즉 전시 중심의 일방적이고 수직적 구조 안에서 체험 학습은 없어서는 안 되는 하나의 관행적 조건에 불과했다. 이와 같은 이유에서 2020창원조각비엔날레 기획팀은 체험 학습 프로그램을 그것이 놓인 ‘진부한 울타리’에서 끄집어내어 ‘전시-학술-지역 공동체 문화’라는 각기 다른 영역의 상호관계에서 그 위치와 역할을 찾아보기로 했다.

### ‘잘하기’ 위한 이유와 행동

비엔날레의 ‘체험 학습’이 사회 참여 예술에 다가가려는 이유는 무엇인가? 그리고 그것이 가능하냐고 질문한다면, 이는 첫째 국내 비엔날레가 지닌 제도적 관성과 접근성의 부족에 대해 비판적으로 자각하고, 예술이 사회에 보다 ‘우호적인’ 태도를 견지하기 위함이다. 지역 행정이 제공하는 미술 문화 서비스가 비엔날레를 통해 활성화된다면, 사회의 관심은 비엔날레와 지역 공동체 문화의 관계에 긍정적 에너지로 작용할 것이 분명하다. 둘째, 비엔날레의 커뮤니티 프로그램이 교육적인 면에서 공동체 발전을 위한 하나의 좋은 사례로 남기를 희망한다. 예술이 한 사회를 향하고 있을 때, 즉 ‘사회적 행위’를 하려 할 때, 전시라는 형식이 그 사회 집단과의 소통 수위에 균형을 선사하는 조건이나는 질문에 명확한 답을 얻기란 그리 쉬운 일이 아니다. 그러나 예술이 교육을 매개로 사회적 교류를 시도하고, 과정과 방법을 체계적으로 진행해 간다면 그 가능성은 현실에 더 가까이 갈 수 있다.

사회 참여 예술이라 함은 대부분 정치적 맥락에서의 공동체와 예술과의 관계를 떠 올린다. 또한 ‘참여’의 의미는 그것이 정치적 공동체인가, 교육적 공동체인가에 따라 달라질 수 있다. 주지할 점은 이 상이한 관계에서도 사회 참여 예술은 궁극적으로

정치 그 자체를 혹은 교육을 목적으로 하는 것이 아니라 예술을 목적으로 한다는 것이다. 즉 어떤 성격의 사회 참여 예술이라 하더라도 그 본질은 예술 ‘기능의 사회화’를 향하고 있다. 생각이 여기에 닿았을 때, 지역의 ‘평범한 커뮤니티’를 위한 2020창원조각비엔날레 체험 학습은 교육과 지식적 참여 방식을 토대로 프로그램의 성격을 다른 대상, 다른 표현 언어와 방법을 통해 총 여섯 가지로 구체화하였다. 프로그램의 종류와 개요에 관해서는 앞의 장에 자세히 설명해 두었다. 기획 의도에서부터 프로그램의 재료에 이르기까지 모든 프로그램의 개별적인 특성은 비엔날레의 주제 ‘비조각-가볍거나 유연하거나’에 상응하여 본전시의 취지와 균형을 이루고자 하였다.

### 대화와 지속성을 향하여

2020창원조각비엔날레의 커뮤니티 프로그램은 공동체를 위한 프로그램이지 사회 참여 예술의 ‘완전한 예’로 보기는 어렵다. 그 이유를 거론하기 전에 2020창원조각비엔날레 커뮤니티 프로그램의 특성과 발전 가능성을 다시 한 번 반추해 보자. 각 프로그램마다 전문가와 협업함으로써 프로그램의 독창성은 물론 교육의 책임감을 간과하지 않았다. 비전형적인 재생 공간의 정서가 체험 학습장으로 탈바꿈했을 때 그 공간은 참여자의 창의력을 활성화하였고, 이를 통해 재미와 흥미에 몰입할 수 있는 장소의 특정성을 분명히 했다는 것도 의미가 있다. 비엔날레라는 국제 행사에 지역 커뮤니티 전용 학습장과 전시 공간을 만들어 상시 운영한 점도 기존의 체험 학습과 차별화한 부분이다. 여기서 이루어지는 모든 프로그램은 놀이적 관점을 유지하며 교육의 효율성을 높였다.

그렇다면 무엇이, 어떤 문제가 비엔날레의 커뮤니티 프로그램을 사회 참여 예술과 구분되게 하는가? 사회 참여 예술로서의 지역 공동체 프로젝트는 과정 중심적이고, 지역에 대한 충분한 관찰 시간이 요구된다. 또한 프로그램을 대부분 미리 짜인 틀 안에서 진행하지 않고, 유연하게 참여를 유도해 간다. 프로젝트의 기획에서부터 과정과 마무리에 이르는 실시간 기록은 아카이브 성격을 넘어 사회 참여 예술의 생산물로서 참여자/관객, 기획자와 협력자가 공동으로 서술하는 중요한 작업이다. 이와 비교하여서 2020창원조각비엔날레 커뮤니티 프로그램은 상당 부분 결과 지향적임을 부인할 수 없다. 한시적 준비 기간과 전시 일정, 기획 제반의 성과물에 따른 공기관의 평가라는 국내 비엔날레의 제도적 속성을 감안한다면 그 안에서 움직이는 커뮤니티 프로그램은 태생적으로 사회 참여 예술로서의 한계를 가지고 있다.

비엔날레의 시간적 제약과 결과 중심적 성향을 그대로 수용한다고 하여도 프로그램 진행 과정의 기록과 단계별로 요구되는 후속 관리의 문제가 남는다. 커뮤니티 프로그램이 한 지역 공동체 문화 성장에 허브 역할을 하기 위해서는 기록과 지속적 관리는 필수 조건이다. 이번 비엔날레의 커뮤니티 프로그램이 내용의 밀도와 교육의 전문성을 갖추었으나 시간과 인력의 부족으로 에디터 역할을 충분히 수행하지 못한 점은 그것이 사회 참여 예술과 구분 될 수밖에 없는 이유이다.

마지막으로 비엔날레라는 주어진 조건에서 체험 학습이 사회 참여 예술로서 실현 가능한 유사 방법들을 다시 생각해 보자.

올해 창원조각비엔날레가 기획한 것과 같이 교육적 공동체를 향한 사회 참여 예술은 위에서 언급한 대로 프로그램의 전문적 관리와 지속성을 유지한다면 충분히 가능할 수 있다. 여기에 비엔날레가 사회적 관점에서 계층 간의 복지를 향한 공동체 예술을 체험 학습으로 프로그램화할 수 있다면 이는 대외적으로 국제 전시와 지역 공동체 문화가 상호 결합하여 산출하는 이상적 사례로 자리매김 할 수 있을 것이다.

비엔날레의 규모 있는 전시와 더불어 체험 학습에 대한 인식의 개선과 기획, 행정 간의 충분한 대화가 필요하다.

### Hands-on learning and community programs

For the past decade, the Changwon Sculpture Biennale has consistently demonstrated its commitment to breaking away from the dilemma of form that Korean sculpture faces. This involves the so-called expansion of boundaries. The Biennale has focused on a balance and harmonization between what have deviated from the prototype of a genre or conflicting or contrary ideas, while serving as an apparent platform to showcase the flexibility and individuality of modern sculpture methods to the Korean sculpture community. The motives of this year's event are not far from this. It brings to attention a rather ethical notion of "self-reflection" and "self-contemplation" in discourse about "non-sculpture." Approaches to reflection and contemplation may differ, depending on "who/what" the "self" is. Likewise, if we are to organize the Biennale's sideline events or hands-on learning programs, there are several questions to consider – how to do what, what to focus on and where should self-reflection begin and be headed.

Let's first look at the terms "hands-on programs" and "hands-on learning" without taking into account their staleness. They are a necessary and sufficient condition for a given celebration/event targeting the public. Nothing is wrong with their original meanings. If anything, hands-on learning, or learning through experience, is an ideal option for anybody. However, it has been only used as a one-off event or a simple tool to grab people's attention. In other words, in an exhibition-based unilateral and vertical event setting, hands-on learning was merely a customary condition to be met. Against this backdrop, organizers of the Changwon Sculpture Biennale 2020 decided to remove hands-on learning from its trite framework and explore its position and role in the interrelationship among the

different domains of exhibition, academia and local community culture.

### Why pursue socially engaged art?

Why are the Biennale's hands-on learning programs pursuing socially engaged art? One might even ask if this is possible. Firstly, it is an attempt to self-criticize the institutional inertia and limited access found in Korean biennales and ensure that art maintains a more amicable attitude toward the community. If a biennale could help promote art and culture services offered by a local government, the public's interest will certainly have a positive impact on the relationship between the event and the community. Secondly, the Biennale's community programs and their educational nature will hopefully be recognized as a best practice in community growth. When art is directed toward a community or is about to engage in social behavior, it is difficult to conclude whether the form of the exhibition is a condition to strike a balance in communication with the target group. But it could be if art reaches out to the community in the form of learning with a systematic process and methodology.

Socially engaged art often reminds of the relationship between a community and art in the political context. The meaning of "engaged" may vary, depending on whether the community is political or educational. However, it is important to note that ultimately, socially engaged art has an artistic goal, rather than being politically- or educationally-driven. Socially engaged art, regardless of its nature, is always aimed at socialization of the artistic function. After coming to this conclusion, we classified the Biennale's hands-on learning programs for the ordinary community in the region into six categories, based on their target audiences and languages and methods of expression. The types and description of these programs are discussed in detail in the previous chapter. Each program's features, including its intention and materials, have been designed to complement the theme of this year's Biennale - "Non-Sculpture: Light or Flexible" to ensure consistency with the exhibition's motives.

### Toward better communication and substantiality

Although community programs at the Changwon

Sculpture Biennale 2020 target communities, they are hardly considered a perfect example of socially engaged art. Before going into details about the reasons, let us first reflect on the characteristics and developments of the community programs at the Biennale. All available programs are carried out in collaboration with experts, focusing on their uniqueness while providing responsible education. An atypical regenerated space for experience helps unleash the creativity of participants. In addition, it is notable that the Biennale emphasizes the specificity of locations to enable participants to fully enjoy and immerse in the programs. How the Biennale arranged its space differs from existing hands-on events as it separates learning grounds for local communities from that reserved for exhibitions. All community programs enhance the efficiency of education while maintaining the fun of play.

Then, what exactly differentiates the Biennale's community programs from socially engaged art events? As part of socially engaged art, local community projects need to be centered on process and requires sufficient time to study the region. Moreover, these programs should be proceeded without a prearranged plan. They are flexible in nature, encouraging participation as they go. As the product of socially engaged art, real-time records of these projects are considered more than simple archives as they involve participants, audience, planners and collaborators from planning to completion of the projects. In this context, it is hard to deny that the community programs at the Changwon Sculpture Biennale 2020 are primarily result-oriented. The community programs have an innate limitation to fully become socially engaged art taking into account the lack of preparation and exhibition period and institutional characteristics of an international biennale which requires an evaluation on the results by a public organization.

Aside from the limited time and result-oriented nature of the Biennale, there are other concerns including production of records of on-going processes and engagement in follow-up activities in each stage. Creating and maintaining records are a must for community programs to play a pivotal role in nurturing community culture in a certain region. The fact that this year's community programs failed to fulfill its role as an editor due to the lack of time and human resources explains why they are

different from socially engaged art although they consist of high-quality, expert-led events.

Let us think again how hands-on experiences at the Biennale can be potentially turned into socially engaged art events under the given conditions. As mentioned previously, socially engaged art may turn into a reality if these educational community programs are professionally and sustainably managed. If the Biennale can transform its community art programs into hands-on experiences for the welfare of different classes from the social perspective, it will be remembered as a best practice where the international exhibition and community culture are fully integrated.

Therefore, the Biennale needs to scale its exhibitions, raise and improve awareness on hands-on experiences and engage in sufficient communication with administrative bodies.



# KIDS MUSEUM

## 키즈 뮤지엄

### 키즈 뮤지엄 Hello, Come & Join us

키즈 뮤지엄 Hello, Come & Join us란 2020창원조각비엔날레 커뮤니티 프로그램 중 아동을 주요 대상으로 하는 네 가지 내용의 총칭이자 이를 진행하는 전용 전시 공간을 말한다. 각 프로그램은 미술 형식의 상상과 탈 경계를 토대로 하나 참여자에게 쉽게 다다갈 수 있는 방식으로 구성하였다.

상상의 동물 그리기와 내 맘대로 도시 만들기 프로그램은 8월 24일부터 창원 소재 네 곳의 아동 센터에 프로그램을 위탁 진행하여, 9월 17일 비엔날레 개막 전에 설치를 마쳤다. 이는 지역민 참여의 효율성을 높이고 비엔날레 홍보의 일환으로 기획하였으나 결국 'COVID-19'로부터 참여 아동들의 안전을 고려한 방법으로까지 이어졌다.

키즈 뮤지엄은 총 4개의 프로그램을 운영하는데 앞서 언급한 두 종류의 유치원과 저학년 아동 중심의 플랜과 어린이를 둔 3~4인 가족 혹은 친지들이 함께하는 <Get it & Fake it>과 <재미난 패밀리>가 있다. 키즈 뮤지엄의 모든 프로그램은 기획 단계에서부터 시간예약과 인원제한을 두었다. 이에 관해서는 소수 인원의 특화된 프로그램이라는 다소 비판적인 면이 있을 수 있으나, 참여자가 정해진 프로그램의 시간과 장소에 충분히 머물러 즐길 수 있다는 점에 비중을 두었다.

### 창원 소재 프로그램 위탁 교육 기관

- 근로복지공단진해어린이집(COMWEL-Jinhae kids)
- 대자유치원(Daeja Kindergarten)
- 키즈클럽(Kids Club)
- 폴리어학원(Changwon POLY)
- 아트리움미술교습소(Artlium)



### Program1\_상상의 동물 그리기

상상의 동물 그리기는 서양화가 민녹주가 검은 물감으로 드로잉 한 종이(33 x 37cm) 위에 어린이의 작업이 더해져 하나의 그림을 완성하는 것이다. 사물에 대한 선입견과 사고의 고착화가 이루어지지 않은 아이들은 물감이 뿌려진 종이를 보며 세상에 없는 생명체를 생각해 낸다. 종이 위의 검은 얼룩에서 동물이나 생물을 상상하고, '그들의 손이 움직이는 대로' 상상의 생명체를 구현한다. 동화와 환상적인 것들에 특별한 흥미가 있는 아이들은 단 시간에 자신의 상상을 구체화 할 수 있으며, 표현에 자신감을 부여한다.

참여 대상: 유치원 및 초등 저학년 아동

표현 장르: 회화 및 드로잉

재료 및 소요 시간: 다루기 쉽고 가시 효과가 큰 형광, 마카펜과 유성 매직 약 20분~40분

### Program1\_Fantasizing Animals

Look at the paper sprinkled with ink, and think of a creature that does not exist in real life. Imagine animals or creatures from the black ink stains on the paper, and draw your imaginary creature with a variety of different-colored markers and highlighters.

Eligibility : Kindergarten and elementary school (lower grades) students

Activity Genre : Painting and drawing

Materials and Duration: Easily manageable Highlighter pens and Marker pens / About 20~40 minutes.



### Program2\_내 맘대로 도시 만들기

크고 작은 혹은 넓고 좁은 검은 도로가 그려진 판 위에 집, 자동차와 건축물, 강과 시내, 나무와 잔디를 붙이거나 그려 넣는다. 내 맘대로 도시 만들기는 비엔날레의 주제 '비조각'의 의미와 상응하는 가벼운 재료로 '자기만의 도시 환경'을 만들 수 있다. 표현 재료의 성격 상 대체적으로 경쾌한 분위기의 도시가 연출되는 것이 특징이다. 아동에게는 공간 인지 능력을 배양하고 성인에게는 자신이 그리는 세계에 충분히 몰입할 수 있는 시간을 제공한다. 프로그램은 '사회적 거리두기'에 의해 대체로 집에 머무는 시간이 많은 시민/관람객들을 위해 주제를 도시가 아닌 '휴양지'를 추천하기도 한다.

참여 대상: 초등 저학년 아동 및 성인

표현 장르: 드로잉 및 부조

재료 및 소요 시간: 우드록과 골드폼 및 유성 매직과 소품/ 약 40분~60분

### Program2\_Draw your City

Build your own imaginary city freely with materials you feel most comfortable with. Draw or stick houses, cars, buildings, rivers/streams, trees, and grass on a small panel with roads drawn on it to create a bright and cheerful urban landscape.

Eligibility : Elementary school (lower grades) students and adult

Activity Genre : Drawing and reliefs

Materials and Duration: Polystyrene foam board, Markers pen and various small decorative objects / About 40~60minutes



### Program3\_Get it & Fake it!

아이가 더 이상 '갖고 놀지 않는 장난감'이나 버려진 물건들을 다루기 쉽고, 얇은 석고 붓대로 싸고 붙여서 본래의 사물이 가지고 있는 형태와는 전혀 다른 형상의 구조물을 만든다. 하나의 익숙한 물건이 '단순한 방법'을 통해 낯설어지는 과정에 참여자의 몰입감은 상승한다. 제목 'Get it & Fake it'은 이와 같은 행위를 지시적으로 명명한 것으로 사물이 가지고 있는 형태의 고정 관념에서 벗어나 사고를 유연하게 하고, 일상적 사물/ 장난감이 창의적 구조물로 변화하는 상황을 경험한다. 완성한 구조물에 열은 물감을 뿌리는 것은 작업의 완성도보다는 '행위의 재미'를 더함에 있다. 작은 쪽지에 참여자의 이름 혹은 간단한 메모를 하여 작품에 붙이는 것으로 마무리한다.

참여 대상 : 초등 저학년 아동 및 성인  
 표현 장르 : 캐스팅 및 입체  
 재료 및 소요 시간 : 일상의 사물, 석고 붓대, 물감 / 약 30분~60분

### Program3\_Get it & Fake it!

Attach or stack unused toys or discarded objects and wrap them with plaster bandages that are easy to handle. Discuss with other participants, and create a structure that is completely different from the form of the original object. Fix a name tag with each participant's name on your work, then share it with others

Eligibility : Elementary school (lower grades) students and adult  
 Activity Category : Casting(Sculpture) and installation  
 Materials and Duration : Everyday objects, bandage and colour paints / About 30-60 minutes

### Program4\_재미난 패밀리

창원대학교 '메이커아지트'는 경남의 전문 메이커를 양성하기 위한 첨단 교육 센터로서 3D프린터, 3D펜 등의 4차 산업과 연관된 다양한 디지털 장비들을 사용하여, 기술과 예술이 융합된 프로그램을 가족 단위로 진행한다. 프로그램의 전문 교육자들은 참여자들에게 폐목자재 판넬, 그루건, 다양한 질감의 재료 등을 제공하고, 필요한 장비들을 소개한다. 신소재 DIY 체험 교육의 일환으로, 참여 가족들은 함께 무엇을 그리고 만들지 주제와 소재를 이야기하고, 각자 역할을 정한다. 작업에 필요한 새롭고 신기한 기계를 다루며 이미지를 구현하는 공동 작업은 참여자들에게 삼차원성 회화를 현실로 접하게 한다.

참여 대상 : 만 5-9세 아동 자녀를 둔 가족 혹은 친지  
 표현 장르 : 부조 및 설치  
 재료 및 소요 시간 : 폐목자재 판넬, 3D프린터와 디지털 장비, 글루건 / 약 90분

### Program4\_Fun with Family

Participants can use 3D printers and 3D pens to create their own 3D objects under the supervision of expert instructors from "Maker Agit" (the Maker Education Center at Changwon National University). Discuss with other participants to decide what to create, your main subject, and the materials to use, then work together to create your object.

Eligibility : Family with children aged 5-9  
 Activity Category : Reliefs and installation  
 Materials and Duration : Recycled wooden panel, 3D printer and relevant gadgets, hot glue guns / About 90 minutes



# TEEN PROGRAM

## 청소년 프로그램



### Hipster Project\_Art & Me

청소년 프로그램 <Hipster Project\_Art & Me>는 '창원 미술청년 작가회'와의 협업으로 청소년의 서브 컬처와 2020창원조각비엔날레가 지닌 실험성과 진보성의 융화를 유도한다. 창원 청년 작가들의 타투와 바디 페인팅 작업으로 신체를 꾸민 청소년 참여자는 비엔날레 전시장을 다니며 인증 사진을 찍는 '볼특정 행위 예술가'의 의미를 갖는다. 이 프로그램의 취지는 비엔날레가 관습적 권위주의에서 탈피하여 청소년 문화에 접근하려는 시도이자, 청소년들의 관심과 참여를 통해 지역 공동체 문화로서의 가능성을 갖는 것이다. 프로그램은 당일 현장 접수를 통해 이루어져 청소년이 아닌 관람객도 체험이 가능하게 대상의 폭을 넓혔다.

참여 대상 : 창원 거주 청소년과 관람객  
 표현 장르 : 바디 페인팅 및 행위  
 재료 및 소요 시간 : 바디페인팅 물감, 타투 스티커 / 약 20분~40분

### Hipster Project\_Art&Me

Artists from the "Changwon Youth-Artist Association" will offer tattoo printing and body painting services on-demand to participants. Adolescent students participating in the program will serve as "undefined performance artists," taking selfies and photos from all over the exhibition venue.

Eligibility : Adolescent students and open to all visitors  
 Activity Category : Body painting and performance art  
 Materials and Duration: Body paints, tattoo stickers / About 20~40 minutes



# TROUBLE EXCHANGE

## 걱정 교환소

한 개인의 걱정을 '우연히' 공유하여 내가 아닌 다른 사람의 마음과 정서를 나누는 프로그램이다. '당신의 걱정은 무슨 색입니까?'란 문구가 있는 <걱정 교환소>에서 참여자는 빨강, 노랑, 파랑 종이 하나를 선택, 자신의 걱정을 적어 작은 캡슐에 접어 넣는다. 이를 '걱정 교환 기구'에 넣고 '나의 걱정'이 떠나는 것을 지켜본다. 이 캡슐은 기구의 사다리를 타고 위 아래로 움직여 누구인지 모르나 다른 참여자의 '걱정 캡슐'을 밀어 낸다. 참여자는 그 걱정을 읽고 <걱정 교환소> 텍스트가 있는 벽에 붙여 놓는다.

참여 대상 : 비엔날레 관람객 모두 표현 장르 : 참여 예술  
소요 시간 : 약 10분

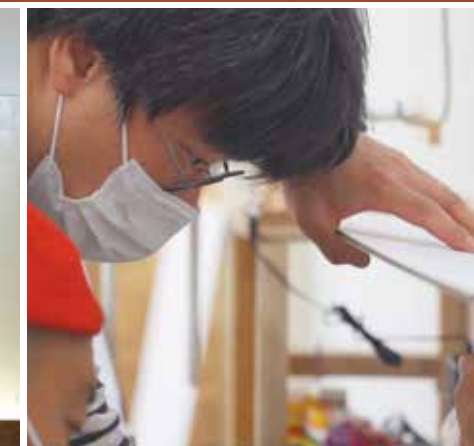
Write down your worries on a piece of paper, fold it, then put it inside the small ball. If you put your own worry ball in the "Worry Exchange Device," it will dispense a worry ball inserted by another participant. Carefully read and empathize with what is written on the piece of paper inside that worry ball. It is your chance to reflect on yourself, and heal your mind and soul in secret.

Eligibility : Open to all visitors Activity Category : Participatory art  
Duration: About 10 minutes

### 걱정 교환소

걱정은 당사자에게는 힘겨운 골칫거리겠지만, 제삼자에게는 단순한 수다거리일 수 있다. 우리는 이것을 '걱정의 재활용'이라 부르기로 했다. 여기 걱정을 버릴 수 있는 장치가 있다. 이곳에 당신의 걱정을 꾸깃꾸깃 접어서 속 시원히 버려보자. 이제 걱정은 조금씩 당신에게서 멀어진다. 하지만, 버려진 것은 재활용해야 하는 법. 쓸모없어진 나의 '걱정'은 다른 누군가의 공감으로 다시 살아난다. 이렇게 서로의 걱정은 교환된다. 여러분은 이 '걱정교환소'를 통해 누군가의 걱정을 들여다볼 수 있을 것이다. 반대로 여러분을 괴롭히는 걱정을 누군가는 알게 될 것이다. 그것이 당신에게 어떤 도움을 줄 수 있는지 (어쩌면 또 다른 걱정이 추가될 것인지) 알 수는 없다. 다만, "나의 걱정은 타인에게 재활용될 수 있다." 그리고 남이 버린 걱정이, 친구의 토닥임처럼 당신을 위로할지도 모른다. 이제 조심스럽게 걱정이 들어 있는 캡슐을 열어보자.

오창훈 (문화지형 연구소 씨티알)



# EXHIBITION TOUR PROGRAM

## 전시 투어 프로그램

2020창원조각비엔날레는 관람객들을 위해 매일 3회 시행하는 도슨트 프로그램과 더불어 특별한 테마의 투어를 구성했습니다. 프로그램의 원활한 진행과 밀도 있는 감상을 위해 참여자는 선착순으로 제한합니다.

The Changwon Sculpture Biennale 2020 is offering special tour programs for this year's visitors, including a docent program (available three times a day) and other uniquely-themed tour programs. The programs will be available on a first-come-first-served basis (pre-registration required) to ensure a seamless and immersive experience for patrons at the Changwon Sculpture Biennale.

### 비엔날레 나이트

창원시 수요일화주간에 열리는 테마가 있는 비엔날레 해설입니다. 달빛 아래 비엔날레 야외 전시장을 걸으며 여러분의 기억 속에 2020창원조각비엔날레를 남겨 보세요.

투어 진행자: 김성호 2020창원조각비엔날레 총감독  
일시: 10월 21일, 10월 28일 19시(야외) 및 20시 30분(실내)  
참여 인원: 매회 30명 소요 시간: 약 1시간

### Biennale Night

Biennale Night is a commentary program for the Biennale offered during the Wednesday Culture Week in Changwon. Leave some great memories at the Changwon Sculpture Biennale 2020 with a special walk through the outdoor exhibition hall of the Biennale under the moonlight.

Tour host: Sung-Ho KIM, Artistic Director of Changwon Sculpture Biennale 2020  
Time and Date: 19:00(outdoor) and 20:30(indoor) on October 21, October 28  
Maximum Capacity: 30 persons per tour  
Program Duration: approximately 1 hour



### 비크닉

‘비크닉’은 ‘비엔날레 피크닉 투어’를 재미있게 줄인 말입니다. 평일 점심시간에 야외 전시관람과 도시락을 함께 즐겨 보세요. 가치 있는 식사가 될 거라 확신합니다.

투어 진행자: 책임 도슨트  
일시: 전시 기간 매주 수, 금요일 12시~13시, 도시락 제공  
참여 인원 및 비용: 매회 20명, 3000원(인당)

### Bi-cnic

Bi-cnic is a unique and interesting shorthand for “Biennale Picnic Tour.” It is your chance to enjoy the outdoor exhibition during lunch on weekdays with a delicious lunch box. We believe Bi-cnic will be a rewarding experience for our visitors.

Tour host: Designated docent  
Time and Date: 12:00~13:00 every Wednesday and Friday during the exhibition period (lunch provided)  
Maximum Capacity and Cost: 20 persons per tour, KRW 3,000 (per person)



### 헬로, 비엔날레

학생들을 대상으로 영어 전시 해설을 진행합니다. 7세 유치원생부터 고등학생까지 즐길 수 있는 이 특별한 실내 전시 투어에서 '영어의 감성'으로 비조각의 미술품을 감상해 보세요.

투어 진행자: 큐레이터 및 책임 도슨트  
일시: 전시 기간 매주 목요일 17시 및 토, 일요일 15시  
소요시간: 약 40분

### Hello Biennale

Hello Biennale is an English exhibition commentary program offered to students. Students (kindergarten (7 years old) ~ high school) can enjoy non-sculpture artwork explained in English on this special indoor exhibition tour.

Tour host: Designated curator and docent  
Time and Date: 17:00 on every Thursday, 15:00 on every Saturday/Sunday during the exhibition period  
Program Duration: approximately 40 minutes

### 도슨트 투어

2020창원조각비엔날레 도슨트 투어는 전시 기간 중 매일 본전시\_1(야외전/용지공원-포정사) 3회, 본전시\_2(성산아트홀 전관) 3회를 진행합니다. 비조각의 개념과 작품작에 대한 전시 해설사의 충분한 설명은 여러분을 현대미술의 플랫폼으로 인도합니다.

투어 진행자: 도슨트  
회차: 매일 3회(실내 11:00, 14:00, 16:00) (야외 12:00, 15:00, 17:00)  
소요시간: 약 30분

### Docent Tour

The Changwon Sculpture Biennale 2020 Docent Tour will be available three times a day each during Main Exhibition\_1 (outdoor exhibition/Yongji Park - Pojeongsa), and Main Exhibition\_2 (all halls at the Seongsan Art Hall) during the exhibition period. Dive into the world of modern art with some insightful commentary on the non-sculpture artwork at the Biennale.

Tour host: Docent  
Time and Date: 3 times a day (indoor 11:00, 14:00, 16:00) (outdoor 12:00, 15:00, 17:00)  
Program Duration: approximately 30 minutes



# ONLINE PROGRAM

온라인  
프로그램

# ONLINE EXHIBITION

## 온라인 전시

손지영  
(2020창원조각비엔날레추진팀 과장)

Ji-Young SON  
(Changwon Sculpture Biennale  
2020 Steering Team Manager)

### 시작을 위한 준비

그간 많은 내용과 기록을 보여주듯 창원조각비엔날레에서는 다양한 기사와 정보를 제공했다. 전례 없는 포스트 코로나 시대에 따라 언택트 문화예술 서비스에 대한 시민 수요가 급증하기도 했거니와 현대 트렌드를 반영한 다양한 홍보와 온·오프라인 병행 프로모션 진행으로 2020창원조각비엔날레 인지도를 다시 한번 강화하고자 목표하였다.

당초 계획 수립부터 코로나 사태가 촉발되거나 심각 단계까지 갈 것을 고려하여 온라인 콘텐츠 강화 및 온라인 서비스 등을 적극 도입, 대면과 비대면을 병행하여 개최될 수 있도록 준비하였으며, 어떠한 방법으로, 어떤 내용들을 전달하여야 할 것인지에 대해 고민과 연구를 거듭했다.

### 방법의 선택

360° 파노라마식 사진 촬영으로 실제 전시장의 공간감을 느낄 수 있는 방법을 많이 사용하고 있지만, 이번 2020창원조각비엔날레에 전시된 개별 작품은 조각의 재료와 작품의 공간감을 잘 보여줄 수 있는 360° 영상 촬영과 전선규 홍보대사의 작품 설명을 추가해 온라인 전시를 제작하였다. 각 전시장별 전경은 360° VR 카메라와 일반 카메라, 두 종류로 촬영하여 온라인 전시 관람의 색다른 묘미를 더했다. 자칭 '온라인 감성 전시'라 하겠다.

특히 야외 용지공원에 설치된 15개의 조각 작품은 나무, 흙, 돌, 물, 바람과 한데 어우러져 '온라인 감성 전시'의 느낌을 최고조로 끌어 올리며 그 느낌 그대로 관람자에게 전달하기 충분했다. 자연 속 작품과의 유연한 조화와 함께 아름다운 영상미까지 더해져 관람자의 오감을 만족시켰다.

### 다음을 위한 시작

온라인 전시를 준비하면서 이번 창원조각비엔날레의 목표는 코로나 19 확산이라는 상황으로 인해 전시장을 직접 관람할 수 없는 관객들을 위함을 중점으로 두었다.

창원조각비엔날레는 '코로나 19'의 전례 없는 팬데믹 상황에서 진행된 비엔날레라 많은 우여곡절이 있었지만 포스트 코로나 시대를 대비하는 새로운 전시 모델의 첫 시도라는 점에 의미를 둘 수 있다. 2020창원조각비엔날레 현장의 스케치를 이번 온라인 전시, 즉 디지털 아카이브를 구축하고 기록하는 일은 앞으로 진행될 창원조각비엔날레의 다양한 온라인 전시를 준비하기 위한 시발점이 될 것이다.

길지 않은 기간 동안 비대면 전시와 대면 전시 사이를 오가면서 겪은 많은 시행착오와 더불어 주변의 따끔한 질책과 조언 그리고 다양한 격려는 앞으로 창원조각비엔날레가 나아가야 할 방향과 추구해야 할 가치를 함께 고민하는 과정에서 나온 것이 아니었을까. 위기의 시간에는 위험과 기회가 함께 찾아온

다고 한다. 코로나 시국 속에서 여러 준비를 통해 개최한 이번 비엔날레가 다음을 준비하는 시작이 되길 기대한다.

### Preparation for a new beginning

Information about the Changwon Sculpture Biennale 2020 has been made widely available to the public, as suggested by an archive of relevant documents, including media articles. Unprecedented changes brought about by the COVID-19 pandemic have led to a surge in the public's demand for non-contact culture and art services. Against this backdrop, the organizers focused on raising awareness about the Biennale by launching a series of promotional campaigns incorporating the latest trends both online and offline.

Different COVID-19 scenarios were taken into account during the planning stage, and online services were introduced to allow for both a face-to-face and a socially-distanced exhibition experience. The organizers mulled over what to offer visitors in what way.

### Choice of methodology

The Biennale's virtual exhibition is accompanied by a 360-degree panorama view of selected works, which gives an impression of spatial depth, as well as an audio guide recorded by actor Seon-kyu Jin, Honorary Ambassador of the Biennale. The image of each exhibition venue was recorded with a 360-degree VR camera and a regular camera for an engaging online viewing experience.

In particular, 15 sculptures installed outdoors in Yongji Park seamlessly blend into the park's natural landscape including trees, wind, soil, stones, and water, creating the immersive feeling of being there for an enriched tour experience.

### Beginning of the next chapter

The organizers' priority during preparation was to deliver a memorable online exhibition for those who cannot physically visit the venue due to the pandemic. Despite the twists and turns that COVID-19 has thrown its way, this year's Biennale is meaningful in that it is a first attempt at a new exhibition model. Building a digital archive of preparatory works for the online exhibition will serve as groundwork for many new online experiments to come. The trials and errors, constructive criticism, advice, and encouragement the organizers have faced were the result of a creative process to contemplate on future directions and reflect on values to pursue. They say in every crisis, there is an opportunity. Hopefully, this year's Biennale will be a new beginning to the next chapter.





# CRITICAL WEBZINE & SUPPORTERS

## 비평 웹진 & 홍보 서포터즈

윤예지, 이소진  
(2020창원조각비엔날레추진팀 홍보 담당)

Ye-Ji YOON, So-Jin LEE  
(Changwon Sculpture Biennale  
2020 Steering Team)

본 행사 개최 전부터 ‘비엔날레’와 관련된 다양한 주제의 내용을 한 채널에 담아 문화예술 매개자를 비롯한 일반 시민의 관심과 이해를 높이고자 했다.

이를 위해 영남 지역 내 문화예술계 종사자 10인의 청년 필진을 섭외하고 ‘비평’에 특화된 콘텐츠로 내용을 구성한 ‘비평 웹진’을 발간하여 비엔날레 홈페이지에 업로드하였다.

‘비평 웹진’은 지역 예술가들의 비엔날레에 대한 관심을 유도하고, 다양한 시각이 모인 담론의 장을 형성하는 매개가 되는 등 비엔날레의 궁극적인 취지를 되살렸다는 점에 의의가 있다. 지역의 많은 청년들이 창원에서 열리는 국내 유일의 조각비엔날레를 그들 스스로 사랑하고 아끼는 면모를 발견해 간다면 창원조각비엔날레의 가치는 높아질 수밖에 없을 것이다.

### 비평 웹진 필진 및 원고 제목

순번	성함	제목
1	이영준	비조각, '장르'를 넘어서는 의지
2	로그캠프	세가지 관점으로 본 2020창원조각비엔날레
3	안진화	뉴노멀(New Normal) 시대의 창원조각비엔날레 좌표 읽기
4	이지혜	지고르 바라야자라 & 그린하우스의 <행조각>으로 본 2020창원조각비엔날레
5	레트로봉황	2020창원조각비엔날레 전시 현장 비평
6	창원프로젝트	2020창원조각비엔날레, 이대로 괜찮을까
7	김재환	자기 부정과 자기 성찰로서의 창원조각비엔날레, 그 탈피를 상상하며
8	김효영	2020창원조각비엔날레 '연택트' 전시의 성과와 한계(가제)
9	김한량	믿음의 탈구
10	이보성	지금, 다시, 가법거나, 유연하거나(가제)

### 홍보 서포터즈

2020창원조각비엔날레는 50명의 홍보 서포터즈를 선발하여 보다 많은 분들이 창원조각비엔날레에 대해 알 수 있도록 다양한 활동을 전개했다. 주요 활동은 SNS와 블로그에 현장 취재 글 및 홍보 콘텐츠 업로드, 간담회와 프레스 투어 참석, 행사 운영 지원이다.

하지만 사회적 거리두기 단계가 격상되는 등 코로나19라는 변수로 인해 대면(오프라인) 홍보 활동이 어렵게 된 부분은 아쉬움이 크다. 조각비엔날레 서포터즈 1기라는 단어가 무색할 만큼 활동에 제약이 많았지만, 그 속에서도 서포터즈의 꾸준한 홍보 활동 덕분에 온라인 상 2020창원조각비엔날레에 대한 정보가 업데이트 될 수 있었고, 창원조각비엔날레가 추구하고자 하는 내용을 대중의 시각에서 바라볼 수 있는 소중한 기회가 되었다.

창원조각비엔날레가 지속적으로 발전하기 위해서는 대중의 적극적인 관심과 참여가 필수다. 시민들이 제작한 콘텐츠를 활용하여 대중의 참여를 늘림으로써 특정인을 위한 비엔날레가 아닌 모든 사람이 즐기고 사랑하는 조각비엔날레로 발돋움하기 위해서는 홍보 서포터즈의 역할이 중요하다.

2020창원조각비엔날레에서 활동한 서포터즈가 훗날 비평 웹진의 필진으로 참여하는 날이 오기를 고대해 본다.

### Critical Webzine

The top priority was to raise the awareness and understanding of the general public as well as stakeholders in the art and cultural scene by establishing a single channel through which a range of information about the Biennale would be made available.

To this end, the organizers mobilized a 10-member editorial staff consisting of young professionals in the art and cultural sector in the Yeongnam region to publish a "Critical Webzine" dedicated to art review on the Biennale website. The publication is meaningful in that it successfully generated interest about the event among local artists and created a venue for discourse on different perspectives.

Providing an opportunity for young talents to appreciate the one and only sculpture biennale in Korea hosted by their hometown will be a big step forward for the event.

### List of Critics and Titles

No.	Name	Title
1	Young-Joon LEE	Non-sculpture, a Will to Overcome the Genre
2	Roguecamp	Changwon Sculpture Biennale 2020 From Three Perspectives
3	Jin-Hwa AHN	Reading the Coordinates of Changwon Sculpture Biennale in the Era of New Normal
4	Ji-Hye LEE	Changwon Sculpture Biennale 2020 through the Lens of Sculpture in Bread by Zigor Barayazarra & Greenhouse
5	Retro Bonghwang	Criticism on the Exhibition of Changwon Sculpture Biennale 2020
6	Changwon Project	Is Changwon Sculpture Biennale 2020 on the Right Track?
7	Jae-Hwan KIM	Self-negating and Self-reflecting Changwon Sculpture Biennale 2020, Imagining its Breakaway
8	Hyo-Young KIM	Achievement and Limitation of Untact Exhibition of Changwon Sculpture Biennale 2020 (Preliminary Title)
9	Han-Ryang KIM	Dislocation of Faith
10	Bo-Seong LEE	Light or Flexible, Now, Again (Preliminary Title)

### Changwon Sculpture Biennale 2020 Supporters

The Changwon Sculpture Biennale 2020 designated 50 supporters to reach a wider audience and deliver updated news on Biennale activities. The main activities of the supporters include updating news and promotional content on the Biennale and its venues via social networking sites, participating in discussion sessions and press tours, and assisting with event operations. It is regrettable that the Biennale supporters were not able to engage in as much face-to-face (offline) activities as they could due to the outbreak of COVID-19 and the government's stringent social distancing guidelines. Still, they helped keep online information about the Biennale up to date and offered the organizers a rare chance to reflect on what the Biennale could mean from the public's perspective.

The public's continued interest and participation is key to ensuring the sustainable growth of the Biennale. The role of the supporters is critical in that they allow the Biennale to use citizen-created content and increase the public's engagement, making the event accessible to anyone. We look forward having the supporters join us once again in the future as members of the editorial staff for the Critical Webzine.

**PRE-BIENNALE  
2019**

**2019프리비엔날레**

# EXHIBITION

## A Prologue to Non-Sculpture

### 전시 비조각의 프롤로그

**비조각의 프롤로그**  
 “미리 보는 2020창원조각비엔날레 - 비조각의 개념을 탐구하고 실천하다.”  
 일정 2019. 12. 04 ~ 12. 22  
 장소 성산아트홀 2층 제4전시실  
 참여 작가 23인

**A Prologue to Non-Sculpture**  
 “Preview of the Changwon Sculpture Biennale 2020 - Explore and Practice the Concept of Non-Sculpture.”  
**Exhibition Period** December 4 ~ December 22, 2019  
**Venue** Exhibition Hall No. 4 (2F), Seongsan Art Hall  
**Participants** 23 artists

#### 기획 의도

- 2020창원조각비엔날레의 주제 ‘비조각 - 가볍거나 유연하거나’를 2019년에 미리 살펴보는 전시를 마련함으로써 대중의 이해도를 높임
- 크고 무거운 조각이 아닌 ‘가볍거나 유연한’ 느낌의 조각이 주는 신선함을 제시하여 대중이 어렵게 생각하는 조각에 대한 고정된 이미지를 개선함.

#### Purpose of the Exhibition

- Enhance public awareness of the exhibition by helping the potential target audience understand the main theme of the 2020 Changwon Sculpture Biennale - “Non-sculpture, Light or Flexible” - prior to the main exhibition.
- Improve the image of sculptures, which the general public typically regard as a difficult branch of art, by showcasing sculptures that feel refreshing, i.e. “Light or flexible,” rather than large and cumbersome.

2020 창원조각비엔날레  
Pre-Biennale 프로그램

창원문화재단 2020 창원조각비엔날레  
Changwon Cultural Foundation Changwon Sculpture Biennale 2020

# 비조각의 프롤로그

전시기간 \_ 2019. 12. 04(수) ~ 12. 22(일)  
 전시장소 \_ 성산아트홀 제4전시실(2층)

개막식 \_ 2019년 12월 04일(수) 오후 5시 성산아트홀 제4전시실

강동현 김근재 김기영 김동숙 김민성 김성민 김재각 노순천 도태근 박봉기  
 박정윤 신예진 양리애 오혜선 이상길 이정희 이후창 임수빈 장용선 전종무  
 정기웅 정택성 최수환



# COURSE Masters of Korean Sculpture

## 강좌\_한국 조각계의 거장들

**Date** November 23 (Sat) ~  
December 21 (Sat), 2019  
**Place** Multipurpose Room  
(Exhibition Building, 2F), Seongsan  
Art Hall  
**Purpose of the course** Introduce  
some of the best-known Korean  
master sculptors, and improve  
public awareness of sculpture as  
a form of art

**주최 및 주관** 창원문화재단  
**일시** 2019.11.23(토) ~ 12.21.(토)  
**장소** 성산아트홀 전시동 2층 다목적실  
**기획** 의도 한국조각계의 거장들 소개 및  
조각에 대한 대중의 이해 증진

### 한국 조각계의 거장들

		강사	강의 내용
11.23 (1회차)	13:00 ~ 15:00	최태만 (국민대 미술학부 교수)	한국의 근현대 조각
	15:00 ~ 17:00	최열 (미술평론가)	김복진(1901-1940)과 근대 조각의 시작
11.30 (2회차)	13:00 ~ 15:00	김정희 (서울대 서양학과 교수)	김정숙(1917-1991)의 추상 조각
	15:00 ~ 17:00	박춘호 (김종영미술관 학예실장)	김종영(1915-1982)의 추상 조각
12.07 (3회차)	13:00 ~ 15:00	조은정 (미술평론가)	권진규(1922-1973)의 형상 조각
	15:00 ~ 17:00	김영호 (중앙대 서양학과 교수)	문신(1923-1995)의 대칭 추상 조각
12.21 (4회차)	13:00 ~ 15:00	김이순 (홍익대 미술대학원 교수)	송영수(1930-1970)의 융접 조각
	15:00 ~ 17:00	김성호 (2020창원조각비엔날레 총감독)	최중태(1932-)의 종교 조각

### Masters of Korean Sculpture

		Professor	lecture content
November 23 (Session #1)	13:00 ~ 15:00	Tae-Man CHOI (Professor, College of Arts at Kookmin University)	Modern and Contemporary Sculptures in Korea
	15:00 ~ 17:00	Yeol CHOI (Art Critic)	Kim Bok-jin (1901-1940) and the beginning of modern sculpture in Korea
November 30 (Session #2)	13:00 ~ 15:00	Jung-Hee KIM (Professor, Department of Western Painting, Seoul National University)	Abstract sculptures of Kim Chung-sook (1917-1991)
	15:00 ~ 17:00	Choo-Ho PARK (Director of Fine Arts, Kim Chong Yung Museum)	Abstract sculptures of Kim Chong-yung (1915-1982)
December 7 (Session #3)	13:00 ~ 15:00	Eun-Jung CHO (Art Critic)	Figurative sculptures of Kwon Chin-gyu (1922-1973)
	15:00 ~ 17:00	Young-Ho KIM (Professor, Department of Western Painting, Chung-Ang University)	Symmetrical abstract sculptures of Moon Shin (1923-1995)
December 21 (Session #4)	13:00 ~ 15:00	Yi-Soon KIM (Professor, Hongik University Graduate School of Fine Arts)	Welded sculptures of Song Young-soo (1930-1970)
	15:00 ~ 17:00	Sung-Ho KIM (Artistic Director of Changwon Sculpture Biennale 2020)	Religious sculptures of Choi Jong-tae (1932-)



# CONFERENCE\_

## The Future Direction of the Changwon Sculpture Biennale

### 컨퍼런스\_

### 창원조각비엔날레의 미래적 향방

#### 컨퍼런스\_창원조각비엔날레의 미래적 향방

일시 2019.12.14(토) 13:00~17:00

장소 성산아트홀 2층 제4전시실

#### 기획 의도

- 역대(1~4회) 창원조각비엔날레 행사를 돌아보고 각 행사에 대한 평가를 논함
- 향후 창원조각비엔날레가 나아가야 할 방향 제시

#### Conference\_The Future Direction of the Changwon Sculpture Biennale

**Time and Date** 13:00~17:00 on December 14 (Sat), 2019

**Venue** Exhibition Hall No. 4 (2F), Seongsan Art Hall

#### Purpose of the Conference

- Review of past Changwon Sculpture Biennale events (inaugural exhibition~4th exhibition), and evaluate each event.
- Present directions for the Changwon Sculpture Biennale moving forward.

#### 창원조각비엔날레의 미래적 향방

시간	프로그램	프로그램 내용	연사
13:00~13:30	소개 및 사전 식순 안내	개회사 인사말	김성호 김성호, 황무현
13:30~13:55	발제 1	제1회 2012비엔날레 - 꿈꾸는 섬	〈서성록〉 안동대 미술학과 교수 제1회 창원조각비엔날레 총감독
13:55~14:00	질의		〈황무현〉 2020창원조각비엔날레 추진위원장
14:00~14:25	발제 2	제2회 2014비엔날레 - 달그림자	〈최태만〉 국민대 미술학부 교수 제 2회 창원조각비엔날레 총감독
14:25~14:30	질의		〈김성호〉 2020 창원조각비엔날레 총감독
14:30~14:40	휴식		
14:40~15:05	발제 3	제3회 2016비엔날레 - 억조창생	〈윤진섭〉 미술평론가 제3회 창원조각비엔날레 총감독
15:05~15:10	질의		〈이상현〉 마산미술협회 회장
15:10~15:40	발제 4	제4회 2018비엔날레 - 불각의 균형	〈윤범모〉 국립현대미술관 관장, 제4회 창원조각비엔날레 총감독
15:40~15:45	질의		〈강주연〉 창원미술협회 회장
15:45~15:55	휴식		
15:55~17:00	종합토론		



## The Future Direction of the Changwon Sculpture Biennale

Time	Program Description	Speaker
13:00-13:30	Opening	
13:30-13:55	The 1st Biennale (2012) - Dreaming Island	Seong-Rok SEO Professor, Andong National University & Artistic Director of 1st Changwon Sculpture Biennale
13:55-14:00	Discussant	Moo-Hyeon HWANG Chairperson, Changwon Sculpture Biennale 2020 Steering Committee
14:00-14:25	The 2nd Biennale (2014) - The Shade of the Moon	Tai-Man CHOI Professor, Kookmin University & Artistic Director of 2nd Changwon Sculpture Biennale
14:25-14:30	Discussant	Sung-Ho KIM Artistic Director of Changwon Sculpture Biennale 2020
14:30-14:40	break	
14:40-15:05	The 3rd Biennale (2016) - We Create Things, Things Create Us	Jin-Sup YOON Art Critic & Artistic Director of 3rd Changwon Sculpture Biennale
15:05-15:10	Discussant	Sang-Heon LEE Chairperson, Masan Fine Art Association
15:10-15:40	The 4th Biennale (2018) - The Balance of Non-sculpting	Bum-Mo YOUN Director, National Museum of Modern and Contemporary Art & Artistic Director of 4th Changwon Sculpture Biennale
15:40-15:45	Discussant	Joo-Yeon KANG Chairperson, Changwon Fine Art Association
15:45-15:55	Break	
15:55-17:00	General Discussion	



# PART 3 APPENDIX

3부  
부록



**PHOTO ALBUM**

**포토 앨범**



홍보대사(배우 진성규)



추진위원회





성신아트홀 특별관(B1) 리모델링  
입찰대기 워크숍

워크숍 워크숍





지역 기자 간담회



홍보 서포터즈 공동





도슨트 단체 사진



설치 현장

















전시 투어 프로그램 (버크닉, 헬스 비엔날레, 비엔날레 나이트) (드디어 포스트) (비크닉, 헬스 비엔날레, 비엔날레 나이트)





기념식





프레스 토크





**DESIGN**

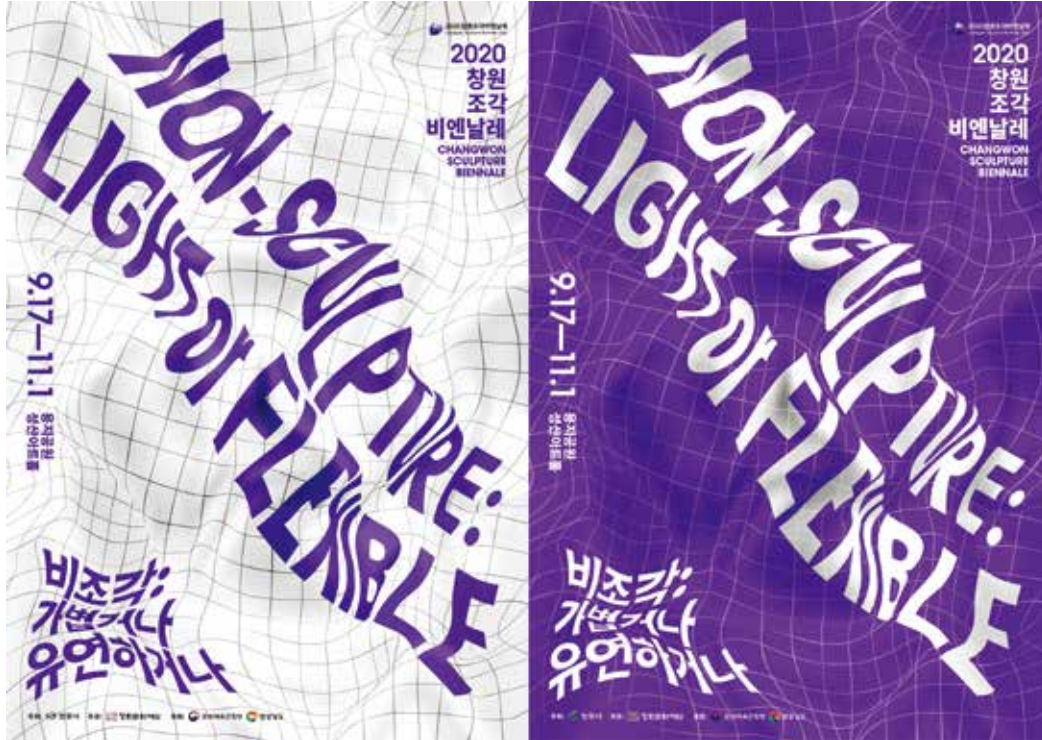
**디자인**



# Identity Design

## 아이덴티티 디자인

타이포그래피로 그려 낸 '몸짓'



2020 창원조각비엔날레의 아이덴티티는 <비조각>이라는 주제를 직관적으로 시각화하는 데 초점을 두었습니다. 배경에 적용된 그리드 모티프는 물리적인 형태에 갇힌 정형적인 조각의 개념을 의미하며, 그 위에 왜곡되고 뒤틀어져 생동감 있는 형태로 돌출된 타이포그래피는 '자기 부정'과 '자기 성찰'을 통해 새로운 차원으로 도약하기 위한 '몸부림'이라고 할 수 있습니다.

## Main Identity



## Color Palette

**Violet**  
Pantone 267C  
##691887

**White**  
##FFFFFF

**BLACK**  
##000000

## Typography

### NON-SCULPTURE: LIGHT OR FLEXIBLE

영문 | Avant Garde

### 비조각: 가볍거나 유연하거나

국문 | Noto Sans

서체는 각 글자가 가진 장평의 대비로 리드미컬한 실루엣을 가지고 있는 아방가르드적 형식을 사용하여 역동적인 형태의 메인 아이덴티티와의 조화를 추구하였습니다. 메인 컬러로 채택된 높은 채도의 바이올렛은 앞서 '몸짓'으로 설명되었던 아이덴티티의 콘셉트에 경쾌한 에너지를 더해주며, 파격적인 시도를 통해 <비조각>이 인도할 미지의 영역에 대한 신비한 아우라를 담고 있습니다.



전반적인 색상의 운영은 강한 시각적 정체성을 위해 바이올렛과 화이트의 강한 대비를 중심으로 기획하였습니다. 포스터는 A2 사이즈의 두 가지 색상 버전을 서로 교차해서 붙이는 방식으로 제작되어 주목도를 높였으며, 색상 대비와 그리드 패턴을 응용한 모티프를 개발하여 애니메이션을 비롯한 다양한 어플리케이션에 적용, 더욱더 흥미롭고 생기있는 비주얼을 연출하고자 하였습니다.

이번 <비조각>의 아이덴티티는 새로운 예술 세계를 향한 '몸짓' 일 뿐만 아니라 시민들과 함께하기를 갈망하는 흥겨운 축제를 위한 '춤'을 표현하고 있으며, 창원조각비엔날레가 품은 역동적인 가능성이 크게 발현되기를 바라는 마음을 담아 제작되었습니다.

[www.orrka-studio.com](http://www.orrka-studio.com)

# People who made Changwon Sculpture Biennale 2020

## 2020창원조각비엔날레를 만든 사람들

### 창원시장

허성무(창원문화재단 이사장)

### 창원문화재단 대표이사

강제규

### 창원조각비엔날레 추진위원회

황무현 추진위원장, 황규중 부위원장, 강주연, 고영문, 김경희, 김영호, 김이순, 원인종, 윤진섭, 이상헌, 천원식, 최대식, 최태만, 한진섭

### 홍보대사

진선규(영화배우)

### 전시 기획

총감독 김성호

수석큐레이터 김숙경

큐레이터 차상민

협력큐레이터 박소희, 조수혜, 고은빈

커미셔너 Wang Jie (王晔), Idrissa Diallo

코디네이터 성기민, 박혜윤

### 창원조각비엔날레추진팀

추진팀장 김용만

기획운영 총괄 손지영

운영 및 행정 이동근

홍보 마케팅 이소진, 윤예지

전시 설치 과장 김민성

전시 설치 지원 신재호

전시장 관리 김덕남

### 프로그램 기획 및 진행

국내 학술 컨퍼런스 김성호, 김숙경

국제 학술 컨퍼런스 김성호, 차상민

커뮤니티 프로그램 김숙경, 김덕남

아티스트 워크숍 김숙경, 차상민

아티스트 토크 김성호, 김숙경, 차상민

시민 강좌 고종희, 양은희, 윤태건, 홍경한, 정준모, 김성호

전시 투어 프로그램 김성호, 차상민, 박혜윤, 김정삼, 송지영,

바닷 브르제지키

오디오 가이드 텍스트 김성호

오디오 가이드 녹음 진선규, 김성호, 차상민, 박소희

### 비평 웹진

이영준, 로그램프, 안진화, 이지혜, 레트로봉황, 창원프로젝트, 김재환, 김효영, 김한량, 이보성

### 기념식 기획

창원조각비엔날레추진팀, MBC경남

### 도슨트 및 스탭

김정삼, 공성빈, 박시현, 김경옥, 김명성, 김승리, 김영서, 문화연, 송지영, 안소연, 이경옥, 이영국, 이정은, 이지혜, 이효식, 정유미, 진다인, 최지윤, 홍미옥, 김은하, 김채영

### 작품 운송

(주)아트플러스, (주)코리아트서비스

### 전시장 인테리어 및 공사

(주)에스지종합개발, 유존건설

### 작품 사진 촬영

L & S Studio

### 영상 제작

디로그(온라인 전시), 리마기획(컨퍼런스)

### 도움 주신 분들

협찬사(메인) BNK경남은행

협찬사(프리미엄) 경남스틸, 피플앤스토리, 한삼시스템

미디어 후원 월간미술, 퍼블릭아트, 아트인컬처, 서울아트가이드, 아트론(중국 베이징)

협력 경남도립미술관, 대전시립미술관, 창원대학교 메이커아지트, 창원미술청년작가회, 한국미술평론가협회, 예술과미디어학회, 한국문화예술협동조합, 그린하우스, 근로복지공단진해어린이집, 대자유치원, 키즈클럽, 폴리어학원, 아트룸미술교습소

아트 시어터 콜라보 알샤 께 또마 플라멩코, 극단 나비, 극단 상상창고, 아니모 컴퍼니, 2020년 문화가 있는 날 청춘마이크, 임현진,

송정배(클라운송), 김성욱(유타이), 노래가 야금야금, 박수영(공원), 하늘소리, 케이-브리즈, 쿤스터 댄스 컴퍼니, 함께탱고, 김재형

빵조각 그린하우스

아트숍 운영 협조 김중영미술관, 창동예술촌

옥외 및 인쇄 홍보물 고은인쇄사, 남성기획인쇄, 대양프린트,

동성산업, 디자인마루, 마산광고사, 무학디엔피, 보성프린팅,

신정기획인쇄, 아성애드텍, 애드플러스, 청우기획

### Mayor of Changwon City

Sung-Moo HUH(Chairperson, Changwon Cultural Foundation)

### President, Changwon Cultural Foundation

Je-Gyu KANG

### Steering Committee Members

Mu-Hyeon HWANG, Chairperson

Kyu-Jong HWANG, Vice-chairperson

Joo-Yeon KANG, Yeong-Moon KO, Kyung-Hee KIM,

Young-Ho KIM, Yi-Soon KIM, In-Jong WON, Jin-Seop YOON,

Sang-Heon LEE, Won-Sik CHEON, Dae-Sik CHOI,

Tae-Man CHOI, Jin-Sub HAN

### Honorary Ambassador

Sun-Kyu JIN(Actor)

### Biennale Planning

Artistic Director Sung-Ho KIM

Senior Curator Sook-Kyeong KIM

Curator Sangmin CHA

Associate Curator So-Hee PARK, Susan CHO, Eun-Bin KOH

Commissioner Wang Jie (王晔), Idrissa Diallo

Coordinator Ki-Min SUNG, Hye-Yoon PARK

### Steering Team Members

The Executive Director Yong-Man KIM

Management and Operation Ji-Young SON

Administration Dong-Geun LEE

Public Relations So-Jin LEE, Ye-Ji YOON

Production Manager Min-Sung KIM

Production Support Jae-Ho SHIN

Exhibition Support Deok-Nam KIM

### Program Planning and Management

Academic Conference Sung-Ho KIM, Sook-Kyeong KIM

International Academic Conference Sung-Ho KIM,

Sangmin CHA

Community Program Sook-Kyeong KIM, Deok-Nam KIM

Artist Workshop Sook-Kyeong KIM, Sangmin CHA

Artist Talks Sung-Ho KIM, Sook-Kyeong KIM, Sangmin CHA

Public Course Program 'All About Sculpture' Jong-Hee KO,

Eun-Hee YANG, Tae-Geon YOON, Gyeong-Han HONG, Joon-

Mo JEONG, Sung-Ho KIM

Exhibition Tour Programs Sung-Ho KIM, Sangmin CHA,

Hye-Yoon PARK, Jeong-Sam KIM, Ji-Young SONG, Bart BRZEZICKI

Writing of Audio Guide text Sung-Ho KIM

Recording of Audio Guide Sun-Kyu JIN, Sung-Ho KIM,

Sangmin CHA, So-Hee PARK

### Critical Webzine

Young-Joon LEE, Roguecamp, Jin-Hwa AHN, Ji-Hye LEE, Retro

Bonghwang, Changwon Project, Jae-Hwan KIM,

Hyo-Young KIM, Han-Ryang KIM, Bo-Seong LEE

### Commemoration Planning

Steering Team Members, MBC Gyeongnam CORP

### Docent and Staff

Jeong-Sam KIM, Sung-Bin KONG, Gwak-Si HYUN,

Kyoung-Ok KIM, Myeong-Seong KIM, Seung-Ri KIM,

Young-Seo KIM, Hwa-Yeon MOON, Ji-Young SONG,

So-Yeon AHN, Kyoung-Ok LEE, Young-Guk LEE,

Jeoung-Eun LEE, Ji-Hye LEE, Hyo-Shik LEE, Yu-Mi JUNG,

Da-In JIN, Ji-Yun CHOI, Mi-Ok HONG, Eun-Ha KIM,

Chae-Young KIM

### Transportation

Art Plus, Koreart service

### Construction

SG General development,

U-zone construction

### Photograph

L & S Studio

### Image Production

Dlog(On-line Exhibition),

Lima Agency(Conferences)

### Special Thanks to

Main Supported by BNK Kyongnam Bank

Premium Supported by Gyeongnam Steel Co. Ltd.

People&Story, Hansam System

Media Sponsorship Monthly Art, PUBLIC ART, Art In Culture,

Seoul Art Guide, Artron(Beijing, China)

Cooperation Gyeongnam Art Museum, Daejeon

Museum of Art, Changwon National University Maker Agit,

Changwon Young Artists Association, Korean Art Critic

Association(KACA), The Korean Society of Art and Media,

Korea Culture Art Cooperative, Greenhouse, COMWEL

Jinhae kids, Daeja Kindergarten, Kids Club, Changwon

POLY, Artlium

Art Theater Collaboration ARSA QUÉ TOMA FLAMENCO,

Nabi Theater Group, Imaginary Warehouse Theater Group,

Animo Company, YOUNG MIC, Hyun-Jin LIM, Jeong-Bae

SONG(Clown SONG), Sung-Wook KIM(You tai), Sing a bite,

Su-Young PARK(Gong-won), Haneulsori Chorus, K-breeze,

Kunster Dance Company, Hamke Tango, Jae-Hyeong KIM

Bread Sculpture Green House

Art Shop Operation Cooperation

Kim Chong Yung Museum, Changdong Art Village

Promotional Materials and Art Supplies

Koeun Printing, NAMSUNG & PRINTING CO., LTD.,

Daeyang print, Dongsung Industry, Design maru,

Masan Advertising Company, Muhak D&P, Bosung Printing,

Shinjeong Printing, A-sung ad tec, Adplus, Chungwoo

# Sponsors

## 후원 및 협찬

주최 Hosted by



주관 Organized by



후원 Sponsored by



메인 협찬사 Main Sponsored by



프리미엄 협찬사 Premium Sponsored by



미디어 후원 Media Sponsored by



협력 Cooperated with

경남도립미술관, 대전시립미술관, 창원대학교 메이커아지트, 창원미술청년작가회, 한국미술평론가협회, 예술과미디어학회, 한국 문화예술협동조합, 그린하우스, 알싸게또마 플라멩코, 극단나비, 극단상상창고, 아니모컴퍼니, 2020년 문화가 있는 날 청춘마이크



경남은행 창립 50주년

당 신 덕 분 에



# 당신과 함께한 50년

매일같이 잊지않고 찾아준 덕분에

어려울 때 힘이 되어준 덕분에

한결같이 믿고 맡겨준 덕분에

덕분에 우린 지금 행복합니다



QR코드를 스캔하고 [창립 50주년 기념] 영상을 만나보세요

**BNK** 경남은행

한국회계학회 선정 「제8회 투명회계 대상」 수상  
문화관광부 선정 「메세나 우수기업」

저희 회사는  
고객사와 지역사회로부터 "존경받는 회사"  
사원들이 "사랑하고 자랑하는 회사"  
시장환경에 "강하고 경쟁력 있는 회사"  
"정보화로 무장되고 가치경영에 앞서는 회사"가  
되도록 전 임직원이 합심 노력하고 있습니다.



(주)피플스토리

경남 웹툰 스튜디오

스토리의 힘을 믿는 사람들, 피플스토리

**한류(K-Toon) 웹툰 제작 글로벌 유통의 HUB**

웹소설 / 웹툰 / 영화 / 웹드라마 / 게임 등  
콘텐츠 OSMU 사업화 및 원천 IP 거래 저장소

**Hansam** **system**  
The Best Light

한삼시스템은 예술과 엔터테인먼트 종합지원 업체입니다.  
STAGE LIGHT / media server / architecture lighting



STAGE LIGHTING / MEDIA SERVER / STUDIO LIGHTING / ARCHITECTURE LIGHTING

**발행인** 허성무(창원시장)

**책임편집** 김성호

**편집** 김숙경, 차상민, 성기민, 박혜윤

**글쓴이** 김성호, 김숙경, 차상민, 박소희, 조수혜, 고은빈,

손지영, 이소진, 윤예지

**발행처** (재)창원문화재단

**발행일** 2020. 10. 28.

**번역** 시그니처W, PLC웍스

**인쇄** 대양프린트

**디자인** Orrka Studio

**2020창원조각비엔날레**

**주최** 창원시

**주관** 창원문화재단

**후원** 문화체육관광부,

경상남도,

미술주간,

한국문화예술위원회,

한국메세나협회

이 책에 수록된 글과 도판은 (재)창원문화재단 동의 없이 무단 전재할 수 없습니다.

모든 작품의 저작권은 해당 저작권자가 보유합니다.

**Publisher** Sung-Moo HUH(Mayor of Changwon city)

**Head Editor** Sung-Ho KIM

**Editor** Sook-Kyeong KIM, Sangmin Cha, Ki-Min SUNG,

Hye-Yoon PARK

**Writer** Sung-Ho KIM, Sook-Kyeong KIM, Sangmin Cha,

So Hee PARK, Susan CHO, Eun-Bin KOH, Ji-Young SON, So-Jin

LEE, Ye-Ji YOON

**Published by** Changwon Cultural Foundation

**Publication Date** Oct. 28, 2020

**Translation** Signature W, PLC Works

**Printing** Daeyang print

**Design** Orrka Studio

**Changwon Sculpture Biennale 2020**

**Hosted by** Changwon-si

**Organized by** Changwon Cultural Foundation

**Sponsored by** Ministry of Culture, Sports and Tourism,

Gyeongsangnam-do, Korea Art Week, Arts Council Korea,

Korea Mecenat Association

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or utilized in any form or by any means without permission from Changwon Cultural Foundation.










주최 :  창원시  
주관 :  창원문화재단  
후원 :  문화체육관광부  
 경상남도  
 미술주간

 [www.changwonbiennale.or.kr](http://www.changwonbiennale.or.kr)  
 [instagram.com/changwonbiennale](https://www.instagram.com/changwonbiennale)  
 [facebook.com/changwonbiennale](https://www.facebook.com/changwonbiennale)  
 YouTube 창원조각비엔날레 채널

값 30,000원

9 791197 213502 03620  
  
ISBN 979-11-972135-0-2